叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一个令人震惊的阴谋；(an Open-eyed Conspiracy;) 000001

2. 一个令人震惊的阴谋；(an Open-eyed Conspiracy;) 000002

3. 一个令人震惊的阴谋；(an Open-eyed Conspiracy;) 000003

4. 一个令人震惊的阴谋；(an Open-eyed Conspiracy;) 000004

5. 一个令人震惊的阴谋；(an Open-eyed Conspiracy;) 000005

6. 一个令人震惊的阴谋；(an Open-eyed Conspiracy;) 000006

7. 一个令人震惊的阴谋；(an Open-eyed Conspiracy;) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个令人震惊的阴谋；(An Open-Eyed Conspiracy;)
第1/7页

[æn; ən]['əʊpən] - [aɪd]
AN **OPEN** **-** **EYED**
一个 打开 - 眼睛

睁开双眼

[kən'spɪrəsi]
CONSPIRACY
阴谋

阴谋

[æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] [ˌsærə'təʊgə]
AN **IDYL** **OF** **SARATOGA**
一个 牧歌 的 萨拉托加

萨拉托加的田园诗

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W **.** **D** **.** **HOWELLS**
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['ɔːθərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Author's **Edition**
作者的 版

作者版

['edɪnbrə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['deɪvɪd] ['dʌgləs] , ['kɑːs(ə)l] STREET1898
DAVID **DOUGLAS** **,** **CASTLE** **STREET1898**
大卫 道格拉斯 , 城堡 STREET1898

大卫·道格拉斯，城堡街，1898年

['edɪnbrə] :
Edinburgh **:**
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] [fɔː(r); fə(r)]
Printed **by** **T** **.** **and** **A** **.** **Constable** **for**
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 为了

由 T. 和 A. Constable 印刷

['deɪvɪd] ['dʌgləs]
David **Douglas**
大卫 道格拉斯

大卫·道格拉斯

['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

London	:	Simpkin	,	Marshall	and	Co	.
伦敦	:	辛普金	,	马歇尔	和	合作	.

伦敦：辛普金、马歇尔公司

[ai]

I
我

我

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɪtʃ] ['evriweə(r)] [ɪm'baʊə(r)] [ænd; ənd]

The	day	had	been	very	hot	under	the	tall	trees	which	everywhere	embower	and
这	天	有	到过	非常	热的	在下面	这	高的	树木	哪个	到处	布林	和

['staɪf(ə)l][ˌsærə'təʊgə] ,

stifle	Saratoga	,
窒息	萨拉托加	,

高大的树木遮蔽着萨拉托加，使这里闷热难耐，白天的天气非常炎热。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ;

for	they	shut	out	the	air	as	well	as	the	sun	;
为了	他们	关闭	出去	这	空气	作为	出色地	作为	这	太阳	;

因为它们既阻挡了阳光，也阻挡了空气；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] ([ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][həʊ'telz][ɪn][ˌsærə'təʊgə] ,

and	after	tea	(	they	still	have	an	early	dinner	at	all	the	hotels	in	Saratoga	,
和	后	茶	(	他们	仍然	有	一个	早期的	晚餐	在	全部	这	酒店	在	萨拉托加	,

下午茶之后（萨拉托加所有酒店仍然会提供早晚餐），

[ænd; ənd] [tiː] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ])

and	tea	is	the	last	meal	of	the	day	)
和	茶	是	这	最后的	一顿饭	的	这	天	)

（茶是一天中的最后一餐）

[aɪ] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['kɒŋgres] [pɑːk] ,

I	strolled	over	to	the	pretty	Congress	Park	,
我	漫步	超过	到	这	漂亮的	国会	公园	,

我漫步走到美丽的国会公园，

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ðeə(r)] .

in	the	hope	of	getting	a	breath	of	coolness	there	.
在	这	希望	的	获得	一个	气息	的	凉爽	那里	.

希望能在那里感受到一丝凉意。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

Mrs	.	March	preferred	to	take	the	chances	on	the	verandah	of	our	pleasant	little
太太	.	行进	首选	到	拿	这	机会	在	这	阳台	的	我们的	令人愉快的	小的

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

马奇太太宁愿在我们那家舒适的小旅馆的阳台上冒险。

[weə(r)] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] , ['fɔːti] ['fænɪŋ] [laɪk] [wʌn] ,

where	I	left	her	with	the	other	ladies	,	forty	fanning	like	one	,
在哪里	我	左边	她	和	这	其他	女士们	,	四十	扇形	喜欢	一	,

我离开她的地方，她和其他女士们在一起，四十个像一个人一样扇着扇子。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [baɪ] [ðəʊz]

as	they	rocked	to	and	fro	under	the	roof	lifted	to	the	third	story	by	those
作为	他们	摇滚	到	和	弗	在下面	这	屋顶	抬起	到	这	第三	故事	经过	那些

['lɒfti] [ʃɑːfts] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsærə'təʊgə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

lofty	shafts	peculiar	to	the	Saratoga	architecture	.
高远	轴	奇特	到	这	萨拉托加	建筑学	.

在萨拉托加建筑特有的高耸立柱将屋顶抬升到三楼时，他们摇晃着身子。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪz]['ɑːftə(r)][ai] [riːtʃt]

As	far	as	coolness	was	concerned	,	I	thought	she	was	wise	after	I	reached
作为	远的	作为	凉爽	曾是	担心的	,	我	想法	她	曾是	明智的	后	我	达到

[ðə; ði][pɑːk] ,

the	park	,
这	公园	,

至于她的冷静程度，我到了公园之后觉得她很睿智。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

for	I	found	none	of	it	there	.
为了	我	成立	没有任何	的	它	那里	.

因为我在那里什么也没找到。

[ai] [traɪd] [fɜːst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌærə'besk] [pə'vɪliən] ([ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌærə'besk] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;

I	tried	first	a	chair	in	the	arabesque	pavilion	(	I	call	it	arabesque	in	despair	;
我	尝试	第一的	一个	椅子	在	这	阿拉伯式花纹	亭	(	我	称呼	它	阿拉伯式花纹	在	绝望	;

我首先尝试了阿拉伯式亭子里的一把椅子（我绝望地称之为阿拉伯式亭子；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] [swɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]) ,

it	might	very	well	be	Swiss	;	it	is	charming	,	at	all	events	)	,
它	可能	非常	出色地	是	瑞士	;	它	是	迷人	,	在	全部	活动	)	,

它很可能是瑞士的；无论如何，它很迷人)。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn]

and	studied	to	deceive	myself	with	the	fresh	-	looking	ebullition	of	the	spring	in
和	研究	到	欺骗	我	和	这	新鲜的	-	寻找	沸腾	的	这	春天	在

[ðə; ði][vɑːst] [glɑːs] [bəʊlz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒblət] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [frɒm; frəm] (['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʌmpt] ,

the	vast	glass	bowls	your	goblets	are	served	from	(	people	say	it	is	pumped	,
这	广阔的	玻璃	碗	你的	高脚杯	是	服务	从	(	人们	说	它	是	泵	,

我努力让自己被盛放酒杯的巨大玻璃碗中那看似新鲜的泉水沸腾的景象所欺骗（人们说它是抽水的，

[ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] -) ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,

and	artificially	aërated	)	;	but	after	a	few	moments	this	would	not	do	,
和	人为地	-	)	;	但	后	一个	很少	时刻	这	会	不是	做	,

(并进行人工充气)；但过了一会儿，这样做就行不通了，

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grævld] [wɔːks] .

and	I	went	out	to	a	bench	,	of	the	rows	beside	the	gravelled	walks	.
和	我	去	出去	到	一个	长椅	,	的	这	行	旁	这	砾石	散步	.

于是我走到碎石小路旁的一排长椅上坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [ðeə(r)] ;

It	was	no	better	there	;
它	曾是	不	更好的	那里	;

那里的情况也好不到哪里去；

[bʌt; bət][ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

but	I	fancied	it	would	be	better	on	the	little	isle	in	the	little	lake	,
但	我	幻想	它	会	是	更好的	在	这	小的	小岛	在	这	小的	湖	,

但我认为在小湖中的小岛上会更好。

[weə(r)] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [fliŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [spreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [eə(r)] .

where	the	fountain	was	flinging	a	sheaf	of	spray	into	the	dull	air	.
在哪里	这	喷泉	曾是	投掷	一个	捆	的	喷	进入	这	乏味的	空气	.

喷泉向昏暗的空气中喷射出一束束水雾。

[ðɪs] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [vɑːzɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

This	looked	even	cooler	than	the	bubbling	spring	in	the	glass	vases	,	and	it
这	看起来	甚至	冷却器	比	这	冒泡	春天	在	这	玻璃	花瓶	,	和	它

['saʊndɪd] ['vɑːstli] ['kuːlə(r)] .

sounded	vastly	cooler	.
听起来	非常	冷却器	.

这看起来比玻璃花瓶里冒泡的泉水还要酷，听起来也酷得多。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [məsˈkiːtəʊz] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There **would** **be** **mosquitoes** **there** **,** **of** **course** **,**
那里 会 是 蚊子 那里 , 的 课程 ,

那里当然会有蚊子。

[ai] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ai][hæd; həd] [wɪð] [maɪˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈsperɪmənt]
I **admitted** **in** **the** **debate** **I** **had** **with** **myself** **before** **I** **decided** **to** **make** **experiment**
我 承认 在 这 辩论 我 有 和 我 前 我 决定 到 制作 实验
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of **the** **place** **,**
的 这 地方 ,

我在决定去那个地方做实验之前，曾和自己进行过一番辩论，我承认了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [pruːvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] .
and **the** **event** **proved** **me** **right** **.**
和 这 事件 已证实 我 正确的 .

事实证明我的想法是对的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [məsˈkiːtəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ˈtemp(ə)l] ([ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
There **were** **certainly** **some** **mosquitoes** **in** **the** **Grecian** **temple** **(** **if** **it** **is** **not** **a**
那里 是 当然 一些 蚊子 在 这 希腊 寺庙 (如果 它 是 不是 一个
[ˈtɜːkɪʃ] [ˈkiːɒsk] ;
Turkish **kiosk** **;**
土耳其 亭 ;

希腊神庙里肯定有一些蚊子（如果它不是土耳其的售货亭的话；

[pəˈhæps] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ˈkɒmprəmaɪz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈgriːʃn] [ˈkiːɒsk]) ,
perhaps **we** **had** **better** **compromise** **,** **and** **call** **it** **a** **Grecian** **kiosk** **)** **,**
也许 我们 有 更好的 妥协 , 和 称呼 它 一个 希腊 亭) ,

或许我们最好妥协一下，把它叫做希腊亭子)，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
which **you** **reach** **by** **a** **foot** **-** **bridge** **from** **the** **mainland** **,**
哪个 你 抵达 经过 一个 脚 - 桥 从 这 大陆 ,

你可以从大陆通过人行桥到达那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæmp] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] [mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkuːlnəs] .
and **there** **was** **a** **damp** **in** **the** **air** **which** **might** **pass** **for** **coolness** **.**
和 那里 曾是 一个 潮湿 在 这 空气 哪个 可能 经过 为了 凉爽 .

空气中弥漫着潮湿的气息，这或许会让人觉得凉爽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ˈveɪgli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːɒsk] ;
There **were** **three** **or** **four** **people** **standing** **vaguely** **about** **in** **the** **kiosk** **;**
那里 是 三 或者 四 人们 常设 依稀 关于 在 这 亭 ;

售货亭里有三四个人漫无目的地站着；

[bʌt; bət][maɪ][ˈaɪd(ə)l][maɪnd] [fɪkst] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] - [kəˈneɪdiən] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ]
but **my** **idle** **mind** **fixed** **itself** **upon** **a** **young** **French** **-** **Canadian** **mother** **of** **low**
但 我的 闲置的 头脑 固定的 本身 之上 一个 年轻的 法语 - 加拿大 母亲 的 低的
[dɪˈgriː] ,
degree **,**
程度 ,

但我闲散的思绪却停留在一位出身低微的年轻法裔加拿大母亲身上。

[huː] [sæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
who **sat** **,** **with** **her** **small** **boy** **,** **on** **the** **verge** **of** **the** **pavement** **near** **the** **water** **.**
WHO 卫星 , 和 她 小的 男生 , 在 这 边缘 的 这 路面 靠近 这 水 .

她和她的小男孩坐在靠近水边的路边。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpɑːləns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [gɒt] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈdɜːti] ,
She **scolded** **him** **in** **their** **parlance** **for** **having** **got** **himself** **so** **dirty** **,**
她 责骂 他 在 他们的 语言 为了 拥有 得到 他自己 所以 肮脏的 ,

她用他们的方式责备他把自己弄得这么脏。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smæk] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['fɪlθi] ['lɪt(ə)l][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [pv; əv]

and	then	she	smacked	his	poor	,	filthy	little	hands	,	with	a	frown	of
和	然后	她	猛击	他的	贫穷的	,	污秽	小的	双手	,	和	一个	皱眉	的

[su:'pɪəriə(r)] ['vɜ:tʃu:] ,

superior	virtue	,
优越的	美德	,

然后她皱着眉头，摆出一副高人一等的姿态，狠狠地拍了一下他那可怜的、肮脏的小手。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['kli:nə(r)] [hɜ:'self] .

though	I	did	not	find	her	so	very	much	cleaner	herself	.
尽管	我	做过	不是	寻找	她	所以	非常	很多	清洁工	她自己	.

不过，我倒觉得她自己也没干净多少。

[ai] ['kænɒt] [si:] ['tʃɪldrən] ['bi:t(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑ:teɪk] ,

I	cannot	see	children	beaten	without	a	heartache	,
我	不能	看	孩子们	被打败	没有	一个	心痛	,

我无法忍受看到孩子被打而不感到心痛。

[ænd; ənd][ai] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔ:l] [retʃ] ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

and	I	continued	to	suffer	for	this	small	wretch	even	after	he	had
和	我	持续	到	遭受	为了	这	小的	可怜虫	甚至	后	他	有

[ə'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['pi:nʌt] [ʃelz] ,

avenged	himself	by	eating	a	handful	of	peanut	shells	,
复仇	他自己	经过	吃	一个	少数	的	花生	贝壳	,

即使这个小家伙吃了几把花生壳报复了我，我仍然为他受苦。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .

which	would	be	sure	to	disagree	with	him	and	make	his	mother	more	trouble	.
哪个	会	是	当然	到	不同意	和	他	和	制作	他的	母亲	更多的	麻烦	.

这肯定会让他与母亲意见相左，并给她带来更多麻烦。

[ɪn][fækt] , [ai] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] [rɪ'li:f] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'senseɪt] ['pæʃ(ə)n]

In	fact	,	I	experienced	no	relief	till	his	mother	,	having	spent	her	insensate	passion
在	事实	,	我	经验丰富的	不	宽慰	直到	他的	母亲	,	拥有	花费	她	无知觉	热情

,

,

,

事实上，直到他母亲耗尽了她麻木的激情，我才感到一丝解脱。

['gæðəd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .

gathered	him	up	with	sufficient	tenderness	,	and	carried	him	away	.
聚集	他	向上	和	充足的	压痛	,	和	携带	他	离开	.

她温柔地将他抱起，带走了。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][gɜ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Then	,	for	the	first	time	,	I	noticed	a	girl	sitting	in	a	chair	just	outside	the
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	我	注意到	一个	女孩	坐着	在	一个	椅子	只是	外部	这

['ki:ɒsk] ,

kiosk	,
亭	,

然后，我第一次注意到售货亭外面的椅子上坐着一个女孩。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:tli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

and	showing	a	graceful	young	figure	as	she	partly	turned	to	look	after	the
和	显示	一个	优美	年轻的	数字	作为	她	部分	转向	到	看	后	这

[dɪ'pɑ:tɪŋ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

departing	mother	and	her	child	.
离开	母亲	和	她	孩子	.

她身姿优雅，侧身目送即将离去的母亲和孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

When	she	turned	again	and	glanced	in	my	direction	,
什么时候	她	转向	再次	和	瞥了一眼	在	我的	方向	,

当她再次转身，朝我的方向瞥了一眼时，

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ai] [meɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ][tʃeə(r)] ,

at	the	noise	I	made	in	placing	my	chair	,
在	这	噪音	我	制成	在	放置	我的	椅子	,

我摆放椅子时发出的声音，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [θɪŋz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [greɪs] ,

I	could	see	two	things	—	that	she	had	as	much	beauty	as	grace	,
我	可以	看	二	事物	—	那	她	有	作为	很多	美丽	作为	优雅	,

我看到了两件事——她既美丽又优雅；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	that	she	was	disappointed	in	me	.
和	那	她	曾是	失望的	在	我	.

她对我感到失望。

[ðə; ði]['lætə(r)][fækt][dɪd] [nɒt] [wuːnd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ɪts] [prə'faʊnd] [ɪmˌpɜːsə'nælətɪ] .

The	latter	fact	did	not	wound	me	,	for	I	felt	its	profound	impersonality	.
这	后者	事实	做过	不是	伤口	我	,	为了	我	毛毡	它是	深刻的	非人格化	.

后一个事实并没有伤害到我，因为我感受到了它深刻的非人格性。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] [ɪn][maɪ'self] ;

I	was	not	wrong	in	myself	;
我	曾是	不是	错误的	在	我	;

我觉得自己并没有错；

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [rɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eldəlɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	was	simply	wrong	in	being	an	elderly	man	with	a	grey	beard	instead	of	the
我	曾是	简单地	错误的	在	存在	一个	老年	男人	和	一个	灰色的	胡须	反而	的	这

['hænsəm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [feɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['bjuːti] [hæd; həd][ə; eɪ]

handsome	shape	and	phase	of	youth	which	her	own	young	beauty	had	a
英俊的	形状	和	阶段	的	青年	哪个	她	自己的	年轻的	美丽	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

right	to	in	my	place	.
正确的	到	在	我的	地方	.

我完全错了，我是一个满脸灰白胡须的老人，而不是她年轻貌美、英俊潇洒的年纪，而她本该拥有这样的青春活力。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnlɪ][nɒt] ['wuːndɪd] ,

I	was	not	only	not	wounded	,
我	曾是	不是	仅有的	不是	受伤	,

我不仅没有受伤，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['spri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [feɪz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

but	I	was	not	sorry	not	to	be	that	shape	and	phase	of	youth	,
但	我	曾是	不是	对不起	不是	到	是	那	形状	和	阶段	的	青年	,

但我并不后悔没有拥有那样的青春容貌和阶段。

[ɪk'sept] [æz; əz][ai] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eni] [wʌn] .

except	as	I	hate	to	disappoint	any	one	.
除了	作为	我	恨	到	辜负	任何	一	.

但我不想让任何人失望。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɜːfɪktlɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	face	was	very	beautiful	;	it	was	quite	perfectly	beautiful	,
她	脸	曾是	非常	美丽的	;	它	曾是	相当	完美	美丽的	,

她的脸非常漂亮，简直美极了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['klæsɪk] [məʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['gɒdes; 'gɒdəs]

and	of	such	classic	mould	that	she	might	well	have	been	the	tutelary	goddess
和	的	这样的	经典的	模具	那	她	可能	出色地	有	到过	这	保护	女神

[ɒv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

of	that	temple	(	if	it	was	a	temple	,
的	那	寺庙	(	如果	它	曾是	一个	寺庙	,

她拥有如此古典的气质，很可能就是那座神庙的守护女神（如果那真是一座神庙的话）。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kiːɒsk]) , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌk] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɔdis] [wɜː(r); wə(r)]

and	not	a	kiosk	)	,	in	the	white	duck	costume	which	the	goddesses	were
和	不是	一个	亭	)	,	在	这	白色的	鸭子	戏服	哪个	这	女神们	是

['weərɪŋ] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

wearing	that	summer	.
穿着	那	夏天	.

（而不是售货亭），穿着女神们那年夏天穿的白色鸭子服装。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [griːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	features	were	Greek	,	but	her	looks	were	American	;	and	she
她	特征	是	希腊语	,	但	她	看起来	是	美国人	;	和	她

[wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

was	none	the	less	a	goddess	,
曾是	没有任何	这	较少的	一个	女神	,

她的五官有希腊人的神韵，但她的容貌却是美国人的；尽管如此，她依然是一位女神。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zæktɪŋ] , [ɒv; əv][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

I	decided	,	because	of	that	air	of	something	exacting	,	of	not	quite	satisfied	,
我	决定	,	因为	的	那	空气	的	某物	严格	,	的	不是	相当	使满意	,

我决定，正是因为那种一丝苛求、一丝不苟的神态，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eldəli] [ænd; ənd] [greɪ] - ['bɪədɪd] .

which	made	me	more	and	more	willing	to	be	elderly	and	grey	-	bearded	.
哪个	制成	我	更多的	和	更多的	愿意的	到	是	老年	和	灰色的	-	留着胡子的	.

这让我越来越乐意变老，长出白胡子。

[aɪ][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ]

I	at	least	should	not	be	expected	to	supply	the	worship	necessary	to	keep	such
我	在	至少	应该	不是	是	预期的	到	供应	这	崇拜	必要的	到	保持	这样的

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

a	goddess	in	good	humour	.
一个	女神	在	好的	幽默	.

我至少不应该被要求提供必要的祭祀仪式来取悦这样一位女神。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	do	not	know	just	how	I	can	account	for	a	strain	of	compassion	which
我	做	不是	知道	只是	如何	我	能	帐户	为了	一个	拉紧	的	同情	哪个

['mɪŋgld] [wɪð] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ˌem 'iː] ;

mingled	with	this	sense	of	irresponsibility	in	me	;
混合	和	这	感觉	的	不负责任	在	我	;

我不知道该如何解释我内心这种不负责任的感觉中夹杂着一丝同情心；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [ðæt] [ə'tjuːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɪti] ;

perhaps	it	was	my	feeling	of	security	that	attuned	me	to	pity	;
也许	它	曾是	我的	感觉	的	安全	那	协调的	我	到	遗憾	;

或许正是我的安全感让我更容易产生怜悯之心；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [griːv]

but	certainly	I	did	not	look	at	this	young	girl	long	without	beginning	to	grieve
但	当然	我	做过	不是	看	在	这	年轻的	女孩	长的	没有	开始	到	悲伤

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

但我没看这个年轻女孩太久，就忍不住开始为她感到难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][web][ɒv; əv] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,

and	to	weave	about	her	a	web	of	possibilities	,
和	到	编织	关于	她	一个	网站	的	可能性	,

并为她编织一张充满可能性的网络，

[wɪtʃ] [gruː] [ˈkləuzə(r)][ænd; ənd][ˈfɜːmə(r)][ɪn][ˈtekstʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [huː]

which	grew	closer	and	firmer	in	texture	when	she	was	joined	by	a	couple	who
哪个	生长	更近	和	更坚固	在	质地	什么时候	她	曾是	加入	经过	一个	夫妻	WHO

[hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɒt] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] ,

had	apparently	not	left	her	a	great	while	before	,
有	显然	不是	左边	她	一个	伟大的	尽管	前	,

当一对显然不久前才离开她的夫妇加入她时，她的身体变得更加紧密、质地更加坚实。

[ænd; ənd] [huː] [spəʊk] , [wɪˈðaʊt] [ˈʌðəwaɪz] [səˈljuːt, sɑːˈluːte][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn]

and	who	spoke	,	without	otherwise	saluting	her	,	as	they	sat	down	on
和	WHO	辐	,	没有	否则	敬礼	她	,	作为	他们	卫星	向下	在

[ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

either	side	of	her	.
任何一个	边	的	她	.

他们没有向她行礼，而是在她两侧坐下，说了些话。

[ai] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈtɜːprətɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

I	instantly	interpreted	her	friends	to	be	the	young	wife	and	middle	-	aged
我	即刻	翻译	她	朋友们	到	是	这	年轻的	妻子	和	中间	-	老年人

[ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ] ;

husband	of	a	second	marriage	;
丈夫	的	一个	第二	婚姻	;

我立刻判断出她的朋友是再婚的年轻妻子和中年丈夫；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

for	they	were	evidently	man	and	wife	,
为了	他们	是	显然	男人	和	妻子	,

因为他们显然是夫妻关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈnɪəli] [twaɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

and	he	must	have	been	nearly	twice	as	old	as	she	.
和	他	必须	有	到过	几乎	两次	作为	老的	作为	她	.

他年纪肯定比她大近一倍。

[ɪn][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪkˈspresɪz] [ˈset(ə)ld] [prɒˈsperəti] ,

In	person	he	tended	to	the	weight	which	expresses	settled	prosperity	,
在	人	他	倾向于	到	这	重量	哪个	表达	定居	繁荣	,

他本人体态沉稳，给人以安稳富裕之感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [səˌlɪdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] ; [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	a	certain	solidification	of	temperament	and	character	;	as	to	his
和	一个	肯定	凝固	的	气质	和	特点	;	作为	到	他的

[feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd] ,

face	,	it	was	kind	,
脸	,	它	曾是	种类	,

他的性情和性格也变得更加成熟稳重；至于他的面容，则显得和蔼可亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈhjuːmərəs] ,

and	it	was	rather	humorous	,
和	它	曾是	相当	幽默	,

而且还挺幽默的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] .

in	spite	of	being	a	little	slow	in	the	cast	of	mind	it	suggested	.
在	尽管如此	的	存在	一个	小的	慢的	在	这	投掷	的	头脑	它	建议	.

尽管它思维方式有点迟钝，但它表明。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən]['aɪən] - [greɪ] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

He	wore	an	iron	-	grey	beard	on	his	cheeks	and	chin	,
他	穿着	一个	铁	-	灰色的	胡须	在	他的	脸颊	和	下巴	,

他脸颊和下巴上长着铁灰色的胡须，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp] [kliːn] ['ʃeɪvn] ; [sʌm; səm][drɒps][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

but	he	had	his	strong	upper	lip	clean	shaven	;	some	drops	of	perspiration
但	他	有	他的	强的	上	唇	干净的	剃光	;	一些	滴	的	汗

[stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

stood	upon	it	,
站立	之上	它	,

但他那棱角分明的上唇刮得干干净净，上面还渗出几滴汗珠。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	upon	his	forehead	,
和	之上	他的	前额	,

在他的额头上，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [wel] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dæmp] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skænti]

which	showed	itself	well	up	toward	his	crown	under	the	damp	strings	of	his	scanty
哪个	显示	本身	出色地	向上	朝向	他的	王冠	在下面	这	潮湿	字符串	的	他的	稀少

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

在他稀疏湿漉漉的头发下，一直延伸到他的头顶，清晰可见。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn] [waɪt] [dʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	looked	at	the	young	goddess	in	white	duck	with	a	sort	of	trouble	in	his
他	看起来	在	这	年轻的	女神	在	白色的	鸭子	和	一个	种类	的	麻烦	在	他的

['frendli] ['kaʊntənəns] ,

friendly	countenance	,
友好的	面容	,

他友善的脸上带着一丝忧虑，看着身穿白鸭裙的年轻女神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf]) [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] ,

and	his	wife	(	if	it	was	his	wife	)	seemed	to	share	his	concern	,
和	他的	妻子	(	如果	它	曾是	他的	妻子	)	似乎	到	分享	他的	忧虑	,

他的妻子（如果真是他的妻子的话）似乎也和他一样感到担忧。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [waɪl] [hiː; hi][let][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] [maʊθ] [druːp] .

though	she	smiled	,	while	he	let	the	corners	of	his	straight	mouth	droop	.
尽管	她	微笑	,	尽管	他	让	这	角落	的	他的	直的	嘴	下垂	.

尽管她面带微笑，但他笔直的嘴角却耷拉了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [jʌŋ] ;

She	was	smaller	than	the	young	girl	,	and	I	thought	almost	as	young	;
她	曾是	较小的	比	这	年轻的	女孩	,	和	我	想法	几乎	作为	年轻的	;

她比那个小女孩个子矮小，我觉得她年纪也差不多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

and	she	had	the	air	of	being	somehow	responsible	for	her	,	and
和	她	有	这	空气	的	存在	不知何故	负责任的	为了	她	,	和

[kau] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

cowed	by	her	,
胆怯	经过	她	,

她身上散发着一种对她负有责任，又被她震慑的气息。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [sez] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [miːn] .

though	the	word	says	rather	more	than	I	mean	.
尽管	这	单词	说道	相当	更多的	比	我	意思是	.

虽然这个词的含义比我实际想表达的要多得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [drest] ; [ðæt][ɪz] , [nɒt][səʊ] ['staɪlɪʃli] ,

She	was	not	so	well	dressed	;	that	is	,	not	so	stylishly	,
她	曾是	不是	所以	出色地	穿着	;	那	是	,	不是	所以	时尚地	,

她穿着不太讲究，也就是说，不够时尚。

[ðəʊ] ['daʊtləs] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] .

though	doubtless	her	costume	was	more	expensive	.
尽管	毫无疑问	她	戏服	曾是	更多的	昂贵的	.

毫无疑问，她的服装更昂贵。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ləʊ]

It	seemed	the	inspiration	of	a	village	dressmaker	;	and	her	husband's	low
它	似乎	这	灵感	的	一个	村庄	裁缝	;	和	她	丈夫的	低的

- [kʌt] ['weɪskəʊt] ,

-	cut	waistcoat	,
-	切	马甲	,

这似乎是出自一位乡村裁缝之手；还有她丈夫的低胸背心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['plætɪd] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

and	his	expanse	of	plaited	shirt	-	front	,
和	他的	广阔	的	编织	衬衫	-	正面	,

还有他那件大片的编织衬衫前襟，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][dɪ'kraɪ] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps]

betrayed	a	provincial	ideal	which	she	would	never	decry	—	which	she	would	perhaps
背叛	一个	省级	理想的	哪个	她	会	绝不	谴责	—	哪个	她	会	也许

['nevə(r)][faɪnd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][məʊst] ['wɜːldli] .

never	find	different	from	the	most	worldly	.
绝不	寻找	不同的	从	这	最多	世俗	.

她背叛了一种她永远不会谴责的乡土理想——这种理想或许她永远不会觉得与最世俗的理想有什么不同。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] , [aɪ] ['swɪftli] [ɪ'mædʒɪnd] , [biːn] ['weərɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz]

He	had	probably	,	I	swiftly	imagined	,	been	wearing	just	that	kind	of	clothes
他	有	大概	,	我	迅速地	想象	,	到过	穿着	只是	那	种类	的	衣服

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

for	twenty	years	,
为了	二十	年	,

我很快想到，他可能已经穿这种衣服二十年了。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['teɪlə(r)][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [njuː] [suːt] [laɪk] [ðə; ðɪ][lɑːst] ;

and	telling	his	tailor	to	make	each	new	suit	like	the	last	;
和	讲述	他的	裁缝	到	制作	每个	新的	套装	喜欢	这	最后的	;

他告诉裁缝，每件新西装都要做得和上一件一样；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪəriəd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['pænəmɑː][hæt] ,

he	had	been	buying	for	the	same	period	the	same	shape	of	Panama	hat	,
他	有	到过	购买	为了	这	相同的	时期	这	相同的	形状	的	巴拿马	帽子	,

在此期间，他一直购买的是同款巴拿马帽。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] [strɔː] [hæts][ɒn] ['ʌðə(r)] [hedz] .

regardless	of	the	continually	changing	type	of	straw	hats	on	other	heads	.
不管	的	这	持续	变化	类型	的	稻草	帽子	在	其他	头部	.

无论其他人头上戴着的草帽款式如何变化。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [dʒʌst] [waɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [ɒn][ɪts][haɪnd] - [legz] ,

I	cannot	say	just	why	,	as	he	tilted	his	chair	back	on	its	hind	-	legs	,
我	不能	说	只是	为什么	,	作为	他	斜	他的	椅子	后退	在	它是	后	-	腿	,

我无法确切地说出原因，他一边说着，一边将椅子向后倾斜，用后腿支撑着。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bæŋk][æt; ət] [həʊm] ,

I	felt	that	he	was	either	the	cashier	of	the	village	bank	at	home	,
我	毛毡	那	他	曾是	任何一个	这	出纳员	的	这	村庄	银行	在	家	,

我觉得他要么是家乡村银行的出纳员，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

or	one	of	the	principal	business	men	of	the	place	.
或者	一	的	这	主要的	商业	男人	的	这	地方	.

或者当地一位主要的商人。

['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['rezəluːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

Village	people	I	was	quite	resolute	to	have	them	all	;
村庄	人们	我	曾是	相当	坚决	到	有	他们	全部	;

我非常坚定地要把村民们都带走；

[bʌt; bət][ai] [left] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['sentə(r)]

but	I	left	them	free	to	have	come	from	some	small	manufacturing	centre
但	我	左边	他们	自由的	到	有	来	从	一些	小的	制造业	中心

[ɪn] ['westən] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɔː(r)] ['sʌðən] [vəˈmɒnt] [ɔː(r)] ['sentrəl] [njuː] [jɔːk] .

in	western	Massachusetts	or	southern	Vermont	or	central	New	York	.
在	西	马萨诸塞州	或者	南部	佛蒙特	或者	中央	新的	约克	.

但我允许它们来自马萨诸塞州西部、佛蒙特州南部或纽约州中部的某个小型制造中心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [əˈweɪ]

It	was	easy	to	see	that	they	were	not	in	the	habit	of	coming	away
它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	不是	在	这	习惯	的	未来	离开

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] ,

from	their	place	,
从	他们的	地方	,

很容易看出，他们没有离开住处的习惯。

[weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [əˈkaʊnt]

wherever	it	was	;	and	I	wondered	whether	they	were	finding	their	account
无论	它	曾是	;	和	我	想知道	无论	他们	是	寻找	他们的	帐户

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪkˈskɜːʃn] .

in	the	present	excursion	.
在	这	展示	短途旅行	.

无论它在哪里；我想知道他们是否在这次旅行中找到了答案。

[ai][maɪˈself] [θɪŋk] [ˌsærəˈtəʊgə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['spektək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	myself	think	Saratoga	one	of	the	most	delightful	spectacles	in	the	world	,
我	我	思考	萨拉托加	一	的	这	最多	愉快	眼镜	在	这	世界	,

我个人认为萨拉托加是世界上最令人愉悦的盛事之一。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Mrs	.	March	is	of	the	same	mind	about	it	.
和	太太	.	行进	是	的	这	相同的	头脑	关于	它	.

马奇夫人也持同样的看法。

[wiː; wi] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪfrənt]

We	like	all	the	waters	,	and	drink	them	without	regard	to	their	different
我们	喜欢	全部	这	水	,	和	喝	他们	没有	看待	到	他们的	不同的

['prɒpətiz] ;

properties	;
特性	;

我们喜欢所有的水，饮用它们时并不在意它们不同的特性；

[bʌt; bət][wiː; wi]['rɑːðə(r)][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] ['kɒŋgres] [sprɪŋ] ,

but	we	rather	prefer	the	Congress	spring	,
但	我们	相当	更喜欢	这	国会	春天	,

但我们更喜欢国会之春。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trɔɪ] [ˈmɪlətri] [bænd][ɪn][ðə; ði]

because	it	is	such	a	pleasant	place	to	listen	to	the	Troy	military	band	in	the
因为	它	是	这样的	一个	令人愉快的	地方	到	听	到	这	特洛伊	军队	乐队	在	这

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

因为这里是下午聆听特洛伊军乐队演奏的绝佳场所。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈvəʊk(ə)l] [ˈkɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

and	the	more	or	less	vocal	concert	in	the	evening	.
和	这	更多的	或者	较少的	声乐	音乐会	在	这	晚上	.

以及晚上那场或多或少以人声演唱为主的音乐会。

[ɔːl] [ðə; ði][ˌsærəˈtəʊgə] [wɜːld] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ,

All	the	Saratoga	world	comes	and	goes	before	us	,
全部	这	萨拉托加	世界	来	和	去	前	我们	,

萨拉托加的所有人都来来往往，在我们面前熙熙攘攘。

[æz; əz][wiː; wi][sɪt] [ðeə(r)] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈɪntrəst]

as	we	sit	there	by	day	and	by	night	,	and	we	find	a	perpetual	interest
作为	我们	坐	那里	经过	天	和	经过	夜晚	,	和	我们	寻找	一个	永久	兴趣

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

我们日夜坐在那里，发现自己对它始终抱有浓厚的兴趣。

[wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɪə(r)] ([ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [tuː] ,

We	go	and	look	at	the	deer	(	a	herd	of	two	,
我们	去	和	看	在	这	鹿	(	一个	一群	的	二	,

我们去看鹿（两只鹿组成的鹿群），

[ai] [θɪŋk]) [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθwəd] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

I	think	)	behind	their	wire	netting	in	the	southward	valley	of	the	park	,
我	思考	)	在后面	他们的	金属丝	网	在	这	向南	谷	的	这	公园	,

我认为）在公园南侧山谷的铁丝网后面，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðeə(r)] [bluː] [tæŋk] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm]

and	we	would	feed	the	trout	in	their	blue	tank	if	we	did	not	see	them
和	我们	会	喂养	这	鳟鱼	在	他们的	蓝色的	坦克	如果	我们	做过	不是	看	他们

['sʌfərɪŋ] [wɪð] ['sɜːfɪt] ,

suffering	with	surfeit	,
痛苦	和	过量	,

如果我们没有看到鳟鱼吃得过饱，我们就会喂它们吃蓝色鱼缸里的鳟鱼。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['məʊʃnləs] ['mɪzəri] [əˈmɪd][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [bred]

and	hanging	in	motionless	misery	amid	the	clear	water	under	a	cloud	of	bread
和	绞刑	在	静止不动	苦难	之中	这	清除	水	在下面	一个	云	的	面包

[krʌmz] .

crumbs	.
面包屑	.

它静静地悬挂在清澈的水中，周围笼罩着一层面包屑，显得无比凄惨。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [əˈtrækʃnz] ['ɒfəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

We	are	such	devotees	of	the	special	attractions	offered	from	time	to	time
我们	是	这样的	信徒	的	这	特别的	景点	提供	从	时间	到	时间

[ðæt][wiː; wi][duː; də][nɒt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bə'luːn] [ə'senʃn] [ɔː(r)] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] .

that	we	do	not	miss	a	single	balloon	ascension	or	pyrotechnic	display	.
那	我们	做	不是	错过	一个	单身的	气球	升天	或者	烟火	展示	.

我们非常喜欢这里不时推出的各种特别活动，所以每次热气球升空或烟火表演我们都不会错过。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [ˈsʌmə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˈstʌdid] [səʊ] [ˈɜːnɪstli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈkləʊsli] [ðə; ði]
it happened to me one summer that I studied so earnestly and so closely the
它 发生 到 我 一 夏天 那 我 研究 所以 切实 和 所以 密切 这
[ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [went] [ʌp] ([ɪn] [trʌŋk] - [həʊz]) ,
countenance of the lady who went up (in trunk - hose) ,
面容 的 这 女士 WHO 去 向上 (在 树干 - 软管) ,

那年夏天，我曾非常认真、非常仔细地观察过一位穿着长筒袜上楼的女士的容貌。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][dʒʌst] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [went] [ʌp]
in order to make out just what were the emotions of a lady who went up
在 命令 到 制作 出去 只是 什么 是 这 情绪 的 一个 女士 WHO 去 向上
[ˈevri] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] ,
every afternoon in a balloon ,
每一个 下午 在 一个 气球 ,

为了弄清一位每天下午乘坐热气球升空的女士的内心感受，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [met] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst]
that when we met near the end of the season in Broadway I thought I must
那 什么时候 我们 遇见 靠近 这 结尾 的 这 季节 在 百老汇 我 想法 我 必须
[hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
have seen her somewhere in society ,
有 已见 她 某处 在 社会 ,

我们在百老汇演出季末期再次相遇时，我心想我肯定在社交场合的某个地方见过她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [trʌŋk] -
and took off my hat to her (she was not at the moment in trunk -
和 采取 离开 我的 帽子 到 她 (她 曾是 不是 在 这 片刻 在 树干 -
[həʊz]) .
hose) .
软管) .

我向她脱帽致敬（当时她没有穿紧身衣）。

[wiː; wi] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [həʊˈtelz] ,
We like going about to the great hotels ,
我们 喜欢 去 关于 到 这 伟大的 酒店 ,

我们喜欢去那些高级酒店。

[ænd; ənd] [ˈspʌndʒɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] ;
and sponging on them for the music in the forenoon ;
和 海绵擦拭 在 他们 为了 这 音乐 在 这 午前 ;

并在上午的音乐中尽情享受；

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɔːdi] [ʃɒps] [ɒv; əv] [məʊdz] [kept] [baɪ] [ˈɑːtɪsts] [huːz] [əˈdresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ]
we like the gaudy shops of modes kept by artists whose addresses are French
我们 喜欢 这 艳丽的 商店 的 模式 保留 经过 艺术家 谁 地址 是 法语
[ænd; ənd] [huːz] [ˈsɜːrˌnem] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪrɪʃ] ;
and whose surnames are Irish ;
和 谁 姓氏 是 爱尔兰 ;

我们喜欢那些由法国艺术家经营的、装潢华丽的时装店，这些艺术家的地址是法国的，姓氏是爱尔兰的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈmiːniənz] [ænd; ənd][ˌdʒæpəˈniːz] ,
and the bazaars of the Armenians and Japanese ,
和 这 集市 的 这 亚美尼亚人 和 日本人 ,

还有亚美尼亚人和日本人的集市，

[huːz] [rʌgz] [ænd; ənd] [brɪk] - - - [brɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['baːginz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

whose	rugs	and	bric	-	à	-	brac	are	not	such	bargains	as	you	would	think	.
谁	地毯	和	砖块	-	-	-	支架	是	不是	这样的	特价商品	作为	你	会	思考	.

他们的地毯和小摆设并不像你想象的那样便宜。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,

We	even	go	to	the	races	sometimes	;	we	are	not	sure	it	is	quite	right	,
我们	甚至	去	到	这	种族	有时	;	我们	是	不是	当然	它	是	相当	正确的	,

我们有时甚至会去看赛马；我们不确定这样做是否完全合适。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bet] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɔːs]

but	as	we	do	not	bet	,	and	are	never	decided	as	to	which	horse
但	作为	我们	做	不是	赌注	,	和	是	绝不	决定	作为	到	哪个	马

[hæz; həz] [wʌn] ,

has	won	,
有	韩元	,

但由于我们不下注，也从来无法确定哪匹马赢了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [səʊ] [rɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

it	is	perhaps	not	so	wrong	as	it	might	be	.
它	是	也许	不是	所以	错误的	作为	它	可能	是	.

或许这并没有想象中那么错误。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['predɪkət] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [biːn]

Somehow	I	could	not	predicate	these	simple	joys	of	the	people	I	have	been
不知何故	我	可以	不是	谓词	这些	简单的	喜悦	的	这	人们	我	有	到过

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

talking	of	,
说	的	,

我无法准确描述我所描述的这些人身上所拥有的这些简单的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] .

for	the	very	reason	,	that	they	were	themselves	so	simple	.
为了	这	非常	原因	,	那	他们	是	他们自己	所以	简单的	.

原因就在于他们本身就很单纯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪst] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [wʊd]

It	was	our	sophistication	which	enabled	us	to	taste	pleasures	which	would
它	曾是	我们的	复杂	哪个	已启用	我们	到	品尝	快乐	哪个	会

[hæv; həv] [biːn] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

have	been	insipidities	to	them	.
有	到过	乏味	到	他们	.

正是我们的阅历让我们能够品尝到他们眼中索然无味的乐趣。

[ðeə(r)] ['pælət] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʌðə(r)] ['fleɪvə(r)] — ['səʊʃ(ə)l] [ik'saitmənt] , [bɔːlz] ,

Their	palates	would	have	demanded	other	flavours	—	social	excitements	,	balls	,
他们的	味蕾	会	有	要求	其他	口味	—	社会的	兴奋	,	球	,

[flɜː'teɪʃn] , ['ɔːlməʊst] ['eskəˌpeɪdz] .

flirtations	,	almost	escapades	.
调情	,	几乎	冒险	.

他们的味蕾会渴望其他的滋味——社交的刺激、舞会、调情，甚至是冒险。

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði] [mæn] , ['daʊtləs] , [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv]

I	speak	of	the	two	women	;	the	man	,	doubtless	,	like	most	other	Americans	of
我	说话	的	这	二	女性	;	这	男人	,	毫无疑问	,	喜欢	最多	其他	美国人	的

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

我指的是这两位女性；至于那位男性，无疑会像他那个时代的大多数美国人一样，

['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]

wanted	nothing	but	to	get	back	to	business	in	the	small	town	where	he	was
通缉	没有什么	但	到	得到	后退	到	商业	在	这	小的	镇	在哪里	他	曾是

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;

important	;
重要的	;

他只想回到他曾经很重要的那个小镇继续他的生意；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][ai] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ;

and	still	more	I	speak	of	the	young	girl	;
和	仍然	更多的	我	说话	的	这	年轻的	女孩	;

我更要说说那个年轻女孩；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ai] ['fænsid] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] -

for	the	young	wife	I	fancied	very	willing	to	go	back	to	her	house	-
为了	这	年轻的	妻子	我	幻想	非常	愿意的	到	去	后退	到	她	房子	-

['ki:pɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

至于我喜欢的那位年轻妻子，她非常愿意重操旧业，做回家庭主妇。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪɪŋ] [ɒn][ɪn][ˌsærə'təʊgə]['əʊnli][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [ə'kaʊnt] .

and	to	be	staying	on	in	Saratoga	only	on	her	friend's	account	.
和	到	是	入住	在	在	萨拉托加	仅有的	在	她	朋友们	帐户	.

她留在萨拉托加只是因为朋友的缘故。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][kləusɪst] [frendz] [bɪ'fɔ:(r)]

I	had	already	made	up	my	mind	that	they	had	been	the	closest	friends	before
我	有	已经	制成	向上	我的	头脑	那	他们	有	到过	这	最接近	朋友们	前

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] ,

one	of	them	married	,
一	的	他们	已婚	,

我之前就认定她们俩在其中一人结婚前是最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [stɪl] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd]

and	that	the	young	wife	still	thought	the	young	girl	worthy	of	the	most	splendid
和	那	这	年轻的	妻子	仍然	想法	这	年轻的	女孩	值得	的	这	最多	灿烂

[feɪt] [ðæt] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] .

fate	that	marriage	could	have	in	store	for	any	of	her	sex	.
命运	那	婚姻	可以	有	在	店铺	为了	任何	的	她	性别	.

年轻的妻子仍然认为，这个年轻女孩值得拥有婚姻能为任何女性带来的最美好的命运。

['wɪmɪn] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɜ:ʃɪp] ;

Women	often	make	each	other	the	idols	of	such	worship	;
女性	经常	制作	每个	其他	这	偶像	的	这样的	崇拜	;

女性之间常常将彼此奉为偶像；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] ['leɪdiz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nd]

but	I	could	not	have	justified	this	lady's	adoration	so	far	as	it	concerned
但	我	可以	不是	有	合理的	这	女士的	崇拜	所以	远的	作为	它	担心的

[ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ,

the	mental	and	moral	qualities	of	her	friend	,
这	精神的	和	道德	品质	的	她	朋友	,

但是，就她朋友的精神和道德品质而言，我无法理解这位女士为何如此崇拜他。

[ðəʊ] [aɪ] ['fʊli] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

though	I	fully	shared	it	in	regard	to	her	beauty	.
尽管	我	完全	共享	它	在	看待	到	她	美丽	.

虽然我完全同意她美貌的说法。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] ,

To	me	she	looked	a	little	dull	and	a	little	selfish	,
到	我	她	看起来	一个	小的	乏味的	和	一个	小的	自私	,

我觉得她有点呆滞，也有点自私。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['mɒdɪstli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] ,

and	I	chose	to	think	the	husband	modestly	found	her	selfish	,
和	我	选择	到	思考	这	丈夫	谦虚地	成立	她	自私	,

我选择认为丈夫只是委婉地觉得她自私。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [dʌl] .

if	he	were	too	modest	to	find	her	dull	.
如果	他	是	也	谦虚的	到	寻找	她	乏味的	.

如果他谦虚到不会觉得她无趣的话。

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] ['tæsɪtli] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] ?

Yet	,	after	all	,	I	tacitly	argued	with	him	,	why	should	we	call	her	selfish	?
然而	,	后	全部	,	我	默许地	争论	和	他	,	为什么	应该	我们	称呼	她	自私	?

然而，我暗自反驳他，我们为什么要说她自私呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd][fɪt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]

It	was	perfectly	right	and	fit	that	,	as	a	young	girl	with	such	great	personal
它	曾是	完美	正确的	和	合身	那	,	作为	一个	年轻的	女孩	和	这样的	伟大的	个人的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

对于一个拥有如此巨大个人优势的年轻女孩来说，这完全合情合理，也十分合适。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

she	should	wish	to	see	the	world	—	even	to	show	herself	to	the	world	,
她	应该	希望	到	看	这	世界	—	甚至	到	展示	她自己	到	这	世界	,

她应该渴望看看这个世界——甚至渴望向世界展示自己。

— [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [juːθ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

—	and	find	in	it	some	agreeable	youth	who	should	admire	her	,
—	和	寻找	在	它	一些	同意	青年	WHO	应该	钦佩	她	,

——并在其中找到一位会欣赏她的、讨人喜欢的年轻人，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	desire	to	make	her	his	own	for	ever	.
和	欲望	到	制作	她	他的	自己的	为了	曾经	.

并渴望永远拥有她。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['lɒŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] [griːd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n]

Compare	this	simple	and	natural	longing	with	the	insatiate	greed	and	ambition
比较	这	简单的	和	自然的	渴望	和	这	馋	贪婪	和	志向

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [seks] ,

of	one	of	our	own	sex	,
的	一	的	我们的	自己的	性别	,

将这种简单自然的渴望与我们同性中某些人永不满足的贪婪和野心进行比较，

[aɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz]

I	urged	him	,	and	then	talk	to	me	,	if	you	can	,	of	this	poor	girl's
我	敦促	他	,	和	然后	讲话	到	我	,	如果	你	能	,	的	这	贫穷的	女孩们

['selfɪʃnəs] !

selfishness	!
自私	!

我劝他，然后如果你能跟我说说这个可怜女孩的自私行为，那就太好了！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][mɔː(r)]['iːgəʊɪzəm][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][hæz; həz][ɪn]

A	young	man	has	more	egoism	in	an	hour	than	a	young	girl	has	in
一个	年轻的	男人	有	更多的	利己主义	在	一个	小时	比	一个	年轻的	女孩	有	在

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .

her	whole	life	.
她	所有的	生活	.

一个年轻男子一小时内的自私程度，比一个年轻女孩一生中的自私程度还要高。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	thinks	she	wishes	some	one	to	be	devoted	to	her	,
她	思考	她	愿望	一些	一	到	是	奉献	到	她	,

她希望有人能一心一意地爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɪʃɪz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] ;

but	she	really	wishes	some	one	to	let	her	be	devoted	to	him	;
但	她	真的	愿望	一些	一	到	让	她	是	奉献	到	他	;

但她真心希望有人能让她全心全意地爱他；

[ænd; ənd] [haʊ] ['pæsɪvli] , [haʊ] ['negətɪvli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	how	passively	,	how	negatively	,	she	must	manage	to	accomplish	her
和	如何	被动地	,	如何	负面	,	她	必须	管理	到	完成	她

[self] - ['sækrɪfaɪs] !

self	-	sacrifice	!
自己	-	牺牲	!

她必须以多么被动、多么消极的方式来完成她的自我牺牲！

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [miːnz] [tuː; tə][gəʊ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [in'sleiv] ['fɔːwəd] ;

He	,	on	the	contrary	,	means	to	go	conquering	and	enslaving	forward	;
他	,	在	这	相反	,	方法	到	去	征服	和	奴役	向前	;

相反，他打算继续征服和奴役；

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][tuː; tə][end] ,

to	be	in	and	out	of	love	right	and	left	,	and	to	end	,
到	是	在	和	出去	的	爱	正确的	和	左边	,	和	到	结尾	,

一会儿恋爱一会儿分手，最后.....

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

after	many	years	of	triumph	,
后	许多	年	的	胜利	,

经过多年的辉煌，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ænd; ənd][f'eəɹəst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

in	the	possession	of	the	best	and	wisest	and	fairest	of	her	sex	.
在	这	拥有	的	这	最好的	和	最明智的	和	最公平	的	她	性别	.

由她所在性别中最优秀、最睿智、最美丽的女子拥有。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [briːd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][maɪ'self] .

I	know	the	breed	,	my	dear	sir	;	I	have	been	a	young	man	myself	.
我	知道	这	品种	,	我的	亲爱的	先生	;	我	有	到过	一个	年轻的	男人	我	.

先生，我了解这个品种；我自己也曾是年轻人。

[wiː; wi] [men] [hæv; həv] ['lɪbəti] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nɪʃətɪv] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʃæpərɔn] ;

We	men	have	liberty	,	we	have	initiative	;	we	are	not	chaperoned	;
我们	男人	有	自由	,	我们	有	倡议	;	我们	是	不是	有监护人陪同	;

我们男人有自由，我们有主动权；我们不受监护；

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] .

we	can	go	to	this	one	and	that	one	freely	and	fearlessly	.
我们	能	去	到	这	一	和	那	一	自由	和	无畏地	.

我们可以自由自在、无所畏惧地去这个地方和那个地方。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə][ɔː(r)] [ʃaɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] .

But	women	must	sit	still	,	and	be	come	to	or	shied	off	from	.
但	女性	必须	坐	仍然	,	和	是	来	到	或者	躲闪	离开	从	.

但女性必须保持静止，要么被吸引，要么被拒之门外。

[ðeɪ] ['kænɒt] [kɑːst][ðə; ðɪ][bəʊld] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ; [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət][məʊst]['braɪd(ə)l]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]

They	cannot	cast	the	bold	eye	of	interest	;	they	can	at	most	bridle	under	it
他们	不能	投掷	这	大胆的	眼睛	的	兴趣	;	他们	能	在	最多	辔	在下面	它

,

,

,

他们无法大胆地投以关注的目光；他们最多只能在关注之下噤若寒蝉。

[ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [rɪ'spɒnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv] [wiːk] [həʊp] [ænd; ənd]

and	furtively	respond	from	the	corner	of	the	eye	of	weak	hope	and
和	偷偷摸摸	回应	从	这	角落	的	这	眼睛	的	虚弱的	希望	和

['dʒent(ə)l][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

gentle	deprecation	.
温和的	弃用	.

并偷偷地从眼角瞥见微弱的希望和轻微的贬低。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ðen] ,

Be	patient	,	then	,
是	病人	,	然后	,

那么，请耐心等待。

[wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɑːk(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [nɒt]

with	this	poor	child	if	she	darkles	a	little	under	the	disappointment	of	not
和	这	贫穷的	孩子	如果	她	达克尔斯	一个	小的	在下面	这	失望	的	不是

['faɪndɪŋ] [ˌsærə'təʊgə][səʊ] ['pɜːsənəli] [geɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

finding	Saratoga	so	personally	gay	as	she	supposed	it	would	be	,
寻找	萨拉托加	所以	亲自	同性恋	作为	她	据称	它	会	是	,

如果这个可怜的孩子因为发现萨拉托加不像她想象的那样充满个人魅力而感到失望，情绪就会有些低落。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	takes	it	out	of	you	and	your	wife	,	as	if	you	were	to
和	需要	它	出去	的	你	和	你的	妻子	,	作为	如果	你	是	到

[bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

blame	for	it	,
责备	为了	它	,

并把这种情绪从你和你的妻子身上抽离出来，好像这一切都是你们的错一样。

[ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sʌlk] .

in	something	like	sulks	.
在	某物	喜欢	生闷气	.

像是在生闷气。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['tæsɪt] [ə'piːlz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end][hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ]

He	remained	silent	under	these	tacit	appeals	,	but	at	the	end	he	heaved	a
他	剩余	沉默的	在下面	这些	默契	上诉	,	但	在	这	结尾	他	喘息	一个

[diːp] [saɪ] ,

deep	sigh	,
深的	叹	,

面对这些隐晦的请求，他始终保持沉默，但最后还是深深地叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)]['dʒʌstɪs] ,

as	he	might	if	he	were	acknowledging	their	justice	,
作为	他	可能	如果	他	是	承认	他们的	正义	,

如果他承认他们的公正，他或许会这么做。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	were	promising	to	do	his	very	best	in	the	circumstances	.
和	是	有前途	到	做	他的	非常	最好的	在	这	情况	.

并承诺会在现有条件下尽自己最大的努力。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

His	wife	looked	round	at	him	,	but	did	not	speak	.
他的	妻子	看起来	圆形的	在	他	,	但	做过	不是	说话	.

他的妻子环视了他一眼，但没有说话。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

In	fact	,	they	none	of	them	spoke	after	the	first	words	of	greeting	to	the
在	事实	,	他们	没有任何	的	他们	辐	后	这	第一的	字	的	问候	到	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

事实上，除了向女孩打招呼之外，他们三个都没再说话。

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['veri] [wel] ['testɪfaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sæt] ['iːvzdrɒpɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ,

as	I	can	very	well	testify	;	for	I	sat	eavesdropping	with	all	my	might	,
作为	我	能	非常	出色地	作证	;	为了	我	卫星	偷听	和	全部	我的	可能	,

我可以为此作证；因为我当时全神贯注地偷听。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [lɒst] [nʌn] .

resolved	not	to	lose	a	syllable	,	and	I	am	sure	I	lost	none	.
已解决	不是	到	失去	一个	音节	,	和	我	是	当然	我	丢失的	没有任何	.

我决心一个音节都不能漏掉，而且我确信我一个音节都没漏掉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ;

The	young	girl	did	not	look	round	at	that	deep	-	drawn	sigh	of	the	man's	;
这	年轻的	女孩	做过	不是	看	圆形的	在	那	深的	-	绘制	叹	的	这	男人的	;

听到男人深深的叹息，小女孩并没有回头看一眼；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] :

she	did	not	lift	her	head	even	when	he	cleared	his	throat	:
她	做过	不是	举起	她	头	甚至	什么时候	他	已清除	他的	喉	:

即使他清了清嗓子，她也没有抬起头。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪm] ,

but	I	was	intent	upon	him	,
但	我	曾是	意图	之上	他	,

但我当时一心只想着他。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] ['prelju:d, 'prei-] [æn; ən] ['əʊvətʃʊə(r)] ([aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

for	I	thought	that	these	sounds	preluded	an	overture	(	I	am	not	sure	of
为了	我	想法	那	这些	声音	序曲	一个	序曲	(	我	是	不是	当然	的

[ðə; ði] ['fɪgə(r)]) [tuː; tə] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

the	figure	)	to	my	acquaintance	,
这	数字	)	到	我的	熟人	,

因为我当时觉得这些声音预示着一首序曲（我不确定具体是哪首），献给我的熟人。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] ['ækʧuəli] [ɑːskt] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [bɪ'gɪnz] ?

and	in	fact	he	actually	asked	,	“	Do	you	know	just	when	the	concert	begins	?
和	在	事实	他	实际上	问	,	“	做	你	知道	只是	什么时候	这	音乐会	开始	?

事实上，他问道：“你知道音乐会什么时候开始吗？”

” [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

”	I	was	overjoyed	at	his	question	,
”	我	曾是	欣喜若狂	在	他的	问题	,

“他的问题让我欣喜若狂，”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['pɔɪnjəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

for	I	was	poignantly	interested	in	the	little	situation	I	had	created	,
为了	我	曾是	令人心酸地	感兴趣的	在	这	小的	情况	我	有	创建	,

因为我对自己创造的这个小局面产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : “ [wel] , ['nɒmɪnəli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ;

and	I	made	haste	to	answer	:	“	Well	,	nominally	at	eight	o'clock	;
和	我	制成	匆忙	到	回答	:	“	出色地	,	名义上	在	八	点钟	;

我赶紧回答说：“嗯，名义上是八点钟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['tjuːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

but	the	first	half	-	hour	is	usually	taken	up	in	tuning	the	instruments	.
但	这	第一的	一半	-	小时	是	通常	已采取	向上	在	调谐	这	仪器	.

但前半个小时通常都用来调音。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [naɪn] [juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [mʌtʃ] .

If	you	get	into	the	pavilion	at	a	quarter	to	nine	you	won't	lose	much	.
如果	你	得到	进入	这	亭	在	一个	四分之一	到	九	你	惯于	失去	很多	.

如果你在七点四十五分进入看台，你不会损失太多。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] .

It	isn't	so	bad	when	it	really	begins	.
它	不是	所以	坏的	什么时候	它	真的	开始	.

其实真正开始之后，情况并没有那么糟糕。

” [ðə; ði][mæn] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] [fiːl] [æt; ət]

”	The	man	permitted	himself	a	smile	of	the	pleasure	we	Americans	all	feel	at
”	这	男人	允许	他自己	一个	微笑	的	这	乐趣	我们	美国人	全部	感觉	在

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌndə'steɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .

having	a	thing	understated	in	that	way	.
拥有	一个	事物	低调	在	那	方式	.

“这个人露出了笑容，那是我们美国人都喜欢的那种低调处理事物的愉悦之情。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] , “ [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] — [pə'vɪliən]

His	wife	asked	timidly	,	“	Do	we	have	to	engage	our	seats	in	the	—	pavilion
他的	妻子	问	胆怯地	,	“	做	我们	有	到	从事	我们的	座位	在	这	—	亭

? ”

?	”
?	”

他的妻子怯生生地问：“我们必须在凉亭里坐下吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ai] [lɑːft] ; “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [rʌʃ] [æz; əz] [ðæt] .

“	Oh	,	no	,	”	I	laughed	;	“	there's	no	such	rush	as	that	.
“	哦	,	不	,	”	我	笑了	;	“	有	不	这样的	匆忙	作为	那	.

“哦，不，”我笑着说；“没那么着急。”

['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔnsəts] [bɪ'fɔː(r)] ?

Haven't	you	been	at	the	concerts	before	?
还没有	你	到过	在	这	音乐会	前	?

你以前没去过演唱会吗?

” [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : “ [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

”	The	man	answered	for	her	:	“	We	haven't	been	here	but	a	few	days	.
”	这	男人	回答	为了	她	:	“	我们	还没有	到过	这里	但	一个	很少	天	.

“那人替她回答说：‘我们才来几天而已。’

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	should	think	,	”	he	added	to	her	,
我	应该	思考	,	”	他	额外	到	她	,

“我想应该是这样，”他补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

“	it	would	be	about	as	comfortable	outside	of	the	house	.
”	它	会	是	关于	作为	舒服的	外部	的	这	房子	.

“在屋外感觉也差不多一样舒服。”

” [aɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [maɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [baɪ]

”	I	perceived	that	he	maintained	his	independence	of	my	superior	knowledge	by
”	我	感知	那	他	维持	他的	独立	的	我的	优越的	知识	经过

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] “ [pəˈvɪliən] ” ;

refusing	to	say	“	pavilion	”	;
拒绝	到	说	”	亭	”	;

“我意识到，他拒绝说‘亭子’，以此来保持自己独立于我渊博知识之外的地位；

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]

and	in	fact	I	do	not	know	whether	that	is	the	right	name	for	the	building
和	在	事实	我	做	不是	知道	无论	那	是	这	正确的	姓名	为了	这	建筑

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

事实上，我自己也不知道这个名字是否适合这座建筑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɒt] [ɪˈnʌf] [ˈeniweə(r)] , ” [aɪ] [əˈsent] ,

“	It	will	be	hot	enough	anywhere	,	”	I	assented	,
”	它	将要	是	热的	足够的	任何地方	,	”	我	同意	,

“到处都会很热，”我同意道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

as	if	the	remark	had	been	made	to	me	;
作为	如果	这	评论	有	到过	制成	到	我	;

就好像这句话是对我说过一样；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [aɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈlaɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [self] - [rɪˈspekt] ,

but	here	I	drew	the	line	out	of	self	-	respect	,
但	这里	我	画	这	线	出去	的	自己	-	尊重	,

但出于自尊，我在这里划清了界限。

[ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] [ədˈvɑːnsɪz] .

and	resolved	that	he	should	make	the	next	advances	.
和	已解决	那	他	应该	制作	这	下一个	进展	.

他决心要取得下一步进展。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] ,

The	young	girl	looked	up	at	the	first	sound	of	my	voice	,
这	年轻的	女孩	看起来	向上	在	这	第一的	声音	的	我的	嗓音	,

听到我的声音，小女孩抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈverɪfaɪd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeldəli] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ;

and	verified	me	as	the	elderly	man	whom	she	had	seen	before	;
和	已验证	我	作为	这	老年	男人	谁	她	有	已见	前	;

她确认我就是她之前见过的那位老人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [əˈgen] .

and	then	she	looked	down	at	the	water	again	.
和	然后	她	看起来	向下	在	这	水	再次	.

然后她又低头看向水面。

[aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfriːli] [fəˈgeɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	understood	,	and	I	freely	forgave	her	.
我	理解	,	和	我	自由	原谅了	她	.

我理解了，并且我毫不犹豫地原谅了她。

[ɪf] [maɪ] [bɪəd] [hæd; həd] [biːn] [braʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [greɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]

If	my	beard	had	been	brown	instead	of	grey	I	should	have	been	an	adventure
如果	我的	胡须	有	到过	棕色的	反而	的	灰色的	我	应该	有	到过	一个	冒险

;

;

;

如果我的胡子是棕色的而不是灰色的，那我应该会是个冒险家；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [əd'ventʃə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] .

but	to	the	eye	of	girlhood	adventure	can	never	wear	a	grey	beard	.
但	到	这	眼睛	的	少女时代	冒险	能	绝不	穿	一个	灰色的	胡须	.

但在少女冒险家的眼中，永远不可能长出灰白的胡须。

[ai] [wɒz; wəz] ['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	was	truly	sorry	for	her	;
我	曾是	真的	对不起	为了	她	;

我真心为她感到难过；

[ai] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pensɪv] [druːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]

I	could	read	in	the	pensive	droop	of	her	averted	face	that	I	was	again	a
我	可以	读	在	这	沉思的	下垂	的	她	避免了	脸	那	我	曾是	再次	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

我从她若有所思、垂头丧气的脸上读出，我又一次让她失望了。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['mænəlɪs] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

They	all	three	sat	,	without	speaking	again	,	in	the	mannerless	silence	of	Americans	.
他们	全部	三	卫星	,	没有	请讲	再次	,	在	这	没礼貌	沉默	的	美国人	.

三人依旧沉默地坐着，像美国人那样毫无礼貌地保持着沉默。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [baʊnd] [ɪn] ['fɜːðə(r)] [sə'vɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]

The	man	was	not	going	to	feel	bound	in	further	civility	to	me	because	I
这	男人	曾是	不是	去	到	感觉	边界	在	更远	礼貌	到	我	因为	我

[hæd; həd] ['sɪvəli] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

had	civilly	answered	a	question	of	his	.
有	文明地	回答	一个	问题	的	他的	.

因为我礼貌地回答了他的问题，他并不觉得有义务继续对我保持礼貌。

[ai] [di'vain] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

I	divined	that	he	would	be	glad	to	withdraw	from	the	overture	he	had
我	神谕	那	他	会	是	高兴的	到	提取	从	这	序曲	他	有

[meɪd] ;

made	;
制成	;

我预感到他会乐于收回他所作出的示好；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [hɑːf] [wei] [ðæt] [ai] [mait]

he	may	have	thought	from	my	readiness	to	meet	him	half	way	that	I	might
他	可能	有	想法	从	我的	准备就绪	到	见面	他	一半	方式	那	我	可能

[biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃɑːpə] [ɪn] [huːm] [ˌsærə'təʊgə] ['prɒbəbli] [ə'baund] .

be	one	of	those	sharpers	in	whom	Saratoga	probably	abounded	.
是	一	的	那些	磨刀器	在	谁	萨拉托加	大概	大量	.

他或许认为，我愿意与他妥协，就意味着我可能是萨拉托加盛产的那种老练世故之人。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ;

This	did	not	offend	me	;	it	amused	me	;
这	做过	不是	得罪	我	;	它	觉得好笑	我	;

这并没有冒犯我，反而让我觉得好笑；

[aɪ] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] ['helpləsli] [ænd; ənd] [ɪ'repərəbli]

I	fancied	his	confusion	if	he	could	suddenly	know	how	helplessly	and	irreparably
我	幻想	他的	困惑	如果	他	可以	突然	知道	如何	无助地	和	不可挽回地

['ɒnɪst] [aɪ][wɒz; wəz] .

honest	I	was	.
诚实的	我	曾是	.

我想象着，如果他突然知道我是多么无可救药地诚实，他会多么困惑。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [dæmp][hɪə(r)] , ['ruːfəs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

“	I	don't	know	but	it's	a	little	too	damp	here	,	Rufus	,	”	said	the	wife	.
”	我	不	知道	但	它是	一个	小的	也	潮湿	这里	,	鲁弗斯	,	”	说	这	妻子	.

“我不知道，但是这里有点太潮湿了，鲁弗斯，”妻子说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] ,

“	I	don't	know	but	it	is	,	”	he	answered	;	but	none	of	them	moved	,
”	我	不	知道	但	它	是	,	”	他	回答	;	但	没有任何	的	他们	已搬	,

“我不知道，但确实是，”他回答道；但他们谁也没有动。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

and	none	of	them	spoke	again	for	some	minutes	.
和	没有任何	的	他们	辐	再次	为了	一些	分钟	.

他们沉默了好一会儿，谁也没再说话。

[ðen] [ðə; ðɪ] [waɪf] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frend] ,

Then	the	wife	said	again	,	but	this	time	to	the	friend	,
然后	这	妻子	说	再次	,	但	这	时间	到	这	朋友	,

然后妻子又说了一遍，但这次是对朋友说的：

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [dæmp][hɪə(r)] , ['dʒuːljə] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frend]

“	I	don't	know	but	it's	a	little	too	damp	here	,	Julia	,	”	and	the	friend
”	我	不	知道	但	它是	一个	小的	也	潮湿	这里	,	朱莉娅	,	”	和	这	朋友

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“我不知道，但这里有点太潮湿了，朱莉娅，”朋友回答道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] —

as	the	husband	had	—
作为	这	丈夫	有	—

丈夫曾是——

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	don't	know	but	it	is	.
”	我	不	知道	但	它	是	.

我不知道，但确实如此。

” [aɪ][hæd; həd] [tuː] [sə'praɪzɪz] [ɪn] [ðɪs] [slaɪt] [ɪ'vent] .

”	I	had	two	surprises	in	this	slight	event	.
”	我	有	二	惊喜	在	这	轻微	事件	.

“在这场小事件中，我遇到了两个意想不到的事情。”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd][səʊ] [bruː'net] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]['dʒuːljə]

I	could	never	have	imagined	that	the	girl	had	so	brunette	a	name	as	Julia
我	可以	绝不	有	想象	那	这	女孩	有	所以	棕发	一个	姓名	作为	朱莉娅

,

,

,

我做梦也想不到，这个女孩的名字竟然是朱莉娅，一个如此充满棕发气息的名字。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [les] [blɒnd] [ɪn] [saʊnd] [ðæn; ðən] , [seɪ] , ['ɛvˌædən'iː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['dɑːrkɪst] ;

or	anything	less	blond	in	sound	than	,	say	,	Evadne	,	at	the	very	darkest	;
或者	任何事物	较少的	金发	在	声音	比	,	说	,	伊瓦德妮	,	在	这	非常	最黑暗的	;

或者任何听起来不如伊瓦德妮（Evadne）那样金灿灿的名字，即使是最深沉的那种；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] — ['hev(ə)n] [nəʊz] [waɪ] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd]

and	I	had	made	up	my	mind	—	Heaven	knows	why	—	that	her	voice	would
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	—	天堂	知道	为什么	—	那	她	嗓音	会

[biː; bi] [hɑːʃ] .

be	harsh	.
是	残酷的	.

我当时已经下定决心——天知道为什么——她的声音会很刺耳。

[pə'hæps] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

Perhaps	I	thought	it	unfair	that	she	should	have	a	sweet	voice	added	to	all	that
也许	我	想法	它	不公平	那	她	应该	有	一个	甜的	嗓音	额外	到	全部	那

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] ;

beauty	and	grace	of	hers	;
美丽	和	优雅	的	她的	;

或许我认为，她天生丽质、优雅动人，却又拥有如此甜美的嗓音，实在有些不公平；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , ['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] ,

but	she	had	a	sweet	voice	,	very	tender	and	melodious	,
但	她	有	一个	甜的	嗓音	,	非常	投标	和	悦耳动听	,

但她嗓音甜美，非常温柔动听。

[wɪð] [ə; eɪ]['plændʒənt] [nəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] .

with	a	plangent	note	in	it	that	touched	me	and	charmed	me	.
和	一个	哀怨的	笔记	在	它	那	感动	我	和	迷住了	我	.

其中蕴含着一丝哀婉的情感，深深地打动了我，让我为之着迷。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lækt] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Beautiful	and	graceful	as	she	was	,	she	had	lacked	atmosphere	before	,
美丽的	和	优美	作为	她	曾是	,	她	有	缺乏	气氛	前	,

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ætməsfɪə(r)] .

and	now	suddenly	she	had	atmosphere	.
和	现在	突然	她	有	气氛	.

她原本美丽优雅，但缺乏气质，而现在突然有了气质。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	resolved	to	keep	as	near	to	these	people	as	I	could	,
我	已解决	到	保持	作为	靠近	到	这些	人们	作为	我	可以	,

我决心尽可能地靠近这些人。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] ;

and	not	to	leave	the	place	as	long	as	they	stayed	;
和	不是	到	离开	这	地方	作为	长的	作为	他们	入住	;

并且只要他们待在那里，就不能离开；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

but	I	did	not	think	it	well	to	let	them	feel	that	I	was	æsthetically
但	我	做过	不是	思考	它	出色地	到	让	他们	感觉	那	我	曾是	美学上

['ʃædəuɪŋ] [ðem; ðəm] ,

shadowing	them	,
阴影	他们	,

但我认为让他们觉得我在审美上盖过他们不太好。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [strəul] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

and	I	got	up	and	strolled	away	toward	the	pavilion	,
和	我	得到	向上	和	漫步	离开	朝向	这	亭	,

于是我起身，漫步走向凉亭。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

keeping	an	eye	in	the	back	of	my	head	upon	them	.
保持	一个	眼睛	在	这	后退	的	我的	头	之上	他们	.

我会时刻留意他们的动向。

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	sat	down	in	a	commanding	position	,	and	watched	the	people	gathering	for
我	卫星	向下	在	一个	指挥	位置	,	和	观看	这	人们	采集	为了

[ðə; ði] ['kɒnsət] ;

the	concert	;
这	音乐会	;

我坐到视野开阔的地方，看着人们聚集起来观看音乐会；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['kjuːbənz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkənz] ,

and	in	the	drama	of	a	group	of	Cubans	,	or	of	South	Americans	,
和	在	这	戏剧	的	一个	团体	的	古巴人	,	或者	的	南	美国人	,

在古巴人或南美人的戏剧中，

[ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [peɪl] ['ɪdɪl][ɒv; əv][maɪ] [kəm'petrɪət] [æt; ət][ðə; ði]['kiːɒsk]

I	almost	forgot	for	a	moment	the	pale	idyl	of	my	compatriots	at	the	kiosk
我	几乎	忘了	为了	一个	片刻	这	苍白	牧歌	的	我的	同胞们	在	这	亭

.

:
.

我几乎一时忘记了小卖部旁同胞们那苍白的田园诗般的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

There	was	a	short	,
那里	曾是	一个	短的	,

有一个简短的，

[staʊt] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætɪn] [reɪs]

stout	little	Spanish	woman	speaking	in	the	shapely	sentences	which	the	Latin	race
肥硕	小的	西班牙语	女士	请讲	在	这	优美	句子	哪个	这	拉丁	种族

['evriweə(r)] [dɪ'laɪts] [ɪn] ,

everywhere	delights	in	,
到处	美味	在	,

一位身材矮胖的西班牙妇女，说着优美的句子，这种句子是拉丁民族在世界各地都喜爱的。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['spæniʃ] [men] ,

and	around	her	was	an	increasing	number	of	serious	Spanish	men	,
和	大约	她	曾是	一个	增加	数字	的	严肃的	西班牙语	男人	,

['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ,

listening	as	if	to	important	things	,
聆听	作为	如果	到	重要的	事物	,

她周围聚集着越来越多的神情严肃的西班牙男人，他们似乎在聆听什么重要的事情。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [pʌzls]

and	paying	her	that	respectful	attention	which	always	amuses	and	puzzles
和	付费	她	那	尊重	注意力	哪个	总是	娱乐	和	谜题

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他对她表现出的那种恭敬的关注总是让我觉得既好笑又困惑。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

In	view	of	what	we	think	their	low	estimate	of	women	,
在	看法	的	什么	我们	思考	他们的	低的	估计	的	女性	,

鉴于我们认为他们对女性的估计偏低，

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][sʌm; səm] [spə'sɪfɪk] ['wʊmən]

I	cannot	make	out	whether	it	is	a	personal	tribute	to	some	specific	woman
我	不能	制作	出去	无论	它	是	一个	个人的	贡	到	一些	具体的	女士

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

whom	they	regard	differently	from	all	the	rest	of	her	sex	,
谁	他们	看待	不同	从	全部	这	休息	的	她	性别	,

我无法判断这是否是对某个特定女性的个人致敬，他们看待这个女性的方式与其他女性截然不同。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðə; ði]['æbstrækt] ['wʊmən]

or	whether	they	choose	to	know	in	her	for	the	nouce	the	abstract	woman
或者	无论	他们	选择	到	知道	在	她	为了	这	-	这	抽象的	女士

[huː] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .

who	is	better	than	woman	in	the	concrete	.
WHO	是	更好的	比	女士	在	这	具体的	.

或者他们是否选择在她身上认识抽象的女性，而不是具体的女性。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [men] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [reɪs] [ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

I	am	sure	I	have	never	seen	men	of	any	other	race	abandon	themselves	to
我	是	当然	我	有	绝不	已见	男人	的	任何	其他	种族	放弃	他们自己	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðiːz] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['bɪədɪd] ['spænjədz] [ɒv; əv] ['ledn]

such	a	luxury	of	respect	as	these	black	and	grey	bearded	Spaniards	of	leaden
这样的	一个	奢华	的	尊重	作为	这些	黑色的	和	灰色的	留着胡子的	西班牙人	的	铅灰色

[kəm'plekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðɪs] ['dʌmpi] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

complexion	showed	this	dumpy	personification	of	womanhood	,
肤色	显示	这	矮胖	拟人化	的	女性	,

我确信我从未见过其他种族的男人像这些肤色黝黑、留着灰黑色胡须的西班牙人那样，如此沉溺于对这位矮胖的女性化身的尊重之中。

[wɪð] [ðeə(r)] ['prɒmɪnənt] [aɪz] [bent] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	their	prominent	eyes	bent	in	homage	upon	her	,
和	他们的	著名的	眼睛	弯曲	在	尊敬	之上	她	,

他们目光炯炯地注视着她，带着敬意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['redɪnəs] [tuː; tə] [siːz] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] [ɪn] ['revərəns] .

and	their	hands	trembling	with	readiness	to	seize	their	hats	off	in	reverence	.
和	他们的	双手	发抖	和	准备就绪	到	抢占	他们的	帽子	离开	在	尊敬	.

他们的双手颤抖着，随时准备脱帽致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kænvəsɪŋ] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] [wɒz; wəz]

It	appeared	presently	that	the	matter	they	were	all	canvassing	so	devoutly	was
它	出现	目前	那	这	事情	他们	是	全部	拉票	所以	虔诚地	曾是

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] .

the	question	of	where	she	should	sit	.
这	问题	的	在哪里	她	应该	坐	.

很快看来，他们如此虔诚地讨论的问题是她应该坐在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][sɪt][dʒʌst][æt; ət]

It	seemed	to	be	decided	that	she	could	not	do	better	than	sit	just	at
它	似乎	到	是	决定	那	她	可以	不是	做	更好的	比	坐	只是	在

[ðæt] [pɔɪnt] .

that	point	.
那	观点	.

似乎大家一致认为，她除了坐在那里之外，别无他法。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [endid] , [ænd; ənd][ɪts] ['membəz] ,

When	she	actually	took	a	chair	the	stately	convocation	ended	,	and	its	members	,
什么时候	她	实际上	采取	一个	椅子	这	庄严	召集	结束	,	和	它是	成员	,

当她真正坐到椅子上时，庄严的会议结束了，与会人员也随之散去。

[wɪð] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [dɪ'spɜːst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

with	low	obeisances	,	dispersed	themselves	in	different	directions	.
和	低的	致敬	,	分散的	他们自己	在	不同的	方向	.

他们低声行礼，向四面八方散去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɔ:l] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒn][ðə; ði]

They	had	probably	all	been	sitting	with	her	the	whole	afternoon	on	the
他们	有	大概	全部	到过	坐着	和	她	这	所有的	下午	在	这

[və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evərit] [haʊs] ,

verandah	of	the	Everett	House	,
阳台	的	这	埃弗雷特	房子	,

他们可能整个下午都陪着她坐在埃弗雷特家的阳台上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [reɪs] ['tʃi:fli] [rɪ'zɔ:rts] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] ,

where	their	race	chiefly	resorts	in	Saratoga	,
在哪里	他们的	种族	主要	度假村	在	萨拉托加	,

他们的族群主要在萨拉托加度假，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]

and	they	were	availing	themselves	of	this	occasion	to	appear	to	be
和	他们	是	利用	他们自己	的	这	场合	到	出现	到	是

['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

meeting	her	,
会议	她	,

他们借此机会假装与她见面。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] , [ɪn][sə'saɪəti] .

after	a	long	interval	,	in	society	.
后	一个	长的	间隔	,	在	社会	.

经过很长一段时间，在社会上。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ˌsærə'təʊgə][wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['sentə(r)][ɒv; əv]

I	said	to	myself	that	of	course	they	believed	Saratoga	was	still	that	centre	of
我	说	到	我	那	的	课程	他们	相信	萨拉托加	曾是	仍然	那	中心	的

[ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [wɒz; wəz] ,

American	fashion	which	it	once	was	,
美国人	时尚	哪个	它	一次	曾是	,

我心想，他们当然相信萨拉托加仍然是它曾经是美国时尚的中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['evri] ['sʌmə(r)] ,

and	that	they	came	and	went	every	summer	,
和	那	他们	来了	和	去	每一个	夏天	,

他们每年夏天都会来来往往。

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['geɪəti] [ðeə(r)] .

probably	in	the	belief	that	they	saw	a	great	deal	of	social	gaiety	there	.
大概	在	这	信仰	那	他们	锯	一个	伟大的	交易	的	社会的	欢乐	那里	.

或许是因为他们认为那里充满了欢乐的社交氛围。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sɪəri:z][ɒv; əv] [træn'zɪʃnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv]

This	made	me	think	,	by	a	natural	series	of	transitions	,	of	the	persons	of
这	制成	我	思考	,	经过	一个	自然的	系列	的	过渡	,	的	这	人	的

[maɪ] [ə'merɪkən] ['ɪdɪl] ,

my	American	idyl	,
我的	美国人	牧歌	,

这让我自然而然地联想到我理想中的美国田园诗般的人物，

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] , [tɪl]

and	I	looked	about	the	pavilion	everywhere	for	them	without	discovering	,	till
和	我	看起来	关于	这	亭	到处	为了	他们	没有	发现	,	直到

[ðə; ði][lɑ:st] ,

the	last	,
这	最后的	,

我在亭子里到处寻找他们，直到最后才找到。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

that	they	were	just	behind	me	.
那	他们	是	只是	在后面	我	.

他们就在我身后。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][fækt] [ˈtʌtʃɪŋ] .

I	found	the	fact	touching	.
我	成立	这	事实	接触	.

我觉得这件事很感人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [waɪz] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

They	had	not	wished	to	be	in	any	wise	beholden	to	me	,
他们	有	不是	希望	到	是	在	任何	明智的	受托人	到	我	,

他们根本不想以任何方式受我摆布。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][maɪ] [ˈfrendli] [ˈredinəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)] ;

and	had	even	tried	to	reject	my	friendly	readiness	to	know	them	better	;
和	有	甚至	尝试	到	拒绝	我的	友好的	准备就绪	到	知道	他们	更好的	;

他们甚至拒绝了我友好地想要更了解他们的意愿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [sɔːt] [maɪ][vəˈsɪnəti][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd]

but	they	had	probably	sought	my	vicinity	in	a	sense	of	their	loneliness	and
但	他们	有	大概	寻求	我的	附近	在	一个	感觉	的	他们的	孤独	和

[ˈhelpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

但他们或许是因为感到孤独和无助才来到我身边的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪˈvaɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [di'vain] [ˈɪnstəntli] .

which	they	hoped	I	would	not	divine	,	but	which	I	divined	instantly	.
哪个	他们	希望	我	会	不是	神圣的	,	但	哪个	我	神谕	即刻	.

他们希望我不会猜到，但我立刻就猜到了。

[stɪl] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈeni] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Still	,	I	thought	it	best	not	to	show	any	consciousness	of	them	,
仍然	,	我	想法	它	最好的	不是	到	展示	任何	意识	的	他们	,

但我认为最好不要表现出对他们的任何意识。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsət] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][wʌn]

and	we	sat	through	the	first	part	of	the	concert	without	taking	notice	of	one
和	我们	卫星	通过	这	第一的	部分	的	这	音乐会	没有	采取	注意	的	一

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我们俩在音乐会的前半部分都静静地坐着，彼此都没有注意到对方。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

Then	the	man	leaned	forward	and	touched	me	on	the	shoulder	.
然后	这	男人	倾斜	向前	和	感动	我	在	这	肩膀	.

然后那人向前倾身，拍了拍我的肩膀。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprəʊgræm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ? ”

“	Will	you	let	me	take	your	programme	a	minute	?	”
“	将要	你	让	我	拿	你的	程序	一个	分钟	?	”

“请允许我占用您一分钟时间，讲解一下您的节目单？”

“ [waɪ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ai] .

“	Why	,	certainly	,	”	said	I	.
“	为什么	,	当然	,	”	说	我	.

“当然可以，”我说。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [veɪg] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	took	it	,	and	after	a	vague	glance	at	it	he	passed	it	to	his
他	采取	它	,	和	后	一个	模糊的	瞥一眼	在	它	他	通过了	它	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他接过信，漫不经心地瞥了一眼，然后递给了妻子。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

who	gave	it	in	turn	to	the	young	girl	.
WHO	给予	它	在	转动	到	这	年轻的	女孩	.

他又把它给了那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [ˈstʌdid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈbriːfli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] , [ˈɒfəd] [ˌaɪ ˈtiː]

She	studied	it	very	briefly	,	and	then	,	after	a	questioning	look	,	offered	it
她	研究	它	非常	简要地	,	和	然后	,	后	一个	提问	看	,	提供	它

[bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

back	to	me	.
后退	到	我	.

她匆匆看了一眼，然后疑惑地看了我一眼，又把它递还给了我。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Won't	you	keep	it	?
“	惯于	你	保持	它	?

你不打算留着它吗?

” [ai] [in'triːt] .

”	I	entreated	.
”	我	恳求	.

我恳求道。

“ [aɪv] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I've	quite	done	with	it	.	”
“	我已经	相当	完毕	和	它	.	”

“我已经彻底放弃了。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [vɔɪs] ,

“	Oh	,	thank	you	,	”	she	answered	in	her	tender	voice	,
“	哦	,	感谢	你	,	”	她	回答	在	她	投标	嗓音	,

“哦，谢谢你，”她温柔地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

and	she	and	the	wife	looked	hard	at	the	man	,
和	她	和	这	妻子	看起来	难的	在	这	男人	,

她和妻子都紧紧地盯着那个男人。

[huːm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] .

whom	they	seemed	to	unite	in	pushing	forward	by	that	means	.
谁	他们	似乎	到	团结	在	推动	向前	经过	那	方法	.

他们似乎团结起来，通过这种方式推进工作。

[hiː; hi] [hemd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] [mʌtʃ] ? ”

He	hemmed	,	and	asked	,	“	Have	you	been	in	Saratoga	much	?	”
他	包边	,	和	问	,	“	有	你	到过	在	萨拉托加	很多	?	”

他支支吾吾地问道：“你经常去萨拉托加吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [ai] [sed] ; “ ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	Why	,	yes	,	”	I	said	;	“	rather	a	good	deal	.
“	为什么	,	是的	,	”	我	说	;	“	相当	一个	好的	交易	.

“是的，”我说；“相当不错。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['sʌməz] .

My	wife	and	I	have	been	here	three	or	four	summers	.
我的	妻子	和	我	有	到过	这里	三	或者	四	夏天	.

我和妻子已经在这里度过了三四个夏天了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['mærid] [steɪt] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] , [ðə; ði]

"	At	the	confession	of	my	married	state	,	which	this	statement	implicated	,	the
"	在	这	忏悔	的	我的	已婚	状态	,	哪个	这	陈述	牵涉其中	,	这

['wɪmɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] ,

women	exchanged	a	glance	,
女性	交换	一个	瞥一眼	,

"当我坦白自己已婚时，女人们交换了一个眼神，这句话也暗示了我的婚姻状况。"

[ai] ['fænsid] , [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	fancied	,	of	triumph	,	as	if	they	had	been	talking	about	me	,
我	幻想	,	的	胜利	,	作为	如果	他们	有	到过	说	关于	我	,

我幻想着胜利的喜悦，仿佛他们一直在谈论我一样。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [naʊ] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	had	now	confirmed	the	ground	they	had	taken	concerning	me	.
和	我	有	现在	确认的	这	地面	他们	有	已采取	有关	我	.

现在我已经证实了他们对我的看法。

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [gəud] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

Then	they	joined	in	goading	the	man	on	again	with	their	eyes	.
然后	他们	加入	在	挑衅	这	男人	在	再次	和	他们的	眼睛	.

然后他们又用眼神挑衅那个人。

" [wɪtʃ] [həʊ'tel] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

"	Which	hotel	,	"	he	asked	,	"	should	you	say	had	the	most	going	on	?
"	哪个	酒店	,	"	他	问	,	"	应该	你	说	有	这	最多	去	在	?

他问道："你觉得哪家酒店最热闹？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [træns'fɜːd] [ðeə(r)] [geɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð] [æn; ən]

"	The	young	girl	and	the	wife	transferred	their	gaze	to	me	,	with	an
"	这	年轻的	女孩	和	这	妻子	转移	他们的	目光	到	我	,	和	一个

[ɪn'tensɪfaɪd] [ə'piːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

intensified	appeal	in	it	.
加强	上诉	在	它	.

"年轻女孩和妻子将目光转向我，眼神中充满了恳求。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃeɪm] — [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt]

The	man	looked	away	with	a	certain	shame	—	the	shame	of	a	man	who	feels	that
这	男人	看起来	离开	和	一个	肯定	耻辱	—	这	耻辱	的	一个	男人	WHO	感觉	那

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

his	wife	has	made	him	make	an	ass	of	himself	.
他的	妻子	有	制成	他	制作	一个	屁股	的	他自己	.

男人羞愧地别过脸去——这种羞愧源于一个男人觉得自己被妻子出丑了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [baɪ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒlәti] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] ,

I	tried	to	treat	his	question	,	by	the	quantity	and	quality	of	my	answer	,
我	尝试	到	对待	他的	问题	,	经过	这	数量	和	质量	的	我的	回答	,

我试图从回答的数量和质量两方面来回应他的问题。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

as	one	of	the	most	natural	things	in	the	world	;
作为	一	的	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	;

这是世界上最自然的事情之一；

[ænd; ənd] [ai] ['prɒbəbli] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [ðɪs] ['efət] ,

and	I	probably	deceived	them	all	by	this	effort	,
和	我	大概	受骗	他们	全部	经过	这	努力	,

我这样做可能欺骗了他们所有人。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][məʊst] ['truːθfl] [ænd; ənd][dʒʌst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz]
though **I** **am** **sure** **that** **I** **was** **most** **truthful** **and** **just** **concerning** **the** **claims**
尽管 我 是 当然 那 我 曾是 最多 真实 和 只是 有关 这 索赔
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [həʊ'telz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of **the** **different** **hotels** **to** **be** **the** **centre** **of** **excitement** **.**
的 这 不同的 酒店 到 是 这 中心 的 激动 .

虽然我确信，对于各个酒店声称自己是热闹中心的说法，我都是最诚实、最公正的。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][æt; ət][ðə; ði][end] ,
I **thought** **I** **had** **earned** **the** **right** **to** **ask** **at** **the** **end** **,**
我 想法 我 有 获得 这 正确的 到 问 在 这 结尾 ,

我认为我有资格在最后提问。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['juːniən] ? ”
“ **Are** **you** **stopping** **at** **the** **Grand** **Union** **?** **”**
“ 是 你 停止 在 这 盛大 联盟 ? ”

“你们会在大联盟酒店停吗？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][həʊ'telz] ,
“ **No** **,** **”** **he** **said** **;** **and** **he** **mentioned** **one** **of** **the** **smaller** **hotels** **,**
“ 不 , ” 他 说 ; 和 他 提及 一 的 这 较小的 酒店 ,

“不，”他说；然后他提到了一家规模较小的酒店，

[wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] .
which **depend** **upon** **the** **great** **houses** **for** **the** **entertainment** **of** **their** **guests** **.**
哪个 依赖 之上 这 伟大的 房屋 为了 这 娱乐 的 他们的 客人 .

这些豪宅依靠它们来招待客人。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
“ **Are** **you** **there** **?**
“ 是 你 那里 ?

“你在吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][grænd]['juːniən] .
” **he** **asked** **,** **meaning** **the** **Grand** **Union** **.**
” 他 问 , 意义 这 盛大 联盟 .

他问道，指的是大联盟。

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [ai] [sed] ; “ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .
“ **Oh** **no** **,** **”** **I** **said** **;** **“** **we** **couldn't** **do** **that** **sort** **of** **thing** **,** **even** **if** **we** **wanted** **.**
“ 哦 不 , ” 我 说 ; “ 我们 不能 做 那 种类 的 事物 , 甚至 如果 我们 通缉 .

“哦，不，”我说；“即使我们想，我们也做不到那种事。”

” [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tɜːn] [ai] [nemd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
” **And** **in** **my** **turn** **I** **named** **the** **modest** **hotel** **where** **we** **were** **,**
” 和 在 我的 转动 我 命名 这 谦虚的 酒店 在哪里 我们 是 ,

“而我则给我们下榻的那家简朴的酒店起了个名字，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pleɪs] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] .
and **said** **that** **I** **thought** **it** **by** **all** **odds** **the** **pleasantest** **place** **in** **Saratoga** **.**
和 说 那 我 想法 它 经过 全部 赔率 这 最令人愉悦的 地方 在 萨拉托加 .

并说，我认为那里绝对是萨拉托加最宜人的地方。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [seɪ] , ” [ai] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .
“ **But** **I** **can't** **say** **,** **”** **I** **added** **,** **“** **that** **there** **is** **a** **great** **deal** **going** **on** **there** **,** **either** **.**
“ 但 我 不能 说 , ” 我 额外 , “ 那 那里 是 一个 伟大的 交易 去 在 那里 , 任何一个 .

“但我也不能说，”我补充道，“那里发生了很多事情。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

If	you	want	that	sort	of	thing	you	will	have	to	go	to	some	of	the
如果	你	想	那	种类	的	事物	你	将要	有	到	去	到	一些	的	这

[greɪt] [həʊˈtelz] .

great	hotels	.
伟大的	酒店	.

如果你想要那种体验，就得去一些高档酒店。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌəˈmjuːzmənts] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl]['rɑːðə(r)][maɪld] .

We	have	our	little	amusements	,	but	they're	all	rather	mild	.
我们	有	我们的	小的	娱乐	,	但	它们是	全部	相当	温和的	.

我们有一些小消遣，但都比较温和。

" [aɪ] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	I	kept	talking	to	the	man	,	but	really	addressing	myself	to	the	women	.
"	我	保留	说	到	这	男人	,	但	真的	解决	我	到	这	女性	.

“我一直跟那个男人说话，但实际上我是在跟女人们说话。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] : , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	There's	something	nearly	every	evening	:	prestidigitating	,	or	elocutioning	,	or	a	little
"	有	某物	几乎	每一个	晚上	:	魔术表演	,	或者	-	,	或者	一个	小的

['kɒnsət] , [ɔː(r)] [ʃə'rɑːdz] ,

concert	,	or	charades	,
音乐会	,	或者	猜谜游戏	,

“几乎每天晚上都有表演：魔术、朗诵、小型音乐会或猜谜游戏，

[ɔː(r)][ɪm'prɒmptjuː] [θiˈætrɪklz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

or	impromptu	theatricals	,	or	something	of	that	sort	.
或者	即兴	戏剧	,	或者	某物	的	那	种类	.

或者即兴戏剧表演，或者类似的东西。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['dɑːnsɪŋ] , [ðəʊ] ['riːəli] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

I	can't	say	there's	dancing	,	though	really	,	I	suppose	,
我	不能	说	有	跳舞	,	尽管	真的	,	我	认为	,

我不能说那里有跳舞，不过说真的，我想应该是有的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] .

if	any	one	wanted	to	dance	there	would	be	dancing	.
如果	任何	一	通缉	到	舞蹈	那里	会	是	跳舞	.

如果有人想跳舞，就会有人跳舞。

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [ɪn'telɪdʒəntli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] .

"	I	was	aware	that	the	women	listened	intelligently	,	even	if	the	man	did	not	.
"	我	曾是	意识到的	那	这	女性	听着	聪明地	,	甚至	如果	这	男人	做过	不是	.

“我知道，即使男人不听，女人们也能听得很清楚。”

[ðə; ði] [waɪf] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

The	wife	drew	a	long	breath	,	and	said	,	"	It	must	be	very	pleasant	.
这	妻子	画	一个	长的	气息	,	和	说	,	"	它	必须	是	非常	令人愉快的	.

妻子长舒一口气，说道：“那一定很愉快。”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] — ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['hʌŋgrəli] , [aɪ] ['fænsɪd] — " [jes] , [ɪn'diːd] .

"	The	girl	said	—	rather	more	hungrily	,	I	fancied	—	"	Yes	,	indeed	.
"	这	女孩	说	—	相当	更多的	饥饿地	,	我	幻想	—	"	是的	,	的确	.

女孩说——我觉得她的语气更加渴望——“是的，的确如此。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [peɪnt]

"	I	don't	know	why	their	interest	should	have	prompted	me	to	go	on	and	paint
"	我	不	知道	为什么	他们的	兴趣	应该	有	提示	我	到	去	在	和	画

[ðə; ði] ['lɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	lily	a	little	,
这	百合	一个	小的	,

“我不知道为什么他们的兴趣会促使我继续画一些关于百合花的细节。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][səʊ] .

but	I	certainly	did	so	.
但	我	当然	做过	所以	.

但我确实这么做了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] .

I	did	not	stop	till	the	music	began	again	,	and	I	had	to	stop	.
我	做过	不是	停止	直到	这	音乐	开始	再次	,	和	我	有	到	停止	.

我一直玩到音乐再次响起才停下来，然后我不得不停下来。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [piːs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

By	the	time	the	piece	was	finished	I	had	begun	to	have	my	misgivings	,
经过	这	时间	这	片	曾是	完成的	我	有	开始	到	有	我的	疑虑	,

当作品完成时，我开始心生疑虑。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

and	I	profited	by	the	brief	interval	of	silence	to	say	to	the	young	girl	,
和	我	获利	经过	这	简短的	间隔	的	沉默	到	说	到	这	年轻的	女孩	,

我趁着这短暂的沉默，对那个小女孩说：

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ɪg'zæktli] . ”

“	I	wouldn't	have	you	think	we	are	a	whirl	of	gaiety	exactly	.	”
“	我	不会	有	你	思考	我们	是	一个	旋转	的	欢乐	确切地	.	”

“我可不想让你觉得我们这里一片欢乐祥和。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [pə'θetɪkli] ,

“	Oh	no	,	”	she	answered	pathetically	,
“	哦	不	,	”	她	回答	可悲地	,

“哦，不，”她可怜兮兮地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [pɑːst] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	she	were	quite	past	expecting	that	or	anything	like	it	.
作为	如果	她	是	相当	过去的	期待	那	或者	任何事物	喜欢	它	.

仿佛她早已预料到会发生这种事或类似的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ə'gen] .

We	were	silent	again	.
我们	是	沉默的	再次	.

我们再次陷入沉默。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [piːs] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪf] [sed] ['tɪmɪdli] [tuː; tə]

At	the	end	of	the	next	piece	they	all	rose	,	and	the	wife	said	timidly	to
在	这	结尾	的	这	下一个	片	他们	全部	玫瑰	,	和	这	妻子	说	胆怯地	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

下一首曲子唱完后，他们都站了起来，妻子怯生生地对我说：

“ [wel] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ventʃərɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ;

“	Well	,	good	-	evening	,	”	as	if	she	might	be	venturing	too	far	;
“	出色地	,	好的	-	晚上	,	”	作为	如果	她	可能	是	冒险	也	远的	;

“晚上好，”仿佛她可能冒犯了什么似的；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [wɪð] “ [wel] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] .

and	her	husband	came	to	her	rescue	with	“	Well	,	good	-	evening	,	sir	.
和	她	丈夫	来了	到	她	救援	和	“	出色地	,	好的	-	晚上	,	先生	.

她的丈夫及时出现，解救了她，说道：“晚上好，先生。”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['mɪəli] [baʊd] .

”	The	young	girl	merely	bowed	.
”	这	年轻的	女孩	仅仅	鞠躬	.

小女孩只是微微鞠了一躬。

[ai][dɪd][nɒt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

I	did	not	stay	much	longer	,
我	做过	不是	停留	很多	更长	,

我没待多久。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] ,

for	I	was	eager	to	get	home	and	tell	my	wife	about	my	adventure	,
为了	我	曾是	渴望的	到	得到	家	和	告诉	我的	妻子	关于	我的	冒险	,

因为我迫不及待地想回家，把我的冒险经历告诉妻子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] .

which	seemed	to	me	of	a	very	rare	and	thrilling	kind	.
哪个	似乎	到	我	的	一个	非常	稀有的	和	惊险	种类	.

在我看来，这是一种非常罕见且令人兴奋的事情。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːli] ,

I	believed	that	if	I	could	present	it	to	her	duly	,
我	相信	那	如果	我	可以	展示	它	到	她	正式地	,

我相信，如果我能妥善地把它呈给她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

it	would	interest	her	as	much	as	it	had	interested	me	.
它	会	兴趣	她	作为	很多	作为	它	有	感兴趣的	我	.

她会像我一样对它感兴趣。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ai] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

But	somehow	,	as	I	went	on	with	it	in	the	lamplight	of	her	room	,
但	不知何故	,	作为	我	去	在	和	它	在	这	灯光	的	她	房间	,

但不知怎的，当我在她房间的灯光下继续做这件事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] ['kærəktə(r)] .

it	seemed	to	lose	colour	and	specific	character	.
它	似乎	到	失去	颜色	和	具体的	特点	.

它似乎失去了色彩和独特的特征。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [rəu'mænsiz][ə'baʊt] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['biːɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]

“	You	are	always	making	up	these	romances	about	young	girls	being	off	and
”	你	是	总是	制作	向上	这些	浪漫故事	关于	年轻的	女孩们	存在	离开	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['elɪsən]

disappointed	of	a	good	time	ever	since	we	saw	that	poor	little	Kitty	Ellison
失望的	的	一个	好的	时间	曾经	自从	我们	锯	那	贫穷的	小的	猫咪	埃里森

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][æt; ət][naɪˌægrə] ,

with	her	cousins	at	Niagara	,
和	她	表兄弟姐妹	在	尼亚加拉	,

“自从我们在尼亚加拉瀑布看到可怜的小猫凯蒂·埃里森和她的表姐妹们之后，你就总是编造年轻女孩们玩得不开心却失望而归的浪漫故事。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

”	said	Mrs	.	March	.
”	说	太太	.	行进	.

“马奇夫人说道。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][breɪn] . ”

“	You	seem	to	have	it	on	the	brain	.	”
”	你	似乎	到	有	它	在	这	脑	.	”

“你好像一直想着这件事。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði][məʊst]['trædʒɪkəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɪn]['aʊə(r)]
“ Because it's the most tragical thing in the world , and the commonest in our
“ 因为 它是 这 最多 悲剧 事物 在 这 世界 , 和 这 最常见的 在 我们的
[træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] ,
transition state ,
过渡 状态 ,

“因为这是世界上最悲惨的事情，也是我们转型时期最常见的事情，

” [aɪ] [ri'tɔ:t] .
” I retorted .
” 我 反驳 .

我反驳道。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][rəʊ'mæns] ['tri:tɪd] [æz; əz][səʊ]
I was somewhat exasperated to have my romance treated as so
我 曾是 有些 恼怒 到 有 我的 浪漫 治疗 作为 所以
[steɪl] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
stale a situation ,
陈旧 一个 情况 ,

我的恋情被当作一段陈旧的关系来看待，这让我有些恼火。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wɒnt] ['pɜ:fɪkt] ['nɒv(ə)lti] .
though I was conscious now that it did want perfect novelty .
尽管 我 曾是 有意识的 现在 那 它 做过 想 完美的 新奇 .

虽然我现在意识到它并不需要完美的创新。

“ [ɪts] [prɪ'saɪsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
“ It's precisely for that reason that I like to break my heart over it .
” 它是 恰恰 为了 那 原因 那 我 喜欢 到 休息 我的 心 超过 它 .

“正因如此，我才喜欢为之心碎。”

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] .
I see it every summer , and it keeps me in a passion of pity .
我 看 它 每一个 夏天 , 和 它 保持 我 在 一个 热情 的 遗憾 .

我每年夏天都会看到它，这让我充满怜悯之情。

['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Something ought to be done about it . ”
某物 应该 到 是 完毕 关于 它 . ”

必须采取措施解决这个问题。

“ [wel] , [doʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] , ['bæzl] , [ən'les] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Well , don't you try to do anything , Basil , unless you write to the
” 出色地 , 不 你 尝试 到 做 任何事物 , 罗勒 , 除非 你 写 到 这
['nju:zˌpeɪpəz] . ”
newspapers . ”
报纸 . ”

“巴兹尔，除非你给报社写信，否则就别想做任何事。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]
“ I suppose , ” I said , “ that if the newspapers could be got to take hold of
” 我 认为 , ” 我 说 , “ 那 如果 这 报纸 可以 是 得到 到 拿 抓住 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我想，”我说，“如果能让报社拿到这份报纸的话，

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
perhaps something might be done .
也许 某物 可能 是 完毕 .

或许可以采取一些措施。

" [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] ; [ai] [went] [ɒn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌsærə'təʊgə] ,
" The notion amused me ; I went on to play with it , and imagined Saratoga ,
" 这 概念 觉得好笑 我 ; 我 去 在 到 玩 和 它 , 和 想象 萨拉托加 ,

"这个想法让我觉得很有趣；我继续琢磨它，想象出了萨拉托加的景象，

[baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['dʒɜ:rnl] ,
by a joint effort of the leading journals ,
经过 一个 联合的 努力 的 这 领导 期刊 ,

由多家顶尖期刊共同努力完成，

[ɹɪk'blənˌaɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ðæt] [wʌns] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
recolonised with the social life that once made it the paradise of young people .
重新定殖 和 这 社会的 生活 那 一次 制成 它 这 天堂 的 年轻的 人们 .

这里重新焕发了昔日的社交活力，再次成为年轻人的天堂。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" I have been writing to the children , " said my wife ,
" 我 有 到过 写作 到 这 孩子们 , " 说 我的 妻子 ,

"我一直在给孩子们写信，"我妻子说。

" [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [ɒn][æt; ət] [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hɛrɪks] [wɒnt] [ðem; ðəm]
" and telling them to stay on at York Harbour if the Herricks want them
" 和 讲述 他们 到 停留 在 在 约克 港口 如果 这 赫里克斯 想 他们
[səʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

"并告诉他们，如果赫里克一家那么想要他们，那就留在约克港吧。"

[ðeɪ] [wʊd] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .
They would hate it here .
他们 会 恨 它 这里 .

他们肯定会讨厌这里。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] [krɒs] .
You say the girl looked cross .
你 说 这 女孩 看起来 叉 .

你说那个女孩看起来很生气。

[ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [krɒs] ['gɒdes; 'gɒdəs] . "
I can't exactly imagine a cross goddess . "
我 不能 确切地 想象 一个 叉 女神 . "

我实在无法想象一个十字架女神的样子。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [krɒs] ['gɔdis] , " [ai] [sed] ['rɑ:ðə(r)] ['krɒsli] [maɪ'self] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai]
" There were lots of cross goddesses , " I said rather crossly myself ; for I
" 那里 是 很多 的 叉 女神们 , " 我 说 相当 生气 我 ; 为了 我
[sɔ:] [ðæt] ,
saw that ,
锯 那 ,

"有很多脾气暴躁的女神，"我带着几分恼怒说道；因为我看到，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['trɒdn] [maɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
after having trodden my romance in the dust ,
后 拥有 践踏 我的 浪漫 在 这 灰尘 ,

在将我的爱情践踏于尘埃之后，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,
she was willing I should pick it up again and shake it off ,
她 曾是 愿意的 我 应该 挑选 它 向上 再次 和 摇 它 离开 ,

她愿意让我重新捡起来，抖掉身上的灰尘。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['laɪtli] [ə'piːzd] .

and	I	wished	to	show	her	that	I	was	not	to	be	so	lightly	appeased	.
和	我	希望	到	展示	她	那	我	曾是	不是	到	是	所以	轻轻	安抚	.

我想让她知道，我不会轻易被安抚。

“ [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	Perhaps	I	was	thinking	of	angels	,	”	she	murmured	.
”	也许	我	曾是	思维	的	天使	,	”	她	低声说道	.

“或许我当时在想天使，”她喃喃自语道。

“ [ai] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] .

“	I	distinctly	didn't	say	she	was	an	angel	,	”	I	returned	.
”	我	明显地	没有	说	她	曾是	一个	天使	,	”	我	返回	.

“我根本没说她是天使，”我回答道。

“ [naʊ] , [kʌm] , ['bæzl] ; [ai] [siː] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

“	Now	,	come	,	Basil	;	I	see	you're	keeping	something	back	.
”	现在	,	来	,	罗勒	;	我	看	你是	保持	某物	后退	.

“好了，巴兹尔，我知道你有所隐瞒。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ?

What	did	you	try	to	do	for	those	people	?
什么	做过	你	尝试	到	做	为了	那些	人们	?

你为那些人做了什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] ? ”

Did	you	tell	them	where	you	were	stopping	?	”
做过	你	告诉	他们	在哪里	你	是	停止	?	”

你告诉他们你要在哪里停了吗?

“ [jes] , [ai][dɪd] .

“	Yes	,	I	did	.
”	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] . ”

They	asked	me	,	and	I	told	them	.	”
他们	问	我	,	和	我	讲述	他们	.	”

他们问我，我就告诉他们了。

“ [dɪd] [juː; jʊ][bræg][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ? ”

“	Did	you	brag	the	place	up	?	”
”	做过	你	吹牛	这	地方	向上	?	”

你有没有到处吹嘘那地方?

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ˌʌndə'steɪtɪd] [ɪts] ['merɪts] . ”

“	On	the	contrary	,	I	understated	its	merits	.	”
”	在	这	相反	,	我	低调	它是	优点	.	”

“恰恰相反，我低估了它的优点。”

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kən'fest] [maɪ] [gɪlt] ;

“	Oh	,	very	well	,	then	,	”	she	said	,	quite	as	if	I	had	confessed	my	guilt	;
”	哦	,	非常	出色地	,	然后	,	”	她	说	,	相当	作为	如果	我	有	坦白	我的	有罪	;

“哦，好吧，”她说，就好像我已经承认了自己的罪行一样；

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ,

“	they	will	come	here	,
”	他们	将要	来	这里	,

他们会来这里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][rəʊˈmæns][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	will	have	your	romance	on	your	hands	for	the	rest	of	the
和	你	将要	有	你的	浪漫	在	你的	双手	为了	这	休息	的	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

接下来的一个月，你的恋情就全靠你自己掌控了。

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ˈɔːgəst] .

I'm	thankful	we're	going	away	the	first	of	August	.
我是	感恩	是	去	离开	这	第一的	的	八月	.

我很庆幸我们8月1日就要出发了。

〞 [θriː]

〞	III
〞	三、

“III

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

The	next	afternoon	,
这	下一个	下午	,

第二天下午，

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɔɪ] [bænd][tuː; tə] [bɪˈgɪn]

while	we	were	sitting	in	the	park	waiting	for	the	Troy	band	to	begin
尽管	我们	是	坐着	在	这	公园	等待	为了	这	特洛伊	乐队	到	开始

[ˈpleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

当我们坐在公园里等待特洛伊乐队开始演奏时，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] “ [ˈwɒʃɪŋtən] [pəʊst] [mɑːtʃ] ,

and	I	was	wondering	just	when	they	would	reach	the	“	Washington	Post	March	,
和	我	曾是	好奇	只是	什么时候	他们	会	抵达	这	“	华盛顿	邮政	行进	,

我当时就在想，他们什么时候才能达到“华盛顿邮报三月刊”的水平呢?

〞 [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

〞	which	I	like	because	I	can	always	be	sure	of	it	,
〞	哪个	我	喜欢	因为	我	能	总是	是	当然	的	它	,

“我喜欢这样，因为我总能确信这一点。”

[maɪ] [ˌʌnˈnəʊn] [frendz] [keɪm] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [weɪ] .

my	unknown	friends	came	strolling	our	way	.
我的	未知	朋友们	来了	漫步	我们的	方式	.

我的几个素不相识的朋友悠闲地朝我们走来。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [bɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] [bɔːd] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	man	looked	bewildered	and	bored	,	with	something	of	desperation	in	his
这	男人	看起来	困惑	和	无聊的	,	和	某物	的	绝望	在	他的

['trʌbld] [aɪ] ,

troubled	eye	,
麻烦	眼睛	,

那人面露困惑和百无聊赖，忧虑的眼神中透着一丝绝望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] .

and	his	wife	looked	tired	and	disheartened	.
和	他的	妻子	看起来	疲劳的	和	沮丧	.

他的妻子看起来疲惫不堪，情绪低落。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [stɪl] [ɪn] [waɪt] [dʌk] ,

The	young	girl	,	still	in	white	duck	,
这	年轻的	女孩	,	仍然	在	白色的	鸭子	,

那个小女孩，仍然穿着白色鸭绒衫，

[wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] ['pæsɪv] ['ɪndʒəri][aɪ][hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

wore	**the**	**same**	**air**	**of**	**passive**	**injury**	**I**	**had**	**noted**	**in**	**her**	**the**	**night**	**before**	**.**
穿着	这	相同的	空气	的	被动的	受伤	我	有	著名的	在	她	这	夜晚	前	.

她身上带着和我前一天晚上在她身上看到的同样的被动受伤的神情。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɔːl] [θriː] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

Their	**faces**	**all**	**three**	**lighted**	**up**	**at**	**sight**	**of**	**me**	**;**
他们的	面孔	全部	三	照明	向上	在	视线	的	我	;

他们三个一看到我，脸上就都露出了笑容；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['miːgə(r)] [rɪ'spɒns] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [smaɪlz]

but	**they**	**faded**	**again**	**at**	**the**	**cold**	**and**	**meagre**	**response**	**I**	**made**	**to**	**their**	**smiles**
但	他们	褪色	再次	在	这	寒冷的	和	微薄	回复	我	制成	到	他们的	微笑

['ʌndə(r)] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [fɪəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

under	**correction**	**of**	**my**	**wife's**	**fears**	**of**	**them**	**.**
在下面	更正	的	我的	妻子的	恐惧	的	他们	.

但当我对他们的笑容做出冷淡而微弱的回应，以消除我妻子对他们的恐惧时，他们的笑容又消失了。

[aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

I	**own**	**it**	**was**	**base**	**of**	**me**	**;**
我	自己的	它	曾是	根据	的	我	;

我拥有它，它是我的根基；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

but	**I**	**had**	**begun**	**to**	**feel**	**myself**	**that**	**it**	**might**	**be**	**too**	**large**	**a**
但	我	有	开始	到	感觉	我	那	它	可能	是	也	大的	一个

['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðeə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

contract	**to**	**attempt**	**their**	**consolation**	**,**
合同	到	试图	他们的	安慰	,

但我自己也开始觉得，要安慰他们，这份合同可能太大了。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɪz] ['fɪfti] ['skeəsli] ['eni] [rəʊ'mæns] [wɪl] [kiːp] [ˌəʊvə'naɪt] .

and	**,**	**in**	**fact**	**,**	**after**	**one**	**is**	**fifty**	**scarcely**	**any**	**romance**	**will**	**keep**	**overnight**	**.**
和	,	在	事实	,	后	一	是	五十	几乎	任何	浪漫	将要	保持	过夜	.

事实上，人过了五十岁之后，几乎没有什么浪漫关系能维持一夜。

[maɪ] [waɪf] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] ['kaʊədli] [maɪnd] ;

My	**wife**	**glanced**	**from**	**them**	**to**	**me**	**,**	**and**	**read**	**my**	**cowardly**	**mind**	**;**
我的	妻子	瞥了一眼	从	他们	到	我	,	和	读	我的	胆小	头脑	;

妻子看了看他们，又看了看我，看穿了我懦弱的心思；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

but	**she**	**waited**	**till**	**they**	**passed**	**,**	**as**	**they**	**did**	**after**	**an**	**involuntary**	**faltering**	**in**	**front**
但	她	等待	直到	他们	通过了	,	作为	他们	做过	后	一个	非自愿	摇摇欲坠	在	正面

[ɒv; əv][juː 'es] ,

of	**us**	**,**
的	我们	,

但她等到他们经过才走，就像他们在我们面前不由自主地踉跄了一下之后那样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [wɪtʃ]

and	**were**	**keeping**	**on**	**down**	**the**	**path**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**benches**	**,**	**which**
和	是	保持	在	向下	这	小路	,	寻找	在	这	长椅	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .

were	**filled**	**on**	**either**	**hand**	**.**
是	已填	在	任何一个	手	.

他们继续沿着小路走，看着两旁的长椅，长椅上都坐满了人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɜːrnt] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? ”

She	**said**	**,**	**“**	**Weren't**	**those**	**your**	**friends**	**?**	**”**
她	说	,	“	不是	那些	你的	朋友们	?	”

她说：“那些人不是你的朋友吗？”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][maɪ][rəʊˈmæns] . ”

“	They	were	the	persons	of	my	romance	.	”
”	他们	是	这	人	的	我的	浪漫	.	”

“他们是我爱情故事中的人物。”

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] .

“	No	matter	.
”	不	事情	.

“不管。

[gəʊ][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .

Go	after	them	instantly	and	bring	them	back	here	,	poor	things	.
去	后	他们	即刻	和	带来	他们	后退	这里	,	贫穷的	事物	.

立刻把他们抓回来，可怜的家伙们。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

We	can	make	room	for	them	.
我们	能	制作	房间	为了	他们	.

我们可以给他们腾出地方。

” [aɪ] [rəʊz] .

”	I	rose	.
”	我	玫瑰	.

我站了起来。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ɪˈdɪlɪk] ?

“	Isn't	this	a	little	too	idyllic	?
”	不是	这	一个	小的	也	田园诗般的	?

“这会不会太田园牧歌了？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)] [ˌəʊvəˈduː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Aren't	you	rather	overdoing	it	?	”
不是	你	相当	做得太过火了	它	?	”

你是不是有点做得太过火了?

“ [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈbæzl] !

“	Don't	speak	to	me	,	Basil	!
”	不	说话	到	我	,	罗勒	!

“别跟我说话，巴兹尔！”

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [əˈtrəʊʃəs] .

I	never	heard	of	anything	so	atrocious	.
我	绝不	听到	的	任何事物	所以	极其恶劣	.

我从未听说过如此骇人听闻的事情。

[gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] !

Go	on	your	knees	to	them	if	they	refuse	!
去	在	你的	膝盖	到	他们	如果	他们	拒绝	!

如果他们拒绝，你就跪下来求他们!

[ðeɪ] [kæn; kən][sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][stænd] .

They	can	sit	here	with	me	,	and	you	and	he	can	stand	.
他们	能	坐	这里	和	我	,	和	你	和	他	能	站立	.

他们可以和我坐在一起，你和他可以站着。

[flaɪ] !

Fly	!
飞	!

飞!

” [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈlʌktəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [fluː] ,

”	I	knew	she	was	punishing	me	for	her	own	reluctance	;	but	I	flew	,
”	我	知道	她	曾是	惩罚	我	为了	她	自己的	不情愿	;	但	我	飞翔	,

我知道她是在惩罚我，因为她自己也不情愿；但我还是飞走了，

[ɪn] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

in	that	sense	of	the	term	,
在	那	感觉	的	这	学期	,

从这个意义上讲，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ]

and	easily	overhauled	them	in	the	tangle	of	people	coming	and	going
和	容易地	大修	他们	在	这	纠纷	的	人们	未来	和	去

[ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ,

in	the	path	,
在	这	小路	,

在人来人往的混乱中，他轻而易举地就将它们全部制服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəːsmeid] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)][pə'ræmbjuleɪtə(r)][ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

and	the	nursemaids	pushing	their	perambulators	in	either	direction	.
和	这	保姆	推动	他们的	婴儿车	在	任何一个	方向	.

保姆们推着婴儿车朝两个方向走去。

[hæt][ɪn][hænd][ai] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

Hat	in	hand	I	delivered	my	message	.
帽子	在	手	我	发表	我的	信息	.

我低着头，递交了我的信息。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sʌm; səm] [daʊt] .

I	could	see	that	it	gave	the	women	great	pleasure	and	the	man	some	doubt	.
我	可以	看	那	它	给予	这	女性	伟大的	乐趣	和	这	男人	一些	怀疑	.

我能看出这让女人们非常高兴，却让男人们有些疑虑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðeə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .

His	mouth	fell	open	a	little	;	their	cheeks	flushed	and	their	eyes	shone	.
他的	嘴	跌倒	打开	一个	小的	;	他们的	脸颊	酡	和	他们的	眼睛	闪耀	.

他微微张开嘴；他们的脸颊泛红，眼睛闪闪发光。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][wiː; wi]['betə(r)] , ” [ðə; ði][waɪf] ['hezɪteɪtɪd] ; “ [aɪm][ə'freɪd][wiːl; wil] [kraʊd] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	as	we	better	,	”	the	wife	hesitated	;	“	I'm	afraid	we'll	crowd	you	.
“	我	不	知道	作为	我们	更好的	,	”	这	妻子	犹豫了一下	;	“	我是	害怕的	出色地	人群	你	.

“我不知道我们这样是否更好，”妻子犹豫了一下；“我怕我们会让您感到拥挤。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [tə'wɔːd] [maɪ] [waɪf] .

”	And	she	looked	wistfully	toward	my	wife	.
”	和	她	看起来	怅然地	朝向	我的	妻子	.

她满怀惆怅地望着我的妻子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	young	girl	looked	at	her	.
这	年轻的	女孩	看起来	在	她	.

小女孩看着她。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

“	Not	at	all	!
“	不是	在	全部	!

“一点也不！

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ruːm] .

“	There's	an	abundance	of	room	.
“	有	一个	丰富	的	房间	.

“这里空间非常充足。”

[maɪ] [waɪfs] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” — [ɪn][fækt] ,

My	wife's	keeping	the	places	for	you	,	”	—	in	fact	,
我的	妻子的	保持	这	地方	为了	你	,	”	—	在	事实	,

我妻子会为你保留这些地方,”——事实上,

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bentʃ] ,

I	saw	her	putting	her	arm	out	along	the	bench	,
我	锯	她	推杆	她	手臂	出去	沿着	这	长椅	,

我看到她把胳膊伸到长椅边上,

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	explaining	to	a	couple	who	had	halted	in	front	of	her	that	the
和	解释	到	一个	夫妻	WHO	有	停止	在	正面	的	她	那	这

[siːts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] — “ [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

seats	were	taken	—	“	and	she'll	be	disappointed	.	”
座位	是	已采取	—	”	和	壳	是	失望的	.	”

她向停在她前面的一对夫妇解释说,座位已经满了——“她会失望的。”

“ [wel] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'sent] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	”	the	woman	consented	,	with	a	little	sigh	of	triumph	that	touched	me	,
“	出色地	,	”	这	女士	同意	,	和	一个	小的	叹	的	胜利	那	感动	我	,

“嗯,”女人同意了,带着一丝胜利的叹息,这让我很感动。

[ænd; ənd] [riː'ænimeit] [ɔːl][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	reanimated	all	my	interest	in	her	and	in	her	friend	.
和	复活	全部	我的	兴趣	在	她	和	在	她	朋友	.

这重新燃起了我对她和她朋友的所有兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃaɪ] , [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'laɪtnəs] ,

She	said	,	with	a	sort	of	shy	,	instinctive	politeness	,
她	说	,	和	一个	种类	的	害羞的	,	本能	礼貌	,

她带着一种羞涩而本能的礼貌说道:

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [lɑːst] [naɪt] . ”

“	I	don't	know	as	you	and	Mr	.	Deering	got	acquainted	last	night	.	”
“	我	不	知道	作为	你	和	先生	.	迪林	得到	熟人	最后的	夜晚	.	”

“我不知道,因为你和迪林先生昨晚才认识。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɑːtʃ] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] .

“	My	name	is	March	,	”	I	said	,	and	I	shook	the	hand	of	Mr	.	Deering	.
“	我的	姓名	是	行进	,	”	我	说	,	和	我	摇晃	这	手	的	先生	.	迪林	.

“我的名字叫马奇,”我说,然后和迪林先生握了握手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [θɪk] .

It	was	rather	thick	.
它	曾是	相当	厚的	.

它很厚。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] — [ɪz]['aʊə(r)] [frend] , ” ['mɪsɪz] . ['pɪərɪŋ] [went] [ɒn] , [ɪn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː]

“	And	this	—	is	our	friend	,	”	Mrs	.	Peering	went	on	,	in	presentation	of	me
“	和	这	—	是	我们的	朋友	,	”	太太	.	窥视	去	在	,	在	推介会	的	我

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

to	the	young	lady	,
到	这	年轻的	女士	,

“这位——就是我们的朋友,”皮林太太继续说道,同时把我介绍给那位年轻女士。

“ [mɪs] [geɪdʒ] , [ðæts] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] .

“	Miss	Gage	,	that's	come	with	us	.
“	错过	盖奇	,	那就是	来	和	我们	.

“盖奇小姐,她和我们一起来了。”

" [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gest] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['kwɒlətiz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ,

"	I	was	delighted	that	I	had	guessed	their	relative	qualities	so	perfectly	,
"	我	曾是	高兴极了	那	我	有	猜对了	他们的	相对的	品质	所以	完美	,

“我很高兴自己对他们的相对品质判断得如此准确。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ai] ['glɪbli] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] .

and	when	we	arrived	at	Mrs	.	March	I	glibly	presented	them	.
和	什么时候	我们	到达的	在	太太	.	行进	我	轻率地	呈现	他们	.

当我们到达马奇夫人那里时，我轻描淡写地把它们呈给了她。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

My	wife	was	all	that	I	could	have	wished	her	to	be	of	sympathetic
我的	妻子	曾是	全部	那	我	可以	有	希望	她	到	是	的	交感神经

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	intelligent	.
和	聪明的	.

我的妻子具备了我所能期望的一切品质：善解人意、聪明睿智。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

She	did	not	overdo	it	by	shaking	hands	,	but	she	made	places	for	the	ladies	,
她	做过	不是	过度	它	经过	摇晃	双手	,	但	她	制成	地方	为了	这	女士们	,

她没有过度热情地握手，而是为女士们留出了位置。

['smaɪlɪŋ] ['kɔːdiəli] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [meɪd] [mɪs] [geɪdʒ] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

smiling	cordially	;	and	Mrs	.	Deering	made	Miss	Gage	take	the	seat	between	them
微笑	诚挚地	;	和	太太	.	迪林	制成	错过	盖奇	拿	这	座位	之间	他们

.

:
.

迪林夫人面带亲切的微笑，让盖奇小姐坐在她们中间。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Her	husband	and	I	stood	awhile	in	front	of	them	,
她	丈夫	和	我	站立	一会儿	在	正面	的	他们	,

她丈夫和我站在他们面前站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][faɪnd] [tʃeəz] ['sʌmweə(r)] .

and	then	I	said	we	would	go	off	and	find	chairs	somewhere	.
和	然后	我	说	我们	会	去	离开	和	寻找	椅子	某处	.

然后我说我们去找椅子坐坐。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌplənd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]

We	did	not	find	any	till	we	had	climbed	to	the	upland	at	the	south	-	east
我们	做过	不是	寻找	任何	直到	我们	有	攀登	到	这	高地	在	这	南	-	东方

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

of	the	park	,
的	这	公园	,

直到我们爬到公园东南方向的高地上，才找到它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [tuː] ['aɪən] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ]

and	then	only	two	iron	ones	,	which	it	was	useless	to	think	of	transporting
和	然后	仅有的	二	铁	一个	,	哪个	它	曾是	无用	到	思考	的	运输

.

:
.

然后只剩下两个铁制的，想着运输它们根本不可能。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :

But	there	was	no	reason	why	we	should	not	sit	in	them	where	they	were	:
但	那里	曾是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	坐	在	他们	在哪里	他们	是	:

但是我们并没有理由不坐在它们原本的位置上：

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ，

we	could	keep	the	ladies	in	plain	sight	,
我们	可以	保持	这	女士们	在	清楚的	视线	，

我们可以让女士们一直待在视线范围内，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs'teɪk] “ ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] ” [wen] [ðə; ði][bænd] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	mistake	“	Washington	Post	”	when	the	band	came	to	it	.
和	我	可以	不是	错误	“	华盛顿	邮政	”	什么时候	这	乐队	来了	到	它	.

当乐队演奏到《华盛顿邮报》时，我一眼就认出了它。

['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Mr	.	Deering	sank	into	one	of	the	chairs	with	a	sigh	of	satisfaction	which
先生	.	迪林	沉没	进入	一	的	这	椅子	和	一个	叹	的	满意	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪt'self] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]

seemed	to	complete	itself	when	he	discovered	in	the	thick	grass	at	his	feet	a
似乎	到	完全的	本身	什么时候	他	发现	在	这	厚的	草	在	他的	脚	一个

[twɪg] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ，

twig	from	one	of	the	tall	,
枝条	从	一	的	这	高的	，

迪林先生满意地叹了口气，瘫坐在椅子上。当他发现脚边茂密的草丛里有一根高大树枝时，他的叹息似乎更加完美了。

[slɪm] [paɪnz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

slim	pines	above	us	.
苗条的	松树	多于	我们	.

我们头顶是纤细的松树。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ，

He	bent	over	for	it	,	and	then	,
他	弯曲	超过	为了	它	，	和	然后	，

他弯下腰去够，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [klɪkt] ['əʊpən][ə; eɪ] [bleɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hwɪtlɪŋ] ，

as	he	took	out	his	penknife	and	clicked	open	a	blade	to	begin	whittling	,
作为	他	采取	出去	他的	小刀	和	点击	打开	一个	刀刃	到	开始	削木	，

他掏出小刀，咔哒一声打开刀片，开始削木头。

[hiː; hi][kɑːst][ʌp][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] .

he	cast	up	a	critical	glance	at	the	trees	.
他	投掷	向上	一个	批判的	瞥一眼	在	这	树木	.

他审视地瞥了一眼树木。

“ ['prɪti] [naɪs] [paɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Pretty	nice	pines	,	”	he	said	;
“	漂亮的	好的	松树	，	”	他	说	；

“漂亮的松树，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

and	he	put	his	hand	on	the	one	next	to	us	with	a	sort	of	appreciation
和	他	放	他的	手	在	这	一	下一个	到	我们	和	一个	种类	的	欣赏

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

that	interested	me	.
那	感兴趣的	我	.

他把手放在我们旁边的人身上，那种赞赏的神情让我很感兴趣。

“ [jes] ; [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] .

“	Yes	;	the	trees	of	Saratoga	are	the	glory	of	the	place	,	”	I	returned	.
“	是的	；	这	树木	的	萨拉托加	是	这	荣耀	的	这	地方	，	”	我	返回	.

“是的，萨拉托加的树木是这个地方的骄傲，”我回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['eniweə(r)] [els] [səʊ][tɔːl][ænd; ənd][slɪm] .

“	I	never	saw	them	grow	anywhere	else	so	tall	and	slim	.
“	我	绝不	锯	他们	生长	任何地方	别的	所以	高的	和	苗条的	.

“我从未在其他地方见过它们长得这么高这么瘦。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] ['aɪðə(r)] .

It	doesn't	seem	the	effect	of	crowding	either	.
它	不	似乎	这	影响	的	拥挤	任何一个	.

似乎也不是拥挤造成的。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

It's	as	if	there	was	some	chemical	force	in	the	soil	that	shot	them	up	.
它是	作为	如果	那里	曾是	一些	化学	力量	在	这	土壤	那	射击	他们	向上	.

仿佛土壤中存在某种化学力量，将它们弹射了起来。

['ðer] [laɪk] ['rɑːkɪts] [ðæt] ['hævnt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [jet] . ”

They're	like	rockets	that	haven't	left	the	ground	yet	.	”
它们是	喜欢	火箭	那	还没有	左边	这	地面	然而	.	”

它们就像还没升空的火箭一样。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

“	It's	the	crowding	,	”	he	said	seriously	,	as	if	the	subject	were	not	to	be
“	它是	这	拥挤	,	”	他	说	严重地	,	作为	如果	这	主题	是	不是	到	是

['traifl] [wɪð] .

trifled	with	.
琐碎	和	.

“是人太多了，”他严肃地说，仿佛这个问题不容轻视。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] — [paɪnz] [ænd; ənd] [əʊks] [ænd; ənd] [m'eɪpəlz] ,

“	It's	the	habit	of	all	these	trees	—	pines	and	oaks	and	maples	,
“	它是	这	习惯	的	全部	这些	树木	—	松树	和	橡树	和	枫树	,

“这是所有这些树木——松树、橡树和枫树——的习性，

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [tel] ['aʊə(r)]

I	don't	care	what	they	are	—	to	spread	,	and	that's	what	we	tell	our
我	不	关心	什么	他们	是	—	到	传播	,	和	那就是	什么	我们	告诉	我们的

['kʌstəməz] .

customers	.
顾客	.

我不在乎它们是什么——就是要传播，这也是我们告诉顾客的。

[gɪv] [ðə; ði] [triːz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ;

Give	the	trees	plenty	of	room	;
给	这	树木	很多	的	房间	;

给树木留出足够的空间；

[doʊnt] [plɑːnt] - [ɪm] [tuː] [θɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] .

don't	plant	'	em	too	thick	if	you	want	to	get	all	the	good	out	of	'	em	.
不	植物	-	呃	也	厚的	如果	你	想	到	得到	全部	这	好的	出去	的	-	呃	.

要想充分发挥它们的益处，就不要种得太密。

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [aɪ] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

”	As	if	he	saw	a	question	in	my	eye	,	he	went	on	:
”	作为	如果	他	锯	一个	问题	在	我的	眼睛	,	他	去	在	:

仿佛从我的眼神中看到了疑问，他继续说道：

“ [wiː; wi] [duː; də] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] - [triː] ['bɪznəs] [ɪk'skluːsɪvli] ; [ðiːz] [ʃeɪd] - [triːz] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

“	We	do	a	forest	-	tree	business	exclusively	;	these	shade	-	trees	,	and	walnuts	,
“	我们	做	一个	森林	-	树	商业	只	;	这些	阴影	-	树木	,	和	核桃	,

['hikəri] , ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] .

hickories	,	chestnuts	,	and	all	kinds	.
山核桃	,	栗子	,	和	全部	种类	.

“我们只做林木生意；这些遮荫树，还有核桃树、山核桃树、栗树以及各种其他树木。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [treɪd] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

It's	a	big	trade	,	getting	to	be	,	and	growing	all	the	time	.
它是	一个	大的	贸易	,	获得	到	是	,	和	生长	全部	这	时间	.

能够成为其中一员，并且不断成长，是一件非常了不起的事情。

[fəʊks] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [fuːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Folks	have	begun	to	find	out	what	fools	they	were	to	destroy	the
各位	有	开始	到	寻找	出去	什么	傻瓜	他们	是	到	破坏	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

人们开始意识到当初破坏森林是多么愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] [wɒt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [θruː] [ə'weɪ] .

and	the	children	want	to	buy	back	what	the	fathers	threw	away	.
和	这	孩子们	想	到	买	后退	什么	这	父亲们	扔	离开	.

孩子们想要把父亲们丢弃的东西买回来。

" [aɪ] ['skeəsli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɒmpt] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	I	scarcely	needed	to	prompt	him	;	he	was	only	too	glad	to	talk	on	about	his
"	我	几乎	需要	到	迅速的	他	;	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	讲话	在	关于	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

"我几乎不用提醒他，他就非常乐意继续谈论他的生意。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊmsɪk] ['fɒndnəs] .

and	he	spoke	with	a	sort	of	homesick	fondness	.
和	他	辐	和	一个	种类	的	想家	喜爱	.

他说话时带着一种思乡的深情。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['nɜːsərɪz] [æt; ət] [diː] [wɪt] [pɔɪnt] , [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

He	told	me	that	he	had	his	nurseries	at	De	Witt	Point	,	up	on	the	St	.
他	讲述	我	那	他	有	他的	苗圃	在	德	维特	观点	,	向上	在	这	英石	.

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

他告诉我，他的苗圃位于圣劳伦斯河畔的德威特角。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [stɒk] ['hɑːdi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [baɪ] [lænd]

where	he	could	raise	stock	hardy	enough	for	any	climate	,	and	ship	by	land
在哪里	他	可以	增加	库存	耐寒的	足够的	为了	任何	气候	,	和	船	经过	土地

[ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] .

or	water	.
或者	水	.

在那里，他可以饲养能够适应任何气候的牲畜，并通过陆路或水路运输。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

"	I've	got	to	be	getting	home	right	away	now	,	"	he	said	finally	,
"	我已经	得到	到	是	获得	家	正确的	离开	现在	,	"	他	说	最后	,

"我现在必须马上回家了，"他最后说道。

['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [hɑːf] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

clicking	his	knife	-	blade	half	shut	and	open	with	his	thumb	.
点击	他的	刀	-	刀刃	一半	关闭	和	打开	和	他的	拇指	.

用拇指咔哒一声合上刀刃，然后又打开。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['evəgriːn] [treɪd] ,

"	It's	about	time	for	our	evergreen	trade	,
"	它是	关于	时间	为了	我们的	常绿	贸易	,

"是时候发展我们常青的贸易了，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][ðə; ði][triːz][tuː; tə][steɪ][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɪn][ðə; ði][graʊnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	I	don't	want	the	trees	to	stay	a	minute	in	the	ground	after	the	middle
和	我	不	想	这	树木	到	停留	一个	分钟	在	这	地面	后	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][mʌnθ] . ”

of	the	month	.	”
的	这	月	.	”

“我不想让这些树在月中之后还在地里待一分钟。”

“[woʊnt][ðə; ði]['leɪdɪz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðəm'selvz][ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['geiəti]

“	Won't	the	ladies	find	it	hard	to	tear	themselves	away	from	the	gaieties
“	惯于	这	女士们	寻找	它	难的	到	撕	他们自己	离开	从	这	欢乐

[ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə] ?

of	Saratoga	?
的	萨拉托加	?

“女士们难道不会很难从萨拉托加的欢乐气氛中抽身吗？”

” [ai] [ɑːskt] [wɪð] [ə'pærənt] ['veɪgnəs] .

”	I	asked	with	apparent	vagueness	.
”	我	问	和	明显	模糊性	.

我含糊其辞地问道。

“ [wel] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] ;

“	Well	,	that's	it	,	”	said	Mr	.	Deering	;
“	出色地	,	那就是	它	,	”	说	先生	.	迪林	;

“好了，就是这样了，”迪林先生说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	he	shut	his	knife	and	slipped	it	into	his	pocket	,
和	他	关闭	他的	刀	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	,

他合上刀，把它放进口袋里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz][leg]

in	order	to	take	his	knee	between	his	clasped	hands	and	lift	his	leg
在	命令	到	拿	他的	膝盖	之间	他的	紧握	双手	和	举起	他的	腿

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

为了将膝盖夹在紧握的双手之间，并将腿抬离地面。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

I	have	noticed	that	this	is	a	philosophical	attitude	with	some	people	,
我	有	注意到	那	这	是	一个	哲学	态度	和	一些	人们	,

我注意到，这是某些人的一种哲学态度。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['θɔːtf(ə)l] [dʒ'ɛnərəlˌaɪzɪŋ][frɒm; frəm][maɪ]

and	I	was	prepared	by	it	for	some	thoughtful	generalising	from	my
和	我	曾是	准备	经过	它	为了	一些	周到	概括	从	我的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

因此，我预料到我的同伴会提出一些深思熟虑的概括性观点。

“ ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf]

“	Women	would	be	willing	to	stay	on	in	a	place	for	a	year	to	see	if
“	女性	会	是	愿意的	到	停留	在	在	一个	地方	为了	一个	年	到	看	如果

['sʌmθɪŋ] [ˌwʊdnt] ['hæpən] ;

something	wouldn't	happen	;
某物	不会	发生	;

“女性愿意在一个地方待上一年，看看会不会发生什么事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ,

and	if	you	take	'	em	away	before	anything	happens	,
和	如果	你	拿	-	呃	离开	前	任何事物	发生	,

如果你在任何事情发生之前把它们拿走，

[ðel] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [steɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

they'll	always	think	that	if	they'd	stayed	something	would	have	happened	the	next	day
他们会	总是	思考	那	如果	他们会	入住	某物	会	有	发生	这	下一个	天

,

,

,

他们总会觉得，如果他们当时留下来，第二天就会发生些什么。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] .

or	maybe	the	day	they	left	.
或者	或许	这	天	他们	左边	.

或许是他们离开的那天。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [bau] , [ænd; ənd][ai] [sed] : " [jes] , [ðæts] [səʊ] .

"	He	stared	upward	into	the	pine	boughs	,	and	I	said	:	"	Yes	,	that's	so	.
"	他	凝视	向上	进入	这	松树	树枝	,	和	我	说	:	"	是的	,	那就是	所以	.

他抬头凝视着松枝，我说："是的，就是这样。"

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	suppose	we	should	be	like	them	if	we	had	the	same	conditions	.
我	认为	我们	应该	是	喜欢	他们	如果	我们	有	这	相同的	状况	.

我想，如果我们处在同样的条件下，我们也应该像他们一样。

[ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [ɪz][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Their	whole	life	is	an	expectation	of	something	to	happen	.
他们的	所有的	生活	是	一个	期待	的	某物	到	发生	.

他们的一生都在期待着某件事发生。

[men] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] — [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] . "

Men	have	the	privilege	of	making	things	happen	—	or	trying	to	.	"
男人	有	这	特权	的	制作	事物	发生	—	或者	尝试	到	.	"

男人有特权去促成事情的发生——或者至少尝试去做。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] - [ɪm] .

"	Oh	,	I	don't	know	as	I	want	to	criticise	'	em	.
"	哦	,	我	不	知道	作为	我	想	到	批评	-	呃	.

"哦，我不知道，因为我想批评他们。"

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [ges] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][səʊ] .

As	you	say	,	I	guess	we	should	be	just	so	.
作为	你	说	,	我	猜测	我们	应该	是	只是	所以	.

正如你所说，我想我们应该这样做。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ;

"	He	dropped	his	leg	,	and	bent	over	as	if	to	examine	the	grass	;
"	他	掉落	他的	腿	,	和	弯曲	超过	作为	如果	到	检查	这	草	;

他放下腿，弯下腰，好像要查看草地似的；

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] ,

he	ended	by	taking	a	blade	of	it	between	his	teeth	before	he	spoke	again	,
他	结束	经过	采取	一个	刀刃	的	它	之间	他的	牙齿	前	他	辐	再次	,

最后，他用牙齿叼住一片刀片，才再次开口说话。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [daʊn] .

with	his	head	still	down	.
和	他的	头	仍然	向下	.

他仍然低着头。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈhʌri] - [ɪm] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] [naʊ] [wɪr] [hɪə(r)] ,

“	I	don't	want	to	hurry	'	em	;	I	want	to	give	'	em	a	fair	show	now	we're	here	,
〃	我	不	想	到	匆忙	-	呃	;	我	想	到	给	-	呃	一个	公平的	展示	现在	是	这里	,

“我不想催促他们；既然来了，我想给他们一个公平的展示机会。”

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðə; ði] [stɒk] [gəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

and	I'll	let	the	stock	go	as	long	as	I	can	.
和	患病的	让	这	库存	去	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽可能长时间地持有这些股票。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个令人震惊的阴谋；(An Open-Eyed Conspiracy;)

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] ['geɪəti] [ə'raʊnd] .
But I don't see very much gaiety around .
但 我 不 看 非常 很多 欢乐 大约 .

但我没看到周围有什么欢乐的气氛。

" [ai] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [waɪ] , [ɪts] [ɔːl] ['geɪəti] , [ɪn][wʌn] [weɪ] .
" Why , it's all gaiety , in one way .
" 为什么 , 它是 全部 欢乐 , 在 一 方式 .

"从某种意义上说，这全是欢乐。"

[ˌsærə'təʊgə][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] . "
Saratoga is a perpetual Fourth of July , we think . "
萨拉托加 是 一个 永久 第四 的 七月 , 我们 思考 . "

我们认为，萨拉托加就像一个永不停歇的七月四日庆典。

" [əʊ] [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]
" Oh yes ; there's enough going on , and my wife and me we could enjoy
" 哦 是的 ; 有 足够的 去 在 , 和 我的 妻子 和 我 我们 可以 享受
[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [reɪt] . "
it first rate . "
它 第一的 速度 . "

"哦，是的；这里有很多事情可做，我和我妻子可以尽情享受。"

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd] ? " [ai] ['ventʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
" If the young lady could ? " I ventured , with a smile of sympathetic intelligence .
" 如果 这 年轻的 女士 可以 ? " 我 冒险 , 和 一个 微笑 的 交感神经 智力 .

"如果这位年轻女士可以的话？"我试探性地问道，脸上带着同情和智慧的微笑。

" [wel] , [jes] .
" Well , yes .
" 出色地 , 是的 .

"嗯，是的。"

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː]
You see , we don't know anybody , and I suppose we didn't take that into
你 看 , 我们 不 知道 任何人 , 和 我 认为 我们 没有 拿 那 进入
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

你看，我们谁也不认识，我想我们没有考虑到这一点。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] :
Well , I suppose it's like this :
出色地 , 我 认为 它是 喜欢 这 :

嗯，我想大概是这样的：

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,
they thought it would be easy to get acquainted in the hotel ,
他们 想法 它 会 是 简单的 到 得到 熟人 在 这 酒店 ,

他们以为在酒店里很容易互相认识。

[ænd; ənd] [kə'mens] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	commence	having	a	good	time	right	away	.
和	开始	拥有	一个	好的	时间	正确的	离开	.

立即开始享受美好时光。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ;

I	don't	know	;
我	不	知道	;

我不知道;

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wen] [ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

my	wife	had	the	idea	when	they	cooked	it	up	amongst	'	em	that	she	was	to
我的	妻子	有	这	主意	什么时候	他们	煮熟	它	向上	在	-	呃	那	她	曾是	到

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

come	with	us	.
来	和	我们	.

我妻子在他们密谋策划这件事的时候，提出了和我们一起去的想法。

[bʌt; bət] [ai] [sweə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	swear	I	don't	know	how	to	go	about	it	.
但	我	发誓	我	不	知道	如何	到	去	关于	它	.

但我发誓我真的不知道该怎么做。

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fəʊks] [fɜːst] ;

I	can't	seem	to	make	up	my	mouth	to	speak	to	folks	first	;
我	不能	似乎	到	制作	向上	我的	嘴	到	说话	到	各位	第一的	;

我好像鼓不起勇气主动和别人说话;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [eɪnt] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] , [ɔː(r)] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	then	you	can't	tell	whether	a	man	ain't	a	gambler	,	or	on	for	the
和	然后	你	不能	告诉	无论	一个	男人	不是	一个	赌徒	,	或者	在	为了	这

[hɔːs] - ['reɪsɪz] ['eniweɪ] .

horse	-	races	anyway	.
马	-	种族	反正	.

这样你就无法判断一个人是不是赌徒，或者只是单纯地喜欢赛马。

[səʊ] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] ,

So	we've	been	here	a	week	now	,
所以	我们已经	到过	这里	一个	星期	现在	,

我们在这里已经待了一周了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [wɪv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [weitə] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .

and	you're	the	first	ones	we've	spoken	to	besides	the	waiters	since	we	came	.
和	你是	这	第一的	一个	我们已经	说	到	除了	这	服务员	自从	我们	来了	.

自从我们来到这里，除了服务员之外，你们是我们遇到的第一批交谈的人。

〞 [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,

〞	I	couldn't	help	laughing	,
〞	我	不能	帮助	笑	,

我忍不住笑了起来，

[ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðɪs]

their	experience	was	so	exactly	as	I	had	imagined	it	when	I	first	saw	this
他们的	经验	曾是	所以	确切地	作为	我	有	想象	它	什么时候	我	第一的	锯	这

[dɪs'kɒnsələt] ['pɑːti] .

disconsolate	party	.
沮丧的	派对	.

他们的经历和我第一次看到这群垂头丧气的人时想象的一模一样。

[ɪn] [maɪ] ['traɪʌmf] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

In	my	triumph	at	my	own	penetration	,
在	我的	胜利	在	我的	自己的	渗透	,

在我成功突破自我的胜利中，

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wʌn] [pæŋ] [ðə; ði] [les] ;

I	would	not	have	had	their	suffering	in	the	past	one	pang	the	less	;
我	会	不是	有	有	他们的	痛苦	在	这	过去的	一	疼痛	这	较少的	;

如果我没有那样做，我就不会让他们过去遭受哪怕一丝痛苦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	simple	frankness	of	his	confession	fixed	me	in	the	wish	that	the
但	这	简单的	坦率	的	他的	忏悔	固定的	我	在	这	希望	那	这

['fjuːtʃə(r)] [mait] [biː; bi] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

future	might	be	brighter	for	them	.
未来	可能	是	更亮	为了	他们	.

但他坦诚的告白让我更加希望他们的未来会更加光明。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self] ['wɒrəntɪd] [baɪ] [maɪ] [waɪfs] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]

I	thought	myself	warranted	by	my	wife's	imprudence	in	taking	a	step	toward	their
我	想法	我	有保证	经过	我的	妻子的	轻率	在	采取	一个	步	朝向	他们的

['fɜːðə(r)] ['ɪntɪməsi] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

further	intimacy	on	my	own	account	,
更远	亲密关系	在	我的	自己的	帐户	,

我认为，由于妻子轻率地与他们进一步发展亲密关系，我有理由自食其果。

[ænd; ənd] [ai] [sed] :

and	I	said	:
和	我	说	:

我说：

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['hævnt] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌsærə'təʊgə] [klʌb] [ɔː(r)] [bet] [ɒn]

perhaps	I	ought	to	tell	you	that	I	haven't	been	inside	the	Saratoga	Club	or	bet	on
也许	我	应该	到	告诉	你	那	我	还没有	到过	里面	这	萨拉托加	俱乐部	或者	赌注	在

[ðə; ði] ['reɪsɪz] [sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] .

the	races	since	I've	been	here	.
这	种族	自从	我已经	到过	这里	.

或许我应该告诉你，自从我来到这里之后，我既没有去过萨拉托加俱乐部，也没有在赛马上下注。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , ” — [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [kɑːd] , — “ [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði]

That's	my	name	in	full	,	”	—	and	I	gave	him	my	card	,	—	“	and	I'm	in	the
那就是	我的	姓名	在	满的	,	”	—	和	我	给予	他	我的	卡片	,	—	“	和	我是	在	这

['lɪtərəri] [laɪn] ;

literary	line	;
文学	线	;

“这是我的全名，”——我递给他我的名片——“我是搞文学创作的；

[ðæt] [ɪz] , [aɪm] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ðə; ði] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] . ”

that	is	,	I'm	the	editor	of	a	magazine	in	New	York	—	the	Every	Other	Week	.	”
那	是	,	我是	这	编辑	的	一个	杂志	在	新的	约克	—	这	每一个	其他	星期	.	”

也就是说，我是纽约一家杂志的编辑——《隔周刊》（Every Other Week）。

“ [əʊ] [jes] ; [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , [wɪð] [maɪ] [kɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	Oh	yes	;	I	know	who	you	are	,	”	said	my	companion	,	with	my	card	in	his	hand	.
“	哦	是的	;	我	知道	WHO	你	是	,	”	说	我的	伴侣	,	和	我的	卡片	在	他的	手	.

“哦，是的；我知道你是谁，”我的同伴说着，手里拿着我的名片。

“ [fækt] [ɪz] , [ai] [wɒz; wəz] [raʊnd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rʊmz; ruːmz] ,

“	Fact	is	,	I	was	round	at	your	place	this	morning	trying	to	get	rooms	,
“	事实	是	,	我	曾是	圆形的	在	你的	地方	这	早晨	尝试	到	得到	房间	,

“事实上，我今天早上去过你那里，想订房间。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .

and	the	clerk	told	me	all	about	you	from	my	description	.
和	这	职员	讲述	我	全部	关于	你	从	我的	描述	.

店员根据我的描述把你的情况都告诉了我。

[ai] [felt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] - [gɔɪn] - ; [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]

I	felt	as	mean	as	pu'sley	goin	'	;	seemed	to	be	takin	'	kind	of	an
我	毛毡	作为	意思是	作为	-	去	-	;	似乎	到	是	拿	-	种类	的	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

advantage	of	you	.	”
优势	的	你	.	”

我感觉自己卑鄙无耻，好像在占你便宜似的。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪts] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] , ” [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

“	Not	at	all	;	it's	a	public	house	,	”	I	interrupted	;
”	不是	在	全部	;	它是	一个	民众	房子	,	”	我	中断	;

“完全不是；那是一家酒吧，”我打断道；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][strɒŋgə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði][fækt]

but	I	thought	I	should	be	stronger	with	Mrs	.	March	if	I	did	not	give	the	fact
但	我	想法	我	应该	是	更强	和	太太	.	行进	如果	我	做过	不是	给	这	事实

[əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

away	to	her	,
离开	到	她	,

但我认为，如果我不把真相告诉马奇太太，我对她的态度会更坚定一些。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	resolved	to	keep	it	.
和	我	已解决	到	保持	它	.

我决定保留它。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rest] ['iːzi] [tɪl] [ai] [traɪd] ,

“	But	they	couldn't	rest	easy	till	I	tried	,
”	但	他们	不能	休息	简单的	直到	我	尝试	,

“但直到我尝试之后，他们才安心。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][glæd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [rʊmz; ruːmz] . ”

and	I	was	more	than	half	glad	there	wasn't	any	rooms	.	”
和	我	曾是	更多的	比	一半	高兴的	那里	不是	任何	房间	.	”

我其实很庆幸没有空房。

“ [əʊ] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [ai] [sed] ;

“	Oh	,	I'm	very	sorry	,	”	I	said	;
”	哦	,	我是	非常	对不起	,	”	我	说	;

“哦，我非常抱歉，”我说；

[ænd; ənd][ai] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'gret] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [ai][hæd; həd] .

and	I	indulged	a	real	regret	from	the	vantage	I	had	.
和	我	沉溺其中	一个	真实的	后悔	从	这	优势	我	有	.

从我所处的位置上，我真切地感受到了一种遗憾。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] .

“	It	would	have	been	very	pleasant	to	have	you	there	.
”	它	会	有	到过	非常	令人愉快的	到	有	你	那里	.

“如果你能来，那就太好了。”

[pə'hæps] ['leɪtə(r)] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	later	—	we	shall	be	giving	up	our	rooms	at	the	end	of	the
也许	之后	—	我们	将	是	给予	向上	我们的	房间	在	这	结尾	的	这

[mʌnθ] . ”

month	.	”
月	.	”

或许晚点吧——我们月底就要退房间了。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

“	No	,	”	he	said	,	with	a	long	breath	.
”	不	,	”	他	说	,	和	一个	长的	气息	.

“不,”他长长地叹了口气说道。

“ [ɪf] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] ,

“	If	I've	got	to	leave	'	em	,
”	如果	我已经	得到	到	离开	-	呃	,

“如果我不得不离开他们，

[ai] [ges] ['itl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [weə(r)] ['ðer] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

I	guess	it'll	be	just	as	well	to	leave	'	em	where	they're	acquainted	with	the
我	猜测	它将	是	只是	作为	出色地	到	离开	-	呃	在哪里	它们是	熟人	和	这

[haʊs] ['eniweɪ] .

house	anyway	.
房子	反正	.

我想，让他们待在他们熟悉的房子里也挺好的。

” [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [pə'hæps] [biːn]

”	His	remark	betrayed	a	point	in	his	thinking	which	had	not	perhaps	been
”	他的	评论	背叛	一个	观点	在	他的	思维	哪个	有	不是	也许	到过

[riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

reached	in	his	talk	with	the	ladies	.
达到	在	他的	讲话	和	这	女士们	.

“他的这番话暴露了他内心深处的一个想法，而这个想法或许在他与女士们的谈话中还没有被提及。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ðer] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	It's	a	quiet	place	,	and	they're	used	to	it	;
”	它是	一个	安静的	地方	,	和	它们是	用过的	到	它	;

“这里很安静，他们已经习惯了;

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [kwaɪt] .

and	I	guess	they	wouldn't	want	to	stay	through	the	rest	of	the	month	,	quite	.
和	我	猜测	他们	不会	想	到	停留	通过	这	休息	的	这	月	,	相当	.

我猜他们也不想待到月底。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [waɪf] [wʊd] , ['eniweɪ] .

I	don't	believe	my	wife	would	,	anyway	.
我	不	相信	我的	妻子	会	,	反正	.

反正我觉得我妻子不会这么做。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] ['veri] ['kɒnfɪdəntli] , [bʌt; bət] ['həʊpfəli] ['rɑːðə(r)] ,

”	He	did	not	say	this	very	confidently	,	but	hopefully	rather	,
”	他	做过	不是	说	这	非常	自信地	,	但	希望	相当	,

“他说这话时语气并不十分自信，而是带着一丝希望，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [jet] [mɔː(r)]

and	I	thought	it	afforded	me	an	opening	to	find	out	something	yet	more
和	我	想法	它	提供	我	一个	开幕	到	寻找	出去	某物	然而	更多的

['defɪnət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

definite	about	the	ladies	.
定	关于	这	女士们	.

我认为这给了我一个机会，让我能够更确切地了解这些女士们的情况。

“ [mɪs] [geɪdʒ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , ” [ai] [bɪ'gæn] .

“	Miss	Gage	is	remarkably	fine	-	looking	,	”	I	began	.
”	错过	盖奇	是	非常	美好的	-	寻找	,	”	我	开始	.

“盖奇小姐长得非常漂亮，”我开口说道。

“ [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Think	so	?
”	思考	所以	?

你觉得呢?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

"他回答道。"

" [wel] , [səʊ] [dʌz] [maɪ] [waɪf] .
" Well , so does my wife .
" 出色地 , 所以 做 我的 妻子 .

"嗯，我妻子也是。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] ,
I don't know as I like her style exactly , " he said ,
我 不 知道 作为 我 喜欢 她 风格 确切地 , " 他 说 ,

"我不太清楚我为什么喜欢她的风格，"他说。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] [grʌdʒ] .
with a kind of latent grudge .
和 一个 种类 的 潜 怨恨 .

带着某种潜在的怨恨。

" [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" Her style is magnificent , " I insisted .
" 她 风格 是 壮丽 , " 我 坚持 .

"她的风格太棒了，"我坚持道。

" [wel] , ['meɪbi] [səʊ] .
" Well , maybe so .
" 出色地 , 或许 所以 .

"嗯，也许是这样。"

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I guess she's good enough looking , if that's what you mean .
我 猜测 她是 好的 足够的 寻找 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

如果你指的是外貌的话，我想她确实长得不错。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf]
But I think it's always a kind of a mistake for three persons to come off
但 我 思考 它是 总是 一个 种类 的 一个 错误 为了 三 人 到 来 离开
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但我认为三个人一起出现总算是一种错误。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I don't care who they are .
我 不 关心 WHO 他们 是 .

我不在乎他们是谁。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [θriː] [ə'pɪnjənz] .
Then there's three opinions .
然后 有 三 意见 .

那么，就有了三种观点。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt][pʊt] [hɜː'self] ['fɔːwəd] .
She's a nice girl , and a good girl , and she don't put herself forward .
她是 一个 好的 女孩 , 和 一个 好的 女孩 , 和 她 不 放 她自己 向前 .

她是个好女孩，一个善良的女孩，她从不张扬自己。

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [juːv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ,
But when you've got a young lady on your hands , you've got her ,
但 什么时候 你已经 得到 一个 年轻的 女士 在 你的 双手 , 你已经 得到 她 ,

但是，如果你身边有个年轻姑娘，你就得全权负责她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

and	you	feel	bound	to	keep	doin	'	something	for	her	all	the	time	;
和	你	感觉	边界	到	保持	做	-	某物	为了	她	全部	这	时间	;

你觉得自己有义务一直为她做些什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [jɔː'self] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kænt] [tel] —

and	if	you	don't	know	what	to	do	yourself	,	and	your	wife	can't	tell	—
和	如果	你	不	知道	什么	到	做	你自己	,	和	你的	妻子	不能	告诉	—

如果你自己不知道该怎么办，而你的妻子也说不清楚——

" [aɪ] ['ædɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] , " [jes] . "

"	I	added	intelligently	,	"	Yes	.	"
"	我	额外	聪明地	,	"	是的	.	"

我机智地补充道："是的。"

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Well	,	that's	just	where	it	is	.
"	出色地	,	那就是	只是	在哪里	它	是	.

"嗯，它就在那里。"

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [dʌm] [taʊn] [wʊd] [bɜːn] [ʌp] .

Sometimes	I	wish	the	whole	dumb	town	would	burn	up	.
有时	我	希望	这	所有的	哑的	镇	会	烧伤	向上	.

有时候我真希望整个愚蠢的小镇都烧成灰烬。

" [aɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] ; [ænd; ənd][maɪ] [frend] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	I	laughed	and	laughed	;	and	my	friend	,	having	begun	to	unpack	his	heart	,
"	我	笑了	和	笑了	;	和	我的	朋友	,	拥有	开始	到	解包	他的	心	,

我哈哈大笑；而我的朋友，开始敞开心扉，

[went] [ɒn][tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] [ləʊd] .

went	on	to	ease	it	of	the	rest	of	its	load	.
去	在	到	舒适	它	的	这	休息	的	它是	加载	.

随后又减轻了它剩余的负担。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

I	had	not	waited	for	this	before	making	some	reflections	concerning	him	,
我	有	不是	等待	为了	这	前	制作	一些	反思	有关	他	,

我还没等到这件事发生就已经开始思考关于他的一些事情了。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] ['fɔːmjuleitid] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] .

but	I	now	formulated	them	to	myself	.
但	我	现在	配方	他们	到	我	.

但我现在把它们整理成自己的想法。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'zɜːv] [aɪ][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [naɪt]

He	really	had	none	of	that	reserve	I	had	attributed	to	him	the	night
他	真的	有	没有任何	的	那	预订	我	有	归因于	到	他	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

他完全没有我前一天晚上认为他有的那种矜持；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

it	was	merely	caution	and	this	is	the	case	with	most	country	people	.
它	曾是	仅仅	警告	和	这	是	这	案件	和	最多	国家	人们	.

这仅仅是出于谨慎，大多数乡下人都是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət][nɒt] [rɪ'zɜːvd] ; [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ,

They	are	cautious	,	but	not	reserved	;	if	they	think	they	can	trust	you	,
他们	是	谨慎	,	但	不是	预订的	;	如果	他们	思考	他们	能	相信	你	,

他们谨慎，但并不拘谨；如果他们认为可以信任你，

[ðeɪ] [kiːp] [bæk] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] ,

they	keep	back	none	of	their	affairs	;	and	this	is	the	American	character	,
他们	保持	后退	没有任何	的	他们的	事务	;	和	这	是	这	美国人	特点	,

他们从不隐瞒任何事情；这就是美国人的性格。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

for	we	are	nearly	all	country	people	.
为了	我们	是	几乎	全部	国家	人们	.

因为我们几乎都是乡下人。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

I	understood	him	perfectly	when	he	said	,
我	理解	他	完美	什么时候	他	说	,

他说的话我完全听懂了：

“ [ai] ['rʌðər] [breɪk] [stəʊn] [ðæn; ðən][gəʊ] [θruː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] !

“	I	ruther	break	stone	than	go	through	what	I	have	been	through	the	last	week	!
“	我	拉瑟	休息	石头	比	去	通过	什么	我	有	到过	通过	这	最后的	星期	!

“我宁愿砸碎石头也不愿再经历过去一周所经历的一切！”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	understand	how	it	is	.
你	理解	如何	它	是	.

你明白是怎么回事。

- [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] ; [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

'	Tain't	as	if	she	said	anything	;	I	wish	she	would	;
-	污点	作为	如果	她	说	任何事物	;	我	希望	她	会	;

“好像她什么也没说；我希望她能说；”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

but	you	feel	all	the	while	that	it	ain't	what	she	expected	it	to	be	,
但	你	感觉	全部	这	尽管	那	它	不是	什么	她	预期的	它	到	是	,

但你始终觉得，这和她预想的不一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)]

and	you	feel	as	if	it	was	you	that	was	to	blame	for	the	failure
和	你	感觉	作为	如果	它	曾是	你	那	曾是	到	责备	为了	这	失败

.

:

.

你感觉失败的罪魁祸首好像是你自己。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪！

[ɪf] ['eni] [mæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

if	any	man	was	to	come	along	and	make	an	offer	for	my
如果	任何	男人	曾是	到	来	沿着	和	制作	一个	提供	为了	我的

['kɒntrækt; kən'trækt][ai] [wʊd] [sel] [aʊt] [tʃiːp] .

contract	I	would	sell	out	cheap	.
合同	我	会	卖	出去	便宜的	.

如果有人愿意出价买下我的合同，我会低价出售。

[ɪts] [wɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [waɪf] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,

It's	worse	because	my	wife	asked	her	to	come	,
它是	更糟	因为	我的	妻子	问	她	到	来	,

更糟糕的是，这是我妻子让她来的。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] .

and	thought	she	was	doin	'	her	all	kinds	of	a	favour	to	let	her	.
和	想法	她	曾是	做	-	她	全部	种类	的	一个	偏爱	到	让	她	.

她觉得让她这么做是在帮她一个大忙。

[ðev] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌsærə'təʊgə] [ðɪs]

They've	always	been	together	,	and	when	we	talked	of	coming	to	Saratoga	this
他们有	总是	到过	一起	,	和	什么时候	我们	谈话	的	未来	到	萨拉托加	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

他们一直形影不离，当我们谈到今年夏天来萨拉托加的时候，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:; də][maɪ][waɪf][bʌt; bət]['dʒu:ljə][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] .

nothing	would	do	my	wife	but	Julia	must	come	with	us	.
没有什么	会	做	我的	妻子	但	朱莉娅	必须	来	和	我们	.

我妻子无论如何都不肯，朱莉娅必须跟我们一起去。

[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][hɒt]

Her	and	her	father	usually	take	a	trip	off	somewhere	in	the	hot
她	和	她	父亲	通常	拿	一个	旅行	离开	某处	在	这	热的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

她和她父亲通常会在炎热的天气里去某个地方旅行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [li:v] ; ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ænd; ənd]

but	this	time	he	couldn't	leave	;	president	of	our	National	Bank	,	and
但	这	时间	他	不能	离开	;	总统	的	我们的	国家的	银行	,	和

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [tu:] .

president	of	the	village	,	too	.
总统	的	这	村庄	,	也	.

但这一次他无法离开；他是我们国家银行的行长，也是我们村的村长。

" [hi:; hi] [θru:] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['dignəti] [ɪksplænə'tərɪli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] ,

"	He	threw	in	the	fact	of	these	dignities	explanatorily	,	but	with	a	willingness	,
"	他	扔	在	这	事实	的	这些	尊严	解释性地	,	但	和	一个	意愿	,

他解释性地、但又乐意地提及这些尊严的事实，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ˌem 'i:] .

I	could	see	,	that	it	should	affect	me	.
我	可以	看	,	那	它	应该	影响	我	.

我能看出，这件事应该会影响到我。

[hi:; hi] [went] [ɒn] : " ['ðer] [kaɪnd][ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ][fɜ:st] [waɪfs] .

He	went	on	:	"	They're	kind	of	connections	of	my	first	wife's	.
他	去	在	:	"	它们是	种类	的	连接	的	我的	第一的	妻子的	.

他接着说："这些都是我前妻的人脉关系。"

[wel] , [ʃi:z] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:l] ; [tu:] [naɪs] , [aɪ] [ges] , [tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑ:st] .

Well	,	she's	a	nice	girl	;	too	nice	,	I	guess	,	to	get	along	very	fast	.
出色地	,	她是	一个	好的	女孩	;	也	好的	,	我	猜测	,	到	得到	沿着	非常	快速地	.

嗯，她是个好女孩；我想，她太好了，所以很难很快和人相处融洽。

[aɪ] [si:] [g'ɜ:lz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'lɒŋ] [daʊn] ['gɛtɪn] - [ə'kweɪntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][kɑ:z][ænd; ənd][boʊts] — [wi:; wi]

I	see	girls	all	the	way	along	down	gettin	'	acquainted	on	the	cars	and	boats	—	we
我	看	女孩们	全部	这	方式	沿着	向下	获得	-	熟人	在	这	汽车	和	船	—	我们

[kʌm] [i:st] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɑ:gdənsˌbɜ:rg][rəʊd][tu:; tə] ['raʊzɪz] [pɔɪnt] ,

come	east	on	the	Ogdensburg	road	to	Rouse's	Point	,
来	东方	在	这	奥格登斯堡	路	到	唤醒	观点	,

我一路看到女孩们在汽车和船上互相认识——我们沿着奥格登斯堡路向东前往劳斯角，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [leɪk] [ʃæm'pleɪn] [ænd; ənd] [leɪk] [dʒɔːdʒ] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

and	then	took	the	boat	down	Lake	Champlain	and	Lake	George	—	but	she
和	然后	采取	这	船	向下	湖	尚普兰	和	湖	乔治	—	但	她

['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [bæk] .

always	seemed	to	hold	back	.
总是	似乎	到	抓住	后退	.

然后她乘船游览了尚普兰湖和乔治湖——但她似乎总是有所保留。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊz] [ʃiːz] [praʊd] ['aɪðə(r)] ; [aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	don't	know's	she's	proud	either	;	I	can't	make	it	out	.
我	不	知道的	她是	自豪的	任何一个	;	我	不能	制作	它	出去	.

我不知道她是否感到自豪；我看不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːlz] [maɪ] [waɪf] [ɔːl] [ʌp] , [tuː] .

It	balls	my	wife	all	up	,	too	.
它	球	我的	妻子	全部	向上	,	也	.

这件事也让我妻子非常难过。

[aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːz] ['fretɪd] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [trɪps] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]

I	tell	her	she's	fretted	off	all	the	good	her	trip's	goin	'	to	do	her
我	告诉	她	她是	有格纹的	离开	全部	这	好的	她	旅程的	去	-	到	做	她

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

before	she	got	it	.
前	她	得到	它	.

我告诉她，在旅行真正开始之前，她就已经把旅行能给她带来的所有好处都担心完了。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ruːfəli] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] " ['wɒʃɪŋtən]

"	He	laughed	ruefully	,	and	just	then	the	band	began	to	play	the	"	Washington
"	他	笑了	懊悔地	,	和	只是	然后	这	乐队	开始	到	玩	这	"	华盛顿

[pəʊst] . "

Post	.	"
邮政	.	"

他苦笑着，这时乐队开始演奏《华盛顿邮报》。

" [wɒt] [tuːnz] [ðæt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] . "

"	What	tune's	that	?	"	he	demanded	.	"
"	什么	曲调	那	?	"	他	要求	.	"

"这是什么曲子？"他问道。

- ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] , -

'	Washington	Post	,	'
-	华盛顿	邮政	,	-

《华盛顿邮报》

" [aɪ] [sed] , [praʊd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	,	proud	of	knowing	it	.
"	我	说	,	自豪的	的	会心	它	.

"我自豪地说，我知道这一点。"

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

"我的天哪！"

[ðæt] [tjuːn] [gəʊz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [legz] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

that	tune	goes	right	to	a	fellow's	legs	,	don't	it	?	"
那	调	去	正确的	到	一个	同伴们	腿	,	不	它	?	"

那首歌听起来真让人腿软，不是吗?

" [ɪts] [ðə; ði] [njuː] [mɑːtʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	the	new	march	,	"	I	said	.
"	它是	这	新的	行进	,	"	我	说	.

"这是新的游行，"我说。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	listened	with	a	simple	joy	in	it	,
他	听着	和	一个	简单的	喜悦	在	它	,

他听着，心中充满喜悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [bɒnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn]

and	his	pleasure	strengthened	the	mystic	bond	which	had	formed	itself	between
和	他的	乐趣	加强	这	神秘	纽带	哪个	有	形成	本身	之间

[ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɔnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

us	through	the	confidences	he	had	made	me	,
我们	通过	这	秘密	他	有	制成	我	,

他的喜悦加强了我们之间因他向我吐露的秘密而形成的神秘联系。

[səʊ] ['flætərɪŋli] [kə'rɒbərətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['gesɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

so	flatteringly	corroborative	of	all	my	guesses	concerning	him	and	his	party	.
所以	奉承地	佐证	的	全部	我的	猜测	有关	他	和	他的	派对	.

这真是莫大的荣幸，证实了我之前对他和他的政党的所有猜测。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['brægɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ;

I	longed	to	have	the	chance	of	bragging	to	my	wife	;
我	渴望	到	有	这	机会	的	吹嘘	到	我的	妻子	;

我渴望有机会向妻子炫耀一番；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɑːns] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][kwaɪt]['əʊvə(r)] ,

but	this	chance	did	not	come	till	the	concert	was	quite	over	,
但	这	机会	做过	不是	来	直到	这	音乐会	曾是	相当	超过	,

但直到音乐会完全结束后，这个机会才出现。

['ɑːftə(r)][aɪ][ˌriː'dʒɔɪn, ri-][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

after	I	rejoined	her	with	my	companion	,
后	我	重新加入	她	和	我的	伴侣	,

我和我的同伴与她重聚后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] .

and	she	could	take	leave	of	them	all	without	seeming	to	abandon	them	.
和	她	可以	拿	离开	的	他们	全部	没有	似乎	到	放弃	他们	.

她可以和他们所有人告别，而不会显得像是抛弃了他们。

[ðen] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ;

Then	I	judged	it	best	to	let	her	have	the	word	;
然后	我	评判	它	最好的	到	让	她	有	这	单词	;

然后我认为最好还是让她自己决定；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [maɪ][ɑːm] ,

for	I	knew	by	the	way	she	ran	her	hand	through	my	arm	,
为了	我	知道	经过	这	方式	她	跑	她	手	通过	我的	手臂	,

因为我知道，从她抚摸我手臂的方式来看，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	began	pushing	me	along	out	of	earshot	,	that	she	was	full	of	it	.
和	开始	推动	我	沿着	出去	的	听力范围	,	那	她	曾是	满的	的	它	.

然后她开始推着我往她听不见的地方走，说她的话全是胡说八道。

“ [wel] , ['bæzl] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]
“ Well , Basil , I think that is the sweetest and simplest and kindest creature in
“ 出色地 , 罗勒 , 我 思考 那 是 这 最甜美的 和 最简单的 和 最善良的 生物 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

“嗯，巴兹尔，我认为它是世界上最可爱、最单纯、最善良的生物。”

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and I'm perfectly in love with her .
和 我是 完美 在 爱 和 她 .

我深深地爱着她。

” [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði][gɜːl] ,
” I did not believe somehow that she meant the girl ,
” 我 做过 不是 相信 不知何故 那 她 意思是 这 女孩 ,

“我总觉得她指的不是那个女孩，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] ['mɪəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] , “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] . ”
but I thought it best merely to suggest , “ There are two . ”
但 我 想法 它 最好的 仅仅 到 建议 , “ 那里 是 二 . ”

但我认为最好只是建议说：“有两个。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɪtʃ] [ai] [miːn] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]
“ You know very well which I mean , and I would do anything I could for
“ 你 知道 非常 出色地 哪个 我 意思是 , 和 我 会 做 任何事物 我 可以 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你很清楚我的意思，我会尽我所能帮助她。”

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] .
She's got a difficult problem before her , and I pity her .
她是 得到 一个 难的 问题 前 她 , 和 我 遗憾 她 .

她面临着一个棘手的问题，我很同情她。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ;
The girl's very well , and she is a beauty ;
这 女孩们 非常 出色地 , 和 她 是 一个 美丽 ;

这女孩身体很好，而且很漂亮；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] ,
and I suppose she has been having a dull time ,
和 我 认为 她 有 到过 拥有 一个 乏味的 时间 ,

我想她最近过得很无聊吧。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [hɑːf][səʊ] [wel] [æz; əz][baɪ] ['duːɪŋ]
and of course you couldn't please Mrs . Deering half so well as by doing
和 的 课程 你 不能 请 太太 . 迪林 一半 所以 出色地 作为 经过 正在做
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
something for her friend .
某物 为了 她 朋友 .

当然，要想让迪林太太高兴，最好的办法就是为她的朋友做点什么。

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ðæt] ['ðer] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [di'vain] . ”
I suppose you're feeling very proud that they're just what you divined . ”
我 认为 你是 感觉 非常 自豪的 那 它们是 只是 什么 你 神谕 . ”

我想你一定很自豪，因为他们果然如你所料。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪm][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] .
“ Not at all ; I'm so used to divining people .
“ 不是 在 全部 ; 我是 所以 用过的 到 占卜 人们 .

“完全不是；我太习惯于揣摩人心了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	did	you	know	I	knew	it	?	”
如何	做过	你	知道	我	知道	它	?	”

你怎么知道我知道这件事?

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pʌmpɪŋ] [hɪm] . ”

“	I	saw	you	talking	to	him	,	and	I	knew	you	were	pumping	him	.	”
”	我	锯	你	说	到	他	,	和	我	知道	你	是	抽水	他	.	”

“我看到你和他说话，我知道你在怂恿他。”

“ ['pʌmpɪŋ] ?

“	Pumping	?
”	抽水	?

“泵送? ”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [fləʊ] .

He	asked	nothing	better	than	to	flow	.
他	问	没有什么	更好的	比	到	流动	.

他别无所求，只求顺其自然。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [prə'voʊkt] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv] ['eni] [sprɪŋ] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] . ”

He	would	put	to	shame	the	provoked	spontaneity	of	any	spring	in	Saratoga	.	”
他	会	放	到	耻辱	这	挑衅	自发性	的	任何	春天	在	萨拉托加	.	”

他能让萨拉托加任何春天里人们自发的、受人挑衅的自然之美都黯然失色。

“ [wel] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ? ”

“	Well	,	did	he	say	that	he	was	going	to	leave	them	here	?	”
”	出色地	,	做过	他	说	那	他	曾是	去	到	离开	他们	这里	?	”

“嗯，他有没有说过他要把他们留在这里? ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [jes] .

“	He	would	like	to	do	it	—	yes	.
”	他	会	喜欢	到	做	它	—	是的	.

“他想这么做——是的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [tuː] , ['ɪzəbel] .

He	was	very	sweet	and	simple	and	kind	,	too	,	Isabel	.
他	曾是	非常	甜的	和	简单的	和	种类	,	也	,	伊莎贝尔	.

伊莎贝尔，他非常和蔼、朴实、善良。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [sʌlk] . ”

He	complained	bitterly	of	the	goddess	,	and	all	but	said	she	sulked	.	”
他	抱怨	苦涩地	的	这	女神	,	和	全部	但	说	她	生闷气	.	”

他狠狠地抱怨了女神，几乎是说她在生闷气。

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .

“	Why	,	I	don't	know	,	”	said	my	wife	.
”	为什么	,	我	不	知道	,	”	说	我的	妻子	.

“为什么，我也不知道，”我妻子说。

“ [ai] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)]['eɪmiəb(ə)l] .

“	I	think	,	considering	,	that	she	is	rather	amiable	.
”	我	思考	,	考虑	,	那	她	是	相当	可亲	.

“我认为，考虑到她的性格，她相当和蔼可亲。”

[ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] . ”

She	brightened	up	more	and	more	.	”
她	明亮	向上	更多的	和	更多的	.	”

她的笑容越来越灿烂。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [prɒ'sperəti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	That	was	prosperity	,	or	the	hope	of	it	,	my	dear	.
”	那	曾是	繁荣	,	或者	这	希望	的	它	,	我的	亲爱的	.

“那就是繁荣，或者说是人们对繁荣的希望，亲爱的。”

['nʌθɪŋ] [i'lju:min] [ˌju: 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

Nothing	illumines	us	like	the	prospect	of	pleasant	things	.
没有什么	照亮	我们	喜欢	这	前景	的	令人愉快的	事物	.

没有什么比美好的事物更能启迪我们。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'saɪəti] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [smaɪld]

She	took	you	for	society	smiling	upon	her	,	and	of	course	she	smiled
她	采取	你	为了	社会	微笑	之上	她	,	和	的	课程	她	微笑

[bæk] .

back	.
后退	.

她把你当成了上流社会的笑脸，当然，她也回以微笑。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜ:st] [smaɪl] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ðæt] [tʃɪəz] .

But	it's	only	the	first	smile	of	prosperity	that	cheers	.
但	它是	仅有的	这	第一的	微笑	的	繁荣	那	干杯	.

但只有繁荣带来的第一个笑容才会令人欣喜。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [endz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ə'gen] .

If	it	keeps	on	smiling	it	ends	by	making	us	dissatisfied	again	.
如果	它	保持	在	微笑	它	结束	经过	制作	我们	不满	再次	.

如果它一直保持微笑，最终只会让我们再次感到不满。

[wen] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [glæd] ;

When	people	are	getting	into	society	they	are	very	glad	;
什么时候	人们	是	获得	进入	社会	他们	是	非常	高兴的	;

人们进入社会时会感到非常高兴；

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] ['glu:mi] .

when	they	have	got	in	they	seem	to	be	rather	gloomy	.
什么时候	他们	有	得到	在	他们	似乎	到	是	相当	阴沉	.

他们进去之后似乎都显得很沮丧。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [let] [ði:z] [θɪŋz] [gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] .

We	mustn't	let	these	things	go	too	far	.
我们	不得	让	这些	事物	去	也	远的	.

我们不能让这些事情发展到太远的地步。

[naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,

Now	that	you've	got	your	friends	in	good	humour	,
现在	那	你已经	得到	你的	朋友们	在	好的	幽默	,

既然你已经逗乐了朋友们，

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] [tu:; tə] [drɒp] [ðem; ðəm] — [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ded] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

the	right	way	is	to	drop	them	—	to	cut	them	dead	when	you	meet	them	,
这	正确的	方式	是	到	降低	他们	—	到	切	他们	死的	什么时候	你	见面	他们	,

正确的做法是直接放弃他们——遇到他们就立刻断绝关系。

[tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

to	look	the	other	way	.
到	看	这	其他	方式	.

视而不见。

[ðæt] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] ['pɜ:fɪktli] ['reɪdiənt] . ”

That	will	send	them	home	perfectly	radiant	.	”
那	将要	发送	他们	家	完美	辐射状	.	”

那样一来，他们回家时就会容光焕发。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	am	going	to	do	all	I	can	for	them	.
我	是	去	到	做	全部	我	能	为了	他们	.

我会尽我所能帮助他们。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?

What	do	you	think	we	can	do	?
什么	做	你	思考	我们	能	做	?

你觉得我们能做些什么?

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [haʊ] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] .

They	haven't	the	first	idea	how	to	amuse	themselves	here	.
他们	还没有	这	第一的	主意	如何	到	娱乐	他们自己	这里	.

他们完全不知道该如何在这里自娱自乐。

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt] [ðæt] [dres]

It's	a	miracle	they	ever	got	that	dress
它是	一个	奇迹	他们	曾经	得到	那	裙子

他们能弄到那件裙子简直是个奇迹。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['weərɪŋ] .

the	girl	is	wearing	.
这	女孩	是	穿着	.

女孩穿着……

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [dæʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]

They	just	made	a	bold	dash	because	they	saw	it	in	a	dressmaker's	window	the
他们	只是	制成	一个	大胆的	短跑	因为	他们	锯	它	在	一个	裁缝的	窗户	这

[fɜːst] [deɪ] ,

first	day	,
第一的	天	,

他们第一天在一家服装店的橱窗里看到了它，就大胆地冲了过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

and	she	had	to	have	something	.
和	她	有	到	有	某物	.

她必须得有什么东西。

[ɪts] ['kɪlɪŋli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	killingly	becoming	to	her	;	but	I	don't	believe	they	know	it	,
它是	致命地	成为	到	她	;	但	我	不	相信	他们	知道	它	,

这简直太适合她了；但我认为他们并不知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [θrəʊn]

and	they	don't	begin	to	know	how	cheap	it	was	:	it	was	simply	thrown
和	他们	不	开始	到	知道	如何	便宜的	它	曾是	:	它	曾是	简单地	抛掷

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们根本不知道它有多么廉价：它就这么被扔掉了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

I'm	going	shopping	with	them	in	the	morning	.	”
我是	去	购物	和	他们	在	这	早晨	.	”

我明天早上要和他们一起去购物。

“ [əʊ] ! ”

“	Oh	!	”
”	哦	!	”

“哦！ ”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

“	But	now	the	question	is	,
”	但	现在	这	问题	是	,

但现在的问题是，

[wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['geɪəti] .

what	we	can	do	to	give	them	some	little	glimpse	of	social	gaiety	.
什么	我们	能	做	到	给	他们	一些	小的	一瞥	的	社会的	欢乐	.

我们可以做些什么，让他们体验一下社交的乐趣呢?

[ðæts] [wɒt] [ðev] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	they've	come	for	.
那就是	什么	他们有	来	为了	.

这就是他们的目的。

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn]

”	We	were	passing	the	corner	of	a	large	enclosure	which	seems	devoted	in
”	我们	是	通过	这	角落	的	一个	大的	外壳	哪个	似乎	奉献	在

[ˌsærə'təʊgə][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stræktɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['pleʒəz] ,

Saratoga	to	the	most	distracting	of	its	pleasures	,
萨拉托加	到	这	最多	分散注意力	的	它是	快乐	,

“我们正经过一个大型围栏的拐角处，在萨拉托加，这个围栏似乎专门用于最令人分心的娱乐活动。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : “ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['reɪlweɪ] [ɔː(r)]

and	I	said	:	“	Well	,	we	might	give	them	a	turn	on	the	circular	railway	or
和	我	说	:	“	出色地	,	我们	可能	给	他们	一个	转动	在	这	圆	铁路	或者

[ðə; ði] ['swɪtʃbæk] ;

the	switchback	;
这	折返	;

我说：“好吧，我们可以让他们体验一下环形铁路或之字形铁路；

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi]['drɑːmə] ,

or	we	could	take	them	to	the	Punch	and	Judy	drama	,
或者	我们	可以	拿	他们	到	这	冲床	和	朱迪	戏剧	,

或者我们可以带他们去看木偶戏。

[ɔː(r)][get][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [təʊld][ɪn][ðə; ði] - [tent] , [ɔː(r)][let][ðem; ðəm]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] -

or	get	their	fortunes	told	in	the	seeress's	tent	,	or	let	them	fire	in	the	shooting	-
或者	得到	他们的	财富	讲述	在	这	-	帐篷	,	或者	让	他们	火	在	这	射击	-

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

或者去女预言家的帐篷里算命，或者去射击场射击。

[ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [swiːt] - [grɑːs] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɒp] -

or	buy	some	sweet	-	grass	baskets	of	the	Indians	;	and	there	is	the	pop	-
或者	买	一些	甜的	-	草	篮子	的	这	印度人	;	和	那里	是	这	流行音乐	-

[kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] . ”

corn	and	the	lemonade	.	”
玉米	和	这	柠檬水	.	”

或者买些印第安人的甜草篮；还有爆米花和柠檬水。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

“	I	will	tell	you	what	,	”	said	Mrs	.	March	,
”	我	将要	告诉	你	什么	,	”	说	太太	.	行进	,

“我告诉你，”马奇夫人说，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [sed] ;

who	had	not	been	listening	to	a	word	I	said	;
WHO	有	不是	到过	聆听	到	一个	单词	我	说	;

他根本没听我说话；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [maɪ]
for **if** **she** **had** **heard** **me** **she** **would** **not** **have** **had** **patience** **with** **my**
为了 如果 她 有 听到 我 她 会 不是 有 有 耐心 和 我的
[aɪˈrɑːnɪkl] [səˈdʒestʃənz] .
ironical **suggestions** **.**
讽刺 建议 .

如果她听到了我的话，她就不会有耐心听我那些讽刺的建议了。

“ [wel] , [wɒt] ? ”
“ **Well** **,** **what** **?** **”**
“ 出色地 , 什么 ? ”

“什么？”

“ [ɔː(r)] , [nəʊ] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [ˈaɪðə(r)] . ”
“ **Or** **,** **no** **;** **that** **wouldn't** **do** **,** **either** **.** **”**
“ 或者 , 不 ; 那 不会 做 , 任何一个 . ”

“或者，不行；那样也不行。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][doʊnt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] , [ɒn] [ˈsekənd] [θɔːts] .
“ **I'm** **glad** **you** **don't** **approve** **of** **the** **notion** **,** **on** **second** **thoughts** **.**
“ 我是 高兴的 你 不 批准 的 这 概念 , 在 第二 想法 .

“仔细想想，我很高兴你不赞同这个想法。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː]
I **didn't** **like** **it** **from** **the** **beginning** **,** **and** **I** **didn't** **even** **know** **what** **it**
我 没有 喜欢 它 从 这 开始 , 和 我 没有 甚至 知道 什么 它
[wɒz; wəz] . ”
was **.** **”**
曾是 . ”

我从一开始就不喜欢它，我甚至都不知道它是什么。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ **We** **could** **have** **them** **up** **to** **the** **house** **this** **evening** **,**
“ 我们 可以 有 他们 向上 到 这 房子 这 晚上 ,

“我们今晚就可以把他们接到房子里来，

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frendz] ,
and **introduce** **them** **to** **some** **of** **our** **friends** **,**
和 介绍 他们 到 一些 的 我们的 朋友们 ,

并把他们介绍给我们的一些朋友，

— [ˈəʊnli][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] , — [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [steɪ]
— **only** **there** **isn't** **a** **young** **man** **in** **the** **whole** **place** **,** **—** **and** **have** **them** **stay**
— 仅有的 那里 不是 一个 年轻的 男人 在 这 所有的 地方 , — 和 有 他们 停留
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃəˈrɑːdz] . ”
to **the** **charades** **.** **”**
到 这 猜谜游戏 . ”

——只是这里一个年轻男人都没有，——让他们留下来参加猜谜游戏吧。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **What** **do** **you** **think** **,** **”** **I** **said** **,**
“ 什么 做 你 思考 , ” 我 说 ,

“你觉得怎么样？”我说。

“ [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət][ˈaʊə(r)]
“ **of** **their** **having** **come** **up** **this** **morning** **and** **tried** **to** **get** **rooms** **at** **our**
“ 的 他们的 拥有 来 向上 这 早晨 和 尝试 到 得到 房间 在 我们的
[haʊs] ? ”
house **?** **”**
房子 ? ”

“他们今天早上来过，想在我们家找房间吗？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] . ”

“	Yes	;	they	told	me	.	”
”	是的	;	他们	讲述	我	.	”

“是的，他们告诉我了。”

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈrɑːðə(r)] [fɔːθ] - [ˈpʊtɪŋ] ?

“	And	don't	you	call	that	rather	forth	-	putting	?
”	和	不	你	称呼	那	相当	前进	-	推杆	?

“你不觉得这很直率吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][brægz] . ”

It	seems	to	me	that	it	was	taking	a	mean	advantage	of	my	brags	.	”
它	似乎	到	我	那	它	曾是	采取	一个	意思是	优势	的	我的	吹嘘	.	”

我觉得这是在恶意利用我的吹嘘。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðem; ðəm] .

“	It	was	perfectly	innocent	in	them	.
”	它	曾是	完美	清白的	在	他们	.

“他们当时完全是无辜的。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdɪərɪst] , [doʊnt][biː; bi] [ˈtaɪəsəm] .

But	now	,	dearest	,	don't	be	tiresome	.
但	现在	,	亲爱的	,	不	是	令人厌烦	.

但是，亲爱的，别再烦我了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

I	know	that	you	like	them	as	well	as	I	do	,
我	知道	那	你	喜欢	他们	作为	出色地	作为	我	做	,

我知道你也和我一样喜欢它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːzɪŋ] [ˌæfekˈteɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] .

and	I	will	take	all	your	little	teasing	affectations	for	granted	.
和	我	将要	拿	全部	你的	小的	戏弄	影响	为了	的确	.

我会把你所有的小玩笑都视为理所当然。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

The	question	is	,	what	can	we	do	for	them	?	”
这	问题	是	,	什么	能	我们	做	为了	他们	?	”

问题是，我们能为他们做些什么?

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] , [aɪ][doʊnt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [nəʊ] .

“	And	the	answer	is	,	I	don't	in	the	least	know	.
”	和	这	回答	是	,	我	不	在	这	至少	知道	.

“答案是，我一点也不知道。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [səˈsaɪəti] [laɪf][æt; ət][ˌsærəˈtəʊgə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,

There	isn't	any	society	life	at	Saratoga	that	I	can	see	;	and	if	there	is	,
那里	不是	任何	社会	生活	在	萨拉托加	那	我	能	看	;	和	如果	那里	是	,

我没看到萨拉托加有任何社交生活；即便有，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

we	are	not	in	it	.
我们	是	不是	在	它	.

我们不在其中。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] ?

How	could	we	get	any	one	else	in	?
如何	可以	我们	得到	任何	一	别的	在	?

我们还能找其他人加入吗?

[aɪ] [siː] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] .

I	see	that's	what	you're	aiming	at	.
我	看	那就是	什么	你是	瞄准	在	.

我明白了，这就是你的目标。

[ðəʊz] ['pʌblɪk] [ˌsəuʃi'æliti] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][həʊ'telz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]

Those	public	socialities	at	the	big	hotels	they	could	get	into	as	well	as	we
那些	民众	社交	在	这	大的	酒店	他们	可以	得到	进入	作为	出色地	作为	我们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他们也能像我们一样参加那些在大酒店举办的公共社交活动;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniweə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ]

but	they	wouldn't	be	anywhere	when	they	got	there	,	and	they	wouldn't	know
但	他们	不会	是	任何地方	什么时候	他们	得到	那里	,	和	他们	不会	知道

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

但当他们到达那里时，他们会不知所措，也不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hɒləʊ] ['mɔkəri] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	what	hollow	mockeries	those	things	are	.
你	知道	什么	空洞的	嘲讽	那些	事物	是	.

你知道那些东西是多么空洞的嘲讽。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɒp][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['sʌmə(r)]

Don't	you	remember	that	hop	we	went	to	with	the	young	Braceys	the	first	summer
不	你	记住	那	跳	我们	去	到	和	这	年轻的	布雷西	这	第一的	夏天

?

?
?

你不记得我们和布雷西家的小家伙们一起去参加的第一个夏天的舞会了吗?

[ɪf] [ðəʊz] [g'ɜːlz]['hædnt] [wɔːlts] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ] [step] [ðə; ði]

If	those	girls	hadn't	waltzed	with	each	other	they	wouldn't	have	danced	a	step	the
如果	那些	女孩们	之前没有	华尔兹	和	每个	其他	他们	不会	有	跳舞	一个	步	这

[həʊl] ['iːvnɪŋ] . ”

whole	evening	.	”
所有的	晚上	.	”

如果那些女孩没有互相跳华尔兹，她们整个晚上都不会跳一个舞步。

“ [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [saɪd] [maɪ] [waɪf] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

“	I	know	,	I	know	,	”	sighed	my	wife	;	“	it	was	terrible	.
“	我	知道	,	我	知道	,	”	叹了口气	我的	妻子	;	“	它	曾是	糟糕的	.

“我知道，我知道，”我妻子叹了口气；“那太糟糕了。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ʌn'wɜːldli] [ðæt] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	these	people	are	so	very	unworldly	that	don't	you	think	they	could	be
但	这些	人们	是	所以	非常	超凡脱俗的	那	不	你	思考	他们	可以	是

[dɪ'luːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [sə'saɪəti] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ?

deluded	into	the	belief	that	they	were	seeing	society	if	we	took	a	little	trouble	?
妄想	进入	这	信仰	那	他们	是	看到	社会	如果	我们	采取	一个	小的	麻烦	?

但是这些人太不谙世事了，你不觉得如果我们稍微花点心思，他们就会误以为自己看到了真实的社会吗?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'ventɪv] !

You	used	to	be	so	inventive	!
你	用过的	到	是	所以	富有创造力的	!

你以前真的很有创意!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] . ”

You	could	think	up	something	now	if	you	tried	.	”
你	可以	思考	向上	某物	现在	如果	你	尝试	.	”

如果你仔细想想，现在肯定能想到办法。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ][gɜːl] [nəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['hudwiŋk] ['weðə(r)] [ʃiːz] ['hævɪŋ]
“ My dear , a girl knows beyond all the arts of hoodwinking whether she's having
” 我的 亲爱的 , 一个 女孩 知道 超过 全部 这 艺术 的 欺骗 无论 她是 拥有
[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
a good time ,
一个 好的 时间 ,

“亲爱的，一个女孩无需任何花言巧语就能知道自己是否玩得开心。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊ'tel][hɒps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and your little scheme of passing off one of those hotel hops for a
和 你的 小的 方案 的 通过 离开 一 的 那些 酒店 酒花 为了 一个
[fe'stɪvəti] [wʊd] ['nevə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”
festivity would never work in the world . ”
节日 会 绝不 工作 在 这 世界 . ”

你那点儿想把酒店巡游伪装成庆祝活动的伎俩，在全世界都行不通。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
“ Well , I think it is too bad !
” 出色地 , 我 思考 它 是 也 坏的 !

“唉，我觉得太可惜了！”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːzi] ['geɪəti] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? ”
What has become of all the easy gaiety there used to be in the world ? ”
什么 有 变得 的 全部 这 简单的 欢乐 那里 用过的 到 是 在 这 世界 ? ”

世间曾经那些轻松愉快的时光都到哪里去了?

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] ['aiən] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] .
“ It has been starched and ironed out of it , apparently .
” 它 有 到过 淀粉 和 熨烫过的 出去 的 它 , 显然 .

“显然，这个问题已经被彻底解决了。”

[ˌsærə'təʊgə][ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ə'merɪkən] [ækt] ,
Saratoga is still trying to do the good old American act ,
萨拉托加 是 仍然 尝试 到 做 这 好的 老的 美国人 行为 ,

萨拉托加仍然试图重演传统的美国式表演。

[wɪð] [ɪts][bɪg][həʊ'telz][ænd; ənd][ɪts] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [hɒps] ,
with its big hotels and its heterogeneous hops ,
和 它是 大的 酒店 和 它是 异质 酒花 ,

拥有大型酒店和种类繁多的啤酒花，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti]['pɜːs(ə)n][æt; ət]['eni]
and I don't suppose there's ever such a thing as a society person at any
和 我 不 认为 有 曾经 这样的 一个 事物 作为 一个 社会 人 在 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

而且我认为，在这些地方，根本不存在所谓的社交名流。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] .
That wouldn't be so bad .
那 不会 是 所以 坏的 .

那倒也不算太糟。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
But the unsociety people seem to be afraid of one another .
但 这 - 人们 似乎 到 是 害怕的 的 一 其他 .

但那些不合群的人似乎彼此都很害怕。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt][ænd; ənd] [kænt]

They	feel	that	there	is	something	in	the	air	—	something	they	don't	and	can't
他们	感觉	那	那里	是	某物	在	这	空气	—	某物	他们	不	和	不能

[ˌʌndə'stænd] ;

understand	;
理解	;

他们感觉空气中弥漫着某种东西——某种他们不理解也无法理解的东西；

['sʌmθɪŋ] ['eɪliən] , [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][ðeə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'merɪkən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] ,

something	alien	,	that	judges	their	old	-	fashioned	American	impulse	to	be	sociable	,
某物	外星人	,	那	法官	他们的	老的	-	造型	美国人	冲动	到	是	善于交际的	,

[ænd; ənd] [kən'tem] [ˌaɪ 'tiː] .

and	contemns	it	.
和	蔑视	它	.

某种外来的东西，评判他们老式的美国人喜欢社交的冲动，并鄙视它。

[nəʊ] ; [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hæpləs] [frendz] — [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [kɔːl]

No	;	we	can't	do	anything	for	our	hapless	friends	—	I	can	hardly	call
不	;	我们	不能	做	任何事物	为了	我们的	不幸的	朋友们	—	我	能	几乎	称呼

[ðem; ðəm]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .

them	our	acquaintances	.
他们	我们的	熟人	.

不，我们帮不了这些不幸的朋友——我甚至都不能称他们为熟人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

We	must	avoid	them	,
我们	必须	避免	他们	,

我们必须避开他们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pensɪv] ['kʌlə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪvɪd] ['meməriz] [ɒv; əv]

and	keep	them	merely	as	a	pensive	colour	in	our	own	vivid	memories	of
和	保持	他们	仅仅	作为	一个	沉思的	颜色	在	我们的	自己的	生动	回忆	的

[ˌsærə'təʊgə] .

Saratoga	.
萨拉托加	.

让它们仅仅成为我们对萨拉托加生动记忆中值得沉思的色彩。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

If	we	made	them	have	a	good	time	,	and	sent	them	on	their	way
如果	我们	制成	他们	有	一个	好的	时间	,	和	发送	他们	在	他们的	方式

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

rejoicing	,
欢欣鼓舞	,

如果我们让他们玩得开心，让他们带着喜悦离开，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪ'self] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə; eɪ]['luːzə(r)] .

I	confess	that	I	should	feel	myself	distinctly	a	loser	.
我	承认	那	我	应该	感觉	我	明显地	一个	失败者	.

我承认，我应该觉得自己是个彻头彻尾的失败者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðer] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['meləŋkəlɪ] ['pəʊətrɪ][ɪn][maɪ][laɪf] ,

As	it	is	,	they're	a	strain	of	melancholy	poetry	in	my	life	,
作为	它	是	,	它们是	一个	拉紧	的	忧郁	诗	在	我的	生活	,

就目前而言，它们是我生命中一丝忧郁的诗意。

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [kiː] .

of	music	in	the	minor	key	.
的	音乐	在	这	次要的	钥匙	.

小调音乐。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðeə(r)] ['peɪθɒs] [wɪð] [ðɪs] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,

I	shall	always	associate	their	pathos	with	this	hot	summer	weather	,
我	将	总是	联系	他们的	感伤	和	这	热的	夏天	天气	,

我将永远把他们的悲情与这炎热的夏日联系起来。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['redʒɪstər] ['eɪti] - [naɪn] .

and	I	shall	think	of	them	whenever	the	thermometer	registers	eighty	-	nine	.
和	我	将	思考	的	他们	每当	这	温度计	登记簿	八十	-	九	.

每当温度计显示八十九度时，我都会想起他们。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Don't	you	see	the	advantage	of	that	?
不	你	看	这	优势	的	那	?

你难道看不出这样做的好处吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] ['ʌltɪmətli] [get][sʌm; səm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	believe	I	can	ultimately	get	some	literature	out	of	them	.
我	相信	我	能	最终	得到	一些	文学	出去	的	他们	.

我相信我最终能从他们那里得到一些文献资料。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['fʊlkərsən] [wɪl] ['fiːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] .

If	I	can	think	of	a	fitting	fable	for	them	Fulkerson	will	feature	it	in	Every	Other	Week	.
如果	我	能	思考	的	一个	配件	寓言	为了	他们	富尔克森	将要	特征	它	在	每一个	其他	星期	.

如果我能想到一个适合他们的寓言故事，福克森就会在《隔周刊》中刊登出来。

[hiːl] [get] [aʊt] [ə; eɪ][ˌsærə'təʊgə]['nʌmbə(r)] ,

He'll	get	out	a	Saratoga	number	,
地狱	得到	出去	一个	萨拉托加	数字	,

他会拿出萨拉托加号码，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [streɪk] [ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ædz] . ”

and	come	up	here	and	strike	the	hotels	and	springs	for	ad's	.	”
和	来	向上	这里	和	罢工	这	酒店	和	弹簧	为了	广告	.	”

然后上来，在酒店和温泉附近投放广告。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , “ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	March	,	“	I	wish	I	had	never	seen	them	;	and	it's	all	your	fault	,
“	出色地	,	”	说	太太	.	行进	,	“	我	希望	我	有	绝不	已见	他们	;	和	它是	全部	你的	过错	,

“唉，”马奇太太说，“我真希望我从没见过他们；这都是你的错。”

['bæzl] .

Basil	.
罗勒	.

罗勒。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə'pɒn][maɪ] ['sɪmpəθiz] [səʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Of	course	,	when	you	played	upon	my	sympathies	so	about	them	,
的	课程	,	什么时候	你	玩	之上	我的	同情	所以	关于	他们	,

当然，当你利用我对他们的同情心时，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	couldn't	help	feeling	interested	in	them	.
我	不能	帮助	感觉	感兴趣的	在	他们	.

我忍不住对他们产生了兴趣。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][əʊld] [giːs] , [maɪ][dɪə(r)] . ″

We	are	a	couple	of	romantic	old	geese	,	my	dear	.	″
我们	是	一个	夫妻	的	浪漫的	老的	鹅	,	我的	亲爱的	.	″

亲爱的，我们是一对浪漫的老鹅。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪm][nɒt] .

“	Not	at	all	,	or	at	least	I'm	not	.
″	不是	在	全部	,	或者	在	至少	我是	不是	.

“完全不是，或者至少我不是。”

[ai] ['sɪmpli] [juːst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kən'dʒɛktʃərəli] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pæŋ] .

I	simply	used	these	people	conjecturally	to	give	myself	an	agreeable	pang	.
我	简单地	用过的	这些	人们	推测地	到	给	我	一个	同意	疼痛	.

我只是凭空想象这些人，给自己带来一种愉悦的满足感。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai][ɪ'mædʒɪnd] ,

I	didn't	want	to	know	anything	more	about	them	than	I	imagined	,
我	没有	想	到	知道	任何事物	更多的	关于	他们	比	我	想象	,

我不想了解更多关于他们的信息，除了我想象中的那些。

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	I	certainly	didn't	dream	of	doing	anything	for	them	.
和	我	当然	没有	梦	的	正在做	任何事物	为了	他们	.

我当然从未想过要为他们做任何事。

[jʊl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɪntuː][fækt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

You'll	spoil	everything	if	you	turn	them	from	fiction	into	fact	,	and	try	to
你会	剧透	一切	如果	你	转动	他们	从	小说	进入	事实	,	和	尝试	到

[mə'nɪpjuleɪt] [ðeə(r)] ['destəni] .

manipulate	their	destiny	.
操纵	他们的	命运	.

如果你把虚构的故事变成现实，试图操纵它们的命运，你就会毁掉一切。

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ; [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . ″

Let	them	alone	;	they	will	work	it	out	for	themselves	.	″
让	他们	独自的	;	他们	将要	工作	它	出去	为了	他们自己	.	″

别管他们了，他们自己会解决的。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [let][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [naʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] .

“	You	know	I	can't	let	them	alone	now	,	″	she	lamented	.
″	你	知道	我	不能	让	他们	独自的	现在	,	″	她	哀叹	.

“你知道我现在不能让他们单独待着，”她叹息道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pæŋ] [wɪð] [ðə; ði]

“	I	am	not	one	of	those	who	can	give	themselves	an	agreeable	pang	with	the
″	我	是	不是	一	的	那些	WHO	能	给	他们自己	一个	同意	疼痛	和	这

[ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

unhappiness	of	their	fellow	-	creatures	.
不快乐	的	他们的	同伴	-	生物	.

“我不是那种能因同类的不幸而感到愉悦的人。”

[aɪm][nɒt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

I'm	not	satisfied	to	study	them	;	I	want	to	relieve	them	.
我是	不是	使满意	到	学习	他们	;	我	想	到	缓解	他们	.

我不满足于研究他们；我想帮助他们。

″ [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [preɪz] [hɜː'self] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [æz; əz][ai] ['nəʊtɪs] [waɪvz] [wɪl] [wɪð]

″	She	went	on	to	praise	herself	to	my	disadvantage	,	as	I	notice	wives	will	with
″	她	去	在	到	称赞	她自己	到	我的	劣势	,	作为	我	注意	妻子们	将要	和

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

their	husbands	,
他们的	丈夫们	,

“她开始自吹自擂，这让我很不自在，我注意到妻子们常常会这样对待自己的丈夫。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	I	did	not	attempt	to	deny	her	this	source	of	consolation	.
和	我	做过	不是	试图	到	否定	她	这	来源	的	安慰	.

我并没有试图剥夺她这种慰藉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ai] [bɪ'li:v] [ai][ʃæl; ʃəl][send][ju:; jʊ][ə'ləʊn] ,

But	when	she	ended	by	saying	,	"	I	believe	I	shall	send	you	alone	,
但	什么时候	她	结束	经过	说	,	"	我	相信	我	将	发送	你	独自的	,

但当她最后说道："我想我应该单独派你出去。"

" [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)]

"	and	explained	that	she	had	promised	Mrs	.	Deering	we	would	come	to	their
"	和	解释	那	她	有	承诺	太太	.	迪林	我们	会	来	到	他们的

[həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] [ti:] ,

hotel	for	them	after	tea	,
酒店	为了	他们	后	茶	,

并解释说她答应过迪林太太，下午茶后我们会去她们下榻的酒店。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	go	with	them	to	hear	the	music	at	the	United	States	and	the
和	去	和	他们	到	听到	这	音乐	在	这	团结的	各州	和	这

[grænd]['ju:niən] ,

Grand	Union	,
盛大	联盟	,

然后和他们一起去美国和格兰德联盟听音乐，

[ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

I	protested	.
我	抗议	.

我提出了抗议。

[ai] [sed] [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [felt] [tu:] ['sni:kɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [praul] [raʊnd] [ðəʊz] [həʊ'telz]

I	said	that	I	always	felt	too	sneaking	when	I	was	prowling	round	those	hotels
我	说	那	我	总是	毛毡	也	鬼鬼祟祟	什么时候	我	曾是	潜行	圆形的	那些	酒店

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][prə'praɪət(ə)ri] ['kɔnsəts] ,

listening	to	their	proprietary	concerts	,
聆听	到	他们的	所有权	音乐会	,

我说过，每次在那些酒店附近徘徊，偷听他们举办的私人音乐会时，我都觉得自己太像个偷偷摸摸的人了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sni:kɪŋ] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə]

and	I	was	aware	of	looking	so	sneaking	that	I	expected	every	moment	to
和	我	曾是	意识到的	的	寻找	所以	鬼鬼祟祟	那	我	预期的	每一个	片刻	到

[bi:; bi] ['ɔ:dəd] [ɒf] [ðeə(r)][pi'ætsə] .

be	ordered	off	their	piazzas	.
是	订购	离开	他们的	广场	.

我时刻警惕着自己的一举一动，生怕被他们赶出广场。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['kɔnvɔi, kən'vɔi][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [θri:] ['strendʒər] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli]

As	for	convoying	a	party	of	three	strangers	about	alone	,	I	should	certainly
作为	为了	车队	一个	派对	的	三	陌生人	关于	独自的	,	我	应该	当然

[nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

not	do	it	.
不是	做	它	.

至于独自护送三个陌生人，我肯定不会这么做。

" [nɒt] [ɪf] [aɪv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ? "

"	Not	if	I've	a	headache	?	"
"	不是	如果我已经		一个	头痛	?	"

"如果我头疼的话就不行吗？"

“ [nɒt] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . ”
“ Not if you've a headache . ”
“ 不是 如果 你已经 一个 头痛 . ”

“如果你头疼的话，就别去了。”

“ [əʊ] , [ˈveri] [wel] , [ðen] . ”
“ Oh , very well , then . ”
“ 哦 , 非常 出色地 , 然后 . ”

“哦，那很好。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ˈkwɒrəlɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] ,
“ What are you two quarrelling about ? ” cried a gay voice behind us ,
“ 什么 是 你 二 争吵 关于 ? ” 哭 一个 同性恋 嗓音 在后面 我们 ,

“你们两个在吵什么呢？”我们身后传来一个同性恋的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [deɪl] .
and we looked round into the laughing eyes of Miss Dale .
和 我们 看起来 圆形的 进入 这 笑 眼睛 的 错过 戴尔 .

我们转过身，看到了戴尔小姐那双笑眯眯的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈkɒtɪdʒə(r)][wiː; wi] [njuː] [ɪn][ˌsærəˈtəʊgə] ,
She was the one cottager we knew in Saratoga ,
她 曾是 这 一 农舍 我们 知道 在 萨拉托加 ,

她是我们在萨拉托加认识的唯一一个住在度假小屋的人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ˈevrɪbɒdi] ,
but when we were with her we felt that we knew everybody ,
但 什么时候 我们 是 和 她 我们 毛毡 那 我们 知道 大家 ,

但和她在一起的时候，我们感觉好像认识了所有人。

[səʊ][hɒˈspɪtəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɜːld] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] [eksˈheil] .
so hospitable was the sense of world which her kindness exhaled .
所以 好客 曾是 这 感觉 的 世界 哪个 她 仁慈 呼气 .

她那份善良所散发出的世界观是如此热情好客。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkwɒrəlɪŋ] , ” [ai] [sed] .
“ It was Mrs . March who was quarrelling , ” I said .
“ 它 曾是 太太 . 行进 WHO 曾是 争吵 , ” 我 说 .

“是马奇太太在吵架，”我说。

“ [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
“ I was only trying to convince her that she was wrong ,
“ 我 曾是 仅有的 尝试 到 说服 她 那 她 曾是 错误的 ,

我只是想让她明白她错了，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [lɪft] [wʌnz] [vɔɪs] .
and of course one has to lift one's voice .
和 的 课程 一 有 到 举起 一个人的 嗓音 .

当然，还得提高音量。

[ai] [həʊp] [ai] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [həˈləʊ] . ”
I hope I hadn't the effect of halloaing . ”
我 希望 我 之前没有 这 影响 的 哈罗阿因 . ”

我希望我没有受到万圣节的影响。

“ [wel] , [ai] [ˈmɪəli] [hɜːd] [juː; jʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stiːm] [hɑːˈmɒnɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪtʃbæk] , ” [sed]
“ Well , I merely heard you above the steam harmonicon at the switchback , ” said
“ 出色地 , 我 仅仅 听到 你 多于 这 蒸汽 谐波 在 这 折返 , ” 说
[mɪs] [deɪl] .
Miss Dale .
错过 戴尔 .

“嗯，我只是在折返点上方听到了你的蒸汽风琴声，”戴尔小姐说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['hɒləʊ] . ”

“	I	don't	know	whether	you	call	that	holloaing	.	”
”	我	不	知道	无论	你	称呼	那	holloaing	.	”

“我不知道这算不算呼喊。”

“ [əʊ] , [mɪs] [deɪl] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] — ”

“	Oh	,	Miss	Dale	,	”	said	my	wife	,	“	we	are	in	such	a	fatal	—	”
”	哦	,	错过	戴尔	,	”	说	我的	妻子	,	“	我们	是	在	这样的	一个	致命的	—	”

“哦，戴尔小姐，”我妻子说，“我们正处于一个极其危险的——”

“ ['pɪkl] , ” [ai] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'streməti] .

“	Pickle	,	”	I	suggested	,	and	she	instantly	adopted	the	word	in	her	extremity	.
”	泡菜	,	”	我	建议	,	和	她	即刻	已采用	这	单词	在	她	末端	.

“泡菜，”我建议道，她立刻用她那极端的方式接受了这个词。

“ — ['pɪkl] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ,

“	—	pickle	with	some	people	that	Providence	has	thrown	in	our	way	,
”	—	泡菜	和	一些	人们	那	普罗维登斯	有	抛掷	在	我们的	方式	,

“——和上帝安排在我们人生道路上的一些人一起腌制一下，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ” ;

and	that	we	want	to	do	something	for	”	;
和	那	我们	想	到	做	某物	为了	”	;

我们想为此做点什么”；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [pə'renθəsiːz] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

and	in	a	labyrinth	of	parentheses	that	no	man	could	have	found	his	way
和	在	一个	迷宫	的	括号	那	不	男人	可以	有	成立	他的	方式

['ɪntuː][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ,

into	or	out	of	,
进入	或者	出去	的	,

在一个由括号构成的迷宫中，任何人都不可能找到进入或离开的路，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [mɪs] [deɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [rəʊ'mæntɪk][fækt] .

she	possessed	Miss	Dale	of	the	whole	romantic	fact	.
她	拥有	错过	戴尔	的	这	所有的	浪漫的	事实	.

她把整个浪漫的事实告诉了戴尔小姐。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	was	Mr	.	March	,	of	course	,	who	first	discovered	them	,	”	she
”	它	曾是	先生	.	行进	,	的	课程	,	WHO	第一的	发现	他们	,	”	她

[kən'kluːdɪd] , [ɪn] ['pleɪntɪv] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

concluded	,	in	plaintive	accusation	.
结束	,	在	哀怨	指控	.

“当然，最先发现它们的是马奇先生，”她带着哀怨的指责总结道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ! ” [kraɪd] [mɪs] [deɪl] .

“	Poor	Mr	.	March	!	”	cried	Miss	Dale	.
”	贫穷的	先生	.	行进	!	”	哭	错过	戴尔	.

“可怜的马奇先生！”戴尔小姐喊道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ɪf] [ðæts] ['eni] ['kʌmfət]

“	Well	,	it	is	a	pathetic	case	,	but	it	isn't	the	only	one	,	if	that's	any	comfort
”	出色地	,	它	是	一个	可怜的	案件	,	但	它	不是	这	仅有的	一	,	如果	那就是	任何	舒适

.

:
.

“嗯，这的确是一个令人痛心的案例，但如果这能让你感到一丝安慰的话，这并非个例。”

[ˌsærə'təʊgə][ɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ;

Saratoga	is	reeking	with	just	such	forlornities	the	whole	summer	long	;
萨拉托加	是	臭气熏天	和	只是	这样的	孤独	这	所有的	夏天	长的	;

整个夏天，萨拉托加都弥漫着这种凄凉的气息；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

but	I	can	quite	understand	how	you	feel	about	it	,	Mrs	.	March	.
但	我	能	相当	理解	如何	你	感觉	关于	它	,	太太	.	行进	.

但我完全能理解您的感受，马奇夫人。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] : " [ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

"	We	came	to	a	corner	,	and	she	said	abruptly	:	"	Excuse	my	interrupting
"	我们	来了	到	一个	角落	,	和	她	说	突然	:	"	原谅	我的	打断

[jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəl] !

your	quarrel	!
你的	争吵	!

"我们走到一个角落，她突然说道：'对不起，我打断你们的争吵！'

[nɒt] [kwaɪt][səʊ][laʊd] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] !

Not	quite	so	loud	,	Mr	.	March	!
不是	相当	所以	大声	,	先生	.	行进	!

马奇先生，声音别太大了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [bæk] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɒf] [daʊn] [ðə; ðɪ]

"	and	she	flashed	back	a	mocking	look	at	me	as	she	skurried	off	down	the
"	和	她	闪光灯	后退	一个	嘲讽	看	在	我	作为	她	匆忙	离开	向下	这

[striːt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

street	with	astonishing	rapidity	.
街道	和	惊人	快速	.

"然后她回以我一个嘲讽的眼神，以惊人的速度沿着街道飞快地跑开了。"

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːtləs] !

"	How	perfectly	heartless	!
"	如何	完美	狠心	!

"真是冷酷无情！"

" [kraɪd][maɪ][waɪf] .

"	cried	my	wife	.
"	哭	我的	妻子	.

"我妻子哭了。"

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] — ['ɒfə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	certainly	thought	she	would	suggest	something	—	offer	to	do	something	.	"
"	我	当然	想法	她	会	建议	某物	—	提供	到	做	某物	.	"

"我当然以为她会提出一些建议——主动提出做点什么。"

" [aɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	relied	upon	her	,	too	,	"	I	said	;
"	我	依赖	之上	她	,	也	,	"	我	说	;

"我也很依赖她，"我说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daut] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [striːt] [tɪl]

"	but	now	I	have	my	doubts	whether	she	was	really	going	down	that	street	till
"	但	现在	我	有	我的	疑虑	无论	她	曾是	真的	去	向下	那	街道	直到

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

she	saw	that	it	was	the	best	way	to	escape	.
她	锯	那	它	曾是	这	最好的	方式	到	逃脱	.

"但我现在怀疑，她是否真的打算沿着那条街走，直到她发现那是逃跑的最佳途径。"

[wɪr] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

We're	certainly	in	trouble	,	my	dear	,	if	people	avoid	us	in	this	manner	.
是	当然	在	麻烦	,	我的	亲爱的	,	如果	人们	避免	我们	在	这	方式	.

亲爱的，如果人们这样躲着我们，那我们肯定有麻烦了。

" [viː]

"	V
"	V

"V

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['mɪsɪz] . [dɪrɪŋz] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
“ I am doing it entirely on Mrs . Deering's account , ” said my wife that evening
“ 我 是 正在做 它 完全 在 太太 . 迪林 帐户 , ” 说 我的 妻子 那 晚上
['ɑːftə(r)] [tiː] ,
after tea ,
后 茶 ,

“我完全是为了迪林太太才这么做的，”那天晚上喝完茶后，我妻子说道。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] - [striːt] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə]
as we walked down the side - street that descended from our place to
作为 我们 步行 向下 这 边 - 街道 那 下降 从 我们的 地方 到
['brɔːdweɪ] .
Broadway .
百老汇 .

我们沿着从住处通往百老汇的小街走去。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
“ She has that girl on her hands , and I know she must be at
“ 她 有 那 女孩 在 她 双手 , 和 我 知道 她 必须 是 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] - [end] . ”
her wits ' end . ”
她 智慧 - 结尾 . ”

“她得应付那个女孩，我知道她肯定已经焦头烂额了。”

“ [ænd; ənd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [dɪrɪŋz] [ə'kaʊnt] , ” [ai] [rɪ'tɔːt] .
“ And I do it entirely on Deering's account , ” I retorted .
“ 和 我 做 它 完全 在 迪林 帐户 , ” 我 反驳 .

“我完全是替迪林做的，”我反驳道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ He has both of those women on his hands .
“ 他 有 两个都 的 那些 女性 在 他的 双手 .

“他同时要应付这两个女人。”

” [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['θʌrəfeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][həʊ'telz] , [ænd; ənd]
” We emerged into the glistening thoroughfare in front of the vast hotels , and
” 我们 出现 进入 这 闪闪发光 通道 在 正面 的 这 广阔的 酒店 , 和
[ai][wɒz; wəz] [strʌk] ,
I was struck ,
我 曾是 击 ,

“我们来到了宏伟酒店前灯火通明的街道上，我顿时被眼前的景象震撼了。”

[æz; əz][ai]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [ɪts]['fjuːtaɪl][ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] ['splendə(r)] .
as I never fail to be , with its futile and unmeaning splendour .
作为 我 绝不 失败 到 是 , 和 它是 徒劳 和 无意义的 辉煌 .

一如既往，它徒劳无功，毫无意义。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][dʌn] - ['kʌləd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæbɪt]
I think there is nothing in our dun - coloured civilisation prettier than that habit
我 思考 那里 是 没有什么 在 我们的 逼债 - 有色 文明 更漂亮 比 那 习惯
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][ɪn][ˌsærə'təʊgə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ɪn][ðeə(r)][beə(r)]
the ladies have in Saratoga of going out on the street after dark in their bare
这 女士们 有 在 萨拉托加 的 去 出去 在 这 街道 后 黑暗的 在 他们的 裸
[hedz] .
heads .
头部 .

我认为在我们这个以灰褐色为主色调的文明中，没有什么比萨拉托加的女士们在天黑后不戴帽子上街的习惯更美丽的了。

[wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz]

When	I	first	saw	them	wandering	about	so	in	the	glitter	of	the	shop	-	windows
什么时候	我	第一的	锯	他们	漫游	关于	所以	在	这	闪光	的	这	店铺	-	视窗

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] ['evriweə(r)] ,

and	the	fitful	glare	of	the	electrics	everywhere	,
和	这	断断续续	强光	的	这	电气	到处	,

当我第一次看到他们四处游荡，穿梭在商店橱窗闪烁的灯光和到处忽明忽暗的电器灯光中时，

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['spæniʃ] - [ə'mɛrɪkənz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	thought	they	must	be	some	of	those	Spanish	-	Americans	mistaking	the
我	想法	他们	必须	是	一些	的	那些	西班牙语	-	美国人	误会	这

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

我当时想，他们一定是那些把温暖的西班牙裔美国人误认为.....

[draɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [l'ætɪtˌuːdz] ;

dry	air	of	the	Northern	night	for	that	of	their	own	latitudes	;
干燥	空气	的	这	北方	夜晚	为了	那	的	他们的	自己的	纬度	;

北方夜晚的干燥空气与他们所在纬度的空气不同；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,

but	when	I	came	up	with	them	I	could	hear	,	if	I	could	not	see	,
但	什么时候	我	来了	向上	和	他们	我	可以	听到	,	如果	我	可以	不是	看	,

但是当我想到这些的时候，即使我看不见，我也能听见。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] .

that	they	were	of	our	own	race	.
那	他们	是	的	我们的	自己的	种族	.

他们和我们是同族人。

[ðəʊz] [flæt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [təʊnz] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

Those	flat	and	shapeless	tones	could	come	through	the	noses	of	no	other	.
那些	平坦的	和	无形	音调	可以	来	通过	这	鼻子	的	不	其他	.

那些扁平而无形的声音，恐怕只有他才能发出。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪələs] [trʌst] [ɒv; əv]

The	beauty	and	the	elegance	were	also	ours	,	and	the	fearless	trust	of
这	美丽	和	这	优雅	是	还	我们的	,	和	这	无畏	相信	的

['sɜːkəmstəns] .

circumstance	.
环境	.

美丽与优雅也属于我们，还有对命运的无畏信任。

[ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɔːnt] , [haɪ] ['pɔːtikəu, 'pəu-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] ,

They	sauntered	up	and	down	before	the	gaunt	,	high	porticoes	of	the	hotels	,
他们	漫步	向上	和	向下	前	这	瘦削	,	高的	门廊	的	这	酒店	,

他们在酒店高耸而简朴的门廊前踱来踱去，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,

as	much	at	home	as	they	could	have	been	in	their	own	houses	,
作为	很多	在	家	作为	他们	可以	有	到过	在	他们的	自己的	房屋	,

他们感觉就像在自己家里一样自在。

[ænd; ənd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] .

and	in	much	the	same	dress	as	if	they	had	been	receiving	there	.
和	在	很多	这	相同的	裙子	作为	如果	他们	有	到过	接收	那里	.

而且她们的穿着和在那里接待客人时几乎一模一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] [tʃɪə(r)] ,

The	effect	is	one	of	incomparable	cheer	,
这	影响	是	一	的	无与伦比	欢呼	,

其效果是令人无比振奋。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['brɪljənsi] [wɪtʃ] [ˌsærə'təʊgə][nəʊ][mɔː(r)] [kiːps] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	is	a	promise	of	social	brilliancy	which	Saratoga	no	more	keeps	than	she
和	是	一个	承诺	的	社会的	才华横溢	哪个	萨拉托加	不	更多的	保持	比	她

[dʌz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['æspekts] ;

does	that	of	her	other	characteristic	aspects	;
做	那	的	她	其他	特征	方面	;

萨拉托加号展现出的社交魅力，就像它展现出的其他特质一样，并没有兑现。

[seɪ] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θʌrəfeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][pi'ætsə] [bæŋkt] [wɪð] [ðə; ði]

say	the	forenoon	effect	of	the	same	thoroughfare	,	with	the	piazzas	banked	with	the
说	这	午前	影响	的	这	相同的	通道	,	和	这	广场	银行	和	这

[həʊ'tel] [gests] ,

hotel	guests	,
酒店	客人	,

比如上午时分，同一条街道两旁的广场上挤满了酒店客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ekwɪpɪdʒ] [wɪtʃ] [siːm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	the	street	full	of	the	light	equipages	which	seem	peculiar	to	the	place
和	这	街道	满的	的	这	光	装备	哪个	似乎	奇特	到	这	地方

['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] ,

passing	and	repassing	,
通过	和	重传	,

街道上挤满了来来往往的轻型货车，这些货车似乎是这个地方特有的。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [liːf] - [flekt] [striːt] .

in	the	joyous	sunlight	and	out	of	it	,	on	the	leaf	-	flecked	street	.
在	这	欢乐	阳光	和	出去	的	它	,	在	这	叶子	-	有斑点的	街道	.

在明媚的阳光下，以及阳光之外，在落叶点点的街道上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] , [ˌʌn'dʒeɪdɪd][eə(r)] ;

Even	the	public	carriages	of	Saratoga	have	a	fresh	,	unjaded	air	;
甚至	这	民众	马车	的	萨拉托加	有	一个	新鲜的	,	不麻木的	空气	;

就连萨拉托加的公共马车都散发着清新、不做作的气息；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɔɪənt] [tɒp] -

and	to	issue	from	the	railway	station	in	the	midst	of	those	buoyant	top	-
和	到	问题	从	这	铁路	车站	在	这	中间	的	那些	浮力	顶部	-

['feɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌri] ,

phaetons	and	surreys	,
飞车	和	萨里郡	,

从火车站出发，置身于那些轻快的敞篷马车和四轮马车之中，

[wɪð] [ðeə(r)] [laɪt] - ['lɪmd] ['hɔːsɪz] ,

with	their	light	-	limbed	horses	,
和	他们的	光	-	有肢的	马匹	,

他们骑着四肢轻盈的马匹，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θrɪld] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'senseɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [fɪlz] [ðə; ði]

is	to	be	thrilled	by	some	such	insensate	expectation	of	pleasure	as	fills	the
是	到	是	激动不已	经过	一些	这样的	无知觉	期待	的	乐趣	作为	填充	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sæli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

heart	of	a	boy	at	his	first	sally	into	the	world	.
心	的	一个	男生	在	他的	第一的	莎莉	进入	这	世界	.

就像一个男孩初次踏入世界时心中涌起的那种对快乐的无知期待一样，令人兴奋不已。

[ai] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lɒst] [juːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

I	always	expect	to	find	my	lost	youth	waiting	for	me	around	the	corner	of
我	总是	预计	到	寻找	我的	丢失的	青年	等待	为了	我	大约	这	角落	的

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [həʊ'tel] ,

the	United	States	Hotel	,
这	团结的	各州	酒店	,

我总觉得我逝去的青春会在美国酒店的拐角处等着我。

[ænd; ənd][ai] [ə'kju:z] [maɪ'self][ðv; əv][sʌm; səm] [fɔ:lt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdisə'pɔint] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]

and	I	accuse	myself	of	some	fault	if	it	disappoints	me	,	as	it	always
和	我	控	我	的	一些	过错	如果	它	令人失望	我	,	作为	它	总是

[dʌz] .

does	.
做	.

如果它让我失望，我就会责怪自己犯了错，而它总是让我失望。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['gɔ:di] [həʊps] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [braɪt] ['steɪdʒɪŋ] [ɒv; əv]

I	can	imagine	what	gaudy	hopes	by	day	and	by	night	the	bright	staging	of
我	能	想象	什么	艳丽的	希望	经过	天	和	经过	夜晚	这	明亮的	舞台	的

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['drɑ:mə][mʌst; məst] [ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st]

the	potential	drama	must	awaken	in	the	breast	of	a	young	girl	when	she	first
这	潜在的	戏剧	必须	觉醒	在	这	胸部	的	一个	年轻的	女孩	什么时候	她	第一的

[si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

sees	it	,
看到	它	,

我能想象，当一个年轻女孩第一次看到这出日夜上演的戏剧时，它会在她心中唤起怎样的美好希望。

[ænd; ənd] [haʊ] [blæŋk][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [fi:l] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [gəʊz] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz]

and	how	blank	she	must	feel	when	the	curtain	goes	down	and	there	has
和	如何	空白的	她	必须	感觉	什么时候	这	窗帘	去	向下	和	那里	有

[bi:n] [nəʊ] [pleɪ] .

been	no	play	.
到过	不	玩	.

当帷幕落下，演出却戛然而止时，她该是多么茫然啊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['æŋgwɪʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	a	real	anguish	to	me	when	that	young	girl	with	the	Deerings
它	曾是	一个	真实的	痛苦	到	我	什么时候	那	年轻的	女孩	和	这	迪林斯

['welkəm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [smaɪl] ,

welcomed	my	wife	and	me	with	a	hopeful	smile	,
欢迎	我的	妻子	和	我	和	一个	充满希望	微笑	,

当迪林家的那个年轻女孩带着充满希望的微笑迎接我和我的妻子时，我感到无比痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][drə'mætɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [mʌst; məst]

as	if	we	were	the	dramatis	personæ	,	and	now	the	performance	must
作为	如果	我们	是	这	戏剧	人	,	和	现在	这	表现	必须

[bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn] .

be	going	to	begin	.
是	去	到	开始	.

仿佛我们就是剧中人物，而现在演出即将开始。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['braitən] [ðə; ði] [pə'spektɪv]

I	could	see	how	much	our	chance	acquaintance	had	brightened	the	perspective
我	可以	看	如何	很多	我们的	机会	熟人	有	明亮	这	看法

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

我能看出，我们这次偶然的相识极大地丰富了她的人生观。

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:gəli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'peəd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] ;

and	how	eagerly	she	had	repaired	all	her	illusions	;
和	如何	急切地	她	有	已修复	全部	她	幻觉	;

她多么渴望地弥补自己所有的幻想啊！

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [left]

and	I	thought	how	much	better	it	would	have	been	if	she	had	been	left
和	我	想法	如何	很多	更好的	它	会	有	到过	如果	她	有	到过	左边

[tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fɜ:st] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	the	dull	and	spiritless	resignation	in	which	I	had	first	seen	her	.
到	这	乏味的	和	死气沉沉	辞职	在	哪个	我	有	第一的	已见	她	.

我心想，如果当初让她保持我初次见到她时那种麻木、毫无生气的顺从状态，那该有多好啊。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][nəʊ] [fɔ:l] , [æt; ət] [li:st] ,

From	that	there	could	no	fall	,	at	least	,
从	那	那里	可以	不	落下	,	在	至少	,

至少从那里不会再跌落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][tu:; tə] [sɪŋk] [ə'gen] .

and	now	she	had	risen	from	it	only	to	sink	again	.
和	现在	她	有	升起	从	它	仅有的	到	下沉	再次	.

而现在她好不容易从困境中爬了出来，却又再次沉沦。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [si:md] ['fɔ:lsli] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	in	fact	,	the	whole	party	seemed	falsely	cheered	by	the	event	of	the
但	,	在	事实	,	这	所有的	派对	似乎	错误地	欢呼	经过	这	事件	的	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] ;

afternoon	;
下午	;

但事实上，整个派对似乎都被下午发生的事情虚假地鼓舞了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fju:] ['moments] [ðæt] [wi:; wi][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [və'rændə] ,

and	in	the	few	moments	that	we	sat	with	them	on	their	verandah	,
和	在	这	很少	时刻	那	我们	卫星	和	他们	在	他们的	阳台	,

在我们和他们一起坐在他们家阳台上的那短暂时间里，

[bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði][grænd]['ju:niən] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['lɑ:fɪŋ]

before	going	to	the	music	at	the	Grand	Union	,	I	could	hear	the	ladies	laughing
前	去	到	这	音乐	在	这	盛大	联盟	,	我	可以	听到	这	女士们	笑

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

在去大联盟酒店听音乐会之前，我能听到女士们聚在一起笑。

[waɪl] ['dɪrɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ʌn'foʊldɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ]

while	Deering	joyously	unfolded	to	me	his	plan	of	going	home	the	next	morning
尽管	迪林	欣喜地	展开	到	我	他的	计划	的	去	家	这	下一个	早晨

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	leaving	his	wife	and	Miss	Gage	behind	him	.
和	离开	他的	妻子	和	错过	盖奇	在后面	他	.

迪林兴高采烈地向我讲述了他的计划：第二天早上回家，把他的妻子和盖奇小姐留在身后。

“ [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] — [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

“	They	will	stay	in	this	hotel	—	they	might	as	well	—	and	I	guess	they	can	get
“	他们	将要	停留	在	这	酒店	—	他们	可能	作为	出色地	—	和	我	猜测	他们	能	得到

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“他们会住在这家酒店——他们也应该住在这里——而且我想他们应该能相处融洽。”

[maɪ][waɪf] [fi:lz] [mɔ:(r)] [ə'kweɪntɪd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][met]['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ,

My	wife	feels	more	acquainted	since	she	met	Mrs	.	March	,
我的	妻子	感觉	更多的	熟人	自从	她	遇见	太太	.	行进	,

自从认识了马奇太太后，我妻子感觉和她更熟悉了。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['liːvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [hɪə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ]

and	I	shan't	feel	so	much	like	leavin	'	her	among	strangers	here	I	don't	know
和	我	不会	感觉	所以	很多	喜欢	离开	-	她	之中	陌生人	这里	我	不	知道

[wen] [ʃiːz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

when	she's	taken	such	a	fancy	to	any	one	as	she	has	to	your	wife	,
什么时候	她是	已采取	这样的	一个	想要	到	任何	一	作为	她	有	到	你的	妻子	,

我实在不忍心把她留在这里和陌生人待在一起。我不知道她什么时候像喜欢你妻子一样喜欢过别人。

[ɔː(r)] [mɪs] [geɪdʒ] ['aɪðə(r)] .

or	Miss	Gage	either	.
或者	错过	盖奇	任何一个	.

或者盖奇小姐也是。

[ai] [ges] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːz] .

I	guess	she'll	want	to	ask	her	about	the	stores	.
我	猜测	壳	想	到	问	她	关于	这	商店	.

我想她会想问问她关于商店的事。

〞 [ai] [sed] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['fænsi] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,

〞	I	said	that	I	believed	the	fancy	was	mutual	,
〞	我	说	那	我	相信	这	想要	曾是	相互的	,

我说我相信这种好感是相互的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [maɪ] [waɪf] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [stɔːz]

and	that	there	was	nothing	my	wife	liked	better	than	telling	people	about	stores
和	那	那里	曾是	没有什么	我的	妻子	喜欢	更好的	比	讲述	人们	关于	商店

.

:

.

我妻子最喜欢的就是向别人介绍商店。

[ai] ['ædɪd] , [ɪn][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni]

I	added	,	in	generalisation	,	that	when	a	woman	had	spent	all	her	own	money
我	额外	,	在	概括	,	那	什么时候	一个	女士	有	花费	全部	她	自己的	钱

[ɒn] [dres] ,

on	dress	,
在	裙子	,

我补充说，总的来说，当一个女人把自己所有的钱都花在衣服上时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['spendɪŋ] [ðeəz] ;

it	did	her	quite	as	much	good	to	see	other	women	spending	theirs	;
它	做过	她	相当	作为	很多	好的	到	看	其他	女性	开支	他们的	;

看到其他女性度过她们的时光，对她来说也同样有益；

[ænd; ənd] ['dɪrɪŋ] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [səʊ] .

and	Deering	said	he	guessed	that	was	about	so	.
和	迪林	说	他	猜对了	那	曾是	关于	所以	.

迪林说他猜大概就是这样。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['kiːnli] [hiː; hi]

He	gave	me	a	push	on	the	shoulder	to	make	me	understand	how	keenly	he
他	给予	我	一个	推	在	这	肩膀	到	制作	我	理解	如何	敏锐地	他

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] ,

appreciated	the	joke	,
感谢	这	开玩笑	,

他推了我一下肩膀，让我明白他有多喜欢这个笑话。

[ænd; ənd][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] .

and	I	perceived	that	we	had	won	his	heart	too	.
和	我	感知	那	我们	有	韩元	他的	心	也	.

我意识到我们也赢得了他的心。

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

We	joined	the	ladies	,
我们	加入	这	女士们	,

我们加入了女士们的行列，

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self]

and	I	thought	that	my	sufferings	for	her	authorised	me	to	attach	myself
和	我	想法	那	我的	苦难	为了	她	授权	我	到	附	我

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [mɪs] [geɪdʒ] ,

more	especially	to	Miss	Gage	,
更多的	尤其	到	错过	盖奇	,

我认为，我为她所受的痛苦使我有资格更加亲近盖奇小姐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	find	out	all	I	could	about	her	.
和	到	寻找	出去	全部	我	可以	关于	她	.

我想尽可能多地了解她。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

We	walked	ahead	of	the	others	,
我们	步行	前方	的	这	其他的	,

我们走在了其他人前面，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]

and	I	was	aware	of	her	making	believe	that	it	was	quite	the	same
和	我	曾是	意识到的	的	她	制作	相信	那	它	曾是	相当	这	相同的

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

as	if	she	were	going	to	the	music	with	a	young	man	.
作为	如果	她	是	去	到	这	音乐	和	一个	年轻的	男人	.

我知道她假装这和她跟一个年轻男子一起去看音乐会没什么两样。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [maɪ] [greɪ] [heəz] ;

Not	that	she	seemed	disposed	to	trifle	with	my	grey	hairs	;
不是	那	她	似乎	处置	到	琐事	和	我的	灰色的	头发	;

倒不是说她有意去碰我的白头发；

[ai] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] ['kærəktə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	quickly	saw	that	this	would	not	be	in	character	with	her	;
我	迅速地	锯	那	这	会	不是	是	在	特点	和	她	;

我很快意识到这不符合她的性格；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	some	sort	of	illusion	was	essential	to	her	youth	,	and	she
但	一些	种类	的	错觉	曾是	基本的	到	她	青年	,	和	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

could	not	help	rejuvenating	me	.
可以	不是	帮助	恢复活力	我	.

但某种幻觉对她的青春至关重要，她也让我重拾青春活力。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ai] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi]

This	was	quite	like	the	goddess	she	looked	,	I	reflected	,	but	otherwise	she
这	曾是	相当	喜欢	这	女神	她	看起来	,	我	反映	,	但	否则	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪdəbli] [dɪ'vaɪn] ;

was	not	formidably	divine	;
曾是	不是	强大地	神圣的	;

我心想，这倒挺像她女神的模样，但除此之外，她并没有那么可怕，不像是神仙。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['gɔdis] [wɜ:(r); wə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['əʊnli][naɪs][g'ɜ:lz][æt; ət]

and	,	in	fact	,	I	suppose	the	goddesses	were	,	after	all	,	only	nice	girls	at
和	,	在	事实	,	我	认为	这	女神们	是	,	后	全部	,	仅有的	好的	女孩们	在

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

事实上，我猜想女神们本质上也只是善良的女孩而已。

[ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜ:l] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

This	one	,	at	any	rate	,	I	decided	,	was	a	very	nice	girl	when	she	was	not
这	一	,	在	任何	速度	,	我	决定	,	曾是	一个	非常	好的	女孩	什么时候	她	曾是	不是

['sʌlkɪŋ] ;

sulking	;
生闷气	;

总之，我认定，这个女孩只要不生闷气，就是个非常好的女孩；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['braitən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊ]

and	she	was	so	brightened	by	her	little	adventure	,	which	was	really	no
和	她	曾是	所以	明亮	经过	她	小的	冒险	,	哪个	曾是	真的	不

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

她为自己的这番小冒险（其实根本算不上冒险）感到无比开心。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌlkɪŋ] .

that	I	could	not	believe	I	had	ever	seen	her	sulking	.
那	我	可以	不是	相信	我	有	曾经	已见	她	生闷气	.

我简直不敢相信我曾经见过她生闷气的样子。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ki:p] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

The	hotel	people	did	not	keep	us	from	going	into	the	court	of	the	hotel	,
这	酒店	人们	做过	不是	保持	我们	从	去	进入	这	法庭	的	这	酒店	,

酒店方面并没有阻止我们进入酒店的庭院。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [mait] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['i:zəli] [faʊnd] ['pleɪsɪz] .

as	I	was	afraid	they	might	,	and	we	all	easily	found	places	.
作为	我	曾是	害怕的	他们	可能	,	和	我们	全部	容易地	成立	地方	.

正如我所担心的那样，我们都很容易就找到了地方。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌtʃ] ['nəutəbəlz][ænd; ənd] ['kærəktəz] [æz; əz][ai]

In	the	pauses	of	the	music	I	pointed	out	such	notables	and	characters	as	I
在	这	停顿	的	这	音乐	我	尖	出去	这样的	名人	和	人物	作为	我

[sɔ:] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

saw	about	us	,
锯	关于	我们	,

在音乐的间隙，我指出了周围我看到的名人和人物。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsærə'təʊgə] [wɜ:ld] [æz; əz][ai]

and	tried	to	possess	her	of	as	much	of	the	Saratoga	world	as	I
和	尝试	到	具有	她	的	作为	很多	的	这	萨拉托加	世界	作为	我

[nju:] .

knew	.
知道	.

我试图将我所了解的萨拉托加世界的一切告诉她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [bəʊld] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] ,

It	was	largely	there	in	that	bold	evidence	it	loves	,
它	曾是	很大程度上	那里	在	那	大胆的	证据	它	爱	,

它很大程度上体现在它所钟爱的那些大胆证据中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l]['sɒlətjuːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌsærə'təʊgə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'telz] [kən'demz] [ðə; ðɪ]

and	in	that	social	solitude	to	which	the	Saratoga	of	the	hotels	condemns	the
和	在	那	社会的	孤独	到	哪个	这	萨拉托加	的	这	酒店	谴责	这

['denɪzənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .

denizens	of	her	world	.
居民	的	她	世界	.

而萨拉托加酒店将她世界的居民们囚禁在了那种社交孤独之中。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsærə'təʊgə] [kraʊd] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][fɑːst] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] .

I	do	not	mean	that	the	Saratoga	crowd	is	at	all	a	fast	-	looking	crowd	.
我	做	不是	意思是	那	这	萨拉托加	人群	是	在	全部	一个	快速地	-	寻找	人群	.

我并不是说萨拉托加的观众看起来都很快。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

There	are	sporting	people	and	gamblers	;	but	the	great	mass	of	the
那里	是	体育	人们	和	赌徒	;	但	这	伟大的	大量的	的	这

[frik'wentə] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ,

frequenters	are	plain	,
常客	是	清楚的	,

这里有运动爱好者和赌徒；但绝大多数常客都很普通。

['ɒnɪst] [ə'mɛrɪkənz] , [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

honest	Americans	,	out	upon	a	holiday	from	all	parts	of	the	country	,
诚实的	美国人	,	出去	之上	一个	假期	从	全部	部分	的	这	国家	,

来自全国各地的诚实的美国人，正在度假，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː] [ɪn'vetərət] [tuː; tə][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)]

and	of	an	innocence	too	inveterate	to	have	grasped	the	fact	that	there
和	的	一个	无辜	也	根深蒂固	到	有	抓住	这	事实	那	那里

[ɪz][nəʊ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [dresɪz] .

is	no	fashion	in	Saratoga	now	but	the	fashion	of	the	ladies	'	dresses	.
是	不	时尚	在	萨拉托加	现在	但	这	时尚	的	这	女士们	-	连衣裙	.

而且天真得根深蒂固，根本没意识到萨拉托加现在除了女士服装的时尚之外，没有其他时尚可言。

[ðiːz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuːɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ;

These	,	I	must	say	,	are	of	the	newest	and	prettiest	;
这些	,	我	必须	说	,	是	的	这	最新	和	最漂亮的	;

我必须说，这些都是最新款、最漂亮的；

[ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [straɪks] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

the	dressing	of	the	women	always	strikes	me	there	.
这	敷料	的	这	女性	总是	罢工	我	那里	.

那里的女性穿着打扮总是让我印象深刻。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]

My	companion	was	eager	to	recognise	the	splendours	which	she	had	heard	of
我的	伴侣	曾是	渴望的	到	认出	这	辉煌	哪个	她	有	听到	的

,

,

,

我的同伴急于亲眼目睹她听说过的那些壮丽景色。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

and	I	pointed	out	an	old	lady	by	the	door	,
和	我	尖	出去	一个	老的	女士	经过	这	门	,

我指着门口的一位老太太，

[huː] [sæt] [ðeə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [vɑːst] ['pɜːs(ə)n] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [dʒemz] [ænd; ənd]

who	sat	there	displaying	upon	her	vast	person	an	assortment	of	gems	and
WHO	卫星	那里	显示	之上	她	广阔的	人	一个	品种	的	宝石	和

['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['pɜːsənəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

jewels	which	she	seemed	as	personally	indifferent	to	as	if	she	were	a	show
珠宝	哪个	她	似乎	作为	亲自	冷漠	到	作为	如果	她	是	一个	展示

- ['wɪndəʊ] ,

-	window	,
-	窗户	,

她坐在那里，将各种宝石和珠宝展示在她庞大的身躯上，但她似乎对这些珠宝漠不关心，就好像她只是一个橱窗一样。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['spektək(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd]

and	I	was	glad	to	have	the	girl	shrink	from	the	spectacle	in	a	kind
和	我	曾是	高兴的	到	有	这	女孩	收缩	从	这	奇观	在	一个	种类

[ɒv; əv] [mjuːt] [ə'lɑːm] .

of	mute	alarm	.
的	沉默的	警报	.

我很高兴看到女孩因为这种景象而无声地惊恐退缩。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kjuːbənz] — [fæt] ['fɑːðə(r)] ,

I	tried	to	make	her	share	my	pleasure	in	a	group	of	Cubans	—	fat	father	,
我	尝试	到	制作	她	分享	我的	乐趣	在	一个	团体	的	古巴人	—	胖的	父亲	,

我试图让她和我一起分享在一群古巴人（胖父亲）中的快乐，

[fæt] ['mʌðə(r)] , [fæt] ['dɔːtə(r)] — [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv]

fat	mother	,	fat	daughter	—	who	came	down	the	walk	toward	us	in	the	halo	of
胖的	母亲	,	胖的	女儿	—	WHO	来了	向下	这	走	朝向	我们	在	这	光环	的

['trɒpɪk(ə)l] ['trə'dɪʃ(ə)n] ;

tropical	tradition	;
热带	传统	;

胖妈妈，胖女儿——她们沿着小路向我们走来，带着热带传统的光环；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvz] ,

but	she	had	not	the	taste	for	olives	,
但	她	有	不是	这	品尝	为了	橄榄	,

但她并不喜欢橄榄的味道。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɛs'θɛtɪk] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	I	saw	that	I	failed	to	persuade	her	of	the	æsthetic	value	of	this
和	我	锯	那	我	失败的	到	说服	她	的	这	审美的	价值	的	这

['eɪlɪən] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

alien	element	among	us	.
外星人	元素	之中	我们	.

我发现我没能说服她，让她相信我们中间这个外来元素的审美价值。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [duː; də] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊld] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn]

She	apparently	could	do	almost	as	little	with	some	old	figures	of	bygone
她	显然	可以	做	几乎	作为	小的	和	一些	老的	数据	的	逝去的

[bəu] ['spektrəli] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] ;

beaus	spectrally	revisiting	the	hotel	haunts	of	their	youth	;
帅哥	光谱	重温	这	酒店	闹鬼的地方	的	他们的	青年	;

她似乎也对一些昔日恋人的幽灵般的身影无缘无故地重返他们年轻时常去的酒店感到束手无策；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪlvən] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] [kɔːt] .

but	she	was	charmed	with	the	sylvan	loveliness	of	that	incomparable	court	.
但	她	曾是	迷住了	和	这	森林	可爱	的	那	无与伦比	法庭	.

但她被那无与伦比的宫廷的田园风光深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ,

It	is	,	in	fact	,	a	park	of	the	tall	,
它	是	,	在	事实	,	一个	公园	的	这	高的	,

事实上，这是一个高大的公园，

[slɪm] [ˌsærə'təʊgə] [triːz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kept] ,

slim	Saratoga	trees	enclosed	by	the	quadrangle	of	the	hotel	,	exquisitely	kept	,
苗条的	萨拉托加	树木	内	经过	这	四边形	的	这	酒店	,	精美绝伦	保留	,

酒店庭院内，纤细的萨拉托加树被精心维护着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['griːnswɔːd] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

and	with	its	acres	of	greensward	now	showing	their	colour	vividly	in	the	light	of
和	和	它是	英亩	的	绿地	现在	显示	他们的	颜色	生动地	在	这	光	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] ,

the	electrics	,
这	电气	,

在灯光的映照下，大片绿茵茵的草坪色彩鲜艳夺目。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

which	shone	from	all	sides	on	the	fountain	flashing	and	plashing	in	the
哪个	闪耀	从	全部	侧面	在	这	喷泉	闪烁	和	飞溅	在	这

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

喷泉在阳光的照射下，四面八方闪耀着光芒，水花四溅。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːbən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

I	said	that	here	was	that	union	of	the	sylvan	and	the	urban	which	was
我	说	那	这里	曾是	那	联盟	的	这	森林	和	这	城市的	哪个	曾是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

always	the	dream	of	art	,
总是	这	梦	的	艺术	,

我说过，这就是森林与都市的结合，而这正是艺术一直以来的梦想。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['pɑːstərəl]['pəʊətri] ;

and	which	formed	the	delicate	charm	of	pastoral	poetry	;
和	哪个	形成	这	精美的	魅力	的	牧灵	诗	;

这也造就了田园诗的细腻魅力；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɡrɑːsp, ɡræsp][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,

and	although	I	do	not	think	she	quite	grasped	the	notion	,
和	虽然	我	做	不是	思考	她	相当	抓住	这	概念	,

虽然我认为她并没有完全理解这个概念，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][fækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

I	saw	that	she	had	a	pleasure	in	the	visible	fact	,	and	that	was	much
我	锯	那	她	有	一个	乐趣	在	这	可见的	事实	,	和	那	曾是	很多

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

我看到她对眼前的事实感到高兴，这好多了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːd] .

Besides	,	she	listened	very	respectfully	,	and	with	no	signs	of	being	bored	.
除了	,	她	听着	非常	尊敬	,	和	和	不	标志	的	存在	无聊的	.

此外，她听得非常认真，没有丝毫厌烦的迹象。

[ɪn][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk]

In	the	wait	between	the	two	parts	of	the	concert	I	invited	her	to	walk
在	这	等待	之间	这	二	部分	的	这	音乐会	我	受邀	她	到	走

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

around	the	court	with	me	,
大约	这	法庭	和	我	,

在音乐会两部分演出之间的空隙，我邀请她和我一起在庭院里散步。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	under	the	approving	eye	of	Mrs	.	March	we	made	this	expedition	.
和	在下面	这	批准	眼睛	的	太太	.	行进	我们	制成	这	远征	.

在玛奇夫人的赞许目光下，我们进行了这次探险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [θɪŋ] ,

It	seemed	to	me	that	I	could	not	do	a	wiser	thing	,
它	似乎	到	我	那	我	可以	不是	做	一个	更明智	事物	,

我觉得我不可能做出更明智的选择了。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

both	for	the	satisfaction	of	my	own	curiosity	and	for	the	gratification
两个都	为了	这	满意	的	我的	自己的	好奇心	和	为了	这	满足感

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ,

of	the	autobiographical	passion	we	all	feel	,
的	这	自传体	热情	我们	全部	感觉	,

既是为了满足我自己的好奇心，也是为了满足我们所有人都会有的自传式写作热情。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

than	to	lead	her	on	to	speak	of	herself	.
比	到	带领	她	在	到	说话	的	她自己	.

与其引导她谈论自己，不如直接告诉她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

But	she	had	little	or	nothing	to	say	of	herself	,
但	她	有	小的	或者	没有什么	到	说	的	她自己	,

但她很少谈及自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [gʊd] [sens]

and	what	she	said	of	other	things	was	marked	by	a	straightforward	good	sense
和	什么	她	说	的	其他	事物	曾是	标记	经过	一个	直截了当	好的	感觉

,

,

,

她对其他事情的评价则体现出一种直率而明智的判断。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ][waɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

if	not	a	wide	intelligence	.
如果	不是	一个	宽的	智力	.

如果不是广博的智慧的话。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [mʌst; məst]

I	think	we	make	a	mistake	when	we	suppose	that	a	beautiful	woman	must
我	思考	我们	制作	一个	错误	什么时候	我们	认为	那	一个	美丽的	女士	必须

['ɔːlweɪz] [biː; bi][veɪn][ɔː(r)] ['kɒnʃəs] .

always	be	vain	or	conscious	.
总是	是	徒劳	或者	有意识的	.

我认为，我们如果认为漂亮的女人一定很虚荣或很自恋，那就大错特错了。

[ai]['fænsi] [ðæt][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪz][kwaɪt][æz; əz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

I	fancy	that	a	beauty	is	quite	as	often	a	solid	and	sensible	person	,
我	想要	那	一个	美丽	是	相当	作为	经常	一个	坚硬的	和	明智的	人	,

我认为，美貌的人往往也是稳重理智的人。

[wɪð] [nəʊ] [ɪn'ɔːdɪnət] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ,

with	no	inordinate	wish	to	be	worshipped	,
和	不	过度	希望	到	是	崇拜	,

并无过分渴望被崇拜，

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['həʊlli] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ] ['flætəri] .

and	this	young	lady	struck	me	as	wholly	unspoiled	by	flattery	.
和	这	年轻的	女士	击	我	作为	完全	未受破坏的	经过	奉承	.

这位年轻女士给我的印象是完全没有被奉承所影响。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [diː] [wit] [pɔɪnt] ,

I	decided	that	she	was	not	the	type	that	would	take	the	fancy	of	De	Witt	Point	,
我	决定	那	她	曾是	不是	这	类型	那	会	拿	这	想要	的	德	维特	观点	,

我断定她不是德威特角会喜欢的那种类型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

and	that	she	had	grown	up	without	local	attention	for	that	reason	,
和	那	她	有	生长	向上	没有	当地的	注意力	为了	那	原因	,

也正因如此，她在成长过程中没有得到当地人的关注。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kəʊldnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌauvə'rɔː] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

or	possibly	because	a	certain	coldness	in	her	overawed	the	free	spirit	of
或者	可能	因为	一个	肯定	寒冷	在	她	敬畏	这	自由的	精神	的

['rʌstɪk] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

rustic	love	-	making	.
乡村	爱	-	制作	.

或许是因为她身上某种冷漠的气质压倒了乡村性爱中自由奔放的精神。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

No	doubt	she	knew	that	she	was	beautiful	,
不	怀疑	她	知道	那	她	曾是	美丽的	,

她无疑知道自己很漂亮。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ]

and	I	began	to	think	that	it	was	not	so	much	disappointment	at	finding
和	我	开始	到	思考	那	它	曾是	不是	所以	很多	失望	在	寻找

[ˌsærə'təʊgə] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [diː] [wit] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

Saratoga	as	indifferent	as	De	Witt	Point	which	gave	her	the	effect	of
萨拉托加	作为	冷漠	作为	德	维特	观点	哪个	给予	她	这	影响	的

[dɪs'gʌst] [ai] [hæd; həd] [fɜːst] ['nəʊtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

disgust	I	had	first	noted	in	her	the	night	before	.
厌恶	我	有	第一的	著名的	在	她	这	夜晚	前	.

我开始觉得，让她表现出厌恶之情的，与其说是发现萨拉托加和德威特角一样冷漠而感到失望，不如说是前一天晚上我注意到她表现出的厌恶之情。

[ðæt] [mait] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['helpləs]

That	might	rather	have	come	from	the	sense	of	feeling	herself	a	helpless
那	可能	相当	有	来	从	这	感觉	的	感觉	她自己	一个	无助

['bɜːd(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

burden	on	her	friends	,
负担	在	她	朋友们	,

那或许更多地源于她觉得自己成了朋友们的负担，却又无能为力。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [jʌŋ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [meɪ]

and	from	that	young	longing	for	companionship	which	is	as	far	as	may
和	从	那	年轻的	渴望	为了	友谊	哪个	是	作为	远的	作为	可能

[biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

be	from	the	desire	of	conquest	,
是	从	这	欲望	的	征服	,

而这种对陪伴的渴望，与征服的欲望截然相反。

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

of	triumph	.
的	胜利	.

胜利。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [səʊ] ['greɪtfəli] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

Finding	her	now	so	gratefully	content	with	the	poor	efforts	to	amuse
寻找	她	现在	所以	感激不尽	内容	和	这	贫穷的	努力	到	娱乐

[hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][kʊd; kəd] [meɪk] ,

her	which	an	old	fellow	like	me	could	make	,
她	哪个	一个	老的	同伴	喜欢	我	可以	制作	,

看到她现在如此感激地满足于我这样一个老家伙所能做出的拙劣的逗她开心的努力，

[aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsærə'təʊgə] [kwaɪt]

I	perceived	that	the	society	of	other	girls	would	suffice	to	make	Saratoga	quite
我	感知	那	这	社会	的	其他	女孩们	会	足够了	到	制作	萨拉托加	相当

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

another	thing	for	her	,
其他	事物	为了	她	,

我意识到，和其他女孩交往足以让萨拉托加对她来说完全变成另一番景象。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːst][ə'baʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'traɪv] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] .

and	I	cast	about	in	my	mind	to	contrive	this	somehow	.
和	我	投掷	关于	在	我的	头脑	到	精心策划	这	不知何故	.

我绞尽脑汁，想办法想办法实现这个愿望。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ,

I	confess	that	I	liked	her	better	and	better	,
我	承认	那	我	喜欢	她	更好的	和	更好的	,

我承认，我越来越喜欢她了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [træns'fəːd] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n]

and	before	the	evening	was	out	I	had	quite	transferred	my	compassion
和	前	这	晚上	曾是	出去	我	有	相当	转移	我的	同情

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

from	the	Deerings	to	her	.
从	这	迪林斯	到	她	.

夜幕降临之前，我已经完全将我的同情心从迪林一家转移到了她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['drɪəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd]

It	was	forlorn	and	dreary	for	her	to	be	attached	to	this	good
它	曾是	绝望	和	凄凉	为了	她	到	是	随附的	到	这	好的

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

对她来说，依附于这对恩爱夫妻是件凄凉而沉闷的事。

[huːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][praɪ'merəli][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

whose	interests	were	primarily	in	each	other	,
谁	兴趣	是	主要	在	每个	其他	,

他们的利益主要都集中在彼此身上，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðəʊz] [aːts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][prə'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

and	who	had	not	the	first	of	those	arts	which	could	provide	her	with
和	WHO	有	不是	这	第一的	的	那些	艺术	哪个	可以	提供	她	和

['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] .

other	company	.
其他	公司	.

她没有掌握任何能让她结交其他伴侣的技艺。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [təʊld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] ,

She	willingly	told	about	their	journey	to	Saratoga	,
她	心甘情愿	讲述	关于	他们的	旅行	到	萨拉托加	,

她欣然讲述了他们前往萨拉托加的旅程。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['dɪrɪŋ] [hæd; həd]

and	her	story	did	not	differ	materially	from	the	account	Deering	had
和	她	故事	做过	不是	不同	重大	从	这	帐户	迪林	有

[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;

already	given	me	;
已经	给定	我	;

她的说法与迪林之前告诉我的说法并无实质性差异；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

but	even	the	outward	form	of	adventure	had	fallen	from	their	experience
但	甚至	这	向外	形式	的	冒险	有	倒下	从	他们的	经验

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] .

since	they	had	come	to	Saratoga	.
自从	他们	有	来	到	萨拉托加	.

但自从他们来到萨拉托加以来，就连冒险的外在形式也从他们的生活中消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [pɑːk] [baɪ]['æksɪdənt] ;

They	had	formed	the	habit	of	Congress	Park	by	accident	;
他们	有	形成	这	习惯	的	国会	公园	经过	事故	;

他们偶然间养成了去国会公园的习惯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['pænsə]

but	they	had	not	been	to	the	lake	,	or	the	races	,	or	the	House	of	Pansa
但	他们	有	不是	到过	到	这	湖	,	或者	这	种族	,	或者	这	房子	的	潘萨

,

,

,

但他们既没有去过湖边，也没有参加过比赛，更没有去过潘萨之家。

[ɔː(r)] [maʊnt] [mgrɛgɜ˞] , [ɔː(r)] ['hɪltən] [pɑːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [sprɪŋz] .

or	Mount	M'Gregor	,	or	Hilton	Park	,	or	even	the	outlying	springs	.
或者	山	麦格雷戈	,	或者	希尔顿酒店	公园	,	或者	甚至	这	边远	弹簧	.

或者麦格雷戈山，或者希尔顿公园，甚至是偏远的泉水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['juːniən] .

It	was	the	first	time	they	had	been	inside	of	the	Grand	Union	.
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	到过	里面	的	这	盛大	联盟	.

这是他们第一次进入大联盟大厦。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ?

“	Then	you	have	never	seen	the	parlour	?
“	然后	你	有	绝不	已见	这	客厅	?

“那么你从未见过客厅吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] [aɪ]['bəʊldlɪ][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

”	I	asked	;	and	after	the	concert	I	boldly	led	the	way	into	the	parlour	,
”	我	问	;	和	后	这	音乐会	我	大胆地	引领	这	方式	进入	这	客厅	,

我问了；音乐会结束后，我大胆地带头走进了客厅。

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][həʊst] ,

and	lavished	its	magnificence	upon	them	as	if	I	had	been	the	host	,
和	慷慨的	它是	壮丽	之上	他们	作为	如果	我	有	到过	这	主持人	,

并像我担任主人一样，将它的辉煌壮丽倾注在他们身上。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

or	one	of	the	hotel	guests	at	the	very	least	.
或者	一	的	这	酒店	客人	在	这	非常	至少	.

或者至少是酒店住客之一。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['breθləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊ] [mʌtʃ] ,

I	enjoyed	the	breathlessness	of	the	Deerings	so	much	,
我	享受	这	呼吸困难	的	这	迪林斯	所以	很多	,

我非常享受迪林一家那种令人窒息的紧张感。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][vɑːst] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['aʊə(r)]

as	we	walked	up	and	down	the	vast	drawing	-	rooms	accompanied	by	our
作为	我们	步行	向上	和	向下	这	广阔的	绘画	-	房间	伴随	经过	我们的

['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

images	in	the	mirrors	,
图片	在	这	镜子	,

当我们带着镜子里的影像在宽敞的客厅里来回踱步时，

[ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'pɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['piːsɪz]

that	I	insisted	upon	sitting	down	with	them	all	upon	some	of	the	richest	pieces
那	我	坚持	之上	坐着	向下	和	他们	全部	之上	一些	的	这	最富有的	件

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

of	furniture	;
的	家具	;

我坚持要和他们一起坐在一些最豪华的家具上；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [fləʊn] [wɪð] [maɪ] [sək'ses] [æz; əz][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	I	was	so	flown	with	my	success	as	cicerone	that	I	made	them
和	我	曾是	所以	飞行	和	我的	成功	作为	西塞罗	那	我	制成	他们

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

come	with	me	to	the	United	States	.
来	和	我	到	这	团结的	各州	.

我作为侍酒师的成功让我欣喜若狂，于是我带他们一起去了美国。

[aɪ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə]

I	showed	them	through	the	parlours	there	,	and	then	led	them	through	to
我	显示	他们	通过	这	客厅	那里	,	和	然后	引领	他们	通过	到

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [və'rændə] ,

the	inner	verandah	,
这	内	阳台	,

我带他们参观了那里的客厅，然后领他们来到内廊。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊdɪd] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['juːniən] .

which	commanded	another	wooded	court	like	that	of	the	Grand	Union	.
哪个	命令	其他	树木繁茂的	法庭	喜欢	那	的	这	盛大	联盟	.

它控制着另一个类似大联盟的林地庭院。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] ['steɪtliər] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][həʊ'tel] ,

I	tried	to	make	them	feel	the	statelier	sentiment	of	the	older	hotel	,
我	尝试	到	制作	他们	感觉	这	庄园	情绪	的	这	老	酒店	,

我试图让他们感受到老酒店那种更庄重典雅的氛围。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɜː(r)][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,

and	to	stir	their	imaginations	with	a	picture	of	the	old	times	,
和	到	搅拌	他们的	想象力	和	一个	图片	的	这	老的	时代	,

为了用一幅旧时代的画卷来激发他们的想象力，

[wen] [ðə; ði] ['sʌðən] ['plæntəz] [juːst] [tuː; tə] [θrɒŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

when	the	Southern	planters	used	to	throng	the	place	,
什么时候	这	南方	花盆	用过的	到	人群	这	地方	,

南方种植园主们曾经蜂拥而至的时候，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

and	all	that	was	gay	and	brilliant	in	fashionable	society	was	to	be	seen
和	全部	那	曾是	同性恋	和	杰出的	在	时髦	社会	曾是	到	是	已见

[ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

there	some	time	during	the	summer	.
那里	一些	时间	期间	这	夏天	.

在夏季的某个时候，时尚界所有光鲜亮丽、才华横溢的人物都会在那里出现。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ,

I	think	that	I	failed	in	this	,
我	思考	那	我	失败的	在	这	,

我觉得我在这件事上失败了。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['splendə(r)] .

but	apparently	I	succeeded	in	giving	them	an	evening	of	dazzling	splendour	.
但	显然	我	成功了	在	给予	他们	一个	晚上	的	耀眼的	辉煌	.

但显然我成功地为他们带来了一个精彩绝伦的夜晚。

“ [wel] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] ,

“	Well	,	sir	,	this	has	been	a	great	treat	,	”	said	Mr	.	Deering	,
”	出色地	,	先生	,	这	有	到过	一个	伟大的	对待	,	”	说	先生	.	迪林	,

“先生，这真是一次非常棒的体验，”迪林先生说道。

[wen] [hi:; hi] [beɪd] [ˌju: 'es] [ˌgʊd'baɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] - [naɪt] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn]

when	he	bade	us	goodbye	as	well	as	good	-	night	;	he	was	going	early	in
什么时候	他	巴德	我们	再见	作为	出色地	作为	好的	-	夜晚	;	他	曾是	去	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他向我们道别并道晚安；他第二天一早就要走了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [m'ɜ:məd] [ðeə(r)]['grætɪtju:d] , ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd]

The	ladies	murmured	their	gratitude	,	Mrs	.	Deering	with	an	emotion	that	suited
这	女士们	低声说道	他们的	感激	,	太太	.	迪林	和	一个	情感	那	适合

[hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] ,

her	thanks	,
她	谢谢	,

女士们低声表达了感激之情，迪林夫人的感激之情溢于言表。

[ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɔ:təli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [θɔ:t]

and	Miss	Gage	with	a	touch	of	something	daughterly	toward	me	that	I	thought
和	错过	盖奇	和	一个	触碰	的	某物	女儿般的	朝向	我	那	我	想法

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

盖奇小姐对我流露出的那种女儿般的温柔，我觉得很美好。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

“ [wel] , [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

“	Well	,	what	did	you	make	of	her	,	my	dear	?
”	出色地	,	什么	做过	你	制作	的	她	,	我的	亲爱的	?

“那么，亲爱的，你觉得她怎么样？”

” ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] .

”	Mrs	.	March	demanded	the	instant	she	was	beyond	their	hearing	.
”	太太	.	行进	要求	这	立即的	她	曾是	超过	他们的	听力	.

“马奇夫人立刻要求，只要她离开他们的视线范围。”

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][speə(r)] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ; [ju:; jʊ][dɪd] ['breɪvli] .

“	I	must	say	,	you	didn't	spare	yourself	in	the	cause	;	you	did	bravely	.
”	我	必须	说	,	你	没有	空闲的	你自己	在	这	原因	;	你	做过	勇敢地	.

“我必须说，你为了这个事业没有丝毫懈怠；你做得非常勇敢。”

[wɒt] [ɪz][ʃi:; ʃi] [laɪk] ? ”

What	is	she	like	?	”
什么	是	她	喜欢	?	”

她是个什么样的人？

“ ['ri:əli] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	Really	,	I	don't	know	,	”	I	answered	,	after	a	moment's	reflection	.
“	真的	,	我	不	知道	,	”	我	回答	,	后	一个	瞬间	反射	.

“真的，我不知道，”我思考片刻后回答道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['pjʊəli] [pə'tenʃ(ə)l] .

“	I	should	say	she	was	almost	purely	potential	.
“	我	应该	说	她	曾是	几乎	纯粹	潜在的	.

“应该说她几乎完全是潜力股。”

[ʃi:z] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜ:l] ; [ʃi:z] ['mɪəli] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

She's	not	so	much	this	or	that	kind	of	girl	;	she's	merely	a	radiant	image	of
她是	不是	所以	很多	这	或者	那	种类	的	女孩	;	她是	仅仅	一个	辐射状	图像	的

['gɜ:lhʊd] . ”

girlhood	.	”
少女时代	.	”

她并非某种特定类型的女孩；她只是少女时代光彩照人的化身。

“ [naʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [jʊr; jər] ['feɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ,

“	Now	,	your	chicquing	it	,	you're	faking	it	,	”	said	Mrs	.	March	,
“	现在	,	你的	时髦	它	,	你是	伪造	它	,	”	说	太太	.	行进	,

“现在，你装模作样，你在装模作样，”马奇太太说。

['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði][vɜ:rbz] ['sevrəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑ:t]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri]

borrowing	the	verbs	severally	from	the	art	editor	and	the	publisher	of	Every
借贷	这	动词	分别	从	这	艺术	编辑	和	这	出版商	的	每一个

['ʌðə(r)] [wi:k] .

Other	Week	.
其他	星期	.

分别从《隔周刊》的艺术编辑和出版商那里借用了这些动词。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɪz][ɒv; əv]

“	You	have	got	to	tell	me	just	how	much	and	how	little	there	really	is	of
“	你	有	得到	到	告诉	我	只是	如何	很多	和	如何	小的	那里	真的	是	的

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

her	before	I	go	any	further	with	them	.
她	前	我	去	任何	更远	和	他们	.

“在和他们继续交往之前，你必须告诉我关于她的事情到底有多少，又有多少是少的。”

[ɪz][ʃi:; ʃi]['stju:pɪd] ? ”

Is	she	stupid	?	”
是	她	愚蠢的	?	”

她是不是傻?

“ [nəʊ] — [nəʊ] ; [ai] ['ʃudnt] [seɪ] ['stju:pɪd][ɪg'zæktli] .

“	No	—	no	;	I	shouldn't	say	stupid	exactly	.
“	不	—	不	;	我	不应该	说	愚蠢的	确切地	.

“不——不；我不应该说愚蠢。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? — [ɪk'stri:mli] [pleɪn] - ['maɪndɪd] .

She	is	—	what	shall	I	say	?	—	extremely	plain	-	minded	.
她	是	—	什么	将	我	说	?	—	极其	清楚的	-	有思想	.

她——该怎么说呢？——为人极其直率。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['gɔdis] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪn] - ['maɪndɪd] .

I	suppose	the	goddesses	were	plain	-	minded	.
我	认为	这	女神们	是	清楚的	-	有思想	.

我想女神们大概都是思想简单的人吧。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bju:ti] .

I'm	a	little	puzzled	by	her	attitude	toward	her	own	beauty	.
我是	一个	小的	困惑	经过	她	态度	朝向	她	自己的	美丽	.

我有点不理解她对待自己美貌的态度。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊɪt][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɔː(r)][ə; eɪ]

She	doesn't	live	her	beauty	any	more	than	a	poet	lives	his	poetry	or	a
她	不	居住	她	美丽	任何	更多的	比	一个	诗人	生活	他的	诗	或者	一个

['peɪntə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ;

painter	his	painting	;
画家	他的	绘画	;

她并不真正活出自己的美貌，就像诗人并不真正活出自己的诗歌，画家并不真正活出自己的画作一样；

[ðəʊ] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [ɪz] [hɜːz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] . ”

though	I've	no	doubt	she	knows	her	gift	is	hers	just	as	they	do	.	”
尽管	我已经	不	怀疑	她	知道	她	礼物	是	她的	只是	作为	他们	做	.	”

但我毫不怀疑她和他们一样，都明白这份天赋是属于她的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	think	I	understand	.
”	我	思考	我	理解	.

“我想我明白了。”

[juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['kɒnʃəs] . ”

You	mean	she	isn't	conscious	.	”
你	意思是	她	不是	有意识的	.	”

你的意思是说她已经失去意识了？

“ [nəʊ] . ['kɒnʃəs] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , ” [aɪ] [sed] [fæ'stɪdiəsli] .

“	No	.	Conscious	isn't	quite	the	word	,	”	I	said	fastidiously	.
”	不	.	有意识的	不是	相当	这	单词	,	”	我	说	一丝不苟地	.

“不，‘有意识’这个词不太准确，”我一丝不苟地说。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wɜːd] [ðæt] [sez] [les] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ? ”

“	Isn't	there	some	word	that	says	less	,	or	more	,	in	the	same	direction	?	”
”	不是	那里	一些	单词	那	说道	较少的	,	或者	更多的	,	在	这	相同的	方向	?	”

难道就没有一个词可以表示在同一方向上的减少或增加吗？

“ [nəʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] .

“	No	,	there	isn't	;	and	I	shall	think	you	don't	mean	anything	at	all	if	you	keep	on	.
”	不	,	那里	不是	;	和	我	将	思考	你	不	意思是	任何事物	在	全部	如果	你	保持	在	.

“不，没有；如果你继续这样下去，我会认为你根本就没别的意思。”

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪm'prest] [juː; jʊ] .

Now	,	tell	me	how	she	really	impressed	you	.
现在	,	告诉	我	如何	她	真的	印象深刻	你	.

现在，告诉我她究竟哪里让你印象深刻。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?

Does	she	know	anything	?
做	她	知道	任何事物	?

她知道些什么吗？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [riːd] ['eniθɪŋ] ?

Has	she	read	anything	?
有	她	读	任何事物	?

她读过书吗？

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [aɪ'diəz] ? ”

Has	she	any	ideas	?	”
有	她	任何	想法	?	”

她有什么想法吗？

“ ['riːəli] , [ai] [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] [nɒt] .

“	Really	,	I	can't	say	whether	they	were	ideas	or	not	.
”	真的	,	我	不能	说	无论	他们	是	想法	或者	不是	.

“说实话，我无法断定它们究竟是不是想法。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] [wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	knew	what	Every	Other	Week	was	;	she	had	read	the	stories	in	it	;
她	知道	什么	每一个	其他	星期	曾是	;	她	有	读	这	故事	在	它	;

她知道《隔周刊》是什么；她读过里面的故事；

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['væljuːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɪts] [truː] [wɜːθ] .

but	I'm	not	sure	she	valued	it	at	its	true	worth	.
但	我是	不是	当然	她	有价值的	它	在	它是	真的	值得	.

但我不太确定她是否真正认识到它的价值。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [pleɪn] - ['maɪndɪd] . ”

She	is	very	plain	-	minded	.	”
她	是	非常	清楚的	-	有思想	.	”

她为人非常直率。

“ [doʊnt] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] !

“	Don't	keep	repeating	that	!
”	不	保持	重复	那	!

“别再重复这句话了！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [pleɪn] - ['maɪndɪd] ? ”

What	do	you	mean	by	plain	-	minded	?	”
什么	做	你	意思是	经过	清楚的	-	有思想	?	”

你说的“头脑简单”是什么意思?

“ [wel] , ['ɒnɪst] , ['sɪŋg(ə)l] , ['kɒmən] - [sens] , [kəʊ'hɪərənt] , [ˌærɪθ'metɪkl] . ”

“	Well	,	honest	,	single	,	common	-	sense	,	coherent	,	arithmetical	.	”
”	出色地	,	诚实的	,	单身的	,	常见的	-	感觉	,	相干	,	算术	.	”

“嗯，诚实、单身、有常识、思路清晰、精于算术。”

“ ['hɔrə] !

“	Horrors	!
”	恐怖	!

“恐怖!

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mænɪʃ] ? ”

Do	you	mean	that	she	is	mannish	?	”
做	你	意思是	那	她	是	男子气概	?	”

你的意思是说她像男人吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] ['mænɪʃ] .

“	No	,	not	mannish	.
”	不	,	不是	男子气概	.

“不，不像个男人。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pænjənʃɪp] ,

And	yet	she	gave	me	the	notion	that	,	when	it	came	to	companionship	,
和	然而	她	给予	我	这	概念	那	,	什么时候	它	来了	到	友谊	,

然而，她却让我觉得，在陪伴这件事上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [æz; əz] [jʌŋ] [men] .

she	would	be	just	as	well	satisfied	with	a	lot	of	girls	as	young	men	.
她	会	是	只是	作为	出色地	使满意	和	一个	很多	的	女孩们	作为	年轻的	男人	.

她对很多女孩和很多年轻男人一样感到满足。

” ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] ,

”	Mrs	.	March	pulled	her	hand	out	of	my	arm	,
”	太太	.	行进	拉	她	手	出去	的	我的	手臂	,

“马奇太太把手从我的胳膊上抽了出来，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔːl] [ˌsærə'təʊgə] [ʃeɪd] - [triːz] [tuː; tə] ['dræmətaɪz]

and	stopped	short	under	one	of	those	tall	Saratoga	shade	-	trees	to	dramatise
和	停止	短的	在下面	一	的	那些	高的	萨拉托加	阴影	-	树木	到	戏剧化

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfərəns] .

her	inference	.
她	推理	.

她突然停在一棵高大的萨拉托加树荫下，以增强她的推断的戏剧性。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['slaɪɪst][ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [pʊs] !

“	Then	she	is	the	slyest	of	all	possible	pusses	!
”	然后	她	是	这	最狡猾的	的	全部	可能的	猫	!

“那她就是所有猫里最狡猾的一个！”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ]

Did	she	give	you	the	notion	that	she	would	be	just	as	well	satisfied	with	you
做过	她	给	你	这	概念	那	她	会	是	只是	作为	出色地	使满意	和	你

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ! ”

as	with	a	young	man	!	”
作为	和	一个	年轻的	男人	!	”

她是不是让你觉得她对你和对年轻男子一样满意？

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	She	couldn't	deceive	me	so	far	as	that	,	my	dear	.	”
”	她	不能	欺骗	我	所以	远的	作为	那	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，她在这点上骗不了我。”

“ ['veri] [wel] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt]

“	Very	well	;	I	shall	take	her	in	hand	myself	to	-	morrow	,	and	find	out	what
”	非常	出色地	;	我	将	拿	她	在	手	我	到	-	明天	,	和	寻找	出去	什么

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] .

she	really	is	.
她	真的	是	.

“很好；我明天将亲自对付她，查明她究竟是什么样的人。”

” ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [went] ['ʃɒpɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːnuːn] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪŋ]

”	Mrs	.	March	went	shopping	the	next	forenoon	with	what	was	left	of	the	Deering
”	太太	.	行进	去	购物	这	下一个	午前	和	什么	曾是	左边	的	这	迪林

['pɑːti] ;

party	;
派对	;

“第二天上午，马奇夫人和迪林一行剩下的人一起去购物了；

['dɪrɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [nɔːθ] ,

Deering	had	taken	the	early	train	north	,
迪林	有	已采取	这	早期的	火车	北	,

迪林搭乘早班火车北上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [l'aɪvlɪe] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	she	seemed	to	have	found	the	ladies	livelier	without	him	.
和	她	似乎	到	有	成立	这	女士们	更活泼	没有	他	.

她似乎觉得没有他，女士们反而更活跃了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)][mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [waɪf]

She	formed	the	impression	from	their	more	joyous	behaviour	that	he	kept	his	wife
她	形成	这	印象	从	他们的	更多的	欢乐	行为	那	他	保留	他的	妻子

[frɒm; frəm] ['spendɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [dʌn] ,

from	spending	as	much	money	as	she	would	naturally	have	done	,
从	开支	作为	很多	钱	作为	她	会	自然	有	完毕	,

她从他们更快乐的行为举止中得出这样的印象：他阻止了妻子像她自然状态下那样花钱。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'hæps] [ɪg'zæktli] ['selfɪʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'getfl] [ɒv; əv]

and	that	,	while	he	was	not	perhaps	exactly	selfish	,	he	was	forgetful	of
和	那	,	尽管	他	曾是	不是	也许	确切地	自私	,	他	曾是	健忘	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

而且，虽然他或许并不完全自私，但他却忘记了她年轻时的模样。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

of	the	difference	in	years	between	them	,
的	这	不同之处	在	年	之间	他们	,

他们年龄相差甚远。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

and	of	her	capacity	for	pleasures	which	he	could	not	care	for	.
和	的	她	容量	为了	快乐	哪个	他	可以	不是	关心	为了	.

以及她所能享受到的他无法接受的快乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] [naʊ] ['æktɪd] [laɪk] [tuː] [g'ɜːlz] [tə'geðə(r)] ,

She	said	that	Mrs	.	Deering	and	Miss	Gage	now	acted	like	two	girls	together	,
她	说	那	太太	.	迪林	和	错过	盖奇	现在	行动	喜欢	二	女孩们	一起	,

她说，迪林太太和盖奇小姐现在就像两个小女孩一样亲密无间。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɪs] [geɪdʒ] [siːmd] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	,	if	anything	,	Miss	Gage	seemed	the	elder	of	the	two	.
和	,	如果	任何事物	,	错过	盖奇	似乎	这	长老	的	这	二	.

而且，盖奇小姐看起来似乎比盖奇小姐更年长一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个令人震惊的阴谋；(An Open-Eyed Conspiracy;)
第3/7页

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ And what did you decide about her ?
“ 和 什么 做过 你 决定 关于 她 ?

“那你对她做了什么决定？”

” [aɪ] [in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] [ʃɒps] [dʒʌst]
I helped her buy a hat and a jacket at one of those nice shops just
我 帮助 她 买 一个 帽子 和 一个 夹克 在 一 的 那些 好的 商店 只是
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] ['ðer] ['stɒpɪŋ] ,
below the hotel where they're stopping ,
以下 这 酒店 在哪里 它们是 停止 ,

我在他们下榻的酒店楼下一家不错的商店里帮她买了一顶帽子和一件外套。

[ænd; ənd] [wɪv] ['stɑːtɪd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and we've started an evening dress for her .
和 我们已经 开始 一个 晚上 裙子 为了 她 .

我们已经开始为她制作晚礼服了。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [weə(r)] [ðæt] [waɪt] [dʌk] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] . ”
She can't wear that white duck morning , noon , and night . ”
她 不能 穿 那 白色的 鸭子 早晨 , 中午 , 和 夜晚 . ”

她不可能从早到晚都穿着那件白鸭子图案的衣服。

“ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ? ”
“ But her character — her nature ? ”
“ 但 她 特点 — 她 自然 ? ”

“但她的性格——她的本性呢？”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [pleɪn] - ['maɪndɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , she is rather plain - minded , as you call it .
出色地 , 她 是 相当 清楚的 - 有思想 , 作为 你 称呼 它 .

嗯，正如你所说，她思想比较简单。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
I think she shows out her real feelings too much for a woman . ”
我 思考 她 演出 出去 她 真实的 情怀 也 很多 为了 一个 女士 . ”

我觉得她作为一个女人，太容易表露自己的真实情感了。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][seks] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”
“ Why do you prefer dissimulation in your sex , my dear ? ”
“ 为什么 做 你 更喜欢 伪装 在 你的 性别 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的，为什么你们女性更喜欢伪装呢？”

“ [aɪ][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] .

“	I	don't	call	it	dissimulation	.
”	我	不	称呼	它	伪装	.

“我不称之为伪装。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

But	of	course	a	girl	ought	to	hide	her	feelings	.
但	的	课程	一个	女孩	应该	到	隐藏	她	情怀	.

当然，女孩子应该隐藏自己的感情。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt]

Don't	you	think	it	would	have	been	better	for	her	not	to	have	looked
不	你	思考	它	会	有	到过	更好的	为了	她	不是	到	有	看起来

[səʊ] [ˈɒbviəsli] [aʊt][ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] ? ”

so	obviously	out	of	humour	when	you	first	saw	her	the	other	night	?	”
所以	明显地	出去	的	幽默	什么时候	你	第一的	锯	她	这	其他	夜晚	?	”

你不觉得那天晚上你第一次见到她时，她如果看起来不那么明显不高兴，会不会更好吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [ˌwʊdnt]

“	She	wouldn't	have	interested	me	so	much	,	then	,	and	she	probably	wouldn't
”	她	不会	有	感兴趣的	我	所以	很多	,	然后	,	和	她	大概	不会

[hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əˈkweɪntəns] [naʊ] . ”

have	had	your	acquaintance	now	.	”
有	有	你的	熟人	现在	.	”

“那时候我不会对她那么感兴趣，而且现在她可能也不会认识你。”

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][woʊnt] [get] [ɒn] ,

“	Oh	,	I	don't	mean	to	say	that	even	that	kind	of	girl	won't	get	on	,
”	哦	,	我	不	意思是	到	说	那	甚至	那	种类	的	女孩	惯于	得到	在	,

“哦，我并不是说那种女孩就混不下去，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [pleɪn]

if	she	gives	her	mind	to	it	;	but	I	think	I	should	prefer	a	little	less	plain
如果	她	给予	她	头脑	到	它	;	但	我	思考	我	应该	更喜欢	一个	小的	较少的	清楚的

\- ['maɪndɪdnəs] ,

-	mindedness	,
-	心智	,

如果她下定决心的话；但我认为我更喜欢她稍微不那么直率一些。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .

as	you	call	it	,	if	I	were	a	man	.
作为	你	称呼	它	,	如果	我	是	一个	男人	.

如你所言，如果我是个男人的话。

” [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][let]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [gəʊ][ɒn] .

”	I	did	not	know	exactly	what	to	say	to	this	,	and	I	let	Mrs	.	March	go	on	.
”	我	做过	不是	知道	确切地	什么	到	说	到	这	,	和	我	让	太太	.	行进	去	在	.

“我不知道该如何回应，就让马奇夫人继续说下去了。”

“ [ɪts] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] .

“	It's	so	in	the	smallest	thing	.
”	它是	所以	在	这	最小	事物	.

“哪怕是最微小的事情，都体现了这一点。”

[ɪf] [jʊr; jər] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [əˈnʌðə(r)] ,

If	you're	choosing	a	thing	for	her	,	and	she	likes	another	,
如果	你是	选择	一个	事物	为了	她	,	和	她	点赞	其他	,

如果你在帮她挑选一件东西，而她喜欢另一件，

[ʃiː; ʃi] [lets] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

she	lets	you	feel	it	at	once	.
她	让我们	你	感觉	它	在	一次	.

她让你立刻就能感受到。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] [ruːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	mean	that	she's	rude	about	it	,
我	不	意思是	那	她是	粗鲁的	关于	它	,

我并不是说她态度粗鲁，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][set] [hɜː'self] [səʊ][skweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ,

but	she	seems	to	set	herself	so	square	across	the	way	,
但	她	似乎	到	放	她自己	所以	正方形	穿过	这	方式	,

但她似乎已经把自己完全摆在了对面，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bʌmp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	you	come	up	with	a	kind	of	bump	against	her	.
和	你	来	向上	和	一个	种类	的	撞	反对	她	.

然后你就撞到了她。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] ['veri] ['femənɪn] .

I	don't	think	that's	very	feminine	.
我	不	思考	那就是	非常	女性	.

我觉得这不太女性化。

[ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] ['mænɪʃ] .

That's	what	I	mean	by	mannish	.
那就是	什么	我	意思是	经过	男子气概	.

这就是我所说的男子气概。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

You	always	know	where	to	find	her	.
你	总是	知道	在哪里	到	寻找	她	.

你总能找到她。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,

"	I	don't	know	why	this	criticism	should	have	amused	me	so	much	,
"	我	不	知道	为什么	这	批评	应该	有	觉得好笑	我	所以	很多	,

“我不知道为什么这种批评会让我如此开心，”

[bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [kwaɪt] [ˌʌnkən'trəʊləbli] , [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

but	I	began	to	laugh	quite	uncontrollably	,	and	I	laughed	on	and	on	.
但	我	开始	到	笑	相当	无法控制	,	和	我	笑了	在	和	在	.

但我开始无法控制地大笑，而且笑个不停。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ædmərəbli] .

Mrs	.	March	kept	her	temper	with	me	admirably	.
太太	.	行进	保留	她	脾气	和	我	令人钦佩地	.

马奇太太对我发脾气的态度令人钦佩。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

When	I	was	quiet	again	,	she	said	—
什么时候	我	曾是	安静的	再次	,	她	说	—

我再次安静下来后，她说道——

“ ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɪnz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt]

“	Mrs	.	Deering	is	a	person	that	wins	your	heart	at	once	;	she	has	that
“	太太	.	迪林	是	一个	人	那	胜利	你的	心	在	一次	;	她	有	那

[ə'piːlɪŋ] ['kwɒləti] .

appealing	quality	.
上诉	质量	.

“迪林夫人是一位能立刻赢得你芳心的人；她有那种迷人的特质。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiːz] [kau] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]

You	can	see	that	she's	cowed	by	her	husband	,	though	he	means	to	be
你	能	看	那	她是	胆怯	经过	她	丈夫	,	尽管	他	方法	到	是

[kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

kind	to	her	;
种类	到	她	;

你可以看出她很怕她的丈夫，尽管他本意是想对她好；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [gets] [raʊnd] [hɪm] ,

and	yet	you	may	be	sure	she	gets	round	him	,
和	然而	你	可能	是	当然	她	获得	圆形的	他	,

但你可以肯定，她总能绕开他。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	has	her	own	way	all	the	time	.
和	有	她	自己的	方式	全部	这	时间	.

她总是随心所欲。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]

I	know	it	was	her	idea	to	have	him	go	home	and	leave	them
我	知道	它	曾是	她	主意	到	有	他	去	家	和	离开	他们

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

我知道是她的主意让他回家，把他们留在这里。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	of	course	she	made	him	think	it	was	his	.
和	的	课程	她	制成	他	思考	它	曾是	他的	.

当然，她让他以为那是他的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

She	saw	that	as	long	as	he	was	here	,	and	anxious	to	get	back	to
她	锯	那	作为	长的	作为	他	曾是	这里	,	和	焦虑的	到	得到	后退	到

[hɪz; ɪz] - [stɒk] ,

his	'	stock	,
他的	-	库存	,

她看出，只要他在这里，并且急于回到他的“牧场”，

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [mɪs] [geɪdʒ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ,

'	there	was	no	hope	of	giving	Miss	Gage	the	sort	of	chance	she	came	for	,
-	那里	曾是	不	希望	的	给予	错过	盖奇	这	种类	的	机会	她	来了	为了	,

“根本不可能给盖奇小姐她所寻求的那种机会。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	she	determined	to	manage	it	.
和	所以	她	决定	到	管理	它	.

于是她决定好好管理这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] [æz; əz] [stiːl] ,

At	the	same	time	,	you	can	see	that	she	is	true	as	steel	,
在	这	相同的	时间	,	你	能	看	那	她	是	真的	作为	钢	,

与此同时，你也可以看出她像钢铁一样忠诚。

[ænd; ənd] [wʊd] [əb'hɔː(r)] ['enɪθɪŋ] [laɪk] [dɪ'siːt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][pest] . ”

and	would	abhor	anything	like	deceit	worse	than	the	pest	. ”
和	会	痛恨	任何事物	喜欢	欺骗	更糟	比	这	害虫	. ”

他会比憎恶害虫更憎恶任何形式的欺骗。

“ [aɪ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [mɪs] [geɪdʒ] ? ”

“	I	see	;	and	that	is	why	you	dislike	Miss	Gage	?	”
“	我	看	;	和	那	是	为什么	你	不喜欢	错过	盖奇	?	”

“我明白了；这就是你讨厌盖奇小姐的原因吗？”

“ [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Dislike her ?
“ 不喜欢 她 ?

不喜欢她?

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
No , I don't dislike her ; but she is disappointing .
不 , 我 不 不喜欢 她 ; 但 她 是 令人失望 .

不，我并不讨厌她；但她确实令人失望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] - ['maɪndɪdnəs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː]
If she were a plain girl her plain - mindedness would be all right ; it
如果 她 是 一个 清楚的 女孩 她 清楚的 - 心智 会 是 全部 正确的 ; 它
[wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ;
would be amusing ;
会 是 有趣 ;

如果她是个相貌平平的女孩，她的朴实无华倒也无妨；反而会很有趣；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hjuːmərəs] .
she would turn it to account and make it seem humorous .
她 会 转动 它 到 帐户 和 制作 它 似乎 幽默 .

她会把这件事变成笑料，说得好像很有趣一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ;
But it doesn't seem to go with her beauty ;
但 它 不 似乎 到 去 和 她 美丽 ;

但这似乎与她的美貌并不相称；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . ”
it takes away from that — I don't know how to express it exactly . ”
它 需要 离开 从 那 — 我 不 知道 如何 到 表达 它 确切地 . ”

这会削弱那种效果——我不知道该如何准确地表达出来。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːm] . ”
“ You mean that she has no charm . ”
“ 你 意思是 那 她 有 不 魅力 . ”

“你的意思是说她一点魅力都没有？”

“ [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
“ No ; I don't mean that at all .
“ 不 ; 我 不 意思是 那 在 全部 .

“不，我完全不是那个意思。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri]
She has a great deal of charm of a certain kind , but it's a very
她 有 一个 伟大的 交易 的 魅力 的 一个 肯定 种类 , 但 它是 一个 非常
[pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd] .
peculiar kind .
奇特 种类 .

她有一种独特的魅力，但这种魅力非常特别。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] , ['bæzl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
After all , the truth is the truth , Basil , isn't it ? ”
后 全部 , 这 真相 是 这 真相 , 罗勒 , 不是 它 ? ”

毕竟，真相就是真相，巴兹尔，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [aɪ] [ə'sent] .
“ It is sometimes , my dear , ” I assented .
” 它 是 有时 , 我的 亲爱的 , ” 我 同意 .

“有时候是这样，亲爱的，”我同意道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːm] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [tuː] [blʌnt] . ”

“	And	the	truth	has	its	charm	,	even	when	it's	too	blunt	.	”
”	和	这	真相	有	它是	魅力	,	甚至	什么时候	它是	也	钝	.	”

“即使真相过于直白，它也有其魅力。”

“ [ɑː] , [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	Ah	,	I'm	not	so	sure	of	that	.	”
”	啊	,	我是	不是	所以	当然	的	那	.	”

“啊，我对此不太确定。”

“ [jes] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

“	Yes	—	yes	,	it	has	.
”	是的	—	是的	,	它	有	.

“是的——是的，确实如此。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [səʊ] , ['bæzl] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl][maɪ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

You	mustn't	say	so	,	Basil	,	or	I	shall	lose	all	my	faith	in	you	.
你	不得	说	所以	,	罗勒	,	或者	我	将	失去	全部	我的	信仰	在	你	.

巴兹尔，你千万不能这么说，否则我会对你彻底失去信任。

[ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] . ”

If	I	couldn't	trust	you	,	I	don't	know	what	I	should	do	.	”
如果	我	不能	相信	你	,	我	不	知道	什么	我	应该	做	.	”

如果我不能信任你，我真不知道该怎么办了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [naʊ] , ['ɪzəbel] ? ”

“	What	are	you	after	now	,	Isabel	?	”
”	什么	是	你	后	现在	,	伊莎贝尔	?	”

“伊莎贝尔，你现在又想干什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɑːftə(r)] ['eniθɪŋ] .

“	I	am	not	after	anything	.
”	我	是	不是	后	任何事物	.

“我没有任何私心。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][sʌm; səm]

I	want	you	to	go	round	to	all	the	hotels	and	see	if	there	is	not	some
我	想	你	到	去	圆形的	到	全部	这	酒店	和	看	如果	那里	是	不是	一些

[jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

young	man	you	know	at	one	of	them	.
年轻的	男人	你	知道	在	一	的	他们	.

我希望你去所有酒店看看，有没有你认识的年轻人在其中一家工作。

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] . ”

There	surely	must	be	.	”
那里	一定	必须	是	.	”

肯定有。

“ [wʊd] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] [ɪ'nʌf] ? ”

“	Would	one	young	man	be	enough	?	”
”	会	一	年轻的	男人	是	足够的	?	”

“一个年轻人就够了吗？”

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tentɪv] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

“	If	he	were	attentive	enough	,	he	would	be	.
”	如果	他	是	细心	足够的	,	他	会	是	.

“如果他足够细心，他就会这么做。”

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] . ”

One	young	man	is	as	good	as	a	thousand	if	the	girl	is	the	right	kind	.	”
一	年轻的	男人	是	作为	好的	作为	一个	千	如果	这	女孩	是	这	正确的	种类	.	”

如果姑娘合适，一个年轻男子胜过一千个。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [im'plai] [ðæt] [mɪs] [geɪdʒ][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

“	**But**	**you**	**have**	**just**	**been**	**implying**	**that**	**Miss**	**Gage**	**is**	**cold**	**and**	**selfish**	**and**
〃	但	你	有	只是	到过	暗示	那	错过	盖奇	是	寒冷的	和	自私	和

['griːdi] .

greedy	**.**
贪婪的	.

“但你刚才的言下之意是盖奇小姐冷漠、自私、贪婪。”

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [raʊnd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [həʊ'tel] ['redʒɪstər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz]

Shall	**I**	**go**	**round**	**exploring**	**hotel**	**registers**	**for**	**a**	**victim**	**to**	**such**	**a**	**divinity**	**as**
将	我	去	圆形的	探索	酒店	登记簿	为了	一个	受害者	到	这样的	一个	神	作为

[ðæt] ? ”

that	**?**	**”**
那	?	”

我是否应该挨家挨户去翻查酒店登记簿，看看有没有哪个受害者落入了这种神灵的魔爪?

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] [tɪl] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**No**	**;**	**you**	**needn't**	**go**	**till**	**I**	**have**	**had**	**a**	**talk**	**with**	**her**	**.**
〃	不	;	你	不必	去	直到	我	有	有	一个	讲话	和	她	.

“不，你不用走，等我和她谈过之后再去。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	**am**	**not**	**sure**	**she**	**is**	**worth**	**it**	**;**
我	是	不是	当然	她	是	值得	它	;

我不确定她是否值得;

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	**am**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**want**	**to**	**do**	**a**	**single**	**thing**	**for**	**her**	**.**
我	是	不是	当然	那	我	想	到	做	一个	单身的	事物	为了	她	.

我不确定我是否想为她做任何事。

” [sevn]

”	**VII**
〃	七

七

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] - ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

The	**next**	**day**	**,**	**after**	**another**	**forenoon's**	**shopping**	**with**	**her**	**friends**	**,**	**Mrs**	**.**	**March**
这	下一个	天	,	后	其他	-	购物	和	她	朋友们	,	太太	.	行进

[ə'naʊnst] :

announced	**:**
宣布	:

第二天上午，马奇太太和朋友们逛完街后宣布:

“ [wel] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [aʊt] , ['bæzl] ,

“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**it**	**has**	**all**	**come**	**out**	**,**	**Basil**	**,**
〃	出色地	,	现在	,	它	有	全部	来	出去	,	罗勒	,

“好了，现在一切都真相大白了，巴兹尔。”

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['siːkrət][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mɪstə(r)] .

and	**I**	**wonder**	**you**	**didn't**	**get**	**the**	**secret**	**at**	**once**	**from**	**your**	**Mr**	**.**
和	我	想知道	你	没有	得到	这	秘密	在	一次	从	你的	先生	.

['dɪrɪŋ] .

Deering	**.**
迪林	.

我真纳闷你为什么没立刻从迪林先生那里得到这个秘密。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [mɪs] [geɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huːm] [ðə; ði]

Have	you	been	supposing	that	Miss	Gage	was	a	poor	girl	whom	the
有	你	到过	假如	那	错过	盖奇	曾是	一个	贫穷的	女孩	谁	这

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

Deerings	had	done	the	favour	of	bringing	with	them	?	”
迪林斯	有	完毕	这	偏爱	的	带来	和	他们	?	”

你是不是一直以为盖奇小姐是个穷姑娘，是迪林一家好心把她带来的?

“ [waɪ] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	,	what	of	it	?
”	为什么	,	什么	的	它	?

“那又怎样？”

” [aɪ] [ɑːskt] [prəˈvɪʒənəli] .

”	I	asked	provisionally	.
”	我	问	暂定	.

我先试探性地问了一下。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [ɒf] .

“	She	is	very	well	off	.
”	她	是	非常	出色地	离开	.

她家境非常富裕。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Her	father	is	not	only	the	president	,	as	they	call	it	,	of	the	village	,
她	父亲	是	不是	仅有的	这	总统	,	作为	他们	称呼	它	,	的	这	村庄	,

她的父亲不仅是村里的“村长”，

[bʌt; bət] [hiːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] . ”

but	he's	the	president	of	the	bank	.	”
但	他是	这	总统	的	这	银行	.	”

但他可是这家银行的总裁。

“ [jes] ; [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['dɪrɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] — ”

“	Yes	;	I	told	you	that	Deering	told	me	so	—	”
”	是的	;	我	讲述	你	那	迪林	讲述	我	所以	—	”

“是的，我告诉过你，迪林是这么跟我说的——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [kwɪə(r)] .

“	But	he	is	very	queer	.
”	但	他	是	非常	酷儿	.

但他非常古怪。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

He	has	kept	her	very	close	from	the	other	young	people	,
他	有	保留	她	非常	关闭	从	这	其他	年轻的	人们	,

他一直让她远离其他年轻人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl] [frend] [ʃiːz] ['evə(r)][hæd; həd] ,

and	Mrs	.	Deering	is	the	only	girl	friend	she's	ever	had	,
和	太太	.	迪林	是	这	仅有的	女孩	朋友	她是	曾经	有	,

迪林太太是她唯一的女朋友。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [grəʊn] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eniweə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

and	she's	grown	up	without	having	been	anywhere	without	him	.
和	她是	生长	向上	没有	拥有	到过	任何地方	没有	他	.

她从小到大都没离开过他。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)]['mɪsɪz] .

They	had	to	plead	with	him	to	let	her	come	with	them	—	or	Mrs	.
他们	有	到	恳求	和	他	到	让	她	来	和	他们	—	或者	太太	.

['dɪrɪŋ] [hæd; həd] ,

Deering	had	,
迪林	有	,

他们不得不恳求他让她跟他们一起走——或者说，迪林太太是这么做的。

— [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌns] [kən'sent] , [hiː; hi] [kən'sent] ['hænsəmli] .

—	but	when	he	once	consented	,	he	consented	handsomely	.
—	但	什么时候	他	一次	同意	,	他	同意	英俊地	.

——但一旦他同意了，他给的报酬就非常丰厚。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	gave	her	a	lot	of	money	,
他	给予	她	一个	很多	的	钱	,

他给了她很多钱，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm] [ðæt] ['mʌni]

and	told	them	he	wanted	her	to	have	the	best	time	that	money
和	讲述	他们	他	通缉	她	到	有	这	最好的	时间	那	钱

[kʊd; kəd] [bai] ;

could	buy	;
可以	买	;

并告诉他们，他希望她能享受到金钱所能买到的最美好的时光；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌni]

and	of	course	you	can	understand	how	such	a	man	would	think	that	money
和	的	课程	你	能	理解	如何	这样的	一个	男人	会	思考	那	钱

[wʊd] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['eniweə(r)] .

would	buy	a	good	time	anywhere	.
会	买	一个	好的	时间	任何地方	.

当然，你也能理解为什么这样的人会认为金钱可以买到任何地方的享乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	Deerings	didn't	know	how	to	go	about	it	.
但	这	迪林斯	没有	知道	如何	到	去	关于	它	.

但迪林一家不知道该如何着手。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][gɜːl]['əʊvə(r)] .

She	confessed	as	much	when	we	were	talking	the	girl	over	.
她	坦白	作为	很多	什么时候	我们	是	说	这	女孩	超过	.

当我们和她谈论那个女孩的事情时，她也承认了这一点。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

I	could	see	that	she	stood	in	awe	of	her	somehow	from	the	beginning	,
我	可以	看	那	她	站立	在	敬畏	的	她	不知何故	从	这	开始	,

我看得出来，从一开始她就对她充满了敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	she	felt	more	than	the	usual	responsibility	for	her	.
和	那	她	毛毡	更多的	比	这	通常	责任	为了	她	.

她觉得自己对她负有比平常更多的责任。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒf] [həʊm] ;

That	was	the	reason	she	was	so	eager	to	get	her	husband	off	home	;
那	曾是	这	原因	她	曾是	所以	渴望的	到	得到	她	丈夫	离开	家	;

这就是她如此急切地想让丈夫回家的原因；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['evriθɪŋ]

as	long	as	he	was	with	them	she	would	have	to	work	everything
作为	长的	作为	他	曾是	和	他们	她	会	有	到	工作	一切

[θruː] [hɪm] ,

through	him	,
通过	他	,

只要他还在他们身边，她就不得不通过他来处理所有事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] ['leɪbə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['həʊpləsli] - , [doʊnt]

and	that	would	be	double	labour	,	because	he	is	so	hopelessly	villaginous	,	don't
和	那	会	是	双倍的	劳动	,	因为	他	是	所以	绝望地	-	,	不

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

那岂不是双重劳动吗？因为他实在太像个无可救药的恶棍了，你难道不知道吗？

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

that	he	never	could	rise	to	the	conception	of	anything	else	.
那	他	绝不	可以	上升	到	这	概念	的	任何事物	别的	.

他永远也无法想象其他任何事物。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] , ['sekənd] - [klɑːs] [həʊ'tel] ,

He	took	them	to	a	cheap	,	second	-	class	hotel	,
他	采取	他们	到	一个	便宜的	,	第二	-	班级	酒店	,

他带他们去了一家廉价的二流酒店。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]

and	he	was	afraid	to	go	with	them	anywhere	because	he	never	was
和	他	曾是	害怕的	到	去	和	他们	任何地方	因为	他	绝不	曾是

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

sure	that	it	was	the	right	thing	to	do	;
当然	那	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	;

他不敢和他们一起去任何地方，因为他始终不确定这样做是否正确；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['prɒdɪŋ] [hɪm]

and	he	was	too	proud	to	ask	,	and	they	had	to	keep	prodding	him
和	他	曾是	也	自豪的	到	问	,	和	他们	有	到	保持	催促	他

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

all	the	time	.	”
全部	这	时间	.	”

他太骄傲了，不肯开口问，他们只好一直催他。

“ [ðæts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ”

“	That's	delightful	!	”
”	那就是	愉快	!	”

“太好了！”

“ [əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ;

“	Oh	,	I	dare	say	you	think	so	;
”	哦	,	我	敢	说	你	思考	所以	;

“哦，我敢说你也是这么想的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [self] - [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl]

but	if	you	knew	how	it	wounded	a	woman's	self	-	respect	you	would	feel
但	如果	你	知道	如何	它	受伤	一个	女性的	自己	-	尊重	你	会	感觉

['dɪfrəntli] ;

differently	;
不同	;

但是，如果你知道这会如何伤害女性的自尊心，你的感受就会不一样了；

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['rɑːðə(r)] .

or	you	wouldn't	,	rather	.
或者	你	不会	,	相当	.

或者你根本不会这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ; [ðev] [gɒt] [hɪm] [ɒf] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn]

But	now	,	thank	goodness	;	they've	got	him	off	their	hands	,	and	they	can	begin
但	现在	,	感谢	善良	;	他们有	得到	他	离开	他们的	双手	,	和	他们	能	开始

[tuː; tə] [briːð] ['friːli] .

to	breathe	freely	.
到	呼吸	自由	.

但现在，谢天谢地，他们终于摆脱了他，可以开始松一口气了。

[ðæt] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɔːl][ðə; ði]

That	is	,	Mrs	.	Deering	could	,	if	she	hadn't	her	heart	in	her	mouth	all	the
那	是	,	太太	.	迪林	可以	,	如果	她	之前没有	她	心	在	她	嘴	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

也就是说，如果迪林太太不是一直提心吊胆的话，她或许就能做到。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] ,

wondering	what	she	can	do	for	the	girl	,
好奇	什么	她	能	做	为了	这	女孩	,

我在想自己能为这个女孩做些什么。

[ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv]

and	bullying	herself	with	the	notion	that	she	is	to	blame	if	she	doesn't	have
和	欺凌	她自己	和	这	概念	那	她	是	到	责备	如果	她	不	有

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

她还会因为自己玩得不开心而责怪自己。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

You	can	understand	just	how	it	was	with	them	always	.
你	能	理解	只是	如何	它	曾是	和	他们	总是	.

你就能明白他们一直以来的为人了。

['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [miːk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] , ['splendɪd] ,

Mrs	.	Deering	is	one	of	those	meek	little	things	that	a	great	,	splendid	,
太太	.	迪林	是	一	的	那些	温顺	小的	事物	那	一个	伟大的	,	灿烂	,

迪林太太是那种温顺的小人物，而一位伟大、杰出的……

['ləʊnli] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [mɪs] [geɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ,

lonely	creature	like	Miss	Gage	would	take	to	in	a	small	place	,
孤独	生物	喜欢	错过	盖奇	会	拿	到	在	一个	小的	地方	,

像盖奇小姐这样孤独的生物会喜欢待在小地方。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [krʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɒnfɪdəns] ;

and	perfectly	crush	under	the	weight	of	her	confidence	;
和	完美	压碎	在下面	这	重量	的	她	信心	;

并完全被她的自信压垮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

and	she	would	want	to	make	her	husband	live	up	to	her	ideal	of
和	她	会	想	到	制作	她	丈夫	居住	向上	到	她	理想的	的

[ðə; ði][gɜːl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

她希望丈夫能符合她心目中理想妻子的形象。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɔː(r)] ['kʊd(ə)nt] . ”

and	would	be	miserable	because	he	wouldn't	or	couldn't	.	”
和	会	是	悲惨的	因为	他	不会	或者	不能	.	”

他会因为不愿或不能而感到痛苦。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪrɪŋ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] . ”

“	I	believe	the	good	Deering	didn't	even	think	her	handsome	.	”
”	我	相信	这	好的	迪林	没有	甚至	思考	她	英俊的	.	”

“我相信善良的迪林甚至都没觉得她漂亮。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
”	那就是	它	.

“就是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [gʊd]

And	he	thought	anything	that	was	good	enough	for	his	wife	was	good
和	他	想法	任何事物	那	曾是	好的	足够的	为了	他的	妻子	曾是	好的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [geɪdʒ] ,

enough	for	Miss	Gage	,
足够的	为了	错过	盖奇	,

他认为，凡是妻子觉得好的东西，对盖奇小姐也足够好了。

[ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['stʌbən] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz]

and	he'd	be	stubborn	about	doing	things	on	her	account	,	even	to	please
和	他会	是	固执的	关于	正在做	事物	在	她	帐户	,	甚至	到	请

[hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

his	wife	.	”
他的	妻子	.	”

即使是为了取悦妻子，他也会固执地为她做事。

“ [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɪrɪŋ] .

“	Such	conduct	is	imaginable	of	the	good	Deering	.
”	这样的	执行	是	可以想象的	的	这	好的	迪林	.

“这种行为，对于善良的迪林来说，是完全可以想象的。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	don't	think	he	liked	her	.	”
我	不	思考	他	喜欢	她	.	”

我觉得他不喜欢她。

“ [nɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɪm] .

“	Nor	she	him	.
”	也不	她	他	.

她也没有给他。

['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] ['helpləsli] [hint] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Mrs	.	Deering	helplessly	hinted	as	much	.
太太	.	迪林	无助地	暗示	作为	很多	.

迪林太太无奈地暗示了这一点。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɪs] ['geɪdʒɪz] [nɒt]

She	said	he	didn't	like	to	have	her	worrying	so	much	about	Miss	Gage's	not
她	说	他	没有	喜欢	到	有	她	令人担忧	所以	很多	关于	错过	量规的	不是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

having	a	good	time	,
拥有	一个	好的	时间	,

她说他不喜欢让她太担心盖奇小姐玩得不开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	couldn't	make	him	feel	as	she	did	about	it	,
和	她	不能	制作	他	感觉	作为	她	做过	关于	它	,

她无法让他感受到她对这件事的感受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . ”

and	she	was	half	glad	for	his	own	sake	that	he	had	to	go	home	.	”
和	她	曾是	一半	高兴的	为了	他的	自己的	清酒	那	他	有	到	去	家	.	”

她其实也有点庆幸他要回家了，这都是为了他好。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? ”

“	Did	she	say	that	?	”
”	做过	她	说	那	?	”

“她真这么说了吗？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Not	exactly	;	but	you	could	see	that	she	meant	it	.
”	不是	确切地	;	但	你	可以	看	那	她	意思是	它	.

“不完全是这样；但你能看出她是认真的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊ'tel] ,

Do	you	think	it	would	do	for	them	to	change	from	their	hotel	,
做	你	思考	它	会	做	为了	他们	到	改变	从	他们的	酒店	,

你觉得他们换个酒店怎么样?

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['juːniən][ɔː(r)][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)] ['kɒŋgres] [hɔːl] ? ”

and	go	to	the	Grand	Union	or	the	States	or	Congress	Hall	?	”
和	去	到	这	盛大	联盟	或者	这	各州	或者	国会	大厅	?	”

去大联盟大厅、州议会大厦还是国会大厦?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] , ['ɪzəbel] ? ”

“	Have	you	been	putting	them	up	to	that	,	Isabel	?	”
”	有	你	到过	推杆	他们	向上	到	那	,	伊莎贝尔	?	”

“伊莎贝尔，是不是你指使他们这么做的？”

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,

“	I	knew	you	would	suspect	me	,
”	我	知道	你	会	怀疑	我	,

“我就知道你会怀疑我，

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kɛəd] ['eniθɪŋ]

and	I	wouldn't	have	asked	for	your	opinion	if	I	had	cared	anything
和	我	不会	有	问	为了	你的	观点	如果	我	有	关心	任何事物

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .

for	it	,	really	.
为了	它	,	真的	.

如果我真的在乎你的意见，我就不会征求你的意见了。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	would	be	the	harm	of	their	doing	it	?	”
什么	会	是	这	伤害	的	他们的	正在做	它	?	”

他们这样做会有什么害处呢?

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [maɪ] ['wɜːθləs] [ə'pɪnjən] .

“	None	whatever	,	if	you	really	want	my	worthless	opinion	.
”	没有任何	任何	,	如果	你	真的	想	我的	毫无价值	观点	.

“如果你真的想要我这毫无价值的意见，那就什么都没有吧。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] ? ”

But	what	could	they	do	there	?	”
但	什么	可以	他们	做	那里	?	”

但他们到了那里又能做什么呢?

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,

“	They	could	see	something	if	they	couldn't	do	anything	,
”	他们	可以	看	某物	如果	他们	不能	做	任何事物	,

“即使他们什么都做不了，他们也能看到一些东西。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [geɪdʒ][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gaʊnz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

and	as	soon	as	Miss	Gage	has	got	her	new	gowns	I'm	going	to	tell
和	作为	很快	作为	错过	盖奇	有	得到	她	新的	礼服	我是	去	到	告诉

[ðem; ðəm][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

them	you	thought	they	could	do	it	.
他们	你	想法	他们	可以	做	它	.

等盖奇小姐拿到她的新礼服后，我就要告诉他们你认为他们能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

It	was	their	own	idea	,	at	any	rate	.	”
它	曾是	他们的	自己的	主意	,	在	任何	速度	.	”

反正这是他们自己的想法。

“ [mɪs] ['geɪdʒɪz] ? ”

“	Miss	Gage's	?	”
“	错过	量规的	?	”

“盖奇小姐的？”

“ ['mɪsɪz] . [dɪrɪŋz] .

“	Mrs	.	Deering's	.
“	太太	.	迪林	.

“迪林夫人的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

She	has	the	courage	of	a	—	I	don't	know	what	.
她	有	这	勇气	的	一个	—	我	不	知道	什么	.

她拥有那种——我不知道该怎么形容的勇气。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stɒp] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . ”

She	sees	that	it's	a	desperate	case	,	and	she	wouldn't	stop	at	anything	.	”
她	看到	那	它是	一个	绝望的	案件	,	和	她	不会	停止	在	任何事物	.	”

她看出这是个棘手的案子，所以她会不惜一切代价。

“ [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] . ”

“	Now	that	her	husband	has	gone	home	.	”
“	现在	那	她	丈夫	有	已消失	家	.	”

“现在她丈夫已经回家了。”

“ [wel] , [wɪtʃ] [həʊ'tel][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ? ”

“	Well	,	which	hotel	shall	they	go	to	?	”
“	出色地	,	哪个	酒店	将	他们	去	到	?	”

“那么，他们该去哪家酒店呢？”

“ [əʊ] , [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [rɪ'flekʃ(ə)n] . ”

“	Oh	,	that	requires	reflection	.	”
“	哦	,	那	需要	反射	.	”

“哦，这需要好好想想。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [wen] [juːv] [rɪ'flektɪd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [juːv]

“	Very	well	,	then	,	when	you've	reflected	I	want	you	to	go	to	the	hotel	you've
”	非常	出色地	,	然后	,	什么时候	你已经	反映	我	想	你	到	去	到	这	酒店	你已经

['tʃəʊzn] ,

chosen	,
选定	,

“很好，那么，当你考虑清楚之后，我希望你去你选择的那家酒店。”

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [tuː]

and	introduce	yourself	to	the	clerk	,	and	tell	him	your	wife	has	two
和	介绍	你自己	到	这	职员	,	和	告诉	他	你的	妻子	有	二

[frendz] ['kʌmɪŋ] ,

friends	coming	,
朋友们	未来	,

然后向店员自我介绍，并告诉他你妻子有两个朋友要来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	you	want	something	very	pleasant	for	them	.
和	你	想	某物	非常	令人愉快的	为了	他们	.

你想给他们一些非常愉快的事情。

[tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] . ”

Tell	him	all	about	yourself	and	Every	Other	Week	.	”
告诉	他	全部	关于	你自己	和	每一个	其他	星期	.	”

把你的所有事情都告诉他，还有“每隔一周”系列。

“ [hiːl] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['dedhed] . ”

“	He'll	think	I	want	them	deadheaded	.	”
”	地狱	思考	我	想	他们	枯萎的	.	”

“他会以为我想让他们枯萎。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)] ; [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][səʊ] ['ʃeɪmfəli] ['mɒdɪst]

“	No	matter	,	if	your	conscience	is	clear	;	and	don't	be	so	shamefully	modest
”	不	事情	,	如果	你的	良心	是	清除	;	和	不	是	所以	可耻地	谦虚的

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	you	always	are	,
作为	你	总是	是	,

“没关系，只要你问心无愧；也别像往常那样羞愧地谦虚，

[bʌt; bət] [spiːk] [ʌp] ['bəʊldli] .

but	speak	up	boldly	.
但	说话	向上	大胆地	.

但要大胆发言。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Now	,	will	you	?
现在	,	将要	你	?

现在，你愿意吗?

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] ! ”

Promise	me	you	will	!	”
承诺	我	你	将要	!	”

答应我你会做到!

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [æz; əz][ðə; ðiː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sez] .

“	I	will	try	,	as	the	good	little	boy	says	.
”	我	将要	尝试	,	作为	这	好的	小的	男生	说道	.

“我会努力的，就像那个乖孩子说的那样。”

[bʌt; bət] , ['ɪzəbel] , [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] . ”

But	,	Isabel	,	we	don't	know	these	people	except	from	their	own	account	.	”
但	,	伊莎贝尔	,	我们	不	知道	这些	人们	除了	从	他们的	自己的	帐户	.	”

但是，伊莎贝尔，我们对这些人一无所知，只听他们自己描述过。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . ”

“	And	that	is	quite	enough	.	”
”	和	那	是	相当	足够的	.	”

“这就足够了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [ðeə(r)] [bɔːd] .

“	It	will	be	quite	enough	for	the	hotel	-	keeper	if	they	run	their	board	.
”	它	将要	是	相当	足够的	为了	这	酒店	-	守门员	如果	他们	跑步	他们的	木板	.

“如果酒店经营者能够管理好董事会，这对他们来说就足够了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	shall	have	to	pay	it	.	”
我	将	有	到	支付	它	.	”

我必须付钱。

“ [naʊ] , ['bæzl] [dɪə(r)] , [doʊnt] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [du:; də] [æz; əz] [jʊr; jər] [bɪd] .

“	Now	,	Basil	dear	,	don't	be	disgusting	,	and	go	and	do	as	you're	bid	.
“	现在	,	罗勒	亲爱的	,	不	是	令人作呕	,	和	去	和	做	作为	你是	出价	.

“好了，亲爱的巴兹尔，别这么恶心，去按吩咐去做吧。”

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] ,

”	It	was	amusing	,	but	it	was	perfectly	safe	,
”	它	曾是	有趣	,	但	它	曾是	完美	安全的	,

“这很有趣，但绝对安全。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [rʊmz; ru:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

and	there	was	no	reason	why	I	should	not	engage	rooms	for	the	ladies
和	那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	不是	从事	房间	为了	这	女士们

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [həʊ'tel] .

at	another	hotel	.
在	其他	酒店	.

我没有任何理由不为女士们在另一家酒店预订房间。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [li:st] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	had	not	the	least	question	of	them	,
我	有	不是	这	至少	问题	的	他们	,

我对他们没有丝毫疑问。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['wʌri] [maɪ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [daʊt] .

and	I	had	failed	to	worry	my	wife	with	a	pretended	doubt	.
和	我	有	失败的	到	担心	我的	妻子	和	一个	假装	怀疑	.

我假装怀疑妻子，却没能成功。

[səʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['ju:niən] .

So	I	decided	that	I	would	go	up	at	once	and	inquire	at	the	Grand	Union	.
所以	我	决定	那	我	会	去	向上	在	一次	和	查询	在	这	盛大	联盟	.

所以我决定立刻上去大联盟询问一下。

[aɪ] [tʃəʊz] [ðɪs] [həʊ'tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	chose	this	hotel	because	,
我	选择	这	酒店	因为	,

我选择这家酒店的原因是：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['eɪnʃənt] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

though	it	lacked	the	fine	flower	of	the	more	ancient	respectability	and	the
尽管	它	缺乏	这	美好的	花	的	这	更多的	古老的	体面	和	这

['ledʒəndri] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪts] ,

legendary	charm	of	the	States	,
传奇	魅力	的	这	各州	,

虽然它缺乏更古老的体面风范和美国传奇般的魅力，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [spek'tækjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪk'saɪtmənt]

it	was	so	spectacular	that	it	would	be	in	itself	a	perpetual	excitement
它	曾是	所以	壮观的	那	它	会	是	在	本身	一个	永久	激动

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['leɪdɪz] ,

for	those	ladies	,
为了	那些	女士们	,

它如此壮观，本身就能让那些女士们一直兴奋不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɔ:m] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] , [wɪð] [sʌm; səm] [help] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] ,

and	would	form	an	effect	of	society	which	,	with	some	help	from	us	,
和	会	形式	一个	影响	的	社会	哪个	,	和	一些	帮助	从	我们	,

这将对社会产生影响，而这需要我们的一些帮助，

[mait] ['veri] [wel] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

might	very	well	deceive	them	.
可能	非常	出色地	欺骗	他们	.

很可能骗过他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ðəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [njuː] [ˈbetə(r)] .

This	was	what	I	said	to	myself	,	though	in	my	heart	I	knew	better	.
这	曾是	什么	我	说	到	我	,	尽管	在	我的	心	我	知道	更好的	.

我这样告诉自己，尽管我内心深处知道并非如此。

[wɒtˈevə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪrɪŋ] [maɪt] [θɪŋk] ,

Whatever	Mrs	.	Deering	might	think	,
任何	太太	.	迪林	可能	思考	,

不管迪林太太怎么想，

[ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [wɪð] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈvaɪs] ,

that	girl	was	not	going	to	be	taken	in	with	any	such	simple	device	,
那	女孩	曾是	不是	去	到	是	已采取	在	和	任何	这样的	简单的	设备	,

那个女孩绝不会被这种简单的伎俩蒙骗。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kaʊnt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [tʃɑːnsiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]

and	I	must	count	upon	the	daily	chances	in	the	place	to	afford	her	the
和	我	必须	数数	之上	这	日常的	机会	在	这	地方	到	买得起	她	这

[gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

good	time	she	had	come	for	.
好的	时间	她	有	来	为了	.

我必须依靠这个地方每天提供的机会，让她度过她此行所期盼的美好时光。

[æz; əz][ai] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd][ˈjuːniən] [wɪð] [maɪ] [hed] [daʊn]

As	I	mounted	the	steps	to	the	portico	of	the	Grand	Union	with	my	head	down
作为	我	安装	这	步骤	到	这	门廊	的	这	盛大	联盟	和	我的	头	向下

,

,

,

我低着头，走上大联盟大厦门廊的台阶，

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɑːnsiz] , [ai] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [ˈgeɪli] [kɔːld] ,

and	lost	in	a	calculation	of	these	chances	,	I	heard	my	name	gaily	called	,
和	丢失的	在	一个	计算	的	这些	机会	,	我	听到	我的	姓名	兴高采烈地	称为	,

正当我沉浸在对这些可能性的计算中时，我听到有人欢快地喊我的名字。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈkɛndrɪks] , [ˈfɔːməli] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɑːf] [ɒn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)]

and	I	looked	up	to	see	young	Kendricks	,	formerly	of	our	staff	on	Every	Other
和	我	看起来	向上	到	看	年轻的	肯德里克斯	,	以前	的	我们的	职员	在	每一个	其他

[wiːk] ,

Week	,
星期	,

我抬头一看，发现是年轻的肯德里克斯，他以前是我们《隔周播出》节目的工作人员。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [kənˈtrɪbjətə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [ænd; ənd]

and	still	a	frequent	contributor	,	and	a	great	favourite	of	my	wife's	and
和	仍然	一个	频繁	贡献者	,	和	一个	伟大的	最喜欢的	的	我的	妻子的	和

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

他仍然是经常投稿的人，也是我和我妻子都非常喜欢的人。

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɔɪfl] [baʊnd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

My	heart	gave	a	great	joyful	bound	at	sight	of	him	.
我的	心	给予	一个	伟大的	快乐	边界	在	视线	的	他	.

见到他，我的心欣喜若狂。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wen] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

“	My	dear	boy	,	when	in	the	world	did	you	come	?	”
“	我的	亲爱的	男生	,	什么时候	在	这	世界	做过	你	来	?	”

“我亲爱的孩子，你究竟是什么时候来的？”

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] , ['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ! ”

“	This	morning	by	the	steamboat	train	,	and	I	am	never	,	never	going	away	!	”
”	这	早晨	经过	这	汽船	火车	,	和	我	是	绝不	,	绝不	去	离开	!	”

“今天早上我乘汽船火车来的，我永远、永远不会离开！”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”

“	You	like	it	,	then	?	”
”	你	喜欢	它	,	然后	?	”

“那你喜欢吗？”

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Like	it	!
”	喜欢	它	!

“喜欢！”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

It's	the	most	delightful	thing	in	the	universe	.
它是	这	最多	愉快	事物	在	这	宇宙	.

这是宇宙中最令人愉悦的事物。

[waɪ] , [aɪm] ['sɪmpli] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] .

Why	,	I'm	simply	wild	about	it	,	Mr	.	March	.
为什么	,	我是	简单地	荒野	关于	它	,	先生	.	行进	.

马奇先生，我简直太喜欢它了。

[aɪ][gəʊ] [raʊnd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [θrəʊn] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] ?

I	go	round	saying	to	myself	,	Why	have	I	thrown	away	my	life	?
我	去	圆形的	说	到	我	,	为什么	有	我	抛掷	离开	我的	生活	?

我常常问自己：我为什么要浪费我的一生?

[waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	have	I	never	come	to	Saratoga	before	?
为什么	有	我	绝不	来	到	萨拉托加	前	?

为什么我以前从未来过萨拉托加?

[ɪts] ['sɪmpli] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'merɪkən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It's	simply	supreme	,	and	it's	American	down	to	the	ground	.
它是	简单地	最高	,	和	它是	美国人	向下	到	这	地面	.

它简直太棒了，而且彻头彻尾地体现了美国特色。

[jes] ; [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Yes	;	that's	what	makes	it	so	delightful	.
是的	;	那就是	什么	制作	它	所以	愉快	.

是的，正因如此才如此令人愉悦。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	other	people	could	have	invented	it	,
不	其他	人们	可以	有	发明	它	,

其他人不可能发明它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it	doesn't	try	to	be	anything	but	what	we	made	it	.	”
和	它	不	尝试	到	是	任何事物	但	什么	我们	制成	它	.	”

它并没有试图成为我们创造的那种东西。”

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

“	I'm	so	glad	you	look	at	it	in	that	way	.
”	我是	所以	高兴的	你	看	在	它	在	那	方式	.

“我很高兴你这样看待这件事。”

[wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	like	it	.
我们	喜欢	它	.

我们喜欢。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][let][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [slɪp] ,

We	discovered	it	three	or	four	years	ago	,	and	we	never	let	a	summer	slip	,
我们	发现	它	三	或者	四	年	前	,	和	我们	绝不	让	一个	夏天	滑	,

我们三四年前发现了它，从此我们再也没有错过任何一个夏天。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

if	we	can	help	it	,	without	coming	here	for	a	week	or	a	month	.
如果	我们	能	帮助	它	,	没有	未来	这里	为了	一个	星期	或者	一个	月	.

如果可以的话，我们尽量避免来这里待一个星期或一个月。

[ðə; ði] [pleɪs] , ″ [aɪ] [ɪn'lɑːdʒd] , “ [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [ðəʊ] [ɪts] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɒbviəs]

The	place	,	”	I	enlarged	,	“	has	the	charm	of	ruin	,	though	it's	in	such	obvious
这	地方	,	”	我	放大	,	“	有	这	魅力	的	废墟	,	尽管	它是	在	这样的	明显的

[rɪ'peə(r)] ;

repair	;
维修	;

“这个地方，”我补充道，“虽然明显修缮过，却有一种废墟的魅力；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɑːst] ; [ɪts] [səʊ] [kəm'pliːtli] [gɒn] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [sens] .

it	has	a	past	;	it's	so	completely	gone	by	in	a	society	sense	.
它	有	一个	过去的	;	它是	所以	完全地	已消失	经过	在	一个	社会	感觉	.

它有过去；但在社会意义上，它已经彻底消失了。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [laɪf][hɪə(r)]['hæznt] [kɪld] [ðə; ði][həʊ'tel][laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] ['njuːpɔːt]

The	cottage	life	here	hasn't	killed	the	hotel	life	,	as	it	has	at	Newport
这	小屋	生活	这里	还没有	被杀	这	酒店	生活	,	作为	它	有	在	纽波特

[ænd; ənd][bɑː(r)] ['hɑːbə(r)] ;

and	Bar	Harbour	;
和	酒吧	港口	;

这里的乡村别墅生活并没有像纽波特和巴尔港那样扼杀酒店业；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] [laɪf] ['evriweə(r)] [els] [hæz; həz] [meɪd] [həʊ'tel][laɪf][æt; ət][ˌsærə'təʊgə]

but	the	ideal	of	cottage	life	everywhere	else	has	made	hotel	life	at	Saratoga
但	这	理想的	的	小屋	生活	到处	别的	有	制成	酒店	生活	在	萨拉托加

[ˌʌndʒen'tiːl] .

ungenteel	.
粗鲁	.

但其他地方崇尚田园生活的理想，反而让萨拉托加的酒店生活显得不够优雅。

[ðə; ði][həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'saɪəti] [s'ɒlɪtˌjuːdz] . ″

The	hotels	are	full	,	but	at	the	same	time	they	are	society	solitudes	.	”
这	酒店	是	满的	,	但	在	这	相同的	时间	他们	是	社会	孤独	.	”

酒店客满，但同时也是与世隔绝的世外桃源。

“ [haʊ] [geɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ″ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

“	How	gay	it	is	!	”	said	the	young	fellow	,
“	如何	同性恋	它	是	!	”	说	这	年轻的	同伴	,

“真够欢乐的！”年轻人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] [smaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

as	he	gazed	with	a	pensive	smile	into	the	street	,
作为	他	凝视	和	一个	沉思的	微笑	进入	这	街道	,

他若有所思地微笑着凝视着街道，

[weə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['festɪv] ['viːək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

where	all	those	festive	vehicles	were	coming	and	going	,
在哪里	全部	那些	节日	车辆	是	未来	和	去	,

那里到处都是来来往往的节日车辆，

['dæp(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [liːf] - ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ˌəʊvə'hed] .

dappled	by	the	leaf	-	shadows	from	the	tall	trees	overhead	.
斑驳的	经过	这	叶子	-	阴影	从	这	高的	树木	开销	.

头顶高大的树木投下斑驳的树影。

“ [wɒt] [eə(r)] !
“ What air !
“ 什么 空气 !

“什么空气!

[wɒt] [ə; eɪ][skaɪ] !
what a sky !
什么 一个 天空 !

多么美丽的天空!

” [ðə; ðɪ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
” The one was indeed sparkling , and the other without a cloud ,
” 这 一 曾是 的确 闪闪发光 , 和 这 其他 没有 一个 云 ,

“一个确实闪闪发光，另一个则万里无云。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
for it had rained in the night ,
为了 它 有 下雨了 在 这 夜晚 ,

因为夜里下过雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [hɒt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ə'gen] .
and it seemed as if the weather could never be hot and close again .
和 它 似乎 作为 如果 这 天气 可以 绝不 是 热的 和 关闭 再次 .

仿佛天气再也不会像以前那样炎热干燥了。

[aɪ] [fə'gɒt] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['sweltərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsærə'təʊgə]
I forgot how I had been sweltering about , and said : “ Yes ; it is a Saratoga
我 忘了 如何 我 有 到过 酷热 关于 , 和 说 : “ 是的 ; 它 是 一个 萨拉托加
[deɪ] .
day .
天 .

我忘了自己刚才有多热，说道：“是的，今天是萨拉托加日。”

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['helθf(ə)l] ['gæsɪz]
It's supposed that the sparkle of the air comes from the healthful gases
它是 据称 那 这 火花 的 这 空气 来 从 这 健康的 气体
[θrəʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] .
thrown off by the springs .
抛掷 离开 经过 这 弹簧 .

人们认为空气的清澈是泉水释放出的有益气体造成的。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɔktə] ; [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðeə(r)]['gæsɪz][səʊ]
Some people say the springs are doctored ; that's what makes their gases so
一些 人们 说 这 弹簧 是 篡改过的 ; 那就是 什么 制作 他们的 气体 所以
['helθf(ə)l] . ”
healthful . ”
健康的 . ”

有人说这些泉水经过人为处理；正因如此，泉水中的气体才对健康有益。

“ [waɪ] , ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [hɪə(r)] , ” ['kɛndrɪks] [mjuːzd] , [ʌn'hiːdfəl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ Why , anything might happen here , ” Kendricks mused , unheedful of me .
“ 为什么 , 任何事物 可能 发生 这里 , ” 肯德里克斯 沉思 , 不注意 的 我 .

“哎呀，这里什么事都可能发生，”肯德里克斯若有所思地说，完全没注意到我。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] !
“ What a scene !
“ 什么 一个 场景 !

“真是壮观的场面！”

[wɒt] [ə; eɪ][steɪdʒ] !
what a stage !
什么 一个 阶段 !

多么精彩的舞台!

[waɪ] [hæz; həz]['nəʊbədi] [dʌn] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ˌsærə'təʊgə] ?

Why	has	nobody	done	a	story	about	Saratoga	?
为什么	有	无人	完毕	一个	故事	关于	萨拉托加	?

为什么没有人报道过萨拉托加的故事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [tɜːn] [aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] .

"	he	asked	,	with	a	literary	turn	I	knew	his	thoughts	would	be	taking	.
"	他	问	,	和	一个	文学	转动	我	知道	他的	想法	会	是	采取	.

"他问道，语气中带着文学气息，我知道他的想法会朝着那个方向发展。"

[ɔːl]['dʒerəld] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]

All	Gerald	Kendricks's	thoughts	were	of	literature	,	but	sometimes	they
全部	杰拉尔德	-	想法	是	的	文学	,	但	有时	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['lɪtərəri] [ɪ'fekt] ,

were	not	of	immediate	literary	effect	,
是	不是	的	即时	文学	影响	,

杰拉尔德·肯德里克斯的所有想法都与文学有关，但有时这些想法并不具有直接的文学效果。

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

though	that	was	never	for	long	.
尽管	那	曾是	绝不	为了	长的	.

但这并没有持续多久。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

"	Because	,	"	I	suggested	,
"	因为	,	"	我	建议	,

"因为，"我建议道，

" [wʌn] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kærəktəz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	one	probably	couldn't	get	his	young	lady	characters	to	come	here	if	they	were
"	一	大概	不能	得到	他的	年轻的	女士	人物	到	来	这里	如果	他们	是

[æt; ət][ɔːl][ɪn][sə'saɪəti] .

at	all	in	society	.
在	全部	在	社会	.

"即使他笔下的年轻女性角色身处社会，她们大概也不会来这里。"

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] ['prezənsiz] [hɪə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] .

But	of	course	there	must	be	charming	presences	here	accidentally	.
但	的	课程	那里	必须	是	迷人	存在	这里	偶然	.

当然，这里也难免会有一些偶然出现的迷人人物。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːl] , [seɪ] , [maɪt] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Some	young	girl	,	say	,	might	come	here	from	a	country	place	,	expecting	to	see
一些	年轻的	女孩	,	说	,	可能	来	这里	从	一个	国家	地方	,	期待	到	看

['səʊʃ(ə)l] ['geɪəti] — "

social	gaiety	—	"
社会的	欢乐	—	"

比如说，某个年轻女孩可能从乡下来到这里，期待看到热闹的社交生活——"

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ! "

"	Ah	,	but	that	would	be	too	heart	-	breaking	!	"
"	啊	,	但	那	会	是	也	心	-	打破	!	"

"啊，那也太令人心碎了！"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ˌæksɪ'dentəli] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "

Not	if	she	met	some	young	fellow	accidentally	—	don't	you	see	?	"
不是	如果	她	遇见	一些	年轻的	同伴	偶然	—	不	你	看	?	"

如果她偶然遇到某个年轻小伙子，那就未必了——你明白吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dʌn] ? ”

“	It	would	be	difficult	to	manage	;	and	hasn't	it	been	done	?	”
”	它	会	是	难的	到	管理	;	和	还没有	它	到过	完毕	?	”

“这很难管理；而且难道以前没人做过吗？”

“ ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

“	Everything	has	been	done	,	my	dear	fellow	.
”	一切	有	到过	完毕	,	我的	亲爱的	同伴	.

“一切都已完成，我的朋友。”

[ɔː(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['kɒmz] [ɒn][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Or	,	you	might	suppose	a	young	lady	who	comes	on	here	with	her	father	,
或者	,	你	可能	认为	一个	年轻的	女士	WHO	来	在	这里	和	她	父亲	,

或者，你可以想象一位和父亲一起来这里的年轻女士，

[ə; eɪ] ['vetərən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔː(r)] [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði]

a	veteran	politician	,	delegate	to	the	Republican	or	Democratic	convention	—	all	the
一个	老将	政治家	,	代表	到	这	共和党人	或者	民主	习俗	—	全部	这

[kən'venʃnz] [miːt] [ɪn][ˌsærə'təʊgə] ,

conventions	meet	in	Saratoga	,
惯例	见面	在	萨拉托加	,

一位资深政治家，共和党或民主党代表大会的代表——所有代表大会都在萨拉托加举行。

— [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['delɪgət] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

—	and	some	ardent	young	delegate	falls	in	love	with	her	.
—	和	一些	热心	年轻的	代表	瀑布	在	爱	和	她	.

——一位热情洋溢的年轻代表爱上了她。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [njuː] [graʊnd] .

That	would	be	new	ground	.
那	会	是	新的	地面	.

那将开辟新的领域。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ,

There	you	would	have	the	political	novel	,
那里	你	会	有	这	政治的	小说	,

那里会有政治小说，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][doʊnt] [raɪt] .

which	they	wonder	every	now	and	then	some	of	us	don't	write	.
哪个	他们	想知道	每一个	现在	和	然后	一些	的	我们	不	写	.

他们时不时会想，为什么我们当中有些人不写作。

” [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] - [lɪps] , [ænd; ənd][ai] [lɑːft] .

”	The	smile	faded	from	Kendricks's	lips	,	and	I	laughed	.
”	这	微笑	褪色	从	-	嘴唇	,	和	我	笑了	.

肯德里克斯脸上的笑容消失了，我笑了。

“ [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ['kɒŋgres] .

“	Well	,	then	,	there's	nothing	for	it	but	the	Social	Science	Congress	.
”	出色地	,	然后	,	有	没有什么	为了	它	但	这	社会的	科学	国会	.

“那么，除了社会科学大会之外，别无他法了。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [prə'fesə(r)] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

Have	a	brilliant	professor	win	the	heart	of	a	lovely	sister	-	in	-	law	of	another
有	一个	杰出的	教授	赢	这	心	的	一个	迷人的	姐姐	-	在	-	法律	的	其他

['membə(r)][baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][hiː; hi] [riːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] .

member	by	a	paper	he	reads	before	the	Congress	.
成员	经过	一个	纸	他	阅读	前	这	国会	.

让一位才华横溢的教授在国会上宣读一篇论文，以此赢得另一位议员的可爱弟媳的芳心。

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[jʊr; jər] ['dɪfɪkəlt] .

You're	**difficult**	**.**
你是	难的	.

你真难搞。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ? ″

Are	**you**	**stopping**	**here**	**?**	**″**
是	你	停止	这里	?	″

你们要在这里停留吗?

“ [jes] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ″

“	**Yes**	**;**	**are**	**you**	**?**	**″**
“	是的	;	是	你	?	″

“是的，你是吗? ″

“ [ai][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] .

“	**I**	**try**	**to**	**give**	**myself**	**the**	**air**	**of**	**it**	**when**	**I**	**am**	**feeling**	**very**	**proud**	**.**
“	我	尝试	到	给	我	这	空气	的	它	什么时候	我	是	感觉	非常	自豪的	.

“当我感到非常自豪的时候，我会努力让自己表现出那种自豪的神态。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][həʊ'tel][ɒn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] ,

But	**really**	**,**	**we**	**live**	**at**	**a**	**most**	**charming**	**little**	**hotel**	**on**	**a**	**back**	**street**	**,**
但	真的	,	我们	居住	在	一个	最多	迷人	小的	酒店	在	一个	后退	街道	,

但实际上，我们住在一条僻静小街上一家非常迷人的小旅馆里。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]

out	**of**	**the**	**whirl**	**and**	**rush**	**that**	**we**	**should**	**prefer**	**to**	**be**	**in**	**if**	**we**	**could**
出去	的	这	旋转	和	匆忙	那	我们	应该	更喜欢	到	是	在	如果	我们	可以

[ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

afford	**it**	**.**
买得起	它	.

如果我们有能力，我们本应该更愿意置身于那种忙碌和喧嚣之中。

″ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt]

″	**He**	**said**	**it**	**must**	**be**	**delightful**	**,**	**and**	**he**	**made**	**the**	**proper**	**inquiries**	**about**
″	他	说	它	必须	是	愉快	,	和	他	制成	这	恰当的	查询	关于

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

Mrs	**.**	**March**	**.**
太太	.	行进	.

他说那一定很令人愉快，并且对马奇夫人进行了适当的询问。

['kɛndrɪks] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

Kendricks	**never**	**forgot**	**the**	**gentleman**	**in**	**the**	**artist**	**,**
肯德里克斯	绝不	忘了	这	绅士	在	这	艺术家	,

肯德里克斯从未忘记艺术家身上那份绅士风度。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːnənsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

and	**he**	**was**	**as**	**true**	**to**	**the**	**convenances**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**
和	他	曾是	作为	真的	到	这	惯例	作为	如果	他们	有	到过

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	**.**
原则	.

他遵守这些约定俗成的规则，就像遵守原则一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːriz]

That	was	what	made	Mrs	.	March	like	his	stories	so	much	more	than	the	stories
那	曾是	什么	制成	太太	.	行进	喜欢	他的	故事	所以	很多	更多的	比	这	故事

[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [rəʊt] ['betə(r)] .

of	some	people	who	wrote	better	.
的	一些	人们	WHO	写道	更好的	.

正因如此，马奇夫人才如此喜欢他的故事，胜过一些文笔更好的人的故事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [drɒp] [ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	said	he	would	drop	in	during	the	afternoon	,
他	说	他	会	降低	在	期间	这	下午	,

他说他下午会过来看看。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ɒn] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

and	I	went	indoors	on	the	pretext	of	buying	a	newspaper	.
和	我	去	室内	在	这	借口	的	购买	一个	报纸	.

我以买报纸为借口进了屋。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] , [aɪ] ['hʌrɪd] [həʊm] .

Then	,	without	engaging	rooms	for	Mrs	.	Deering	and	Miss	Gage	,	I	hurried	home	.
然后	,	没有	引人入胜	房间	为了	太太	.	迪林	和	错过	盖奇	,	我	慌忙	家	.

然后，我没有为迪林太太和盖奇小姐预订房间，就匆匆赶回家了。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

“ [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ? ” [ɑːskt] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	did	you	get	the	rooms	?	”	asked	my	wife	as	soon	as	she	saw	me	.
“	出色地	,	做过	你	得到	这	房间	?	”	问	我的	妻子	作为	很快	作为	她	锯	我	.

“房间订好了吗？”妻子一见到我就问道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] .

She	did	not	quite	call	it	across	the	street	to	me	as	I	came	up	from	where	she	sat	on	the	piazza	.
她	做过	不是	相当	称呼	它	穿过	这	街道	到	我	作为	我	来了	向上	从	在哪里	她	卫星	在	这	广场	.

当我从她坐在广场上的地方走过来时，她并没有直接对着我喊。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [aɪ] [sed] ['bəʊldli] , [ɪf] ['sʌmwɒt] ['breθləsli] .

“	No	,	I	didn't	,	”	I	said	boldly	,	if	somewhat	breathlessly	.
“	不	,	我	没有	,	”	我	说	大胆地	,	如果	有些	气喘吁吁	.

“不，我没有，”我气喘吁吁地大胆说道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

“	Why	didn't	you	?
“	为什么	没有	你	?

你为什么不呢?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['juːniən] . ”

You	ought	to	have	gone	to	the	States	if	they	were	full	at	the	Grand	Union	.	”
你	应该	到	有	已消失	到	这	各州	如果	他们	是	满的	在	这	盛大	联盟	.	”

如果大联盟酒店客满了，你就应该去美国。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fʊl] , [ən'les] ['kɛndrɪks] [gɒt] [ðeə(r)] [lɑːst] [ruːm] . ”

“	They	were	not	full	,	unless	Kendricks	got	their	last	room	.	”
”	他们	是	不是	满的	,	除非	肯德里克斯	得到	他们的	最后的	房间	.	”

“除非肯德里克订到了最后一间房，否则房间肯定没住满。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

“	Do	you	mean	that	he	was	there	?
”	做	你	意思是	那	他	曾是	那里	?

你的意思是说他当时在那里?

['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] ?

Mr	.	Kendricks	?
先生	.	肯德里克斯	?

肯德里克斯先生?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [həuks] [ˌem 'iː] , ['bæzl] ! ”

If	you	are	hoaxing	me	,	Basil	!	”
如果	你	是	骗局	我	,	罗勒	!	”

巴兹尔，如果你在骗我的话!

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [ɪn'diːd] [aɪm] [nɒt] , ” [sed] [ai] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ,

“	I	am	not	,	my	dear	;	indeed	I'm	not	,	”	said	I	,	beginning	to	laugh	,
”	我	是	不是	,	我的	亲爱的	;	的确	我是	不是	,	”	说	我	,	开始	到	笑	,

“我不是，亲爱的；真的不是，”我说着，笑了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

and	this	made	her	doubt	me	the	more	.
和	这	制成	她	怀疑	我	这	更多的	.

这让她更加怀疑我了。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

“	Because	if	you	are	I	shall	simply	never	forgive	you	.
”	因为	如果	你	是	我	将	简单地	绝不	原谅	你	.

“因为如果你真是那样的人，我永远不会原谅你。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

And	I'm	in	earnest	this	time	,	”	she	replied	.
和	我是	在	认真	这	时间	,	”	她	回复	.

“这次我是认真的，”她回答说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [həʊks] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

“	Why	should	I	want	to	hoax	you	about	such	a	vital	thing	as	that	.
”	为什么	应该	我	想	到	骗局	你	关于	这样的	一个	必不可少的	事物	作为	那	.

“我为什么要骗你这么重要的事呢？ ”

['kʊd(ə)nt] ['kɛndrɪks] [kʌm] [tuː; tə] [ˌsærə'təʊgə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] ?

Couldn't	Kendricks	come	to	Saratoga	as	well	as	we	?
不能	肯德里克斯	来	到	萨拉托加	作为	出色地	作为	我们	?

肯德里克斯难道不能和我们一起来萨拉托加吗?

[hiːz] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

He's	here	looking	up	the	ground	of	a	story	I	should	think	from	what	he	said	.
他是	这里	寻找	向上	这	地面	的	一个	故事	我	应该	思考	从	什么	他	说	.

”

”

”

根据他所说的话，我认为他在这里是在为这个故事寻找线索。

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hiːz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ; [hiːz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

“	No	matter	what	he's	here	for	;	he's	here	,	and	that's	enough	.
”	不	事情	什么	他是	这里	为了	;	他是	这里	,	和	那就是	足够的	.

“不管他来这里是为了什么；他来了，这就足够了。”

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .

I	never	knew	of	anything	so	perfectly	providential	.
我	绝不	知道	的	任何事物	所以	完美	天意	.

我从未见过如此天意安排的事。

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm] , ['bæzl] ?

Did	you	tell	him	,	Basil	?
做过	你	告诉	他	,	罗勒	?

你告诉他了吗，巴兹尔?

[dɪd][ju:; jʊ][deə(r)] ? ″

Did	you	dare	?	″
做过	你	敢	?	″

你敢吗?

“ [tel] [hɪm] [wɒt] ? ″

“	Tell	him	what	?	″
″	告诉	他	什么	?	″

“告诉他什么？″

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ə'baʊt] [mɪs] [geɪdʒ] . ″

“	You	know	;	about	Miss	Gage	.	”
″	你	知道	;	关于	错过	盖奇	.	″

“你知道的，关于盖奇小姐的事。”

“ [wel] , [ai] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

“	Well	,	I	came	very	near	it	.
″	出色地	,	我	来了	非常	靠近	它	.

“嗯，我差点就成功了。”

[ai] ['dæŋgld] [ðə; ði][fækt][bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] , [bʌt; bət][ai] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] .

I	dangled	the	fact	before	his	eyes	once	,	but	I	caught	it	away	again	in	time	.
我	悬挂着	这	事实	前	他的	眼睛	一次	,	但	我	捕捉	它	离开	再次	在	时间	.

我曾故意在他眼前晃动这个事实，但又及时躲开了。

[hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	never	saw	it	.
他	绝不	锯	它	.

他从未见过。

[ai] [θɔ:t] [aɪd]['betə(r)] [let][ju:; jʊ] [tel] [hɪm] . ″

I	thought	I'd	better	let	you	tell	him	.	”
我	想法	ID	更好的	让	你	告诉	他	.	″

我觉得最好还是让你来告诉他。

“ [ɪz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ? ″

“	Is	he	coming	here	to	see	us	?	”
″	是	他	未来	这里	到	看	我们	?	″

“他是来看我们的吗？″

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] . ″

“	He	asked	if	he	might	.	”
″	他	问	如果	他	可能	.	″

他问他是否可以。

“ [hi:z] ['ɔ:lweɪz] [naɪs] .

“	He's	always	nice	.
″	他是	总是	好的	.

“他一直都很友善。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

I	don't	know	that	I	shall	ask	him	to	do	anything	for	them	,
我	不	知道	那	我	将	问	他	到	做	任何事物	为了	他们	,

我不知道是否应该请他为他们做任何事。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	all	;	I'm	not	sure	that	she's	worth	it	.
后	全部	;	我是	不是	当然	那	她是	值得	它	.

毕竟，我不确定她是否值得。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['kɒmənə(r)] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] .

I	wish	some	commoner	person	had	happened	along	.
我	希望	一些	平民	人	有	发生	沿着	.

我希望当时能碰巧遇到个平民百姓。

['kɛndrɪks] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] .

Kendricks	is	too	precious	.
肯德里克斯	是	也	宝贵的	.

肯德里克斯太可爱了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [tiːz] [ˌem 'iː] , ['bæzl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	shall	have	to	think	about	it	;	and	don't	you	tease	me	,	Basil	,	will	you	?
我	将	有	到	思考	关于	它	;	和	不	你	逗	我	,	罗勒	,	将要	你	?

〃

〃

〃

我得好好想想；还有，巴兹尔，你别取笑我，好吗?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
〃	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

If	I'm	not	allowed	to	have	any	voice	in	the	matter	,
如果	我是	不是	允许	到	有	任何	嗓音	在	这	事情	,

如果我完全没有发言权，

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] .

I'm	afraid	I	shall	take	it	out	in	teasing	.
我是	害怕的	我	将	拿	它	出去	在	戏弄	.

恐怕我只能通过戏弄的方式来发泄了。

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [mɪs] [geɪdʒ] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɛndrɪks] .

I	don't	see	why	Miss	Gage	isn't	quite	as	good	as	Kendricks	.
我	不	看	为什么	错过	盖奇	不是	相当	作为	好的	作为	肯德里克斯	.

我不明白为什么盖奇小姐不如肯德里克斯。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['tɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiːz] ['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

I	believe	she's	taller	,	and	though	he's	pretty	good	-	looking	,	I	prefer	her	style	of	beauty	.
我	相信	她是	更高	,	和	尽管	他是	漂亮的	好的	-	寻找	,	我	更喜欢	她	风格	的	美丽	.

我认为她个子更高，虽然他长得也挺帅，但我更喜欢她那种类型的美。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪz] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [ʃiːz] [rɪtʃə] ;

I	dare	say	his	family	is	better	,	but	I	fancy	she's	richer	;
我	敢	说	他的	家庭	是	更好的	,	但	我	想要	她是	更富有	;

我敢说他家境更好，但我猜她家更富有；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [bɪ'jɒnd] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] .

and	his	family	isn't	good	beyond	New	York	city	,	and	her	money	will	go	anywhere	.
和	他的	家庭	不是	好的	超过	新的	约克	城市	,	和	她	钱	将要	去	任何地方	.

他的家人在纽约市以外的地方生活并不富裕，而她的钱可以花到任何地方。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['i:v(ə)n] [θɪŋ] . ”
It's a pretty even thing . ”
它是 一个 漂亮的 甚至 事物 . ”

双方势均力敌。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ['bæzl] !
“ Good gracious , Basil !
” 好的 亲切 , 罗勒 !

“我的天哪，罗勒！”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] . ”
you talk as if it were a question of marriage . ”
你 讲话 作为 如果 它 是 一个 问题 的 婚姻 . ”

你说话的口气好像这是个婚姻问题似的。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ And you think it is . ”
” 和 你 思考 它 是 . ”

“而你却这么认为。”

“ [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [bent] [ə'pɒn] ['ti:zɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][woʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)] , [pli:z] .
“ Now I see that you're bent upon teasing , and we won't talk any more , please .
” 现在 我 看 那 你是 弯曲 之上 戏弄 , 和 我们 惯于 讲话 任何 更多的 , 请 .

“现在我知道你一心想捉弄我，那我们就不要再说话了，好吗？”

[wɒt] [taɪm] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] ? ”
What time did he say he would call ? ”
什么 时间 做过 他 说 他 会 称呼 ? ”

他说他几点会打电话?

“ [ɪf] [aɪ] ['meɪənt] [tɔ:k] , [aɪ] [kænt] [tel] . ”
“ If I mayn't talk , I can't tell . ”
” 如果 我 可能不会 讲话 , 我 不能 告诉 . ”

“如果我不能说话，我就没法说。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ðæt] [mʌtʃ] . ”
“ You may talk that much . ”
” 你 可能 讲话 那 很多 . ”

“你可以说这么多。”

“ [wel] , [ðen] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] . ”
“ Well , then , he didn't say . ”
” 出色地 , 然后 , 他 没有 说 . ”

“那他也没说。”

“ ['bæzl] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪəriəs] ,
“ Basil , ” said my wife , after a moment , “ if you could be serious ,
” 罗勒 , ” 说 我的 妻子 , 后 一个 片刻 , “ 如果 你 可以 是 严肃的 ,

“巴兹尔，”我妻子过了一会儿说，“如果你能认真点的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I should like very much to talk with you .
我 应该 喜欢 非常 很多 到 讲话 和 你 .

我很想和你谈谈。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['mi:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] ,
I know that you're excited by meeting Mr . Kendricks ,
我 知道 那 你是 兴奋的 经过 会议 先生 . 肯德里克斯 ,

我知道你很期待见到肯德里克斯先生，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] .
and I know what you thought the instant you saw him .
和 我 知道 什么 你 想法 这 立即的 你 锯 他 .

我知道你第一眼看到他时的想法。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	,	indeed	,	it	won't	do	,	my	dear	.
但	,	的确	,	它	惯于	做	,	我的	亲爱的	.

但是，亲爱的，这真的不行。

[ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɪv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] ,

It's	more	than	we've	any	right	to	ask	,	and	I	shall	not	ask	it	,
它是	更多的	比	我们已经	任何	正确的	到	问	,	和	我	将	不是	问	它	,

这远远超出了我们有权要求的，所以我不会提出这样的要求。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let][ju:; jʊ] .

and	I	shall	not	let	you	.
和	我	将	不是	让	你	.

我绝不会放过你。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] , ['ɔ:kwəd] ['vɪlɪdʒ] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:z] ['eɪmiəb(ə)l][ɔ:(r)]

She	is	a	stiff	,	awkward	village	person	,	and	I	don't	believe	she's	amiable	or
她	是	一个	僵硬的	,	尴尬的	村庄	人	,	和	我	不	相信	她是	可亲	或者

[ɪn'telɪdʒənt] ;

intelligent	;
聪明的	;

她是一个僵硬、笨拙的乡村人，我不认为她和蔼可亲或聪明过人；

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [rɪ'faɪnd] ,

and	to	let	a	graceful	,	refined	,
和	到	让	一个	优美	,	精制	,

并让一位优雅、精致的，

[su:'pɪəriə(r)][mæn][laɪk]['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [θrəʊ] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][taɪm][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

superior	man	like	Mr	.	Kendricks	throw	away	his	time	upon	her	would	be
优越的	男人	喜欢	先生	.	肯德里克斯	扔	离开	他的	时间	之上	她	会	是

['wɪkɪd] , ['sɪmpli] ['wɪkɪd] .

wicked	,	simply	wicked	.
邪恶	,	简单地	邪恶	.

像肯德里克斯先生这样优秀的男人，如果把时间浪费在她身上，那就太邪恶了，简直太邪恶了。

[let] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] ['mænɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] .

Let	those	people	manage	for	themselves	from	this	out	.
让	那些	人们	管理	为了	他们自己	从	这	出去	.

从今以后，就让他们自己处理吧。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [get][ðem; ðəm][rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði][grænd]['ju:niən] [naʊ] ,

Of	course	you	mustn't	get	them	rooms	at	the	Grand	Union	now	,
的	课程	你	不得	得到	他们	房间	在	这	盛大	联盟	现在	,

当然，现在你不能给他们订大联盟酒店的房间。

[fɔ:(r); fə(r)] [id] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)]

for	he'd	be	seeing	us	there	with	them	,	and	feel	bound	to	pay	her
为了	他会	是	看到	我们	那里	和	他们	,	和	感觉	边界	到	支付	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

因为他会看到我们和他们在一起，所以他有义务关注她。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [steɪts] , [sɪns] [ðə; ði] ['mætərz] [bi:n] ['spəʊkən]

You	must	try	for	them	at	the	States	,	since	the	matter's	been	spoken
你	必须	尝试	为了	他们	在	这	各州	,	自从	这	事情是	到过	说

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

既然这件事已经提上了日程，你就应该去美国试试运气。

[ɔː(r)][æt; ət] ['kɒŋgres] [hɔːl] .

or	at	Congress	Hall	.
或者	在	国会	大厅	.

或在国会大厦。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .

But	there's	no	hurry	.
但	有	不	匆忙	.

但不用着急。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz]['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	must	have	time	to	think	whether	we	shall	use	Mr	.	Kendricks	with	them	.
我们	必须	有	时间	到	思考	无论	我们	将	使用	先生	.	肯德里克斯	和	他们	.

我们必须有时间考虑是否要让肯德里克斯先生与他们一起工作。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] .

I	suppose	it	will	do	no	harm	to	introduce	him	.
我	认为	它	将要	做	不	伤害	到	介绍	他	.

我想介绍他认识应该没什么坏处。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	he	stays	we	can't	very	well	avoid	it	;
如果	他	停留	我们	不能	非常	出色地	避免	它	;

如果他留下，我们就很难避免这种情况；

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][im'pres, 'impres] [hɪm] !

and	I	confess	I	should	like	to	see	how	she	impresses	him	!
和	我	承认	我	应该	喜欢	到	看	如何	她	令人印象深刻	他	!

说实话，我很想看看她是如何打动他的！

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] !

Of	course	we	shall	introduce	him	!
的	课程	我们	将	介绍	他	!

我们当然会介绍他！

[bʌt; bət][ai] [ɪn'sɪst] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

But	I	insist	I	shall	just	do	it	merely	as	one	human	being	to	another	;
但	我	坚持	我	将	只是	做	它	仅仅	作为	一	人类	存在	到	其他	;

但我坚持我只会像一个人对待另一个人那样去做；

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['nɒns(ə)ns] , ['bæzl] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	don't	you	come	in	with	any	of	your	romantic	nonsense	,	Basil	,	about	her	social	disappointment	.
和	不	你	来	在	和	任何	的	你的	浪漫的	废话	,	罗勒	,	关于	她	社会的	失望	.

巴兹尔，你别跟我讲什么关于她社交失意的浪漫废话。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] ?

Just	how	much	did	you	give	the	situation	away	?
只是	如何	很多	做过	你	给	这	情况	离开	?

你究竟透露了多少信息？

" [ai][təʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

"	I	told	as	well	as	I	could	remember	.
"	我	讲述	作为	出色地	作为	我	可以	记住	.

“我尽我所能地讲述了。”

“ [wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
“ **Well , that's nothing .**
“ 出色地 , 那就是 没有什么 .

“嗯，那不算什么。”

[hi:l] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hɪnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ə'gen] .
He'll never think of it , and you mustn't hint anything of the kind again .
地狱 绝不 思考 的 它 , 和 你 不得 暗示 任何事物 的 这 种类 再次 .

他绝对不会想到这件事，你以后也千万不要再暗示类似的事情了。

“ [ai] ['prɒmɪst] [dɪ'vaʊtli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] —
“ **I promised devoutly , and she went on —**
“ 我 承诺 虔诚地 , 和 她 去 在 —

我虔诚地答应了，她继续说道——

“ [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [naɪs] — [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['delɪkət] [tu:; tə] [let] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
“ **It wouldn't be nice — it wouldn't be delicate to let him into the conspiracy .**
“ 它 不会 是 好的 — 它 不会 是 精美的 到 让 他 进入 这 阴谋 .

“让他参与阴谋是不妥的，也不明智。”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['aʊə(r)][ə'feə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
That must be entirely our affair , don't you see ?
那 必须 是 完全 我们的 事务 , 不 你 看 ?

那完全是我们自己的事，你不明白吗?

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
And I don't want you to take a single step without me .
和 我 不 想 你 到 拿 一个 单身的 步 没有 我 .

我不想让你在没有我的陪伴下迈出任何一步。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .
I don't want you even to discuss her with him .
我 不 想 你 甚至 到 讨论 她 和 他 .

我不想让你跟他提起她。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [tempt] [ju:; jʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
Because that will tempt you further .
因为 那 将要 诱惑 你 更远 .

因为那样会让你更加受诱惑。

“ [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['kɛndrɪks] [keɪm] ['prɒmptli] [tu:; tə][kɔ:l] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [hi:; hi]
“ **That afternoon Kendricks came promptly to call , like the little gentleman he**
“ 那 下午 肯德里克斯 来了 及时 到 称呼 , 喜欢 这 小的 绅士 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“那天下午，肯德里克斯先生准时前来拜访，不愧是位小绅士。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] [ˌsærə'təʊgə][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
and he was more satisfactory about Saratoga than he had been in the
和 他 曾是 更多的 令人满意的 关于 萨拉托加 比 他 有 到过 在 这
['mɔ:nɪŋ] ['i:v(ə)n] .
morning even .
早晨 甚至 .

他对萨拉托加的满意度甚至比早上还要高。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['kætɪˌkaɪz] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mrs	**.**	**March**	**catechised**	**him**	**,**	**and**	**she**	**didn't**	**leave**	**an**	**emotion**	**of**	**his**
太太	.	行进	教理问答	他	,	和	她	没有	离开	一个	情感	的	他的

[ˌʌn's\\:tʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd] ['sɪmpəθi] .

unsearched	**by**	**her**	**vivid**	**sympathy**	**.**
未搜索	经过	她	生动	同情	.

马奇夫人对他进行了教义问答，她用真挚的同情心探究了他内心的每一种情感。

[ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

She	**ended**	**by**	**saying**	**—**
她	结束	经过	说	—

她最后说道——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌsærə'təʊgə] .

“	**You**	**must**	**write**	**a**	**story**	**about**	**Saratoga**	**.**
“	你	必须	写	一个	故事	关于	萨拉托加	.

你必须写一篇关于萨拉托加的故事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['herəʊɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	**I**	**have**	**got**	**just**	**the**	**heroine**	**for**	**you**	**.**
和	我	有	得到	只是	这	女英雄	为了	你	.

我这里正好有一位适合你的女主角。

” [aɪ] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [maɪ] [stɑːt] .

”	**I**	**started**	**,**	**but**	**she**	**ignored**	**my**	**start**	**.**
”	我	开始	,	但	她	忽略	我的	开始	.

“我开了口，但她无视了我的开场白。”

['kɛndrɪks] [lɑːft] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? ”

Kendricks	**laughed**	**,**	**delighted**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**“**	**Is**	**she**	**pretty**	**?**	**”**
肯德里克斯	笑了	,	高兴极了	,	和	问	,	“	是	她	漂亮的	?	”

肯德里克斯高兴地笑了，问道：“她漂亮吗？”

“ [mʌst; məst][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [biː; bi] ['prɪti] ? ”

“	**Must**	**a**	**heroine**	**be**	**pretty**	**?**	**”**
“	必须	一个	女英雄	是	漂亮的	?	”

“女主角一定要漂亮吗？”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] .

“	**She**	**had**	**better**	**be**	**.**
“	她	有	更好的	是	.

她最好是这样。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli] ['klevə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

Otherwise	**she**	**will**	**have**	**to**	**be**	**tremendously**	**clever**	**and**	**say**	**all**	**sorts**	**of**
否则	她	将要	有	到	是	非常	聪明的	和	说	全部	排序	的

['brɪliənt] [θɪŋz] ,

brilliant	**things**	**,**
杰出的	事物	,

否则她就必须非常聪明，说出各种精彩绝伦的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] .

and	**that**	**puts**	**a**	**great**	**burden**	**on**	**the**	**author**	**.**
和	那	放置	一个	伟大的	负担	在	这	作者	.

这给作者带来了很大的负担。

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'kleɪm] ['bəʊldli][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

If	**you**	**proclaim**	**boldly**	**at**	**the**	**start**	**that**	**she's**	**a**	**beauty**	**,**
如果	你	宣布	大胆地	在	这	开始	那	她是	一个	美丽	,

如果你一开始就大胆宣称她是个美人，

[ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]

the	illustrator	has	got	to	look	after	her	,	and	the	author	has	a
这	插画家	有	得到	到	看	后	她	,	和	这	作者	有	一个

[kəm'pærətɪv] ['sɪnɪkjʊə(r)] .

comparative	sinecure	.
比较	闲职	.

插画家得照顾她，而作者则相对轻松自在。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

"	Mrs	.	March	thought	a	moment	,	and	then	she	said	:	"	Well	,	she	is	a	beauty	.
"	太太	.	行进	想法	一个	片刻	,	和	然后	她	说	:	"	出色地	,	她	是	一个	美丽	.

马奇太太想了一会儿，然后说："嗯，她真是个美人。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	don't	want	to	make	it	too	hard	for	you	.	"
我	不	想	到	制作	它	也	难的	为了	你	.	"

我不想给你添太多麻烦。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	When	shall	I	see	her	?
"	什么时候	将	我	看	她	?

我什么时候才能见到她?

" ['kɛndrɪks] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪnd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

"	Kendricks	demanded	,	and	he	feigned	an	amusing	anxiety	.
"	肯德里克斯	要求	,	和	他	假装	一个	有趣	焦虑	.

"肯德里克斯问道，他假装很焦虑，这很有趣。"

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] , ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] .

"	Well	,	that	depends	upon	how	you	behave	,	Mr	.	Kendricks	.
"	出色地	,	那	取决于	之上	如何	你	表现	,	先生	.	肯德里克斯	.

"嗯，那要看你的行为了，肯德里克斯先生。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [let][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

If	you	are	very	,	very	good	,	perhaps	I	may	let	you	see	her	this	evening	.
如果	你	是	非常	,	非常	好的	,	也许	我	可能	让	你	看	她	这	晚上	.

如果你表现得非常非常好，或许我今晚会让你见见她。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

We	will	take	you	to	call	upon	her	.	"
我们	将要	拿	你	到	称呼	之上	她	.	"

我们将带你去拜见她。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

"是否可以?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] ?

Do	you	mean	business	?
做	你	意思是	商业	?

你是认真的吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪn][sə'saɪəti] ? "

Then	she	is	—	in	society	?	"
然后	她	是	—	在	社会	?	"

那么，她在社会上的地位如何呢?

" ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [wɪð] [bɜː'lesk] [sɪ'verəti] .

"	Mr	.	Kendricks	!	"	cried	Mrs	.	March	,	with	burlesque	severity	.
"	先生	.	肯德里克斯	!	"	哭	太太	.	行进	,	和	滑稽剧	严重性	.

"肯德里克斯先生！"马奇太太用一种滑稽的严肃语气喊道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['herəʊɪn] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][sə'saɪəti] ?

“	Do	you	think	that	I	would	offer	you	a	heroine	who	was	not	in	society	?
”	做	你	思考	那	我	会	提供	你	一个	女英雄	WHO	曾是	不是	在	社会	?

“你认为我会向你提供一个不在社会中的女英雄吗？”

[ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['bɒstən] ! ”

You	forget	that	I	am	from	Boston	!	”
你	忘记	那	我	是	从	波士顿	!	”

你忘了我来自波士顿吗！

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

“	Of	course	,	of	course	!
”	的	课程	,	的	课程	!

“当然，当然！”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['eni] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][sə'saɪəti] .

I	understand	that	any	heroine	of	your	acquaintance	must	be	in	society	.
我	理解	那	任何	女英雄	的	你的	熟人	必须	是	在	社会	.

我知道你认识的任何一位女英雄都必须身处社交圈。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [ˌsærə'təʊgə] [si:m]

But	I	thought	—	I	didn't	know	—	but	for	the	moment	—	Saratoga	seems
但	我	想法	—	我	没有	知道	—	但	为了	这	片刻	—	萨拉托加	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [trə'mendəsli] [mɪkst] ;

to	be	so	tremendously	mixed	;
到	是	所以	非常	混合	;

但我想——我不知道——但就目前而言——萨拉托加似乎是一个非常多元化的地区；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɑ:tʃ] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sə'saɪəti][hɪə(r)] :

and	Mr	.	March	says	there	is	no	society	here	:
和	先生	.	行进	说道	那里	是	不	社会	这里	:

马奇先生说，这里根本没有社会可言：

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][frɒm; frəm] ['bɒstən] — ”

But	if	she	is	from	Boston	—	”
但	如果	她	是	从	波士顿	—	”

但如果她来自波士顿——”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['bɒstən] , ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] . ”

“	I	didn't	say	she	was	from	Boston	,	Mr	.	Kendricks	.	”
”	我	没有	说	她	曾是	从	波士顿	,	先生	.	肯德里克斯	.	”

“我没说她来自波士顿，肯德里克斯先生。”

“ [əʊ] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ! ”

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	!	”
”	哦	,	我	求	你的	赦免	!	”

“哦，请再说一遍！”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][frɒm; frəm][di:] [wit] [pɔɪnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒn] ,

“	She	is	from	De	Witt	Point	,	”	said	Mrs	.	March	,	and	she	apparently	enjoyed	his	confusion	,
”	她	是	从	德	维特	观点	,	”	说	太太	.	行进	,	和	她	显然	享受	他的	困惑	,

“她来自德威特角，”马奇太太说，她显然很享受他困惑的样子。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

no	less	than	my	bewilderment	at	the	course	she	was	taking	.
不	较少的	比	我的	困惑	在	这	课程	她	曾是	采取	.

我对她所选择的道路感到十分困惑。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai][sed] : “ [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs]
I **was** **not** **going** **to** **be** **left** **behind** **,** **though** **,** **and** **I** **said** **:** **“** **I** **discovered** **this**
我 曾是 不是 去 到 是 左边 在后面 , 尽管 , 和 我 说 : “ 我 发现 这
['herəʊɪn][maɪ'self] ,
heroine **myself** **,**
女英雄 我 ,

但我不想落后，于是我说：“这位女英雄是我自己发现的，

['kɛndrɪks] , [ænd; ənd][ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] — ”
Kendricks **,** **and** **if** **there** **is** **to** **be** **any** **giving** **away** **—** **”**
肯德里克斯 , 和 如果 那里 是 到 是 任何 给予 离开 — ”

肯德里克斯，如果真要送出什么礼物的话——”

“ [naʊ] , ['bæzl] ! ”
“ **Now** **,** **Basil** **!** **”**
“ 现在 , 罗勒 ! ”

“现在，巴兹尔！”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **am** **going** **to** **do** **it** **.**
“ 我 是 去 到 做 它 .

“我打算这么做。”

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]
Mrs **.** **March** **would** **never** **have** **cared** **anything** **about** **her** **if** **it** **hadn't** **been**
太太 . 行进 会 绝不 有 关心 任何事物 关于 她 如果 它 之前没有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

如果不是因为我，马奇太太根本不会关心她。

[ai][kænt][let][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pəʊz][ɒn][juː; jʊ] .
I **can't** **let** **her** **impose** **on** **you** **.**
我 不能 让 她 强加 在 你 .

我不能让她影响你。

[ðɪs] ['herəʊɪn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][sə'saɪətɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm]['bɒstən] .
This **heroine** **is** **no** **more** **in** **society** **than** **she** **is** **from** **Boston** **.**
这 女英雄 是 不 更多的 在 社会 比 她 是 从 波士顿 .

这位女主人公既不属于上流社会，也不属于波士顿。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
That **is** **the** **trouble** **with** **her** **.**
那 是 这 麻烦 和 她 .

这就是她的问题所在。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt][faɪnd]['eni] . ”
She **has** **come** **here** **for** **society** **,** **and** **she** **can't** **find** **any** **.** **”**
她 有 来 这里 为了 社会 , 和 她 不能 寻找 任何 . ”

她来这里是为了融入社交圈，但她找不到任何社交场所。

“ [əʊ] , [ðæt][wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['kɛndrɪks] .
“ **Oh** **,** **that** **was** **what** **you** **were** **hinting** **at** **this** **morning** **,** **”** **said** **Kendricks** **.**
“ 哦 , 那 曾是 什么 你 是 暗示 在 这 早晨 , ” 说 肯德里克斯 .

“哦，原来你今天早上暗示的就是这个啊，”肯德里克斯说道。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
“ **I** **thought** **it** **a** **pure** **figment** **of** **the** **imagination** **.** **”**
“ 我 想法 它 一个 纯的 虚构 的 这 想像力 . ”

“我原以为这纯粹是凭空想象出来的。”

“ [wʌn] ['dʌznt] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

“	One	doesn't	imagine	such	things	as	that	,	my	dear	fellow	.
”	一	不	想象	这样的	事物	作为	那	,	我的	亲爱的	同伴	.

“你无法想象会有这样的事情发生，我的朋友。”

[wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kaɪnd][ɒv; əv]

One	imagines	a	heroine	coming	here	,	and	having	the	most	magnificent	kind	of
一	想象	一个	女英雄	未来	这里	,	和	拥有	这	最多	壮丽	种类	的

['səʊʃ(ə)l][kə'rɪə(r)] — [lɔ:n] - ['pɑ:tiz] ,

social	career	—	lawn	-	parties	,
社会的	职业	—	草地	-	各方	,

人们会想象一位女英雄来到这里，拥有最辉煌的社交生涯——草坪派对，

[lʌntʃiz] , [ti:z] , ['dinəz] , ['pɪknɪks] , [hɒps] — [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][di:] [wit] [pɔɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]

lunches	,	teas	,	dinners	,	picnics	,	hops	—	and	going	back	to	De	Witt	Point	with	a
午餐	,	茶	,	晚餐	,	野餐	,	酒花	—	和	去	后退	到	德	维特	观点	和	一个

['dʌz(ə)n] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

dozen	offers	of	marriage	.
打	优惠	的	婚姻	.

午餐、下午茶、晚餐、野餐、啤酒花——然后带着十几份求婚回到德威特角。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [ðə; ði][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] .

That's	the	kind	of	work	the	imagination	does	.
那就是	这	种类	的	工作	这	想像力	做	.

这就是想象力的作用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

But	this	simple	and	appealing	situation	—	this	beautiful	young	girl	,	with	her
但	这	简单的	和	上诉	情况	—	这	美丽的	年轻的	女孩	,	和	她

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] ,

poor	little	illusions	,
贫穷的	小的	幻觉	,

但这种简单而又吸引人的情境——这个美丽的年轻女孩，怀揣着可怜的小幻想——

[hɜ:(r); hə(r)]['si:krət] [həʊps] [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜ:'self] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərənt] [pɑ:st] , [hɜ:(r); hə(r)]

her	secret	hopes	half	hidden	from	herself	,	her	ignorant	past	,	her
她	秘密	希望	一半	隐	从	她自己	,	她	无知	过去的	,	她

['vɪʒənri] ['fju:tʃə(r)] — ”

visionary	future	—	”
有远见的	未来	—	”

她那些半掩藏在心底的秘密希望，她无知的过去，她充满憧憬的未来——”

“ [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] ,

“	Now	,	I	am	going	to	tell	you	all	about	her	,	Mr	.	Kendricks	,
”	现在	,	我	是	去	到	告诉	你	全部	关于	她	,	先生	.	肯德里克斯	,

“现在，我要把她的事情都告诉你们，肯德里克斯先生。”

” ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [wɪð] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ;

”	Mrs	.	March	broke	in	upon	me	,	with	defiance	in	her	eye	;
”	太太	.	行进	打破	在	之上	我	,	和	蔑视	在	她	眼睛	;

“马奇太太闯了进来，眼神中带着挑衅；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [fækt] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	she	flung	out	the	whole	fact	with	a	rapidity	of	utterance	that	would	have
和	她	扔	出去	这	所有的	事实	和	一个	快速	的	发声	那	会	有

[left] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ['eni] [ə'tempt] [ɒv; əv] [maɪn] .

left	far	behind	any	attempt	of	mine	.
左边	远的	在后面	任何	试图	的	矿	.

她以迅雷不及掩耳之势将整个事实一股脑地倾吐出来，其速度之快，远远超过了我的任何尝试。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

But	I	made	no	attempt	to	compete	with	her	;
但	我	制成	不	试图	到	竞争	和	她	;

但我并没有试图与她竞争；

[ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [dɔːnt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

I	contented	myself	with	a	sarcastic	silence	which	I	could	see	daunted	her	a
我	满足	我	和	一个	讽刺的	沉默	哪个	我	可以	看	畏惧	她	一个

['lɪt(ə)l][æt; ət][lɑːst] .

little	at	last	.
小的	在	最后的	.

我以讽刺的沉默回应，看得出来，这最终让她有些畏惧。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪv] [dʌn] ,

“	And	all	that	we've	done	,
“	和	全部	那	我们已经	完毕	,

“我们所做的一切，

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ” — [ai] [tʊk] [ɪn]['aɪrəni][ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] — “ [ɪz][tuː; tə] [ləʊd]

my	dear	fellow	”	—	I	took	in	irony	the	word	she	left	to	me	—	“	is	to	load
我的	亲爱的	同伴	”	—	我	采取	在	讽刺	这	单词	她	左边	到	我	—	“	是	到	加载

[ɑː'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

ourselves	up	with	these	two	impossible	people	,
我们自己	向上	和	这些	二	不可能的	人们	,

“我亲爱的朋友”——我带着讽刺的语气理解了她留给我的这个词——“就是让自己背负起这两个不可能的人的重担，

[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] ['destəni] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

to	go	their	security	to	destiny	,	and	answer	for	their	having	a	good	time	.
到	去	他们的	安全	到	命运	,	和	回答	为了	他们的	拥有	一个	好的	时间	.

让他们的安全感走向命运，并为他们的快乐时光负责。

[wɪr] [ɪn] [lʌk] . ”

We're	in	luck	.	”
是	在	运气	.	”

我们运气真好。

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['kɛndrɪks] ,

“	Why	,	I	don't	know	,	”	said	Kendricks	,
“	为什么	,	我	不	知道	,	”	说	肯德里克斯	,

“为什么，我也不知道，”肯德里克斯说。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

and	I	could	see	that	his	fancy	was	beginning	to	play	with	the	situation	;
和	我	可以	看	那	他的	想要	曾是	开始	到	玩	和	这	情况	;

我看得出他开始胡思乱想，玩弄这种局面了；

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [skiːm] . ”

“	I	don't	see	why	it	isn't	a	charming	scheme	.	”
“	我	不	看	为什么	它	不是	一个	迷人	方案	.	”

“我不明白为什么这不是一个很吸引人的计划。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

“	Of	course	it	is	,	”	cried	Mrs	.	March	,	taking	a	little	heart	from	his	courage
“	的	课程	它	是	,	”	哭	太太	.	行进	,	采取	一个	小的	心	从	他的	勇气

.

:
.

“当然是这样，”马奇太太喊道，从他的勇气中汲取了一丝安慰。

“ [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [aʊt] [jet] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ai] [pʊt] [ɪn] [mə'lɪʃəsli] .

“	We	can't	make	out	yet	whether	the	girl	is	interesting	,	”	I	put	in	maliciously	.
“	我们	不能	制作	出去	然而	无论	这	女孩	是	有趣的	,	”	我	放	在	恶意地	.

“我们还不能确定这个女孩是否有趣，”我恶意地插话道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .

“	**That**	**is**	**what**	**you**	**say**	**,**	”	**said**	**my**	**wife**	**.**
”	那	是	什么	你	说	,	”	说	我的	妻子	.

“你倒是这么说啊，”我妻子说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ʃəʊ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	**She**	**is**	**very**	**shy**	**,**	**and**	**of**	**course**	**she**	**wouldn't**	**show**	**out**	**her**	**real**	**nature**	**to**	**you**	**.**
”	她	是	非常	害羞的	,	和	的	课程	她	不会	展示	出去	她	真实的	自然	到	你	.

“她非常害羞，当然不会在你面前展现她真实的性格。”

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

I	**found**	**her**	**very**	**interesting**	**.**	**”**
我	成立	她	非常	有趣的	.	”

我觉得她很有趣。

“ [naʊ] , ['ɪzəbel] !

“	**Now**	**,**	**Isabel**	**!**
”	现在	,	伊莎贝尔	!

“现在，伊莎贝尔！”

” [ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	**I**	**protested**	**.**
”	我	抗议	.

我提出了抗议。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ” [ðə; ði] [pə'vɜːs] ['wʊmən] [pə'sistid] .

“	**She**	**is**	**fascinating**	**,**	”	**the**	**perverse**	**woman**	**persisted**	**.**
”	她	是	迷人	,	”	这	变态	女士	持续	.

“她很迷人，”那个变态的女人坚持说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʌlnis] .

“	**She**	**has**	**a**	**fascinating**	**dulness**	**.**
”	她	有	一个	迷人	沉闷	.

“她有一种迷人的迟钝感。”

” ['kɛndrɪks] [lɑːft] [ænd; ənd] [ai] [dʒiə] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒmpleks] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] .

”	**Kendricks**	**laughed**	**and**	**I**	**jeered**	**at**	**this**	**complex**	**characterisation**	**.**
”	肯德里克斯	笑了	和	我	嘲笑	在	这	复杂的	特征描述	.

“肯德里克斯笑了，我嘲笑这种复杂的人物刻画。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**make**	**me**	**impatient**	**to**	**judge**	**for**	**myself**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你	制作	我	不耐烦	到	法官	为了	我	,	”	他	说	.

“你让我迫不及待地想要自己做出判断，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

“	**Will**	**you**	**go**	**with**	**me**	**to**	**call**	**upon**	**them**	**this**	**evening**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**March**	**.**
”	将要	你	去	和	我	到	称呼	之上	他们	这	晚上	?	”	问	太太	.	行进	.

“你今晚能陪我一起去拜访他们吗？”马奇太太问道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

“	**I**	**shall**	**be**	**delighted**	**.**
”	我	将	是	高兴极了	.

“我将非常高兴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs]
And **you** **can** **count** **upon** **me** **to** **aid** **and** **abet** **you** **in** **your** **generous**
和 你 能 数数 之上 我 到 援助 和 助长 你 在 你的 慷慨的
[kən'spɪrəsi] ,
conspiracy **,**
阴谋 ,

你可以指望我协助你完成你那慷慨的阴谋，

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] .
Mrs **.** **March** **,** **to** **the** **best** **of** **my** **ability** **.**
太太 . 行进 , 到 这 最好的 的 我的 能力 .

马奇夫人，我尽我所能。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][help][juː; jʊ] — ”
There's **nothing** **I** **should** **like** **better** **than** **to** **help** **you** **—** **”**
有 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 比 到 帮助 你 — ”

我最乐意做的事就是帮助你——”

“ [θrəʊ] - [dʌst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , -
“ **Throw** **'** **dust** **in** **her** **beautiful** **eyes** **,** **'**
“ 扔 - 灰尘 在 她 美丽的 眼睛 , -

“在她美丽的眼睛里撒上灰尘，”

” [aɪ][kwəʊtɪd] .
” **I** **quoted** **.**
” 我 引 .

我引用道。

“ [nɒt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed][maɪ][waɪf] .
“ **Not** **at** **all** **,** **”** **said** **my** **wife** **.**
“ 不是 在 全部 , ” 说 我的 妻子 .

“一点也不，”我妻子说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk] [heɪz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,
“ **But** **to** **spread** **a** **beatific** **haze** **over** **everything** **,**
“ 但 到 传播 一个 幸福的 阴霾 超过 一切 ,

“但要让一切都笼罩在一片祥和的迷雾之中，

[səʊ][ðæt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][ˌsærə'təʊgə][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [laɪf] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] .
so **that** **as** **long** **as** **she** **stays** **in** **Saratoga** **she** **shall** **see** **life** **rose** **-** **colour** **.**
所以 那 作为 长的 作为 她 停留 在 萨拉托加 她 将 看 生活 玫瑰 - 颜色 .

所以只要她待在萨拉托加，她就会看到生活充满美好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] — ”
Of **course** **you** **may** **say** **that** **it's** **a** **kind** **of** **deception** **—** **”**
的 课程 你 可能 说 那 它是 一个 种类 的 欺骗 — ”

当然，你可能会说这是一种欺骗——”

“ [nɒt][æt; ət][ɔːl] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
“ **Not** **at** **all** **!** **”** **cried** **the** **young** **fellow** **in** **his** **turn** **.**
“ 不是 在 全部 ! ” 哭 这 年轻的 同伴 在 他的 转动 .

“一点也不！”年轻人也喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ri'ælətɪ] .
“ **We** **will** **make** **it** **reality** **.**
“ 我们 将要 制作 它 现实 .

“我们将把它变成现实。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
Then **there** **will** **be** **no** **harm** **in** **it** **.** **”**
然后 那里 将要 是 不 伤害 在 它 . ”

这样就不会有什么害处了。

“ [wɒt] [ə; eɪ][dʒeˌzjʊɪˈtɪk(ə)l]['kæzjʊɪst] !
“ What a jesuitical casuist !
” 什么 一个 耶稣会 诡辩家 !

“真是个诡辩家！”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [riːd] [wɒt] ['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæpə'ləʊdʒiə] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] ,
You had better read what Cardinal Newman says in his Apologia about lying ,
你 有 更好的 读 什么 红衣主教 纽曼 说道 在 他的 辩解 关于 说谎 ,
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

年轻人，你最好读读纽曼枢机主教在《护教论》中关于说谎的论述。

” ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['maɪndɪd][ˌem 'iː] ,
” Neither of them minded me ,
” 两者都不 的 他们 有思想 我 ,

他们俩都不介意我，

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] ['dreɪpəri] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
for just then there was a stir of drapery round the corner of the
为了 只是 然后 那里 曾是 一个 搅拌 的 布料 圆形的 这 角落 的 这
[piˈætsə][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,
piazza from where we were sitting ,
广场 从 在哪里 我们 是 坐着 ,

就在这时，我们坐的那边，广场拐角处传来一阵窗帘晃动的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] .
and the next moment Mrs . Deering and Miss Gage showed themselves .
和 这 下一个 片刻 太太 . 迪林 和 错过 盖奇 显示 他们自己 .

下一刻，迪林夫人和盖奇小姐出现了。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .
“ We were just talking of you , ” said Mrs . March .
“ 我们 是 只是 说 的 你 , ” 说 太太 . 行进 .

“我们刚才还在谈论你呢，”马奇夫人说。

“ [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] , ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] ?
“ May I present our friend Mr . Kendricks , Mrs . Deering ?
“ 可能 我 展示 我们的 朋友 先生 . 肯德里克斯 , 太太 . 迪林 ?

“请允许我介绍一下我们的朋友肯德里克斯先生和迪林夫人？”

[ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] ?
And Miss Gage ?
和 错过 盖奇 ?

盖奇小姐呢?

” [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ] [wel] [drest] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [huː] [baʊd]
” At sight of the young man , so well dressed and good - looking , who bowed
” 在 视线 的 这 年轻的 男人 , 所以 出色地 穿着 和 好的 - 寻找 , WHO 鞠躬
[səʊ] ['prɪtɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
so prettily to her ,
所以 漂亮 到 她 ,

“看到那位衣着考究、相貌英俊的年轻男子，他彬彬有礼地向她鞠躬，

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌsl] [tuː; tə] [pleɪs] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and then bustled to place chairs for them ,
和 然后 熙熙攘攘 到 地方 椅子 为了 他们 ,

然后忙着为他们摆放椅子，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [lɪft] [frɒm; frəm] [mɪs] ['geɪdʒɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
a certain cloud seemed to lift from Miss Gage's beautiful face ,
一个 肯定 云 似乎 到 举起 从 错过 量规的 美丽的 脸 ,

盖奇小姐美丽的脸上似乎拨云见日了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] ['brəʊkən][ɒn]['mɪsɪz] . [dɪrɪŋz] ['vɪzɪdʒ] .

and	to	be	at	least	partly	broken	on	Mrs	.	Deering's	visage	.
和	到	是	在	至少	部分	破碎的	在	太太	.	迪林	面容	.

迪林太太的脸上至少有一部分伤痕。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

I	began	to	talk	to	the	girl	,	and	she	answered	in	good	spirits	,
我	开始	到	讲话	到	这	女孩	,	和	她	回答	在	好的	烈酒	,

我开始和那个女孩说话，她愉快地回答了我。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ʃəʊn] ,

and	with	more	apparent	interest	in	my	conversation	than	she	had	yet	shown	,
和	和	更多的	明显	兴趣	在	我的	对话	比	她	有	然而	所示	,

她对我的谈话表现出的兴趣比之前明显更多。

[waɪl] ['kɛndrɪks] ['veri] ['prɒpəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] .

while	Kendricks	very	properly	devoted	himself	to	the	other	ladies	.
尽管	肯德里克斯	非常	适当地	奉献	他自己	到	这	其他	女士们	.

而肯德里克斯则非常恰当地将精力投入到其他女士身上。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːd] ['sʌmhaʊ]

Both	his	eyes	were	on	them	,	but	I	felt	that	he	had	a	third	somehow
两个都	他的	眼睛	是	在	他们	,	但	我	毛毡	那	他	有	一个	第三	不知何故

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

upon	her	,
之上	她	,

他的双眼都盯着她们，但我感觉他的目光似乎还有第三只，落在了她身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn]

and	that	the	smallest	fact	of	her	beauty	and	grace	was	not	lost	upon
和	那	这	最小	事实	的	她	美丽	和	优雅	曾是	不是	丢失的	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

她的美貌和优雅，哪怕是最细微的细节，他都看得一清二楚。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] , ['tendə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] , [tuː] ,

I	knew	that	her	rich	,	tender	voice	was	doing	its	work	,	too	,
我	知道	那	她	富有的	,	投标	嗓音	曾是	正在做	它是	工作	,	也	,

我知道她那醇厚温柔的嗓音也在发挥作用。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['kɔmənpleis] [ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

through	the	commonplaces	she	vouchsafed	to	me	.
通过	这	俗语	她	担保	到	我	.

通过她向我保证的那些平凡的事物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɪft][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['aɪbraʊ] [ə'pɒn]['mɪsɪz] .

There	was	a	moment	when	I	saw	him	lift	a	questioning	eyebrow	upon	Mrs	.
那里	曾是	一个	片刻	什么时候	我	锯	他	举起	一个	提问	眉	之上	太太	.

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

我曾看到他疑惑地挑了挑眉，看向马奇太太。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .

and	saw	her	answer	with	a	fleeting	frown	of	affirmation	.
和	锯	她	回答	和	一个	转瞬即逝	皱眉	的	肯定	.

我看到她回答时，脸上闪过一丝肯定的皱眉。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ,

I	cannot	tell	just	how	it	was	that	,	before	he	left	us	,
我	不能	告诉	只是	如何	它	曾是	那	,	前	他	左边	我们	,

我无法确切地说出在他离开我们之前，究竟发生了什么。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [mɪs] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]

his	chair	was	on	the	other	side	of	Miss	Gage's	,	and	I	was	eliminated
他的	椅子	曾是	在	这	其他	边	的	错过	量规的	,	和	我	曾是	已淘汰

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəlɒg] .

from	the	dialogue	.
从	这	对话	.

他的椅子在盖奇小姐椅子的另一边，我被排除在对话之外。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .

He	did	not	stay	too	long	.
他	做过	不是	停留	也	长的	.

他没待太久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['tæbləʊ] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [fʊt] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

There	was	another	tableau	of	him	on	foot	,	taking	leave	of	Mrs	.	March	,
那里	曾是	其他	画面	的	他	在	脚	,	采取	离开	的	太太	.	行进	,

还有一幅画面是他步行向马奇夫人告别。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] - [ʃeɪk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] ['leɪtli] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [sɔː]

with	a	high	hand	-	shake	,	which	had	then	lately	come	in	,	and	which	I	saw
和	一个	高的	手	-	摇	,	哪个	有	然后	最近	来	在	,	和	哪个	我	锯

[ðə; ði][gɜːl][nəʊt] ,

the	girl	note	,
这	女孩	笔记	,

她用一种当时刚兴起的高高握手方式与人握手，我看到那个女孩注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] .

and	then	bowing	to	her	and	to	Mrs	.	Deering	.
和	然后	鞠躬	到	她	和	到	太太	.	迪林	.

然后向她和迪林夫人鞠躬。

“ [doʊnt] [fə'get] , ” [maɪ][waɪf] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

“	Don't	forget	,	”	my	wife	called	after	him	,
“	不	忘记	,	”	我的	妻子	称为	后	他	,

“别忘了，”我妻子在他身后喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [ɪn'venʃ(ə)n] [nɒt] [lɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,

with	a	ready	invention	not	lost	on	his	quick	intelligence	,
和	一个	准备好	发明	不是	丢失的	在	他的	快的	智力	,

他机智过人，很快就想出了一个发明办法。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [tiː] .

“	that	you're	going	to	the	concert	with	us	after	tea	.
“	那	你是	去	到	这	音乐会	和	我们	后	茶	.

“下午茶后，你要和我们一起去看演唱会。”

[eɪt] [ə'klɑːk] , [rɪ'membə(r)] . ”

Eight	o'clock	,	remember	.	”
八	点钟	,	记住	.	”

记住，八点钟方向。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['geɪli] .

“	You	may	be	sure	I	shall	remember	that	,	”	he	returned	gaily	.
“	你	可能	是	当然	我	将	记住	那	,	”	他	返回	兴高采烈地	.

“我一定会记住的，”他兴高采烈地回答道。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [fel] [ˈɪnstəntli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	countenances	of	the	ladies	fell	instantly	when	he	was	gone	.
这	面容	的	这	女士们	跌倒	即刻	什么时候	他	曾是	已消失	.

他一走，女士们的脸色立刻黯淡下来。

“ [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪrɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈtremə(r)] ,

“	Mrs	.	March	,	”	said	Mrs	.	Deering	,	with	a	nervous	tremor	,
”	太太	.	行进	,	”	说	太太	.	迪林	,	和	一个	紧张的	震颤	,

“马奇夫人，”迪林夫人带着紧张的颤抖说道。

“ [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [get][juː ˈes] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][grænd][ˈjuːniən] ? ”

“	did	Mr	.	March	get	us	those	rooms	at	the	Grand	Union	?	”
”	做过	先生	.	行进	得到	我们	那些	房间	在	这	盛大	联盟	?	”

“马奇先生帮我们订到了格兰德联合酒店的那些房间吗？”

“ [nəʊ] — [nəʊ] , ” [maɪ] [waɪf] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['gæðə(r)]

“	No	—	no	,	”	my	wife	began	,	and	she	made	a	little	pause	,	as	if	to	gather
”	不	—	不	,	”	我的	妻子	开始	,	和	她	制成	一个	小的	暂停	,	作为	如果	到	收集

[ˌplɔːzəˈbɪlətɪ] .

plausibility	.
合理性	.

“不——不，”我妻子开口说道，然后她停顿了一下，似乎在考虑是否可信。

“ [ðə; ði][grænd][ˈjuːniən][wɒz; wəz] [ˈveri] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪts] — ”

“	The	Grand	Union	was	very	full	,	and	he	thought	that	at	the	States	—	”
”	这	盛大	联盟	曾是	非常	满的	,	和	他	想法	那	在	这	各州	—	”

“大联盟非常拥挤，他认为在各州——”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪrɪŋ] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] , [ˈɑːftə(r)]

“	Because	,	”	said	Mrs	.	Deering	,	“	I	don't	know	as	we	shall	trouble	him	,	after
”	因为	,	”	说	太太	.	迪林	,	”	我	不	知道	作为	我们	将	麻烦	他	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“因为，”迪林太太说，“我不知道我们最终会不会给他添麻烦。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪrɪŋ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] — ”

Mr	.	Deering	isn't	very	well	,	and	I	guess	we	have	got	to	go	home	—	”
先生	.	迪林	不是	非常	出色地	,	和	我	猜测	我们	有	得到	到	去	家	—	”

迪林先生身体不太好，我想我们得回家了——”

“ [gəʊ] [həʊm] !

“	Go	home	!
”	去	家	!

回家吧！

” [ˈmɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ˈekəud] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] - [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔplɪŋ]

”	Mrs	.	March	echoed	,	and	her	voice	was	a	tone	-	scene	of	a	toppling
”	太太	.	行进	回声	,	和	她	嗓音	曾是	一个	语气	-	场景	的	一个	倾倒

[həʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwaɪdspred] [ˌdesəˈleɪʃn] .

hope	and	a	widespread	desolation	.
希望	和	一个	广泛	荒凉	.

“马奇夫人的声音回荡着，她的声音就像一幅希望破灭、一片荒凉的画卷。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] ! ”

“	Why	,	you	mustn't	!	”
”	为什么	,	你	不得	!	”

“为什么？你不能这样做！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [ges] .

“	We	must	,	I	guess	.
”	我们	必须	,	我	猜测	.

我想我们必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] — [ai] [ges] [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

It	had	begun	to	be	very	pleasant	,	and	—	I	guess	I	have	got	to	go	.
它	有	开始	到	是	非常	令人愉快的	,	和	—	我	猜测	我	有	得到	到	去	.

一切都变得非常愉快，而且——我想我得走了。

[ai] [kænt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

I	can't	feel	easy	about	him	.	”
我	不能	感觉	简单的	关于	他	.	”

我对他始终感觉不太放心。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [naʊ] [ə'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][fæn]

“	Why	,	of	course	,	”	Mrs	.	March	now	assented	,	and	she	waved	her	fan
“	为什么	,	的	课程	,	”	太太	.	行进	现在	同意	,	和	她	挥手	她	扇子

['θɔːtfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

thoughtfully	before	her	face	.
深思熟虑	前	她	脸	.

“当然了，”马奇夫人这才点头同意，并若有所思地在脸前挥动着手中的扇子。

[ai] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [geɪdʒ] ,

I	knew	what	she	was	thinking	of	,	and	I	looked	at	Miss	Gage	,
我	知道	什么	她	曾是	思维	的	,	和	我	看起来	在	错过	盖奇	,

我知道她在想什么，于是我看向盖奇小姐。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] ['teɪkən][ðə; ði] [pəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai]

who	had	involuntarily	taken	the	pose	and	expression	of	the	moment	when	I
WHO	有	不由自主	已采取	这	姿势	和	表达	的	这	片刻	什么时候	我

[fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kiːɒsk][ɪn] ['kɒŋgres] [pɑːk] .

first	saw	her	at	the	kiosk	in	Congress	Park	.
第一的	锯	她	在	这	亭	在	国会	公园	.

我第一次在国会公园的售货亭见到她时，她不由自主地摆出了那个姿势和表情。

“ [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] ? ”

“	And	Miss	Gage	?	”
“	和	错过	盖奇	?	”

“盖奇小姐呢？”

“ [əʊ] [jes] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['wɪstfəli] , [fə'lɔːnli] .

“	Oh	yes	;	I	must	go	too	,	”	said	the	girl	wistfully	,	forlornly	.
“	哦	是的	;	我	必须	去	也	,	”	说	这	女孩	怅然地	,	凄凉地	.

“哦，是的；我也必须去，”女孩怅然若失地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [tɪəz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]

She	had	tears	in	her	voice	,	tears	of	despair	and	vexation	,	I	should
她	有	眼泪	在	她	嗓音	,	眼泪	的	绝望	和	烦恼	,	我	应该

[hæv; həv] [sed] .

have	said	.
有	说	.

我应该说，她的声音里带着哭腔，那是绝望和恼怒的泪水。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] ,

“	That's	too	bad	,	”	said	Mrs	.	March	,	and	,
“	那就是	也	坏的	,	”	说	太太	.	行进	,	和	,

“那太可惜了，”马奇夫人说，然后

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

as	she	did	not	offer	any	solution	of	the	matter	,
作为	她	做过	不是	提供	任何	解决方案	的	这	事情	,

因为她没有提出任何解决办法，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['hɑːtləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	thought	it	rather	heartless	of	her	to	go	on	and	rub	it	in	.
我	想法	它	相当	狠心	的	她	到	去	在	和	擦	它	在	.

我觉得她那样子太没良心了，还继续羞辱我。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [tə'geðə(r)] . ”

“	And	we	were	just	planning	some	things	we	could	do	together	.	”
”	和	我们	是	只是	规划	一些	事物	我们	可以	做	一起	.	”

“我们当时正在计划一些我们可以一起做的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	It	can't	be	helped	now	,	”	returned	the	girl	.
”	它	不能	是	帮助	现在	,	”	返回	这	女孩	.

“现在也没办法了。”女孩回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ?

“	But	we	shall	see	you	again	before	you	go	?
”	但	我们	将	看	你	再次	前	你	去	?

“但在你离开之前，我们还会再见到你吗？”

” ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] [ɒv; əv][bəuθ] .

”	Mrs	.	March	asked	of	both	.
”	太太	.	行进	问	的	两个都	.

“马奇夫人向两人都提出了要求。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] , [huː] [naʊ] [sed]

“	Well	,	I	don't	know	,	”	said	the	girl	,	with	a	look	at	Mrs	.	Deering	,	who	now	said
”	出色地	,	我	不	知道	,	”	说	这	女孩	,	和	一个	看	在	太太	.	迪林	,	WHO	现在	说

—

—

“嗯，我不知道，”女孩说着，看了迪林太太一眼，迪林太太这时说道——

“ [ai] [ges] [səʊ] .

“	I	guess	so	.
”	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[wiːl; wil][let][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

We'll	let	you	know	when	we're	going	.
出色地	让	你	知道	什么时候	是	去	.

我们出发的时候会通知你。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] .

”	And	they	got	away	rather	stiffly	.
”	和	他们	得到	离开	相当	僵硬地	.

“他们逃脱得相当狼狈。”

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðeə(r)] [steɪ] ,

“	Why	in	the	world	,	my	dear	,	”	I	asked	,	“	if	you	weren't	going	to	promote	their	stay	,
”	为什么	在	这	世界	,	我的	亲爱的	,	”	我	问	,	“	如果	你	不是	去	到	推动	他们的	停留	,

“亲爱的，”我问道，“如果你不打算宣传他们的住宿，那你究竟是为什么呢？”

[niːd] [juː; jʊ] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ? ”

need	you	prolong	the	agony	of	their	acquaintance	?	”
需要	你	延长	这	痛苦	的	他们的	熟人	?	”

你非要延长他们之间这种痛苦的相处吗?

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

“	Did	you	feel	that	about	it	too	?
”	做过	你	感觉	那	关于	它	也	?

你也有这种感觉吗?

[wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɜːst] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] . ”

Well	,	I	wanted	to	ask	you	first	if	you	thought	it	would	do	.	”
出色地	,	我	通缉	到	问	你	第一的	如果	你	想法	它	会	做	.	”

“嗯，我想先问问你，你觉得这样行不行？”

“ [wɒt] [duː; də] ? ”

“	What	do	?	”
”	什么	做	?	”

“怎么办？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ; [get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] .

“	You	know	;	get	her	a	room	here	.
”	你	知道	;	得到	她	一个	房间	这里	.

“你知道，给她安排个房间吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəli] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][æz; əz] [lɒŋ]

Because	if	we	do	we	shall	have	her	literally	on	our	hands	as	long
因为	如果	我们	做	我们	将	有	她	字面上地	在	我们的	双手	作为	长的

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

as	we	are	here	.
作为	我们	是	这里	.

因为如果我们那样做，只要我们在这里，她就真的会一直由我们掌控。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

We	shall	have	to	have	the	whole	care	and	responsibility	of	her	,
我们	将	有	到	有	这	所有的	关心	和	责任	的	她	,

我们将承担照顾她的一切责任。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个令人震惊的阴谋；(An Open-Eyed Conspiracy;)
第4/7页

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

and	I	wanted	you	to	feel	just	what	you	were	going	in	for	.
和	我	通缉	你	到	感觉	只是	什么	你	是	去	在	为了	.

我希望你能真切地感受到你即将面对的一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [aɪ] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] ,

You	know	very	well	I	can't	do	things	by	halves	,
你	知道	非常	出色地	我	不能	做	事物	经过	一半	,

你很清楚我做事从来不会半途而废。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðɪs] [gɜːl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃæpərəʊn] [hɜː(r); hə(r)] — ”

and	that	if	I	undertake	to	chaperon	this	girl	I	shall	chaperon	her	—	”
和	那	如果	我	承担	到	监护人	这	女孩	我	将	监护人	她	—	”

如果我答应护送这个女孩，我就会护送她——”

“ [tuː; tə][ðə; ðiː]['bɪtə(r)] [end] .

“	To	the	bitter	end	.
”	到	这	苦的	结尾	.

“直到最后一刻。”

[jes] ; [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['kɒnʃəns] .

Yes	;	I	understand	the	conditions	of	your	uncompromising	conscience	.
是的	;	我	理解	这	状况	的	你的	毫不妥协	良心	.

是的，我理解你那毫不妥协的良心所要求的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] ['kɪlɪŋ] ['mætə(r)] .

But	I	don't	believe	it	will	be	any	such	killing	matter	.
但	我	不	相信	它	将要	是	任何	这样的	杀	事情	.

但我认为不会发生这样的致命事件。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['semi] - [dɪ'tætʃt] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

There	are	other	semi	-	detached	girls	in	the	house	;	she	could	go	round	with	them	.
那里	是	其他	半	-	分离的	女孩们	在	这	房子	;	她	可以	去	圆形的	和	他们	.

房子里还有其他几位半独立式女孩；她可以和她们一起玩。

” [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

”	We	talked	on	,	and	,	as	sometimes	happens	,
”	我们	谈话	在	,	和	,	作为	有时	发生	,

我们继续聊着，然后，就像有时会发生的那样，

[wiː; wi] [kən'vɪnst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [hɜːz] .

we	convinced	each	other	so	thoroughly	that	she	came	to	my	ground	and	I	went	to	hers	.
我们	确信	每个	其他	所以	彻底	那	她	来了	到	我的	地面	和	我	去	到	她的	.

我们彼此说服得如此彻底，以至于她来到了我的地盘，我也去了她的地盘。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

Then	it	was	easier	for	us	to	come	together	,
然后	它	曾是	更轻松	为了	我们	到	来	一起	,

这样我们就更容易走到一起了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	after	making	me	go	to	the	clerk	and	find	out	that	he	had	a
和	后	制作	我	去	到	这	职员	和	寻找	出去	那	他	有	一个

['veɪkənt] [ruːm] ,

vacant	room	,
空缺	房间	,

他让我去前台确认他有一间空房后，

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [geɪdʒ]

Mrs	.	March	agreed	with	me	that	it	would	not	do	at	all	to	have	Miss	Gage
太太	.	行进	同意	和	我	那	它	会	不是	做	在	全部	到	有	错过	盖奇

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

stay	with	us	;
停留	和	我们	;

马奇太太同意我的看法，认为让盖奇小姐和我们住在一起是绝对不合适的；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	fact	that	there	was	a	vacant	room	seemed	to	settle	the	question	.
这	事实	那	那里	曾是	一个	空缺	房间	似乎	到	定居	这	问题	.

房间里有一间空房，这似乎就解决了这个问题。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

We	were	still	congratulating	ourselves	on	our	escape	when	Mrs	.	Deering	suddenly
我们	是	仍然	祝贺	我们自己	在	我们的	逃脱	什么时候	太太	.	迪林	突然

[ˌriːə'piə] [raʊnd] ['aʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] .

reappeared	round	our	corner	of	the	verandah	.
再次出现	圆形的	我们的	角落	的	这	阳台	.

我们还在庆幸自己成功逃脱时，迪林太太突然出现在我们走廊的拐角处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	alone	,	and	she	looked	excited	.
她	曾是	独自的	,	和	她	看起来	兴奋的	.

她独自一人，看起来很兴奋。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ,

“	Oh	,	it	isn't	anything	,
“	哦	,	它	不是	任何事物	,

“哦，没什么。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [feɪs] [æt; ət] [saɪt]

”	she	said	in	answer	to	the	alarm	that	showed	itself	in	Mrs	.	March's	face	at	sight
”	她	说	在	回答	到	这	警报	那	显示	本身	在	太太	.	三月的	脸	在	视线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

“她回答道，因为马奇太太看到她时脸上露出了惊恐的神色。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [prɪ'zjuːmɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

“	I	hope	you	won't	think	it's	too	presuming	,	Mrs	.	March	,
“	我	希望	你	惯于	思考	它是	也	假设	,	太太	.	行进	,

“我希望您不会觉得我太冒昧，马奇夫人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][maɪ'self] ,

and	I	want	you	to	believe	that	it's	something	I	have	thought	of	by	myself	,
和	我	想	你	到	相信	那	它是	某物	我	有	想法	的	经过	我	,

我希望你们相信这是我自己想出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːljə] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	that	Julia	wouldn't	have	let	me	come	if	she	had	dreamed	of	such	a
和	那	朱莉娅	不会	有	让	我	来	如果	她	有	梦见	的	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

如果朱莉娅做梦都想不到会发生这种事，她肯定不会让我来的。

[ai] [duː; də] [heɪt] [səʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	do	hate	so	to	take	her	back	with	me	,
我	做	恨	所以	到	拿	她	后退	和	我	,

我真的很不想带她回去。

[naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

now	that	she's	begun	to	have	a	good	time	,
现在	那	她是	开始	到	有	一个	好的	时间	,

既然她现在玩得开心了，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [ai]

and	I	was	wondering	—	wondering	whether	it	would	be	asking	too	much	if	I
和	我	曾是	好奇	—	好奇	无论	它	会	是	问	也	很多	如果	我

[traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)] .

tried	to	get	her	a	room	here	.
尝试	到	得到	她	一个	房间	这里	.

我当时就在想——想如果我试着在这里给她弄个房间，会不会要求太高了。

[ai] ['ʃudnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ə'ləʊn] ,

I	shouldn't	exactly	like	to	leave	her	in	the	hotel	alone	,
我	不应该	确切地	喜欢	到	离开	她	在	这	酒店	独自的	,

我不太想把她一个人留在酒店里。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] ;

though	I	suppose	it	would	be	perfectly	proper	;
尽管	我	认为	它	会	是	完美	恰当的	;

虽然我觉得这样做完全合情合理；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

but	Mr	.	Deering	found	out	when	he	was	trying	to	get	rooms	before	that
但	先生	.	迪林	成立	出去	什么时候	他	曾是	尝试	到	得到	房间	前	那

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['steɪˌɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] ,

there	were	some	young	ladies	staying	by	themselves	here	,
那里	是	一些	年轻的	女士们	入住	经过	他们自己	这里	,

但迪林先生之前预订房间时发现，这里有一些独自居住的年轻女士。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [ən'les] [juː; jʊ] [felt] [dʒʌst] [raɪt]

and	I	didn't	want	to	ask	the	clerk	for	a	room	unless	you	felt	just	right
和	我	没有	想	到	问	这	职员	为了	一个	房间	除非	你	毛毡	只是	正确的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

about	it	.	”
关于	它	.	”

除非你觉得时机合适，否则我不想向接待员要房间。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] .

“	Why	,	of	course	,	Mrs	.	Deering	.
”	为什么	,	的	课程	,	太太	.	迪林	.

“当然可以，迪林夫人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] — ”

It's	a	public	house	,	like	any	other	,	and	you	have	as	much	right	—	”
它是	一个	民众	房子	,	喜欢	任何	其他	,	和	你	有	作为	很多	正确的	—	”

它和其他酒吧一样，都是一家公共酒吧，你有同样的权利——”

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	But	I	didn't	want	you	to	think	that	I	would	do	it	without	asking	you	,
”	但	我	没有	想	你	到	思考	那	我	会	做	它	没有	问	你	,

但我不想让你觉得我会不经你允许就这么做，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	if	it	is	going	to	be	the	least	bit	of	trouble	to	you	.
和	如果	它	是	去	到	是	这	至少	少量	的	麻烦	到	你	.

如果这会给你带来哪怕一丝麻烦的话。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

”	The	poor	thing	while	she	talked	stood	leaning	anxiously	over	toward	Mrs	.	March
”	这	贫穷的	事物	尽管	她	谈话	站立	倾斜	焦虑地	超过	朝向	太太	.	行进

,

,

,

“可怜的她一边说话，一边焦虑地向马奇太太倾身子。”

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['nɜːvəsli] [tə'geðə(r)]

who	had	risen	,	and	pressing	the	points	of	her	fingers	nervously	together
WHO	有	升起	,	和	紧迫	这	积分	的	她	手指	紧张地	一起

.

:

.

她站起身来，紧张地将指尖并拢在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] .

“	It	won't	,	Mrs	.	Deering	.
”	它	惯于	,	太太	.	迪林	.

“不会的，迪林夫人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] .

It	will	be	nothing	but	pleasure	.
它	将要	是	没有什么	但	乐趣	.

那将是无比的快乐。

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

Why	,	certainly	.
为什么	,	当然	.

当然可以。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [geɪdʒ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ]

I	shall	be	delighted	to	have	Miss	Gage	here	,	and	anything	that	Mr	.	March
我	将	是	高兴极了	到	有	错过	盖奇	这里	,	和	任何事物	那	先生	.	行进

我很高兴盖奇小姐能来，还有马奇先生的任何安排。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] — [waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	can	do	—	Why	,	we	had	just	been	talking	of	it	,
和	我	能	做	—	为什么	,	我们	有	只是	到过	说	的	它	,

我可以做到——哎呀，我们刚才还在谈论这件事呢，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ,

and	Mr	.	March	has	this	minute	got	back	from	seeing	the	clerk	,
和	先生	.	行进	有	这	分钟	得到	后退	从	看到	这	职员	,

马奇先生刚刚从接待员那里回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ruːm] .

and	she	can	have	a	very	nice	room	.
和	她	能	有	一个	非常	好的	房间	.

她可以住一个非常舒适的房间。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː]

We	had	been	intending	to	speak	to	you	about	it	as	soon	as	we	saw
我们	有	到过	意图	到	说话	到	你	关于	它	作为	很快	作为	我们	锯

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我们原本打算一见到你就和你谈谈这件事。

〞 [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] ,

〞	I	do	not	know	whether	this	was	quite	true	or	not	,
〞	我	做	不是	知道	无论	这	曾是	相当	真的	或者	不是	,

我不知道这是否完全属实，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][glæd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɒn]

but	I	was	glad	Mrs	.	March	said	it	,	from	the	effect	it	had	upon
但	我	曾是	高兴的	太太	.	行进	说	它	,	从	这	影响	它	有	之上

['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] .

Mrs	.	Deering	.
太太	.	迪林	.

但我很高兴马奇太太说了那句话，因为它对迪林太太产生了影响。

[tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

Tears	of	relief	came	into	her	eyes	,	and	she	said	:
眼泪	的	宽慰	来了	进入	她	眼睛	,	和	她	说	:

她眼中涌出如释重负的泪水，说道：

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	Then	I	can	go	home	in	the	morning	.
〞	然后	我	能	去	家	在	这	早晨	.

“那我早上就可以回家了。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)] , [ɒn]['dʒuːliəz] [ə'kaʊnt] ,

I	was	going	to	stay	on	a	day	or	two	longer	,	on	Julia's	account	,
我	曾是	去	到	停留	在	一个	天	或者	二	更长	,	在	茱莉亚的	帐户	,

本来我打算因为茱莉亚的缘故再多待一两天，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

but	I	didn't	feel	just	right	about	Mr	.	Deering	,	and	now	I	won't	have	to
但	我	没有	感觉	只是	正确的	关于	先生	.	迪林	,	和	现在	我	惯于	有	到

.

:
.

但我总觉得迪林先生不太合适，现在我不用再有这种感觉了。

〞 [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['ɒfəz] [ænd; ənd][riˈfjuːzəl, riː-] , [ɛkn'ɒlɪdʒmənts]

〞	There	followed	a	flutter	of	polite	offers	and	refusals	,	acknowledgments
〞	那里	随后	一个	扑	的	有礼貌的	优惠	和	拒绝	,	致谢

[ænd; ənd] [ˌdisə'vauəl] ,

and	disavowals	,
和	否认	,

随后出现了一阵礼貌的提议和拒绝、承认和否认，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	an	understanding	that	I	would	arrange	it	all	,
和	一个	理解	那	我	会	安排	它	全部	,

并且我们达成共识，我会安排好一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dɪrɪŋz] [həʊ'tel]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [siː] [mɪs]

and	that	we	would	come	to	Mrs	.	Deering's	hotel	after	supper	and	see	Miss
和	那	我们	会	来	到	太太	.	迪林	酒店	后	晚餐	和	看	错过

[geɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wen] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

Gage	about	the	when	and	the	how	of	her	coming	to	us	.
盖奇	关于	这	什么时候	和	这	如何	的	她	未来	到	我们	.

我们晚饭后会去迪林太太的旅馆，和盖奇小姐商量她何时以及如何来见我们。

“ [wel] , ['ɪzəbel] , ” [aɪ] [sed] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

“	Well	,	Isabel	,	”	I	said	,	after	it	was	all	over	,
”	出色地	,	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	后	它	曾是	全部	超过	,

“好吧，伊莎贝尔，”一切结束后我说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['hæpi] [tɪəz] ,

and	Mrs	.	Deering	had	vanished	in	a	mist	of	happy	tears	,
和	太太	.	迪林	有	消失了	在	一个	薄雾	的	快乐的	眼泪	,

迪林太太在幸福的泪水中消失了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['pɜːfɪktlɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .

“	I	suppose	this	is	what	you	call	perfectly	providential	.
”	我	认为	这	是	什么	你	称呼	完美	天意	.

我想这就是所谓的天意吧。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] [geɪdʒ]['dɪd(ə)nt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ? ”

Do	you	really	believe	that	Miss	Gage	didn't	send	her	back	?	”
做	你	真的	相信	那	错过	盖奇	没有	发送	她	后退	?	”

你真的相信盖奇小姐没有把她送回去吗?

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

“	I	know	she	didn't	.
”	我	知道	她	没有	.

我知道她没有。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [mɪs] [geɪdʒ]

But	I	know	that	she	had	to	do	it	just	the	same	as	if	Miss	Gage
但	我	知道	那	她	有	到	做	它	只是	这	相同的	作为	如果	错过	盖奇

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

had	driven	her	at	the	point	of	the	bayonet	.
有	驱动	她	在	这	观点	的	这	刺刀	.

但我知道，她不得不这样做，就好像盖奇小姐用刺刀逼她一样。

” [aɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['trædʒɪkəl] ['ɪmɪdʒ] .

”	I	laughed	at	this	tragical	image	.
”	我	笑了	在	这	悲剧	图像	.

“我看到这幅悲惨的画面就笑了。”

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terə(r)] ? ”

“	Can	she	be	such	a	terror	?	”
”	能	她	是	这样的	一个	恐怖	?	”

“她真有那么可怕吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] .

“	She	is	an	ideal	.
”	她	是	一个	理想的	.

“她堪称完美。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ɪz][æz; əz][ə'freɪd][æz; əz] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

And	Mrs	.	Deering	is	as	afraid	as	death	of	her	.
和	太太	.	迪林	是	作为	害怕的	作为	死亡	的	她	.

迪林太太对她怕得要死。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Of	**course**	**she**	**has**	**to**	**live**	**up**	**to**	**her**	**.**
的	课程	她	有	到	居住	向上	到	她	.

她当然要达到她的期望。

[ɪts] ['prɒbəbli] [biːn] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

It's	**probably**	**been**	**the**	**struggle**	**of**	**her**	**life**	**,**
它是	大概	到过	这	斗争	的	她	生活	,

这或许是她一生中最艰难的挑战。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][kwaɪt][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] [daɪ][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	**I**	**can**	**quite**	**imagine**	**her**	**letting**	**her**	**husband**	**die**	**before**	**she**	**would**
和	我	能	相当	想象	她	出租	她	丈夫	死	前	她	会

[teɪk] [mɪs] [geɪdʒ] [bæk] ,

take	**Miss**	**Gage**	**back**	**,**
拿	错过	盖奇	后退	,

我完全可以想象，她宁愿丈夫去世也不会接纳盖奇小姐。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['sætɪsfaɪd] . ”

unless	**she**	**went**	**back**	**satisfied**	**.**	**”**
除非	她	去	后退	使满意	.	”

除非她满意地回去了。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪg'zæktli] ,

“	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**can**	**imagine**	**so**	**much**	**as**	**that**	**exactly**	**,**
“	我	不	相信	我	能	想象	所以	很多	作为	那	确切地	,

“我恐怕无法想象出那样的事情。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [mɪs] ['geɪdʒɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]

but	**I**	**can**	**imagine**	**her**	**being**	**afraid**	**of**	**Miss**	**Gage's**	**taking**	**it**	**out**	**of**
但	我	能	想象	她	存在	害怕的	的	错过	量规的	采取	它	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] .

her	**somehow**	**.**
她	不知何故	.

但我能想象她害怕盖奇小姐会以某种方式把东西从她身上取走。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Now	**she**	**will**	**take**	**it**	**out**	**of**	**us**	**.**
现在	她	将要	拿	它	出去	的	我们	.

现在她要把这一切都从我们身上夺走。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	**hope**	**you**	**realise**	**that**	**you've**	**done**	**it**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**.**
我	希望	你	意识到	那	你已经	完毕	它	现在	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我希望你现在已经意识到你已经这么做了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ræʃnəs] . ”

To	**be**	**sure**	**,**	**you**	**will**	**have**	**all**	**your**	**life**	**to**	**repent**	**of**	**your**	**rashness**	**.**	**”**
到	是	当然	,	你	将要	有	全部	你的	生活	到	悔改	的	你的	鲁莽	.	”

当然，你将有一生的时间来忏悔你的鲁莽行为。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'pent] , ” ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [rɪ'tɔːt] ['hɑːdɪli] .

“	**I**	**shall**	**never**	**repent**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**March**	**retorted**	**hardily**	**.**
“	我	将	绝不	悔改	,	”	太太	.	行进	反驳	几乎	.

“我绝不后悔，”马奇夫人坚定地反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] .

“	**It**	**was**	**the**	**right**	**thing**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**.**
“	它	曾是	这	正确的	事物	,	这	仅有的	事物	.

“这是正确的做法，也是唯一的做法。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [let] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [steɪ] [ɒn] ,

We	couldn't	have	let	that	poor	creature	stay	on	,
我们	不能	有	让	那	贫穷的	生物	停留	在	,

我们不能让那可怜的小家伙继续待在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . ”

when	she	was	so	anxious	to	get	back	to	her	husband	. ”
什么时候	她	曾是	所以	焦虑的	到	得到	后退	到	她	丈夫	. ”

她当时非常渴望回到丈夫身边。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] , ['bæzl] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [tuː] .

“	And	I	confess	,	Basil	,	that	I	feel	a	little	pity	for	that	poor	girl	,	too	.
”	和	我	承认	,	罗勒	,	那	我	感觉	一个	小的	遗憾	为了	那	贫穷的	女孩	,	也	.

“巴兹尔，我承认，我也有点同情那个可怜的女孩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feəli] ['wɪkɪd] ,

It	would	have	been	cruel	,	it	would	have	been	fairly	wicked	,
它	会	有	到过	残忍的	,	它	会	有	到过	相当	邪恶	,

那将太残忍，那将相当邪恶。

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [həʊm] [səʊ] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [naʊ] . ”

to	let	her	go	home	so	soon	,	and	especially	now	. ”
到	让	她	去	家	所以	很快	,	和	尤其	现在	. ”

这么快就让她回家，尤其是在现在这种时候。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [baɪ] [ɪ'speʃəli] [naʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['kɛndrɪks] , ” [aɪ] [sed] ,

And	I	suppose	that	by	especially	now	,	you	mean	Kendricks	,	”	I	said	,
和	我	认为	那	经过	尤其	现在	,	你	意思是	肯德里克斯	,	”	我	说	,

“我想你说的‘尤其现在’，指的是肯德里克斯吧？”我说道。

[ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] ['mɒkɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəlɪsts] [seɪ] .

and	I	laughed	mockingly	,	as	the	novelists	say	.
和	我	笑了	嘲讽地	,	作为	这	小说家	说	.

我像小说家们常说的那样，发出嘲讽的笑声。

“ [haʊ] [sɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪl] [əʊld] [lʌv] - ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !

“	How	sick	I	am	of	this	stale	old	love	-	business	between	young	people	!
”	如何	生病的	我	是	的	这	陈旧	老的	爱	-	商业	之间	年轻的	人们	!

“我真是厌倦了年轻人之间这种老掉牙的爱情游戏！”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] — [wɪr] [əʊld] [ɪ'nʌf] ; [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

We	ought	to	know	better	—	we're	old	enough	;	at	least	you	are	.
我们	应该	到	知道	更好的	—	是	老的	足够的	;	在	至少	你	是	.

我们应该更懂事些——我们都这么大了；至少你够大了。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dʒaɪb] .

”	She	seemed	not	to	feel	the	gibe	.
”	她	似乎	不是	到	感觉	这	嘲讽	.

她似乎没有感受到嘲讽。

“ [waɪ] , ['bæzl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['driːmɪli] , “ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [rəʊ'mæns] [left] [ɪn][juː; jʊ] ? ”

“	Why	,	Basil	,	”	she	asked	dreamily	,	“	haven't	you	any	romance	left	in	you	?	”
”	为什么	,	罗勒	,	”	她	问	梦幻般地	,	“	还没有	你	任何	浪漫	左边	在	你	?	”

“巴兹尔，你难道一点浪漫情怀都没有了吗？”她梦呓般地问道。

“ [rəʊ'mæns] ?
“ Romance ?
“ 浪漫 ?

“浪漫？”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ˌʌnrɪ'ælətɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's the most ridiculous unreality in the world .
它是 这 最多 荒谬的 不真实 在 这 世界 .

这是世界上最荒谬的现实。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stjuːpɪd][gɜːl] ,
If you had so much sympathy for that stupid girl ,
如果 你 有 所以 很多 同情 为了 那 愚蠢的 女孩 ,

如果你真的那么同情那个愚蠢的女孩，

[ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪətɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
in that poor woman in her anxiety about her disappointment ,
在 那 贫穷的 女士 在 她 焦虑 关于 她 失望 ,

那位可怜的女人因为失望而焦虑不安。

[waɪ] ['hædnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd] ?
why hadn't you a little for her sick husband ?
为什么 之前没有 你 一个 小的 为了 她 生病的 丈夫 ?

你为什么不给她生病的丈夫一点帮助呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [hɪm] . ”
But a husband is nothing — when you have got him . ”
但 一个 丈夫 是 没有什么 — 什么时候 你 有 得到 他 . ”

但有了丈夫，丈夫就不算什么了。

“ [aɪ][dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I did sympathise with her . ”
“ 我 做过 同情 和 她 . ”

“我确实很同情她。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] . ”
“ You didn't say so . ”
“ 你 没有 说 所以 . ”

“你没这么说。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] .
“ Well , she is only his second wife , and I don't suppose it's anything serious .
“ 出色地 , 她 是 仅有的 他的 第二 妻子 , 和 我 不 认为 它是 任何事物 严肃的 .

“嗯，她只是他的第二任妻子，我想这应该不是什么严重的问题。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] ['riːəli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
Didn't I really say anything to her ? ”
没有 我 真的 说 任何事物 到 她 ? ”

我真的没跟她说过什么吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ Not a word .
“ 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] , ” [aɪ] [went] [ɒn] ,
It is curious , ” I went on ,
它 是 好奇的 , ” 我 去 在 ,

“这很奇怪，”我继续说道。

“ [haʊ] [wiː; wi] [let] [ðɪs] [ˌɪdiˈɒtɪk] [lʌv] - [ˈpæʃ(ə)n] [əbˈzɔːb] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] .

“	how	we	let	this	idiotic	love	-	passion	absorb	us	to	the	very	last	.
”	如何	我们	让	这	愚蠢的	爱	-	热情	吸收	我们	到	这	非常	最后的	.

“我们是如何让这种愚蠢的爱情激情吞噬我们直到最后一刻的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhəʊlli] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [huː] [ˈmæriz] [huː] , [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ˈenibɒdi] [ˈmæriz] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	wholly	unimportant	who	marries	who	,	or	whether	anybody	marries	at	all	.
它	是	完全	不重要	WHO	结婚	WHO	,	或者	无论	任何人	结婚	在	全部	.

谁和谁结婚，或者是否结婚，都完全不重要。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][nəʊ]['suːnə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'feə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

And	yet	we	no	sooner	have	the	making	of	a	love	-	affair	within	reach
和	然而	我们	不	很快	有	这	制作	的	一个	爱	-	事务	之内	抵达

[ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [juːθ] ,

than	we	revert	to	the	folly	of	our	own	youth	,
比	我们	恢复	到	这	蠢事	的	我们的	自己的	青年	,

然而，我们刚一触及爱情的萌芽，就又回到了年轻时的愚蠢状态。

[ænd; ənd][ə'bændən] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts]

and	abandon	ourselves	to	it	as	if	it	were	one	of	the	great	interests
和	放弃	我们自己	到	它	作为	如果	它	是	一	的	这	伟大的	兴趣

[ɒv; əv][laɪf] . ”

of	life	.	”
的	生活	.	”

我们全身心地投入其中，仿佛这是人生最重要的事情之一。

“ [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] ?

“	Who	is	talking	about	love	?
”	WHO	是	说	关于	爱	?

谁在谈论爱情?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] .

It	isn't	a	question	of	that	.
它	不是	一个	问题	的	那	.

这不是问题所在。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

It's	a	question	of	making	a	girl	have	a	pleasant	time	for	a	few	days	;
它是	一个	问题	的	制作	一个	女孩	有	一个	令人愉快的	时间	为了	一个	很少	天	;

这是为了让女孩在接下来的几天里过得愉快;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	is	the	harm	of	it	?
和	什么	是	这	伤害	的	它	?

这样做有什么害处呢?

[gˈɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [ɪˈnʌf] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] .

Girls	have	a	dull	enough	time	at	the	very	best	.
女孩们	有	一个	乏味的	足够的	时间	在	这	非常	最好的	.

女孩们的生活即便在最好的情况下也已经够无聊了。

[maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [let][ə; eɪ] [tʃɑːns] [slɪp][tuː; tə] [help]

My	heart	aches	for	them	,	and	I	shall	never	let	a	chance	slip	to	help
我的	心	疼痛	为了	他们	,	和	我	将	绝不	让	一个	机会	滑	到	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我为他们感到心痛，我绝不会放过任何帮助他们的机会。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

I	don't	care	what	you	say	.	”
我	不	关心	什么	你	说	.	”

我不在乎你说什么。

“ [naʊ] , ['ɪzəbel] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , “ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

“	Now	,	Isabel	,	”	I	returned	,	“	don't	you	be	a	humbug	.
“	现在	,	伊莎贝尔	,	”	我	返回	,	“	不	你	是	一个	骗子	.

“伊莎贝尔，”我回答道，“你可别装腔作势。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [keɪs] ,

This	is	a	perfectly	plain	case	,
这	是	一个	完美	清楚的	案件	,

这是一个非常简单的案例，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['rɪski] [ə'feə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

and	you	are	going	in	for	a	very	risky	affair	with	your	eyes	open	.
和	你	是	去	在	为了	一个	非常	风险	事务	和	你的	眼睛	打开	.

你明知故犯，要进行一场非常冒险的冒险。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [jʊr; jər] [nɒt] . ”

You	shall	not	pretend	you're	not	.	”
你	将	不是	假装	你是	不是	.	”

你别假装你不是。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] ,

“	Very	well	,	then	,	if	I	am	going	into	it	with	my	eyes	open	,
“	非常	出色地	,	然后	,	如果	我	是	去	进入	它	和	我的	眼睛	打开	,

“很好，既然我是睁着眼睛去做这件事的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . ”

I	shall	look	out	that	nothing	happens	.	”
我	将	看	出去	那	没有什么	发生	.	”

我会注意确保不会发生任何意外。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪ'vɪʒən] [wɪl] [ə'veɪl] !

“	And	you	think	prevision	will	avail	!
“	和	你	思考	预知	将要	可用	!

你认为预先计划会奏效吗！

[aɪ] [wɪʃ] , ” [aɪ] [sed] ,

I	wish	,	”	I	said	,
我	希望	,	”	我	说	,

“我希望，”我说。

“ [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] ,

“	that	instead	of	coming	home	that	night	and	telling	you	about	this	girl	,
“	那	反而	的	未来	家	那	夜晚	和	讲述	你	关于	这	女孩	,

“那天晚上，他没有回家跟你讲这个女孩的事，

[aɪ][hæd; həd] [kən'faɪnd] [maɪ] [sɛntəmɛntəlɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['mʌðə(r)] ,

I	had	confined	my	sentimentalising	to	that	young	French	-	Canadian	mother	,
我	有	受限	我的	感伤主义	到	那	年轻的	法语	-	加拿大	母亲	,

我曾经只对那位年轻的法裔加拿大母亲抱有感伤之情，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [et; eɪt][ðə; ði] [piː] - [nʌt] [ʃelz] .

and	her	dirty	little	boy	who	ate	the	pea	-	nut	shells	.
和	她	肮脏的	小的	男生	WHO	吃	这	豌豆	-	坚果	贝壳	.

还有她那个脏兮兮的小男孩，他把花生壳都吃了。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][mɔː(r)]['trædʒɪkəl] [keɪs] .

I've	no	doubt	it	was	really	a	more	tragical	case	.
我已经	不	怀疑	它	曾是	真的	一个	更多的	悲剧	案件	.

我毫不怀疑这实际上是一起更为悲惨的案件。

[ðeɪ] [lʊkt] ['dredfəli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['skwɒlɪd] .

They	looked	dreadfully	poor	and	squalid	.
他们	看起来	极其糟糕	贫穷的	和	肮脏的	.

他们看起来极其贫穷肮脏。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai][hæv; həv] [ə'mju:zd] [maɪ]['aɪd(ə)l] ['fænsi] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] — [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]

Why	couldn't	I	have	amused	my	idle	fancy	with	their	fortunes	—	the	sort	of
为什么	不能	我	有	觉得好笑	我的	闲置的	想要	和	他们的	财富	—	这	种类	的

['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

husband	and	father	they	had	,
丈夫	和	父亲	他们	有	,

为什么我不能用他们的境遇来消磨我闲散的幻想——比如他们拥有怎样的丈夫和父亲?

[ðeə(r)] ['ʃæbi] [həʊm] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ?

their	shabby	home	,	the	struggle	of	their	life	?
他们的	破旧	家	,	这	斗争	的	他们的	生活	?

他们破旧的家，他们艰辛的生活?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pi:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['pɜ:s(ə)n] ['lisən] [tu:; tə] .

That	is	the	appeal	that	a	genuine	person	listens	to	.
那	是	这	上诉	那	一个	真的	人	听着	到	.

这是真正有良知的人会倾听的呼吁。

['nʌθɪŋ] [dʌz] [mɔ:(r)][tu:; tə][stæmp][ˌem 'i:][ə; eɪ][pəʊ'zɜ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə]

Nothing	does	more	to	stamp	me	a	poseur	than	the	fact	that	I	preferred	to
没有什么	做	更多的	到	邮票	我	一个	摆姿势	比	这	事实	那	我	首选	到

[bɪ'məʊn] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌlki] [gɜ:l] [hu:] [si:md] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

bemoan	myself	for	a	sulky	girl	who	seemed	not	to	be	having	a	good	time	.
哀叹	我	为了	一个	闷闷不乐的	女孩	WHO	似乎	不是	到	是	拥有	一个	好的	时间	.

没有什么比我宁愿为一个看起来过得不开心的闷闷不乐的女孩自怨自艾更能证明我是个装腔作势的人了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tru:θ] [ɪn][maɪ]['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [dɪd] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [lɒst] [ˌem 'i:]

"	There	was	truth	in	my	joking	,	but	the	truth	did	not	save	me	;	it	lost	me
"	那里	曾是	真相	在	我的	开玩笑	,	但	这	真相	做过	不是	节省	我	;	它	丢失的	我

['rɑ:ðə(r)] .

rather	.
相当	.

“我的玩笑里有几分真话，但真话并没有救我，反而让我迷失了方向。”

“ [jes] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ; “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

“	Yes	,	"	said	my	wife	;	“	it	was	your	fault	.
“	是的	,	"	说	我的	妻子	;	“	它	曾是	你的	过错	.

“是的，”我妻子说，“都是你的错。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I	should	never	have	seen	anything	in	her	if	it	had	not	been	for	you	.
我	应该	绝不	有	已见	任何事物	在	她	如果	它	有	不是	到过	为了	你	.

如果不是你，我根本不可能看上她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [bɪ'gæn]

It	was	your	coming	back	and	working	me	up	about	her	that	began
它	曾是	你的	未来	后退	和	在职的	我	向上	关于	她	那	开始

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

the	whole	thing	,
这	所有的	事物	,

这一切都是你回来后又提起她，才引发的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔ:'self] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	now	if	anything	goes	wrong	you	will	have	yourself	to	thank	for	it	.
和	现在	如果	任何事物	去	错误的	你	将要	有	你自己	到	感谢	为了	它	.

现在如果出了什么问题，你都得感谢自己。

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] ['dʒestɪŋli] ['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [ləʊd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
" She seized the opportunity of my having jestingly taken up this load to buckle it
" 她 查获 这 机会 的 我的 拥有 开玩笑地 已采取 向上 这 加载 到 扣上 它
[ɒn][ˌem 'iː] [taɪt] [ænd; ənd][fɑːst] ,
on me tight and fast ,
在 我 紧的 和 快速地 ,

"她趁我开玩笑地拿起这个重物时，把它紧紧地扣在我身上。"

[klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
clasping it here , tying it there ,
紧握 它 这里 , 捆绑 它 那里 ,

这里扣上，那里系上，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] ['skeəsli] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]
and giving a final pull to the knots that left me scarcely the power to
和 给予 一个 最终的 拉 到 这 绳结 那 左边 我 几乎 这 力量 到
[drɔː] [maɪ] [breθ] ,
draw my breath ,
画 我的 气息 ,

最后，我用力解开了那些让我几乎无法呼吸的绳结。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə]['prəʊtest] .
much less the breath to protest .
很多 较少的 这 气息 到 反对 .

更遑论还有力气去抗议了。

[aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I was forced to hear her say again that all her concern from the
我 曾是 强制 到 听到 她 说 再次 那 全部 她 忧虑 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] ,
beginning was for Mrs . Deering ,
开始 曾是 为了 太太 . 迪林 ,

我不得不再次听到她说，她从一开始就只关心迪林太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [geɪdʒ] ,
and that now , if she had offered to do something for Miss Gage ,
和 那 现在 , 如果 她 有 提供 到 做 某物 为了 错过 盖奇 ,

而现在，如果她当初答应帮盖奇小姐做点什么的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
it was not because she cared anything for her , but because she
它 曾是 不是 因为 她 关心 任何事物 为了 她 , 但 因为 她
[kɛəd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] ,
cared everything for Mrs . Deering ,
关心 一切 为了 太太 . 迪林 ,

这并不是因为她关心她，而是因为她非常关心迪林太太。

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪft] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [æt; ət][diː] [wɪt] [pɔɪnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [səʊ]
who could never lift up her head again at De Witt Point if she went back so
WHO 可以 绝不 举起 向上 她 头 再次 在 德 维特 观点 如果 她 去 后退 所以
[kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [mɪs] [geɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð]
completely defeated in all the purposes she had in asking Miss Gage to come with
完全地 战败 在 全部 这 目的 她 有 在 问 错过 盖奇 到 来 和
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] .
her to Saratoga .
她 到 萨拉托加 .

如果她回到德威特角，她将永远无法再次抬起头来，因为她邀请盖奇小姐和她一起去萨拉托加的所有目的都彻底失败了。

[ai][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [weɪv] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ['kærid] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]

I	did	not	observe	that	this	wave	of	compassion	carried	Mrs	.	March	so	far	as	to
我	做过	不是	观察	那	这	海浪	的	同情	携带	太太	.	行进	所以	远的	作为	到

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['strændɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [wɪð] ['kɛndrɪks]

leave	her	stranded	with	Mrs	.	Deering	that	evening	when	we	called	with	Kendricks
离开	她	搁浅	和	太太	.	迪林	那	晚上	什么时候	我们	称为	和	肯德里克斯

,

,

,

我当时并没有注意到，这股同情之风让马奇太太如此极端，以至于那天晚上我们和肯德里克斯一起拜访迪林太太时，她被独自留在了迪林太太家。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [pɑːk]

and	asked	her	and	Miss	Gage	to	go	with	us	to	the	Congress	Park
和	问	她	和	错过	盖奇	到	去	和	我们	到	这	国会	公园

['kɒnsət] .

concert	.
音乐会	.

我们邀请她和盖奇小姐与我们一起去国会公园听音乐会。

['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk]

Mrs	.	Deering	said	that	she	had	to	pack	,	that	she	did	not	feel	just	exactly	like
太太	.	迪林	说	那	她	有	到	盒	,	那	她	做过	不是	感觉	只是	确切地	喜欢

['gəʊɪŋ] ;

going	;
去	;

迪林太太说她得收拾行李了，她不太想去；

[ænd; ənd][maɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

and	my	tender	heart	ached	with	a	knowledge	of	her	distress	.
和	我的	投标	心	疼痛	和	一个	知识	的	她	痛苦	.

得知她的痛苦，我那颗柔软的心也隐隐作痛。

[mɪs] [geɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɔːls] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Miss	Gage	made	a	faint	,	false	pretence	of	refusing	to	come	with	us	,
错过	盖奇	制成	一个	头晕的	,	错误的	虚伪	的	拒绝	到	来	和	我们	,

盖奇小姐假装拒绝和我们一起走，但那只是虚伪的借口。

[tuː] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði][njuː] [dres] ,

too	;	but	Mrs	.	Deering	urged	her	to	go	,	and	put	on	the	new	dress	,
也	;	但	太太	.	迪林	敦促	她	到	去	,	和	放	在	这	新的	裙子	,

也；但迪林太太催促她去，让她穿上新衣服。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] , [səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	just	come	home	,	so	that	Mrs	.	March	could	see	it	.
哪个	有	只是	来	家	,	所以	那	太太	.	行进	可以	看	它	.

它刚回到家，这样马奇太太就能看到了。

[ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiənt] , [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] — “ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

The	girl	came	back	looking	radiant	,	divine	,	and	—	“	Will	it	do	?
这	女孩	来了	后退	寻找	辐射状	,	神圣的	,	和	—	“	将要	它	做	?

女孩回来时容光焕发，宛若天仙——“这样可以吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['pælpiteit] ['ʌndə(r)][maɪ] [waɪfs] ['krɪtɪk(ə)l] [glɑːns] .

”	she	palpitated	under	my	wife's	critical	glance	.
”	她	心悸	在下面	我的	妻子的	批判的	瞥一眼	.

在我妻子严厉的目光下，她心跳加速。

“ [duː; də] ?

“	Do	?
“	做	?

“做？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌaʊtˈduː] !

It	will	outdo	!
它	将要	胜过	!

它会超越！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	never	saw	anything	like	it	!
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	!

我从未见过这样的景象！

" [ðə; ði] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] ['pætɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] .

"	The	connoisseur	patted	it	a	little	this	way	and	a	little	that	.
"	这	行家	轻拍	它	一个	小的	这	方式	和	一个	小的	那	.

这位鉴赏家轻轻地拍了拍它，又轻轻地拍了拍它。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] !

"	It	is	a	dream	!
"	它	是	一个	梦	!

"这是一场梦！"

[dɪd][ðə; ði][hæt] [kʌm] [tuː] ?

Did	the	hat	come	too	?
做过	这	帽子	来	也	?

帽子也带来了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði][hæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː] .

"	It	appeared	that	the	hat	had	come	too	.
"	它	出现	那	这	帽子	有	来	也	.

"看来帽子也来了。"

[mɪs] [geɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌevəˈnesns; ˌiːvəˈnesns] ,

Miss	Gage	rematerialised	with	it	on	,	after	a	moment's	evanescence	,
错过	盖奇	重新物质化	和	它	在	,	后	一个	瞬间	消逝	,

短暂消失后，盖奇小姐戴着它再次出现。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][waɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪmˈpɜːsənl] [wɪð] [ə; eɪ][hæt][ɒn] .

a	hat	on	.
一个	帽子	在	.

他用一种戴着帽子、冷漠无情的眼神看着我的妻子。

" ['sɪmpli] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

"	Simply	,	there	is	nothing	to	say	!
"	简单地	,	那里	是	没有什么	到	说	!

"简直无话可说！"

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

"	cried	Mrs	.	March	.
"	哭	太太	.	行进	.

"马奇太太喊道。"

[ðə; ði][gɜːl] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

The	girl	put	up	her	hands	to	it	.
这	女孩	放	向上	她	双手	到	它	.

女孩举起双手。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
You **mustn't** **take** **it** **off** **!**
你 不得 拿 它 离开 !

你绝对不能把它脱下来!

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] . ”
Your **costume** **is** **perfect** **for** **the** **concert** **.** **”**
你的 戏服 是 完美的 为了 这 音乐会 . ”

你的服装非常适合这场音乐会。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ['dʒɔɪfəli] ;
“ **Is** **it** **,** **really** **?** **”** **asked** **the** **girl** **joyfully** **;**
“ 是 它 , 真的 ? ” 问 这 女孩 欣喜地 ;

“真的吗?”女孩高兴地问道;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːst] ['fɪtɪŋ] ['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ] ,
and **she** **seemed** **to** **find** **this** **the** **first** **fitting** **moment** **to** **say** **,**
和 她 似乎 到 寻找 这 这 第一的 配件 片刻 到 说 ,

她似乎觉得这是个合适的时机，说道:

[fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪs] , “ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]
for **sole** **recognition** **of** **our** **self** **-** **sacrifice** **,** **“** **I'm** **much** **obliged** **to** **you** **,** **Mr**
为了 唯一 认出 的 我们的 自己 - 牺牲 , “ 我是 很多 有义务 到 你 , 先生
. [mɑːtʃ] ,
. **March** **,**
. 行进 ,

为了表达对我们自我牺牲的认可，“我非常感谢您，马奇先生，

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ruːm] .
for **getting** **me** **that** **room** **.**
为了 获得 我 那 房间 .

谢谢你帮我安排了那间房间。

” [aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [aɪ] [ə'pɒn]
” **I** **begged** **her** **not** **to** **speak** **of** **it** **,** **and** **turned** **an** **ironical** **eye** **upon**
” 我 乞求 她 不是 到 说话 的 它 , 和 转向 一个 讽刺 眼睛 之上
[maɪ][waɪf] ;
my **wife** **;**
我的 妻子 ;

我恳求她不要再说这件事，并带着嘲讽的眼神看着我的妻子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] .
but **she** **was** **lost** **in** **admiration** **of** **the** **hat** **.**
但 她 曾是 丢失的 在 钦佩 的 这 帽子 .

但她却完全沉浸在对那顶帽子的欣赏之中。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; “ [ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][get][æt; ət]
“ **Yes** **,** **”** **she** **sighed** **;** **“** **it's** **much** **better** **than** **the** **one** **I** **wanted** **you** **to** **get** **at**
“ 是的 , ” 她 叹了口气 ; “ 它是 很多 更好的 比 这 一 我 通缉 你 到 得到 在
[fɜːst] .
first **.**
第一的 .

“是的,”她叹了口气;“这比我一开始想让你买的那件好多了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstɪŋkt]
” **And** **she** **afterward** **explained** **that** **the** **girl** **seemed** **to** **have** **a** **perfect** **instinct**
” 和 她 之后 解释 那 这 女孩 似乎 到 有 一个 完美的 本能
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] .
for **what** **went** **with** **her** **style** **.**
为了 什么 去 和 她 风格 .

“后来她解释说，这个女孩似乎对什么衣服适合自己的风格有着完美的直觉。”

['kɛndrɪks] [kept] [hɪm'self] [dɪ'skri:tli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [raɪt]
Kendricks **kept** **himself** **discreetly** **in** **the** **background** **,** **and** **,** **with** **his** **unfailing** **right**
肯德里克斯 保留 他自己 谨慎地 在 这 背景 , 和 , 和 他的 永不失败 正确的
['fi:lɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

肯德里克斯一直低调地待在幕后，凭借着他那始终不失正确的直觉，

[wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
was **talking** **to** **Mrs** **.** **Deering** **,** **in** **spite** **of** **her** **not** **paying** **much** **attention**
曾是 说 到 太太 . 迪林 , 在 尽管如此 的 她 不是 付费 很多 注意力
[tu:; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

尽管迪林太太并没有太注意他，但他还是和她聊了起来。

[aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [aɪ] [tu:] [wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [mɪs] [geɪdʒ] .
I **must** **own** **that** **I** **too** **was** **absorbed** **in** **the** **spectacle** **of** **Miss** **Gage** **.**
我 必须 自己的 那 我 也 曾是 吸收 在 这 奇观 的 错过 盖奇 .

我必须承认，我也完全被盖奇小姐的风采所吸引。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
She **went** **off** **with** **us** **,**
她 去 离开 和 我们 ,

她和我们一起走了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pæk] .
and **did** **not** **say** **another** **word** **to** **Mrs** **.** **Deering** **about** **helping** **her** **to** **pack** **.**
和 做过 不是 说 其他 单词 到 太太 . 迪林 关于 帮助 她 到 盒 .

然后，他再也没有跟迪林太太提起帮她收拾行李的事。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [best] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:tləs] ;
Perhaps **this** **was** **best** **,** **though** **it** **seemed** **heartless** **;**
也许 这 曾是 最好的 , 尽管 它 似乎 狠心 ;

也许这是最好的选择，虽然看起来冷酷无情；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['hɑ:tləs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] .
it **may** **not** **have** **been** **so** **heartless** **as** **it** **seemed** **.**
它 可能 不是 有 到过 所以 狠心 作为 它 似乎 .

或许它并不像表面看起来那么冷酷无情。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd]
I **dare** **say** **it** **would** **have** **been** **more** **suffering** **to** **the** **woman** **if** **the** **girl** **had**
我 敢 说 它 会 有 到过 更多的 痛苦 到 这 女士 如果 这 女孩 有
[mɪst] [ðɪs] [tʃɑ:ns] .
missed **this** **chance** **.**
错过 这 机会 .

我敢说，如果这个女孩错过了这个机会，那位女士受到的痛苦会更大。

[eks]
X
X

X

[wi:; wi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][ə'feə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][kwɪə(r)]['ɑ:ftə(r)]
We **had** **undertaken** **rather** **a** **queer** **affair** **but** **it** **was** **not** **so** **queer** **after**
我们 有 已 相当 一个 酷儿 事务 但 它 曾是 不是 所以 酷儿 后
[ɔ:l] ,
all **,**
全部 ,

我们开始了一段相当奇特的恋情，但其实并没有那么奇特。

[wen] [mɪs] [geɪdʒ][wɒz; wəz] ['feəli] ['set(ə)ld] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

when	Miss	Gage	was	fairly	settled	with	us	.
什么时候	错过	盖奇	曾是	相当	定居	和	我们	.

盖奇小姐和我们相处得相当融洽的时候。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [haʊs] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ə'nʌðərz]

There	were	other	young	girls	in	that	pleasant	house	who	had	only	one	another's
那里	是	其他	年轻的	女孩们	在	那	令人愉快的	房子	WHO	有	仅有的	一	另一个的

[prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .

protection	and	the	general	safety	of	the	social	atmosphere	.
保护	和	这	一般的	安全	的	这	社会的	气氛	.

那栋舒适的房子里还有其他年轻女孩，她们只能依靠彼此的保护和良好的社交氛围来获得安全感。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

We	could	not	conceal	from	ourselves	,	of	course	,	that	we	had	done	a
我们	可以	不是	隐藏	从	我们自己	,	的	课程	,	那	我们	有	完毕	一个

['rɑːðə(r)][rəʊ'mæntɪk] [θɪŋ] ,

rather	romantic	thing	,
相当	浪漫的	事物	,

当然，我们无法否认，我们做了一件相当浪漫的事。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz]

and	,	in	the	light	of	Europe	,	which	we	had	more	or	less	upon	our	actions
和	,	在	这	光	的	欧洲	,	哪个	我们	有	更多的	或者	较少的	之上	我们的	行动

,

,

,

并且，鉴于欧洲的局势，我们或多或少都受到了其影响，

['rɑːðə(r)][æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] ;

rather	an	absurd	thing	;
相当	一个	荒诞	事物	;

真是荒谬至极；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] [geɪdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [rəʊ'mæntɪk]

but	it	was	a	comfort	to	find	that	Miss	Gage	thought	it	neither	romantic
但	它	曾是	一个	舒适	到	寻找	那	错过	盖奇	想法	它	两者都不	浪漫的

[nɔː(r)] [əb'sɜːd] .

nor	absurd	.
也不	荒诞	.

但令人欣慰的是，盖奇小姐认为这既不浪漫也不荒谬。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'pærənt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð]

She	took	the	affair	with	an	apparent	ignorance	of	anything	unusual	in	it	—	with
她	采取	这	事务	和	一个	明显	无知	的	任何事物	异常	在	它	—	和

[səʊ] [mʌtʃ] ['ɪgnərəns] , [ɪn'diːd] ,

so	much	ignorance	,	indeed	,
所以	很多	无知	,	的确	,

她对这段婚外情表现出明显的无知，似乎完全没有意识到其中的任何不寻常之处——事实上，她真是太无知了。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['djuːli] [ɪm'prest]

that	Mrs	.	March	had	her	occasional	question	whether	she	was	duly	impressed
那	太太	.	行进	有	她	偶然	问题	无论	她	曾是	正式地	印象深刻

[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	what	was	being	done	for	her	.
和	什么	曾是	存在	完毕	为了	她	.

马奇夫人偶尔会质疑，她是否对为她所做的一切感到满意。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	this	was	so	or	not	,
无论	这	曾是	所以	或者	不是	,

无论事实是否如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['dəʊsaɪl][ænd; ənd][æz; əz] ['bɪdəbl] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] .

it	is	certain	that	she	was	as	docile	and	as	biddable	as	need	be	.
它	是	肯定	那	她	曾是	作为	温顺	和	作为	可竞价	作为	需要	是	.

可以肯定的是，她非常温顺听话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ;

She	did	not	always	ask	what	she	should	do	;
她	做过	不是	总是	问	什么	她	应该	做	;

她并非总是询问自己应该做什么；

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

that	would	not	have	been	in	the	tradition	of	village	independence	;
那	会	不是	有	到过	在	这	传统	的	村庄	独立	;

这不符合村庄独立的传统；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['veəri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

but	she	always	did	what	she	was	told	,	and	did	not	vary	from	her
但	她	总是	做过	什么	她	曾是	讲述	,	和	做过	不是	各不相同	从	她

[ɪn'strʌkʃənz] [ə; eɪ] [herz] - [bredθ] .

instructions	a	hair's	-	breadth	.
指示	一个	头发的	-	宽度	.

但她总是服从命令，丝毫不会偏离指示。

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [mait] [nɒt][duː; də]

I	do	not	suppose	she	always	knew	why	she	might	do	this	and	might	not	do
我	做	不是	认为	她	总是	知道	为什么	她	可能	做	这	和	可能	不是	做

[ðæt] ;

that	;
那	;

我并不认为她总是知道自己为什么会这样做或者不那样做；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [jʌŋ] [g'ɜːlz]['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	do	not	suppose	that	young	girls	often	understand	the	reasons	of	the
和	我	做	不是	认为	那	年轻的	女孩们	经常	理解	这	原因	的	这

[prə'praɪətiz] .

proprieties	.
礼仪	.

而且我认为年轻女孩往往不理解这些礼仪背后的原因。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] ,

They	are	told	that	they	must	,	and	that	they	must	not	,
他们	是	讲述	那	他们	必须	,	和	那	他们	必须	不是	,

他们被告知他们必须这样做，也被告知他们不应该这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'griː] [sə'fais] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][naɪs][g'ɜːlz] .

and	this	in	an	astonishing	degree	suffices	them	if	they	are	nice	girls	.
和	这	在	一个	惊人	程度	足够了	他们	如果	他们	是	好的	女孩们	.

如果她们是好女孩，这在很大程度上就足以满足她们了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] ['kɒnstənt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɛndrɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

Of	course	there	was	pretty	constant	question	of	Kendricks	in	the	management
的	课程	那里	曾是	漂亮的	持续的	问题	的	肯德里克斯	在	这	管理

[ɒv; əv] [mɪs] ['geɪdʒɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

of	Miss	Gage's	amusement	,
的	错过	量规的	娱乐	,

当然，肯德里克斯在管理盖奇小姐的娱乐活动方面一直是一个备受关注的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɒt] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] .

for	that	was	really	what	our	enterprise	resolved	itself	into	.
为了	那	曾是	真的	什么	我们的	企业	已解决	本身	进入	.

因为那正是我们企业最终发展的方向。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ɔːl]['aʊə(r)][plænz][ɪn]

He	showed	from	the	first	the	sweetest	disposition	to	forward	all	our	plans	in
他	显示	从	这	第一的	这	最甜美的	处置	到	向前	全部	我们的	计划	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

regard	to	her	,
看待	到	她	,

他从一开始就表现出非常友好的态度，愿意推进我们所有与她有关的计划。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] .

and	,	in	fact	,	he	even	anticipated	our	wishes	.
和	,	在	事实	,	他	甚至	预期	我们的	愿望	.

事实上，他甚至预料到了我们的愿望。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

I	do	not	mean	to	give	the	notion	that	he	behaved	from	an	interested
我	做	不是	意思是	到	给	这	概念	那	他	表现	从	一个	感兴趣的

['məʊtɪv] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [left] ,

motive	in	going	to	the	station	the	morning	Mrs	.	Deering	left	,
动机	在	去	到	这	车站	这	早晨	太太	.	迪林	左边	,

我并不是想暗示他去车站是出于某种利益动机，那天早上迪林太太离开了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] ,

and	getting	her	ticket	for	her	,	and	checking	her	baggage	,
和	获得	她	票	为了	她	,	和	检查	她	行李	,

帮她买机票，帮她托运行李。

[ænd; ənd] ['pəʊstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

and	posting	her	in	the	changes	she	would	have	to	make	.
和	发帖	她	在	这	变化	她	会	有	到	制作	.

并把她需要做出的改变告诉她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk]

This	was	something	I	ought	to	have	thought	of	myself	,	but	I	did	not	think
这	曾是	某物	我	应该	到	有	想法	的	我	,	但	我	做过	不是	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这件事我本应该想到的，但我却没想到。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] .

and	I	am	willing	that	he	should	have	all	the	credit	.
和	我	是	愿意的	那	他	应该	有	全部	这	信用	.

我愿意让所有功劳都归于他。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [tʊk]

I	know	that	he	did	it	out	of	the	lovely	generosity	of	nature	which	always	took
我	知道	那	他	做过	它	出去	的	这	迷人的	慷慨	的	自然	哪个	总是	采取

[ˌem 'iː][ɪn][hɪm] .

me	in	him	.
我	在	他	.

我知道他这样做是出于他善良慷慨的本性，这种本性一直包容着我。

[mɪs] [geɪdʒ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] ['ɑːftə(r)]

Miss	Gage	was	there	with	her	,	and	she	remained	to	be	consoled	after
错过	盖奇	曾是	那里	和	她	,	和	她	剩余	到	是	安慰	后

['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] .

Mrs	.	Deering	departed	.
太太	.	迪林	已离开	.

盖奇小姐当时也在场，迪林太太离开后，盖奇小姐留下来安慰她。

[ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	came	straight	to	us	from	the	train	,	and	then	,
他们	来了	直的	到	我们	从	这	火车	,	和	然后	,

他们直接从火车上走了过来，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'saɪnd] [mɪs] [geɪdʒ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [keə(r)] ,

when	he	had	consigned	Miss	Gage	to	Mrs	.	March's	care	,
什么时候	他	有	寄售	错过	盖奇	到	太太	.	三月的	关心	,

当他把盖奇小姐托付给马奇太太照顾时，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [frɒm; frəm]

he	offered	to	go	and	see	that	her	things	were	transferred	from
他	提供	到	去	和	看	那	她	事物	是	转移	从

[hɜː(r); hə(r)][həʊˈtel][tuː; tə]['aʊəz] ;

her	hotel	to	ours	;
她	酒店	到	我们的	;

他主动提出去把她的行李从她住的酒店搬到我们住的酒店；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] .

they	were	all	ready	,	she	said	,	and	the	bill	was	paid	.
他们	是	全部	准备好	,	她	说	,	和	这	账单	曾是	有薪酬的	.

她说，他们都准备好了，账单也付清了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

He	did	not	come	back	that	day	,	and	,	in	fact	,
他	做过	不是	来	后退	那	天	,	和	,	在	事实	,

他那天没有回来，事实上，

[hiː; hi] ['delɪkətli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [help] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

he	delicately	waited	for	some	sign	from	us	that	his	help	was	wanted	.
他	轻柔地	等待	为了	一些	符号	从	我们	那	他的	帮助	曾是	通缉	.

他小心翼翼地等待着我们发出需要他帮忙的信号。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ˌsærə'təʊgə] ['veri] [kəm'pliːtli] ,

But	when	he	did	come	he	had	formulated	Saratoga	very	completely	,
但	什么时候	他	做过	来	他	有	配方	萨拉托加	非常	完全地	,

但他到来时，已经把萨拉托加的规划非常完善了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][maɪ]

and	had	a	better	conception	of	doing	it	than	I	had	,	after	my
和	有	一个	更好的	概念	的	正在做	它	比	我	有	,	后	我的

[rɪ'piːtɪd] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] .

repeated	sojourns	.
重复	旅居	.

经过多次尝试，他对如何完成这件事的理解比我更透彻。

[wiː; wi] [went] ['veri] ['ɜːli] [ɪn]['aʊə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['pænsə] ,

We	went	very	early	in	our	explorations	to	the	House	of	Pansa	,
我们	去	非常	早期的	在	我们的	探索	到	这	房子	的	潘萨	,

我们在探索的早期就去了潘萨之家，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][rɪ'peə(r)][æt; ət][ˌsærə'təʊgə][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][æt; ət]

which	you	find	in	very	much	better	repair	at	Saratoga	than	you	do	at
哪个	你	寻找	在	非常	很多	更好的	维修	在	萨拉托加	比	你	做	在

[pɔm'peiː; -'pei] ,

Pompeii	,
庞贝	,

在萨拉托加，你会发现它的保存状况比庞贝的好得多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] .

and	we	contrived	to	pass	a	whole	afternoon	there	.
和	我们	人为的	到	经过	一个	所有的	下午	那里	.

于是我们设法在那里消磨了一整个下午。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ;

My	wife	and	I	had	been	there	before	more	than	once	;
我的	妻子	和	我	有	到过	那里	前	更多的	比	一次	;

我和妻子之前不止一次去过那里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈplezntli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒndə(r)] - [jˈiəz] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [ɪn]

but	it	always	pleasantly	recalled	our	wander	-	years	,	when	we	first	met	in
但	它	总是	愉快	召回	我们的	漫步	-	年	,	什么时候	我们	第一的	遇见	在

[ˈjʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

但这总是让我愉快地回忆起我们四处漂泊的岁月，那时我们初次在欧洲相遇。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈsʌfəd] [raʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ðəʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl]

and	we	suffered	round	after	those	young	things	with	a	patience	which	I	hope	will
和	我们	遭受	圆形的	后	那些	年轻的	事物	和	一个	耐心	哪个	我	希望	将要

[nɒt] [biː; bi] [fəˈgɒtn] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] .

not	be	forgotten	at	the	day	of	judgment	.
不是	是	被遗忘的	在	这	天	的	判断	.

我们忍受着围绕着那些年轻人的种种磨难，我希望这种耐心在审判日不会被遗忘。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ɒf] [baɪ]

When	we	came	to	a	seat	we	sat	down	,	and	let	them	go	off	by
什么时候	我们	来了	到	一个	座位	我们	卫星	向下	,	和	让	他们	去	离开	经过

[ðəmˈselvz] ;

themselves	;
他们自己	;

我们找到座位坐下，让他们自己走；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈpænsə] [ðæt]

but	my	recollection	is	that	there	is	not	much	furniture	in	the	House	of	Pansa	that
但	我的	回忆	是	那	那里	是	不是	很多	家具	在	这	房子	的	潘萨	那

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ɒn] ,

you	can	sit	down	on	,
你	能	坐	向下	在	,

但我印象中，潘萨之家并没有多少可以坐的家具。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wiː; wi] [ɔːl] [kept] [təˈgeðə(r)] .

and	for	the	most	part	we	all	kept	together	.
和	为了	这	最多	部分	我们	全部	保留	一起	.

而且大部分时间我们都待在一起。

[ˈkɛndrɪks] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [əˈlaɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpiˈpeən] [haʊs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv]

Kendricks	and	I	thought	alike	about	the	Pompeian	house	as	a	model	of
肯德里克斯	和	我	想法	同样	关于	这	庞贝	房子	作为	一个	模型	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

something	that	might	be	done	in	the	way	of	a	seaside	cottage	in	our	own
某物	那	可能	是	完毕	在	这	方式	的	一个	海滨	小屋	在	我们的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我和肯德里克斯都认为庞贝古屋可以作为我们国家海滨小屋的典范。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] ,

and	we	talked	up	a	little	paper	that	might	be	done	for	Every	Other	Week	,
和	我们	谈话	向上	一个	小的	纸	那	可能	是	完毕	为了	每一个	其他	星期	,

我们讨论了一篇可能每隔一周发表一次的小论文，

[wɪð] ['prɪti] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['drɔːɪŋz] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]

with	pretty	architectural	drawings	,	giving	an	account	of	our	imaginary	realisation
和	漂亮的	建筑	图画	,	给予	一个	帐户	的	我们的	假想	实现

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .

of	the	notion	.
的	这	概念	.

配有精美的建筑图纸，描述了我们对这一概念的想象性实现。

“ [hæv; həv] ['sʌmbədi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['vɪzɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm]

“	Have	somebody	,	”	he	said	,	“	visit	people	who	had	been	boring	him	to	come
“	有	某人	,	”	他	说	,	“	访问	人们	WHO	有	到过	无聊的	他	到	来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“让某人，”他说，“去拜访那些让他觉得无聊的人，让他们下来。”

[ɔː(r)] [ʌp] , [ɔː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˌpi'peən] [haʊs] ,

or	up	,	or	out	,	and	see	them	,	and	find	them	in	a	Pompeian	house	,
或者	向上	,	或者	出去	,	和	看	他们	,	和	寻找	他们	在	一个	庞贝	房子	,

或者向上走，或者出去，去看看它们，然后在庞贝古城的一座房子里找到它们。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [grəʊv] [ɒv; əv] [ləʊ] [paɪnz] [bɪ'haɪnd] .

with	the	sea	in	front	and	a	blue	-	green	grove	of	low	pines	behind	.
和	这	海	在	正面	和	一个	蓝色的	-	绿色的	树林	的	低的	松树	在后面	.

前面是大海，后面是一片蓝绿色的低矮松树林。

[mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['stɔːri] , [bʌt; bət] ['məʊstli] [tɔːk] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː; də]

Might	have	a	thread	of	story	,	but	mostly	talk	about	how	they	came	to	do
可能	有	一个	线	的	故事	,	但	大多	讲话	关于	如何	他们	来了	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

可能有一条故事主线，但主要内容是讲述他们如何走到这一步的。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['lɪvəbl] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	delightfully	livable	they	found	it	.
和	如何	令人愉悦	宜居	他们	成立	它	.

他们发现那里真是宜居极了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɑːkɪtekt] ,

You	could	work	it	up	with	some	architect	,
你	可以	工作	它	向上	和	一些	建筑师	,

你可以和建筑师一起设计。

[huː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] - [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] - [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['blʌndəz] .

who	would	help	you	to	'	keep	off	the	grass	'	in	the	way	of	technical	blunders	.
WHO	会	帮助	你	到	-	保持	离开	这	草	-	在	这	方式	的	技术的	失误	.

谁能帮助你避免技术失误，让你“远离草坪”？

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

With	all	this	tendency	to	the	classic	in	public	architecture	,
和	全部	这	趋势	到	这	经典的	在	民众	建筑学	,

尽管公共建筑中存在着这种古典主义倾向，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ˌpi'peən] ['vɪlə] ['ʃudnt] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)]

I	don't	see	why	the	Pompeian	villa	shouldn't	be	the	next	word	for	summer
我	不	看	为什么	这	庞贝	别墅	不应该	是	这	下一个	单词	为了	夏天

['kɔtidʒz] . ”

cottages	.	”
小屋	.	”

我不明白为什么庞贝别墅不能成为避暑别墅的下一个代名词。

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['fʊlkərsən] [sez] .

“	**Well**	**,**	**we'll**	**see**	**what**	**Fulkerson**	**says**	**.**
”	出色地	,	出色地	看	什么	富尔克森	说道	.

“好吧，我们看看福克森怎么说。”

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [æn; ən][æd] .

He	**may**	**see**	**an**	**ad**	**.**
他	可能	看	一个	广告	.

他可能会看到广告。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**it**	**.**
在	它	.

在其中。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Would	**you**	**like**	**to**	**do**	**it**	**?**	**”**
会	你	喜欢	到	做	它	?	”

你愿意做吗?

“ [waɪ] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?

“	**Why**	**not**	**do**	**it**	**yourself**	**?**
”	为什么	不是	做	它	你自己	?

为什么不自己动手呢?

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] . ”

Nobody	**else**	**could**	**do**	**it**	**so**	**well**	**.**	**”**
无人	别的	可以	做	它	所以	出色地	.	”

没有人能做得这么好。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tæfi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [jɔːz] . ”

“	**Thanks**	**for**	**the**	**taffy**	**;**	**but**	**the**	**idea**	**was**	**yours**	**.**	**”**
”	谢谢	为了	这	太妃糖	;	但	这	主意	曾是	你的	.	”

“谢谢你的太妃糖；不过这个主意是你的。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kɛndrɪks] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] . ”

“	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Kendricks**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**“**	**if**	**you**	**won't**	**.**	**”**
”	患病的	做	它	,	”	说	肯德里克斯	后	一个	片刻	,	“	如果	你	惯于	.	”

“如果你不做，我就做，”肯德里克斯过了一会儿说。

“ [wiːl; wil] [siː] .

“	**We'll**	**see**	**.**
”	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

” [mɪs] [geɪdʒ] [stɛərd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] —

”	**Miss**	**Gage**	**stared**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**March**	**said**	**—**
”	错过	盖奇	凝视	,	和	太太	.	行进	说	—

盖奇小姐愣住了，马奇太太说道——

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['pænsə] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ʃɒp] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] . ”

“	**I**	**didn't**	**suppose**	**the**	**House**	**of**	**Pansa**	**would**	**lead**	**to**	**shop**	**with**	**you**	**two**	**.**	**”**
”	我	没有	认为	这	房子	的	潘萨	会	带领	到	店铺	和	你	二	.	”

“我没想到潘萨之家会让我和你们两位一起购物。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] ['kɒpi] [laɪz] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	**You**	**never**	**can**	**tell**	**which**	**way**	**copy**	**lies**	**,**	**”**	**I**	**returned**	**;**	**and**	**I**	**asked**	**the**	**girl**	**,**
”	你	绝不	能	告诉	哪个	方式	复制	谎言	,	”	我	返回	;	和	我	问	这	女孩	,

“你永远无法判断复制品会撒谎成什么样，”我回答道；然后我问那个女孩，

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [geɪdʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['stɔːri] ,

“	**What**	**should**	**you**	**think**	**,**	**Miss**	**Gage**	**,**	**of**	**a**	**little**	**paper**	**with**	**a**	**thread**	**of**	**story**	**,**
”	什么	应该	你	思考	,	错过	盖奇	,	的	一个	小的	纸	和	一个	线	的	故事	,

“盖奇小姐，你觉得一张小小的纸片，上面有一条故事线，怎么样？”

[bʌt; bət]['məʊstli] [tɔːk] , [ɒn][ə; eɪ] [sə˛pɒzɪ'tɪʃəs] [˛pi'peən] ['kɒtɪdʒ] ? ″

but	mostly	talk	,	on	a	supposititious	Pompeian	cottage	?	″
但	大多	讲话	,	在	一个	假想的	庞贝	小屋	?	″

但大部分时间都花在了闲聊上，在一个假想的庞贝古屋里?

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [˛ʌndə'stænd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [fɑː(r)] [tuː] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɪtərəri]

“	I	don't	believe	I	understand	,	”	said	she	,	far	too	remote	from	our	literary
″	我	不	相信	我	理解	,	”	说	她	,	远的	也	偏僻的	从	我们的	文学

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

“我不太明白，”她说，她的文学兴趣与我们相去甚远。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .

as	I	saw	,	to	be	ashamed	of	her	ignorance	.
作为	我	锯	,	到	是	羞愧	的	她	无知	.

在我看来，她应该为自己的无知感到羞愧。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
″	那里	!

“那里!

″ [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɛndrɪks] .

”	I	said	to	Kendricks	.
″	我	说	到	肯德里克斯	.

我对肯德里克斯说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wʊd] ? ″

“	Do	you	think	the	general	public	would	?	”
″	做	你	思考	这	一般的	民众	会	?	″

你认为普通民众会同意吗?

“ [mɪs] [geɪdʒ]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] ,

“	Miss	Gage	isn't	the	general	public	,	”	said	my	wife	,
″	错过	盖奇	不是	这	一般的	民众	,	”	说	我的	妻子	,

“盖奇小姐并不代表普通大众，”我妻子说。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] ;

who	had	followed	the	course	of	my	thought	;
WHO	有	随后	这	课程	的	我的	想法	;

他一直跟随我的思路;

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [mɪs] [geɪdʒ][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .

her	tone	implied	that	Miss	Gage	was	wiser	and	better	.
她	语气	暗示	那	错过	盖奇	曾是	更明智	和	更好的	.

她的语气暗示盖奇小姐更睿智、更优秀。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] , ” [aɪ] [ɑːskt] ,

“	Would	you	allow	yourself	to	be	drawn	,	”	I	asked	,
″	会	你	允许	你自己	到	是	绘制	,	”	我	问	,

“你愿意让自己被画出来吗？”我问道。

“ ['driːmɪli] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [grəʊv] [æz; əz][ðə; ði] ['tjuːtɪləri]

“	dreamily	issuing	from	an	aisle	of	the	pine	grove	as	the	tutelary
″	梦幻般地	发行	从	一个	走道	的	这	松树	树林	作为	这	保护

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [˛pi'peən] ['kɒtɪdʒ] ?

goddess	of	a	Pompeian	cottage	?
女神	的	一个	庞贝	小屋	?

“梦幻般地从松树林的走廊中走出，如同庞贝小屋的守护女神？”

" [ðə; ði][gɜːl][kɑːst][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [glɑːns] [æt; ət][maɪ][waɪf] , [huː] [sed] ,

"	The	girl	cast	a	bewildered	glance	at	my	wife	,	who	said	,
"	这	女孩	投掷	一个	困惑	瞥一眼	在	我的	妻子	,	WHO	说	,

"女孩困惑地看了我妻子一眼，我妻子说，

" [juː; jʊ] ['nidnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [mɪs] [geɪdʒ] .

"	You	needn't	pay	any	attention	to	him	,	Miss	Gage	.
"	你	不必	支付	任何	注意力	到	他	,	错过	盖奇	.

"盖奇小姐，你不必理会他。"

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

He	has	an	idea	that	he	is	making	a	joke	.
他	有	一个	主意	那	他	是	制作	一个	开玩笑	.

他觉得自己是在开玩笑。

" [wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	We	felt	that	we	had	done	enough	for	one	afternoon	,
"	我们	毛毡	那	我们	有	完毕	足够的	为了	一	下午	,

"我们觉得一个下午的工作量已经足够了。"

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['pænsə] ,

when	we	had	done	the	House	of	Pansa	,
什么时候	我们	有	完毕	这	房子	的	潘萨	,

当我们完成潘萨之家之后，

[ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['kɒŋgres] [pɑːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

and	I	proposed	that	we	should	go	and	sit	down	in	Congress	Park	and	listen
和	我	建议的	那	我们	应该	去	和	坐	向下	在	国会	公园	和	听

[tuː; tə][ðə; ði] [trɔɪ] [bænd] .

to	the	Troy	band	.
到	这	特洛伊	乐队	.

于是我提议我们应该去国会公园坐下来，听听特洛伊乐队的演奏。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪ] " ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] .

I	was	not	without	the	hope	that	it	would	play	"	Washington	Post	.
我	曾是	不是	没有	这	希望	那	它	会	玩	"	华盛顿	邮政	.

我并非完全没有希望它会播放《华盛顿邮报》。

" [maɪ] [waɪf] [kən'traɪvd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [went] ,

"	My	wife	contrived	that	we	should	fall	in	behind	the	young	people	as	we	went	,
"	我的	妻子	人为的	那	我们	应该	落下	在	在后面	这	年轻的	人们	作为	我们	去	,

"我妻子想方设法让我们跟在年轻人后面走。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

and	she	asked	,	"	What	do	you	suppose	she	made	of	it	all	?	"
和	她	问	,	"	什么	做	你	认为	她	制成	的	它	全部	?	"

她问道："你觉得她对这一切作何感想？"

" ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ]['pænzə] . "

"	Probably	she	thought	it	was	the	house	of	Sancho	Panza	.	"
"	大概	她	想法	它	曾是	这	房子	的	桑乔	潘扎	.	"

"她可能以为那是桑丘·潘萨的家。"

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [riːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['ɪgnərənt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] .

"	No	;	she	hasn't	read	enough	to	be	so	ignorant	even	as	that	.
"	不	;	她	还没有	读	足够的	到	是	所以	无知	甚至	作为	那	.

"不，她读书还不够多，不可能如此无知。"

[ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] .

It's	astonishing	how	much	she	doesn't	know	.
它是	惊人	如何	很多	她	不	知道	.

她不知道的事情之多，令人震惊。

[wɒt] [kæn; kən][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [laɪf] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] ? ″

What	can	her	home	life	have	been	like	?	″
什么	能	她	家	生活	有	到过	喜欢	?	″

她的家庭生活会是怎样的呢?

“ ['fɪlɪstaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .

“	Philistine	to	the	last	degree	.
″	庸俗	到	这	最后的	程度	.

“彻头彻尾的庸俗之人。”

[wiː; wi] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [fɑː(r)]

We	people	who	are	near	to	literature	have	no	conception	how	far
我们	人们	WHO	是	靠近	到	文学	有	不	概念	如何	远的

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

from	it	most	people	are	.
从	它	最多	人们	是	.

我们这些接近文学的人，根本无法想象大多数人离文学有多远。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] - [hoʊmz] , - [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

The	immense	majority	of	'	homes	,	'	as	the	newspapers	call	them	,
这	巨大	多数	的	-	房屋	,	-	作为	这	报纸	称呼	他们	,

绝大多数的“房屋”(报纸上是这么称呼它们的)

[hæv; həv][nəʊ] [bʊks] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['vɒljuːm] [ɔː(r)]

have	no	books	in	them	except	the	Bible	and	a	semi	-	religious	volume	or
有	不	图书	在	他们	除了	这	圣经	和	一个	半	-	宗教	体积	或者

[tuː] — [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] - [hoʊmz] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ['bɪznəs]

two	—	things	you	never	see	out	of	such	'	homes	'	—	and	the	State	business
二	—	事物	你	绝不	看	出去	的	这样的	-	房屋	-	—	和	这	状态	商业

[də'rektəri] .

directory	.
目录	.

除了《圣经》和一两本半宗教性质的书籍（你永远不会在这样的“家”里看到这些东西）之外，里面没有任何其他书籍，还有州政府的商业名录。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] .

I	was	astonished	when	it	came	out	that	she	knew	about	Every	Other	Week	.
我	曾是	惊讶	什么时候	它	来了	出去	那	她	知道	关于	每一个	其他	星期	.

得知她竟然知道《隔周播出》这本书，我感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [baɪ]['æksɪdənt] .

It	must	have	been	by	accident	.
它	必须	有	到过	经过	事故	.

这一定是意外。

[ðə; ði] ['sɔːdidnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .

The	sordidness	of	her	home	life	must	be	something	unimaginable	.
这	肮脏	的	她	家	生活	必须	是	某物	难以想象	.

她的家庭生活一定极其肮脏不堪，难以想象。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kæpɪtəlɪst] , [huz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['dɒlə(r)][baɪ]['dɒlə(r)] ,

The	daughter	of	a	village	capitalist	,	who's	put	together	his	money	dollar	by	dollar	,
这	女儿	的	一个	村庄	资本家	,	谁是	放	一起	他的	钱	美元	经过	美元	,

她是乡村资本家的女儿，父亲的钱是一分一分地攒起来的。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	they	do	in	such	places	,	from	the	necessities	and	follies	of	his
作为	他们	做	在	这样的	地方	,	从	这	必需品	和	愚行	的	他的

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

就像他们在这样的地方所做的那样，从邻居们的需要和愚蠢行为中汲取养分。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɑːf][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	has	half	the	farmers	of	the	region	by	the	throat	through	his
和	有	一半	这	农民	的	这	地区	经过	这	喉	通过	他的

['mɔːrgɪdʒɪz] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiːz] - [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] - ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ðə; ði]

mortgages	—	I	don't	think	that	she's	'	one	to	be	desired	'	any	more	than	'	the
抵押贷款	—	我	不	思考	那	她是	-	一	到	是	想要的	-	任何	更多的	比	-	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːrlz] ,

daughter	of	a	hundred	earls	,
女儿	的	一个	百	伯爵	,

他通过抵押贷款扼住了该地区一半农民的咽喉——我不认为她比“一百个伯爵的女儿”更值得“追求”。

- [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] . ”

'	if	so	much	.	”
-	如果	所以	很多	.	”

“如果真有那么多的话。”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] ['sɔːdɪd] [hɜː'self] . ”

“	She	doesn't	seem	sordid	herself	.	”
“	她	不	似乎	肮脏的	她自己	.	”

“她本人看起来并不卑鄙。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [teɪnt] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] —

“	Oh	,	the	taint	doesn't	show	itself	at	once	—
“	哦	,	这	污点	不	展示	本身	在	一次	—

“哦，污点不会立刻显现出来——”

- [ɪf] ['neɪtʃə(r)] [pʊt] [nɒt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)]

'	If	nature	put	not	forth	her	power
-	如果	自然	放	不是	前进	她	力量

“如果自然界不发挥其力量。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

About	the	opening	of	the	flower	,
关于	这	开幕	的	这	花	,

关于花朵的开放，

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv][æn; ən]['aʊə(r)] ?

Who	is	it	that	would	live	an	hour	?
WHO	是	它	那	会	居住	一个	小时	?

谁愿意只活一个小时?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪt] . ”

'	and	she	is	a	flower	,	beautiful	,	exquisite	.	”
-	和	她	是	一个	花	,	美丽的	,	精美的	.	”

“她就像一朵花，美丽动人，精致绝伦。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] .

“	Yes	,	and	she	had	a	mother	as	well	as	this	father	of	hers	.
“	是的	,	和	她	有	一个	母亲	作为	出色地	作为	这	父亲	的	她的	.

“是的，她除了这位父亲之外，还有一位母亲。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Why	shouldn't	she	be	like	her	mother	?
为什么	不应该	她	是	喜欢	她	母亲	?

她为什么不能像她母亲一样呢?

” [aɪ] [lɑːft] .

”	I	laughed	.
”	我	笑了	.

我笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] !
“ That is true !
” 那 是 真的 !

“没错！”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [wen] [wiː; wi] [sʌm] [ʌp]
I wonder why we always leave the mother out of the count when we sum up
我 想知道 为什么 我们 总是 离开 这 母亲 出去 的 这 数数 什么时候 我们 和 向上
[ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['tendənsiz] ?
the hereditary tendencies ?
这 遗传 倾向 ?

我想知道为什么我们在统计遗传倾向时总是忽略母亲的影响?

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['peərənt][æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] . ”
I suppose the mother is as much a parent as the father . ”
我 认为 这 母亲 是 作为 很多 一个 父母 作为 这 父亲 . ”

我认为母亲和父亲一样，都是父母。

“ [kwaɪt] .
“ Quite .
” 相当 .

“相当。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [gɜːl] ['ʃudnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['neɪtʃə(r)] . ”
And there is no reason why this girl shouldn't have her mother's nature . ”
和 那里 是 不 原因 为什么 这 女孩 不应该 有 她 母亲的 自然 . ”

这个女孩完全有理由继承她母亲的性格。

“ [wiː; wi][doʊnt] ['æktʃuəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['neɪtʃə(r)] [jet] , ” [ai] [sə'dʒestid] ;
“ We don't actually know anything against her father's nature yet , ” I suggested ;
” 我们 不 实际上 知道 任何事物 反对 她 父亲的 自然 然而 , ” 我 建议 ;

“我们目前还不了解她父亲的任何不良品行，”我说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [laɪf] [wɪð] [hɪm] ,
“ but if her mother lived a starved and stunted life with him ,
” 但 如果 她 母亲 居住地 一个 饥饿 和 发育不良 生活 和 他 ,

“但如果她的母亲和他一起过着饥饿和发育迟缓的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [griːd] [wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
it may account for that effect of disappointed greed which I fancied in her
它 可能 帐户 为了 那 影响 的 失望的 贪婪 哪个 我 幻想 在 她
[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] . ”
when I first saw her . ”
什么时候 我 第一的 锯 她 . ”

这或许可以解释我第一次见到她时，在她身上感受到的那种失望的贪婪。

“ [ai][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [griːd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
“ I don't call it greed in a young girl to want to see something of the world
” 我 不 称呼 它 贪婪 在 一个 年轻的 女孩 到 想 到 看 某物 的 这 世界
. ”
: ”
. ”

“我不认为一个年轻女孩想要看看外面的世界是贪婪。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you call it ?
” 什么 做 你 称呼 它 ?

“你管它叫什么？”

" ['kɛndrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
" **Kendricks and the girl were stopping at the gate of the pavilion ,**
" 肯德里克斯 和 这 女孩 是 停止 在 这 门 的 这 亭 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ju: 'es] .
and looking round at us .
和 寻找 圆形的 在 我们 .

"肯德里克斯和那个女孩停在凉亭门口，环顾四周看着我们。

" [ɑ:] , [hi:z] [gɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] !
" **Ah , he's got enough for one day !**
" 啊 , 他是 得到 足够的 为了 一 天 !

"啊，他一天的量就够了！"

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] .
He's going to leave her to us now .
他是 去 到 离开 她 到 我们 现在 .

他现在要把她留给我们了。

" [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][hi:; hi] [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [ɒf] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;
" **When we came up he said , " I'm going to run off a moment ;**
" 什么时候 我们 来了 向上 他 说 , " 我是 去 到 跑步 离开 一个 片刻 ;

"我们上来的时候，他说：'我要出去一会儿；

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [stɔ:(r)] [ðeə(r)] ,
I'm going up to the book - store there ,
我是 去 向上 到 这 书 - 店铺 那里 ,

我要去那边的书店。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ]
" **and he pointed toward one that had spread across the sidewalk just below**
" 和 他 尖 朝向 一 那 有 传播 穿过 这 人行道 只是 以下
[ðə; ði] ['kɒŋgres] [hɔ:l] [və'rændə] ,
the Congress Hall verandah ,
这 国会 大厅 阳台 ,

他指着国会大厦走廊下方人行道上的一株植物说："

[wɪð] [bæŋks][ænd; ənd] [ʃelvz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ,
with banks and shelves of novels ,
和 银行 和 货架 的 小说 ,

有银行和摆满小说的书架，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['ba:ginz] [ɪn][ðem; ðəm][ɒn] [saɪnz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rəʊz] .
and a cry of bargains in them on signs sticking up from their rows .
和 一个 哭 的 特价商品 在 他们 在 标志 粘性 向上 从 他们的 行 .

摊位上竖起的牌子上写满了讨价还价的叫卖声。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei] . "
" **I want to see if they have the Last Days of Pompeii . "**
" 我 想 到 看 如果 他们 有 这 最后的 天 的 庞贝 . "

"我想看看他们有没有《庞贝末日》这部影片。"

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɑ:k] , " [aɪ] [sed] .
" **We will find the ladies inside the park , " I said .**
" 我们 将要 寻找 这 女士们 里面 这 公园 , " 我 说 .

"我们会在公园里找到这些女士，"我说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] — "
" **I will go with you — "**
" 我 将要 去 和 你 — "

"我会和你一起去——"

“ ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk]

“	Mr	.	March	wants	to	see	if	they	have	the	last	number	of	Every	Other	Week
”	先生	.	行进	想要	到	看	如果	他们	有	这	最后的	数字	的	每一个	其他	星期

,

,

,

“马奇先生想看看他们有没有《隔周刊》的最后一期杂志，

” [maɪ] [waɪf] [mɒkt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .

”	my	wife	mocked	after	us	.
”	我的	妻子	嘲笑	后	我们	.

“我妻子在我们身后嘲讽道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['kɒmənli] [ə; eɪ] ['fɔɪbl] [ɒv; əv] [maɪn] .

This	was	,	indeed	,	commonly	a	foible	of	mine	.
这	曾是	,	的确	,	通常	一个	怪癖	的	矿	.

这确实是我经常犯的一个错误。

[aɪ] [hæd; həd] ['njuːli] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

I	had	newly	become	one	of	the	owners	of	the	periodical	as	well	as	the
我	有	新	变得	一	的	这	所有者	的	这	期刊	作为	出色地	作为	这

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

我当时刚刚成为这份期刊的所有者之一，同时也是编辑。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [njuːz] - [stændz] [ænd; ənd]

and	I	was	all	the	time	looking	out	for	it	at	the	news	-	stands	and
和	我	曾是	全部	这	时间	寻找	出去	为了	它	在	这	消息	-	站立	和

[bʊk] - [stɔːz] ,

book	-	stores	,
书	-	商店	,

我一直在报刊亭和书店里寻找它。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] .

and	judging	their	enterprise	by	its	presence	or	absence	.
和	评判	他们的	企业	经过	它是	在场	或者	缺席	.

并根据其存在与否来判断他们的企业。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] , [ðəʊ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'ledʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	time	I	had	another	motive	,	though	I	did	not	allege	it	.
但	这	时间	我	有	其他	动机	,	尽管	我	做过	不是	指控	它	.

但这一次我另有动机，虽然我没有公开承认。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [geɪdʒ] ?

“	I	suppose	it's	for	Miss	Gage	?
”	我	认为	它是	为了	错过	盖奇	?

“我想这应该是给盖奇小姐的吧？”

” [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['prefɪs] [wɒt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	I	ventured	to	say	,	by	way	of	prefacing	what	I	wished	to	say	.
”	我	冒险	到	说	,	经过	方式	的	前言	什么	我	希望	到	说	.

“我斗胆说一句，作为我想说的话的引子。”

“ ['kɛndrɪks] , [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [ə'bjuːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

“	Kendricks	,	I'm	afraid	we're	abusing	your	good	nature	.
”	肯德里克斯	,	我是	害怕的	是	滥用	你的	好的	自然	.

“肯德里克斯，恐怕我们是在滥用你的善良本性。”

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [juːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

I	know	you're	up	here	to	look	about	,	and	you're	letting	us	use	all	your	time	.
我	知道	你是	向上	这里	到	看	关于	,	和	你是	出租	我们	使用	全部	你的	时间	.

我知道你上来是想四处看看，而且你还让我们利用了你所有的时间。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You	mustn't	do	it	.
你	不得	做	它	.

你绝对不能这样做。

['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Women	have	no	conscience	about	these	things	,
女性	有	不	良心	关于	这些	事物	,

女人在这方面没有良心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]

and	you	can't	expect	a	woman	who	has	a	young	lady	on	her	hands	to
和	你	不能	预计	一个	女士	WHO	有	一个	年轻的	女士	在	她	双手	到

[speə(r)][juː; jʊ] .

spare	you	.
空闲的	你	.

你不能指望一个身边有年轻姑娘的女人放过你。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [hɪnt] .

I	give	you	the	hint	.
我	给	你	这	暗示	.

我给你个提示。

[dəʊnt] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . ”

Don't	count	upon	Mrs	.	March	in	this	matter	.	”
不	数数	之上	太太	.	行进	在	这	事情	.	”

在这件事上，别指望玛奇夫人会帮忙。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bɒðə(r)] [raʊnd] ,

“	Oh	,	I	think	you	are	very	good	to	allow	me	to	bother	round	,
“	哦	,	我	思考	你	是	非常	好的	到	允许	我	到	打扰	圆形的	,

“哦，我觉得您真是太好了，允许我过来帮忙。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

”	said	the	young	fellow	,	with	that	indefatigable	politeness	of	his	.
”	说	这	年轻的	同伴	,	和	那	不懈	礼貌	的	他的	.

“这位年轻人用他那一贯的彬彬有礼的语气说道。”

[hiː; hi] ['ædɪd] ['veɪgli] , “ [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

He	added	vaguely	,	“	It's	very	interesting	.	”
他	额外	依稀	,	“	它是	非常	有趣的	.	”

他含糊地补充道：“这很有意思。”

“ ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [maɪnd] ?

“	Seeing	it	through	such	a	fresh	mind	?
“	看到	它	通过	这样的	一个	新鲜的	头脑	?

“以如此全新的视角来看待它？”

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

“ [wel] , [aɪl] [əʊn] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['freʃə(r)] [wʌn] .

“	Well	,	I'll	own	that	I	don't	think	you	could	have	found	a	much	fresher	one	.
“	出色地	,	患病的	自己的	那	我	不	思考	你	可以	有	成立	一个	很多	更清新	一	.

“好吧，我承认，我觉得你不可能找到比这更新鲜的了。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] ? ”

Has	she	read	the	Last	Days	of	Pompeii	?	”
有	她	读	这	最后的	天	的	庞贝	?	”

她读过《庞贝末日》吗?

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] . ”

“	She	thought	she	had	at	first	,	but	it	was	the	Fall	of	Granada	.	”
”	她	想法	她	有	在	第一的	,	但	它	曾是	这	落下	的	格拉纳达	.	”

“她起初以为自己做到了，但那是格拉纳达陷落。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

“	How	delightful	!
”	如何	愉快	!

“真令人高兴！”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] [bʊks] [wɪð] [ðæt] ['ʌtəli] [ʌn'lɪtərəri] [sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Don't	you	wish	we	could	read	books	with	that	utterly	unliterary	sense	of	them	?
不	你	希望	我们	可以	读	图书	和	那	完全地	非文学性的	感觉	的	他们	?

”

”

”

难道你不希望我们也能读到那种完全没有文学气息的书吗?

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ?

“	Don't	you	think	women	generally	do	?
”	不	你	思考	女性	一般来说	做	?

你不认为女性通常都会这样做吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪ'veɪsɪvli] .

”	he	asked	evasively	.
”	他	问	闪烁其词	.

他闪烁其词地问道。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][diː] [wit] [pɔɪnt] .

“	I	daresay	they	do	at	De	Witt	Point	.
”	我	敢说	他们	做	在	德	维特	观点	.

“我敢说他们在德威特角确实如此。”

” [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

”	He	did	not	answer	;	I	saw	that	he	was	not	willing	to	talk	the	young	lady
”	他	做过	不是	回答	;	我	锯	那	他	曾是	不是	愿意的	到	讲话	这	年轻的	女士

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“他没有回答；我看得出来他并不愿意和那位年轻女士商量。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	I	could	not	help	praising	his	taste	to	myself	at	the	cost	of	my	own	.
和	我	可以	不是	帮助	赞扬	他的	品尝	到	我	在	这	成本	的	我的	自己的	.

我不禁在心里赞美他的品味，却忽略了自己的品味。

[hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ɪn]

His	delicacy	forbade	him	the	indulgence	which	my	own	protested	against	in
他的	美味	禁止	他	这	放纵	哪个	我的	自己的	抗议	反对	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

他的娇气使他无法享受我徒劳抗议过的放纵。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ə'gen] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

He	showed	his	taste	again	in	buying	a	cheap	copy	of	the	book	,
他	显示	他的	品尝	再次	在	购买	一个	便宜的	复制	的	这	书	,

他再次展现了自己的品味，买了一本廉价版的书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	he	meant	to	give	her	,
哪个	他	意思是	到	给	她	,

他原本打算把那东西给她。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	of	course	he	had	to	be	all	the	more	attentive	to	her
和	的	课程	他	有	到	是	全部	这	更多的	细心	到	她

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [dɪ'vəʊʃn] .

because	of	my	deprecating	his	self	-	devotion	.
因为	的	我的	弃用	他的	自己	-	虔诚	.

当然，因为我贬低了他的自我奉献精神，他更应该对她格外殷勤。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [les]

In	the	intimacy	that	grew	up	between	my	wife	and	Miss	Gage	I	found	myself	less
在	这	亲密关系	那	生长	向上	之间	我的	妻子	和	错过	盖奇	我	成立	我	较少的

[ænd; ənd] [les] [ɪn'kluːdɪd] .

and	less	included	.
和	较少的	包括	.

随着我妻子和盖奇小姐之间亲密关系的加深，我发现自己越来越被排除在外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌsærə'təʊgə]

It	seemed	to	me	at	times	that	I	might	have	gone	away	from	Saratoga
它	似乎	到	我	在	时代	那	我	可能	有	已消失	离开	从	萨拉托加

[ænd; ənd][nɒt] [biːn] ['sɪəriəsli] [mɪst] [baɪ]['eni] [wʌn] ,

and	not	been	seriously	missed	by	any	one	,
和	不是	到过	严重地	错过	经过	任何	一	,

有时我觉得，如果我离开了萨拉托加，可能也不会有人真正想念我。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]

but	perhaps	this	was	not	taking	sufficient	account	of	my	value	as	a
但	也许	这	曾是	不是	采取	充足的	帐户	的	我的	价值	作为	一个

[spek'teɪtə(r)] ,

spectator	,
旁观者	,

但或许这并没有充分考虑到我作为观众的价值。

[baɪ] [huːm] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʊd; kəd]['verɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] .

by	whom	Mrs	.	March	could	verify	her	own	impressions	.
经过	谁	太太	.	行进	可以	核实	她	自己的	印象	.

马奇夫人可以通过这种方式来验证自己的印象。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] ,

The	girl	had	never	known	a	mother's	care	,
这	女孩	有	绝不	已知	一个	母亲的	关心	,

这个女孩从未感受过母亲的关爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mʌðə] [baɪ]

and	it	was	affecting	to	see	how	willing	she	was	to	be	mothered	by
和	它	曾是	影响	到	看	如何	愿意的	她	曾是	到	是	母亲	经过

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

the	chance	kindness	of	a	stranger	.
这	机会	仁慈	的	一个	陌生人	.

看到她如此乐意接受陌生人偶然的善意而给予的母爱，令人感动。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

She	probably	felt	more	and	more	her	ignorance	of	the	world	as	it
她	大概	毛毡	更多的	和	更多的	她	无知	的	这	世界	作为	它

[ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɜːmz] [səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][diː] [wit]

unfolded	itself	to	her	in	terms	so	altogether	strange	to	the	life	of	De	Witt
展开	本身	到	她	在	条款	所以	共	奇怪的	到	这	生活	的	德	维特

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

随着世界以与德威特角的生活截然不同的方式向她展现，她可能越来越感受到自己对世界的无知。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efəts] [meɪd]

I	was	not	sure	that	she	would	have	been	so	grateful	for	the	efforts	made
我	曾是	不是	当然	那	她	会	有	到过	所以	感激的	为了	这	努力	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ,

for	her	enjoyment	if	they	had	failed	,
为了	她	享受	如果	他们	有	失败的	,

我并不确定，如果那些让她开心的努力失败了，她是否还会如此感激。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['greɪtf(ə)l] ; [maɪ][waɪf] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ]

but	as	the	case	stood	she	was	certainly	grateful	;	my	wife	said	that	,	and	I
但	作为	这	案件	站立	她	曾是	当然	感激的	;	我的	妻子	说	那	,	和	我

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

saw	it	.
锯	它	.

但就当时的情况来看，她当然很感激；我妻子这么说过，我也看到了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	seemed	to	have	written	home	about	us	to	her	father	,
她	似乎	到	有	书面	家	关于	我们	到	她	父亲	,

她似乎给家里的父亲写信提到了我们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ][waɪf] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [kən'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [rɪ'spekts] ,

for	she	read	my	wife	part	of	a	letter	from	him	conveying	his	“	respects	,
为了	她	读	我的	妻子	部分	的	一个	信	从	他	传递	他的	“	尊重	,

因为她读了我妻子收到的一封信的一部分，信中表达了他的“敬意”。

” [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

”	and	asking	her	to	thank	us	for	him	.
”	和	问	她	到	感谢	我们	为了	他	.

并请她替他感谢我们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] ,

She	came	to	me	with	the	cheque	it	enclosed	,
她	来了	到	我	和	这	查看	它	内	,

她拿着随信附上的支票来找我。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	asked	me	to	get	it	cashed	for	her	;	it	was	for	a
和	问	我	到	得到	它	已兑现	为了	她	;	它	曾是	为了	一个

['hænsəm] [ə'maʊnt] .

handsome	amount	.
英俊的	数量	.

她让我帮她把钱兑现；金额相当可观。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][æt; ət]['aʊə(r)][kɒst] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

But	she	continued	to	go	about	at	our	cost	,	quite	unconsciously	,
但	她	持续	到	去	关于	在	我们的	成本	,	相当	不知不觉	,

但她却继续无意识地以我们的利益为代价行事，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [sə'vɪlətɪ] [bɪ'twiːn] ['kɛndrɪks] [ænd; ənd]

till	one	day	she	happened	to	witness	a	contest	of	civility	between	Kendricks	and
直到	一	天	她	发生	到	证人	一个	竞赛	的	礼貌	之间	肯德里克斯	和

[maɪ'self] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] .

myself	as	to	which	should	pay	the	carriage	we	were	dismissing	.
我	作为	到	哪个	应该	支付	这	运输	我们	是	解雇	.

直到有一天，她碰巧目睹了肯德里克斯和我之间一场关于谁应该支付我们送走的马车费用的礼貌较量。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [blʌʃ] ,

That	night	she	came	to	Mrs	.	March	,	and	,	with	many	blushes	,
那	夜晚	她	来了	到	太太	.	行进	,	和	,	和	许多	脸红	,

那天晚上她来到马奇太太家，满脸通红，

[ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)]

asked	to	be	allowed	to	pay	for	the	past	and	future	her	full	share
问	到	是	允许	到	支付	为了	这	过去的	和	未来	她	满的	分享

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɔɪnt] ['pleʒəz] .

of	the	expense	of	our	joint	pleasures	.
的	这	费用	的	我们的	联合的	快乐	.

她要求支付过去和将来她应承担的全部费用，作为我们共同享乐的代价。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [mʌtʃ]

She	said	that	she	had	never	thought	of	it	before	,	and	she	felt	so	much
她	说	那	她	有	绝不	想法	的	它	前	,	和	她	毛毡	所以	很多

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

她说她以前从未想过这个问题，她感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'səʊl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd]

She	could	not	be	consoled	till	she	was	promised	that	she	should	be	indulged
她	可以	不是	是	安慰	直到	她	曾是	承诺	那	她	应该	是	沉溺其中

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

直到有人承诺以后会优待她，她才得以安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ænd; ənd] [let]

and	that	I	should	be	obliged	to	average	the	outlay	already	made	and	let
和	那	我	应该	是	有义务	到	平均的	这	支出	已经	制成	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [fɔːθ] .

her	pay	a	fourth	.
她	支付	一个	第四	.

我应该承担已经支出的平均费用，并让她支付四分之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

When	she	had	gained	her	point	,	Mrs	.	March	said	that	she	seemed	a	little
什么时候	她	有	获得	她	观点	,	太太	.	行进	说	那	她	似乎	一个	小的

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

马奇太太说完后，显得有点害怕。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['hævnt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [hæv; həv] [aɪ] ?

and	said	,	“	I	haven't	offended	you	,	Mrs	.	March	,	have	I	?
和	说	,	“	我	还没有	被冒犯了	你	,	太太	.	行进	,	有	我	?

然后说道：“我没有冒犯您，马奇夫人，对吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] — ”

Because	if	it	isn't	right	for	me	to	pay	—	”
因为	如果	它	不是	正确的	为了	我	到	支付	—	”

因为如果我不应该付钱——”

“ [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] ,
“ It's quite right , my dear , ” said my wife ,
” 它是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , ” 说 我的 妻子 ,

“完全正确，亲爱的，”我妻子说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ and it's very nice of you to think of it . ”
” 和 它是 非常 好的 的 你 到 思考 的 它 . ”

“你真好，能想到这一点。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [həʊm] ['iːv(ə)n] ;
“ You know , ” the girl explained , “ I've never been out a great deal at home even ;
” 你 知道 , ” 这 女孩 解释 , “ 我已经 绝不 到过 出去 一个 伟大的 交易 在 家 甚至 ;

“你知道，”女孩解释说，“即使在家，我也很少出门；

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd]
and it's always the custom there for the gentlemen to pay for a ride
和 它是 总是 这 风俗 那里 为了 这 先生们 到 支付 为了 一个 骑
— [ɔː(r)] [dɑːns] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ;
— or dance — or anything ;
— 或者 舞蹈 — 或者 任何事物 ;

在那里，男士们总是会付钱请人搭车、跳舞或做任何事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
but this is different .
但 这 是 不同的 .

但这不一样。

” ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] .
” Mrs . March said “ Yes , ” and , in the interest of civilisation , she did a little missionary work .
” 太太 . 行进 说 “ 是的 , ” 和 , 在 这 兴趣 的 文明 , 她 做过 一个 小的 传教士 工作 .

马奇夫人说“是的”，并且为了文明的进步，她做了一些传教工作。

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['bɒstən] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɑːvəd] [ə'sembliz] ,
She told her that in Boston the young ladies paid for their tickets to the Harvard assemblies ,
她 讲述 她 那 在 波士顿 这 年轻的 女士们 有薪酬的 为了 他们的 门票 到 这 哈佛大学 组件 ,

她告诉她，在波士顿，年轻女士们要自己花钱买票去参加哈佛大学的集会。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
and preferred to do it , because it left them without even a tacit obligation .
和 首选 到 做 它 , 因为 它 左边 他们 没有 甚至 一个 默契 义务 .

他们宁愿这样做，因为这样一来，他们甚至没有承担任何默示义务。

[mɪs] [geɪdʒ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Miss Gage said she had never heard of such a thing before ,
错过 盖奇 说 她 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 前 ,

盖奇小姐说她以前从未听说过这种事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

but	she	could	see	how	much	better	it	was	.
但	她	可以	看	如何	很多	更好的	它	曾是	.

但她能看出情况好多了。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][gɒt][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'pei:; -'pei] ['veri] ['ræpɪdli] ;

I	do	not	think	she	got	on	with	the	Last	Days	of	Pompeii	very	rapidly	;
我	做	不是	思考	她	得到	在	和	这	最后的	天	的	庞贝	非常	快速	;

我认为她并没有很快投入到《庞贝末日》的创作中;

[ɪts] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

its	immediate	interest	was	superseded	by	other	things	.
它是	即时	兴趣	曾是	被取代	经过	其他	事物	.

它的直接利益被其他事情所取代。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	she	always	had	the	book	about	with	her	,
但	她	总是	有	这	书	关于	和	她	,

但她总是随身带着那本书。

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðəʊz] ['moments] [ɒv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n]

and	I	fancied	that	she	tried	to	read	it	in	those	moments	of	relaxation
和	我	幻想	那	她	尝试	到	读	它	在	那些	时刻	的	松弛

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['pleʒə, 'plei-] [wen] [ʃi:; ʃi] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [bi:n] [deɪ] - ['dri:mɪŋ] ,

from	our	pleasuring	when	she	might	better	have	been	day	-	dreaming	,
从	我们的	愉悦	什么时候	她	可能	更好的	有	到过	天	-	做梦	,

我猜想，在她享受我们欢愉之余放松的片刻，她本可以更好地沉浸在白日梦中，但她却试图阅读这本书。

[ðəʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [tu:] .

though	I	dare	say	she	did	enough	of	that	too	.
尽管	我	敢	说	她	做过	足够的	的	那	也	.

不过我敢说她在这方面也做得足够多了。

[wɒt] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv]

What	amused	me	in	the	affair	was	the	celerity	with	which	it	took	itself	out	of
什么	觉得好笑	我	在	这	事务	曾是	这	速度	和	哪个	它	采取	本身	出去	的

['aʊə(r)][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

这件事最让我感到好笑的是，它很快就脱离了我们的掌控。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt]

In	an	incredibly	short	time	we	had	no	longer	the	trouble	of	thinking	what
在	一个	难以置信	短的	时间	我们	有	不	更长	这	麻烦	的	思维	什么

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [geɪdʒ] ;

we	should	do	for	Miss	Gage	;
我们	应该	做	为了	错过	盖奇	;

在极短的时间内，我们不再为该如何帮助盖奇小姐而烦恼了;

[ðæt] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɛndrɪks] ,

that	was	provided	for	by	the	forethought	of	Kendricks	,
那	曾是	假如	为了	经过	这	深思熟虑	的	肯德里克斯	,

这是肯德里克斯的远见卓识所促成的。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz] [haʊ] [i:tʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	our	concern	was	how	each	could	make	the	other	go	with	the	young
和	我们的	忧虑	曾是	如何	每个	可以	制作	这	其他	去	和	这	年轻的

['pi:p(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜ:rʒən] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] .

people	on	their	excursions	and	expeditions	.
人们	在	他们的	短途旅行	和	探险	.

我们关心的是，如何才能让对方陪同年轻人一起参加远足和探险活动。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

We	had	seen	and	done	all	the	things	that	they	were	doing	,
我们	有	已见	和	完毕	全部	这	事物	那	他们	是	正在做	,

我们见过他们所做的一切，也做过他们所做的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [bɔːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðem; ðəm] .

and	it	presently	bored	us	to	chaperon	them	.
和	它	目前	无聊的	我们	到	监护人	他们	.

现在我们觉得陪同他们很无聊。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] ,

After	a	good	deal	of	talking	we	arrived	at	a	rough	division	of	duty	,
后	一个	好的	交易	的	说	我们	到达的	在	一个	粗糙的	分配	的	责任	,

经过一番商议，我们大致划分了职责。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	I	went	with	them	walking	and	eating	and	drinking	,	and	for
和	我	去	和	他们	步行	和	吃	和	喝	,	和	为了

['eniθɪŋ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [leɪt] ['aʊəz] ,

anything	involving	late	hours	,
任何事物	涉及	晚的	小时	,

我和他们一起散步、吃饭、喝酒，凡是涉及到深夜的事情，我都陪着他们。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kærɪdʒ] ['eksəsaɪz] , ['kɔnsəts] , [ænd; ənd]

and	Mrs	.	March	presided	at	such	things	as	carriage	exercise	,	concerts	,	and
和	太太	.	行进	主持	在	这样的	事物	作为	运输	锻炼	,	音乐会	,	和

['ʃɒpɪŋ] .

shopping	.
购物	.

马奇夫人主持了马车巡游、音乐会和购物等活动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

There	are	not	many	public	entertainments	at	Saratoga	,	except	such	as	the
那里	是	不是	许多	民众	娱乐	在	萨拉托加	,	除了	这样的	作为	这

[həʊ'telz] [sə'plaɪ] ;

hotels	supply	;
酒店	供应	;

萨拉托加没有太多公共娱乐活动，除了酒店提供的娱乐项目外；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['miːtiŋz] [dɪd]['djuːti][æz; əz] [ˌə'mjuːzmənts] ,

but	a	series	of	Salvation	Army	meetings	did	duty	as	amusements	,
但	一个	系列	的	救恩	军队	会议	做过	责任	作为	娱乐	,

但一系列救世军集会却起到了娱乐作用。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] — [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [iːst] [lɪn]

and	there	was	one	theatrical	performance	—	a	performance	of	East	Lynne
和	那里	曾是	一	戏剧	表现	—	一个	表现	的	东方	琳恩

[ɪn'taɪəli] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

entirely	by	people	of	colour	.
完全	经过	人们	的	颜色	.

还有一场戏剧表演——完全由有色人种表演的《东林恩》。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['melədrɑːmə] , [æz; əz][ðə; ði]

The	sentiments	and	incidents	of	the	heart	-	breaking	melodrama	,	as	the
这	情感	和	事件	的	这	心	-	打破	情节剧	,	作为	这

['kʌləd] [maɪnd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðem; ðəm] ,

coloured	mind	interpreted	them	,
有色	头脑	翻译	他们	,

有色人种的思维如何解读这部令人心碎的爱情剧的情感和情节？

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] .

were	of	very	curious	effect	.
是	的	非常	好奇的	影响	.

产生了非常奇特的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪgmənt] [ðæt] ['daːkənd]

It	was	as	if	the	version	were	dyed	with	the	same	pigment	that	darkened
它	曾是	作为	如果	这	版本	是	染色	和	这	相同的	颜料	那	变暗

[ðə; ði] ['pleər] - [skɪnz] :

the	players	'	skins	:
这	玩家	-	皮肤	:

就好像这个版本用了和球员皮肤一样的颜料染黑了一样：

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt]['niːgrəʊ] .

it	all	came	out	negro	.
它	全部	来了	出去	黑人	.

结果全是黑人。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] ;

Yet	they	had	tried	to	make	it	white	;
然而	他们	有	尝试	到	制作	它	白色的	;

但他们却试图把它变成白色；

[ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] [haʊ] [ðeɪ] [eɪmd] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

I	could	perceive	how	they	aimed	not	at	the	imitation	of	our	nature	,
我	可以	感知	如何	他们	旨在	不是	在	这	模仿	的	我们的	自然	,

我能看出他们的目的并非模仿我们的本性，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'venʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] .

but	at	the	imitation	of	our	convention	;	it	was	like	the	play	of	children	in	that	.
但	在	这	模仿	的	我们的	习俗	;	它	曾是	喜欢	这	玩	的	孩子们	在	那	.

但是，模仿我们的惯例，却像小孩子玩耍一样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [fɔːls] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] ,

I	should	have	said	that	nothing	could	be	more	false	than	the	motives	and	emotions	of	the	drama	as	the	author	imagined	them	,
我	应该	有	说	那	没有什么	可以	是	更多的	错误的	比	这	动机	和	情绪	的	这	戏剧	作为	这	作者	想象	他们	,

我应该说，剧中人物的动机和情感，正如作者所设想的那样，是完全虚假的。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ren'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðiːz] [sɪn'sɪə(r)] [səʊlz] [wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

but	I	had	to	own	that	their	rendition	by	these	sincere	souls	was	yet	more	artificial	.
但	我	有	到	自己的	那	他们的	演绎	经过	这些	真诚	灵魂	曾是	然而	更多的	人造的	.

但我不得不承认，这些真诚的人的演绎仍然显得更加虚假。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɑː'keɪɪk] , ['nʌθɪŋ] [ˌɔːtɑːk'θɑːnɪk] [ɪn][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːt] .

There	was	nothing	traditional	,	nothing	archaic	,	nothing	autochthonic	in	their	poor	art	.
那里	曾是	没有什么	传统的	,	没有什么	古老的	,	没有什么	自生	在	他们的	贫穷的	艺术	.

他们的劣质艺术中没有任何传统元素，没有任何古老元素，也没有任何本土元素。

[ɪf] [ðə; ði] [siːn] [kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] - [raʊnd] ,

If	the	scene	could	at	any	moment	have	resolved	myself	into	a	walk	-	round	,
如果	这	场景	可以	在	任何	片刻	有	已解决	我	进入	一个	走	-	圆形的	,

如果场景随时可能演变成一场绕场一周的漫步，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'spɜːʃən] [ɒv; əv]['spiritjuəl, -tʃuəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

with	an	interspersion	of	spirituals	,	it	would	have	had	the	charm	of
和	一个	穿插	的	灵歌	,	它	会	有	有	这	魅力	的

[ðiːz] ;

these	;
这些	;

如果穿插一些灵歌，它就会有这些歌曲的魅力；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl] [ænd; ənd] ['edifai] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][hæv; həv] ['seldəm]

it	would	have	consoled	and	edified	;	but	as	it	was	I	have	seldom
它	会	有	安慰	和	受启发	;	但	作为	它	曾是	我	有	很少

[biːn] [səʊ] [bɔːd] .

been	so	bored	.
到过	所以	无聊的	.

它本可以安慰和启发我；但事实却是，我很少感到如此无聊。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] ,

I	began	to	make	some	sad	reflections	,	as	that	our	American	society	,
我	开始	到	制作	一些	伤心	反思	,	作为	那	我们的	美国人	社会	,

我开始陷入一些悲伤的沉思，因为我们的美国社会，

[ɪn][ɪts] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][sə'saɪəti] ,

in	its	endeavour	for	the	effect	of	European	society	,
在	它是	努力	为了	这	影响	的	欧洲的	社会	,

为了对欧洲社会产生影响，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['truːə(r)][aɪ'diːəl][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kʌləd] [kə'miːdiːənz] ,

was	of	no	truer	ideal	than	these	coloured	comedians	,
曾是	的	不	更真实	理想的	比	这些	有色	喜剧演员	,

没有比这些有色人种喜剧演员更真实的理想了。

[ænd; ənd][ai] [ə'kjuːzd] [maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [əb'sɜːdəti] [ɪn] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ]

and	I	accused	myself	of	a	final	absurdity	in	having	come	there	with	these	young
和	我	被告	我	的	一个	最终的	荒谬	在	拥有	来	那里	和	这些	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我责备自己，和这些年轻人一起来到这里，简直是荒谬至极。

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['neɪtɪv] ['juːsɪdʒ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt]

who	,	according	to	our	good	native	usage	,	could	have	come	perfectly	well	without
WHO	,	根据	到	我们的	好的	本国的	用法	,	可以	有	来	完美	出色地	没有

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

按照我们当地人的习惯，没有我，他也能过得很好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt][ai] [brəʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wiː; wi]

At	the	end	of	the	first	act	I	broke	into	their	talk	with	my	conclusion	that	we
在	这	结尾	的	这	第一的	行为	我	打破	进入	他们的	讲话	和	我的	结论	那	我们

[mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌhɪstri'ɒnɪk] ['tælənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] [dʒʌst] [jet]

must	not	count	the	histrionic	talent	among	the	gifts	of	the	African	race	just	yet
必须	不是	数数	这	戏剧化的	天赋	之中	这	礼物	的	这	非洲	种族	只是	然而

.

:
.

第一幕结束后，我打断了他们的谈话，并得出结论：我们还不能把表演天赋视为非洲民族的天赋。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːd] [ðem; ðəm]['mjuːzɪk] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

We	could	concede	them	music	,	I	supposed	,	and	there	seemed	to	be
我们	可以	承认	他们	音乐	,	我	据称	,	和	那里	似乎	到	是

[həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

hope	for	them	,
希望	为了	他们	,

我想，我们可以允许他们听音乐，而且他们似乎还有希望。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk]

from	what	they	had	some	of	them	done	,	in	the	region	of	the	plastic
从	什么	他们	有	一些	的	他们	完毕	,	在	这	地区	的	这	塑料

[aːts] ;

arts	;
艺术	;

从他们中的一些人在造型艺术领域所做的事情来看；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	apparently	the	stage	was	not	for	them	,
但	显然	这	阶段	曾是	不是	为了	他们	,

但显然，这个舞台并不适合他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪmɪtətɪv] .

and	this	was	all	the	stranger	because	they	were	so	imitative	.
和	这	曾是	全部	这	陌生人	因为	他们	是	所以	模仿	.

更奇怪的是，他们模仿得如此厉害。

[pə'hæps] , [ai] [sed] ,

Perhaps	,	I	said	,
也许	,	我	说	,

或许，我说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz]

it	was	an	excess	of	self	-	consciousness	which	prevented	their	giving	themselves
它	曾是	一个	过量的	的	自己	-	意识	哪个	阻止	他们的	给予	他们自己

['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] ,

wholly	to	the	art	,
完全	到	这	艺术	,

正是过度的自我意识阻碍了他们全身心地投入艺术。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]

and	I	began	to	speak	of	the	subjective	and	the	objective	,	of	the	real
和	我	开始	到	说话	的	这	主观	和	这	客观的	,	的	这	真实的

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] ;

and	the	ideal	;
和	这	理想的	;

于是我开始谈论主观与客观、现实与理想；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ai] [bɪ'keɪm] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,

and	whether	it	was	that	I	became	unintelligible	as	I	became	metaphysical	,
和	无论	它	曾是	那	我	成为	无法理解	作为	我	成为	形而上学的	,

是不是因为我变得玄妙，所以才变得难以理解?

[ai] [faʊnd] ['kɛndrɪks] ['ɒbviəsli] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] [geɪv] .

I	found	Kendricks	obviously	not	following	me	in	the	incoherent	replies	he	gave	.
我	成立	肯德里克斯	明显地	不是	下列的	我	在	这	语无伦次	回复	他	给予	.

从肯德里克斯语无伦次的回复中，我发现他显然没有理解我的意思。

[mɪs] [geɪdʒ][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Miss	Gage	had	honestly	made	no	attempt	to	follow	me	.
错过	盖奇	有	诚实地	制成	不	试图	到	跟随	我	.

盖奇小姐确实没有试图跟踪我。

[hiː; hi] [ɑːskt] , [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [dʌn] ?

He	asked	,	Why	,	didn't	I	think	it	was	pretty	well	done	?
他	问	,	为什么	,	没有	我	思考	它	曾是	漂亮的	出色地	完毕	?

他问："为什么？难道我不觉得它做得很好吗？"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [sed] .

They	had	enjoyed	it	very	much	,	he	said	.
他们	有	享受	它	非常	很多	,	他	说	.

他说，他们玩得很开心。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)] ,

I	could	only	stare	in	answer	,
我	可以	仅有的	盯	在	回答	,

我只能茫然地看着这一切。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [teɪsts] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ;

and	wonder	what	had	become	of	the	man's	tastes	or	his	principles	;
和	想知道	什么	有	变得	的	这	男人的	口味	或者	他的	原则	;

并想知道这个人的品味和原则究竟发生了什么变化；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['hʌmbʌgɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmbʌgɪŋ] [ˌem 'iː] .

he	was	either	humbugging	himself	or	he	was	humbugging	me	.
他	曾是	任何一个	骗子	他自己	或者	他	曾是	骗子	我	.

他要么是在自欺欺人，要么是在骗我。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

After	that	I	left	them	alone	,
后	那	我	左边	他们	独自的	,

之后我就没再打扰他们了。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð] [wɒt] [rɪ'liːf] [ai][kʊd; kəd] [get] [frɒm; frəm]

and	suffered	through	the	rest	of	the	play	with	what	relief	I	could	get	from
和	遭受	通过	这	休息	的	这	玩	和	什么	宽慰	我	可以	得到	从

['lɑːfɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [bɪ'keɪm] [tuː] ['pɔɪnjənt] .

laughing	when	the	pathetic	emotions	of	the	drama	became	too	poignant	.
笑	什么时候	这	可怜的	情绪	的	这	戏剧	成为	也	令人心酸的	.

在接下来的剧情中，我只能忍受着痛苦，偶尔在剧情悲惨的情感变得过于尖锐时，通过大笑来获得一丝慰藉。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɛndrɪks] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [maɪnd] ,

I	decided	that	Kendricks	was	absorbed	in	the	study	of	his	companion's	mind	,
我	决定	那	肯德里克斯	曾是	吸收	在	这	学习	的	他的	同伴的	头脑	,

我断定肯德里克斯正全神贯注地研究他同伴的内心世界。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)]

which	must	be	open	to	his	contemporaneous	eye	as	it	could	never
哪个	必须	是	打开	到	他的	同时期	眼睛	作为	它	可以	绝不

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][maɪ][əʊld] - ['saɪtɪd] ['glɑːsɪz] ,

have	been	to	my	old	-	sighted	glasses	,
有	到过	到	我的	老的	-	目击者	眼镜	,

这在他当时的眼中一定是清晰可见的，而我的老花眼却永远无法看到它。

[ænd; ənd][ai] ['envid] [hɪm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

and	I	envied	him	the	knowledge	he	was	gaining	of	that	type	of	American
和	我	令人羡慕	他	这	知识	他	曾是	获得	的	那	类型	的	美国人

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

我羡慕他能了解到那种类型的美国女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ,

It	suddenly	came	to	me	that	he	must	be	finding	his	account	in	this	,
它	突然	来了	到	我	那	他	必须	是	寻找	他的	帐户	在	这	,

我突然意识到，他肯定是在这件事里找到了答案。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [si'viləti] , [ɒv; əv] [ə'tenʃən] ,

and	I	felt	a	little	less	regret	for	the	waste	of	civilities	,	of	attentions	,
和	我	毛毡	一个	小的	较少的	后悔	为了	这	浪费	的	礼貌	,	的	注意	,

我不再那么后悔浪费了礼貌和关注。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

which	sometimes	seemed	to	me	beyond	her	appreciation	.
哪个	有时	似乎	到	我	超过	她	欣赏	.

在我看来，她有时似乎并不领情。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	,	for	my	part	,	gave	myself	to	the	study	of	the	types	about	me	,
我	,	为了	我的	部分	,	给予	我	到	这	学习	的	这	类型	关于	我	,

而我，则致力于研究我周围的各种类型。

[ænd; ənd][aɪ] [dwelt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [ænd; ənd] ['mæsɪv]

and	I	dwelt	long	and	luxuriously	upon	the	vision	of	a	florid	and	massive
和	我	居住	长的	和	奢华地	之上	这	想象	的	一个	佛罗里达	和	大量的

['meɪtrən][ɪn] [daɪ'æfənəs] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

matron	in	diaphanous	evening	dress	,
护士长	在	透明的	晚上	裙子	,

我久久沉醉于一位身着薄纱晚礼服、体态丰腴、容貌艳丽的贵妇人的形象之中。

[huːm] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ɪn][ðə; ði]

whom	I	imagined	to	be	revisiting	the	glimpses	of	her	girlhood	in	the
谁	我	想象	到	是	重温	这	惊鸿一瞥	的	她	少女时代	在	这

['eɪnʃənt] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

ancient	watering	-	place	,
古老的	浇水	-	地方	,

我想象着她正在重温少女时代在古老水源地的美好回忆，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	be	getting	all	the	gaiety	she	could	out	of	it	.
和	到	是	获得	全部	这	欢乐	她	可以	出去	的	它	.

并从中获得尽可能多的快乐。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [wʌn] ['məʊstli] [siːz] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] ;

These	are	the	figures	one	mostly	sees	at	Saratoga	;
这些	是	这	数据	一	大多	看到	在	萨拉托加	;

这些是人们在萨拉托加赛马场最常看到的景象；

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

there	is	very	little	youth	of	the	present	day	there	,	but	the	youth	of	the	past
那里	是	非常	小的	青年	的	这	展示	天	那里	,	但	这	青年	的	这	过去的

[ə'baund] ,

abounds	,
很多	,

那里几乎没有当今的年轻人，但过去的年轻人却很多。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

with	the	belated	yellow	hair	and	the	purple	moustaches	,
和	这	迟到的	黄色的	头发	和	这	紫色的	胡子	,

顶着一头迟来的黄发和紫色的胡子，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

which	gave	a	notion	of	greater	wickedness	in	a	former	generation	.
哪个	给予	一个	概念	的	更大的	邪恶	在	一个	以前的	一代	.

这使人觉得上一代人更加邪恶。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dres] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['eldəli] [praɪm] ,

I	made	my	observation	that	the	dress	,	even	in	extreme	cases	of	elderly	prime	,
我	制成	我的	观察	那	这	裙子	,	甚至	在	极端	案例	的	老年	主要的	,

我观察到，即使在老年黄金时期，这种服装也.....

[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] — [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ] [miːn] ; [ðə; ði][men] [ðeə(r)] ,

was	very	good	—	in	the	case	of	the	women	,	I	mean	;	the	men	there	,
曾是	非常	好的	—	在	这	案件	的	这	女性	,	我	意思是	;	这	男人	那里	,

非常好——我是指女性方面；至于那里的男性，

[æz; əz] ['evriweə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['slʌv(ə)n] ;

as	everywhere	with	us	,	were	mostly	slovens	;
作为	到处	和	我们	,	是	大多	斯洛文尼亚人	;

和我们周围其他地方一样，他们大多是邋遢的人；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] ['fæʃ(ə)n]

and	I	was	glad	to	find	that	the	good	taste	and	the	correct	fashion
和	我	曾是	高兴的	到	寻找	那	这	好的	品尝	和	这	正确的	时尚

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] - [laɪn] ;

were	without	a	colour	-	line	;
是	没有	一个	颜色	-	线	;

我很高兴地发现，良好的品味和正确的时尚与肤色无关；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][mju'lætəʊ] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt][æz; əz] ['staɪlɪʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [waɪt] ['sɪstəz] , [ɔː(r)]

there	were	some	mulatto	ladies	present	as	stylish	as	their	white	sisters	,	or
那里	是	一些	混血儿	女士们	展示	作为	时髦的	作为	他们的	白色的	姐妹	,	或者

[step] - ['sɪstəz] .

step	-	sisters	.
步	-	姐妹	.

现场有一些混血女士，她们的穿着打扮和白人姐妹或继姐妹一样时尚。

[ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][ɪn] [greɪt] [fɔːs] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] ,

The	most	amiable	of	the	human	race	is	in	great	force	at	Saratoga	,
这	最多	可亲	的	这	人类	种族	是	在	伟大的	力量	在	萨拉托加	,

萨拉托加聚集了人类中最和蔼可亲的人们，人数众多。

[weə(r)] [ðə; ði][vɑːst][həʊ'tel] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['həʊlli] [ɪn][ɪts][hændz] ,

where	the	vast	hotel	service	is	wholly	in	its	hands	,
在哪里	这	广阔的	酒店	服务	是	完全	在	它是	双手	,

庞大的酒店服务完全掌握在它手中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl]

and	it	had	honoured	the	effort	of	the	comedians	that	night	with	a	full
和	它	有	荣幸	这	努力	的	这	喜剧演员	那	夜晚	和	一个	满的

[haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] .

house	of	their	own	complexion	.
房子	的	他们的	自己的	肤色	.

当晚，剧院座无虚席，观众们的肤色与他们相同，以此来表彰喜剧演员们的努力。

[wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [mæs] ,

We	who	were	not	of	it	showed	strangely	enough	in	the	dark	mass	,
我们	WHO	是	不是	的	它	显示	奇怪的	足够的	在	这	黑暗的	大量的	,

我们这些不属于它的人，却奇怪地出现在了黑暗的人群中。

[huː] [let][ˌjuː 'es] [liːd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] [ðəm'selvz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

who	let	us	lead	the	applause	,	however	,	as	if	doubtful	themselves	where	it
WHO	让	我们	带领	这	掌声	,	然而	,	作为	如果	疑	他们自己	在哪里	它

[ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

ought	to	come	in	,
应该	到	来	在	,

然而，他们却让我们带头鼓掌，仿佛他们自己也不确定掌声应该从哪里开始。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌm; səm] [ˌmɪs'pleɪst] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .

and	whom	I	found	willing	even	to	share	some	misplaced	laughter	of	mine	.
和	谁	我	成立	愿意的	甚至	到	分享	一些	放错地方了	笑声	的	矿	.

我发现他们甚至愿意和我一起分享一些莫名其妙的笑声。

[ðeɪ] [fɔːmd] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

They	formed	two	-	thirds	of	the	audience	on	the	floor	,	and	they	were	a
他们	形成	二	-	三分之一	的	这	观众	在	这	地面	,	和	他们	是	一个

[klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

cloud	in	the	gallery	,
云	在	这	画廊	,

他们占了楼下观众席三分之二，在楼上看台上则像一团云雾。

['skeəsli] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] .

scarcely	broken	by	a	gleam	of	white	.
几乎	破碎的	经过	一个	闪耀	的	白色的	.

几乎看不到一丝白光。

[aɪ] [entə'teɪnd] [maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I	entertained	myself	with	them	a	good	deal	,
我	娱乐	我	和	他们	一个	好的	交易	,

我和他们相处得挺开心的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kaɪndli] ['kærəktə(r)]

and	I	thought	how	much	more	delightful	they	were	in	their	own	kindly	character
和	我	想法	如何	很多	更多的	愉快	他们	是	在	他们的	自己的	亲切地	特点

[ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [waɪt] ['kærəktə(r)] ,

than	in	their	assumption	of	white	character	,
比	在	他们的	假设	的	白色的	特点	,

我当时就想，他们展现出自己善良的本性，远比假装成白人角色要可爱得多。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt]

and	I	tried	to	define	my	suffering	from	the	performance	as	an	effect
和	我	尝试	到	定义	我的	痛苦	从	这	表现	作为	一个	影响

[frɒm; frəm][maɪ] ['tɔːmentid] ['sɪmpəθiz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][maɪ] [ə'fendɪd] [teɪsts] .

from	my	tormented	sympathies	rather	than	from	my	offended	tastes	.
从	我的	饱受折磨	同情	相当	比	从	我的	被冒犯了	口味	.

我试图将演出带给我的痛苦定义为我痛苦的同情心所致，而不是我被冒犯的品味所致。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [stres] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][let][ðə; ði]

When	the	long	stress	was	over	,	and	we	rose	and	stood	to	let	the
什么时候	这	长的	压力	曾是	超过	,	和	我们	玫瑰	和	站立	到	让	这

[kraʊd] [get] [aʊt] ,

crowd	get	out	,
人群	得到	出去	,

当长时间的紧张气氛过去，我们起身站立让人群散去时，

[aɪ] [ɑːskt] [mɪs] [geɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

I	asked	Miss	Gage	if	she	did	not	think	this	must	be	the	case	.
我	问	错过	盖奇	如果	她	做过	不是	思考	这	必须	是	这	案件	.

我问盖奇小姐，她是否认为情况一定是这样。

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən]

I	do	not	suppose	she	was	really	much	more	experienced	in	the	theatre	than
我	做	不是	认为	她	曾是	真的	很多	更多的	经验丰富的	在	这	剧院	比

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	people	on	the	stage	,
这	人们	在	这	阶段	,

我并不认为她在戏剧方面比台上那些人更有经验。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] ['daʊtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt][ɪn] [iːst]

some	of	whom	I	doubted	to	have	ever	seen	a	play	till	they	took	part	in	East
一些	的	谁	我	怀疑	到	有	曾经	已见	一个	玩	直到	他们	采取	部分	在	东方

[lɪn] .

Lynne	.
琳恩	.

我怀疑他们中的一些人直到参加东林恩的演出之前是否看过戏剧。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ;

But	I	thought	I	would	ask	her	that	in	order	to	hear	what	she	would	say	;
但	我	想法	我	会	问	她	那	在	命令	到	听到	什么	她	会	说	;

但我还是想问问她，听听她会怎么说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [fjuː] [pleɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

and	she	said	very	simply	that	she	had	seen	so	few	plays	she	did	not	know	what
和	她	说	非常	简单地	那	她	有	已见	所以	很少	演出	她	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	think	of	it	,
到	思考	的	它	,

她很简单地说，她看过的戏剧太少了，不知道该如何评价这部剧。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] .

and	I	could	see	that	she	was	abashed	by	the	fact	.
和	我	可以	看	那	她	曾是	羞愧	经过	这	事实	.

我看得出来她为此感到羞愧。

['kɛndrɪks] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [seɪv]

Kendricks	must	have	seen	it	too	,	for	he	began	at	once	to	save
肯德里克斯	必须	有	已见	它	也	,	为了	他	开始	在	一次	到	节省

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɜː'self] ,

her	from	herself	,
她	从	她自己	,

肯德里克斯肯定也看出了这一点，因为他立刻开始阻止她自我毁灭。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [preɪz] .

with	all	his	subtle	generosity	,	and	to	turn	her	shame	to	praise	.
和	全部	他的	微妙的	慷慨	,	和	到	转动	她	耻辱	到	称赞	.

他以巧妙的慷慨，将她的羞耻转化为赞美。

[maɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [sə'fɪʃntli] [kəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɔːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

My	heart	,	which	remained	sufficiently	cold	to	her	,	warmed	more	than	ever
我的	心	,	哪个	剩余	足够	寒冷的	到	她	,	温暖	更多的	比	曾经

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我的心，原本对她冷漠无情，却对他温暖如初。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]

and	I	should	have	liked	to	tell	her	that	here	was	the	finest	and
和	我	应该	有	喜欢	到	告诉	她	那	这里	曾是	这	最好的	和

[rer] ['hjuːmən] ['pɔːsəlɪn] ['juːzɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] ['kɒmən] [kleɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

rarest	human	porcelain	using	itself	like	common	clay	in	her	behalf	,
最稀有	人类	瓷	使用	本身	喜欢	常见的	黏土	在	她	代表	,

我本想告诉她，眼前这位是世间最精美、最稀有的人类瓷器，她为了她，像对待普通黏土一样，甘愿付出一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	demand	whether	she	thought	she	was	worth	it	.
和	到	要求	无论	她	想法	她	曾是	值得	它	.

并质问她是否认为自己值得。

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

I	did	not	think	she	was	,
我	做过	不是	思考	她	曾是	,

我并不认为她是。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lʊərɪd]['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][ænd; ənd]

and	I	had	a	lurid	moment	when	I	was	tempted	to	push	on	and
和	我	有	一个	骇人的	片刻	什么时候	我	曾是	受诱惑	到	推	在	和

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [hɜː'self] ['sʌmhaʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] .

make	her	show	herself	somehow	at	her	worst	.
制作	她	展示	她自己	不知何故	在	她	最差	.

我曾有过一段不堪回首的时光，当时我甚至想继续逼她，让她以某种方式展现出自己最丑陋的一面。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] [θɪŋ] [ɪn] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi]

We	had	undertaken	a	preposterous	thing	in	befriending	her	as	we
我们	有	已	一个	荒谬	事物	在	交朋友	她	作为	我们

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

我们当初那样接近她，真是做了一件荒唐事。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['kɛndrɪks] [ɪn][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

and	our	course	in	bringing	Kendricks	in	was	wholly	unjustifiable	.
和	我们的	课程	在	带来	肯德里克斯	在	曾是	完全	无理	.

我们引进肯德里克斯的做法完全没有道理。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fɪlɪstɪnɪzəm]

How	could	I	lead	her	on	to	some	betrayal	of	her	essential	Philistinism
如何	可以	我	带领	她	在	到	一些	背叛	的	她	基本的	庸俗主义

,

,

,

我怎能引诱她背叛她本质上的庸俗主义呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	make	her	so	impossible	in	his	eyes	that	even	he	,	with	all	his
和	制作	她	所以	不可能的	在	他的	眼睛	那	甚至	他	,	和	全部	他的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

sweetness	and	goodness	,
甜味	和	善良	,

让她在他眼中变得如此不可接近，以至于即使是他，尽管他温柔善良，

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [treɪn] [frɒm; frəm][ˌsærə'təʊgə][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ?

must	take	the	first	train	from	Saratoga	in	the	morning	?
必须	拿	这	第一的	火车	从	萨拉托加	在	这	早晨	?

必须搭乘早上从萨拉托加出发的第一班火车吗?

[wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] ; ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

We	had	of	course	joined	the	crowd	in	pushing	forward	;	people	always	do	,
我们	有	的	课程	加入	这	人群	在	推动	向前	;	人们	总是	做	,

我们当然也加入了前进的人群；人们总是这样。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ðəm'selvz] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn][ɪz][aʊt] .

though	they	promise	themselves	to	wait	till	the	last	one	is	out	.
尽管	他们	承诺	他们自己	到	等待	直到	这	最后的	一	是	出去	.

虽然他们向自己保证要等到最后一个出去才行动。

[aɪ][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] ['edi] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst][steə(r)] - ['lændɪŋ] ;

I	got	caught	in	a	dark	eddy	on	the	first	stair	-	landing	;
我	得到	捕捉	在	一个	黑暗的	涡流	在	这	第一的	楼梯	-	降落	;

我在第一个楼梯平台上被卷入了一股黑暗的漩涡中;

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ,

but	I	could	see	them	farther	down	,
但	我	可以	看	他们	更远	向下	,

但我能看到更远处的他们，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	I	knew	they	would	wait	for	me	outside	the	door	.
和	我	知道	他们	会	等待	为了	我	外部	这	门	.

我知道他们会在门外等我。

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

When	I	reached	it	at	last	they	were	nowhere	to	be	seen	;
什么时候	我	达到	它	在	最后的	他们	是	无处	到	是	已见	;

当我终于到达那里时，他们已经不见踪影了；

[ai] [lʊkt] [ʌp] [ðɪs] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

I	looked	up	this	street	and	down	that	,	but	they	were	not	in	sight	.
我	看起来	向上	这	街道	和	向下	那	,	但	他们	是	不是	在	视线	.

我环顾这条街和那条街，但都没看到他们的身影。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ai][dɪd] [nɒt] [ə'flɪkt] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] , [nɔ:(r)] [prɪ'tend] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

I	did	not	afflict	myself	very	much	,	nor	pretend	to	do	so	.
我	做过	不是	折磨	我	非常	很多	,	也不	假装	到	做	所以	.

我没有给自己施加太多压力，也没有假装这样做。

[ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] ,

They	knew	the	way	home	,
他们	知道	这	方式	家	,

他们知道回家的路。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['blʌndə] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] -

and	after	I	had	blundered	about	in	search	of	them	through	the	lampshot
和	后	我	有	犯错	关于	在	搜索	的	他们	通过	这	-

['dɑ:knəs] ,

darkness	,
黑暗	,

当我跌跌撞撞地在昏暗的灯光下四处寻找他们之后，

[ai] ['set(ə)ld] [maɪ'self][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] ,

I	settled	myself	to	walk	back	at	my	leisure	,
我	定居	我	到	走	后退	在	我的	闲暇	,

我决定悠闲地走回去。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [və'rændə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

comfortably	sure	that	I	should	find	them	on	the	verandah	waiting	for	me
舒适地	当然	那	我	应该	寻找	他们	在	这	阳台	等待	为了	我

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] .

when	I	reached	the	hotel	.
什么时候	我	达到	这	酒店	.

我确信当我到达酒店时，他们会在阳台上等我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个令人震惊的阴谋；(An Open-Eyed Conspiracy;)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] ,

It	was	quite	a	thick	night	,
它	曾是	相当	一个	厚的	夜晚	,

那晚烟雾很浓。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kwaɪətə(r)] [striːt] [wen] [ai]

and	I	almost	ran	into	a	couple	at	a	corner	of	our	quieter	street	when	I
和	我	几乎	跑	进入	一个	夫妻	在	一个	角落	的	我们的	更安静	街道	什么时候	我

[hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] .

had	got	to	it	out	of	Broadway	.
有	得到	到	它	出去	的	百老汇	.

当我从百老汇大街出来，来到我们这条比较安静的街道拐角处时，差点撞见一对夫妇。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː][mæn] [sed] ,

They	seemed	to	be	standing	and	looking	about	,	and	when	the	man	said	,
他们	似乎	到	是	常设	和	寻找	关于	,	和	什么时候	这	男人	说	,

他们似乎站着四处张望，这时那人说道：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðiː][fɜːst] [tɜːn] , ” [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wʊmən] ,

“	He	must	have	thought	we	took	the	first	turn	,	”	and	the	woman	,
“	他	必须	有	想法	我们	采取	这	第一的	转动	,	”	和	这	女士	,

“他肯定以为我们先转弯了，”那位女士说。

“ [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː] [wei] , ” [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] [es'treɪ] .

“	Yes	,	that	must	have	been	the	way	,	”	I	recognised	my	estrays	.
“	是的	,	那	必须	有	到过	这	方式	,	”	我	已确认	我的	迷路	.

“是的，一定是那样，”我认出了我走失的那些狗。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ɒn] ,

I	thought	I	would	not	discover	myself	to	them	,	but	follow	on	,
我	想法	我	会	不是	发现	我	到	他们	,	但	跟随	在	,

我以为我不会让他们发现我的真面目，但还是继续下去了。

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [steps] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	surprise	them	by	arriving	at	our	steps	at	the	same	moment	they	did	,
和	惊喜	他们	经过	抵达	在	我们的	步骤	在	这	相同的	片刻	他们	做过	,

然后，我们与他们同时出现在我们面前，给他们一个惊喜。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'peəd] [maɪ'self][tuː; tə] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	I	prepared	myself	to	hurry	after	them	.
和	我	准备	我	到	匆忙	后	他们	.

于是我做好准备，赶紧追上去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] ,

But	they	seemed	in	no	hurry	,
但	他们	似乎	在	不	匆忙	,

但他们似乎并不着急。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [maɪ] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sləʊnəs]

and	I	had	even	some	difficulty	in	accommodating	my	pace	to	the	slowness
和	我	有	甚至	一些	困难	在	适应性强	我的	步伐	到	这	缓慢

[ɒv; əv] [ðeəz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

我甚至很难调整自己的节奏来适应他们的慢节奏。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːm] ， [mɪs] [geɪdʒ] ？
“ Won't you take my arm , Miss Gage ?
“ 惯于 你 拿 我的 手臂 ， 错过 盖奇 ？

“盖奇小姐，您愿意挽着我的胳膊吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] .
” he asked as they moved on .
” 他 问 作为 他们 已搬 在 .

“他边走边问。”

“ [ɪts] [səʊ] ['veri] [dɑːk] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's so very dark , ” she answered , and I knew she had taken it .
” 它是 所以 非常 黑暗的 ， ” 她 回答 ， 和 我 知道 她 有 已采取 它 .

“这里太黑了，”她回答道，我知道她已经拍下了照片。

“ [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ə; eɪ][step] ，
“ I can hardly see a step ,
“ 我 能 几乎 看 一个 步 ，

我几乎看不见一步，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːl] [duː; də] . ”
and poor Mr . March with his glasses — I don't know what he'll do . ”
和 贫穷的 先生 . 行进 和 他的 眼镜 — 我 不 知道 什么 地狱 做 . ”

可怜的马奇先生戴着眼镜——我不知道他该怎么办。”

“ [əʊ] , [hiː; hi]['əʊnli]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [wɪð] ；
“ Oh , he only uses them to read with ;
“ 哦 ， 他 仅有的 用途 他们 到 读 和 ；

“哦，他只用它们来读书；

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”
he can see as well as we can in the dark . ”
他 能 看 作为 出色地 作为 我们 能 在 这 黑暗的 . ”

他在黑暗中也能像我们一样看得清东西。

“ [hiːz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ；
“ He's very young in his feelings , ” said the girl ;
“ 他是 非常 年轻的 在 他的 情怀 ， ” 说 这 女孩 ；

“他的感情还很稚嫩，”女孩说；

“ [hiː; hi] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] . ”
“ he puts me in mind of my own father . ”
“ 他 放置 我 在 头脑 的 我的 自己的 父亲 . ”

“他让我想起了我的父亲。”

“ [hiːz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ， ” [sed] ['kɛndrɪks] ；
“ He's very young in his thoughts , ” said Kendricks ;
“ 他是 非常 年轻的 在 他的 想法 ， ” 说 肯德里克斯 ；

“他的思想还很幼稚，”肯德里克斯说；

“ [ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['edɪtə(r)] .
“ and that's much more to the purpose for a magazine editor .
“ 和 那就是 很多 更多的 到 这 目的 为了 一个 杂志 编辑 .

“而这对于杂志编辑来说更有意义。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi]
There are very few men of his age who keep in touch with the times as he
那里 是 非常 很少 男人 的 他的 年龄 WHO 保持 在 触碰 和 这 时代 作为 他
[dʌz] . ”
does . ”
做 . ”

像他这样年纪的人，很少有人能像他一样与时俱进。

“ [stɪl] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgə] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Still , Mrs . March seems a good deal younger , don't you think ?
” 仍然 , 太太 . 行进 似乎 一个 好的 交易 年轻 , 不 你 思考 ?

“不过，马奇夫人看起来年轻多了，你不觉得吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [əʊld] ? ”
I wonder how soon they begin to feel old ? ”
我 想知道 如何 很快 他们 开始 到 感觉 老的 ? ”

我想知道他们多久会开始觉得自己老了？

“ [əʊ] , [nɒt] [tɪl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ Oh , not till along in the forties , I should say .
” 哦 , 不是 直到 沿着 在 这 四十年代 , 我 应该 说 .

“哦，应该说直到四十年代才发生。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['temprəmənt] .
It's a good deal in temperament .
它是 一个 好的 交易 在 气质 .

性格方面很不错。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['riːələɪz] [jet] [ðæt] ['ðer] [əʊld] ,
I don't suppose that either of them realises yet that they're old ,
我 不 认为 那 任何一个 的 他们 意识到 然而 那 它们是 老的 ,

我想他们俩都还没意识到自己老了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['fɪfti] . ”
and they must be nearly fifty . ”
和 他们 必须 是 几乎 五十 . ”

他们应该有近五十人了。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , “ ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] !
“ How strange it must be , ” said the girl , “ fifty years old !
” 如何 奇怪的 它 必须 是 , ” 说 这 女孩 , “ 五十 年 老的 !

“这感觉一定很奇怪，”女孩说，“五十岁了！”

['twenti] [siːm] [əʊld] [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] . ”
Twenty seems old enough , goodness knows . ”
二十 似乎 老的 足够的 , 善良 知道 . ”

二十岁似乎已经够老了，天知道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dəʊtəd][ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ?
“ How should you like to be a dotard of twenty - seven ?
” 如何 应该 你 喜欢 到 是 一个 老糊涂 的 二十 - 七 ?

“你觉得二十七岁就变成老糊涂是什么感觉？”

” ['kɛndrɪks] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒəʊk] .
” Kendricks asked , and she laughed at his joke .
” 肯德里克斯 问 , 和 她 笑了 在 他的 开玩笑 .

肯德里克斯问道，她被他的玩笑逗笑了。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
“ I don't suppose I should mind it so much if I were a man .
” 我 不 认为 我 应该 头脑 它 所以 很多 如果 我 是 一个 男人 .

“如果我是个男人，我想我不会这么介意的。”

” [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ɔːl] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ai] [wʊd] [drɒp]
” I had promised myself that if the talk became at all confidential I would drop
[bɪ'haɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ;
behind out of earshot ;
在后面 出去 的 听力范围 ;

“我曾向自己承诺，如果谈话内容涉及任何机密信息，我就会悄悄溜到别人听不到的地方；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['ɪntɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

but	though	it	was	curiously	intimate	for	me	to	be	put	apart	in	the
但	尽管	它	曾是	奇怪的是	亲密的	为了	我	到	是	放	除	在	这

[maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] [æz; əz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs]

minds	of	these	young	people	on	account	of	my	years	as	not	of	the	same	race
思想	的	这些	年轻的	人们	在	帐户	的	我的	年	作为	不是	的	这	相同的	种族

[ɔː(r)] [feɪt] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

or	fate	as	themselves	,
或者	命运	作为	他们自己	,

但是，尽管因为年龄不同，这些年轻人把我区别对待，认为我与他们不是同一种族或不同命运，这种感觉对我来说既奇特又亲密，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] ['ɪnəsntli] [ˌəʊvə'hɪə(r)] ,

there	was	nothing	in	what	they	said	that	I	might	not	innocently	overhear	,
那里	曾是	没有什么	在	什么	他们	说	那	我	可能	不是	天真地	无意中听到	,

他们说的话里没有一句是我可能不会无意中听到的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [ɒn] .

as	far	as	they	were	concerned	,	and	I	listened	on	.
作为	远的	作为	他们	是	担心的	,	和	我	听着	在	.

就他们而言，我听着呢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	they	had	apparently	given	me	quite	enough	attention	.
但	他们	有	显然	给定	我	相当	足够的	注意力	.

但他们显然已经给了我足够的关注。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['mjuːtʃuəl] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [lɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ]

After	some	mutual	laughter	at	what	she	said	last	,	they	were	silent	a
后	一些	相互的	笑声	在	什么	她	说	最后的	,	他们	是	沉默的	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她最后说的话引得两人都笑了起来，然后他们沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðə; ði] [dɑːk] [gɪvz]

and	then	he	said	soberly	,	“	There's	something	fine	in	this	isolation	the	dark	gives
和	然后	他	说	清醒地	,	“	有	某物	美好的	在	这	隔离	这	黑暗的	给予

[juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?

you	,	isn't	there	?
你	,	不是	那里	?

然后他严肃地说：“黑暗带给你的这种孤独感，是不是也挺好的呢？”

[jʊr; jər] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

You're	as	remote	in	it	from	our	own	time	and	place	as	if	you	were
你是	作为	偏僻的	在	它	从	我们的	自己的	时间	和	地方	作为	如果	你	是

['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] . ”

wandering	in	interplanetary	space	.	”
漫游	在	星际	空间	.	”

你身处其中，与我们所处的时代和地点如此遥远，就像在星际空间漫游一样。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“	I	suppose	we	are	doing	that	all	the	time	—	on	the	earth	,	”	she	suggested	.
“	我	认为	我们	是	正在做	那	全部	这	时间	—	在	这	地球	,	”	她	建议	.

“我想我们一直在地球上这样做，”她说道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] .

“	Yes	;	but	how	hard	it	is	to	realise	that	we	are	on	the	earth	now	.
“	是的	;	但	如何	难的	它	是	到	意识到	那	我们	是	在	这	地球	现在	.

“是的；但是要意识到我们现在身处地球上是多么困难啊。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,

Sometimes	**I**	**have**	**a**	**sense**	**of**	**it**	**,**	**though**	**,**
有时	我	有	一个	感觉	的	它	,	尽管	,

有时候我确实会有这种感觉。

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [breɪks] [frɒm; frəm][wʌn] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

when	**the**	**moon**	**breaks**	**from**	**one**	**flying**	**cloud**	**to**	**another**	**.**
什么时候	这	月亮	休息	从	一	飞行	云	到	其他	.

当月亮从一朵飞云飘到另一朵飞云上时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][sʌm; səm][vɑːst] ,

Then	**it**	**seems**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**passenger**	**on**	**some**	**vast**	**,**
然后	它	似乎	作为	如果	我	是	一个	乘客	在	一些	广阔的	,

然后，我感觉自己就像是乘坐一艘巨大的……

['ʃeɪpləs] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

shapeless	**ship**	**sailing**	**through**	**the**	**air**	**.**
无形	船	帆船	通过	这	空气	.

一艘形状不规则的船在空中航行。

[wɒt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [nəʊ] ['reləvənsi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] ,

What	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**with**	**no**	**relevancy**	**that**	**I**	**could**	**perceive**	**,**
什么	,	"	他	问	,	和	不	关联	那	我	可以	感知	,

“什么？”他问道，在我看来，这个问题毫无意义。

“ [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] ?

“	**was**	**the**	**strangest**	**feeling**	**you**	**ever**	**had**	**?**
"	曾是	这	最奇怪的	感觉	你	曾经	有	?

“这是你经历过的最奇怪的感觉吗？”

” [aɪ] [rɪ'membəd] ['ɑːskɪŋ] [gɜːlz] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

”	**I**	**remembered**	**asking**	**girls**	**such**	**questions**	**when**	**I**	**was**	**young**	**,**
"	我	记得	问	女孩们	这样的	问题	什么时候	我	曾是	年轻的	,

“我记得小时候也问过女孩子类似的问题，”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nɒt] [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɒd] .

and	**their**	**not**	**apparently**	**thinking**	**it**	**at**	**all**	**odd**	**.**
和	他们的	不是	显然	思维	它	在	全部	奇怪的	.

而且他们似乎一点也不觉得奇怪。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['θɔːtfəli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**thoughtfully**	**.**
"	我	不	知道	,	"	她	返回	深思熟虑	.

“我不知道，”她若有所思地回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sliːt] ,

“	**There**	**was**	**one**	**time**	**when**	**I**	**was**	**little**	**,**	**and**	**it**	**had**	**sleeted**	**,**
"	那里	曾是	一	时间	什么时候	我	曾是	小的	,	和	它	有	雨夹雪	,

“我小时候有一次，下起了雨夹雪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [set] ,

and	**the**	**sun**	**came**	**out**	**just**	**before**	**it**	**set**	**,**
和	这	太阳	来了	出去	只是	前	它	放	,

太阳在落山前露面了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒn]['faɪə(r)] .

and	**seemed**	**to**	**set**	**all**	**the**	**woods**	**on**	**fire**	**.**
和	似乎	到	放	全部	这	树林	在	火	.

仿佛把整片树林都点燃了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] . "

I	**thought**	**the**	**world**	**was**	**burning**	**up**	**.**	**"**
我	想法	这	世界	曾是	燃烧	向上	.	"

我当时觉得世界要毁灭了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [wɪəd] , ” [sed] [ˈkɛndrɪks] ; [ænd; ənd][ai] [θɔːt] , “ [əʊ] ,

“	It	must	have	been	very	weird	,	”	said	Kendricks	;	and	I	thought	,	“	Oh	,
”	它	必须	有	到过	非常	诡异的	,	”	说	肯德里克斯	;	和	我	想法	,	“	哦	,

[gʊd] [ˈhevənz] !

good	heavens	!
好的	天	!

“那一定很奇怪，”肯德里克斯说；我想，“哦，我的天哪！”

[hæz; həz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪəd] [θɪŋz] ? ”

Has	he	got	to	talking	of	weird	things	?	”
有	他	得到	到	说	的	诡异的	事物	?	”

他是不是又开始说些奇怪的话了？

“ [ɪts] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	It's	strange	,	”	he	added	,
”	它是	奇怪的	,	”	他	额外	,

“这很奇怪，”他补充道。

“ [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ðæt] [bɪˈliːf] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ]

“	how	we	all	have	that	belief	when	we	are	children	that	the	world	is	going
”	如何	我们	全部	有	那	信仰	什么时候	我们	是	孩子们	那	这	世界	是	去

[tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] !

to	burn	up	!
到	烧伤	向上	!

“我们小时候都曾相信世界会毁灭！”

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɪˈskeɪps] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	suppose	any	child	escapes	it	.
我	不	认为	任何	孩子	逃脱	它	.

我想没有哪个孩子能幸免。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈpəʊɪm][ɒv; əv] [ˈtɑːmpsənz] — [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [mæn] —

Do	you	remember	that	poem	of	Thompson's	—	the	City	of	Dreadful	Night	man	—
做	你	记住	那	诗	的	汤普森的	—	这	城市	的	可怕	夜晚	男人	—

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ? ”

where	he	describes	the	end	of	the	world	?	”
在哪里	他	描述	这	结尾	的	这	世界	?	”

你还记得汤普森的那首诗吗？——《恐怖之夜之城》——他在诗中描述了世界末日？

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	No	,	I	never	read	it	.	”
”	不	,	我	绝不	读	它	.	”

“不，我从来没看过。”

“ [wel] , [ˈmɪəli] ,

“	Well	,	merely	,
”	出色地	,	仅仅	,

“嗯，仅仅是，

[hiː; hi] [sez] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [lʊkt] [laɪk] ['krəukəsiz] ['breɪkɪŋ]

he	says	when	the	conflagration	began	the	little	flames	looked	like	crocuses	breaking
他	说道	什么时候	这	大火	开始	这	小的	火焰	看起来	喜欢	番红花	打破

[θruː] [ðə; ði][sɒd] .

through	the	sod	.
通过	这	草皮	.

他说，大火刚开始时，小火苗看起来像番红花从草皮中破土而出。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] ['hæpənd] [ai]['fænsi][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

If	it	ever	happened	I	fancy	it	would	be	quite	as	simple	as	that	.
如果	它	曾经	发生	我	想要	它	会	是	相当	作为	简单的	作为	那	.

如果真发生了，我想事情应该就这么简单。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['gluːmi] ['pəʊətri] ? ”

But	perhaps	you	don't	like	gloomy	poetry	?	”
但	也许	你	不	喜欢	阴沉	诗	?	”

但或许你不喜欢忧郁的诗歌?

“ [jes] , [jes] , [ai][duː; də] .

“	Yes	,	yes	,	I	do	.
”	是的	,	是的	,	我	做	.

“是的，是的，我愿意。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [ðæt] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] . ”

It's	the	only	kind	that	I	care	about	.	”
它是	这	仅有的	种类	那	我	关心	关于	.	”

这是我唯一在乎的那种。

“ [ðen] [juː; jʊ] [heɪt] ['fʌni] ['pəʊətri] ? ”

“	Then	you	hate	funny	poetry	?	”
”	然后	你	恨	有趣的	诗	?	”

“那你讨厌幽默的诗吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] .

“	I	think	it's	disgusting	.
”	我	思考	它是	令人作呕	.

我觉得这很恶心。

[pə'pɑː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Papa	is	always	cutting	it	out	of	the	papers	and	wanting	to	send	it	to
爸爸	是	总是	切割	它	出去	的	这	文件	和	想要	到	发送	它	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

爸爸总是把它从报纸上剪下来寄给我。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [taɪmz] ! ”

and	we	have	the	greatest	times	!	”
和	我们	有	这	最	时代	!	”

我们度过了最美好的时光!

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['kɛndrɪks] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [sʌm; səm] [muːdz] , [ðəʊ] . ”

“	I	suppose	,	”	said	Kendricks	,	“	it	expresses	some	moods	,	though	.	”
”	我	认为	,	”	说	肯德里克斯	,	“	它	表达	一些	情绪	,	尽管	.	”

“我想，”肯德里克斯说，“它确实表达了一些情绪。”

“ [əʊ] [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [sʌm; səm] [muːdz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ɪn]

“	Oh	yes	;	it	expresses	some	moods	;	and	sometimes	it	makes	me	laugh	in
”	哦	是的	;	它	表达	一些	情绪	;	和	有时	它	制作	我	笑	在

[spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

spite	of	myself	,
尽管如此	的	我	,

“哦，是的；它表达了一些情绪；有时它会让我不由自主地笑出声来。”

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] . ”

and	ashamed	of	anything	serious	.	”
和	羞愧	的	任何事物	严肃的	.	”

并且对任何严肃的事情都感到羞耻。

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	That's	always	the	effect	of	a	farce	with	me	.	”
”	那就是	总是	这	影响	的	一个	闹剧	和	我	.	”

“对我来说，闹剧总是会产生这种效果。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃeɪmd] [ˈɑːftəwəd] , ” [sed] [ðə; ðiˈ][gɜːl] .

“	But	then	I'm	ashamed	of	being	ashamed	afterward	,	”	said	the	girl	.
”	但	然后	我是	羞愧	的	存在	羞愧	之后	,	”	说	这	女孩	.

“但事后我又为自己感到羞耻而感到羞耻，”女孩说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈθɪətə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . ”

“	I	suppose	you	go	to	the	theatre	a	great	deal	in	New	York	.	”
”	我	认为	你	去	到	这	剧院	一个	伟大的	交易	在	新的	约克	.	”

“我想你在纽约一定经常去剧院吧。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [laɪf] , ” [sed] [ˈkɛndrɪks] .

“	It's	a	school	of	life	,	”	said	Kendricks	.
”	它是	一个	学校	的	生活	,	”	说	肯德里克斯	.

“这是一所人生学校，”肯德里克斯说。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ðiˈ] [ˈɔːdiəns] . ”

“	I	mean	the	audience	.	”
”	我	意思是	这	观众	.	”

“我指的是观众。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈɒprə] [wʌns] .

“	I	would	like	to	go	to	the	opera	once	.
”	我	会	喜欢	到	去	到	这	歌剧	一次	.

“我想去看一次歌剧。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pəˈpɑː] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiˈ][ˈwɪntə(r)] .

I	am	going	to	make	papa	take	me	in	the	winter	.
我	是	去	到	制作	爸爸	拿	我	在	这	冬天	.

冬天我要让爸爸带我去。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪðˈ] [ə; eɪ] [geɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —

”	She	laughed	with	a	gay	sense	of	power	,	and	he	said	—
”	她	笑了	和	一个	同性恋	感觉	的	力量	,	和	他	说	—

她带着一种同性恋式的权力感笑了，他说——

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] [wɪðˈ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] . ”

“	You	seem	to	be	great	friends	with	your	father	.	”
”	你	似乎	到	是	伟大的	朋友们	和	你的	父亲	.	”

“你和你父亲的关系似乎很好。”

“ [jes] , [wɪr] [ˈɔːlweɪz] [təˈgeðə(r)] .

“	Yes	,	we're	always	together	.
”	是的	,	是	总是	一起	.

“是的，我们总是形影不离。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [ˈevriweə(r)] [wɪðˈ] [hɪm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .

I	always	went	everywhere	with	him	;	this	is	the	first	time	I've	been	away	without	him	.
我	总是	去	到处	和	他	;	这	是	这	第一的	时间	我已经	到过	离开	没有	他	.

我以前总是和他形影不离；这是我第一次独自外出。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [wɪðˈ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪrɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌsærəˈtəʊgə][wɒz; wəz][laɪk] ;

But	I	thought	I'd	come	with	Mrs	.	Deering	and	see	what	Saratoga	was	like	;
但	我	想法	ID	来	和	太太	.	迪林	和	看	什么	萨拉托加	曾是	喜欢	;

但我决定和迪林太太一起来，看看萨拉托加是什么样子；

[aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] . ”

I	had	never	been	here	.	”
我	有	绝不	到过	这里	.	”

我以前从没来过这里。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] ? ”

“	And	is	it	like	what	you	thought	?	”
”	和	是	它	喜欢	什么	你	想法	?	”

“结果跟你想象的一样吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
The first week we didn't do anything .
这 第一的 星期 我们 没有 做 任何事物 .

第一周我们什么也没做。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Then we got acquainted with Mr . and Mrs . March , and I began to
然后 我们 得到 熟人 和 先生 . 和 太太 . 行进 , 和 我 开始 到
['riːəli] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
really see something .
真的 看 某物 .

后来我们认识了马奇先生和马奇太太，我开始真正明白一些事情。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪəti] . 〃
But I supposed it was all balls and gaiety . 〃
但 我 据称 它 曾是 全部 球 和 欢乐 . 〃

但我猜那都是些舞会和欢乐的气氛。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , 〃 ['kɛndrɪks] ['pleɪfəli]
“ We must get up a few if you're so fond of them , 〃 Kendricks playfully
〃 我们 必须 得到 向上 一个 很少 如果 你是 所以 喜爱 的 他们 , 〃 肯德里克斯 嬉戏地
[sə'dʒestid] .
suggested .
建议 .

“如果你这么喜欢它们，我们就得多做一些，”肯德里克斯开玩笑地建议道。

“ [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
“ Oh , I don't know as I am .
〃 哦 , 我 不 知道 作为 我 是 .

“哦，我不知道，因为我就是这样。”

[ai] ['nevə(r)] [went] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] .
I never went much at home .
我 绝不 去 很多 在 家 .

我很少回家。

[pə'pɑː] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] . 〃
Papa didn't care to have me . 〃
爸爸 没有 关心 到 有 我 . 〃

爸爸根本不在乎我。

“ [ɑː] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
“ Ah , do you think it was right for him to keep you all to himself ?
〃 啊 , 做 你 思考 它 曾是 正确的 为了 他 到 保持 你 全部 到 他自己 ?

“啊，你觉得他把你完全占为己有是对的吗？〃

〃 [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
〃 The girl did not answer ,
〃 这 女孩 做过 不是 回答 ,

女孩没有回答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['hɔːltɪd] [səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ai] ['ɔːlməʊst] [ræn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
and they had both halted so abruptly that I almost ran into them .
和 他们 有 两个都 停止 所以 突然 那 我 几乎 跑 进入 他们 .

他们俩突然停了下来，我差点撞到他们。

“ [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	I	don't	quite	make	out	where	we	are	.
”	我	不	相当	制作	出去	在哪里	我们	是	.

“我不太清楚我们现在在哪儿。”

” ['kɛndrɪks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] .

”	Kendricks	seemed	to	be	peering	about	.
”	肯德里克斯	似乎	到	是	窥视	关于	.

肯德里克斯似乎在四处张望。

[aɪ] [plʌndʒd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] .

I	plunged	across	the	street	lest	he	should	ask	me	.
我	暴跌	穿过	这	街道	免得	他	应该	问	我	.

我赶紧穿过马路，免得他问我。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [əʊ] [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] .

I	heard	him	add	,	“	Oh	yes	;	I	know	now	,	”	and	then	they	pressed	forward	.
我	听到	他	添加	,	“	哦	是的	;	我	知道	现在	,	”	和	然后	他们	按下	向前	.

我听到他补充道：“哦，是的；我现在知道了，”然后他们继续前进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,

We	were	quite	near	our	hotel	,
我们	是	相当	靠近	我们的	酒店	,

我们当时离酒店很近，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ][skweə(r)][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] [fɜːst] .

but	I	thought	it	best	to	walk	round	the	square	and	let	them	arrive	first	.
但	我	想法	它	最好的	到	走	圆形的	这	正方形	和	让	他们	到达	第一的	.

但我认为最好绕着广场走一圈，让他们先到。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] [tuː; tə]

On	the	way	I	amused	myself	thinking	how	different	the	girl	had	shown	herself	to
在	这	方式	我	觉得好笑	我	思维	如何	不同的	这	女孩	有	所示	她自己	到

[hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [hɜː'self] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .

him	from	what	she	had	ever	shown	herself	to	my	wife	or	me	.
他	从	什么	她	有	曾经	所示	她自己	到	我的	妻子	或者	我	.

路上，我不禁自言自语，这个女孩在他面前展现的形象，与她以往在我妻子和我面前展现的形象截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] , [ðɪs] [pleɪn] - ['maɪndɪd]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] ,

She	had	really	,	this	plain	-	minded	goddess	,	a	vein	of	poetic	feeling	,
她	有	真的	,	这	清楚的	-	有思想	女神	,	一个	静脉	的	诗意的	感觉	,

她这位朴实无华的女神，其实拥有着一颗诗意的心。

[sʌm; səm]['ɪnə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [səʊl] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['bɒdi] .

some	inner	beauty	of	soul	answering	to	the	outer	beauty	of	body	.
一些	内	美丽	的	灵魂	回答	到	这	外	美丽	的	身体	.

某种内在的灵魂之美与外在的身体之美相呼应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	had	a	romantic	attachment	to	her	father	,
她	有	一个	浪漫的	依恋	到	她	父亲	,

她对父亲怀有浪漫情愫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃed] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	this	shed	a	sort	of	light	on	both	of	them	,
和	这	棚	一个	种类	的	光	在	两个都	的	他们	,

这让他们两人都变得更有特点了。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

though	I	knew	that	it	was	not	always	a	revelation	of	character	.
尽管	我	知道	那	它	曾是	不是	总是	一个	启示	的	特点	.

虽然我知道这并不总是性格的体现。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII

十三

十三

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊˈtel][ai] [faʊnd] [mɪs] [geɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When I reached the hotel I found Miss Gage at the door ,

什么时候 我 达到 这 酒店 我 成立 错过 盖奇 在 这 门 ,

我到达酒店时，发现盖奇小姐在门口。

[ænd; ənd] [ˈkɛndrɪks] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and Kendricks coming out of the office toward her .

和 肯德里克斯 未来 出去 的 这 办公室 朝向 她 .

肯德里克斯从办公室里朝她走来。

“ [əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !

“ Oh , here he is !

“ 哦 , 这里 他 是 !

“哦，他来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

” she called to him at sight of me .

” 她 称为 到 他 在 视线 的 我 .

她一见到我就喊他。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

“ Where in the world have you been ?

“ 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 ?

你都去了世界上的哪些地方?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

” he demanded .

” 他 要求 .

他质问道。

“ [ai][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [ɪn] [jet] ,

“ I had just found out from the clerk that you hadn't come in yet ,

“ 我 有 只是 成立 出去 从 这 职员 那 你 之前没有 来 在 然而 ,

“我刚从店员那里得知你还没来。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] . ”

and I was going back for you with a searchlight . ”

和 我 曾是 去 后退 为了 你 和 一个 探照灯 . ”

我当时正拿着探照灯去找你。

“ [əʊ] , [ai] [ˈwʌznt] [səʊ][ˈbædli] [lɒst] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [ai] [rɪˈtɜːnd] .

“ Oh , I wasn't so badly lost as all that , ” I returned .

“ 哦 , 我 不是 所以 糟糕 丢失的 作为 全部 那 , ” 我 返回 .

“哦，我并没有迷路那么严重，”我回答道。

“ [ai] [mɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [jʊd] [get] [həʊm] [ˈsʌmhaʊ] ,

“ I missed you in the crowd at the door , but I knew you'd get home somehow ,

“ 我 错过 你 在 这 人群 在 这 门 , 但 我 知道 你会 得到 家 不知何故 ,

“我没在门口的人群中看到你，但我知道你总会以某种方式回家的。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

and so I came on without you .

和 所以 我 来了 在 没有 你 .

所以，我就独自上路了。

[bʌt; bət][maɪ][eɪdʒd] [steps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz] [jɔːz] .

But my aged steps are not so quick as yours .

但 我的 老年人 步骤 是 不是 所以 快的 作为 你的 .

但我年老的步伐不如你那么轻快了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] , [məˈkænɪkli] [ˈʌtə] , [səˈdʒestid] [ˈsʌmθɪŋ] ,

"	The	words	,	mechanically	uttered	,	suggested	something	,
"	这	字	,	机械地	说出	,	建议	某物	,

“这些机械地吐出的话语，暗示着某种东西，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪədnəs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	I	thought	that	if	they	were	in	for	weirdness	I	would	give	them	as
和	我	想法	那	如果	他们	是	在	为了	怪异	我	会	给	他们	作为

[mʌtʃ] [ˈwɪədnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

much	weirdness	as	they	could	ask	for	.
很多	怪异	作为	他们	可以	问	为了	.

我想，既然他们想要体验怪异的事情，那我就尽可能地满足他们的怪异愿望。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ˈfɪfti] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [juːv] [stɪl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	When	you	get	along	toward	fifty	you'll	find	that	the	foot	you've	still	got	out	of	the
"	什么时候	你	得到	沿着	朝向	五十	你会	寻找	那	这	脚	你已经	仍然	得到	出去	的	这

[greɪv] [ˈdʌznt] [wɜːk] [səʊ] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] .

grave	doesn't	work	so	lively	as	it	used	.
严重	不	工作	所以	热闹	作为	它	用过的	.

“当你快五十岁的时候，你会发现你还活着的那只脚已经不像以前那么灵活了。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪˈfekt] .

Besides	,	I	was	interested	in	the	night	effect	.
除了	,	我	曾是	感兴趣的	在	这	夜晚	影响	.

此外，我对夜间效果很感兴趣。

[ɪts] [səʊ] [ˈglɔːriəsli] [dɑːk] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [æz; əz][aɪ] [keɪm]

It's	so	gloriously	dark	;	and	I	had	a	fine	sense	of	isolation	as	I	came
它是	所以	辉煌地	黑暗的	;	和	我	有	一个	美好的	感觉	的	隔离	作为	我	来了

[əˈlɒŋ] ,

along	,
沿着	,

这里漆黑一片，美得令人窒息；一路走来，我感受到了一种难得的孤独感。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈiːpɒk] [ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

as	if	I	were	altogether	out	of	my	epoch	and	my	environment	.
作为	如果	我	是	共	出去	的	我的	时代	和	我的	环境	.

仿佛我完全脱离了我的时代和环境。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ,

I	felt	as	if	the	earth	was	a	sort	of	Flying	Dutchman	,
我	毛毡	作为	如果	这	地球	曾是	一个	种类	的	飞行	荷兰人	,

我感觉地球就像一艘飞翔的荷兰人号，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] .

and	I	was	the	only	passenger	.
和	我	曾是	这	仅有的	乘客	.

我是车上唯一的乘客。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wˈiədəst] [senˈseɪʃ(ə)n][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] .

It	was	about	the	weirdest	sensation	I	ever	had	.
它	曾是	关于	这	最怪异的	感觉	我	曾经	有	.

那是我经历过的最奇怪的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [ɪgˈzæktli][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ]

It	reminded	me	,	I	don't	know	how	,	exactly	of	the	feeling	I	had	when	I
它	提醒	我	,	我	不	知道	如何	,	确切地	的	这	感觉	我	有	什么时候	我

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

这让我想起了我小时候的那种感觉，我也不知道为什么。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [sli:t] - [stɔ:m] .

and	I	saw	the	sunset	one	evening	through	the	woods	after	a	sleet	-	storm	.
和	我	锯	这	日落	一	晚上	通过	这	树林	后	一个	霰	-	风暴	.

一天傍晚，一场雨夹雪过后，我透过树林看到了日落。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ai] [went] [ɒn] ,

"	They	stared	at	each	other	as	I	went	on	,
"	他们	凝视	在	每个	其他	作为	我	去	在	,

"我继续说下去的时候，他们互相盯着对方。"

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] - [faɪn] [aɪz] ['kɪnd(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

and	I	could	see	Kendricks's	fine	eyes	kindle	with	an	imaginative	appreciation	of
和	我	可以	看	-	美好的	眼睛	点燃	和	一个	富有想象力的	欣赏	的

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

the	literary	quality	of	the	coincidence	.
这	文学	质量	的	这	巧合	.

我看到肯德里克斯那双美丽的眼睛里闪烁着对这一巧合所蕴含的文学价值的富有想象力的欣赏之光。

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['ædɪd] ,

But	when	I	added	,
但	什么时候	我	额外	,

但当我添加后，

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [ri:d] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv]

"	Did	you	ever	read	a	poem	about	the	end	of	the	world	by	that	City	of
"	做过	你	曾经	读	一个	诗	关于	这	结尾	的	这	世界	经过	那	城市	的

['dredf(ə)l] [naɪt] [mæn] ?

Dreadful	Night	man	?
可怕	夜晚	男人	?

你读过《恐怖之夜之城》作者写的关于世界末日的诗吗?

" [mɪs] [geɪdʒ] [ɪm'pʌlsɪvli] [kɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [kəʊt] [lə'pel] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'i:] .

"	Miss	Gage	impulsively	caught	me	by	the	coat	lapel	and	shook	me	.
"	错过	盖奇	冲动地	捕捉	我	经过	这	外套	翻领	和	摇晃	我	.

"盖奇小姐突然抓住我的衣领，把我摇晃了起来。"

" [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !

"	Ah	,	it	was	you	all	the	time	!
"	啊	,	它	曾是	你	全部	这	时间	!

"啊，原来一直都是你！"

[ai] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ai] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [hu:] [ˌaɪ 'ti:]

I	knew	there	was	somebody	following	us	,	and	I	might	have	known	who	it
我	知道	那里	曾是	某人	下列的	我们	,	和	我	可能	有	已知	WHO	它

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

我知道有人跟踪我们，而且我可能知道是谁!

" [wi:; wi][ɔ:l] [geɪv] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,

"	We	all	gave	way	in	a	gale	of	laughter	,
"	我们	全部	给予	方式	在	一个	大风	的	笑声	,

"我们都笑得前仰后合，笑声震耳欲聋。"

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)][dʒəʊk] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃn]

and	sat	down	on	the	verandah	and	had	our	joke	out	in	full	recognition
和	卫星	向下	在	这	阳台	和	有	我们的	开玩笑	出去	在	满的	认出

[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

of	the	fact	.
的	这	事实	.

我们坐在阳台上，完全意识到这一点，然后开了个玩笑。

[wen] ['kɛndrɪks] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [aɪ] [sed] ,

When	Kendricks	rose	to	go	at	last	,	I	said	,
什么时候	肯德里克斯	玫瑰	到	去	在	最后的	,	我	说	,

当肯德里克斯终于起身准备离开时，我说：

“ [wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [heɪ] ?

“	We	won't	say	anything	about	this	little	incident	to	Mrs	.	March	,	hey	?
”	我们	惯于	说	任何事物	关于	这	小的	事件	到	太太	.	行进	,	嘿	?

“我们不会把这件小事告诉马奇太太，好吗？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

”	And	then	they	laughed	again	as	if	it	were	the	finest	wit	in	the	world	,
”	和	然后	他们	笑了	再次	作为	如果	它	是	这	最好的	有	在	这	世界	,

“然后他们又笑了起来，仿佛这是世界上最绝妙的笑话。”

[ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] [beɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz]

and	Miss	Gage	bade	me	a	joyful	good	-	night	at	the	head	of	the	stairs	as
和	错过	盖奇	巴德	我	一个	快乐	好的	-	夜晚	在	这	头	的	这	楼梯	作为

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [maɪn] .

she	went	off	to	her	room	and	I	to	mine	.
她	去	离开	到	她	房间	和	我	到	矿	.

盖奇小姐在楼梯口愉快地向我道了晚安，然后她回了自己的房间，我也回了自己的房间。

[ai] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ;

I	found	Mrs	.	March	waiting	up	with	a	book	;
我	成立	太太	.	行进	等待	向上	和	一个	书	;

我发现马奇太太拿着一本书等我；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [ʃʌt] [maɪ'self] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːfli] ,

and	as	soon	as	I	shut	myself	in	with	her	she	said	,	awfully	,
和	作为	很快	作为	我	关闭	我	在	和	她	她	说	,	非常	,

我刚把自己关在房间里和她待在一起，她就用一种可怕的语气说：

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [ə'baʊt] ? ”

“	What	were	you	laughing	so	about	?	”
”	什么	是	你	笑	所以	关于	?	”

你刚才笑什么呢?

“ ['lɑːfɪŋ] ?

“	Laughing	?
”	笑	?

“笑?

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] ? ”

Did	you	hear	me	laughing	?	”
做过	你	听到	我	笑	?	”

你听到我的笑声了吗?

“ [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [hɜːd] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	The	whole	house	heard	you	,	I'm	afraid	.
”	这	所有的	房子	听到	你	,	我是	害怕的	.

“恐怕全屋子的人都听到了。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , ['bæzl] .

You	certainly	ought	to	have	known	better	,	Basil	.
你	当然	应该	到	有	已知	更好的	,	罗勒	.

巴兹尔，你本该更清楚才对。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

It	was	very	inconsiderate	of	you	.
它	曾是	非常	不体贴	的	你	.

你这样做非常不体贴。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

"	And	as	I	saw	she	was	going	on	with	more	of	that	sort	of	thing	,
"	和	作为	我	锯	她	曾是	去	在	和	更多的	的	那	种类	的	事物	,

“当我看到她继续做这类事情时，

[tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [frɒm; frəm][maɪ] [kraɪm] [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

to	divert	her	thoughts	from	my	crime	I	told	her	the	whole	story	.
到	转移	她	想法	从	我的	犯罪	我	讲述	她	这	所有的	故事	.

为了转移她对我罪行的注意力，我把整个故事都告诉了她。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] .

It	had	quite	the	effect	I	intended	up	to	a	certain	point	.
它	有	相当	这	影响	我	故意的	向上	到	一个	肯定	观点	.

在某种程度上，它的确达到了我预期的效果。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	even	smiled	a	little	,
她	甚至	微笑	一个	小的	,

她甚至还微微一笑。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli]

as	much	as	a	woman	could	be	expected	to	smile	who	was	not	originally
作为	很多	作为	一个	女士	可以	是	预期的	到	微笑	WHO	曾是	不是	起初

[ɪn][ðə; ði][dʒəʊk] .

in	the	joke	.
在	这	开玩笑	.

对于一个原本不在笑话中的女人来说，能笑一笑也是意料之中的事。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tu:; tə] [kəmp'eəɹɪŋ] [wɪəd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ?

“	And	they	had	got	to	comparing	weird	experiences	?
"	和	他们	有	得到	到	比较	诡异的	经历	?

他们居然开始比较彼此的奇特经历?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [jes] ; [ðə; ði] ['steɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] .

“	Yes	;	the	staleness	of	the	thing	almost	made	me	sick	.
"	是的	;	这	陈腐	的	这	事物	几乎	制成	我	生病的	.

“是的；那东西的陈腐程度几乎让我作呕。”

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [kəm'peəd] ['aʊə(r)] [wɪəd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ?

Do	you	remember	when	we	first	compared	our	weird	experiences	?
做	你	记住	什么时候	我们	第一的	比较的	我们的	诡异的	经历	?

你还记得我们第一次交流彼此奇特经历的时候吗?

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [taɪm] ,

But	I	suppose	they	will	go	on	doing	it	to	the	end	of	time	,
但	我	认为	他们	将要	去	在	正在做	它	到	这	结尾	的	时间	,

但我猜他们会一直这样做下去，直到世界末日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

and	it	will	have	as	great	a	charm	for	the	last	man	and	woman
和	它	将要	有	作为	伟大的	一个	魅力	为了	这	最后的	男人	和	女士

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [wen] [ðeɪ] [kəm'peəd] [ðeə(r)] [wɪəd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

as	it	had	for	Adam	and	Eve	when	they	compared	their	weird	experiences
作为	它	有	为了	亚当	和	前夕	什么时候	他们	比较的	他们的	诡异的	经历

. "

: "

. "

它对最后一对男女的吸引力，将如同亚当和夏娃当年比较他们奇特的经历时所感受到的吸引力一样巨大。”

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	And	was	that	what	you	were	laughing	at	?	”
”	和	曾是	那	什么	你	是	笑	在	?	”

“你笑的就是这个吗？”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ai] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðem; ðəm] .

“	We	were	laughing	at	the	wonderful	case	of	telepathy	I	put	up	on	them	.
”	我们	是	笑	在	这	精彩的	案件	的	心灵感应	我	放	向上	在	他们	.

“我们都在嘲笑我给他们讲的那个绝妙的心灵感应案例。”

” ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [bʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Mrs	.	March	faced	her	open	book	down	on	the	table	before	her	,
”	太太	.	行进	面对	她	打开	书	向下	在	这	桌子	前	她	,

马奇夫人将摊开的书放在面前的桌子上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [prə'faʊnd] [sə'lemnəti] .

and	looked	at	me	with	profound	solemnity	.
和	看起来	在	我	和	深刻的	严肃	.

他神情肃穆地看着我。

“ [wel] , [ðen] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .

“	Well	,	then	,	I	can	tell	you	,	my	dear	,	it	is	no	laughing	matter	.
”	出色地	,	然后	,	我	能	告诉	你	,	我的	亲爱的	,	它	是	不	笑	事情	.

“那么，亲爱的，我可以告诉你，这可不是一件好笑的事。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] ;

If	they	have	got	to	the	weird	it	is	very	serious	;
如果	他们	有	得到	到	这	诡异的	它	是	非常	严肃的	;

如果他们已经到了这种怪异的地步，那就非常严重了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

and	her	talking	to	him	about	her	family	,	and	his	wanting	to
和	她	说	到	他	关于	她	家庭	,	和	他的	想要	到

[nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

know	about	her	father	,
知道	关于	她	父亲	,

她和他谈起她的家人，而他则想了解她的父亲。

[ðæts] ['sɪəriəs] [tuː] — [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

that's	serious	too	—	far	more	serious	than	either	of	them	can	understand	.
那就是	严肃的	也	—	远的	更多的	严肃的	比	任何一个	的	他们	能	理解	.

那也很严重——远比他们俩所能理解的要严重得多。

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæzl] ; [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ə'feə(r)][ɒn]['aʊə(r)][hændz] . ”

I	don't	like	it	,	Basil	;	we	have	got	a	terrible	affair	on	our	hands	.	”
我	不	喜欢	它	,	罗勒	;	我们	有	得到	一个	糟糕的	事务	在	我们的	双手	.	”

“我不喜欢这样，巴兹尔；我们遇到了一件非常糟糕的事情。”

“ ['terəb(ə)l] ? ”

“	Terrible	?	”
”	糟糕的	?	”

“糟糕的？ ”

“ [jes] , ['terəb(ə)l] .

“	Yes	,	terrible	.
”	是的	,	糟糕的	.

“是的，太糟糕了。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt]

As	long	as	he	was	interested	in	her	simply	from	a	literary	point
作为	长的	作为	他	曾是	感兴趣的	在	她	简单地	从	一个	文学	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

只要他仅仅是从文学角度对她感兴趣，

[ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [ai][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

though	I	didn't	like	that	either	,	I	could	put	up	with	it	;
尽管	我	没有	喜欢	那	任何一个	,	我	可以	放	向上	和	它	;

虽然我也不喜欢那样，但我可以忍受；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [wɪəd]

but	now	that	he's	got	to	telling	her	about	himself	,	and	exchanging	weird
但	现在	那	他是	得到	到	讲述	她	关于	他自己	,	和	交换	诡异的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

experiences	with	her	,
经历	和	她	,

但现在他开始向她讲述自己的故事，并与她交流一些奇特的经历，

[ɪts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

it's	another	thing	altogether	.
它是	其他	事物	共	.

那完全是另一回事。

[əʊ] , [ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['kɛndrɪks] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”

Oh	,	I	never	wanted	Kendricks	brought	into	the	affair	at	all	.	”
哦	,	我	绝不	通缉	肯德里克斯	带来	进入	这	事务	在	全部	.	”

哦，我根本就没想过要把肯德里克斯牵扯进这件事里。

“ [kʌm] [naʊ] , ['ɪzəbel] !

“	Come	now	,	Isabel	!
“	来	现在	,	伊莎贝尔	!

“来吧，伊莎贝尔！”

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] , [pliːz] . ”

Stick	to	the	facts	,	please	.	”
戳	到	这	事实	,	请	.	”

请实事求是。

“ [nəʊ]['mætə(r)] !

“	No	matter	!
“	不	事情	!

“不管！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

It	was	you	that	discovered	the	girl	,	and	then	something	had	to	be
它	曾是	你	那	发现	这	女孩	,	和	然后	某物	有	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

是你发现了这个女孩，然后就必须采取行动了。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃɒkt] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] ,

I	was	perfectly	shocked	when	you	told	me	that	Mr	.	Kendricks	was	in	town	,
我	曾是	完美	震惊	什么时候	你	讲述	我	那	先生	.	肯德里克斯	曾是	在	镇	,

你告诉我肯德里克斯先生在城里时，我简直震惊了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][gɒt][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

because	I	saw	at	once	that	he	would	have	to	be	got	in	for	it	;
因为	我	锯	在	一次	那	他	会	有	到	是	得到	在	为了	它	;

因为我一眼就看出他肯定得为此付出代价；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] . ″

and	now	we	have	to	think	what	we	shall	do	.	″
和	现在	我们	有	到	思考	什么	我们	将	做	.	″

现在我们得想想该怎么办了。

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ″

“	Couldn't	we	think	better	in	the	morning	?	″
″	不能	我们	思考	更好的	在	这	早晨	?	″

“难道我们早上就不能想得更清楚些吗？”

“ [nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns] .

“	No	;	we	must	think	at	once	.
″	不	;	我们	必须	思考	在	一次	.

不，我们必须立刻思考。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ['enihaʊ] .

I	shall	not	sleep	to	-	night	anyhow	.
我	将	不是	睡觉	到	-	夜晚	无论如何	.

反正我今晚是睡不着了。

[maɪ] [piːs] [ɪz] [gɒn] .

My	peace	is	gone	.
我的	和平	是	已消失	.

我的平静消失了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['evri] ['ɪnstənt] . ″

I	shall	have	to	watch	them	every	instant	.	″
我	将	有	到	手表	他们	每一个	立即的	.	″

我必须时刻盯着他们。

“ [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

“	Beginning	at	this	instant	.
″	开始	在	这	立即的	.

从此刻开始。

[waɪ] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ? ″

Why	not	wait	till	you	can	see	them	?	″
为什么	不是	等待	直到	你	能	看	他们	?	″

为什么不等到能见到他们的时候再说呢?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [dʒəʊk][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Oh	,	you	can't	joke	it	away	,	my	dear	.
″	哦	,	你	不能	开玩笑	它	离开	,	我的	亲爱的	.

“哦，亲爱的，你不能用玩笑来搪塞过去。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] .

If	I	find	they	are	really	interested	in	each	other	I	shall	have	to	speak	.
如果	我	寻找	他们	是	真的	感兴趣的	在	每个	其他	我	将	有	到	说话	.

如果我发现他们真的对彼此感兴趣，我就不得不开口了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . ″

I	am	responsible	.	″
我	是	负责任的	.	″

我对此负有责任。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ″ [aɪ] [sed] , [mɔː(r)][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

“	The	young	lady	,	″	I	said	,	more	to	gain	time	than	anything	else	,
″	这	年轻的	女士	,	″	我	说	,	更多的	到	获得	时间	比	任何事物	别的	,

“那位年轻女士，”我说，与其说是为了别的什么，不如说是为了拖延时间。

“ [siːm] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] . ″

“	seems	quite	capable	of	taking	care	of	herself	.	″
″	似乎	相当	有能力的	的	采取	关心	的	她自己	.	″

“她似乎完全有能力照顾自己。”

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] .
“ That makes it all the worse .
“ 那 制作 它 全部 这 更糟 .

“这让情况变得更糟了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ?
Do you think I care for her only ?
做 你 思考 我 关心 为了 她 仅有的 ?

你以为我只在乎她吗?

[ɪts] ['kɛndrɪks] [tuː] [ðæt] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
It's Kendricks too that I care for .
它是 肯德里克斯 也 那 我 关心 为了 .

我也很喜欢肯德里克。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] . ”
I don't know that I care for her at all . ”
我 不 知道 那 我 关心 为了 她 在 全部 . ”

我根本不知道我是否喜欢她。

“ [əʊ] , [ðen] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [liːv] ['kɛndrɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;
“ Oh , then I think we may fairly leave Kendricks to his own devices ;
“ 哦 , 然后 我 思考 我们 可能 相当 离开 肯德里克斯 到 他的 自己的 设备 ;

“哦，那么我认为我们可以放任肯德里克斯自行其是了；

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [geɪdʒ]['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ai][duː; də][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and I'm not alarmed for Miss Gage either , though I do care for her
和 我是 不是 惊慌 为了 错过 盖奇 任何一个 , 尽管 我 做 关心 为了 她
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
a great deal . ”
一个 伟大的 交易 . ”

我并不担心盖奇小姐，虽然我确实很关心她。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['hɑːtləs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bæzl] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ I don't understand how you can be so heartless about it , Basil , ” said Mrs .
“ 我 不 理解 如何 你 能 是 所以 狠心 关于 它 , 罗勒 , ” 说 太太 .
[mɑːtʃ] , ['pleɪntɪvli] .
March , plaintively .
行进 , 哀怨地 .

“我不明白你怎么能如此冷酷无情，巴兹尔，”马奇太太哀怨地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ She is a young girl , and she has never seen anything of the world ,
“ 她 是 一个 年轻的 女孩 , 和 她 有 绝不 已见 任何事物 的 这 世界 ,

“她是个年轻女孩，从未见过外面的世界。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help]
and of course if he keeps on paying her attention in this way she can't help
和 的 课程 如果 他 保持 在 付费 她 注意力 在 这 方式 她 不能 帮助
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
thinking that he is interested in her .
思维 那 他 是 感兴趣的 在 她 .

当然，如果他继续这样关注她，她难免会认为他对她有意思。

[men]['nevə(r)][kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] .
Men never can see such things as women do .
男人 绝不 能 看 这样的 事物 作为 女性 做 .

男人永远无法像女人那样看待事物。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['æktʃuəli] [ɑːskt] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
They think that , until a man has actually asked a girl to marry him ,
他们 思考 那 , 直到 一个 男人 有 实际上 问 一个 女孩 到 结婚 他 ,

他们认为，在男人正式向女孩求婚之前，

[hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð]
he **hasn't** **done** **anything** **to** **warrant** **her** **in** **supposing** **that** **he** **is** **in** **love** **with**
他 还没有 完毕 任何事物 到 保证 她 在 假如 那 他 是 在 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

他并没有做任何让她觉得他爱上她的事情。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . ”
or **that** **she** **has** **any** **right** **to** **be** **in** **love** **with** **him** **.** **”**
或者 那 她 有 任何 正确的 到 是 在 爱 和 他 . ”

或者说，她有什么权利爱上他呢?

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [wiː; wi] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ɪn'delɪkət] . ”
“ **That** **is** **true** **;** **we** **can't** **imagine** **that** **she** **would** **be** **so** **indelicate** **.** **”**
“ 那 是 真的 ; 我们 不能 想象 那 她 会 是 所以 不雅 . ”

“确实如此；我们无法想象她会如此失礼。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tiːz] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,
“ **I** **see** **that** **you're** **determined** **to** **tease** **,** **my** **dear** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **March** **,**
“ 我 看 那 你是 决定 到 逗 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . 行进 ,

“看来你铁了心要捉弄我啊，亲爱的，”马奇太太说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] .
and **she** **took** **up** **her** **book** **with** **an** **air** **of** **offence** **and** **dismissal** **.**
和 她 采取 向上 她 书 和 一个 空气 的 罪行 和 解雇 .

她带着愤慨和不屑的神情拿起书。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [tɔːk] ['sɪəriəsli] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] ,
“ **If** **you** **won't** **talk** **seriously** **,** **I** **hope** **you** **will** **think** **seriously** **,**
“ 如果 你 惯于 讲话 严重地 , 我 希望 你 将要 思考 严重地 ,

如果你不肯认真谈谈，我希望你能认真思考一下。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .
and **try** **to** **realise** **what** **we've** **got** **in** **for** **.**
和 尝试 到 意识到 什么 我们已经 得到 在 为了 .

并试着意识到我们将面临什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɪmpli] [gɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [tuː; tə][gəʊ]
Such **a** **girl** **couldn't** **imagine** **that** **we** **had** **simply** **got** **Mr** **.** **Kendricks** **to** **go**
这样的 一个 女孩 不能 想象 那 我们 有 简单地 得到 先生 . 肯德里克斯 到 去
[ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
about **with** **her** **from** **a** **romantic** **wish** **to** **make** **her** **have** **a** **good**
关于 和 她 从 一个 浪漫的 希望 到 制作 她 有 一个 好的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

这样的女孩根本无法想象，我们只是出于浪漫的愿望，想让肯德里克斯先生陪她玩得开心而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd]
and **that** **he** **was** **doing** **it** **to** **oblige** **us** **,** **and** **wasn't** **at** **all** **interested**
和 那 他 曾是 正在做 它 到 必须 我们 , 和 不是 在 全部 感兴趣的
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] . ”
in **her** **.** **”**
在 她 . ”

他这么做只是为了应付我们，对她根本没兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'pɒstərəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
“ **It** **does** **look** **a** **little** **preposterous** **,** **even** **to** **the** **outsider** **,** **”** **I** **admitted** **.**
“ 它 做 看 一个 小的 荒谬 , 甚至 到 这 局外人 , ” 我 承认 .

“即使在外人看来，这看起来也有点荒谬，”我承认道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	I	am	glad	you	are	beginning	to	see	it	in	that	light	,	my	dear	,
〃	我	是	高兴的	你	是	开始	到	看	它	在	那	光	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我很高兴你开始这样看待这件事了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌmbli]

and	if	you	can	think	of	anything	to	do	by	morning	I	shall	be	humbly
和	如果	你	能	思考	的	任何事物	到	做	经过	早晨	我	将	是	谦卑地

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

如果你能在明天早上之前想到什么办法，我将感激不尽。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] . ”

I	don't	expect	to	.	”
我	不	预计	到	.	”

我不指望会这样。

“ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [ai] [sed] [mɔː(r)] ['laɪtli] [ðæn; ðən][ai] [felt] .

“	Perhaps	I	shall	dream	of	something	,	”	I	said	more	lightly	than	I	felt	.
〃	也许	我	将	梦	的	某物	,	〃	我	说	更多的	轻轻	比	我	毛毡	.

“或许我会梦到什么，”我语气轻松地说道，但内心却并非如此。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ]

“	How	would	it	do	for	you	to	have	a	little	talk	with	her	—	a
〃	如何	会	它	做	为了	你	到	有	一个	小的	讲话	和	她	—	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌðəli] [tɔːk] — [ænd; ənd] [hɪnt] [raʊnd] ,

little	motherly	talk	—	and	hint	round	,
小的	母性	讲话	—	和	暗示	圆形的	,

“你跟她稍微聊聊——像个母亲一样跟她聊聊——暗示一下，这样对你有什么好处呢？”

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

and	warn	her	not	to	let	her	feelings	run	away	with	her	in
和	警告	她	不是	到	让	她	情怀	跑步	离开	和	她	在

- [də'rekʃ(ə)n] ?

Kendricks's	direction	?
-	方向	?

并警告她不要让自己的感情朝着肯德里克斯的方向发展?

” ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

”	Mrs	.	March	faced	her	book	down	in	her	lap	,
〃	太太	.	行进	面对	她	书	向下	在	她	膝	,

马奇太太把书倒放在腿上，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nɒns(ə)ns][ai][wɒz; wəz]

and	listened	as	if	there	might	be	some	reason	in	the	nonsense	I	was
和	听着	作为	如果	那里	可能	是	一些	原因	在	这	废话	我	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

他听着，仿佛我说的那些胡言乱语里有什么道理似的。

“ [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] ,

“	You	might	say	that	he	was	a	society	man	,	and	was	in	great	request	,
〃	你	可能	说	那	他	曾是	一个	社会	男人	,	和	曾是	在	伟大的	要求	,

“可以说他是一位社交名流，非常受欢迎。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['praɪə(r)] [ə'tætʃmənt] ,

and	then	intimate	that	there	was	a	prior	attachment	,
和	然后	亲密的	那	那里	曾是	一个	事先的	依恋	,

然后暗示之前有过一段情，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] ,

or	that	he	was	the	kind	of	man	who	would	never	marry	,
或者	那	他	曾是	这	种类	的	男人	WHO	会	绝不	结婚	,

或者说他是那种永远不会结婚的男人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['riːəli] [kəʊld] - [hɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [hæd; həd][ə; eɪ]

but	was	really	cold	-	hearted	with	all	his	sweetness	,	and	merely	had	a
但	曾是	真的	寒冷的	-	心地	和	全部	他的	甜味	,	和	仅仅	有	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['kærəktə(r)] . ”

passion	for	studying	character	.	”
热情	为了	学习	特点	.	”

但他外表和善，内心却冷酷无情，只是对研究人物性格充满热情而已。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , ['bæzl] ?

“	Do	you	think	that	would	do	,	Basil	?
“	做	你	思考	那	会	做	,	罗勒	?

“你觉得那样可以吗，巴兹尔？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [wel] , [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	Well	,	I	thought	perhaps	you	might	think	so	.	”
“	出色地	,	我	想法	也许	你	可能	思考	所以	.	”

“嗯，我猜你或许会这么想。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

“	I'm	afraid	it	wouldn't	,	”	she	sighed	.
“	我是	害怕的	它	不会	,	”	她	叹了口气	.

“恐怕不行，”她叹了口气。

“ [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ækt] ['prɒmptli] ,

“	All	that	we	can	do	now	is	to	watch	them	,	and	act	promptly	,
“	全部	那	我们	能	做	现在	是	到	手表	他们	,	和	行为	及时	,

“我们现在能做的就是密切关注他们，并迅速采取行动。”

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

if	we	see	that	they	are	really	in	love	,	either	of	them	.	”
如果	我们	看	那	他们	是	真的	在	爱	,	任何一个	的	他们	.	”

如果我们看到他们真的相爱，他们俩中的任何一个都行。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] , ” [ai] [sed] ,

“	I	don't	believe	,	”	I	said	,
“	我	不	相信	,	”	我	说	,

“我不相信，”我说。

“ [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	that	I	should	know	that	they	were	in	love	even	if	I	saw	it	.
“	那	我	应该	知道	那	他们	是	在	爱	甚至	如果	我	锯	它	.

“即使我亲眼所见，我也应该知道他们相爱了。”

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] .

I	have	forgotten	the	outward	signs	,	if	I	ever	knew	them	.
我	有	被遗忘的	这	向外	标志	,	如果	我	曾经	知道	他们	.

我已经忘记了那些外在的迹象，如果我曾经知道的话。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ?

Should	he	give	her	flowers	?
应该	他	给	她	花朵	?

他应该送她花吗?

[hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ; [hiːz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['haɪlər] ['kændi] ,

He's	done	it	from	the	start	;	he's	brought	her	boxes	of	Huyler	candy	,
他是	完毕	它	从	这	开始	;	他是	带来	她	盒子	的	胡勒	糖果	,

[ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ;

and	lent	her	books	;
和	借出的	她	图书	;

他从一开始就这么做了；他给她带过好几盒胡勒糖果，还借给她书；

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiːz] [biːn] ['mɪəli] [kəm'plai] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	dare	say	he's	been	merely	complying	with	our	wishes	in	doing	it	.
但	我	敢	说	他是	到过	仅仅	遵守	和	我们的	愿望	在	正在做	它	.

但我敢说，他这样做只是在遵从我们的意愿。

[ai] [daʊt] [ɪf] ['lʌvəz] [saɪ] ['naʊədeɪz] .

I	doubt	if	lovers	sigh	nowadays	.
我	怀疑	如果	恋人	叹	如今	.

我怀疑如今的恋人是否还会叹息。

[ai]['dɪd(ə)nt] [saɪ] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [taɪm] ;

I	didn't	sigh	myself	,	even	in	my	time	;
我	没有	叹	我	,	甚至	在	我的	时间	;

即使在我那个时代，我也没有叹过气；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kɛndrɪks] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [dres] .

and	I	don't	believe	any	passion	could	make	Kendricks	neglect	his	dress	.
和	我	不	相信	任何	热情	可以	制作	肯德里克斯	忽视	他的	裙子	.

我不认为任何激情能让肯德里克斯忽略他的着装。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He	keeps	his	eyes	on	her	all	the	time	,
他	保持	他的	眼睛	在	她	全部	这	时间	,

他一直盯着她看。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

but	that	may	be	merely	an	effort	to	divine	her	character	.
但	那	可能	是	仅仅	一个	努力	到	神圣的	她	特点	.

但这可能仅仅是为了揣测她的性格。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][doʊnt] . ”

I	don't	believe	I	should	know	,	indeed	I	don't	.	”
我	不	相信	我	应该	知道	,	的确	我	不	.	”

我不认为我应该知道，事实上，我确实不知道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

“	I	shall	,	”	said	Mrs	.	March	.
”	我	将	,	”	说	太太	.	行进	.

“我会的，”马奇夫人说。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ,

We	were	to	go	the	next	day	to	the	races	,
我们	是	到	去	这	下一个	天	到	这	种族	,

我们第二天要去赛马场，

[ænd; ənd][ai] [wəʊk] [wɪð] [mɔː(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [ɔː(r)]

and	I	woke	with	more	anxiety	about	the	weather	than	about	the	lovers	,	or
和	我	觉醒	和	更多的	焦虑	关于	这	天气	比	关于	这	恋人	,	或者

[pə'tenʃ(ə)l] ['lʌvəz] .

potential	lovers	.
潜在的	恋人	.

醒来后，我更担心的是天气，而不是恋人或潜在的恋人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	after	realising	that	the	day	was	beautiful	,
但	后	意识到	那	这	天	曾是	美丽的	,

但意识到今天天气这么好之后，

[ɒn] [ðæt] [lɑːdʒ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [siːm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [æt; ət]

on	that	large	scale	of	loveliness	which	seems	characteristic	of	the	summer	days	at
在	那	大的	规模	的	可爱	哪个	似乎	特征	的	这	夏天	天	在

[ˌsærə'təʊgə] ,

Saratoga	,
萨拉托加	,

萨拉托加夏日特有的那种宏大的美丽，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [aɪ] [njuː] [wen] [aɪ]

where	they	have	them	almost	the	size	of	the	summer	days	I	knew	when	I
在哪里	他们	有	他们	几乎	这	尺寸	的	这	夏天	天	我	知道	什么时候	我

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

那里的天气几乎和我小时候记忆中的夏日一样漫长。

[aɪ][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['wʌri] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

I	was	sensible	of	a	secondary	worry	in	my	mind	,
我	曾是	明智的	的	一个	次要	担心	在	我的	头脑	,

我心里其实还有另一个担忧，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['kɛndrɪks] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] .

which	presently	related	itself	to	Kendricks	and	Miss	Gage	.
哪个	目前	有关的	本身	到	肯德里克斯	和	错过	盖奇	.

目前，它与肯德里克斯和盖奇小姐有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['mɪəli] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɜːnz] [ɒf] , [laɪk] [ə; eɪ]

It	was	a	haze	of	trouble	merely	,	however	,	such	as	burns	off	,	like	a
它	曾是	一个	阴霾	的	麻烦	仅仅	,	然而	,	这样的	作为	烧伤	离开	,	喜欢	一个

['mɔːnɪŋ] [fɒg] ,

morning	fog	,
早晨	多雾路段	,

然而，这只是一阵短暂的麻烦，就像晨雾一样，很快就会消散。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɒn][maɪ] [waɪfs] [ə'kaʊnt] .

when	the	sun	gets	higher	,	and	it	was	chiefly	on	my	wife's	account	.
什么时候	这	太阳	获得	更高	,	和	它	曾是	主要	在	我的	妻子的	帐户	.

当太阳越升越高时，这主要是因为我妻子的原因。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]

I	suppose	that	the	great	difference	between	her	conscience	and	one	originating
我	认为	那	这	伟大的	不同之处	之间	她	良心	和	一	起源

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgland] ([ɪf] ['eni] ['kɒnʃəns] [kæn; kən] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgland]

outside	of	New	England	(	if	any	conscience	can	originate	outside	of	New	England
外部	的	新的	英格兰	(	如果	任何	良心	能	起源	外部	的	新的	英格兰

) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

)	is	that	it	cannot	leave	the	moral	government	of	the	universe	in	the	hands	of
)	是	那	它	不能	离开	这	道德	政府	的	这	宇宙	在	这	双手	的

[dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .

divine	Providence	.
神圣的	普罗维登斯	.

我认为，她的良知与来自新英格兰以外的良知（如果说有良知可以来自新英格兰以外的话）之间的最大区别在于，她的良知不能将宇宙的道德统治权交给神圣的天意。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	was	willing	to	leave	so	many	things	which	I	could	not	control	to	the
我	曾是	愿意的	到	离开	所以	许多	事物	哪个	我	可以	不是	控制	到	这

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	,
神	,

我愿意将许多我无法掌控的事情交给神明。

[huː] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['feɪtəlɪzəm] ,

who	probably	could	that	she	accused	me	of	fatalism	,
WHO	大概	可以	那	她	被告	我	的	宿命论	,

谁可能会指责我抱有宿命论呢?

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]

and	I	was	held	to	be	little	better	than	one	of	the	wicked	because	I
和	我	曾是	握住	到	是	小的	更好的	比	一	的	这	邪恶	因为	我

[wʊd] [nɒt] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

would	not	forecast	the	effects	of	what	I	did	in	the	lives	of	others	.
会	不是	预报	这	效果	的	什么	我	做过	在	这	生活	的	其他的	.

因为我不肯预知自己的行为会对他人的生活造成什么影响，所以人们认为我和恶人没什么两样。

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊmə] [ˌsæpi'ɛntsə] [iː]

I	insisted	that	others	were	also	probably	in	the	hands	of	the	somma	sapienza	e
我	坚持	那	其他的	是	还	大概	在	这	双手	的	这	索玛	萨皮恩扎	e

[ɪl] ['priːməʊ] [æ'mɔːreɪ] ,

il	primo	amore	,
il	普里莫	爱	,

我坚持认为其他人也可能在 somma sapienza e il primo amore 的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [maɪ]

and	that	I	was	so	little	aware	of	the	influence	of	other	lives	upon	my
和	那	我	曾是	所以	小的	意识到的	的	这	影响	的	其他	生活	之上	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

我当时对其他人的生活对我的生活产生的影响却几乎一无所知。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['efət] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ,

even	where	there	had	been	a	direct	and	strenuous	effort	to	affect	me	,
甚至	在哪里	那里	有	到过	一个	直接的	和	费力的	努力	到	影响	我	,

即使有人曾直接且费尽心思地试图影响我，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [bɪ'liːv] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [swəːv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]

that	I	could	not	readily	believe	others	had	swerved	from	the	line	of	their
那	我	可以	不是	容易	相信	其他的	有	急转弯	从	这	线	的	他们的

['destəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

destiny	because	of	me	.
命运	因为	的	我	.

我很难相信其他人会因为我而偏离他们的命运轨道。

[ɪ'speʃəli] [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][maɪ'self] ['gɪlti] [ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] [aɪ]

Especially	I	protested	that	I	could	not	hold	myself	guilty	of	misfortunes	I
尤其	我	抗议	那	我	可以	不是	抓住	我	有罪的	的	不幸	我

[hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] ,

had	not	intended	,
有	不是	故意的	,

我尤其抗议说，我无法为自己无意造成的不幸承担责任。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [maɪ] ['fɔːlti] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

even	though	my	faulty	conduct	had	caused	them	.
甚至	尽管	我的	故障	执行	有	导致	他们	.

即便这些都是我的不当行为造成的。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kɛndrɪks] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] ,

As	to	this	business	of	Kendricks	and	Miss	Gage	,
作为	到	这	商业	的	肯德里克斯	和	错过	盖奇	,

至于肯德里克斯和盖奇小姐的这件事，

[aɪ] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] ['tæsɪtli] [tuː; tə][həʊld] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['kɒnʃəns]

I	denied	in	the	dispute	I	now	began	tacitly	to	hold	with	Mrs	.	March's	conscience
我	否认	在	这	争议	我	现在	开始	默许地	到	抓住	和	太太	.	三月的	良心

[ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlti] .

that	my	conduct	had	been	faulty	.
那	我的	执行	有	到过	故障	.

在争论中，我否认了这一点，但我现在却默默地认同了马奇夫人的良心，认为我的行为是错误的。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɜːθli] [hɑːm] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɜːrlz]

I	said	that	there	was	no	earthly	harm	in	my	having	been	interested	by	the	girl's
我	说	那	那里	曾是	不	尘世的	伤害	在	我的	拥有	到过	感兴趣的	经过	这	女孩们

['fɔːlɔːnnəs] [wen] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;

forlornness	when	I	first	saw	her	;
孤独	什么时候	我	第一的	锯	她	;

我说过，当我第一次见到这个女孩时，我对她的孤独感到好奇，这并没有什么不妥之处；

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

that	I	did	not	do	wrong	to	interest	Mrs	.	March	in	her	;
那	我	做过	不是	做	错误的	到	兴趣	太太	.	行进	在	她	;

我并没有做错什么，让马奇夫人对她感兴趣；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][sɪn][ɪn]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [mɪs] [geɪdʒ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] ;

that	she	did	not	sin	in	going	shopping	with	Miss	Gage	and	Mrs	.	Deering	;
那	她	做过	不是	罪	在	去	购物	和	错过	盖奇	和	太太	.	迪林	;

她和盖奇小姐、迪林太太一起去购物并没有犯罪；

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [sin] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['kɛndrɪks] [hæd; həd] [kʌm]

that	we	had	not	sinned	,	either	of	us	,	in	rejoicing	that	Kendricks	had	come
那	我们	有	不是	罪过	,	任何一个	的	我们	,	在	欢欣鼓舞	那	肯德里克斯	有	来

[tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] ,

to	Saratoga	,
到	萨拉托加	,

我们俩都没有因为肯德里克斯来到萨拉托加而感到高兴，这本身就是一种罪过。

[ɔː(r)][ɪn] ['letɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [liːv] [mɪs]

or	in	letting	Mrs	.	Deering	go	home	to	her	sick	husband	and	leave	Miss
或者	在	出租	太太	.	迪林	去	家	到	她	生病的	丈夫	和	离开	错过

[geɪdʒ] [ɒn] ['aʊə(r)][hændz] ;

Gage	on	our	hands	;
盖奇	在	我们的	双手	;

或者让迪林太太回家照顾生病的丈夫，把盖奇小姐留给我们照顾；

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪkɪd] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [meɪk]

that	we	were	not	wicked	in	permitting	the	young	fellow	to	help	us	make
那	我们	是	不是	邪恶	在	允许	这	年轻的	同伴	到	帮助	我们	制作

[hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

her	have	a	good	time	.
她	有	一个	好的	时间	.

我们允许这个年轻人帮助我们让她玩得开心，这并没有错。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒləkwi] [ai][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]

In	this	colloquy	I	did	all	the	reasoning	,	and	Mrs	.	March's	conscience	was
在	这	对话	我	做过	全部	这	推理	,	和	太太	.	三月的	良心	曾是

[kəm'pliːtli] ['saɪlənst] ;

completely	silenced	;
完全地	沉默	;

在这次谈话中，我进行了所有的推理，马奇太太的良心完全被压制了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][maɪ] ['mɪzrəbl] [səʊl] [wen] [ai] [met] [mɪs] [geɪdʒ][æt; ət] ['brekfəst] ,

but	it	rose	triumphant	in	my	miserable	soul	when	I	met	Miss	Gage	at	breakfast	,
但	它	玫瑰	凯	在	我的	悲惨的	灵魂	什么时候	我	遇见	错过	盖奇	在	早餐	,

但当我在早餐时遇到盖奇小姐时，我那悲惨的灵魂却欢欣鼓舞起来。

['lʊkɪŋ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['feləʊʃɪp] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kɒnfɪdəns]

looking	radiantly	happy	,	and	disposed	to	fellowship	me	in	an	unusual	confidence
寻找	光芒四射	快乐的	,	和	处置	到	奖学金	我	在	一个	异常	信心

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

她容光焕发，看起来非常开心，并且愿意以一种不同寻常的信任与我交往，因为：

[æz; əz][ai] ['klɪəli] [pə'siːvd] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] .

as	I	clearly	perceived	,	of	our	last	night's	adventure	.
作为	我	清楚地	感知	,	的	我们的	最后的	夜晚	冒险	.

正如我清楚地感受到的，我们昨晚的冒险经历。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['bɪtəli] [ðæt] ['hæpinəs] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] ,

I	said	to	myself	bitterly	that	happiness	did	not	become	her	style	,
我	说	到	我	苦涩地	那	幸福	做过	不是	变得	她	风格	,

我苦涩地对自己说，幸福并不适合她。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faʊndɪd] ['ræptʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] .

and	I	hoped	that	she	would	get	away	with	her	confounded	rapture	before	Mrs	.
和	我	希望	那	她	会	得到	离开	和	她	令人困惑	狂喜	前	太太	.

[mɑːtʃ] [keɪm] [daʊn] .

March	came	down	.
行进	来了	向下	.

我希望在马奇太太下来之前，她能带着她那混乱的狂喜逃脱惩罚。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [səʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	resolved	not	to	tell	Mrs	.	March	if	it	fell	out	so	,	but	at	the	same	time	,
我	已解决	不是	到	告诉	太太	.	行进	如果	它	跌倒	出去	所以	,	但	在	这	相同的	时间	,

我决定如果事情真如此发展，就不告诉马奇太太，但与此同时，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈtəʊnmənt] ,

as	a	sort	of	atonement	,
作为	一个	种类	的	赎罪	,

作为一种赎罪方式，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃɑːrpəst] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɒtʃ] [əˈpɒn] [mɪs] [geɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]

I	decided	to	begin	keeping	the	sharpest	kind	of	watch	upon	Miss	Gage	for
我	决定	到	开始	保持	这	最锋利	种类	的	手表	之上	错过	盖奇	为了

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtwəd] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈtəukənz][ɒv; əv] [lʌv] .

the	outward	signs	and	tokens	of	love	.
这	向外	标志	和	代币	的	爱	.

我决定开始密切关注盖奇小姐，留意她是否流露出爱的迹象和表现。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ] [brˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [lɑːst] [naɪt] , [ˈmɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ,

She	said	,	“	When	you	began	to	talk	that	way	last	night	,	Mr	.	March	,
她	说	,	“	什么时候	你	开始	到	讲话	那	方式	最后的	夜晚	,	先生	.	行进	,

她说：“马奇先生，昨晚你开始那样说话的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [tʊk] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ,

it	almost	took	my	breath	,	and	if	you	hadn't	gone	so	far	,
它	几乎	采取	我的	气息	,	和	如果	你	之前没有	已消失	所以	远的	,

几乎让我窒息，如果你没有走得那么远的话，

[ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈsliti] [triːz] , [ai][ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	mentioned	about	the	sunset	through	the	sleety	trees	,	I	never	should	have
和	提及	关于	这	日落	通过	这	雨夹雪	树木	,	我	绝不	应该	有

[səˈspektɪd] [juː; jʊ] . ”

suspected	you	.	”
怀疑	你	.	”

你提起透过挂满雨夹雪的树木看到的日落，我真不该怀疑是你。

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [men] , [mɪs] [geɪdʒ] .

“	Ah	,	that's	the	trouble	with	men	,	Miss	Gage	.
“	啊	,	那就是	这	麻烦	和	男人	,	错过	盖奇	.

“啊，这就是男人的毛病，盖奇小姐。”

” [ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] “ [men] ” [ai] [ˈfænsid] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

”	And	when	I	said	“	men	”	I	fancied	she	flushed	a	little	.
”	和	什么时候	我	说	“	男人	”	我	幻想	她	酡	一个	小的	.

“当我说‘男人’的时候，我觉得她脸红了。”

“ [wiː; wi][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] ; [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˌəʊvəˈduː][ˌaɪ ˈtiː] ;

“	We	never	know	when	to	stop	;	we	always	overdo	it	;
“	我们	绝不	知道	什么时候	到	停止	;	我们	总是	过度	它	;

“我们永远不知道什么时候该停止；我们总是做得过头；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ˈpɜːfɪkt] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] .

if	it	were	not	for	that	we	should	be	as	perfect	as	women	.
如果	它	是	不是	为了	那	我们	应该	是	作为	完美的	作为	女性	.

如果没有这些，我们就会像女人一样完美。

[pəˈhæps] [jʊl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] , [ðəʊ] . ”

Perhaps	you'll	give	me	another	chance	,	though	.	”
也许	你会	给	我	其他	机会	,	尽管	.	”

或许你会再给我一次机会吧。

“ [nəʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ˈaʊə(r)] [gɑːd] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] .

“	No	;	we	shall	be	on	our	guard	after	this	.
“	不	;	我们	将	是	在	我们的	警卫	后	这	.

“不，此后我们会提高警惕。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ]
" She corrected herself and said , " I shall always be looking out for you now
" 她 已更正 她自己 和 说 , " 我 将 总是 是 寻找 出去 为了 你 现在
,
,
,

她纠正了自己的说法，说道："以后我会一直照顾你的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊd] [hɜː'self] ['kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði]['braɪd(ə)lɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [met] [maɪ] [kiːn]
" and she certainly showed herself conscious in the bridling glance that met my keen
" 和 她 当然 显示 她自己 有意识的 在 这 缰绳 瞥一眼 那 遇见 我的 敏锐的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

"她确实表现出了明显的自觉，从与我对视时那略带戒备的眼神中可见一斑。"

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪！

" [ai] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我心想。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] ?
" Has it really gone so far ?
" 有 它 真的 已消失 所以 远的 ?

"事情真的发展到这种地步了吗？"

" [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .
" and more than ever I resolved not to tell Mrs . March .
" 和 更多的 比 曾经 我 已解决 不是 到 告诉 太太 . 行进 .

我比以往任何时候都更加坚定了不告诉马奇太太的决心。

[ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
I went out to engage a carriage to take us to the races ,
我 去 出去 到 从事 一个 运输 到 拿 我们 到 这 种族 ,

我出去雇了一辆马车送我们去赛马场，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
and to agree with the driver that he should wait for us at a certain
和 到 同意 和 这 司机 那 他 应该 等待 为了 我们 在 一个 肯定
['kɔːnə(r)][sʌm; səm] [blɒks] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,
corner some blocks distant from our hotel ,
角落 一些 积木 遥远 从 我们的 酒店 ,

并与司机约定，让他在离我们酒店几个街区外的某个街角等我们。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .
where we were to walk and find him .
在哪里 我们 是 到 走 和 寻找 他 .

我们要走到哪里才能找到他。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn]['aʊə(r)]
We always did this , because there were a number of clergymen in our
我们 总是 做过 这 , 因为 那里 是 一个 数字 的 神职人员 在 我们的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们一直都这样做，因为我们家有好几位神职人员。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz]

and	Mrs	.	March	could	not	make	it	seem	right	to	start	for	the	races
和	太太	.	行进	可以	不是	制作	它	似乎	正确的	到	开始	为了	这	种族

[də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

direct	from	the	door	,
直接的	从	这	门	,

马奇夫人怎么也觉得直接从家门口出发去看赛马不太合适。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] .

though	she	held	that	it	was	perfectly	right	for	us	to	go	.
尽管	她	握住	那	它	曾是	完美	正确的	为了	我们	到	去	.

虽然她认为我们去是完全正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒn]

For	the	same	reason	she	made	the	driver	stop	short	of	our	destination	on
为了	这	相同的	原因	她	制成	这	司机	停止	短的	的	我们的	目的地	在

['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

our	return	,
我们的	返回	,

出于同样的原因，回程时她也让司机在目的地前停了下来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [həʊm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	walked	home	the	rest	of	the	way	.
和	步行	家	这	休息	的	这	方式	.

然后步行回家。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] ['præktɪst] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] [ai][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ]

Almost	the	first	time	we	practised	this	deception	I	was	met	at	the	door	by
几乎	这	第一的	时间	我们	已实践	这	欺骗	我	曾是	遇见	在	这	门	经过

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [di'vain] ,

the	sweetest	and	dearest	of	these	old	divines	,
这	最甜美的	和	亲爱的	的	这些	老的	神灵	,

几乎就在我们第一次施展这种欺骗手段的时候，我在门口遇到了这些老神学家中最和蔼可亲的一位。

[huː] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][hɪə(r)] ?

who	said	,	“	Have	you	ever	seen	the	races	here	?
WHO	说	,	“	有	你	曾经	已见	这	种族	这里	?

谁说：“你有没有在这里看过赛马？”

[aɪm][təʊld][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] ,

I'm	told	the	spectacle	is	something	very	fine	,
我是	讲述	这	奇观	是	某物	非常	美好的	,

据说这场演出非常精彩。

” [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ai][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

”	and	I	was	obliged	to	own	that	I	had	once	had	a	glimpse	of
”	和	我	曾是	有义务	到	自己的	那	我	有	一次	有	一个	一瞥	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我不得不承认，我曾经瞥见过它们一眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai] ['pliːdɪd] [ðɪs] [fækt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ;

But	it	was	in	vain	that	I	pleaded	this	fact	with	Mrs	.	March	;
但	它	曾是	在	徒劳	那	我	恳求	这	事实	和	太太	.	行进	;

但我向马奇夫人陈述这一事实却毫无用处；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

she	insisted	that	the	appearance	of	not	going	to	the	races	was	something	that
她	坚持	那	这	外貌	的	不是	去	到	这	种族	曾是	某物	那

[wiː; wi] [əud] [ðə; ði] [klɒθ] ,

we	owed	the	cloth	,
我们	欠款	这	布	,

她坚持认为，不去赛马场的假象是我们欠教会的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [kə'naɪvəns] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	connivance	on	their	part	could	dispense	us	from	it	.
和	不	共谋	在	他们的	部分	可以	分配	我们	从	它	.

即使他们串通起来，也无法使我们免于承担责任。

[æz; əz] [aɪ] [naʊ] [went] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

As	I	now	went	looking	up	and	down	the	street	for	the	driver	who	was
作为	我	现在	去	寻找	向上	和	向下	这	街道	为了	这	司机	WHO	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [feə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

usually	on	the	watch	for	me	about	eleven	o'clock	on	a	fair	day	of	the
通常	在	这	手表	为了	我	关于	十一	点钟	在	一个	公平的	天	的	这

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

于是我开始在街上四处寻找那位司机，在赛马日的黄金时段，他通常会在上午十一点左右帮我照看车。

[aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] [tuː; tə]

I	turned	over	in	my	mind	the	several	accidents	which	are	employed	in	novels	to
我	转向	超过	在	我的	头脑	这	一些	事故	哪个	是	受雇	在	小说	到

[brɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

bring	young	people	to	a	realising	sense	of	their	feelings	toward	each	other	,
带来	年轻的	人们	到	一个	意识到	感觉	的	他们的	情怀	朝向	每个	其他	,

我仔细思考了小说中用来引导年轻人意识到彼此感情的各种意外事件，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [maɪt] [məʊst] ['seɪfli] [ɪn'vəʊk] .

and	wondered	which	of	them	I	might	most	safely	invoke	.
和	想知道	哪个	的	他们	我	可能	最多	安全	调用	.

我想知道我可以最安全地调用其中哪一项。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɛndrɪks] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] ['lʌvəz] ;

I	was	not	anxious	to	have	Kendricks	and	Miss	Gage	lovers	;
我	曾是	不是	焦虑的	到	有	肯德里克斯	和	错过	盖奇	恋人	;

我并不渴望肯德里克斯和盖奇小姐成为情人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪmplə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ]

it	would	be	altogether	simpler	for	us	if	they	were	not	;	but	if	they
它	会	是	共	更简单	为了	我们	如果	他们	是	不是	;	但	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

如果他们不是那样，对我们来说就简单多了；但如果他们是那样，

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

the	sooner	they	knew	it
这	很快	他们	知道	它

他们越早知道越好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betə(r)] .

and	we	knew	it	the	better	.
和	我们	知道	它	这	更好的	.

我们对此心知肚明。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['æksɪdənt] ,

I	thought	of	a	carriage	accident	,
我	想法	的	一个	运输	事故	,

我想到了马车事故，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ]

in	which	he	should	seize	her	and	leap	with	her	from	the	flying
在	哪个	他	应该	抢占	她	和	飞跃	和	她	从	这	飞行

['viːəkl] ,

vehicle	,
车辆	,

他应该抓住她，和她一起从飞行器上跳下去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [plʌndʒd] ['mædlɪ] [ɒn] ,

while	the	horses	plunged	madly	on	,
尽管	这	马匹	暴跌	疯狂地	在	,

马匹疯狂地向前冲去，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	I	did	not	know	what	in	this	case	would	become	of	Mrs	.	March	and	me	.
但	我	做过	不是	知道	什么	在	这	案件	会	变得	的	太太	.	行进	和	我	.

但我不知道在这种情况下，我和马奇太太的命运将会如何。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['aʊə(r)]['draɪvərz] ['hɔːsɪz] ,

Besides	,	I	could	think	of	nothing	that	would	frighten	our	driver's	horses	,
除了	,	我	可以	思考	的	没有什么	那	会	吓唬	我们的	司机	马匹	,

此外，我想不出有什么能吓到我们司机的马。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] ['fliːtɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

and	I	dismissed	the	fleeting	notion	of	getting	any	others	because	Mrs	.	March
和	我	解雇	这	转瞬即逝	概念	的	获得	任何	其他的	因为	太太	.	行进

[laɪkt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [seɪf] ,

liked	their	being	so	safe	,
喜欢	他们的	存在	所以	安全的	,

我打消了再买其他宠物的念头，因为马奇太太很喜欢它们，觉得它们很安全。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] ,

and	she	had	,	besides	,	interested	herself	particularly	in	the	driver	,
和	她	有	,	除了	,	感兴趣的	她自己	特别	在	这	司机	,

而且，她对司机尤其感兴趣。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌstəm] .

who	had	a	family	and	counted	upon	our	custom	.
WHO	有	一个	家庭	和	计数	之上	我们的	风俗	.

他们有家室，而且指望着我们的惠顾。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['prez(ə)ntlɪ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋlɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]

The	poor	fellow	came	in	sight	presently	,	and	smilingly	made	the	usual
这	贫穷的	同伴	来了	在	视线	目前	,	和	微笑着	制成	这	通常

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

arrangement	with	me	,
安排	和	我	,

可怜的家伙很快就出现在视线中，笑着和我做了惯常的约定。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [saʊnd] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	an	hour	later	he	delivered	us	all	sound	in	wind	and	limb	at	the
和	一个	小时	之后	他	发表	我们	全部	声音	在	风	和	肢	在	这

['reɪskɔːs] .

racecourse	.
赛马场	.

一小时后，他给我们带来了赛马场上风声阵阵、四肢舒展的精彩表演。

[ai] [wɒtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['tendənəs] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	watched	in	vain	for	signs	of	uncommon	tenderness	in	the	two	young	people	.
我	观看	在	徒劳	为了	标志	的	罕见	压痛	在	这	二	年轻的	人们	.

我徒劳地观察着这两个年轻人，希望能看到他们之间流露出任何不同寻常的温柔。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

If	anything	they	were	rather	stiff	and	distant	with	each	other	,
如果	任何事物	他们	是	相当	僵硬的	和	遥远	和	每个	其他	,

他们之间反而显得有些拘谨和疏远。

[ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ðɪs] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv]

and	I	asked	myself	whether	this	might	not	be	from	an	access	of
和	我	问	我	无论	这	可能	不是	是	从	一个	使用权	的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

我问自己，这会不会是意识层面的一种体现。

['kɛndrɪks] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [huː] ,

Kendricks	was	particularly	devoted	to	Mrs	.	March	,	who	,
肯德里克斯	曾是	特别	奉献	到	太太	.	行进	,	WHO	,

肯德里克斯对马奇夫人尤其忠诚，她

[ɪn] [ðə; ði] ['eəri] [dɪ'tætʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] ,

in	the	airy	detachment	with	which	she	responded	to	his	attentions	,
在	这	轻盈的	分离	和	哪个	她	回应	到	他的	注意	,

她以一种轻松超脱的态度回应他的殷勤，

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv]

gave	me	the	impression	that	she	had	absolutely	dismissed	her	suspicions	of
给予	我	这	印象	那	她	有	绝对地	解雇	她	怀疑	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

这让我觉得她完全打消了前一晚的疑虑。

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd] ['hɑːtləsli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

or	else	had	heartlessly	abandoned	the	affair	to	me	altogether	.
或者	别的	有	冷酷无情	弃	这	事务	到	我	共	.

或者干脆无情地彻底抛弃我，不再跟我发展关系。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [ðɪs] ,

If	she	had	really	done	this	,
如果	她	有	真的	完毕	这	,

如果她真的做了这件事，

[ðen] [ai] [sɔː] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

then	I	saw	no	way	out	of	it	for	me	but	by	an	accident	which	should
然后	我	锯	不	方式	出去	的	它	为了	我	但	经过	一个	事故	哪个	应该

[rɪ'viːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

reveal	them	to	each	other	.
揭示	他们	到	每个	其他	.

那时我发现自己别无选择，只能通过一场意外让他们相遇。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [mɪs] [geɪdʒ] — [sʌm; səm] ['rʌfiən] — [ænd; ənd] ['kɛndrɪks]

Perhaps	some	one	might	insult	Miss	Gage	—	some	ruffian	—	and	Kendricks
也许	一些	一	可能	侮辱	错过	盖奇	—	一些	痞子	—	和	肯德里克斯

[maɪt] [straɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] ;

might	strike	the	fellow	;
可能	罢工	这	同伴	;

也许有人会侮辱盖奇小姐——某个流氓——然后肯德里克斯可能会打那个人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː] ['skwɒlɪd] .

but	this	seemed	too	squalid	.
但	这	似乎	也	肮脏的	.

但这看起来太脏乱了。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒæm] ,

There	might	be	a	terrible	jam	,
那里	可能	是	一个	糟糕的	果酱	,

可能会发生严重的交通堵塞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊz] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

and	he	interpose	his	person	between	her	and	the	danger	of
和	他	插入	他的	人	之间	她	和	这	危险	的

[hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ;

her	being	crushed	to	death	;
她	存在	碎	到	死亡	;

他挺身而出，挡在她和被踩死的危险之间；

[ɔː(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] [mait] [gɪv] [wei] ,

or	the	floor	of	the	grand	stand	might	give	way	,
或者	这	地面	的	这	盛大	站立	可能	给	方式	,

或者看台的地板可能会塌陷，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei]

and	everybody	be	precipitated	into	the	space	beneath	,	and	he	fight	his	way
和	大家	是	沉淀	进入	这	空间	下面	,	和	他	斗争	他的	方式

,

,

,

所有人都被抛入下方的空间，他奋力挣扎求生。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sensləs] [fɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] [ænd; ənd]

with	her	senseless	form	on	his	arm	,	over	the	bodies	of	the	mangled	and
和	她	无意义的	形式	在	他的	手臂	,	超过	这	身体	的	这	残缺不全	和

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

她毫无知觉地趴在他的手臂上，周围是残肢断骸和垂死挣扎的尸体。

['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪl] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

Any	of	these	things	would	have	availed	in	a	novel	,
任何	的	这些	事物	会	有	已利用	在	一个	小说	,

这些元素中的任何一个在小说中都会派上用场。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] , [tuː] .

and	something	of	the	kind	would	have	happened	,	too	.
和	某物	的	这	种类	会	有	发生	,	也	.

类似的事情也可能发生。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ,

But	,	to	tell	the	truth	,	nothing	whatever	happened	,
但	,	到	告诉	这	真相	,	没有什么	任何	发生	,

但说实话，什么事都没发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][ɒn][maɪ][maɪnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	if	it	had	not	been	for	that	anxiety	on	my	mind	I	should	have
和	如果	它	有	不是	到过	为了	那	焦虑	在	我的	头脑	我	应该	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['plezəntə] [səʊ] .

thought	it	much	pleasanter	so	.
想法	它	很多	更令人愉悦	所以	.

如果不是因为心中的焦虑，我会觉得这样更愉快。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [felt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'lærəti] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [fɪlz] [ˌem 'i:]

Even	as	it	was	I	felt	a	measure	of	the	hilarity	which	commonly	fills	me
甚至	作为	它	曾是	我	毛毡	一个	措施	的	这	欢闹	哪个	通常	填充	我

[æt; ət][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [reɪs] ,

at	a	running	race	,
在	一个	跑步	种族	,

即便如此，我还是感受到了跑步比赛中常有的那种欢乐气氛。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [si:n] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ]

and	I	began	to	lose	in	the	charm	of	the	gay	scene	the	sense	of	my
和	我	开始	到	失去	在	这	魅力	的	这	同性恋	场景	这	感觉	的	我的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

我开始沉迷于同性恋圈子的魅力，逐渐丧失了责任感。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ə'pærəntlɪ] [left] [ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	little	by	little	to	abate	the	vigilance	apparently	left	all	to	me	.
和	小的	经过	小的	到	减弱	这	警觉	显然	左边	全部	到	我	.

渐渐地，警惕性降低了，似乎一切都留给了我。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [hi:t] [hæd; həd] [bɜ:nd] [ɪt'self] [aʊt] ,

The	day	was	beautiful	;	the	long	heat	had	burned	itself	out	,
这	天	曾是	美丽的	;	这	长的	热	有	烧伤	本身	出去	,

天气晴朗，久违的酷暑已经消退。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)]['spɑ:k(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	there	was	a	clear	sparkle	in	the	sunshine	,
和	那里	曾是	一个	清除	火花	在	这	阳光	,

阳光下闪烁着耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [si:md] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [baɪ][ðə; ði]

which	seemed	blown	across	the	wide	space	within	the	loop	of	the	track	by	the
哪个	似乎	吹	穿过	这	宽的	空间	之内	这	环形	的	这	追踪	经过	这

['delɪkət] [bri:z] .

delicate	breeze	.
精美的	微风	.

仿佛是被微风吹过环形赛道内的宽阔空间。

[ə; eɪ] [veɪg] , [rɪ'məʊt] [smel] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][eə(r)] ,

A	vague	,	remote	smell	of	horses	haunted	the	air	,
一个	模糊的	,	偏僻的	闻	的	马匹	闹鬼的	这	空气	,

空气中弥漫着一股淡淡的、遥远的马匹气味。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊv] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [reɪs]

with	now	and	then	a	breath	of	the	pines	from	the	grove	shutting	the	race
和	现在	和	然后	一个	气息	的	这	松树	从	这	树林	关闭	这	种族

- [graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

-	ground	from	the	highway	.
-	地面	从	这	公路	.

偶尔，松树林中飘出阵阵清风，将赛道与公路隔开。

[wi:; wi][gɒt] ['eksələnt] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][wʌn] ['ɔ:lweɪz] [meɪ] , [ðə; ði][grænd][stænd][ɪz][səʊ][vɑ:st] ,

We	got	excellent	places	,	as	one	always	may	,	the	grand	stand	is	so	vast	,
我们	得到	出色的	地方	,	作为	一	总是	可能	,	这	盛大	站立	是	所以	广阔的	,

我们抢到了绝佳的位置，当然，看台非常大，所以总能找到好位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

and	the	young	people	disposed	themselves	on	the	bench	in	front	of	us	,
和	这	年轻的	人们	处置	他们自己	在	这	长椅	在	正面	的	我们	,

于是，年轻人纷纷在我们面前的长凳上坐了下来。

[bʌt; bət][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['temptɪd] [tuː; tə][tɔːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

but	so	near	that	we	were	not	tempted	to	talk	them	over	.
但	所以	靠近	那	我们	是	不是	受诱惑	到	讲话	他们	超过	.

但距离太近了，我们并没有想和他们交谈的冲动。

[ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [keɪm] [raʊnd] [wɪð] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [səʊld] ['prəʊgræmz] [ɒv; əv]

The	newsboys	came	round	with	papers	,	and	the	boys	who	sold	programmes	of
这	报童	来了	圆形的	和	文件	,	和	这	男孩们	WHO	卖	节目	的

[ðə; ði]['reɪsɪz] ;

the	races	;
这	种族	;

报童们带着报纸来来往往，还有卖赛马节目单的男孩们；

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːgrəʊz] [ɪn] [waɪt]

from	the	bar	below	there	appeared	from	time	to	time	shining	negroes	in	white
从	这	酒吧	以下	那里	出现	从	时间	到	时间	灼灼	黑人	在	白色的

['lɪnɪn] ['dʒækɪts] ,

linen	jackets	,
亚麻布	夹克	,

从楼下的酒吧里不时会冒出几个身穿白色亚麻夹克、闪闪发光的黑人男子。

[wɪð] [treɪz] ['beərɪŋ] [tɔːl] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [strɔːz] ['tɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

with	trays	bearing	tall	glasses	of	lemonade	,	and	straws	tilted	in	the	glasses	.
和	托盘	轴承	高的	眼镜	的	柠檬水	,	和	吸管	斜	在	这	眼镜	.

托盘上放着高高的柠檬水杯，杯子里斜插着吸管。

['bʊkmeɪkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] - [rʊmz; ruːmz] [tʊk] [ðə; ði] [bets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

Bookmakers	from	the	pool	-	rooms	took	the	bets	of	the	ladies	,
博彩公司	从	这	水池	-	房间	采取	这	赌注	的	这	女士们	,

台球室里的博彩公司接受了女士们的投注。

[huː] [fɔːmd] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ɒn][ðə; ði][grænd][stænd] ,

who	formed	by	far	the	greater	part	of	the	spectators	on	the	grand	stand	,
WHO	形成	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	观众	在	这	盛大	站立	,

他们构成了看台上绝大多数的观众。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [hæts][ænd; ənd] [gaʊnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	contributed	,	with	their	summer	hats	and	gowns	,	to	the	gaiety	of	the
和	贡献	,	和	他们的	夏天	帽子	和	礼服	,	到	这	欢乐	的	这

[ɒn'sɒmb(ə)l] .

ensemble	.
合奏	.

她们戴着夏日帽子，穿着夏日长裙，为整个团队增添了欢乐气氛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [taɪps] , ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [bəuθ] ,

They	were	of	all	types	,	city	and	country	both	,
他们	是	的	全部	类型	,	城市	和	国家	两个都	,

他们形形色色，既有城市居民，也有乡村居民。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [dɑːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	of	the	Southern	dark	as	well	as	the	Northern	fair	complexion	,
和	的	这	南方	黑暗的	作为	出色地	作为	这	北方	公平的	肤色	,

既包括南方人黝黑的肤色，也包括北方人白皙的肤色。

[wɪð] [səʊ] [θɪk] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌtərəl] [meɪd]

with	so	thick	a	sprinkling	of	South	Americans	that	the	Spanish	gutturals	made
和	所以	厚的	一个	洒	的	南	美国人	那	这	西班牙语	喉音	制成

[ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki] ['neɪzlz] .

themselves	almost	as	much	heard	as	the	Yankee	nasals	.
他们自己	几乎	作为	很多	听到	作为	这	扬基	鼻音	.

其中南美口音浓重，以至于西班牙语的喉音几乎和美国佬的鼻音一样响亮。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mu:vd] [tu:] [nʌnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mendɪkənt] ['ɔ:də(r)] , [rɪ'si:vɪŋ] ['tʃærəti] [frɒm; frəm]

Among	them	moved	two	nuns	of	some	mendicant	order	,	receiving	charity	from
之中	他们	已搬	二	修女	的	一些	乞丐	命令	,	接收	慈善机构	从

[ðə; ði][feə(r)] ['gæmbəlz] ,

the	fair	gamblers	,
这	公平的	赌徒	,

其中有两位托钵僧修女，她们接受赌徒们的施舍。

[hu:] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

who	gave	for	luck	without	distinction	of	race	or	religion	.
WHO	给予	为了	运气	没有	区别	的	种族	或者	宗教	.

他们不分种族或宗教，慷慨解囊祈求好运。

[ai] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] ,

I	leaned	forward	and	called	Kendricks's	attention	to	the	nuns	,
我	倾斜	向前	和	称为	-	注意力	到	这	修女	,

我向前倾身，示意肯德里克斯注意修女们。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	to	the	admirable	literary	quality	of	the	whole	situation	.
和	到	这	令人钦佩的	文学	质量	的	这	所有的	情况	.

以及整个情节令人赞叹的文学性。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [geɪdʒ] ,

He	was	talking	to	Miss	Gage	,
他	曾是	说	到	错过	盖奇	,

他当时正在和盖奇小姐说话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hi:; hi]['evə(r)] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] , “ [jes] ,

and	he	said	as	impatiently	as	he	ever	suffered	himself	to	speak	,	“	Yes	,
和	他	说	作为	不耐烦地	作为	他	曾经	遭受	他自己	到	说话	,	“	是的	,

[jes] ; [trə'mendəsli] [ˌpɪktʃə'resk] . ”

yes	;	tremendously	picturesque	.	”
是的	;	非常	如画	.	”

他用他一贯不耐烦的语气说道：“是啊，是啊；真是风景如画。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

“	You	ought	to	get	something	out	of	it	,	my	dear	fellow	.
“	你	应该	到	得到	某物	出去	的	它	,	我的	亲爱的	同伴	.

“你应该从中得到些什么，我的朋友。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] ['kɒpi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Don't	you	feel	copy	in	it	?	”
不	你	感觉	复制	在	它	?	”

你不觉得里面有抄袭的成分吗?

“ [əʊ] , ['splendɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [graʊnd] , ['mɪstə(r)] . [mɑ:tʃ] .

“	Oh	,	splendid	,	of	course	;	but	it's	your	ground	,	Mr	.	March	.
“	哦	,	灿烂	,	的	课程	;	但	它是	你的	地面	,	先生	.	行进	.

“哦，当然很棒；但这是你的地盘，马奇先生。”

[ai] ['ʃudnt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌsærə'təʊgə]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæd; həd]

I	shouldn't	feel	it	right	to	do	anything	with	Saratoga	after	you	had
我	不应该	感觉	它	正确的	到	做	任何事物	和	萨拉托加	后	你	有

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

discovered	it	,
发现	它	,

在你发现萨拉托加之后，我不应该觉得对它做任何事是合适的。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] ['i:gəli] [ə'gen] [tu:; tə] [mɪs] [geɪdʒ] .

”	and	he	turned	eagerly	again	to	Miss	Gage	.
”	和	他	转向	急切地	再次	到	错过	盖奇	.

“然后他又急切地转向盖奇小姐。”

[maɪ] [waɪf] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [fraʊnd] ,

My	wife	put	her	hand	on	my	sleeve	and	frowned	,
我的	妻子	放	她	手	在	我的	袖子	和	皱眉	,

妻子把手放在我的袖子上，皱起了眉头。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [lɒst] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz]

and	I	had	so	far	lost	myself	in	my	appreciation	of	the	scene	that	I	was
和	我	有	所以	远的	丢失的	我	在	我的	欣赏	的	这	场景	那	我	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ,

going	to	ask	her	what	the	matter	was	,
去	到	问	她	什么	这	事情	曾是	,

我当时完全沉浸在对眼前景色的欣赏中，以至于都想问问她到底发生了什么事了。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] ,

when	a	general	sensation	about	me	made	me	look	at	the	track	,
什么时候	一个	一般的	感觉	关于	我	制成	我	看	在	这	追踪	,

当一种莫名的感觉让我看向赛道时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] ,

where	the	horses	for	the	first	race	had	already	appeared	,
在哪里	这	马匹	为了	这	第一的	种族	有	已经	出现	,

第一场比赛的马匹已经出现在那里了，

[wɪð] [ðeə(r)] ['dʒɔki] [ɪn] ['vɪvɪd] [sɪlk] ['dʒækɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [daɪz] .

with	their	jockeys	in	vivid	silk	jackets	of	various	dyes	.
和	他们的	骑师	在	生动	丝绸	夹克	的	各种各样的	染料	.

他们的骑师身穿色彩鲜艳、各种颜色的丝绸外套。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [trɪks] [ænd; ənd] [feint] ,

They	began	to	form	for	the	start	with	the	usual	tricks	and	feints	,
他们	开始	到	形式	为了	这	开始	和	这	通常	技巧	和	佯攻	,

比赛开始时，他们开始使用惯用的伎俩和佯攻进行阵型调整。

[tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [bets] ['pendɪŋ] ,

till	I	became	very	indignant	with	them	,	though	I	had	no	bets	pending	,
直到	我	成为	非常	愤怒	和	他们	,	尽管	我	有	不	赌注	待办的	,

直到我对他们感到非常愤怒，尽管我并没有未决的赌注。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wɪtʃ] [hɔːs] [wʌn] .

and	did	not	care	in	the	least	which	horse	won	.
和	做过	不是	关心	在	这	至少	哪个	马	韩元	.

他丝毫不在意哪匹马赢了。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [flaɪt] ,

What	I	wanted	was	to	see	the	race	,	the	flight	,
什么	我	通缉	曾是	到	看	这	种族	,	这	航班	,

我当时想看的是比赛和飞行，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [mə'nuːvərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	this	miserable	manoeuvring	was	retarding	it	.
和	全部	这	悲惨的	机动	曾是	减速	它	.

而所有这些糟糕的周旋都阻碍了进程。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɒki] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɑː(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

Now	and	then	a	jockey	rode	his	horse	far	off	on	the	track	and	came	back
现在	和	然后	一个	骑师	骑	他的	马	远的	离开	在	这	追踪	和	来了	后退

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːls] [stɑːrts] ;

between	the	false	starts	;
之间	这	错误的	开始	;

有时，骑师会骑着马偏离赛道很远，然后在抢跑的间隙返回；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [kept] ['stʌbənli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] [wɪð]

now	and	then	one	kept	stubbornly	behind	the	rest	and	would	not	start	with
现在	和	然后	一	保留	固执地	在后面	这	休息	和	会	不是	开始	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

偶尔会有一个人固执地留在后面，不肯和其他人一起出发。

[haʊ] [ðeə(r)] ['sevrəl] [skiːm] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['rekənsaɪld] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd]

How	their	several	schemes	and	ambitions	were	finally	reconciled	I	never	could
如何	他们的	一些	方案	和	抱负	是	最后	和解	我	绝不	可以

[tel] ,

tell	,
告诉	,

我始终无法得知他们各自的计划和野心最终是如何协调一致的。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['stɑːrtərz] [flæg] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒf] .

but	at	last	the	starter's	flag	swept	down	and	they	were	really	off	.
但	在	最后的	这	起始件	旗帜	扫荡	向下	和	他们	是	真的	离开	.

但最终发令旗挥下，比赛正式开始。

['evribɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['pɜːfɪktli] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,

Everybody	could	have	seen	perfectly	well	as	they	sat	,
大家	可以	有	已见	完美	出色地	作为	他们	卫星	,

他们坐着的时候，每个人都能看得很清楚。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [rəʊz][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swɪft] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [bʌntʃt]

but	everybody	rose	and	watched	the	swift	swoop	of	the	horses	,	bunched
但	大家	玫瑰	和	观看	这	迅速	俯冲	的	这	马匹	,	成束的

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

together	in	the	distance	,
一起	在	这	距离	,

但所有人都起身，注视着远处成群结队的骏马迅速掠过。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdəz] .

and	scarcely	distinguishable	by	the	colours	of	their	riders	.
和	几乎	可区分的	经过	这	颜色	的	他们的	骑手	.

骑手的颜色也几乎无法区分。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt]

The	supreme	moment	came	for	me	when	they	were	exactly	opposite
这	最高	片刻	来了	为了	我	什么时候	他们	是	确切地	对面的

[ðə; ði][grænd][stænd] ,

the	grand	stand	,
这	盛大	站立	,

对我来说，最激动人心的时刻是他们正好站在看台对面的时候。

[fʊl] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][æz; əz]

full	half	a	mile	away	—	the	moment	that	I	remembered	from	year	to	year	as
满的	一半	一个	英里	离开	—	这	片刻	那	我	记得	从	年	到	年	作为

[wʌn][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][frɒm; frəm][ðə; ði]

one	of	exquisite	illusion	—	for	then	the	horses	seemed	to	lift	from	the
一	的	精美的	错觉	—	为了	然后	这	马匹	似乎	到	举起	从	这

[ɜːθ] [æz; əz] [wɪð] [wɪŋz] ,

earth	as	with	wings	,
地球	作为	和	翅膀	,

足足半英里之外——那是我年复一年记忆犹新的美妙幻境——因为那时马匹仿佛长了翅膀般腾空而起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [bɜːdz] .

and	to	skim	over	the	track	like	a	covey	of	low	-	flying	birds	.
和	到	撇去	超过	这	追踪	喜欢	一个	蜂群	的	低的	-	飞行	鸟类	.

像一群低飞的鸟儿一样掠过赛道。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɒz; wəz] [teɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .

The	finish	was	tame	to	this	.
这	结束	曾是	驯服	到	这	.

结局比较平淡。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

Mrs	.	March
太太	.	行进

马奇夫人

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊə(r)]['wəʊntɪd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɔːs] [hæd; həd]

and	I	had	our	wonted	difference	of	opinion	as	to	which	horse	had
和	我	有	我们的	惯常	不同之处	的	观点	作为	到	哪个	马	有

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

我和妻子又一次对哪匹马赢了这件事产生了分歧。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ʌn'kɒmənli] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][bəuθ]

and	we	were	rather	uncommonly	controversial	because	we	had	both
和	我们	是	相当	不寻常地	有争议的	因为	我们	有	两个都

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːs] ,

decided	upon	the	same	horse	,
决定	之上	这	相同的	马	,

而且我们俩都看中了同一匹马，这在当时引起了相当大的争议。

[æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːkiz] ['kʌləs] ,

as	we	found	,	only	she	was	talking	of	the	jockey's	colours	,
作为	我们	成立	,	仅有的	她	曾是	说	的	这	骑师的	颜色	,

我们发现，她只是在谈论骑师的马服颜色。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

and	I	was	talking	of	the	horse's	.
和	我	曾是	说	的	这	马匹	.

我当时说的是马。

[wiː; wi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['kɛndrɪks] , [huː] [sed] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ˌɔːltə'geðə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

We	appealed	to	Kendricks	,	who	said	that	another	horse	altogether	had	won	the
我们	上诉	到	肯德里克斯	,	WHO	说	那	其他	马	共	有	韩元	这

[reɪs] ,

race	,
种族	,

我们向肯德里克斯求助，他说实际上是另一匹马赢得了比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒmprəmaɪz] ['pæsɪfaɪ] [ˌjuː 'es] .

and	this	compromise	pacified	us	.
和	这	妥协	安抚	我们	.

这一妥协让我们安心了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] , ['kʊd(ə)nt]

We	were	all	on	foot	,	and	he	suggested	,	"	We	could	see	better	,	couldn't
我们	是	全部	在	脚	,	和	他	建议	,	"	我们	可以	看	更好的	,	不能

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

我们当时都是步行，他建议说："我们这样看得更清楚，不是吗？"

[ɪf] [wiː; wi] [went] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ?

if	we	went	farther	down	in	front	?
如果	我们	去	更远	向下	在	正面	?

如果我们再往前走一点呢?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] —

"	And	Mrs	.	March	answered	—
"	和	太太	.	行进	回答	—

"马奇夫人回答道——"

" [nəʊ] , [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][gəʊ] .

"	No	,	we	prefer	to	stay	here	;	but	you	two	can	go	.
"	不	,	我们	更喜欢	到	停留	这里	;	但	你	二	能	去	.

"不，我们更愿意留在这里；但你们两个可以走。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmptli] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [sed]

"	And	when	they	had	promptly	availed	themselves	of	her	leave	,	she	said
"	和	什么时候	他们	有	及时	已利用	他们自己	的	她	离开	,	她	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

"当他们立即请求她允许离开时，她对我说：

" [ðɪs] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ded] , ['bæzl] ,

"	This	is	killing	me	dead	,	Basil	,
"	这	是	杀	我	死的	,	罗勒	,

"这简直要了我的命，巴兹尔。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	keeps	up	much	longer	I	don't	believe	I	can	live	through	it	.
和	如果	它	保持	向上	很多	更长	我	不	相信	我	能	居住	通过	它	.

如果这种情况持续下去，我恐怕活不下去了。

[ai][doʊnt][keə(r)] [naʊ] ,

I	don't	care	now	,
我	不	关心	现在	,

我现在不在乎了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ai][kæn; kən][frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] .

and	I	believe	I	shall	throw	them	together	all	I	can	from	this	out	.
和	我	相信	我	将	扔	他们	一起	全部	我	能	从	这	出去	.

我相信我会尽我所能把它们整合起来。

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['ðer] [ɪn] [lʌv] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['betə(r)] .

The	quicker	they	decide	whether	they're	in	love	or	not	the	better	.
这	更快	他们	决定	无论	它们是	在	爱	或者	不是	这	更好的	.

他们越早决定是否相爱越好。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪts] [tuː] .

I	have	some	rights	too	.
我	有	一些	权利	也	.

我也有权利。

" [hɜː(r); hə(r)] [hwɜːrl] [wɜːdz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .

"	Her	whirling	words	expressed	the	feeling	in	my	own	mind	.
"	她	旋转	字	表达	这	感觉	在	我的	自己的	头脑	.

"她滔滔不绝的话语道出了我内心的感受。"

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['traifl] [wɪð] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	had	the	same	sense	of	being	trifled	with	by	these	young	people	,
我	有	这	相同的	感觉	的	存在	琐碎	和	经过	这些	年轻的	人们	,

我也有同样的感觉，觉得被这些年轻人轻视了。

[huː] [wʊd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [səʊ] [kən'kluːsɪvli] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['aʊə(r)]

who	would	not	behave	so	conclusively	toward	each	other	as	to	justify	our
WHO	会	不是	表现	所以	最终	朝向	每个	其他	作为	到	证明合法	我们的

[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [lʌv] ,

interference	on	the	ground	that	they	were	in	love	,
干涉	在	这	地面	那	他们	是	在	爱	,

他们彼此之间的行为还不足以让我们以相爱为由进行干涉。

[nɔː(r)] [jet] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv]

nor	yet	treat	each	other	so	indifferently	as	to	relieve	us	of	the	strain	of
也不	然而	对待	每个	其他	所以	漠不关心	作为	到	缓解	我们	的	这	拉紧	的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

但他们彼此之间却冷漠无情，以至于让我们摆脱了忧虑的煎熬。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] ['æksɪdənt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	had	lost	all	faith	in	accident	by	this	time	,
我	有	丢失的	全部	信仰	在	事故	经过	这	时间	,

那时我已经完全不相信意外事故了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;

and	I	was	quite	willing	to	leave	them	to	their	own	devices	;
和	我	曾是	相当	愿意的	到	离开	他们	到	他们的	自己的	设备	;

我完全愿意让他们自行其是；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['despərət] [ðæt] [ai] [sed] [ai] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [lɒst] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

I	was	so	desperate	that	I	said	I	hoped	they	would	get	lost	from	us	,
我	曾是	所以	绝望的	那	我	说	我	希望	他们	会	得到	丢失的	从	我们	,

我当时绝望极了，竟然说我希望他们能从我们身边消失。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ,

as	they	had	from	me	the	night	before	,	and	never	come	back	,
作为	他们	有	从	我	这	夜晚	前	,	和	绝不	来	后退	,

就像他们前一天晚上从我这里得到的那样，而且再也没有回来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

but	just	keep	on	wandering	round	for	ever	.
但	只是	保持	在	漫游	圆形的	为了	曾经	.

但就这样一直漫无目的地游荡下去吧。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['vendʒf(ə)l] [θɔːts] [went] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['liːnɪŋ]

All	sorts	of	vengeful	thoughts	went	through	my	mind	as	I	saw	them	leaning
全部	排序	的	复仇的	想法	去	通过	我的	头脑	作为	我	锯	他们	倾斜

[tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

toward	each	other	to	say	something	,
朝向	每个	其他	到	说	某物	,

看到他们俩凑近彼此似乎要说什么，我脑海里闪过各种各样的复仇念头。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['kɒmrɪdrɪ] [ɪn'sted]

and	then	drawing	apart	to	laugh	in	what	seemed	an	indefinite	comradery	instead
和	然后	绘画	除	到	笑	在	什么	似乎	一个	不定	同志情谊	反而

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

of	an	irrepressible	passion	.
的	一个	不可抑制的	热情	.

然后两人分开大笑，笑声中流露出的似乎是一种无尽的友谊，而不是无法抑制的激情。

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊ] [ɒn] ?

Did	they	think	we	were	going	to	let	this	sort	of	thing	go	on	?
做过	他们	思考	我们	是	去	到	让	这	种类	的	事物	去	在	?

他们以为我们会放任这种事情继续发生吗?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ?

What	**did**	**they**	**suppose**	**our**	**nerves**	**were**	**made**	**of**	**?**
什么	做过	他们	认为	我们的	神经	是	制成	的	?

他们以为我们的神经是由什么构成的?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ] ['mɜːsi] , [nəʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

Had	**they**	**no**	**mercy**	**,**	**no**	**consideration**	**?**
有	他们	不	怜悯	,	不	考虑	?

他们难道没有一丝怜悯，一丝怜悯吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] [fuːlz]

It	**was**	**quite**	**like**	**the**	**selfishness**	**of**	**youth**	**to**	**wish**	**to**	**continue**	**in**	**that**	**fool's**
它	曾是	相当	喜欢	这	自私	的	青年	到	希望	到	继续	在	那	傻瓜

['pærədaɪs] ,

paradise	**,**
天堂	,

这很像年轻人那种自私的心态，想要继续待在那个虚幻的天堂里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [hæd; həd] [ɪts] [raɪts] [tuː] .

but	**they**	**would**	**find**	**out**	**that**	**middle**	**age**	**had**	**its**	**rights**	**too**	**.**
但	他们	会	寻找	出去	那	中间	年龄	有	它是	权利	也	.

但他们会发现，中年也有它的权利。

[aɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ['blʌntli] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**felt**	**capable**	**of**	**asking**	**them**	**bluntly**	**what**	**they**	**meant**	**by**	**it**	**.**
我	毛毡	有能力的	的	问	他们	直截了当地	什么	他们	意思是	经过	它	.

我觉得自己有能力直截了当地问他们这话是什么意思。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['dəʊsaɪlli] [,riː'dʒɔin, ri-] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,

But	**when**	**they**	**docilely**	**rejoined**	**us**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**races**	**,**
但	什么时候	他们	温顺地	重新加入	我们	在	这	结尾	的	这	种族	,

但比赛结束后，他们温顺地重新加入了我们。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [nɒt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [get] [lɒst] [ðɪs] [taɪm] ,

hurrying	**up**	**with**	**some**	**joke**	**about**	**not**	**letting**	**me**	**get**	**lost**	**this**	**time**	**,**
匆忙	向上	和	一些	开玩笑	关于	不是	出租	我	得到	丢失的	这	时间	,

他赶紧开玩笑说这次不会再让我迷路了，

[ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] [pʊt] [hɜː'self] [æt; ət] [maɪ] [waɪfs] [saɪd] [ænd; ənd] ['kɛndrɪks] [drɒpt] ['ɪntuː] [step]

and	**Miss**	**Gage**	**put**	**herself**	**at**	**my**	**wife's**	**side**	**and**	**Kendricks**	**dropped**	**into**	**step**
和	错过	盖奇	放	她自己	在	我的	妻子的	边	和	肯德里克斯	掉落	进入	步

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

盖奇小姐走到我妻子身边，肯德里克斯也跟上了我的步伐。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [siːmd] [əb'sɜːd] .

all	**I**	**had**	**been**	**thinking**	**seemed**	**absurd**	**.**
全部	我	有	到过	思维	似乎	荒诞	.

我之前想的一切都显得荒谬可笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] [tə'geðə(r)] ,

They	**were**	**just**	**two**	**young**	**people**	**who**	**were**	**enjoying**	**a**	**holiday**	**-**	**time**	**together**	**,**
他们	是	只是	二	年轻的	人们	WHO	是	享受	一个	假期	-	时间	一起	,

他们只是两个一起享受假期时光的年轻人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['kʌlpəb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**we**	**were**	**in**	**no**	**wise**	**culpable**	**concerning**	**them**	**.**
和	我们	是	在	不	明智的	有罪的	有关	他们	.

我们与他们之间没有任何过错。

[ai] [sə'dʒestid] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wen] [wiː; wi][gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd] ,

I	suggested	this	to	Mrs	.	March	when	we	got	home	,	and	,
我	建议	这	到	太太	.	行进	什么时候	我们	得到	家	,	和	,

我们回家后，我向马奇太太提出了这个建议，而且，

[ɪn][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,

in	the	need	of	some	relief	from	the	tension	she	had	been	in	,
在	这	需要	的	一些	宽慰	从	这	紧张	她	有	到过	在	,

她需要缓解一下自己一直承受的紧张情绪，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['θɪəri] [prə'vɪʒənəli] ,

she	was	fain	to	accept	the	theory	provisionally	,
她	曾是	欣然	到	接受	这	理论	暂定	,

她勉强接受了这一理论。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt]

though	I	knew	that	her	later	rejection	of	it	would	be	all	the	more	violent
尽管	我	知道	那	她	之后	拒绝	的	它	会	是	全部	这	更多的	暴力

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['respaɪt] .

for	this	respite	.
为了	这	喘息	.

虽然我知道，正是因为有了这段喘息之机，她之后对它的拒绝才会更加激烈。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɒp][æt; ət][ðə; ði][grænd]['juːniən] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	to	be	a	hop	at	the	Grand	Union	that	night	,
那里	曾是	到	是	一个	跳	在	这	盛大	联盟	那	夜晚	,

当晚在格兰德联合酒店将举行一场舞会。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɒt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]

and	I	had	got	tickets	for	it	in	virtue	of	my	relation	to	Every	Other
和	我	有	得到	门票	为了	它	在	美德	的	我的	关系	到	每一个	其他

[wiːk] .

Week	.
星期	.

我因为和《隔周剧团》的关系而获得了演出门票。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	must	say	the	clerk	who	gave	them	me	was	very	civil	about	it	;
我	必须	说	这	职员	WHO	给予	他们	我	曾是	非常	民用	关于	它	;

我必须说，给我这些文件的店员态度非常礼貌；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] [gests] ,

he	said	they	were	really	only	for	the	hotel	guests	,
他	说	他们	是	真的	仅有的	为了	这	酒店	客人	,

他说这些东西实际上只供酒店客人使用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] [huː] [ə'plaɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)]

but	he	was	glad	to	give	them	to	outsiders	who	applied	with	proper
但	他	曾是	高兴的	到	给	他们	到	局外人	WHO	应用	和	恰当的

[krə'denʃ(ə)lz] ;

credentials	;
证书	;

但他乐于将这些机会给予那些具备相应资质的外来申请人；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['tɪkɪts] [ðæn; ðən][aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	he	even	offered	me	more	tickets	than	I	asked	for	.
和	他	甚至	提供	我	更多的	门票	比	我	问	为了	.

他甚至给了我比我要的更多的票。

[mɪs] [geɪdʒ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Miss	**Gage**	**was**	**getting**	**a**	**dress**	**for**	**the**	**hop**	**,**	**and**	**it**	**was**	**to**	**be**
错过	盖奇	曾是	获得	一个	裙子	为了	这	跳	,	和	它	曾是	到	是

['fɪnɪʃt] [ðæt] [deɪ] .

finished	**that**	**day**	**.**
完成的	那	天	.

盖奇小姐正在为舞会准备一件礼服，而且必须在当天完成。

[aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] ['riːəli] [laɪk][ðə; ði][skeə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [dresɪz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dʌn]

I	**think**	**women**	**really**	**like**	**the**	**scare**	**of**	**thinking**	**their**	**dresses**	**will**	**not**	**be**	**done**
我	思考	女性	真的	喜欢	这	吓	的	思维	他们的	连衣裙	将要	不是	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

for	**a**	**given**	**occasion**	**,**
为了	一个	给定	场合	,

我认为女性很喜欢那种担心自己穿的裙子可能不适合某个场合的刺激感。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

and	**so**	**arrange**	**to**	**have**	**them**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**
和	所以	安排	到	有	他们	在	这	最后的	片刻	.

因此，他们只能在最后一刻安排。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [went] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ɒn]

Mrs	**.**	**March**	**went**	**with**	**the**	**girl**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**have**	**it**	**tried**	**on**
太太	.	行进	去	和	这	女孩	早期的	在	这	下午	到	有	它	尝试	在

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

for	**the**	**last**	**time**	**,**
为了	这	最后的	时间	,

马奇太太下午早些时候陪着那个女孩去最后一次试穿那件衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪm] .

and	**they**	**came**	**home**	**reporting**	**that**	**it**	**was**	**a**	**poem**	**.**
和	他们	来了	家	报道	那	它	曾是	一个	诗	.

他们回家后报告说，那是一首诗。

[maɪ] [waɪf] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [dʌn] — ['mɪəli] [bɪ'gʌn] ,

My	**wife**	**confided**	**to**	**me**	**that**	**it**	**was**	**not**	**half**	**done**	**—**	**merely**	**begun**	**,**
我的	妻子	坦白	到	我	那	它	曾是	不是	一半	完毕	—	仅仅	开始	,

我妻子悄悄告诉我，这件事还没完成一半——仅仅是开始了。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	**fact**	**—**	**and**	**would**	**never**	**be**	**finished**	**in**	**time**	**in**	**the**	**world**	**.**
在	事实	—	和	会	绝不	是	完成的	在	时间	在	这	世界	.

事实上——而且在世界上永远不可能及时完成。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [mɪs] [geɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ʌn'iːzi] ;

She	**also**	**assured**	**Miss**	**Gage**	**that**	**she**	**need**	**not**	**be**	**the**	**least**	**uneasy**	**;**
她	还	保证	错过	盖奇	那	她	需要	不是	是	这	至少	不安	;

她还向盖奇小姐保证，她完全不必感到不安；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [dres] ;

that	**there**	**was**	**not**	**an**	**hour's**	**work**	**on**	**the**	**dress**	**;**
那	那里	曾是	不是	一个	小时	工作	在	这	裙子	;

这件衣服的制作时间不到一个小时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dres] - ['meɪkəz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

and	**that**	**the**	**dress**	**-**	**maker's**	**reputation**	**was**	**at**	**stake**	**,**	**and**	**she**	**would**	**not**
和	那	这	裙子	-	制造商的	名声	曾是	在	赌注	,	和	她	会	不是

[deə(r)][tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .

dare	**to**	**fail**	**her**	**.**
敢	到	失败	她	.

裁缝的名誉岌岌可危，她绝不敢让她失望。

[ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] ,

I	knew	she	was	perfectly	sincere	in	both	these	declarations	,	which	were	,	indeed	,
我	知道	她	曾是	完美	真诚	在	两个都	这些	声明	,	哪个	是	,	的确	,

我知道她在这两份声明中都完全真诚，事实上，它们确实是真诚的。

['mɪəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['ment(ə)l] ['ætətjʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

merely	the	expression	of	two	mental	attitudes	,	and	had	no	relation	to	the
仅仅	这	表达	的	二	精神的	态度	,	和	有	不	关系	到	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

这仅仅是两种心理态度的表达，与事实无关。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wʌri] ,

She	added	to	me	that	she	was	completely	worn	out	with	anxiety	and	worry	,
她	额外	到	我	那	她	曾是	完全地	磨损	出去	和	焦虑	和	担心	,

她还告诉我，她焦虑和担忧让她精疲力竭。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][hɒp] .

and	I	must	not	think	of	her	going	to	the	hop	.
和	我	必须	不是	思考	的	她	去	到	这	跳	.

我绝对不能去想她去参加舞会的事。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	would	have	to	do	the	chaperoning	for	her	,
我	会	有	到	做	这	陪同	为了	她	,

我得陪她一起去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [həʊp] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][sent] [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	she	did	hope	that	I	would	not	forget	what	I	was	sent	for	,
和	她	做过	希望	那	我	会	不是	忘记	什么	我	曾是	发送	为了	,

她确实希望我不会忘记我被派来的目的。

[ɔ:(r)][get] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [li:v] [mɪs] [geɪdʒ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:; tə] ['kɛndrɪks] .

or	get	talking	with	somebody	,	and	leave	Miss	Gage	altogether	to	Kendricks	.
或者	得到	说	和	某人	,	和	离开	错过	盖奇	共	到	肯德里克斯	.

或者和别人聊聊天，把盖奇小姐完全留给肯德里克斯。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] [frendz] [ɔ:(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði]

She	said	that	quite	likely	there	might	be	friends	or	acquaintances	of	his	at	the
她	说	那	相当	可能	那里	可能	是	朋友们	或者	熟人	的	他的	在	这

[hɒp] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'feə(r)] — [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

hop	—	such	a	large	affair	—	whom	he	would	want	to	show	some	attention	,
跳	—	这样的	一个	大的	事务	—	谁	他	会	想	到	展示	一些	注意力	,

她说，舞会规模这么大，很可能会有他的朋友或熟人参加，他肯定想对他们表示一些关注。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [mɪs] [geɪdʒ][maɪ'self] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]

and	I	must	take	charge	of	Miss	Gage	myself	,	and	try	to	find	her
和	我	必须	拿	收费	的	错过	盖奇	我	,	和	尝试	到	寻找	她

['ʌðə(r)] ['pɑ:tnə] .

other	partners	.
其他	合作伙伴	.

我必须亲自负责盖奇小姐，并设法找到她的其他合伙人。

[ʃi:; ʃi] [drɪld] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['letə(r)] -

She	drilled	me	in	the	duties	of	my	position	until	I	believed	that	I	was	letter	-
她	钻孔	我	在	这	职责	的	我的	位置	直到	我	相信	那	我	曾是	信	-

['pɜ:fɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

她对我进行严格的岗位职责培训，直到我确信自己做到了完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ai] [wʊd] [kəˈmɪt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['blʌndə(r)]

and	then	she	said	that	she	supposed	I	would	commit	some	terrible	blunder
和	然后	她	说	那	她	据称	我	会	犯罪	一些	糟糕的	错误

[ðæt] [wʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .

that	would	ruin	everything	.
那	会	废墟	一切	.

然后她说，她觉得我会犯下一些可怕的错误，毁掉一切。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] , [tuː] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	that	this	was	very	likely	,	too	,	but	I	would	not	admit	it	.
我	想法	那	这	曾是	非常	可能	,	也	,	但	我	会	不是	承认	它	.

我也觉得很有可能，但我不会承认。

[ðə; ði] [dres] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

The	dress	came	home	at	nine	o'clock	,	and	operated	a	happy	diversion	from
这	裙子	来了	家	在	九	点钟	,	和	经营的	一个	快乐的	导流	从

[maɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ;

my	imaginable	shortcomings	;
我的	可以想象的	缺点	;

裙子九点钟送到家，让我暂时忘记了自己种种不足；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] [əˈsaid][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	it	appeared	from	Mrs	.	March's	asides	to	me	that	it	was	a
为了	它	出现	从	太太	.	三月的	旁白	到	我	那	它	曾是	一个

['pɜːfɪkt] ['hɒrə(r)] [ɪn][ðə; ði][set] ,

perfect	horror	in	the	set	,
完美的	恐怖	在	这	放	,

从马奇太太的旁白来看，这似乎是一场完美的恐怖闹剧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] [slʌŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	everybody	could	see	that	it	had	been	simply	slung	together	at	the
和	那	大家	可以	看	那	它	有	到过	简单地	吊着	一起	在	这

[lɑːst]['məʊmənt] ,

last	moment	,
最后的	片刻	,

所有人都看得出来，这东西是临时拼凑起来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [stʊd] , [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən]

and	she	would	never	,	as	long	as	the	world	stood	,	go	to	that	woman
和	她	会	绝不	,	作为	长的	作为	这	世界	站立	,	去	到	那	女士

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [əˈgen] .

for	anything	again	.
为了	任何事物	再次	.

只要这个世界还存在，她就绝不会再去找那个女人做任何事。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [maɪ'self] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dres] .

I	must	say	I	could	not	myself	see	anything	wrong	about	the	dress	.
我	必须	说	我	可以	不是	我	看	任何事物	错误的	关于	这	裙子	.

我必须说，我个人看不出这条裙子有什么问题。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [tɪnt] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] ; [ə; eɪ] ['delɪkət] , [peɪl] - ['griːnɪʃ] [fɪlm] [ðæt]

I	thought	it	exquisite	in	tint	and	texture	;	a	delicate	,	pale	-	greenish	film	that
我	想法	它	精美的	在	着色	和	质地	;	一个	精美的	,	苍白	-	绿绿色	电影	那

[klʌŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ,

clung	and	floated	,
紧紧抓住	和	漂浮	,

我觉得它的颜色和质地都非常精致；一层薄薄的、淡绿色的薄膜，既附着又漂浮。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['bjuːti] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]

and	set	off	the	girl's	beauty	as	the	leafage	of	a	flower	heightens	the
和	放	离开	这	女孩们	美丽	作为	这	叶子	的	一个	花	增强	这

['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .

loveliness	of	a	flower	.
可爱	的	一个	花	.

就像叶子衬托花朵的美丽一样，叶子也衬托出女孩的美丽。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtʃɪz] ['praɪvət] [dɪ'speə(r)] ,

I	did	not	dare	to	say	this	in	the	face	of	Mrs	.	March's	private	despair	,
我	做过	不是	敢	到	说	这	在	这	脸	的	太太	.	三月的	私人的	绝望	,

面对玛奇太太内心的绝望，我不敢说出这些话。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [twəːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

and	I	was	silent	while	the	girl	submitted	to	be	twirled	about	for	my
和	我	曾是	沉默的	尽管	这	女孩	提交	到	是	旋转	关于	为了	我的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['pedɪst(ə)l] .

inspection	like	a	statue	on	a	revolving	pedestal	.
检查	喜欢	一个	雕像	在	一个	旋转	座	.

我沉默不语，任由那女孩像雕像一样被放在旋转台上，任我旋转审视。

['kɛndrɪks] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Kendricks	,	however	,	had	no	such	restrictions	upon	him	,
肯德里克斯	,	然而	,	有	不	这样的	限制	之上	他	,

然而，肯德里克斯却没有受到这样的限制。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [stɑːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] ['vɪʒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

and	I	could	see	him	start	with	delight	in	the	splendid	vision	before	he	spoke	.
和	我	可以	看	他	开始	和	喜	在	这	灿烂	想象	前	他	辐	.

我看到他开口说话之前，先是欣喜地欣赏着这壮丽的景象。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] .

“	Isn't	it	a	poem	?	”	demanded	Mrs	.	March	.
“	不是	它	一个	诗	?	”	要求	太太	.	行进	.

“这难道不是一首诗吗？”马奇太太问道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪrɪk] ? ”

“	Isn't	it	a	perfect	lyric	?	”
“	不是	它	一个	完美的	歌词	?	”

“这歌词是不是太完美了？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	Why	should	you	have	allowed	her	to	be	transported	altogether	into	the
“	为什么	应该	你	有	允许	她	到	是	运输	共	进入	这

[aɪ'diːəl] ?

ideal	?
理想的	?

“你为什么要允许她完全沉浸在理想之中？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个令人震惊的阴谋；(An Open-Eyed Conspiracy;)
第6/7页

['wʌznt] [ʃi:; ʃi][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] ;

Wasn't	she	far	enough	from	us	before	?	”	he	asked	;
不是	她	远的	足够的	从	我们	前	?	”	他	问	;

“她之前离我们还不够远吗？”他问道；

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['aɪðə(r)] [les] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɑ:'tɪkjuleɪt] .

and	I	found	myself	wishing	that	he	would	be	either	less	or	more	articulate	.
和	我	成立	我	祝	那	他	会	是	任何一个	较少的	或者	更多的	能言善辩	.

我发现自己希望他能更健谈一些，或者更善于表达一些。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mju:t] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

He	ought	to	have	been	mute	with	passion	,
他	应该	到	有	到过	沉默的	和	热情	,

他本该激动得说不出话来。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['fræŋkli] ['vɒljəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rlz] [gaʊn] ,

or	else	he	ought	to	have	been	frankly	voluble	about	the	girl's	gown	,
或者	别的	他	应该	到	有	到过	坦率地说	健谈的	关于	这	女孩们	袍	,

否则，他本该对那女孩的礼服滔滔不绝地赞美一番。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][lɒŋgə(r)] .

and	gone	on	about	it	longer	.
和	已消失	在	关于	它	更长	.

而且他继续说了很久。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɪmpli] [left] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [kept] [hɪm] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][maɪ]

But	he	simply	left	the	matter	there	,	and	though	I	kept	him	carefully	under	my
但	他	简单地	左边	这	事情	那里	,	和	尽管	我	保留	他	小心	在下面	我的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

但他只是把这件事留在那里，虽然我一直密切关注着他，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'si:lɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

I	could	not	see	that	he	was	concealing	any	further	emotion	.
我	可以	不是	看	那	他	曾是	隐藏	任何	更远	情感	.

我看不出他还在掩饰任何其他情绪。

[ʃi:; ʃi] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , ['naɪðə(r)] [blʌʃt] [nɔ:(r)] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənt] ;

She	,	on	her	part	,	neither	blushed	nor	frowned	at	his	compliment	;
她	,	在	她	部分	,	两者都不	脸红了	也不	皱眉	在	他的	赞扬	;

她对他的赞美既没有脸红也没有皱眉；

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [lʊk] [ɔ:(r)]['dʒestʃə(r)][tu:; tə] [prə'vəʊk] [mɔ:(r)] [preɪz] ;

she	did	nothing	by	look	or	gesture	to	provoke	more	praise	;
她	做过	没有什么	经过	看	或者	手势	到	惹	更多的	称赞	;

她没有通过眼神或手势做出任何举动来博取更多的赞扬；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [maɪt] , [səʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [faɪn] ,

she	took	it	very	much	as	the	beautiful	evening	might	,	so	undeniably	fine	,
她	采取	它	非常	很多	作为	这	美丽的	晚上	可能	,	所以	无可否认	美好的	,

她对此的反应，就像这个美好的夜晚本身一样，无可否认地美好。

[səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

so	perfect	in	its	way	.
所以	完美的	在	它是	方式	.

它自有其完美之处。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

She	and	the	evening	were	equally	fitted	for	the	event	to	which	they
她	和	这	晚上	是	同样地	适配	为了	这	事件	到	哪个	他们

[siːmd] ['iːkwəli] ['dedɪkeɪtɪd] .

seemed	equally	dedicated	.
似乎	同样地	投入的	.

她和当晚的氛围都非常契合这场活动，她们似乎也都全身心地投入其中。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst] ['plæŋkɪŋ] , [ɔː(r)] ['plætfɔːm] ,

The	dancing	was	to	be	out	of	doors	on	a	vast	planking	,	or	platform	,
这	跳舞	曾是	到	是	出去	的	门	在	一个	广阔的	木板	,	或者	平台	,

舞蹈将在户外一个巨大的木板平台上进行。

[set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɑski] [kɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊ'tel] [in'kləuz] .

set	up	in	the	heart	of	that	bosky	court	which	the	hotel	incloses	.
放	向上	在	这	心	的	那	博斯基	法庭	哪个	这	酒店	包含	.

坐落在酒店环绕的绿树成荫的庭院中心。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['plætfɔːm] [druːp] [ðə; ði] [slɪm] , [tɔːl] [ˌsærə'toʊgən] [triːz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

Around	this	platform	drooped	the	slim	,	tall	Saratogan	trees	,	and	over	it	hung
大约	这	平台	下垂	这	苗条的	,	高的	萨拉托加	树木	,	和	超过	它	悬挂

[ðə; ði][ˌsærə'toʊgən][skaɪ] ,

the	Saratogan	sky	,
这	萨拉托加	天空	,

平台周围垂挂着纤细高大的萨拉托加树木，萨拉托加的天空笼罩着它。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [bluː] ['veri] [reə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['lætɪtjuːd] , [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [feɪnt] [ɪn] [ɪts] [depθs] ,

of	a	nocturnal	blue	very	rare	in	our	latitude	,	with	the	stars	faint	in	its	depths	,
的	一个	夜	蓝色的	非常	稀有的	在	我们的	纬度	,	和	这	明星	头晕的	在	它是	深度	,

呈现出在我们这个纬度非常罕见的夜蓝色，星光在湖底深处显得黯淡无光。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [muːn] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	by	and	by	a	white	moon	that	permitted	itself	a	modest	competition	with
和	经过	和	经过	一个	白色的	月亮	那	允许	本身	一个	谦虚的	竞赛	和

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪ'fʌldʒənt] ['evriweə(r)] .

the	electric	lights	effulgent	everywhere	.
这	电的	灯	光辉灿烂的	到处	.

不久，一轮白月升起，与四面八方璀璨的电灯交相辉映，形成一丝竞争的意味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	great	crowd	of	people	in	the	portico	,	the	vestibule	,	and	the
那里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们	在	这	门廊	,	这	前厅	,	和	这

['ɪnə(r)] [pi'ætsə] ,

inner	piazzas	,
内	广场	,

门廊、前厅和内部广场上挤满了人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

and	on	the	lawn	around	the	platform	,
和	在	这	草地	大约	这	平台	,

以及站台周围的草坪上，

[weə(r)] “ [ðə; ði] ['trɒdn] [wiːd] ” [sent] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv] [bruːzd] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl]

where	“	the	trodden	weed	”	sent	up	the	sweet	scent	of	bruised	grass	in	the	cool
在哪里	“	这	践踏	杂草	”	发送	向上	这	甜的	香味	的	瘀伤	草	在	这	凉爽的

[naɪt] [eə(r)] .

night	air	.
夜晚	空气	.

那里，“被践踏的杂草”在凉爽的夜空中散发出青草被踩碎的甜香。

[maɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
My foolish old heart bounded with a pulse of youth at the thought of all the
我的 愚蠢 老的 心 有界 和 一个 脉冲 的 青年 在 这 想法 的 全部 这
[geɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
gay and tender possibilities of such a scene .
同性恋 和 投标 可能性 的 这样的 一个 场景 .

想到这种场景中所有快乐和温柔的可能性，我那颗愚蠢的老心不禁像年轻人一样怦怦直跳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But the young people under my care seemed in no haste to mingle in it .
但 这 年轻的 人们 在下面 我的 关心 似乎 在 不 匆忙 到 交融 在 它 .

但我照顾的这些年轻人似乎并不急于融入其中。

[wiː; wi] ['əuldstə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [juːθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
We oldsters are always fancying youth impatient ,
我们 老年人 是 总是 幻想 青年 不耐烦 ,

我们这些老家伙总是喜欢年轻人那种急躁的劲头。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .
but there is no time of life which has so much patience .
但 那里 是 不 时间 的 生活 哪个 有 所以 很多 耐心 .

但人生中没有哪个阶段像现在这样充满耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'heiv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [juːθ] —
It behaves as if it had eternity before it — an eternity of youth —
它 行为 作为 如果 它 有 永恒 前 它 — 一个 永恒 的 青年 —
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
instead of a few days and years ,
反而 的 一个 很少 天 和 年 ,

它表现得好像面前拥有永恒——永恒的青春——而不是短短几天或几年。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['frɒsti] [pəʊl] .
and then the frosty poll .
和 然后 这 霜冻 轮询 .

然后是寒冷的民意调查。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [wiː; wi]
We who are young no longer think we would do so and so if we
我们 WHO 是 年轻的 不 更长 思考 我们 会 做 所以 和 所以 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,
were young ,
是 年轻的 ,

我们这些年轻人不再认为如果我们年轻时会这样做，那么.....

[æz; əz] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] ;
as women think they would do so and so if they were men ;
作为 女性 思考 他们 会 做 所以 和 所以 如果 他们 是 男人 ;

女人们认为，如果她们是男人，她们也会这样做；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [jʌŋ] [ə'gen] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [wiː; wi]
but if we were really young again , we should not do at all what we
但 如果 我们 是 真的 年轻的 再次 , 我们 应该 不是 做 在 全部 什么 我们
[θɪŋk] .
think .
思考 .

但如果我们真的回到了年轻的时候，我们就不应该做我们当时想做的事情。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ;
We should not hurry to experience our emotions ;
我们 应该 不是 匆忙 到 经验 我们的 情绪 ;

我们不应该急于体验自己的情绪；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] [ɔː(r)] [rɪ'peə(r)] ['aʊə(r)] [mɪ'steɪks] ;

we	should	not	press	forward	to	discharge	our	duties	or	repair	our	mistakes	;
我们	应该	不是	按	向前	到	释放	我们的	职责	或者	维修	我们的	错误	;

我们不应该急于履行职责或弥补错误；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːz] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['rekənsaɪl] [æn; ən] ['enəmi] ;

we	should	not	seize	the	occasion	to	make	a	friend	or	reconcile	an	enemy	;
我们	应该	不是	抢占	这	场合	到	制作	一个	朋友	或者	调和	一个	敌人	;

我们不应该借机结交朋友或化解敌人；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [gəʊ] [baɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

we	should	let	weeks	and	months	go	by	in	the	realisation	of	a	passion	,
我们	应该	让	周	和	几个月	去	经过	在	这	实现	的	一个	热情	,

我们应该让数周甚至数月的时间过去，去实现自己的梦想。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kən'tɪndʒənsiz] [ænd; ənd] ['æksɪdənts] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð] [ɪts]

and	trust	all	sorts	of	contingencies	and	accidents	to	help	us	out	with	its
和	相信	全部	排序	的	应急措施	和	事故	到	帮助	我们	出去	和	它是

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

并相信各种意外和偶然事件会帮助我们坦白。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərət]

The	thoughts	of	youth	are	very	long	,	and	its	conclusions	are	deliberate
这	想法	的	青年	是	非常	长的	,	和	它是	结论	是	商榷

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ,

and	delayed	,
和	延迟	,

青年人的思考很长，结论也深思熟虑且姗姗来迟。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [wɪð'held] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	often	withheld	altogether	.
和	经常	隐瞒	共	.

而且往往完全被隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['tremjələsli] ['iːgə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ,

It	is	age	which	is	tremulously	eager	in	these	matters	,
它	是	年龄	哪个	是	颤抖地	渴望的	在	这些	事情	,

在这些事情上，最渴望的莫过于年龄了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [weɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [muːdz] .

and	cannot	wait	with	the	fine	patience	of	nature	in	her	growing	moods	.
和	不能	等待	和	这	美好的	耐心	的	自然	在	她	生长	情绪	.

无法像大自然那样耐心地等待她情绪的变化。

[æz; əz] [suːn] , ['iːv(ə)n] ,

As	soon	,	even	,
作为	很快	,	甚至	,

甚至很快，

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pres] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

as	I	was	in	the	hotel	I	was	impatient	to	press	through	to	the	place
作为	我	曾是	在	这	酒店	我	曾是	不耐烦	到	按	通过	到	这	地方

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] ,

where	the	dancing	was	,
在哪里	这	跳舞	曾是	,

身处酒店时，我迫不及待地想赶到跳舞的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [bænd] ['pleɪɪŋ] .

and	where	I	already	heard	the	band	playing	.
和	在哪里	我	已经	听到	这	乐队	玩耍	.

我当时已经听到乐队在演奏了。

[ai] [nju:] ['veri] [wel] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ɒn]

I	knew	very	well	that	when	we	got	there	I	should	have	to	sit	down	somewhere	on
我	知道	非常	出色地	那	什么时候	我们	得到	那里	我	应该	有	到	坐	向下	某处	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frʌmp] [ænd; ənd] ['fəugi] ,

the	edge	of	the	platform	with	the	other	frumps	and	fogies	,
这	边缘	的	这	平台	和	这	其他	邋遢鬼	和	老古董	,

我很清楚，到了那里之后，我肯定得和其他那些老古董和老家伙们一起坐在站台边缘的某个地方。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] [ɪn] [maɪ] [dres] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [dəʊz] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

and	begin	taking	cold	in	my	dress	-	coat	,	and	want	to	doze	off	without	being
和	开始	采取	寒冷的	在	我的	裙子	-	外套	,	和	想	到	瞌睡	离开	没有	存在

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ,

able	to	,
有能力的	到	,

穿着外套开始觉得冷，想打盹却睡不着。

[waɪl] [maɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:lts] [tə'geðə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [,prɔmi'nɑ:d, -'neid] [ʌp] [ænd; ənd]

while	my	young	people	were	waltzing	together	,	or	else	promenading	up	and
尽管	我的	年轻的	人们	是	华尔兹	一起	,	或者	别的	漫步	向上	和

[daʊn] [ɪg'nɔ:rɪŋ] [ˌem 'i:] ,

down	ignoring	me	,
向下	忽略	我	,

当我的孩子们翩翩起舞，或者来回闲逛，完全无视我的时候，

[ɔ:(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæn] ,

or	recognising	me	by	the	offer	of	a	fan	,
或者	识别	我	经过	这	提供	的	一个	扇子	,

或者通过粉丝的示好认出我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪmpli] ['meltɪŋ] ;

and	the	question	whether	I	was	not	simply	melting	;
和	这	问题	无论	我	曾是	不是	简单地	融化	;

以及我是否正在融化的疑问；

[ai] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃæpərəʊn] [feəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

I	have	seen	how	the	poor	chaperon	fares	at	such	times	.
我	有	已见	如何	这	贫穷的	监护人	票价	在	这样的	时代	.

我亲眼目睹了可怜的陪同人员在这种情况下有多么难熬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fʌn] , [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:]

But	they	,	secure	of	their	fun	,	were	by	no	means	desirous	to	have	it
但	他们	,	安全的	的	他们的	乐趣	,	是	经过	不	方法	渴望	到	有	它

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

但他们玩得尽兴，根本不想结束这一切。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪn] .

or	even	to	have	it	begin	.
或者	甚至	到	有	它	开始	.

甚至让它开始。

[ðeɪ] ['dɔ:dl] [θru:] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [həʊ'tel] ['ɒfɪs] ,

They	dawdled	through	the	thronged	hotel	office	,
他们	磨蹭	通过	这	熙熙攘攘	酒店	办公室	,

他们磨磨蹭蹭地穿过拥挤的酒店办公室，

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz]

where	other	irresponsible	pairs	were	coming	and	going	under	the	admiring	eyes
在哪里	其他	不负责任	对	是	未来	和	去	在下面	这	钦佩	眼睛

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] ['laundʒə] ,

of	the	hotel	loungers	,
的	这	酒店	躺椅	,

其他不负责任的情侣们在酒店躺椅上其他客人的羡慕目光中来来往往，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [weɪst] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [teɪt] - - -

and	they	wandered	up	and	down	the	waste	parlours	,	and	sat	on	tête	-	à	-
和	他们	漫步	向上	和	向下	这	浪费	客厅	,	和	卫星	在	头	-	-	-

[teɪts] [dʒʌst] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] ,

têtes	just	to	try	them	,
头	只是	到	尝试	他们	,

他们在废弃的休息室里来回闲逛，还特意坐在双人沙发上试坐。

[ə'pærəntli] ; [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd]

apparently	;	and	Miss	Gage	verified	in	the	mirrors	the	beauty	which	was	reflected
显然	;	和	错过	盖奇	已验证	在	这	镜子	这	美丽	哪个	曾是	反映

[ɪn] [ɔːl] [aɪz] .

in	all	eyes	.
在	全部	眼睛	.

显然，盖奇小姐在镜子里证实了每个人眼中都映照出的美貌。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃli] - ['kɑːpit] [ænd; ənd] [ʌp'həʊlstəd]

They	amused	themselves	with	the	extent	of	the	richly	-	carpeted	and	upholstered
他们	觉得好笑	他们自己	和	这	程度	的	这	丰富	-	铺地毯的	和	软垫

[ˌdesə'leɪʃn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

desolation	around	them	,
荒凉	大约	他们	,

他们饶有兴致地欣赏着周围铺着华丽地毯、摆放着精美家具的荒凉景象。

[weə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] ['wɪmɪn] [lə:k] [ə'baʊt] [ɒn] ['səufəz] [ænd; ənd] ['ɒtəmənz] ;

where	only	a	few	lonely	and	aging	women	lurked	about	on	sofas	and	ottomans	;
在哪里	仅有的	一个	很少	孤独	和	老化	女性	潜伏	关于	在	沙发	和	奥斯曼人	;

只有几个孤独的老妇人懒洋洋地窝在沙发和矮凳上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [plə'biːən] [spek'tetər] [æt; ət]

and	they	fell	to	playing	with	their	compassion	for	the	plebeian	spectators	at
和	他们	跌倒	到	玩耍	和	他们的	同情	为了	这	平民	观众	在

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [və'rændə] ['wɪndəʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɒp]

the	long	verandah	windows	trying	to	penetrate	with	their	forbidden	eyes	to	the	hop
这	长的	阳台	视窗	尝试	到	穿透	和	他们的	禁止	眼睛	到	这	跳

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'miːdiəri] ['dezət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] .

going	on	in	the	court	far	beyond	the	intermediary	desert	of	the	parlours	.
去	在	在	这	法庭	远的	超过	这	中介	沙漠	的	这	客厅	.

于是，他们开始利用对坐在长长的阳台窗户边的平民观众的同情心，试图用他们禁忌的目光窥视庭院里正在进行的热闹景象，而这景象远远超出了客厅这片中间的沙漠。

[wen] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]

When	they	signified	at	last	that	they	were	ready	for	me	to	lead	them
什么时候	他们	表示	在	最后的	那	他们	是	准备好	为了	我	到	带领	他们

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɑːns] ,

on	to	the	dance	,
在	到	这	舞蹈	,

当他们最终示意他们准备好让我带领他们去跳舞时，

[ai] [wʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	would	so	much	rather	have	gone	to	bed	that	there	are	no	words	for	the
我	会	所以	很多	相当	有	已消失	到	床	那	那里	是	不	字	为了	这

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

我宁愿去睡觉，这种感觉简直无法用语言来形容。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Then	,	when	we	got	to	the	place	,
然后	,	什么时候	我们	得到	到	这	地方	,

然后，当我们到达目的地时，

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt]

which	I	should	never	have	been	able	to	reach	in	the	world	if	it	had	not
哪个	我	应该	绝不	有	到过	有能力的	到	抵达	在	这	世界	如果	它	有	不是

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['enədʒi] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɛndrɪks] ,

been	for	the	young	energy	and	inspiration	of	Kendricks	,
到过	为了	这	年轻的	活力	和	灵感	的	肯德里克斯	,

如果没有肯德里克斯的年轻活力和激励，我永远不可能在这个世界上取得这样的成就。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [siːt] [wɪð] [mɪs] ['geɪdʒɪz] [ræps] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

and	they	had	put	me	in	a	certain	seat	with	Miss	Gage's	wraps	beside	me
和	他们	有	放	我	在	一个	肯定	座位	和	错过	量规的	卷饼	旁	我

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː] ,

where	they	could	find	me	,
在哪里	他们	可以	寻找	我	,

他们把我安排在某个特定的座位上，把盖奇小姐的裹布放在我旁边，这样他们就能找到我了。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] .

they	went	off	and	danced	for	hours	and	hours	.
他们	去	离开	和	跳舞	为了	小时	和	小时	.

他们离开后，跳舞跳了好几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ?

For	hours	and	hours	?
为了	小时	和	小时	?

几个小时?

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] !

For	ages	and	ages	!
为了	年龄	和	年龄	!

很久很久以前!

[waɪl] [ai] ['wɪðəd] [ə'weɪ] [ə'mɪd] ['məʊldərɪŋ] ['mʌðəz] ,

while	I	withered	away	amid	mouldering	mothers	,
尽管	我	干枯	离开	之中	模压	母亲们	,

当我在腐朽的母亲们的包围中渐渐枯萎时，

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [hɑːf] - [driːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [hwɜːrl]

and	saw	my	charges	through	the	dreadful	half	-	dreams	of	such	a	state	whirling
和	锯	我的	收费	通过	这	可怕	一半	-	梦境	的	这样的	一个	状态	旋转

[ɪn][ðə; ði][wɔːlts] ,

in	the	waltz	,
在	这	华尔兹	,

并目睹我的孩子们在可怕的半梦半醒中，在华尔兹的旋律中旋转，度过这种状态。

['hɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlkə] , ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gæləp] ,

hopping	in	the	polka	,	sliding	in	the	galop	,
跳跃	在	这	波尔卡舞	,	滑动	在	这	疾驰	,

跳波尔卡舞，滑步加洛普舞

[ænd; ənd] [ðen] ['endləsli] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪz] ,

and	then	endlessly	walking	up	and	down	between	the	dances	,
和	然后	不休	步行	向上	和	向下	之间	这	舞蹈	,

然后就是不停地在舞池之间来回走动，

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [rɪ'freʃmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [ti:θ] ['tʃætə(r)]

and	eating	and	drinking	the	chill	refreshments	that	it	made	my	teeth	chatter
和	吃	和	喝	这	寒意	茶点	那	它	制成	我的	牙齿	喋喋不休

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

想到那些冰爽的饮品和小吃，我就兴奋得牙齿打颤。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['di:sntli] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

I	suppose	they	decently	came	to	me	from	time	to	time	,
我	认为	他们	体面地	来了	到	我	从	时间	到	时间	,

我想他们偶尔也会体面地来找我吧。

[ðəʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['dɑ:nsɪŋ] ,

though	they	seemed	to	be	always	dancing	,
尽管	他们	似乎	到	是	总是	跳舞	,

虽然他们看起来总是在跳舞，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['ɑ:ftəwəd] [rɪ'membə(r)] [mɪs] [geɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ræp] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [naʊ]

for	I	could	afterward	remember	Miss	Gage	taking	a	wrap	from	me	now
为了	我	可以	之后	记住	错过	盖奇	采取	一个	裹	从	我	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

因为我后来还能记得盖奇小姐时不时会从我手里接过披肩。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [maɪ] [læp] [ə'gen] .

and	quickly	coming	back	to	shed	it	upon	my	lap	again	.
和	迅速地	未来	后退	到	棚	它	之上	我的	膝	再次	.

然后很快又把它掉到我的腿上。

[ai] [gɒt] [səʊ] [tʃɪld] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['wɪmɪnz] [ræps] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

I	got	so	chilled	that	if	they	had	not	been	unmistakably	women's	wraps	I	should
我	得到	所以	冷藏	那	如果	他们	有	不是	到过	毫无疑问	女性的	卷饼	我	应该

[hæv; həv] ['bʌndld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

have	bundled	them	all	about	my	shoulders	,
有	捆绑式	他们	全部	关于	我的	肩膀	,

我冷得浑身发抖，如果它们不是一眼就能看出是女式披肩的话，我真想把它们全都裹在肩上。

[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [hɪə(r)] [kri:k] [wɪð] ['ru:mətɪzəm] .

which	I	could	almost	hear	creak	with	rheumatism	.
哪个	我	可以	几乎	听到	吱嘎声	和	风湿病	.

我几乎都能听到它因风湿病而发出的嘎吱声了。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [draʊz] [æt; ət] [lɑ:st] ;

I	must	have	fallen	into	a	sort	of	drowse	at	last	;
我	必须	有	倒下	进入	一个	种类	的	困倦	在	最后的	;

我最终一定是陷入了昏昏欲睡的状态；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] ,

for	I	was	having	a	dispute	with	some	sort	of	authority	,
为了	我	曾是	拥有	一个	争议	和	一些	种类	的	权威	,

因为我当时正与某个权威人士发生争执，

[wɪtʃ] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] ,

which	turned	out	to	be	Mrs	.	March	,
哪个	转向	出去	到	是	太太	.	行进	,

结果发现她竟然是马奇夫人。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪmɪnz] [ræps] [wɪtʃ]

and	upbraiding	her	with	the	fact	that	there	were	no	women's	wraps	which
和	责骂	她	和	这	事实	那	那里	是	不	女性的	卷饼	哪个

[wʊd] ['ɔːlsəʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

would	also	do	for	a	man	,
会	还	做	为了	一个	男人	,

并责备她，说市面上没有既适合女性也适合男性使用的裹布。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

when	the	young	people	stood	arm	in	arm	before	me	,
什么时候	这	年轻的	人们	站立	手臂	在	手臂	前	我	,

当这些年轻人肩并肩站在我面前时，

[ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	Miss	Gage	said	that	she	was	tired	to	death	now	,	and	they	were
和	错过	盖奇	说	那	她	曾是	疲劳的	到	死亡	现在	,	和	他们	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

盖奇小姐说她现在累死了，她们要走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

But	it	appeared	that	they	were	only	going	as	far	as	the	parlours	for
但	它	出现	那	他们	是	仅有的	去	作为	远的	作为	这	客厅	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

the	present	;
这	展示	;

但就目前来看，他们似乎只到客厅去了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

for	when	they	re	-	entered	the	hotel	,	they	turned	into	them	,
为了	什么时候	他们	关于	-	进入	这	酒店	,	他们	转向	进入	他们	,

当他们重新进入酒店时，他们就变成了他们那样。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	sat	down	there	quite	as	if	that	had	been	the	understanding	.
和	卫星	向下	那里	相当	作为	如果	那	有	到过	这	理解	.

然后他就那样坐了下来，仿佛这就是彼此的共识。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ræps] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

When	I	arrived	with	the	wraps	,	I	was	reminded	of	something	,	and	I	said	,
什么时候	我	到达的	和	这	卷饼	,	我	曾是	提醒	的	某物	,	和	我	说	,

当我带着包装纸到达时，我突然想起一件事，于是我说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [biːn] ['dɑːnsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ?

“	Have	you	two	been	dancing	together	the	whole	evening	?
“	有	你	二	到过	跳舞	一起	这	所有的	晚上	?

“你们俩今晚一直在一起跳舞吗？”

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt]

”	They	looked	at	each	other	as	if	for	the	first	time	they	now	realised	the	fact
”	他们	看起来	在	每个	其他	作为	如果	为了	这	第一的	时间	他们	现在	意识到	这	事实

,

,

,

他们彼此对视，仿佛第一次意识到了这个事实。

[ænd; ənd] ['kɛndrɪks] [sed] , “ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv] !

and	Kendricks	said	,	“	Why	,	of	course	we	have	!
和	肯德里克斯	说	,	“	为什么	,	的	课程	我们	有	!

肯德里克斯说：“当然我们有！”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] . ”

We	didn't	know	anybody	.	”
我们	没有	知道	任何人	.	”

我们谁也不认识。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [ai] [sed] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] . ”

“	Very	well	,	then	,	”	I	said	;	“	you	have	got	me	into	a	scrape	.	”
“	非常	出色地	,	然后	,	”	我	说	;	“	你	有	得到	我	进入	一个	刮	.	”

“好吧，”我说，“你让我陷入了困境。”

“ [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðiː][gɜːl] .

“	Oh	,	poor	Mr	.	March	!	”	cried	the	girl	.
“	哦	,	贫穷的	先生	.	行进	!	”	哭	这	女孩	.

“哦，可怜的马奇先生！”女孩喊道。

“ [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	have	we	done	it	?	”
“	如何	有	我们	完毕	它	?	”

“我们是怎么做到的？”

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['nʌmbəz]

“	Why	,	Mrs	.	March	said	that	Mr	.	Kendricks	would	be	sure	to	know	numbers
“	为什么	,	太太	.	行进	说	那	先生	.	肯德里克斯	会	是	当然	到	知道	数字

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

“玛奇夫人说，肯德里克斯先生肯定知道人数，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get][juː; jʊ]['ʌðə(r)] ['pɑːtnə] ,

and	I	must	get	you	other	partners	,
和	我	必须	得到	你	其他	合作伙伴	,

我必须帮你找到其他合作伙伴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ðiː] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] .

for	it	wouldn't	do	for	you	to	dance	the	whole	evening	together	.
为了	它	不会	做	为了	你	到	舞蹈	这	所有的	晚上	一起	.

因为你们俩整晚一起跳舞是不合适的。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,

”	She	threw	herself	back	in	the	chair	she	had	taken	,
”	她	扔	她自己	后退	在	这	椅子	她	有	已采取	,

她猛地向后倒在自己坐的椅子上，

[ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː][best][dʒəʊk][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] .

and	laughed	as	if	this	were	the	best	joke	in	the	world	.
和	笑了	作为	如果	这	是	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

他们哈哈大笑，仿佛这是世界上最好笑的笑话。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːdɪli] , “ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] . ”

He	said	hardily	,	“	You	see	it	has	done	.	”
他	说	几乎	,	“	你	看	它	有	完毕	.	”

他坚定地说：“你看，它确实发生了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

“	And	if	it	wouldn't	do	,	”	she	gasped	,	“	why	didn't	you	bring	me	the	other
“	和	如果	它	不会	做	,	”	她	倒吸一口气	,	“	为什么	没有	你	带来	我	这	其他

['pɑːtnə] ? ”

partners	?	”
合作伙伴	?	”

“如果这不行，”她喘着气说，“为什么你不把其他合伙人带来？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Because	I	didn't	know	any	,	”	I	said	;
”	因为	我	没有	知道	任何	,	”	我	说	;

“因为我一个都不认识，”我说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] [bəuθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd]

and	this	seemed	to	amuse	them	both	so	much	that	I	was	afraid	they	would
和	这	似乎	到	娱乐	他们	两个都	所以	很多	那	我	曾是	害怕的	他们	会

['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] [breθ] .

never	get	their	breath	.
绝不	得到	他们的	气息	.

这似乎让他们俩都觉得非常有趣，我担心他们会一直笑个不停。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - [kɑːd] ,

She	looked	by	and	by	at	her	dancing	-	card	,
她	看起来	经过	和	经过	在	她	跳舞	-	卡片	,

她不时瞥了一眼自己的舞伴名单，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	as	soon	as	she	could	wipe	the	tears	from	her	eyes	she	said	,
和	作为	很快	作为	她	可以	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	她	说	,

她擦干眼泪后说道：

“ [nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðeə(r)] ” ;

“	No	;	there	is	no	other	name	there	”	;
”	不	;	那里	是	不	其他	姓名	那里	”	;

“不，那里没有别的名字。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dʒəʊk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

and	this	seemed	even	a	better	joke	than	the	other	from	the	way	they
和	这	似乎	甚至	一个	更好的	开玩笑	比	这	其他	从	这	方式	他们

[dʒɔɪnd] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

joined	in	laughing	at	it	.
加入	在	笑	在	它	.

从他们一起开怀大笑的样子来看，这个笑话似乎比另一个笑话更好笑。

“ [wel] , [nəʊ] , ” [ai] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ə'gen] , “ [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , [maɪ] [jʌŋ]

“	Well	,	now	,	”	I	said	,	when	they	were	quiet	again	,	“	this	won't	do	,	my	young
”	出色地	,	现在	,	”	我	说	,	什么时候	他们	是	安静的	再次	,	“	这	惯于	做	,	我的	年轻的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“好了，”当他们再次安静下来时，我说，“这样可不行，我的年轻朋友们。”

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

It's	all	very	well	for	you	,	and	you	seem	to	like	it	;
它是	全部	非常	出色地	为了	你	,	和	你	似乎	到	喜欢	它	;

这对你来说当然很好，而且你似乎也很喜欢；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['iːvnɪŋ] ['ʌndə(r)] [maɪ]

but	I	am	responsible	for	your	having	passed	a	proper	evening	under	my
但	我	是	负责任的	为了	你的	拥有	通过了	一个	恰当的	晚上	在下面	我的

['ʃæpərənɪdʒ] ,

chaperonage	,
监护	,

但我会确保你在我的陪伴下度过了一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	something	has	got	to	be	done	to	prove	it	.
和	某物	有	得到	到	是	完毕	到	证明	它	.

必须采取措施来证明这一点。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] ['səʊbə(r)] .

" They saw the reasonableness of this , and they immediately became sober .

" 他们 锯 这 合理性 的 这 , 和 他们 立即地 成为 清醒 .

他们看到了其中的合理性，立刻清醒过来。

" ['kɛndrɪks] , " [aɪ] [ɑ:skt] , " [kænt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?

" Kendricks , " I asked , " can't you think of something ?

" 肯德里克斯 , " 我 问 , " 不能 你 思考 的 某物 ?

"肯德里克斯，"我问，"你就想不出什么办法吗？"

" [nəʊ] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] [ə'gen] .

" No , he said , he couldn't ; and then he began to laugh again .

" 不 , 他 说 , 他 不能 ; 和 然后 他 开始 到 笑 再次 .

"不，"他说，"他做不到；然后他又笑了起来。"

[aɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] , " [əʊ] ,

I applied to her in the same terms ; but she only answered , " Oh ,

我 应用 到 她 在 这 相同的 条款 ; 但 她 仅有的 回答 , " 哦 ,

我以同样的措辞向她提出请求；但她只是回答说："哦，

[doʊnt] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] ['lɑ:fɪŋ] [tu:] .

don't ask me , " and she went off laughing too .

不 问 我 , " 和 她 去 离开 笑 也 .

"别问我，"说完，她也笑着离开了。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] ,

" Very well , then , " I said ; " I shall have to do something desperate ,

" 非常 出色地 , 然后 , " 我 说 ; " 我 将 有 到 做 某物 绝望的 ,

"好吧，"我说，"那我只能采取一些非常规手段了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [bəuθ] [tu:; tə] [beə(r)] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and I shall expect you both to bear me out in it ,

和 我 将 预计 你 两个都 到 熊 我 出去 在 它 ,

我希望你们俩都能证实我的说法。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mɪzrəbl] ['sʌbtəfju:dʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð]

and I don't want any miserable subterfuges when it comes to the point with

和 我 不 想 任何 悲惨的 诡计 什么时候 它 来 到 这 观点 和

['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] .

Mrs . March .

太太 . 行进 .

在和马奇夫人这件事上，我不想搞任何卑鄙的诡计。

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] - [kɑ:d] [mɪs] [geɪdʒ] ?

Will you let me have your dancing - card Miss Gage ?

将要 你 让 我 有 你的 跳舞 - 卡片 错过 盖奇 ?

盖奇小姐，请问您能把您的舞伴卡给我吗?

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

" She detached it , and handed it to me .

" 她 分离的 它 , 和 递交 它 到 我 .

她把它取下来，递给了我。

" [ɪts] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [dɑ:ns] ['əʊnli]

" It's very fortunate that Mr . Kendricks wrote his name for the first dance only

" 它是 非常 幸运 那 先生 . 肯德里克斯 写道 他的 姓名 为了 这 第一的 舞蹈 仅有的

,

,

"肯德里克斯先生只在第一支舞的邀请函上写下了他的名字，这真是太幸运了。"

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

and	didn't	go	on	and	fill	it	up	.	”
和	没有	去	在	和	充满	它	向上	.	”

然后就没有继续把它填满。

“ [waɪ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] !

“	Why	,	we	didn't	think	it	was	worth	while	!
”	为什么	,	我们	没有	思考	它	曾是	值得	尽管	!

“为什么？我们觉得不值得！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɪnəsntli] [ɪk'spleɪnd] .

”	she	innocently	explained	.
”	她	天真地	解释	.

她天真地解释道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sez] .

“	And	that's	what	makes	it	so	perfectly	providential	,	as	Mrs	.	March	says	.
”	和	那就是	什么	制作	它	所以	完美	天意	,	作为	太太	.	行进	说道	.

正如马奇夫人所说，这正是天意所在。

[naʊ] [ðen] , ” [aɪ] [went] [ɒn] , [æz; əz][aɪ] [rəʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

Now	then	,	”	I	went	on	,	as	I	wrote	in	the	name	of	a	rising	young	politician	,
现在	然后	,	”	我	去	在	,	作为	我	写道	在	这	姓名	的	一个	上升	年轻的	政治家	,

“那么，”我继续写道，同时以一位冉冉升起的年轻政治家的名义写道，“

[huː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌsærə'təʊgə][tuː; tə]

who	happened	just	then	to	have	been	announced	as	arriving	in	Saratoga	to
WHO	发生	只是	然后	到	有	到过	宣布	作为	抵达	在	萨拉托加	到

[dʒɔɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [sleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

join	some	other	leaders	in	arranging	the	slate	of	his	party	for	the
加入	一些	其他	领导人	在	安排	这	石板	的	他的	派对	为了	这

[kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

convention	to	meet	a	month	later	,
习俗	到	见面	一个	月	之后	,

就在那时，他恰好被宣布抵达萨拉托加，与其他一些领导人一起安排他所在政党参加一个月后召开的党代会的候选人名单。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] .

“	we	will	begin	with	a	good	American	.
”	我们	将要	开始	和	一个	好的	美国人	.

我们将从一位优秀的美国人开始。

” [aɪ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [kɑːd] [tuː; tə] ['kɛndrɪks] .

”	I	handed	the	card	to	Kendricks	.
”	我	递交	这	卡片	到	肯德里克斯	.

我把卡片递给了肯德里克斯。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['nəʊblmən] [huː]

“	Do	you	happen	to	remember	the	name	of	the	young	French	nobleman	who
”	做	你	发生	到	记住	这	姓名	的	这	年轻的	法语	贵族	WHO

[dɑːnst] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [dɑːns] [wɪð] [mɪs] [geɪdʒ] ? ”

danced	the	third	dance	with	Miss	Gage	?	”
跳舞	这	第三	舞蹈	和	错过	盖奇	?	”

“您是否还记得与盖奇小姐跳第三支舞的那位年轻的法国贵族的名字？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	”	he	said	;	“	but	I	think	I	could	invent	it	.
”	不	,	”	他	说	;	”	但	我	思考	我	可以	发明	它	.

“不，”他说；“但我认为我可以发明它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['prɒbəb(ə)l]['mɑːkwɪs] , [waɪl] [mɪs] [geɪdʒ] [klæpt]

"	And	he	dashed	down	an	extremely	probable	marquis	,	while	Miss	Gage	clapped
"	和	他	虚线	向下	一个	极其	可能	侯爵	,	尽管	错过	盖奇	鼓掌

[hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

her	hands	for	joy	.
她	双手	为了	喜悦	.

“他飞奔而下，打出了一记极有可能成功的侯爵式的欢呼，而盖奇小姐则高兴地拍手叫好。”

“ [əʊ] , [haʊ] ['glɔːriəs] !

“	Oh	,	how	glorious	!
"	哦	,	如何	辉煌	!

“哦，多么辉煌啊！”

[haʊ] ['splendɪd] !

how	splendid	!
如何	灿烂	!

太棒了！

" [aɪ] [ɑːskt] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

"	I	asked	,	“	Will	you	ever	give	me	away	the	longest	day	you	live	?	"
"	我	问	,	“	将要	你	曾经	给	我	离开	这	最长	天	你	居住	?	"

我问：“你愿意把我献给你生命中最漫长的一天吗？”

“ ['nevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)] ,

“	Never	,	"	she	promised	;	and	I	added	the	name	of	a	South	American	doctor	,
"	绝不	,	"	她	承诺	;	和	我	额外	这	姓名	的	一个	南	美国人	医生	,

“绝不，"她保证道；我又补充了一位南美医生的名字，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɑːktərz] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

one	of	those	doctors	who	seem	to	be	always	becoming	the	presidents	of	their
一	的	那些	医生	WHO	似乎	到	是	总是	成为	这	总统们	的	他们的

[rɪ'pʌblɪk] ,

republics	,
共和国	,

他是那种似乎总能成为共和国总统的医生之一。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['pɒlətɪks][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ]['plɑːzə] .

and	ordering	all	their	patients	of	opposite	politics	to	be	shot	in	the	plaza	.
和	订购	全部	他们的	患者	的	对面的	政治	到	是	射击	在	这	广场	.

并下令将所有政治立场相反的病人当场枪决。

['kɛndrɪks] ['entəd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [djuːk] ,

Kendricks	entered	a	younger	son	of	an	English	duke	,
肯德里克斯	进入	一个	年轻	儿子	的	一个	英语	公爵	,

肯德里克斯报名参加了一位英国公爵的幼子的活动，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ] ['haɪfəneɪtɪd] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [swel] ,

and	I	contributed	the	hyphenated	surname	of	a	New	York	swell	,
和	我	贡献	这	连字符	姓	的	一个	新的	约克	膨胀	,

我贡献了一个纽约上流人士的带连字符的姓氏，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːnsɪz][ɒn] [mɪs] ['geɪdʒɪz][kɑːd]['teɪkən][baɪ]

and	between	us	we	soon	had	all	the	dances	on	Miss	Gage's	card	taken	by
和	之间	我们	我们	很快	有	全部	这	舞蹈	在	错过	量规的	卡片	已采取	经过

[ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] .

the	most	distinguished	people	.
这	最多	杰出的	人们	.

我们俩很快就把盖奇小姐邀请卡上的所有舞会都安排给了最杰出的人物。

[wiː; wi] ['riːəli] ['stʌdid] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːdʒəri] ,

We	really	studied	probability	in	the	forgery	,
我们	真的	研究	可能性	在	这	伪造	,

我们在伪造过程中确实研究了概率问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkeəfəli]

and	we	were	proud	of	the	air	of	reality	it	wore	in	the	carefully
和	我们	是	自豪的	的	这	空气	的	现实	它	穿着	在	这	小心

['dɪfərənsd] ['hændraɪtɪŋ] ,

differenced	handwritings	,
差异	笔迹	,

我们为它所展现出的真实感而感到自豪，这种真实感体现在那些精心区分的笔迹中。

[wɪð] ['næʃ(ə)nəl] [treɪts] ['naɪsli] ['æksentɪd] [ɪn] [iːtʃ] .

with	national	traits	nicely	accented	in	each	.
和	国家的	特征	很好	重音	在	每个	.

每件作品都很好地突出了各自的民族特色。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	fun	of	it	all	was	that	Mrs	.	March	was	not	deceived	for	an
这	乐趣	的	它	全部	曾是	那	太太	.	行进	曾是	不是	受骗	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

最有趣的是，马奇太太一眼就识破了她的诡计。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !

“	Oh	,	nonsense	!
“	哦	,	废话	!

“哦，胡说！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['aʊə(r)] ['prɪti] [dɪ'sepʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [wɪð]

”	she	said	,	when	she	glanced	at	our	pretty	deception	,	which	we	presented	with
”	她	说	,	什么时候	她	瞥了一眼	在	我们的	漂亮的	欺骗	,	哪个	我们	呈现	和

[pə'hæps] [tuː] ['pɜːfɪkt] ['sɪəriəsnəs] .

perhaps	too	perfect	seriousness	.
也许	也	完美的	严肃	.

“她说着，瞥了一眼我们精心设计的骗局，我们或许表现得过于严肃认真了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [dɑːnst] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] ? ”

“	Then	you	danced	only	the	first	dance	?	”
“	然后	你	跳舞	仅有的	这	第一的	舞蹈	?	”

“那你只跳了第一支舞？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

” [mɪs] [geɪdʒ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	Miss	Gage	protested	.
”	错过	盖奇	抗议	.

盖奇小姐抗议道。

“ [aɪ] [dɑːnst] ['evri] [dɑːns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪd] .

“	I	danced	every	dance	as	long	as	I	stayed	.
“	我	跳舞	每一个	舞蹈	作为	长的	作为	我	入住	.

“只要我待在那里，我就跳了每一支舞。”

〞 [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

〞	She	laughed	with	her	handkerchief	to	her	mouth	and	her	eyes
〞	她	笑了	和	她	手帕	到	她	嘴	和	她	眼睛

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] .

shining	above	.
灼灼	多于	.

她用手帕捂着嘴笑了，眼睛闪闪发光。

〝 [jes] ; [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , 〞 [sed] ['kɛndrɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft]

〝	Yes	;	I	can	testify	to	that	,	Mrs	.	March	,	〞	said	Kendricks	,	and	he	laughed
〝	是的	;	我	能	作证	到	那	,	太太	.	行进	,	〞	说	肯德里克斯	,	和	他	笑了

['waɪldlɪ] , [tuː] .

wildly	,	too	.
疯狂地	,	也	.

“是的，我可以作证，马奇夫人，”肯德里克斯说道，然后他也放声大笑。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [θruː'aʊt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [ˊməːθfulnɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	must	say	their	laughter	throughout	was	far	beyond	the	mirthfulness	of	the
我	必须	说	他们的	笑声	自始至终	曾是	远的	超过	这	欢乐	的	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

我必须说，他们全程的笑声远远超过了事实本身的滑稽程度。

[ðeɪ] [bəuθ]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

They	both	protested	that	they	had	had	the	best	time	in	the	world	,
他们	两个都	抗议	那	他们	有	有	这	最好的	时间	在	这	世界	,

他们俩都声称自己度过了世界上最美好的时光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪɪst] [taɪm] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ʃæpərɔn] ,

and	the	gayest	time	;	that	I	had	been	a	mirror	of	chaperons	,
和	这	同性恋	时间	;	那	我	有	到过	一个	镜子	的	监护人	,

以及最快乐的时光；我曾是监护人的镜子，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɔːtreɪt] ;

and	followed	them	round	with	my	eyes	wherever	they	went	like	a	family	portrait	;
和	随后	他们	圆形的	和	我的	眼睛	无论	他们	去	喜欢	一个	家庭	肖像	;

我的目光像追随一幅全家福一样，追随着他们走到哪里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪg'zempləri] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɒp][ɪn][ðeə(r)]

and	that	they	were	the	most	exemplary	young	couple	at	the	hop	in	their
和	那	他们	是	这	最多	典范	年轻的	夫妻	在	这	跳	在	他们的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

而且他们的行为举止堪称当时最模范的年轻夫妇。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	March	asked	them	all	about	it	,
太太	.	行进	问	他们	全部	关于	它	,

马奇夫人把所有相关问题都问了一遍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'lærəti] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns]

and	she	joined	in	their	fun	with	a	hilarity	which	I	knew	from	long	experience
和	她	加入	在	他们的	乐趣	和	一个	欢闹	哪个	我	知道	从	长的	经验

[bəud] [ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .

boded	me	no	good	.
预兆	我	不	好的	.

她也加入了他们的嬉闹，开怀大笑，但我根据多年的经验知道，这对我来说绝非好事。

[wen] ['kɛndrɪks] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

When	Kendricks	had	gone	away	,	and	Miss	Gage	had	left	us	for	the
什么时候	肯德里克斯	有	已消失	离开	,	和	错过	盖奇	有	左边	我们	为了	这

[naɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'breɪs] ,

night	with	an	embrace	,
夜晚	和	一个	拥抱	,

肯德里克斯离开后，盖奇小姐拥抱了我们，离开了我们。

[huːz] ['fɒndnəs] [aɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,

whose	fondness	I	wondered	at	,	from	Mrs	.	March	,
谁	喜爱	我	想知道	在	,	从	太太	.	行进	,

我很好奇马奇太太为何如此喜爱她。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌp] .

an	awful	silence	fell	upon	us	in	the	deserted	parlour	where	she	had	waited	up	.
一个	可怕	沉默	跌倒	之上	我们	在	这	荒凉的	客厅	在哪里	她	有	等待	向上	.

她一直等到天亮，空荡荡的客厅里一片死寂。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] , “ [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] !

I	knew	that	when	she	broke	the	silence	she	would	begin	with	,	“	Well	,	my	dear	!
我	知道	那	什么时候	她	打破	这	沉默	她	会	开始	和	,	“	出色地	,	我的	亲爱的	!

我知道当她打破沉默时，她会以“好吧，亲爱的！”开头。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

”	and	this	was	what	she	did	.
”	和	这	曾是	什么	她	做过	.

“而她就是这么做的。”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [kən'vɪnst] [naʊ] !

She	added	,	“	I	hope	you're	convinced	now	!
她	额外	,	“	我	希望	你是	确信	现在	!

她补充道：“我希望你现在相信了！”

” [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

”	I	did	not	even	pretend	not	to	understand	.
”	我	做过	不是	甚至	假装	不是	到	理解	.

“我甚至没有假装不理解。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] ?

“	You	mean	that	they	are	in	love	?
“	你	意思是	那	他们	是	在	爱	?

你的意思是他们相爱了？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wiː; wi] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] - [ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ]

I	suppose	that	their	we	-	ing	and	us	-	ing	so	much	would	indicate	something
我	认为	那	他们的	我们	-	ing	和	我们	-	ing	所以	很多	会	表明	某物

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . ”

of	the	kind	.	”
的	这	种类	.	”

我想，他们如此频繁地使用“我们”和“我们”这两个词，可能就表明了类似的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'ləʊn] ; ['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	isn't	that	alone	;	everything	indicates	it	.
“	它	不是	那	独自的	;	一切	表示	它	.

“这不仅仅是一件事；一切都表明了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	would	hardly	let	go	of	him	with	her	eyes	.
她	会	几乎	让	去	的	他	和	她	眼睛	.

她几乎舍不得离开他的目光。

[ai] [wɪʃ] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

I	wish	,	”	sighed	Mrs	.	March	,	and	she	let	her	head	droop	upon	her	hand
我	希望	,	”	叹了口气	太太	.	行进	,	和	她	让	她	头	下垂	之上	她	手

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“但愿如此，”马奇太太叹了口气，然后用手托着头，低垂了一会儿。

“ [ai][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	could	be	as	sure	of	him	as	I	am	of	her	.	”
”	我	可以	是	作为	当然	的	他	作为	我	是	的	她	.	”

“我对他的信任就像对她的信任一样。”

“ [ˌwʊdnt] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?

“	Wouldn't	that	double	the	difficulty	?
”	不会	那	双倍的	这	困难	?

“那岂不是让难度翻倍吗？”

” [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ðəʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ai][hæd; həd][nɒt] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

”	I	ventured	to	suggest	,	though	till	she	spoke	I	had	not	doubted	that	it	was
”	我	冒险	到	建议	,	尽管	直到	她	辐	我	有	不是	怀疑	那	它	曾是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“我斗胆建议道，虽然在她开口之前，我从未怀疑过事实就是如此。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

“	I	should	make	you	speak	to	him	if	I	were	sure	of	him	;
”	我	应该	制作	你	说话	到	他	如果	我	是	当然	的	他	;

“如果我确信他可靠，我会让你和他谈谈；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ”

but	as	it	is	I	shall	speak	to	her	,	and	the	sooner	the	better	.	”
但	作为	它	是	我	将	说话	到	她	,	和	这	很快	这	更好的	.	”

但我还是要跟她谈谈，越快越好。

“ [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	To	-	night	?
”	到	-	夜晚	?

“今晚?

” [ai] [kweik] .

”	I	quaked	.
”	我	震动	.

我浑身颤抖。

“ [nəʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	No	;	I	shall	let	the	poor	thing	have	her	sleep	to	-	night	.
”	不	;	我	将	让	这	贫穷的	事物	有	她	睡觉	到	-	夜晚	.

“不，今晚就让可怜的她好好睡一觉吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,

But	the	first	thing	in	the	morning	I	shall	speak	,
但	这	第一的	事物	在	这	早晨	我	将	说话	,

但我明天早上第一件事就是讲话，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [hæd; həd]

and	I	want	you	to	send	her	up	to	me	as	soon	as	she's	had
和	我	想	你	到	发送	她	向上	到	我	作为	很快	作为	她是	有

[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

her	breakfast	.
她	早餐	.

她吃完早饭后，我希望你立刻让她上来见我。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm][nɒt] [wel] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [daʊn] ;

Tell	her	I'm	not	well	,	and	shall	not	be	down	;
告诉	她	我是	不是	出色地	,	和	将	不是	是	向下	;

告诉她我身体不舒服，但我不会倒下；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] .

I	shall	not	close	my	eyes	the	whole	night	.
我	将	不是	关闭	我的	眼睛	这	所有的	夜晚	.

我今晚不会闭上眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðɪs]

And	now	,	”	she	added	,	“	I	want	you	to	tell	me	everything	that	happened	this
和	现在	,	”	她	额外	,	“	我	想	你	到	告诉	我	一切	那	发生	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“现在，”她补充道，“我想让你告诉我今晚发生的一切。”

[doʊnt] [ə'mɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['məʊʃn] .

Don't	omit	a	word	,	or	a	look	,	or	a	motion	.
不	忽略	一个	单词	,	或者	一个	看	,	或者	一个	运动	.

不要漏掉一个字、一个眼神或一个动作。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

I	wish	to	proceed	intelligently	.
我	希望	到	继续	聪明地	.

我希望以明智的方式行事。

” [ai] [həʊp] [ai][wɒz; wəz] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒp] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

”	I	hope	I	was	accurate	in	the	history	of	the	hop	which	I	gave	Mrs	.	March
”	我	希望	我	曾是	准确的	在	这	历史	的	这	跳	哪个	我	给予	太太	.	行进

;

;

;

“我希望我送给马奇夫人的啤酒花的历史描述是准确的；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [fʊl] .

I	am	sure	I	was	full	.
我	是	当然	我	曾是	满的	.

我确定我当时已经吃饱了。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['truːθflnəs] , [ɪf]

I	think	my	account	may	be	justly	described	as	having	a	creative	truthfulness	,	if
我	思考	我的	帐户	可能	是	公正地	描述	作为	拥有	一个	有创造力的	真实性	,	如果

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['merɪt] .

no	other	merit	.
不	其他	优点	.

我认为，即便我的叙述没有其他优点，至少也可以称得上具有创造性的真实性。

[ai][hæd; həd] ['riːəli] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] ,

I	had	really	no	wish	to	conceal	anything	except	the	fact	that	I	had	not	,
我	有	真的	不	希望	到	隐藏	任何事物	除了	这	事实	那	我	有	不是	,

我其实并没有什么想隐瞒的，除了我没有……这个事实。

[ɪn][maɪ]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] , ['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə][get] [mɪs] [geɪdʒ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɑːtnə] .

in	my	utter	helplessness	,	even	tried	to	get	Miss	Gage	any	other	partners	.
在	我的	说出	无助	,	甚至	尝试	到	得到	错过	盖奇	任何	其他	合作伙伴	.

在我彻底无助的情况下，甚至还试图为盖奇小姐找其他舞伴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	in	the	larger	interest	of	the	present	situation	,
但	在	这	更大的	兴趣	的	这	展示	情况	,

但从当前局势的大局出发，

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Mrs	**.**	**March**	**seemed**	**to**	**have**	**lost**	**the**	**sense**	**of**	**my**	**dereliction**	**in**	**this**	**respect**	**.**
太太	.	行进	似乎	到	有	丢失的	这	感觉	的	我的	废弃	在	这	尊重	.

马奇夫人似乎已经忘记了我在这一方面的失职。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

She	**merely**	**asked**	**,**	**“**	**And**	**it**	**was**	**after**	**you**	**went**	**back**	**to**	**the**	**parlour**	**,**
她	仅仅	问	,	“	和	它	曾是	后	你	去	后退	到	这	客厅	,

她只是问：“那是在你回到客厅之后吗？”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] , [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðəʊz] [nems] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] ? ”

just	**before**	**you**	**came**	**home**	**,**	**that**	**you**	**wrote**	**those**	**names**	**on**	**her**	**card**	**?**	**”**
只是	前	你	来了	家	,	那	你	写道	那些	姓名	在	她	卡片	?	”

就在你回家前，你把那些名字写在了她的卡片上?

“ ['kɛndrɪks] [rəʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Kendricks**	**wrote**	**half**	**of**	**them**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	肯德里克斯	写道	一半	的	他们	,	”	我	说	.

“其中一半是肯德里克斯写的，”我说。

“ [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

“	**I**	**dare**	**say**	**.**
“	我	敢	说	.

我敢说。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,

Well	**,**	**it**	**was**	**very**	**amusing**	**,**	**and**	**if**	**the**	**circumstances**	**were**	**different**	**,**
出色地	,	它	曾是	非常	有趣	,	和	如果	这	情况	是	不同的	,

嗯，这很有趣，如果情况不同的话，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	**could**	**have**	**entered**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**it**	**too**	**.**
我	可以	有	进入	进入	这	精神	的	它	也	.

我本来也可以融入其中的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [jɔː'self] , ['bæzl] ,

But	**you**	**see**	**yourself**	**,**	**Basil**	**,**
但	你	看	你自己	,	罗勒	,

但你看到了你自己，巴兹尔，

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [let] [ðɪs] [ə'feə(r)][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['diːlɪŋ] ['fræŋkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**we**	**can't**	**let**	**this**	**affair**	**go**	**any**	**further**	**without**	**dealing**	**frankly**	**with**	**her**	**.**
那	我们	不能	让	这	事务	去	任何	更远	没有	处理	坦率地说	和	她	.

我们不能让这件事继续发展下去，必须坦诚地和她谈谈。

[juː; jʊ] [kænt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] .

You	**can't**	**speak**	**to**	**her**	**,**	**and**	**I**	**must**	**.**
你	不能	说话	到	她	,	和	我	必须	.

你不能和她说话，而我必须。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	**you**	**see**	**?**
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

” [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ,

”	**I**	**said**	**that**	**I**	**saw**	**,**
”	我	说	那	我	锯	,

我说我看到了，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	I	had	suddenly	a	wild	wish	that	it	were	practicable	for	me	to
但	我	有	突然	一个	荒野	希望	那	它	是	切实可行的	为了	我	到

[spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [geɪdʒ] .

speak	to	Miss	Gage	.
说话	到	错过	盖奇	.

但我突然萌生了一个强烈的愿望，希望如果条件允许，我能和盖奇小姐谈谈。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] [æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	should	have	liked	to	have	a	peep	into	a	girl's	heart	at	just	such	a
我	应该	有	喜欢	到	有	一个	窥视	进入	一个	女孩们	心	在	只是	这样的	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我当时真想窥探一下女孩的内心世界。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnkən'fest] [sens] [ɒv; əv] [lʌv] ,

when	it	must	be	quivering	with	the	unconfessed	sense	of	love	,
什么时候	它	必须	是	颤抖	和	这	未坦白的	感觉	的	爱	,

当它因难以启齿的爱意而颤抖时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] , [bʌt; bət] [waɪl] [æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	the	confident	hope	of	being	loved	,	but	while	as	yet	nothing	was
和	这	自信的	希望	的	存在	喜爱	,	但	尽管	作为	然而	没有什么	曾是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [æsə'teind] .

assured	,	nothing	was	ascertained	.
保证	,	没有什么	曾是	已确定	.

还有被爱的坚定希望，但一切都还没有定论，一切都还没有确定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['ʃɒkɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ,

If	it	would	not	have	been	shocking	,	if	it	would	not	have	been	sacrilegious	,
如果	它	会	不是	有	到过	令人震惊	,	如果	它	会	不是	有	到过	亵渎神明	,

如果它不令人震惊，如果它不亵渎神明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfɪnətli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

it	would	have	been	infinitely	interesting	,	and	from	an	æsthetic	point	of
它	会	有	到过	无限地	有趣的	,	和	从	一个	审美的	观点	的

[vjuː] ['ɪnfɪnətli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

view	infinitely	important	.
看法	无限地	重要的	.

这将会非常有趣，从美学角度来看也意义非凡。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv]

I	thought	that	I	should	have	been	willing	to	undergo	all	the	embarrassment	of
我	想法	那	我	应该	有	到过	愿意的	到	经历	全部	这	尴尬	的

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] ['preʃəs] [rɪ'zʌlts] ,

such	an	inquiry	for	the	sake	of	its	precious	results	,
这样的	一个	询问	为了	这	清酒	的	它是	宝贵的	结果	,

我认为，为了获得宝贵的结果，我应该甘愿承受这种调查带来的所有尴尬。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [ˌækwi'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

if	it	had	been	at	all	possible	;	but	I	acquiesced	that	it	would	not	be
如果	它	有	到过	在	全部	可能的	;	但	我	默许	那	它	会	不是	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

如果可能的话；但我承认这不可能。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒf] ['prɪti] ['laɪtli] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə]

I	felt	that	I	was	getting	off	pretty	lightly	not	to	have	it	brought	home	to
我	毛毡	那	我	曾是	获得	离开	漂亮的	轻轻	不是	到	有	它	带来	家	到

[ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

me	again	that	I	was	the	cause	of	all	this	trouble	,
我	再次	那	我	曾是	这	原因	的	全部	这	麻烦	,

我觉得自己算是幸运的，没有再次被人指责是我造成了这一切麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

and	that	if	it	had	not	been	for	me	there	would	have	been	,
和	那	如果	它	有	不是	到过	为了	我	那里	会	有	到过	,

如果不是我，事情就会是这样。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [nəʊ] [mɪs] [geɪdʒ] ,

as	far	as	Mrs	.	March	was	concerned	,	no	Miss	Gage	,
作为	远的	作为	太太	.	行进	曾是	担心的	,	不	错过	盖奇	,

在马奇夫人看来，盖奇小姐根本不行。

[ænd; ənd][nəʊ] [lʌv] - [ə'feə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

and	no	love	-	affair	of	hers	to	deal	with	.
和	不	爱	-	事务	的	她的	到	交易	和	.

她也没有婚外情需要处理。

[ai] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː]

I	debated	in	my	mind	a	moment	whether	I	had	better	urge	her	to	let	me
我	辩论	在	我的	头脑	一个	片刻	无论	我	有	更好的	敦促	她	到	让	我

[spiːk] [tuː; tə] ['kɛndrɪks] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

speak	to	Kendricks	after	all	;
说话	到	肯德里克斯	后	全部	;

我内心犹豫了一会儿，是否应该劝她让我和肯德里克斯谈谈；

[bʌt; bət][ai] [fɔː'bɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

but	I	forbore	,	and	in	the	morning	I	waited	about	in	much	perturbation	,
但	我	前钻孔	,	和	在	这	早晨	我	等待	关于	在	很多	扰动	,

但我忍住了，第二天早上我焦躁不安地等待着。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sent] [mɪs] [geɪdʒ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

after	I	had	sent	Miss	Gage	to	her	,	until	I	could	know	the	result	of
后	我	有	发送	错过	盖奇	到	她	,	直到	我	可以	知道	这	结果	的

[ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] .

their	interview	.
他们的	面试	.

在我派盖奇小姐去见她之后，直到我能知道她们面谈的结果。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]['rɑːðə(r)] [t'rɪpɪŋli]

When	I	saw	the	girl	come	away	from	her	room	,	which	she	did	rather	trippingly
什么时候	我	锯	这	女孩	来	离开	从	她	房间	,	哪个	她	做过	相当	令人心醉神迷

,

,

,

我看到那个女孩蹒跚地走出房间，

[ai] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	went	to	her	,
我	去	到	她	,

我去找了她，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [rek] [ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [tuː; tə]

and	found	her	by	no	means	the	wreck	I	had	expected	the	ordeal	to
和	成立	她	经过	不	方法	这	破坏	我	有	预期的	这	考验	到

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

leave	her	.
离开	她	.

我发现她远没有我想象中经历这场磨难后会变成的那副残破不堪的样子。

“ [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [mɪs] [geɪdʒ] ?

“	Did	you	meet	Miss	Gage	?
”	做过	你	见面	错过	盖奇	?

你见过盖奇小姐吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , ” [ai] [rɪˈtɜːnd] , [wɪð] [ˈtremjələs] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	”	I	returned	,	with	tremulous	expectation	.
”	是的	,	”	我	返回	,	和	颤抖的	期待	.

“是的,”我颤抖着回答，心中充满期待。

“ [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈpɜːfɪktli] [dɪˈvaɪn] [ɪn] [ðæt] [gaʊn] ?

“	Well	,	don't	you	think	she	looks	perfectly	divine	in	that	gown	?
”	出色地	,	不	你	思考	她	看起来	完美	神圣的	在	那	袍	?

“你不觉得她穿那件礼服美得像个女神吗? ”

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ˌɛmˌɛmˈiː] .

It's	one	of	Mme	.
它是	一	的	夫人	.

这是其中一位女士。

[ˈkoʊdiz] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [dˈɒləz] .

Cody's	,	and	we	got	it	for	thirty	dollars	.
科迪的	,	和	我们	得到	它	为了	三十	美元	.

科迪家的，我们花了三十美元买的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfɪfti] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hɪə(r)] , [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

It	would	have	been	fifty	in	New	York	,	and	it	was	,	here	,	earlier	in	the
它	会	有	到过	五十	在	新的	约克	,	和	它	曾是	,	这里	,	早些时候	在	这

[ˈsiːz(ə)n] .

season	.
季节	.

如果是在纽约，那就是五十，而且在赛季初，这里也确实是五十。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] ;

I	shall	always	come	here	for	some	of	my	things	;
我	将	总是	来	这里	为了	一些	的	我的	事物	;

我以后总会来这里拿些东西;

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑːst] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

as	soon	as	the	season's	a	little	past	they	simply	fling	them	away	.
作为	很快	作为	这	本季	一个	小的	过去的	他们	简单地	一扔	他们	离开	.

赛季刚过，他们就把这些东西扔掉了。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] ! ”

Well	,	my	dear	!	”
出色地	,	我的	亲爱的	!	”

哦，亲爱的!

“ [wel] , [wɒt] ? ”
“ Well , what ? ”
” 出色地 , 什么 ? ”

“什么？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
“ I didn't speak to her after all . ”
” 我 没有 说话 到 她 后 全部 . ”

“我最终还是没跟她说话。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
“ You didn't !
” 你 没有 !

“你没有！”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ? ”
Don't you think she's in love with him , then ? ”
不 你 思考 她是 在 爱 和 他 , 然后 ? ”

那你不觉得她爱上他了吗?

“ [ded] . ”
“ Dead . ”
” 死的 . ”

“死的。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
“ Well , I couldn't somehow seem to approach the subject as I had expected
” 出色地 , 我 不能 不知何故 似乎 到 方法 这 主题 作为 我 有 预期的
[tuː; tə] .
to .
到 .

“嗯，我似乎无法像我预期的那样来探讨这个话题。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][səʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'biːdiənt] ,
She was so happy , and so good , and so perfectly obedient ,
她 曾是 所以 快乐的 , 和 所以 好的 , 和 所以 完美 听话 ,

她那么快乐，那么乖巧，那么听话。

[ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] .
that I couldn't get anything to take hold of .
那 我 不能 得到 任何事物 到 拿 抓住 的 .

我什么都抓不住。

[juː; jʊ] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
You see , I didn't know
你 看 , 我 没有 知道

你看，我当时并不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] , [ɔː(r)] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] ;
but she might be a little rebellious , or resentful of my interference ;
但 她 可能 是 一个 小的 叛逆的 , 或者 不满 的 我的 干涉 ;

但她可能有点叛逆，或者对我的干涉感到不满；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒəli] [ə'tempts] [ai][dɪd] [meɪk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [səb'mɪsɪv] , [doʊnt][ju:; jʊ]

but	in	the	little	gingerly	attempts	I	did	make	she	was	so	submissive	,	don't	you
但	在	这	小的	小心翼翼地	尝试	我	做过	制作	她	曾是	所以	顺从者	,	不	你

[ˌʌndə'stænd] ?

understand	?
理解	?

但是，在我小心翼翼地尝试的那些小事中，她都非常顺从，你不明白吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] - [ə'tenʃən] , [ænd; ənd][səʊ][self] -

And	she	was	very	modest	about	Mr	.	Kendricks	'	attentions	,	and	so	self	-
和	她	曾是	非常	谦虚的	关于	先生	.	肯德里克斯	-	注意	,	和	所以	自己	-

[dɪ'priːʃɪətərɪ] [ðæt] , [wel] — ”

depreciatory	that	,	well	—	”
折旧	那	,	出色地	—	”

她对肯德里克斯先生的殷勤非常谦虚，而且极其自卑，以至于——”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['ɪzəbel] , ” [ai] [brəʊk] [ɪn] , “ [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['ʃeɪmləs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

“	Look	here	,	Isabel	,	”	I	broke	in	,	“	this	is	pretty	shameless	of	you	.
“	看	这里	,	伊莎贝尔	,	”	我	打破	在	,	“	这	是	漂亮的	不要脸	的	你	.

“听着，伊莎贝尔，”我插嘴道，“你这样做真是太不要脸了。”

[ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɪdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:l] ;

You	pretend	to	be	in	the	greatest	kind	of	fidge	about	this	girl	;
你	假装	到	是	在	这	最	种类	的	菲奇	关于	这	女孩	;

你假装对这个女孩感到非常不安;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:][laɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

and	you	make	me	lie	awake	all	night	thinking	what	you're	going	to	say	to
和	你	制作	我	说谎	醒	全部	夜晚	思维	什么	你是	去	到	说	到

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

你让我整夜睡不着觉，想着你会对她说些什么;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	now	you	as	much	as	tell	me	you	were	so	fascinated	with	the
和	现在	你	作为	很多	作为	告诉	我	你	是	所以	着迷	和	这

['mɒdɪst] [wei] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst]

modest	way	she	was	in	love	that	you	couldn't	say	anything	to	her	against
谦虚的	方式	她	曾是	在	爱	那	你	不能	说	任何事物	到	她	反对

['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ɪn] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .

being	in	love	on	our	hands	in	any	sort	of	way	.
存在	在	爱	在	我们的	双手	在	任何	种类	的	方式	.

现在你几乎是在告诉我，你被她那种含蓄的恋爱方式深深吸引，以至于你无法阻止她以任何方式爱上我们。

[du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] ['bɪznəs] ? ”

Do	you	call	this	business	?	”
做	你	称呼	这	商业	?	”

你管这叫生意?

“ [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][dɪd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] — ”

“	Well	,	I	don't	care	if	I	did	encourage	her	—	”
“	出色地	,	我	不	关心	如果	我	做过	鼓励	她	—	”

“好吧，我不在乎我是否鼓励过她——”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ! ”

“	Oh	,	you	even	encouraged	her	!	”
“	哦	,	你	甚至	鼓励	她	!	”

“哦，你竟然还鼓励她！”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	didn't	encourage	her	.
”	我	没有	鼓励	她	.

“我没有鼓励她。”

[ai] ['mɪəli] [preɪzd] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz]

I	merely	praised	Mr	.	Kendricks	,	and	said	how	much	you	thought	of	him	as
我	仅仅	赞扬	先生	.	肯德里克斯	,	和	说	如何	很多	你	想法	的	他	作为

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] . ”

a	writer	.	”
一个	作家	.	”

我只是赞扬了肯德里克斯先生，并说了你对他作为作家的评价很高。

“ [əʊ] ! [ðen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kɑːst] .

“	Oh	!	then	you	gave	the	subject	a	literary	cast	.
”	哦	!	然后	你	给予	这	主题	一个	文学	投掷	.

“哦！那你赋予了这个主题文学色彩。”

[ai] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [geɪdʒ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ? ”

Do	you	think	Miss	Gage	was	able	to	follow	you	?	”
做	你	思考	错过	盖奇	曾是	有能力的	到	跟随	你	?	”

你觉得盖奇小姐能跟着你吗?

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] . ”

“	That	doesn't	matter	.	”
”	那	不	事情	.	”

“那不重要。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”

“	And	what	do	you	propose	to	do	now	?	”
”	和	什么	做	你	提出	到	做	现在	?	”

“那么你现在打算怎么做？”

“ [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

“	I	propose	to	do	nothing	.
”	我	提出	到	做	没有什么	.

“我打算什么都不做。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][maɪ]['djuːti] [rɪ'kwaɪəz] ,

I	think	that	I	have	done	all	my	duty	requires	,
我	思考	那	我	有	完毕	全部	我的	责任	需要	,

我认为我已经尽到了我应尽的一切职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ai][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	that	now	I	can	leave	the	whole	affair	to	you	.
和	那	现在	我	能	离开	这	所有的	事务	到	你	.

现在我可以把整件事都交给你了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	was	your	affair	in	the	beginning	.
它	曾是	你的	事务	在	这	开始	.

一开始是你的事。

[ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	don't	see	why	I	should	worry	myself	about	it	.	”
我	不	看	为什么	我	应该	担心	我	关于	它	.	”

我不明白我为什么要为此担心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [teɪk]
“ It seems to me that this is a very strange position for a lady to take
“ 它 似乎 到 我 那 这 是 一个 非常 奇怪的 位置 为了 一个 女士 到 拿
[huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kləʊz][æn; ən] [aɪ] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
who was not going to close an eye last night in view of a situation which
WHO 曾是 不是 去 到 关闭 一个 眼睛 最后的 夜晚 在 看法 的 一个 情况 哪个
[hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
has not changed in the least ,
有 不是 已更改 在 这 至少 ,

“在我看来，对于一位昨晚还对毫无改变的局面视而不见的女士来说，现在采取这种立场非常奇怪。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
except for the worse .
除了 为了 这 更糟 .

除了最糟糕的情况。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['kʌlpəbli] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? ”
Don't you think you are rather culpably light - hearted all of a sudden ? ”
不 你 思考 你 是 相当 应受谴责 光 - 心地 全部 的 一个 突然 ? ”

你不觉得你突然变得如此轻浮放肆，有点过分了吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [laɪt] - [hɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ˌkʌlpə'bɪlәti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , ['bæzl] .
“ I am light - hearted , but if there is any culpability it is yours , Basil .
“ 我 是 光 - 心地 , 但 如果 那里 是 任何 有罪 它 是 你的 , 罗勒 .

“我性格比较轻松，但如果真有什么过错，那也是你的错，巴兹尔。”

” [ai] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət][ai] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['nɒv(ə)lti] [ɪn][ðə; ði][fækt] .
” I reflected , but I failed to find any novelty in the fact .
” 我 反映 , 但 我 失败的 到 寻找 任何 新奇 在 这 事实 .

我仔细思考了一番，却发现这件事并没有什么新奇之处。

“ ['veri] [wel] , [ðen] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ? ”
“ Very well , then ; what do you propose that I should do ? ”
“ 非常 出色地 , 然后 ; 什么 做 你 提出 那 我 应该 做 ? ”

“很好，那你建议我怎么做呢？”

“ [aɪ] [liːv] [ðæt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] . ”
“ I leave that entirely to your own conscience . ”
“ 我 离开 那 完全 到 你的 自己的 良心 . ”

“这完全取决于你自己的良心。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['kɒnʃəns] [hæz; həz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] ? ”
“ And if my conscience has no suggestion to make ? ”
“ 和 如果 我的 良心 有 不 建议 到 制作 ? ”

“如果我的良心没有建议呢？”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .
“ That's your affair .
“ 那就是 你的 事务 .

那是你的事。

” [ai] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
” I reflected again , and then I said , more than anything to make her
” 我 反映 再次 , 和 然后 我 说 , 更多的 比 任何事物 到 制作 她
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

我再次思考了一会儿，然后说道，我最想做的就是让她感到不自在。

[aɪm][ə'freɪd] : “ [aɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] , ['pɜːsənəli] ,
I'm afraid : “ I feel perfectly easy in my conscience , personally ,
我是 害怕的 : “ 我 感觉 完美 简单的 在 我的 良心 , 亲自 ,

恐怕是：“就我个人而言，我问心无愧，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['dju:ti][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

but	I	have	a	social	duty	in	the	matter	,
但	我	有	一个	社会的	责任	在	这	事情	,

但我在这件事上负有社会责任。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mɔ:(r)] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

and	I	hope	I	shall	perform	it	with	more	fidelity	and	courage	than	you
和	我	希望	我	将	履行	它	和	更多的	忠诚	和	勇气	比	你

[hæv; həv] [ʃəʊn] .

have	shown	.
有	所示	.

我希望我能比你更加忠诚、更加勇敢地完成这项任务。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [tu:; tə] ['kɛndrɪks] .

I	shall	speak	to	Kendricks	.
我	将	说话	到	肯德里克斯	.

我将与肯德里克斯谈谈。

" [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] .

"	She	said	:	"	That	is	just	what	you	ought	to	do	.
"	她	说	:	"	那	是	只是	什么	你	应该	到	做	.

她说："你就应该这么做。"

[aɪm] [kwaɪt] [sə'praɪzd] .

I'm	quite	surprised	.
我是	相当	惊讶	.

我感到非常惊讶。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ɜ:nɪstli] , " [ænd; ənd][ai][du:; də] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	After	this	touch	of	irony	she	added	earnestly	,	"	And	I	do	hope	,	my	dear	,
"	后	这	触碰	的	讽刺	她	额外	切实	,	"	和	我	做	希望	,	我的	亲爱的	,

"说完这番略带讽刺的话语，她又认真地补充道：'我真心希望，亲爱的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tækt] .

you	will	use	judgment	in	speaking	to	him	,	and	tact	.
你	将要	使用	判断	在	请讲	到	他	,	和	策略	.

你在和他说话时要运用判断力和技巧。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['blʌntli] .

You	mustn't	go	at	it	bluntly	.
你	不得	去	在	它	直截了当地	.

你不能太直接。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [bleɪm] .

Remember	that	Mr	.	Kendricks	is	not	at	all	to	blame	.
记住	那	先生	.	肯德里克斯	是	不是	在	全部	到	责备	.

请记住，肯德里克斯先生完全没有责任。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju: 'es] ,

He	began	to	show	her	attention	to	oblige	us	,
他	开始	到	展示	她	注意力	到	必须	我们	,

他开始对她表现出殷勤，以求满足我们的要求。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [fɔ:lt] . "

and	if	she	has	fallen	in	love	with	him	it	is	our	fault	.	"
和	如果	她	有	倒下	在	爱	和	他	它	是	我们的	过错	.	"

如果她爱上了他，那都是我们的错。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] , " [ai] [sed] .

"	I	shall	handle	him	without	gloves	,	"	I	said	.
"	我	将	处理	他	没有	手套	,	"	我	说	.

"我要不戴手套对他动手，"我说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] .

“	I	shall	tell	him	he	had	better	go	away	.
”	我	将	告诉	他	他	有	更好的	去	离开	.

“我会告诉他，他最好离开。”

” [ai][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] , “ [jes] ; [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] .

”	I	was	joking	,	but	she	said	seriously	,	“	Yes	;	he	must	go	away	.
”	我	曾是	开玩笑	,	但	她	说	严重地	,	”	是的	;	他	必须	去	离开	.

“我当时是在开玩笑，但她却认真地说：‘是的，他必须离开。’”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['envi] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

And	I	don't	envy	you	having	to	tell	him	.
和	我	不	嫉妒	你	拥有	到	告诉	他	.

我真不羡慕你不得不告诉他这件事。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['bʌŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

I	suppose	you	will	bungle	it	,	of	course	.	”
我	认为	你	将要	搞糟	它	,	的	课程	.	”

我猜你肯定会搞砸的。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'vaɪz][ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

“	Well	,	then	,	you	must	advise	me	,	”	I	said	;	and	we	really	began	to
”	出色地	,	然后	,	你	必须	建议	我	,	”	我	说	;	和	我们	真的	开始	到

[kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

consider	the	question	.
考虑	这	问题	.

“那么，你一定要给我一些建议，”我说；然后我们开始认真考虑这个问题。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]

We	could	hardly	exaggerate	the	difficulty	and	delicacy	of	the	duty	before	me
我们	可以	几乎	夸大	这	困难	和	美味	的	这	责任	前	我

.

:

.

我所承担的任务之艰巨和微妙，怎么强调都不为过。

[wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪd] ['eni] [ɪk'splɪsɪt] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ][mʌst; məst] [fɜːst]

We	recognised	that	before	I	made	any	explicit	demand	of	him	I	must	first
我们	已确认	那	前	我	制成	任何	显式	要求	的	他	我	必须	第一的

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækts] .

ascertain	the	nature	of	the	whole	ground	and	then	be	governed	by	the	facts	.
探明	这	自然	的	这	所有的	地面	和	然后	是	受统治	经过	这	事实	.

我们认识到，在我向他提出任何明确要求之前，我必须先查明整个事情的性质，然后以事实为依据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]

It	would	be	simple	enough	if	I	had	merely	to	say	that	we	thought	the
它	会	是	简单的	足够的	如果	我	有	仅仅	到	说	那	我们	想法	这

[gɜːrlz] [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

girl's	affections	were	becoming	engaged	,
女孩们	情感	是	成为	已订婚的	,

如果我只需要说我们认为女孩的感情正在萌芽，那就很简单了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːgə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌmægnə'nɪməti] ;

and	then	appeal	to	his	eager	generosity	,	his	delicate	magnanimity	;
和	然后	上诉	到	他的	渴望的	慷慨	,	他的	精美的	海量	;

然后诉诸他热切的慷慨和细腻的宽宏大量；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .

but	there	were	possible	complications	on	his	side	which	must	be	regarded	.
但	那里	是	可能的	并发症	在	他的	边	哪个	必须	是	认为	.

但他那边可能存在一些需要考虑的复杂情况。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] ,

I	was	to	ascertain	,	we	concluded	,
我	曾是	到	探明	,	我们	结束	,

我们得出结论，我的任务是查明真相。

[ðə; ðiː][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aiː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['əʊpənli] .

the	exact	nature	of	the	situation	before	I	ventured	to	say	anything	openly	.
这	精确的	自然	的	这	情况	前	我	冒险	到	说	任何事物	公然	.

在我敢于公开谈论任何事情之前，我先了解了事情的确切性质。

[aiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['æmbuʃ] [bɪ'fɔː(r)] [aiː]

I	was	to	make	my	approaches	by	a	series	of	ambushes	before	I
我	曾是	到	制作	我的	方法	经过	一个	系列	的	伏击	前	我

[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][maɪ] ['pɜːpəs] ,

unmasked	my	purpose	,
揭开面纱	我的	目的	,

我原本计划先通过一系列伏击接近目标，然后再揭露我的真实目的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aiː][mʌst; məst] [nɒt] [ˌʌn'mɑːsk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	perhaps	I	must	not	unmask	it	at	all	.
和	也许	我	必须	不是	揭开面具	它	在	全部	.

或许我根本就不应该揭开它的面纱。

[æz; əz][aiː] [set] [ɒf] [ɒn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['faɪndɪŋ] ['kɛndrɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz]

As	I	set	off	on	my	mission	,	which	must	begin	with	finding	Kendricks	at	his
作为	我	放	离开	在	我的	使命	,	哪个	必须	开始	和	寻找	肯德里克斯	在	他的

[həʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

我的使命即将展开，而这首先要从在酒店找到肯德里克斯开始。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['piti] [ˌem 'iː] .

Mrs	.	March	said	she	pitied	me	.
太太	.	行进	说	她	可怜的	我	.

马奇太太说她很同情我。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [aiː] [θɔːt] [aiː][hæd; həd] ['riːəli] ['betə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] .

She	called	me	back	to	ask	whether	I	thought	I	had	really	better	do	anything	.
她	称为	我	后退	到	问	无论	我	想法	我	有	真的	更好的	做	任何事物	.

她回电问我是否觉得我真的最好做点什么。

[ðen] , [æz; əz][aiː] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] , “

Then	,	as	I	showed	signs	of	weakening	,	she	drove	me	from	her	with	,	“
然后	,	作为	我	显示	标志	的	减弱	,	她	驾驶	我	从	她	和	,	“

[jes] , [jes] !

Yes	,	yes	!
是的	,	是的	!

然后，当我表现出力不从心的时候，她用“是的，是的！”把我赶走了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] !

You	must	!
你	必须	!

你必须这样做！

[juː; jʊ][mʌst; məst] !

You	must	!
你	必须	!

你必须这样做！

” [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	XVII
”	十七

“十七

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ai][hæd; həd][maɪ] [daut] ['weðə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['kɛndrɪks] [ʌp]

It	was	still	so	early	that	I	had	my	doubts	whether	I	should	find	Kendricks	up
它	曾是	仍然	所以	早期的	那	我	有	我的	疑虑	无论	我	应该	寻找	肯德里克斯	向上

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] ['revlri] ,

after	the	last	night's	revelry	,
后	这	最后的	夜晚	狂欢	,

当时时间还很早，我怀疑昨晚狂欢之后，肯德里克斯是否还醒着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][həʊ'tel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

but	he	met	me	half	-	way	between	our	hotel	and	his	.
但	他	遇见	我	一半	-	方式	之间	我们的	酒店	和	他的	.

但他选择在两家酒店中间与我碰面。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [mɪs] ['geɪdʒɪz]

He	said	he	was	coming	to	see	how	Mrs	.	March	was	bearing	Miss	Gage's
他	说	他	曾是	未来	到	看	如何	太太	.	行进	曾是	轴承	错过	量规的

[ɪ'mens] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ;

immense	success	at	the	ball	;
巨大	成功	在	这	球	;

他说他是来看看马奇夫人如何看待盖奇小姐在舞会上取得的巨大成功；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][səʊl] ['məʊtɪv] .

but	perhaps	this	was	not	his	sole	motive	.
但	也许	这	曾是	不是	他的	唯一	动机	.

但或许这并非他唯一的动机。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['fræŋkli] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] ,

He	asked	frankly	how	the	young	lady	was	,
他	问	坦率地说	如何	这	年轻的	女士	曾是	,

他坦率地询问那位年轻女士的情况，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [baɪ]

and	whether	I	thought	Mrs	.	March	would	consider	a	lunch	at	a	restaurant	by
和	无论	我	想法	太太	.	行进	会	考虑	一个	午餐	在	一个	餐厅	经过

[ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] .

the	lake	a	good	notion	.
这	湖	一个	好的	概念	.

我当时想，马奇夫人会不会觉得在湖边餐厅吃午餐是个好主意。

[wen] [ai] [sed] [ai][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

When	I	said	I	had	very	little	doubt	she	would	,
什么时候	我	说	我	有	非常	小的	怀疑	她	会	,

我说我几乎毫不怀疑她会这么做的时候

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

and	proposed	taking	a	turn	in	the	park	before	I	went	back	with	him	,
和	建议的	采取	一个	转动	在	这	公园	前	我	去	后退	和	他	,

他提议在我跟他回去之前先去公园逛逛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]

he	looked	at	his	watch	and	laughed	,	and	said	he	supposed	it
他	看起来	在	他的	手表	和	笑了	,	和	说	他	据称	它

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [jet] ,

was	rather	early	yet	,
曾是	相当	早期的	然而	,

他看了看手表，笑了，说现在时间还早。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] ['wɪlɪŋli] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	came	very	willingly	with	me	.
和	来了	非常	心甘情愿	和	我	.

他非常乐意跟我一起来。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪti] [pleɪs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɑː'selvz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

We	had	the	pretty	place	almost	to	ourselves	at	that	hour	.
我们	有	这	漂亮的	地方	几乎	到	我们自己	在	那	小时	.

那个时候，我们几乎独享了这美丽的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['nəːsmeid] , ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ə'baʊt] ,

There	were	a	half	-	dozen	or	so	nursemaids	,	pushing	their	perambulators	about	,
那里	是	一个	一半	-	打	或者	所以	保姆	,	推动	他们的	婴儿车	关于	,

大约有六七个保姆推着婴儿车走来走去。

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['viːək(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bentʃɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,

or	standing	the	vehicles	across	the	walk	in	front	of	the	benches	where	they	sat	,
或者	常设	这	车辆	穿过	这	走	在	正面	的	这	长椅	在哪里	他们	卫星	,

或者把车辆停在人们坐的长椅前的人行道上，

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['beɪbiz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest]

in	the	simple	belief	of	all	people	who	have	to	do	with	babies	that	the	rest
在	这	简单的	信仰	的	全部	人们	WHO	有	到	做	和	婴儿	那	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtli] [ˌdɪskə'məʊd] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

of	the	world	may	be	fitly	discommoded	in	their	behalf	.
的	这	世界	可能	是	合适地	不便	在	他们的	代表	.

所有与婴儿打交道的人都坚信，世界其他地方都应该为了他们而做出适当的让步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['æktɪvli] [mə'lest] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] ['sɜːkəmskraɪbd] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs]

But	they	did	not	actively	molest	us	,	and	they	scarcely	circumscribed	our	choice
但	他们	做过	不是	积极	骚扰	我们	,	和	他们	几乎	限定的	我们的	选择

[ɒv; əv] [siːts] .

of	seats	.
的	座位	.

但他们并没有主动骚扰我们，也没有限制我们选择座位。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['kiːɒsk][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

We	were	by	no	means	driven	to	the	little	kiosk	in	the	lake	for	them	,
我们	是	经过	不	方法	驱动	到	这	小的	亭	在	这	湖	为了	他们	,

我们绝非是被逼着才去湖边那个小亭子的。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['feɪtfuli] [led] [ðeə(r)] ,

and	I	should	rather	say	that	we	were	fatefully	led	there	,
和	我	应该	相当	说	那	我们	是	命中注定	引领	那里	,

我更应该说，我们是被命运安排到那里的。

[səʊ][æpt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] .

so	apt	were	the	associations	of	the	place	to	my	purpose	.
所以	易于	是	这	协会	的	这	地方	到	我的	目的	.

这个地方的意象与我的目的如此契合。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Nothing	could	have	been	more	natural	than	that	I	should	say	,	as	we	sat	down	there	,
没有什么	可以	有	到过	更多的	自然的	比	那	我	应该	说	,	作为	我们	卫星	向下	那里	,

我觉得，我们坐在那里，一切都再自然不过了。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [mɪs] [geɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ” ;

“	This	was	where	I	first	saw	Miss	Gage	with	her	friends	”	;
“	这	曾是	在哪里	我	第一的	锯	错过	盖奇	和	她	朋友们	”	;

“我第一次见到盖奇小姐和她的朋友们就是在这里”;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [spiːk] ,

and	it	was	by	a	perfectly	natural	transition	that	I	should	go	on	to	speak	,
和	它	曾是	经过	一个	完美	自然的	过渡	那	我	应该	去	在	到	说话	,

于是，我自然而然地过渡到接下来的发言。

[ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['hju:mərəs] [streɪn] ,

in	a	semi	-	humorous	strain	,
在	一个	半	-	幽默	拉紧	,

带着几分幽默的口吻，

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mɑ:tʃ] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [ɪn'kɜ:d] [baɪ] ['letɪŋ]

of	the	responsibility	which	Mrs	.	March	and	myself	had	incurred	by	letting
的	这	责任	哪个	太太	.	行进	和	我	有	已发生	经过	出租

['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] .

our	sympathy	for	her	run	away	with	us	.
我们的	同情	为了	她	跑步	离开	和	我们	.

我和马奇夫人因为对她的同情而承担了应有的责任。

[aɪ] [sed] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə]

I	said	I	supposed	that	if	we	had	not	been	willing	from	the	first	to
我	说	我	据称	那	如果	我们	有	不是	到过	愿意的	从	这	第一的	到

[traɪ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wi:; wi][ɪ'mædʒɪnd] [ʃi:; ʃi]

try	to	realise	for	her	some	of	the	expectations	we	imagined	she
尝试	到	意识到	为了	她	一些	的	这	期望	我们	想象	她

[hæd; həd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌsærə'təʊgə] ,

had	in	coming	to	Saratoga	,
有	在	未来	到	萨拉托加	,

我说，我想如果我们从一开始就不愿意努力帮她实现我们想象中她来萨拉托加时的一些期望，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] ;

she	never	would	have	fallen	to	our	charge	;
她	绝不	会	有	倒下	到	我们的	收费	;

她绝不会落入我们的手中；

[ðæt] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

that	people	really	brought	a	great	many	more	things	upon	themselves	than	they
那	人们	真的	带来	一个	伟大的	许多	更多的	事物	之上	他们自己	比	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əʊn] ;

were	willing	to	own	;
是	愿意的	到	自己的	;

人们实际上给自己招致了很多他们不愿意承担的后果；

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [mɔ:(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tæsɪt] [æm'bɪʃənz] [ðæn; ðən]

and	that	fate	was	perhaps	more	the	fulfilment	of	our	tacit	ambitions	than
和	那	命运	曾是	也许	更多的	这	履行	的	我们的	默契	抱负	比

['aʊə(r)][əʊ'vɜ:t][ækts] .

our	overt	acts	.
我们的	公开	行为	.

而这种命运或许更多地体现了我们内心深处的渴望，而非我们公开的行为。

[ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔ:t] [faɪn] , [dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ɪm'pres]

This	bit	of	philosophy	,	which	I	confess	I	thought	fine	,	did	not	seem	to	impress
这	少量	的	哲学	,	哪个	我	承认	我	想法	美好的	,	做过	不是	似乎	到	令人印象深刻

['kɛndrɪks] .

Kendricks	.
肯德里克斯	.

我承认，我觉得这番哲学见解很不错，但肯德里克斯似乎并不买账。

[hi:; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bæflɪŋ]

He	merely	said	that	it	must	be	great	fun	to	have	the	chance	of	baffling
他	仅仅	说	那	它	必须	是	伟大的	乐趣	到	有	这	机会	的	莫名其妙

[ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ,

the	malice	of	circumstance	in	a	case	like	that	,
这	恶意	的	环境	在	一个	案件	喜欢	那	,

他只是说，在这种情况下，有机会战胜命运的恶意，一定非常有趣。

[ænd; ənd][ai] [pə'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] ['kɒmpleks][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	I	perceived	that	he	felt	nothing	complex	in	the	situation	.
和	我	感知	那	他	毛毡	没有什么	复杂的	在	这	情况	.

我感觉他对这种情况没有任何复杂的感受。

[ɪn][fækt] , [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [juːθ] [pə'si:v] ['eniθɪŋ] ['kɒmpleks][ɪn][laɪf] .

In	fact	,	I	doubt	whether	youth	perceives	anything	complex	in	life	.
在	事实	,	我	怀疑	无论	青年	感知	任何事物	复杂的	在	生活	.

事实上，我怀疑年轻人是否能感知到生活中任何复杂的事物。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [keɪs] .

To	the	young	,	life	is	a	very	plain	case	.
到	这	年轻的	,	生活	是	一个	非常	清楚的	案件	.

对年轻人来说，生活很简单。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['eldəz] [æt; ət] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ɪts] [web]

they	are	much	more	alarmed	than	their	elders	at	getting	tangled	up	in	its	web
他们	是	很多	更多的	惊慌	比	他们的	长者	在	获得	纠缠不清	向上	在	它是	网站

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

它们有时比它们的长辈更害怕被困在它的网中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌʌn'tæŋgld] ,

but	that	is	because	they	have	not	had	our	experience	in	getting	untangled	,
但	那	是	因为	他们	有	不是	有	我们的	经验	在	获得	解开	,

但这仅仅是因为他们没有我们这样的解开缠结的经验。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'laɪv] .

and	think	they	are	never	going	to	get	out	alive	.
和	思考	他们	是	绝不	去	到	得到	出去	活	.

他们认为自己永远不可能活着出去。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] ,

When	they	do	,
什么时候	他们	做	,

当他们这样做时，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['tæŋg(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

they	think	that	it	is	the	only	tangle	they	are	ever	going	to	be	in	,
他们	思考	那	它	是	这	仅有的	纠纷	他们	是	曾经	去	到	是	在	,

他们认为这是他们唯一会遇到的麻烦事。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

and	do	not	know	that	they	are	simply	going	on	from	one	to	another
和	做	不是	知道	那	他们	是	简单地	去	在	从	一	到	其他

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] .

as	long	as	there	is	enough	of	them	left	to	be	caught	in	a	mesh	.
作为	长的	作为	那里	是	足够的	的	他们	左边	到	是	捕捉	在	一个	网	.

他们并不知道，只要网里还有足够的鱼儿能被捕获，它们就会不断地从一个鱼群转移到另一个鱼群。

[tuː; tə] ['kɛndrɪks] [wiː; wi] ['maːtʃiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

To	Kendricks	we	Marches	were	simply	two	amiable	people	,
到	肯德里克斯	我们	三月	是	简单地	二	可亲	人们	,

在肯德里克斯看来，我们马奇一家只是两个和蔼可亲的人而已。

[huː] [hæd; həd] ['fænsid] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ðæt] ['æksɪdənt]

who	had	fancied	doing	a	pleasant	thing	for	a	beautiful	girl	that	accident
WHO	有	幻想	正在做	一个	令人愉快的	事物	为了	一个	美丽的	女孩	那	事故

[hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'frend] ,

had	thrown	it	in	our	power	to	befriend	,
有	抛掷	它	在	我们的	力量	到	交朋友	,

谁曾想过为一位美丽的女孩做件开心的事，而那次意外让我们有机会结识了她。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['ɑːbitə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [wiː; wi] [felt]

and	were	by	no	means	the	trembling	arbiters	of	her	destiny	we	felt
和	是	经过	不	方法	这	发抖	仲裁者	的	她	命运	我们	毛毡

[ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .

ourselves	to	be	.
我们自己	到	是	.

我们绝非我们自认为的那样，是她命运的颤抖仲裁者。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [sens] [ænd; ənd][maɪ] [səb'dʒektɪv] [sens] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	difference	between	his	objective	sense	and	my	subjective	sense	was	the
这	不同之处	之间	他的	客观的	感觉	和	我的	主观	感觉	曾是	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][maɪ] ['fɪfti] - [tuː] ,

difference	between	his	twenty	-	seven	years	and	my	fifty	-	two	,
不同之处	之间	他的	二十	-	七	年	和	我的	五十	-	二	,

他的客观感受与我的主观感受之间的差异，就是他二十七岁与我五十二岁的差异。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ɒn]

and	while	this	remained	I	saw	that	it	would	be	useless	to	try	to	get	on
和	尽管	这	剩余	我	锯	那	它	会	是	无用	到	尝试	到	得到	在

['kɒmən] [graʊnd] [wɪð] [hɪm] ,

common	ground	with	him	,
常见的	地面	和	他	,

只要这种情况持续下去，我就知道试图与他达成共识是徒劳的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

or	to	give	him	our	point	of	view	.
或者	到	给	他	我们的	观点	的	看法	.

或者向他表达我们的观点。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,

If	I	were	to	speak	to	him	at	all	,	it	must	be	with	authority	,
如果	我	是	到	说话	到	他	在	全部	,	它	必须	是	和	权威	,

如果我要和他说话，那必须带着权威的语气。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]['peərənts] ,

with	the	right	of	one	who	stood	in	the	place	of	the	girl's	parents	,
和	这	正确的	的	一	WHO	站立	在	这	地方	的	这	女孩们	父母	,

以代替女孩父母的人的权利，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət] [hɑːt] .

and	had	her	happiness	at	heart	.
和	有	她	幸福	在	心	.

她一心只想让自己幸福。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][maɪ] [wɜːdz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['blʌntli] .

That	is	,	it	was	something	like	that	;	but	my	words	say	it	too	bluntly	.
那	是	,	它	曾是	某物	喜欢	那	;	但	我的	字	说	它	也	直截了当地	.

也就是说，事情大概就是这样；但我的措辞太直白了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [ai][hæv; həv]['rɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

I	found	myself	beginning	,	“	I	have	rather	had	a	notion	that	her	father
我	成立	我	开始	,	“	我	有	相当	有	一个	概念	那	她	父亲

[mait] [kʌm] [ɒn] ,

might	come	on	,
可能	来	在	,

我发现自己开始说道：“我倒是隐约觉得她父亲可能会来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz] , ” [ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	take	the	enterprise	off	our	hands	,	”	though	,	to	tell	the	truth	,
和	拿	这	企业	离开	我们的	双手	,	”	尽管	,	到	告诉	这	真相	,

并把这项业务从我们手中接过来，”不过说实话，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	had	never	imagined	such	a	thing	,
我	有	绝不	想象	这样的	一个	事物	,

我从未想过会发生这样的事。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [θruː] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]

which	came	into	my	head	at	that	moment	through	an	association	with	the
哪个	来了	进入	我的	头	在	那	片刻	通过	一个	协会	和	这

[θɔːt] [ɒv; əv]['peərənts] .

thought	of	parents	.
想法	的	父母	.

那一刻，我想到父母，脑海中立刻浮现出这个念头。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][hiː; hi][ɪz] ? ” [ɑːskt] ['kɛndrɪks] .

“	Have	you	any	idea	what	sort	of	man	he	is	?	”	asked	Kendricks	.
“	有	你	任何	主意	什么	种类	的	男人	他	是	?	”	问	肯德里克斯	.

“你知道他是什么样的人吗？”肯德里克斯问道。

“ [əʊ] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ləʊk(ə)l] ['mægneɪt] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

“	Oh	,	some	little	local	magnate	,	president	of	the	village	and	president	of
“	哦	,	一些	小的	当地的	巨头	,	总统	的	这	村庄	和	总统	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæŋk] ;

the	village	bank	;
这	村庄	银行	;

“哦，是当地一位小富豪，村长兼村银行行长；

[ai] ['fænsi] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	fancy	the	chief	figure	in	the	place	,
我	想要	这	首席	数字	在	这	地方	,

我喜欢这个地方的首领，

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerəkiː] . ”

but	probably	as	ignorant	of	our	world	as	a	Cherokee	.	”
但	大概	作为	无知	的	我们的	世界	作为	一个	切罗基	.	”

但可能和切罗基人一样对我们的世界一无所知。

“ [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	said	the	young	fellow	.
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	说	这	年轻的	同伴	.

“嗯，我不知道，”年轻人说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [f'ɒləʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	think	that	follows	because	he	doesn't	live	in	it	?
“	做	你	思考	那	跟随	因为	他	不	居住	在	它	?

“你认为这是因为他不住在那里吗？”

” [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] .

”	I	could	see	that	he	did	not	quite	like	what	I	had	said	.
”	我	可以	看	那	他	做过	不是	相当	喜欢	什么	我	有	说	.

“我看得出来他不太喜欢我说的话。”

" [ai] [sə'pəʊz] ['aʊəz][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] . "
" I suppose ours is rather a small world . "
" 我 认为 我们的 是 相当 一个 小的 世界 . "

"我想我们的世界还挺小的。"

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" The smallest of all worlds , " I answered .
" 这 最小 的 全部 世界 , " 我 回答 .

"最小的世界，"我回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][pə'pɑː][geɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns][biː; bi] ['fəʊkəst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" And in the eyes of Papa Gage , if they could once be focused upon it ,
" 和 在 这 眼睛 的 爸爸 盖奇 , 如果 他们 可以 一次 是 专注 之上 它 ,

"而在盖奇爸爸的眼中，如果他们的注意力能够集中到那件事上的话，

['aʊə(r)] [wɜːld] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [tuː; tə][æn; ən]['ætəm] . "
our world would shrivel to an atom . "
我们的 世界 会 萎缩 到 一个 原子 . "

我们的世界将会萎缩成一个原子。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænɪfest][æŋ'zaɪəti] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [hɜːz] ?
" Do you think , " he asked , with a manifest anxiety , " that it would in hers ?
" 做 你 思考 , " 他 问 , 和 一个 显现 焦虑 , " 那 它 会 在 她的 ?
"
"
"

"你认为，"他带着明显的焦虑问道，"在她那里也会这样吗？"

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , [æz; əz][aɪ]['fænsi] [hɪm] .
" No ; she is not the American people , and her father is , as I fancy him .
" 不 ; 她 是 不是 这 美国人 人们 , 和 她 父亲 是 , 作为 我 想要 他 .

"不，她不代表美国人民，而她的父亲，依我看来，才是美国人民。"

[aɪ] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [hɪnts] [ðæt] ['brʌðə(r)] ['dɪrɪŋ] ([æz; əz] ['fʊlkərsən] [wʊd] [kɔːl]
I make out from the vague hints that Brother Deering (as Fulkerson would call
我 制作 出去 从 这 模糊的 提示 那 兄弟 迪林 (作为 富尔克森 会 称呼
[hɪm]) [drɒpt] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [pə'pɑː][geɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] ,
him) dropped when he talked about him that Papa Gage is a shrewd ,
他) 掉落 什么时候 他 谈话 关于 他 那 爸爸 盖奇 是 一个 精明 ,

从迪林兄弟（福克森会这样称呼他）在谈到盖奇爸爸时含糊其辞的暗示中，我判断出盖奇爸爸是个精明的人。

['præktɪkl] , [həʊm] - ['kiːpɪŋ] ['bɪznəs] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃɑːns] ,
practical , home - keeping business man , with an eye single to the main chance ,
实际的 , 家 - 保持 商业 男人 , 和 一个 眼睛 单身的 到 这 主要的 机会 ,
['lævɪʃ] ,
lavish ,
奢华的 ,

务实、顾家的商人，目光短浅，只盯着主要机会，挥金如土。

[bʌt; bət][nɒt] ['dʒenərəs] , ['fɪlɪstaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] , ['blaɪndli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
but not generous , Philistine to the backbone , blindly devoted to his daughter ,
但 不是 慷慨的 , 庸俗 到 这 骨干 , 盲目地 奉献 到 他的 女儿 ,

但他并不慷慨，骨子里是个庸俗之人，对女儿盲目溺爱。

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪəd] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt]
and contemptuous of all the myriad mysteries of civilisation that he doesn't
和 轻蔑的 的 全部 这 无数 谜团 的 文明 那 他 不
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

他对文明中所有他无法理解的奥秘都嗤之以鼻。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['pɜːsənəli] [lɒŋ] [ænd; ənd][læŋk]

I	don't	know	why	I	should	be	authorised	to	imagine	him	personally	long	and	lank
我	不	知道	为什么	我	应该	是	授权	到	想象	他	亲自	长的	和	空白
,														
,														
,														

我不知道为什么我可以想象他本人身材修长瘦削。

[wɪð] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][tə'bækəʊ]['hæbɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

with	possibly	a	tobacco	habit	of	some	sort	.
和	可能	一个	烟草	习惯	的	一些	种类	.

可能还有某种吸烟习惯。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'pɒn][nəʊ]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd]

His	natural	history	,	upon	no	better	authority	,	is	that	of	a	hard	-	headed
他的	自然的	历史	,	之上	不	更好的	权威	,	是	那	的	一个	难的	-	标题

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

他的自然史，用最权威的说法来说，就是一个固执农民的自然史。

[huː] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['fɑːmɪŋ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [keɪm]

who	found	out	that	farming	could	never	be	more	than	a	livelihood	,	and	came
WHO	成立	出去	那	农业	可以	绝不	是	更多的	比	一个	生计	,	和	来了

['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

into	the	village	,
进入	这	村庄	,

他发现务农永远只能是一种谋生手段，于是来到了村子里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][lend] ['mʌni] , [ænd; ənd][get] [geɪn] ,

and	began	to	lend	money	,	and	get	gain	,
和	开始	到	借	钱	,	和	得到	获得	,

于是开始放贷，并从中获利。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][help] [faʊnd] [ðə; ði][diː] [wit] [pɔɪnt] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ,

till	he	was	in	a	position	to	help	found	the	De	Witt	Point	National	Bank	,
直到	他	曾是	在	一个	位置	到	帮助	成立	这	德	维特	观点	国家的	银行	,

直到他有能力帮助创立德威特角国家银行为止，

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌnid] [sə'lɪdəti] ,

and	then	,	by	weight	of	his	moneyed	solidity	,
和	然后	,	经过	重量	的	他的	有钱人	固体	,

然后，凭借他雄厚的财力，

[ɪm'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['voʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ]

imposed	himself	upon	the	free	and	independent	voters	of	the	village	—	a
强加	他自己	之上	这	自由的	和	独立的	选民	的	这	村庄	—	一个

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['prezɪdənt] .

majority	of	them	under	mortgage	to	him	—	and	became	its	president	.
多数	的	他们	在下面	抵押	到	他	—	和	成为	它是	总统	.

他强行争取村里自由独立的选民的支持——其中大多数人的房产都抵押给了他——并成为了村长。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪp] , [bʌt; bət] [ɪts] [aɪ'diːəli] [ə'merɪkən] . ”

It	isn't	a	pleasant	type	,	but	it's	ideally	American	.	”
它	不是	一个	令人愉快的	类型	,	但	它是	理想情况下	美国人	.	”

它虽然不是什么讨人喜欢的类型，但却非常具有美国特色。

“ [jes] , ” [sed] ['kɛndrɪks] ['ruːfəli] .

“	Yes	,	”	said	Kendricks	ruefully	.
“	是的	,	”	说	肯德里克斯	懊悔地	.

“是的，”肯德里克斯懊恼地说。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz] ['prɒbəbli] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .

“	But	his	daughter	,	”	I	continued	,	“	is	probably	altogether	different	.
”	但	他的	女儿	,	”	我	持续	,	“	是	大概	共	不同的	.

“但他的女儿，”我继续说道，“可能完全不同。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — ['riːəli] [faɪn] .

There	is	something	fine	about	her	—	really	fine	.
那里	是	某物	美好的	关于	她	—	真的	美好的	.

她身上有种特别好的东西——真的很好。

['aʊə(r)] [wɜːld] [ˌwʊdnt] ['ʃrɪv(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Our	world	wouldn't	shrivel	in	her	eye	;	it	would	probably	swell	up	and	fill	the	universe	,
我们的	世界	不会	萎缩	在	她	眼睛	;	它	会	大概	膨胀	向上	和	充满	这	宇宙	,

我们的世界不会在她眼中萎缩；它很可能会膨胀，充满整个宇宙。

” [aɪ] ['ædɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] :

”	I	added	by	an	impulse	that	came	from	nowhere	irresistibly	upon	me	:
”	我	额外	经过	一个	冲动	那	来了	从	无处	无法抗拒地	之上	我	:

我突然灵感迸发，脱口而出：

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	that	is	,	if	she	could	see	you	in	it	.	”
“	那	是	,	如果	她	可以	看	你	在	它	.	”

“也就是说，如果她能看到你穿这件衣服的话。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

”	he	asked	with	a	start	.
”	他	问	和	一个	开始	.

他猛地问道。

“ [əʊ] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” [aɪ] [sed] ['despərətli] .

“	Oh	,	now	I	must	tell	you	what	I	mean	,	”	I	said	desperately	.
“	哦	,	现在	我	必须	告诉	你	什么	我	意思是	,	”	我	说	绝望地	.

“哦，现在我必须告诉你我的意思了，”我绝望地说。

“ [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðɪs] [keɪs] [səʊ] ['dredfəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	It's	you	that	have	complicated	this	case	so	dreadfully	for	us	.
“	它是	你	那	有	复杂的	这	案件	所以	极其糟糕	为了	我们	.

“是你让这个案子变得如此复杂，对我们来说真是太糟糕了。”

[kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪ] ? ”

Can't	you	think	why	?	”
不能	你	思考	为什么	?	”

难道你想不出为什么吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [kænt] , ” [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

“	No	,	I	can't	,	”	he	said	;	but	he	had	to	say	that	.
“	不	,	我	不能	,	”	他	说	;	但	他	有	到	说	那	.

“不，我不能，”他说；但他不得不这么说。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ,

His	fine	,
他的	美好的	,

他的罚款，

['sensətɪv] [feɪs] [fleɪmd] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] ['faɪə(r)] - [red] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tɜːn] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)]
sensitive face flamed at once so fire - red that it could only turn pale for
敏感的 脸 火焰 在 一次 所以 火 - 红色的 那 它 可以 仅有的 转动 苍白 为了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] [aɪ] [plʌndʒd] [ɒn] :
a change when I plunged on :
一个 改变 什么时候 我 暴跌 在 :

我那敏感的脸瞬间涨得通红，只有当我继续深入时，它才短暂地变得苍白一些：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪv] ['traifl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ” ;
“ I'm afraid we've trifled with her happiness ” ;
“ 我是 害怕的 我们已经 琐碎 和 她 幸福 ” ;

“恐怕我们辜负了她的幸福”；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lɑːft] ['waɪldli] ,
and this formulation of the case disgusted me so much that I laughed wildly ,
和 这 配方 的 这 案件 厌恶 我 所以 很多 那 我 笑了 疯狂地 ,

这种说法让我感到无比厌恶，以至于我放声大笑。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ən'les] [wɪv] ['traifl] [wɪð] [jɔːz] , [tuː] . ”
and added , “ unless we've trifled with yours , too . ”
和 额外 , “ 除非 我们已经 琐碎 和 你的 , 也 . ”

并补充道：“除非我们也动了你的手。”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪflɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['dɪgnəti] ,
“ I don't know why you call it trifling with happiness , ” he returned with dignity ,
“ 我 不 知道 为什么 你 称呼 它 琐事 和 幸福 , ” 他 返回 和 尊严 ,

“我不知道你为什么称之为玩弄幸福，”他有尊严地回答道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ofens] .
but without offence .
但 没有 罪行 .

但并无冒犯之意。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
“ If you will leave her out of the question ,
“ 如果 你 将要 离开 她 出去 的 这 问题 ,

“如果你把她排除在外的话，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn]
I will say that you have given me the greatest happiness of my life in
我 将要 说 那 你 有 给定 我 这 最 幸福 的 我的 生活 在
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɪs] [geɪdʒ] . ”
introducing me to Miss Gage . ”
介绍 我 到 错过 盖奇 . ”

我必须说，你让我认识了盖奇小姐，这给了我一生中最幸福的事。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , “ [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Now , ” I demanded , “ may I ask what you mean ?
“ 现在 , ” 我 要求 , “ 可能 我 问 什么 你 意思是 ?

“现在，”我追问道，“我可以问问你是什么意思吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
You know I wouldn't if I didn't feel bound for her sake ,
你 知道 我 不会 如果 我 没有 感觉 边界 为了 她 清酒 ,

你知道，如果不是出于对她的责任感，我是不会这么做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [sed] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .
and if you hadn't said just what you have said .
和 如果 你 之前没有 说 只是 什么 你 有 说 .

如果你没说过你刚才说的那些话的话。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] !

You	needn't	answer	me	unless	you	like	!
你	不必	回答	我	除非	你	喜欢	！

你不必回答我，除非你愿意！

[ɪts] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [nɒt] [biːn] [bɔːd] ,

It's	pleasant	to	know	that	you've	not	been	bored	,
它是	令人愉快的	到	知道	那	你已经	不是	到过	无聊的	，

得知你没有感到无聊，真是令人欣慰。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	Mrs	.	March	and	I	are	infinitely	obliged	to	you	for	helping	us
和	太太	.	行进	和	我	是	无限地	有义务	到	你	为了	帮助	我们

[aʊt] .

out	.
出去	.

马奇夫人和我非常感谢您对我们的帮助。

" ['kɛndrɪks] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	Kendricks	made	as	if	he	were	going	to	say	something	,	and	then	he
"	肯德里克斯	制成	作为	如果	他	是	去	到	说	某物	,	和	然后	他

[dɪd] [nɒt] .

did	not	.
做过	不是	.

“肯德里克斯好像要说什么，但最后却什么也没说。”

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk]

He	hung	his	head	lower	and	lower	in	the	silence	which	I	had	to	break
他	悬挂	他的	头	降低	和	降低	在	这	沉默	哪个	我	有	到	休息

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] — “ [ai] [həʊp]

for	him	—	“	I	hope
为了	他	—	“	我	希望

在我不得不打破的沉默中，他低垂着头——“我希望”

[ai] ['hævnt] [biːn] [ɪn'truːsɪv] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

I	haven't	been	intrusive	,	my	dear	fellow	.
我	还没有	到过	侵入性的	,	我的	亲爱的	同伴	.

我并没有打扰你，我的朋友。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][felt] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

This	is	something	I	felt	bound	to	speak	of	.
这	是	某物	我	毛毡	边界	到	说话	的	.

我觉得我有义务把这件事说出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] .

You	know	we	couldn't	let	it	go	on	.
你	知道	我们	不能	让	它	去	在	.

你知道我们不能让这种情况继续下去。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ]

Mrs	.	March
太太	.	行进

马奇夫人

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bleɪmd] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] .

and	I	have	blamed	ourselves	a	good	deal	,	and	we	couldn't	let	it	go	on	.
和	我	有	被指责	我们自己	一个	好的	交易	,	和	我们	不能	让	它	去	在	.

我为此深感自责，我们不能让这种情况继续下去。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai] ['hævnt] [biːn] [æz; əz] ['delɪkət] [wɪð] [juː; jʊ] — ”

But	I'm	afraid	I	haven't	been	as	delicate	with	you	—	”
但	我是	害怕的	我	还没有	到过	作为	精美的	和	你	—	”

但我恐怕对你不够温柔体贴——”

“ [əʊ] ! ['delɪkət] !
“ Oh ! delicate !
” 哦 ! 精美的 !

“哦！精致！”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
” He lifted his head and flashed a face of generous self - reproach upon me .
” 他 抬起 他的 头 和 闪光灯 一个 脸 的 慷慨的 自己 - 责备 之上 我 .

他抬起头，脸上露出了宽容的自责神情。

“ [ɪts] [aɪ] [ðæt] ['hævnt] [biːn] ['delɪkət] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ It's I that haven't been delicate with you .
” 它是 我 那 还没有 到过 精美的 和 你 .

“是我对你不够温柔。”

[aɪv] [biːn] ['mɒnstrəsli] [ɪn'delɪkət] .
I've been monstrously indelicate .
我已经 到过 极其可怕 不雅 .

我真是太没礼貌了。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,
But I never meant to be ,
但 我 绝不 意思是 到 是 ,

但我从未想过要成为那样的人，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wen] [wiː; wi] [met] — [tuː; tə]
and — and — I was coming to see you just now when we met — to
和 — 和 — 我 曾是 未来 到 看 你 只是 现在 什么时候 我们 遇见 — 到
[siː] [juː; jʊ] — [mɪs] [geɪdʒ] — [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] — [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] — [aɪ] — [mʌst; məst]
see you — Miss Gage — and ask her — tell her that we — I — must
看 你 — 错过 盖奇 — 和 问 她 — 告诉 她 那 我们 — 我 — 必须
[tel] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] — ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] !
tell you and Mrs . March — Mr . March !
告诉 你 和 太太 . 行进 — 先生 . 行进 !

而且——而且——我刚才正要来见你，我们碰巧遇到了——来见你——盖奇小姐——然后问她——告诉她我们——我——必须告诉你和马奇太太——马奇先生！

[æt; ət][ðə; ði][hɒp] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
At the hop last night I asked her to be my wife ,
在 这 跳 最后的 夜晚 我 问 她 到 是 我的 妻子 ,

昨晚舞会上我向她求婚了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]
and as soon as she can hear from her father — But the first
和 作为 很快 作为 她 能 听到 从 她 父亲 — 但 这 第一的
[θɪŋ] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
thing when I woke this morning ,
事物 什么时候 我 觉醒 这 早晨 ,

她一能联系上她父亲——但我今天早上醒来后第一件事，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
I saw that I must tell Mrs . March and you .
我 锯 那 我 必须 告诉 太太 . 行进 和 你 .

我知道我必须告诉马奇太太和你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)][ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] ;
And you — you must forgive us — or me , rather ;
和 你 — 你 必须 原谅 我们 — 或者 我 , 相当 ;

而你——你必须原谅我们——或者更确切地说，原谅我；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] — [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] — [æt; ət][wʌns] — [əʊ] ,

for	it	was	my	fault	—	for	not	telling	you	last	night	—	at	once	—	oh	,
为了	它	曾是	我的	过错	—	为了	不是	讲述	你	最后的	夜晚	—	在	一次	—	哦	,

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

因为这是我的错——昨晚我没有立刻告诉你——哦，谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !

thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你！

" [aɪ][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	I	had	seized	his	hand	,
"	我	有	查获	他的	手	,

我抓住了他的手，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['viːəməntli] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi]

and	was	wringing	it	vehemently	in	expression	of	my	pleasure	in	what	he
和	曾是	拧干	它	强烈地	在	表达	的	我的	乐趣	在	什么	他

[hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] .

had	told	me	.
有	讲述	我	.

我兴奋地拧着它，以表达我对他说的话的喜悦之情。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt][aɪ] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [rɪ'liːf] .

In	that	first	moment	I	felt	nothing	but	pure	joy	and	an	immeasurable	relief	.
在	那	第一的	片刻	我	毛毡	没有什么	但	纯的	喜悦	和	一个	无法估量的	宽慰	.

那一刻，我心中只有纯粹的喜悦和难以言喻的解脱。

[aɪ] [druː] [maɪ] [breθ] , [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I	drew	my	breath	,	a	very	deep	and	full	one	,	in	a	sudden	,
我	画	我的	气息	,	一个	非常	深的	和	满的	一	,	在	一个	突然	,

我突然深吸了一口气，非常深长而饱满。

['æbsəluːt] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['riːəl] [ænd; ənd]

absolute	freedom	from	anxieties	which	had	been	none	the	less	real	and
绝对	自由	从	焦虑	哪个	有	到过	没有任何	这	较少的	真实的	和

['kɒnstənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['ɒf(ə)n] [bə'leskt] .

constant	because	so	often	burlesqued	.
持续的	因为	所以	经常	滑稽剧	.

彻底摆脱了焦虑，尽管这些焦虑常常被滑稽地嘲弄，但它们仍然是真实存在的，而且一直存在。

['ɑːftəwəd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ælɔɪ] [maɪ]['ræptʃə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Afterward	considerations	presented	themselves	to	alloy	my	rapture	,	but	for	that
之后	考虑因素	呈现	他们自己	到	合金	我的	狂喜	,	但	为了	那

['məʊmənt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

moment	,	as	I	say	,
片刻	,	作为	我	说	,

事后种种念头涌上心头，冲淡了我的喜悦，但那一刻，正如我所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ræptʃə(r)] .

it	was	nothing	but	rapture	.
它	曾是	没有什么	但	狂喜	.

那简直是极乐世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] - ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

There	was	no	question	in	it	of	the	lovers	'	fitness	for	each	other	,
那里	曾是	不	问题	在	它	的	这	恋人	-	健康	为了	每个	其他	,

毫无疑问，这对恋人彼此非常合适。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əkˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] ,

of	their	acceptability	to	their	respective	families	,	of	their	general	conduct	,
的	他们的	可接受性	到	他们的	各自	家庭	,	的	他们的	一般的	执行	,

他们是否被各自的家庭所接受，他们的总体行为举止，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

or	of	their	especial	behaviour	toward	us	.
或者	的	他们的	特别的	行为	朝向	我们	.

或者他们对我们的特殊对待。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]

All	that	I	could	realise	was	that	it	was	a	great	escape	for	both	of
全部	那	我	可以	意识到	曾是	那	它	曾是	一个	伟大的	逃脱	为了	两个都	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我当时唯一能意识到的是，这对我们俩来说都是一次绝佳的逃离。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	a	great	triumph	for	me	.
和	一个	伟大的	胜利	为了	我	.

对我来说，这是一次巨大的胜利。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kɛndrɪks]

I	had	been	afraid	that	I	should	not	have	the	courage	to	speak	to	Kendricks
我	有	到过	害怕的	那	我	应该	不是	有	这	勇气	到	说话	到	肯德里克斯

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

of	the	matter	at	all	,
的	这	事情	在	全部	,

我原本担心自己根本没有勇气和肯德里克斯谈论这件事。

[mʌtʃ] [les] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəlɪ] ['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,

much	less	ask	him	to	go	away	;	and	here	I	had	actually	spoken	to	him	,
很多	较少的	问	他	到	去	离开	;	和	这里	我	有	实际上	说	到	他	,

更别说让他离开；而我当时竟然还跟他说话了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['əʊnlɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

with	the	splendid	result	that	I	need	only	congratulate	him	on	his	engagement	to
和	这	灿烂	结果	那	我	需要	仅有的	祝贺	他	在	他的	订婚	到

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [huːz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃən] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][speə(r)] .

the	lady	whose	unrequited	affections	I	had	been	wishing	him	to	spare	.
这	女士	谁	单相思	情感	我	有	到过	祝	他	到	空闲的	.

结果非常令人满意，我只需要祝贺他与那位我一直希望他能放过、不再单恋的女士订婚即可。

[aɪ][dəʊnt][rɪ'membə(r)] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [aɪ] [juːst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktərɪ]

I	don't	remember	just	the	terms	I	used	in	doing	this	,	but	they	seemed	satisfactory
我	不	记住	只是	这	条款	我	用过的	在	正在做	这	,	但	他们	似乎	令人满意的

[tuː; tə] ['kɛndrɪks] ;

to	Kendricks	;
到	肯德里克斯	;

我不记得当时具体用了哪些术语，但肯德里克斯似乎对这些术语感到满意；

['prɒbəblɪ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəlɪ]

probably	a	repetition	of	the	letters	of	the	alphabet	would	have	been	equally
大概	一个	重复	的	这	信件	的	这	字母	会	有	到过	同样地

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

或许重复使用字母表中的字母也是可以接受的。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sed] , “ [wel] , [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

At	last	I	said	,	“	Well	,	now	I	must	go	and	tell	the	great	news	to	Mrs	.
在	最后的	我	说	,	“	出色地	,	现在	我	必须	去	和	告诉	这	伟大的	消息	到	太太	.

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

最后我说：“好了，现在我得去把这个好消息告诉马奇太太了。”

” [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ;

”	and	I	shook	hands	with	him	again	;
”	和	我	摇晃	双手	和	他	再次	;

于是我又和他握了握手；

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][æt; ət][hɑːf] - [maɪ'njuːtli] ['ɪntərvlz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

we	had	been	shaking	hands	at	half	-	minutely	intervals	ever	since	the	first	time	.
我们	有	到过	摇晃	双手	在	一半	-	精确到分钟	间隔	曾经	自从	这	第一的	时间	.

从第一次见面起，我们就每隔半分钟握手一次。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ai] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][həʊ'tel] [və'rændə] .

I	saw	Mrs	.	March	waiting	for	me	on	the	hotel	verandah	.
我	锯	太太	.	行进	等待	为了	我	在	这	酒店	阳台	.

我在酒店阳台上看到了马奇夫人等我。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

She	wore	her	bonnet	,	and	she	warned	me	not	to	approach	,
她	穿着	她	引擎盖	,	和	她	警告	我	不是	到	方法	,

她戴着帽子，警告我不要靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

and	then	ran	down	to	meet	me	.
和	然后	跑	向下	到	见面	我	.

然后他跑下来和我碰面。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Well	,	my	dear	,	”	she	said	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“嗯，亲爱的，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [maɪ][ɑːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prə'pel][ˌem 'iː] [ə'weɪ]

as	she	pushed	her	hand	through	my	arm	and	began	to	propel	me	away
作为	她	推动	她	手	通过	我的	手臂	和	开始	到	推进	我	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,

from	the	sight	and	hearing	of	people	on	the	piazza	,
从	这	视线	和	听力	的	人们	在	这	广场	,

她将手穿过我的手臂，开始拉着我远离广场上人群的视线和声音。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪð] ['kɛndrɪks] .

“	I	hope	you	didn't	make	a	fool	of	yourself	with	Kendricks	.
“	我	希望	你	没有	制作	一个	傻子	的	你自己	和	肯德里克斯	.

“我希望你没有在肯德里克斯面前出丑。”

['ðer] [ɪn'geɪdʒd] !

They're	engaged	!
它们是	已订婚的	!

他们订婚了！

" [ʃiː; ʃi] [əˈpærəntli] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɔsˌtreɪtid] [baɪ] [ðɪs] [strəʊk] .

"	She	apparently	expected	me	to	be	prostrated	by	this	stroke	.
"	她	显然	预期的	我	到	是	俯卧	经过	这	中风	.

"她显然以为我会因为这次中风而倒下。"

" [jes] , " [ai] [sed] ['veri] ['kuːlli] ; " [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	"	I	said	very	coolly	;	"	I	was	just	coming	to	tell	you	.	"
"	是的	,	"	我	说	非常	冷静地	;	"	我	曾是	只是	未来	到	告诉	你	.	"

"是的，"我冷冷地说，"我正要来告诉你。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	did	you	know	it	?
"	如何	做过	你	知道	它	?

你是怎么知道的?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ?

Who	told	you	?
WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

[dɪd] ['kɛndrɪks] ?

Did	Kendricks	?
做过	肯德里克斯	?

肯德里克做了吗?

[ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	don't	believe	it	!
我	不	相信	它	!

我不相信!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [nɒt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð] [rɪˈzentmənt] .

"	she	cried	in	an	excitement	not	unmixed	with	resentment	.
"	她	哭	在	一个	激动	不是	未混合的	和	怨恨	.

她激动地哭了起来，但其中也夹杂着一丝怨恨。

" [nəʊ][wʌn][təʊld][ˌem ˈiː] , " [ai] [sed] .

"	No	one	told	me	,	"	I	said	.
"	不	一	讲述	我	,	"	我	说	.

"没人告诉我，"我说。

" [ai] ['sɪmpli] [di'vain] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	simply	divined	it	.
"	我	简单地	神谕	它	.

"我只是凭直觉猜到了。"

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	She	didn't	mind	that	for	a	moment	.
"	她	没有	头脑	那	为了	一个	片刻	.

她丝毫没有介意。

" [wel] , [aɪm][glæd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

"	Well	,	I'm	glad	he	had	the	grace	to	do	so	,
"	出色地	,	我是	高兴的	他	有	这	优雅	到	做	所以	,

"嗯，我很高兴他能如此宽容。"

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] ['eni] ['liːdɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	I	hope	he	did	it	before	you	asked	him	any	leading	questions	.
和	我	希望	他	做过	它	前	你	问	他	任何	领导	问题	.

我希望他是在你问他任何引导性问题之前就这么做的。

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	Without	waiting	to	hear	whether	this	was	so	or	not	,	she	went	on	,
"	没有	等待	到	听到	无论	这	曾是	所以	或者	不是	,	她	去	在	,

"不等别人证实是否属实，她就继续说道:"

[wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][nekst] [wɜːd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	an	emphasis	on	the	next	word	that	almost	blotted	it	out	of	the	language	,
和	一个	强调	在	这	下一个	单词	那	几乎	印迹	它	出去	的	这	语言	,

强调下一个词，几乎将其从语言中抹去。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

“ She	came	back	to	me	almost	the	instant	you	were	gone	,	and	told	me	everything	.
” 她	来了	后退	到	我	几乎	这	立即的	你	是	已消失	,	和	讲述	我	一切	.

“你刚一走，她就立刻回来找我，把一切都告诉了我。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

She	said	she	wanted	to	tell	me	last	night	,	but	she	hadn't	the	courage	,	and	this	morning	,
她	说	她	通缉	到	告诉	我	最后的	夜晚	,	但	她	之前没有	这	勇气	,	和	这	早晨	,

她说她昨晚就想告诉我，但她没有勇气，今天早上，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

when	she	saw	that	I	was	beginning	to	hint	up	to	Mr	.	Kendricks	a	little	,
什么时候	她	锯	那	我	曾是	开始	到	暗示	向上	到	先生	.	肯德里克斯	一个	小的	,

当她看到我开始稍微暗示肯德里克斯先生时，

[ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

she	hadn't	the	courage	at	all	.
她	之前没有	这	勇气	在	全部	.

她根本没有勇气。

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	sent	her	straight	off	to	telegraph	for	her	father	.
我	发送	她	直的	离开	到	电报	为了	她	父亲	.

我立刻让她去帮她父亲发电报。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['splendɪdli] .

She	is	behaving	splendidly	.
她	是	行为	精彩地	.

她表现得非常出色。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

And	now	,	what	are	we	going	to	do	?	”
和	现在	,	什么	是	我们	去	到	做	?	”

那么现在，我们该怎么办?

“ [wɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] — ['nʌθɪŋ] .

“ What	the	rest	of	the	world	is	—	nothing	.
” 什么	这	休息	的	这	世界	是	—	没有什么	.

“至于世界其他地方——什么都不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [maɪ][dɪə(r)] .

It	seems	to	me	that	we	are	out	of	the	story	,	my	dear	.
它	似乎	到	我	那	我们	是	出去	的	这	故事	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我觉得我们已经出局了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [ʃænt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [mɪs] [geɪdʒ][ɪn] ['splendɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

At	any	rate	,	I	shan't	attempt	to	compete	with	Miss	Gage	in	splendid	behaviour	,
在	任何	速度	,	我	不会	试图	到	竞争	和	错过	盖奇	在	灿烂	行为	,

总之，我不会试图在举止优雅方面与盖奇小姐一较高下。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] .

and	I	hope	you	won't	.
和	我	希望	你	惯于	.

我希望你不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

It	would	be	so	easy	for	us	.
它	会	是	所以	简单的	为了	我们	.

对我们来说，这会非常容易。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [pə'pɑː][geɪdʒ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] .

I	wonder	what	Papa	Gage	is	going	to	be	like	.
我	想知道	什么	爸爸	盖奇	是	去	到	是	喜欢	.

我很好奇盖奇爸爸会是什么样的人。

" [aɪ] [felt] [maɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪm'pɑːt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	felt	my	thrill	of	apprehension	impart	itself	to	her	.
"	我	毛毡	我的	刺激	的	忧虑	传授	本身	到	她	.

“我感到我的紧张和不安传递给了她。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	she	gasped	;	"	what	if	he	shouldn't	like	it	?	"
"	她	倒吸一口气	;	"	什么	如果	他	不应该	喜欢	它	?	"

她倒吸一口凉气：“万一他不喜欢呢？”

" [wel] , [ðen] , [ðæts] [hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .

"	Well	,	then	,	that's	his	affair	.
"	出色地	,	然后	,	那就是	他的	事务	.

“好吧，那是他自己的事。”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ] ['laɪtli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,

"	But	I	did	not	feel	so	lightly	about	it	as	I	spoke	,
"	但	我	做过	不是	感觉	所以	轻轻	关于	它	作为	我	辐	,

“但我说话的时候并没有那么轻描淡写。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld]

and	from	time	to	time	during	the	day	I	was	overtaken	with	a	cold
和	从	时间	到	时间	期间	这	天	我	曾是	被超越	和	一个	寒冷的

[dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] .

dismay	at	the	thought	of	the	unknown	quantity	in	the	problem	.
沮丧	在	这	想法	的	这	未知	数量	在	这	问题	.

白天，我时不时会因为问题中未知因素的存在而感到一阵寒意和沮丧。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blɒk] ,

When	we	returned	to	the	hotel	after	a	tour	of	the	block	,
什么时候	我们	返回	到	这	酒店	后	一个	旅游	的	这	堵塞	,

参观完街区回到酒店后，

[wiː; wi] [sɔː] ['kɛndrɪks] [ɪn]['aʊə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [və'rændə] [wɪð] [mɪs] [geɪdʒ] .

we	saw	Kendricks	in	our	corner	of	the	verandah	with	Miss	Gage	.
我们	锯	肯德里克斯	在	我们的	角落	的	这	阳台	和	错过	盖奇	.

我们在阳台的一角看到了肯德里克斯和盖奇小姐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɑːfɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,

They	were	both	laughing	convulsively	,
他们	是	两个都	笑	痉挛地	,

他们俩都笑得停不下来，笑声剧烈得厉害。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ræn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌjuː ˈes][ɪn]	[jet]	[ˈwɪldə]	[θrəʊz]	[ɒv; əv]	[ˈmerɪmənt]	.
and	**they**	**ran**	**down**	**to**	**meet**	**us**	**in**	**yet**	**wilder**	**throes**	**of**	**merriment**	**.**
和	他们	跑	向下	到	见面	我们	在	然而	更狂野	阵痛	的	欢乐	.

他们跑下来迎接我们，脸上洋溢着更加狂喜的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个令人震惊的阴谋；(An Open-Eyed Conspiracy;)

“ [wɪv] [dʒʌst] [biːn] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We've just been comparing notes , ” he said ,
“ 我们已经 只是 到过 比较 笔记 , ” 他 说 ,

“我们只是在交流意见，”他说。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , ['dʒuːljə]
“ and at the very moment when I was telling you , Mr . March , Julia
“ 和 在 这 非常 片刻 什么时候 我 曾是 讲述 你 , 先生 . 行进 , 朱莉娅
[wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] . ”
was telling Mrs . March . ”
曾是 讲述 太太 . 行进 . ”

“就在我告诉你这件事的时候，马奇先生，朱莉娅也在告诉马奇太太这件事。”

“ ['wʌndəf(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] , ” [ai] [mɒkt] .
“ Wonderful case of telepathy , ” I mocked .
“ 精彩的 案件 的 心灵感应 , ” 我 嘲笑 .

“真是个绝妙的心灵感应案例，”我嘲讽道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] .
“ Give it to the Psychical Research .
“ 给 它 到 这 心理 研究 .

“把它交给超心理学研究部门。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːnt] , [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] [sed] ,
” They both seemed a little daunted , and Miss Gage said ,
” 他们 两个都 似乎 一个 小的 畏惧 , 和 错过 盖奇 说 ,

“他们俩似乎都有些畏惧，盖奇小姐说道：”

“ [ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [wɪv] [dʌn] . ”
“ I know Mr . March doesn't like the way we've done . ”
“ 我 知道 先生 . 行进 不 喜欢 这 方式 我们已经 完毕 . ”

“我知道马奇先生不喜欢我们的做法。”

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] ,
“ Like it ! ” cried Mrs . March ,
“ 喜欢 它 ! ” 哭 太太 . 行进 ,

“喜欢！”马奇太太喊道。

[kən'traiv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [ɑːm] .
contriving to shake me a little with the hand she still had in my arm .
精心策划 到 摇 我 一个 小的 和 这 手 她 仍然 有 在 我的 手臂 .

她还用抓着我胳膊的那只手轻轻摇晃我。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course he likes it .
“ 的 课程 他 点赞 它 .

他当然喜欢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .
He was just saying you had behaved splendidly .
他 曾是 只是 说 你 有 表现 精彩地 .

他只是说你表现得非常出色。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
He said he wouldn't attempt to compete with you .
他 说 他 不会 试图 到 竞争 和 你 .

他说他不会试图与你竞争。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'gɑːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	you	mustn't	regard	him	in	the	least	.
但	你	不得	看待	他	在	这	至少	.

但你绝对不能把他放在眼里。

" [ai][əd'maɪəd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪzəbel] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː]

"	I	admired	the	skill	with	which	Isabel	saved	her	conscience	in	this	statement	too
"	我	钦佩	这	技能	和	哪个	伊莎贝尔	已保存	她	良心	在	这	陈述	也

[mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

much	to	dispute	it	;
很多	到	争议	它	;

"我太佩服伊莎贝尔在这份声明中顾及良心的技巧了，以至于我无法反驳她；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [mɪs] [geɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	I	suppose	that	whatever	she	had	said	,	Miss	Gage	would	have	been
和	我	认为	那	任何	她	有	说	,	错过	盖奇	会	有	到过

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

reassured	.
放心	.

我想，不管她说了什么，盖奇小姐都会感到安心。

[ai] ['kænɒt] [pə'tɪkjələli] [preɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ɔː(r)] ,

I	cannot	particularly	praise	the	wisdom	of	her	behaviour	during	that	day	,	or	,
我	不能	特别	称赞	这	智慧	的	她	行为	期间	那	天	,	或者	,

我无法特别赞扬她当天的行为明智之处，或者说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['kɛndrɪks] ['aɪðə(r)] .

for	the	matter	of	that	,	the	behaviour	of	Kendricks	either	.
为了	这	事情	的	那	,	这	行为	的	肯德里克斯	任何一个	.

至于肯德里克斯的行为，也同样值得关注。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [naʊ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

The	ideal	thing	would	have	been	for	him	to	keep	away	now	till	her	father
这	理想的	事物	会	有	到过	为了	他	到	保持	离开	现在	直到	她	父亲

[keɪm] ,

came	,
来了	,

最理想的情况是他现在就应该远离她，直到她父亲到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

but	it	seemed	to	me	that	he	was	about	under	our	feet	all	the	while	,
但	它	似乎	到	我	那	他	曾是	关于	在下面	我们的	脚	全部	这	尽管	,

但我觉得他一直就在我们脚下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊ'tel] ,

and	that	she	,	so	far	from	making	him	remain	at	his	own	hotel	,
和	那	她	,	所以	远的	从	制作	他	保持	在	他的	自己的	酒店	,

而且，她非但没有让他留在自己的酒店，反而.....

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]['aʊəz] .

encouraged	him	to	pass	the	time	at	ours	.
鼓励	他	到	经过	这	时间	在	我们的	.

鼓励他来我们家消磨时间。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Without	consulting	me	,
没有	咨询	我	,

未经我同意，

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ɔːl] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**March**	**asked**	**him**	**to**	**stay**	**to**	**dinner**	**after**	**he**	**had**	**stayed**	**all**	**the**
太太	.	行进	问	他	到	停留	到	晚餐	后	他	有	入住	全部	这

['fɔːnuːn] ,

forenoon	**,**
午前	,

马奇太太在他上午一直待在那里之后，邀请他留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

and	**he**	**made**	**this**	**a**	**pretext**	**for**	**spending**	**the**	**afternoon**	**in**	**our**	**corner**	**of**
和	他	制成	这	一个	借口	为了	开支	这	下午	在	我们的	角落	的

[ðə; ði] [və'rændə] .

the	**verandah**	**.**
这	阳台	.

他以此为借口，在我们阳台的一角待了一下午。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [mɪs] [geɪdʒ] ,

She	**made**	**me**	**give**	**it**	**up**	**to**	**him**	**and**	**Miss**	**Gage**	**,**
她	制成	我	给	它	向上	到	他	和	错过	盖奇	,

她让我把一切都让给他和盖奇小姐。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

so	**that**	**they**	**could**	**be**	**alone**	**together**	**,**
所以	那	他们	可以	是	独自的	一起	,

这样他们就可以单独待在一起了。

[ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [wiː; wi]

though	**I**	**must**	**say**	**they**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**mind**	**us**	**a**	**great**	**deal**	**when**	**we**
尽管	我	必须	说	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	我们	一个	伟大的	交易	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ;

were	**present**	**;**
是	展示	;

不过我必须说，当我们在场时，他们似乎并不太在意我们；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

he	**was**	**always**	**leaning**	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**chair**	**,**
他	曾是	总是	倾斜	在	这	后退	的	她	椅子	,

他总是靠在她的椅背上，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt]

or	**sitting**	**next**	**her**	**with**	**his**	**hand**	**dangling**	**over**	**it**	**in**	**a**	**manner**	**that**
或者	坐着	下一个	她	和	他的	手	悬挂	超过	它	在	一个	方式	那

[meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .

made	**me**	**sick**	**.**
制成	我	生病的	.

或者他坐在她旁边，手悬在她身上，那种姿势让我感到恶心。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] [æz; əz] [ðæt] ,

I	**wondered**	**if**	**I**	**was**	**ever**	**such**	**an**	**ass**	**as**	**that**	**,**
我	想知道	如果	我	曾是	曾经	这样的	一个	屁股	作为	那	,

我不知道自己是否也曾像他那样愚蠢过。

[ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] - [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ]

and	**I**	**quite**	**lost**	**the**	**respect**	**for**	**Kendricks's**	**good**	**sense**	**and**	**good**	**taste**	**which**
和	我	相当	丢失的	这	尊重	为了	-	好的	感觉	和	好的	品尝	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

had	**been**	**the**	**ground**	**of**	**my**	**liking**	**for**	**him**	**.**
有	到过	这	地面	的	我的	喜欢	为了	他	.

我完全失去了对肯德里克斯的良好判断力和良好品味的尊重，而这正是我喜欢他的原因。

[ai] [felt] [maɪ'self] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'feə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

I	felt	myself	withdrawn	from	the	affair	farther	and	farther	in	sympathy	,
我	毛毡	我	撤回	从	这	事务	更远	和	更远	在	同情	,

出于同情，我感觉自己与这件事越来越疏远。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [maɪ][kən'trəʊl] ;

since	it	had	now	passed	beyond	my	control	;
自从	它	有	现在	通过了	超过	我的	控制	;

因为它现在已经超出了我的控制范围；

[ænd; ənd][ai] [ri'zent] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] ,

and	I	resented	the	strain	of	the	responsibility	which	I	had	thrown	off	,
和	我	怨恨	这	拉紧	的	这	责任	哪个	我	有	抛掷	离开	,

我怨恨自己抛弃的责任所带来的压力。

[ai] [faʊnd] , ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	found	,	only	for	a	moment	,
我	成立	,	仅有的	为了	一个	片刻	,

我发现，仅仅片刻，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜ:rlz]['fɑ:ðə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

and	must	continue	to	suffer	until	the	girl's	father	appeared	and	finally
和	必须	继续	到	遭受	直到	这	女孩们	父亲	出现	和	最后

[rɪ'li:vd] [ˌem 'i:] .

relieved	me	.
松了口气	我	.

我必须继续受苦，直到女孩的父亲出现，才最终解救了我。

[ðə; ði] [wɜ:st] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .

The	worst	was	that	I	had	to	bear	it	alone	.
这	最差	曾是	那	我	有	到	熊	它	独自的	.

最糟糕的是，我必须独自承受这一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'tætʃ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtʃɪz] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [mɪs] [geɪdʒ] ,

It	was	impossible	to	detach	Mrs	.	March's	interest	from	Miss	Gage	,
它	曾是	不可能的	到	分离	太太	.	三月的	兴趣	从	错过	盖奇	,

马奇太太对盖奇小姐的兴趣是无法分割的。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ,

as	a	girl	who	had	been	made	love	to	,
作为	一个	女孩	WHO	有	到过	制成	爱	到	,

作为一个曾被性侵的女孩，

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] ['fɪlɪəl] [taɪz]

long	enough	to	enable	her	to	realise	her	as	a	daughter	with	filial	ties
长的	足够的	到	使能够	她	到	意识到	她	作为	一个	女儿	和	孝	领带

[ænd; ənd] ['dju:tiz] .

and	duties	.
和	职责	.

足够长的时间，让她能够认识到自己作为女儿应尽的孝道和责任。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [traɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

She	did	try	in	a	perfunctory	way	to	do	it	,
她	做过	尝试	在	一个	敷衍了事	方式	到	做	它	,

她敷衍地尝试了一下，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	could	see	that	she	never	gave	her	mind	to	it	.
但	我	可以	看	那	她	绝不	给予	她	头脑	到	它	.

但我看得出来，她从未真正下定决心去做这件事。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌkʌlpə'bɪləti] ,

I	could	not	even	make	her	share	my	sense	of	my	own	culpability	,
我	可以	不是	甚至	制作	她	分享	我的	感觉	的	我的	自己的	有罪	,

我甚至无法让她理解我自身的罪责。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][məʊst] ['mætəz] .

a	thing	she	was	only	too	willing	to	do	in	most	matters	.
一个	事物	她	曾是	仅有的	也	愿意的	到	做	在	最多	事情	.

在大多数事情上，她都非常乐意这样做。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][let][maɪ]['fænsi] [pleɪ] [ə'baʊt]

She	admitted	that	it	was	absurd	for	me	to	have	let	my	fancy	play	about
她	承认	那	它	曾是	荒诞	为了	我	到	有	让	我的	想要	玩	关于

[ðə; ði][gɜːl] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

the	girl	when	I	first	saw	her	until	we	felt	that	I	must	do	something
这	女孩	什么时候	我	第一的	锯	她	直到	我们	毛毡	那	我	必须	做	某物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	her	;
为了	她	;

她承认，当我第一次见到那个女孩时，就对她产生了幻想，直到我们都觉得我必须为她做点什么，这很荒谬；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ]['æktɪd] [prɪ'pɒstərəsli]

but	I	could	not	get	her	to	own	that	we	had	both	acted	preposterously
但	我	可以	不是	得到	她	到	自己的	那	我们	有	两个都	行动	荒谬地

[ɪn] ['letɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dɪrɪŋ] [liːv] [mɪs] [geɪdʒ][ɪn]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .

in	letting	Mrs	.	Deering	leave	Miss	Gage	in	our	charge	.
在	出租	太太	.	迪林	离开	错过	盖奇	在	我们的	收费	.

但我始终无法让她承认，我们俩让迪林太太把盖奇小姐托付给我们照顾，都是极其荒谬的行为。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] .

In	the	first	place	,	she	denied	that	she	had	been	left	in	our	charge	.
在	这	第一的	地方	,	她	否认	那	她	有	到过	左边	在	我们的	收费	.

首先，她否认自己被托付给我们照顾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['steɪɪŋ] ,

She	had	simply	been	left	in	the	hotel	where	we	were	staying	,
她	有	简单地	到过	左边	在	这	酒店	在哪里	我们	是	入住	,

她就这么被留在了我们住的酒店里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	we	should	have	been	perfectly	free	to	do	nothing	for	her	.
和	我们	应该	有	到过	完美	自由的	到	做	没有什么	为了	她	.

我们完全可以不为她做任何事。

[bʌt; bət] [wen] ['kɛndrɪks] [tɜːnd] [ʌp] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

But	when	Kendricks	turned	up	so	unexpectedly	,
但	什么时候	肯德里克斯	转向	向上	所以	不料	,

但肯德里克斯的出现却如此出人意料，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

it	was	quite	natural	we	should	ask	him	to	be	polite	to	her	.
它	曾是	相当	自然的	我们	应该	问	他	到	是	有礼貌的	到	她	.

我们要求他礼貌待她，这是很自然的事情。

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] .

Mrs	.	March	saw	nothing	strange	in	all	that	.
太太	.	行进	锯	没有什么	奇怪的	在	全部	那	.

马奇夫人觉得这一切没什么奇怪的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	was	I	worrying	about	?
什么	曾是	我	令人担忧	关于	?

我到底在担心什么？

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈfreɪd][ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ]

What	she	had	been	afraid	of	was	that	he	had	not	been	in	love	with	the
什么	她	有	到过	害怕的	的	曾是	那	他	有	不是	到过	在	爱	和	这

[gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈklɪəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

girl	when	she	was	so	clearly	in	love	with	him	.
女孩	什么时候	她	曾是	所以	清楚地	在	爱	和	他	.

她一直害怕的是，当那个女孩如此明显地爱着他时，他却并不爱她。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	And	suppose	her	father	doesn't	like	it	!	”
“	和	认为	她	父亲	不	喜欢	它	!	”

“万一她爸爸不喜欢呢！”

“ [nɒt] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɛndrɪks] !

“	Not	like	Mr	.	Kendricks	!
“	不是	喜欢	先生	.	肯德里克斯	!

“不像肯德里克斯先生！”

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ɪnˈfætʃueɪtɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

”	She	stared	at	me	,	and	I	could	see	how	infatuated	she	was	.
”	她	凝视	在	我	,	和	我	可以	看	如何	迷恋	她	曾是	.

她盯着我看，我能看出她有多么迷恋我。

[aɪ][wɒz; wəz][maɪˈself] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .

I	was	myself	always	charmed	with	the	young	fellow	.
我	曾是	我	总是	迷住了	和	这	年轻的	同伴	.

我本人一直都很欣赏这个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,

He	was	not	only	good	and	generous	and	handsome	,
他	曾是	不是	仅有的	好的	和	慷慨的	和	英俊的	,

他不仅善良、慷慨、英俊，

[ænd; ənd][ˈklevə(r)] — [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ˈtælənt] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	clever	—	I	never	thought	him	a	first	-	class	talent	—	but	he	was
和	聪明的	—	我	绝不	想法	他	一个	第一的	-	班级	天赋	—	但	他	曾是

beautifully	well	bred	,
非常漂亮	出色地	繁殖	,

他很聪明——我从没觉得他是个一流人才——但他出身名门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [bɔːn] , [æz; əz] [ðəʊz] [θɪŋz] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

and	he	was	very	well	born	,	as	those	things	go	with	us	.
和	他	曾是	非常	出色地	出生	,	作为	那些	事物	去	和	我们	.

他出身名门，在我们这代人看来，名门望族是理所当然的。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

That	is	,	he	came	of	people	who	had	not	done	much	of	anything	for	a
那	是	,	他	来了	的	人们	WHO	有	不是	完毕	很多	的	任何事物	为了	一个

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

也就是说，他出身于一个上一代几乎一事无成的家族。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [ˈmerɪt] [wɪð] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	had	acquired	merit	with	themselves	for	it	.
和	有	获得	优点	和	他们自己	为了	它	.

他们因此获得了功德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] ,

They	were	not	very	rich	,
他们	是	不是	非常	富有的	,

他们并不富裕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

but	they	had	a	right	to	think	that	he	might	have	done	nothing	,
但	他们	有	一个	正确的	到	思考	那	他	可能	有	完毕	没有什么	,

但他们有理由认为他可能什么都没做。

[ɔː(r)] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪtrətʃə(r); 'ɪtərətʃə] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [set] [fɔːθ]

or	done	something	better	than	literature	;	and	I	wish	I	could	set	forth
或者	完毕	某物	更好的	比	文学	;	和	我	希望	我	可以	放	前进

[ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] ,

exactly	the	terms	,
确切地	这	条款	,

或者做了比文学更伟大的事情；我真希望我能准确地阐述这些条件，

['tæsɪt] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] ,

tacit	and	explicit	,
默契	和	显式	,

默示的和显性的，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [kən'dəʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ]

in	which	his	mother	and	sisters	condoned	his	dereliction	to	me	at	a
在	哪个	他的	母亲	和	姐妹	默许	他的	废弃	到	我	在	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

reception	where	he	presented	me	to	them	.
接待	在哪里	他	呈现	我	到	他们	.

在一次招待会上，他把我介绍给了他的母亲和姐妹，她们都宽恕了他对我这种不忠的行为。

[ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

In	virtue	of	his	wish	to	do	something	,	he	had	become	a	human	being	,
在	美德	的	他的	希望	到	做	某物	,	他	有	变得	一个	人类	存在	,

因为他想要做某事，所以他变成了人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [ɪn] ['tɔləreitɪŋ]

and	they	could	not	quite	follow	him	;	but	they	were	very	polite	in	tolerating
和	他们	可以	不是	相当	跟随	他	;	但	他们	是	非常	有礼貌的	在	容忍

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们无法完全理解他；但他们很有礼貌地容忍了我。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒd] ,

and	trying	to	make	me	feel	that	I	was	not	at	all	odd	,
和	尝试	到	制作	我	感觉	那	我	曾是	不是	在	全部	奇怪的	,

他们试图让我觉得我一点也不奇怪。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kwɪə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['peɪpə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

though	he	was	so	queer	in	being	proud	of	writing	for	my	paper	,	as	they
尽管	他	曾是	所以	酷儿	在	存在	自豪的	的	写作	为了	我的	纸	,	作为	他们

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

called	it	.
称为	它	.

虽然他很古怪，但他却以能为我的报纸（他们当时是这么称呼的）撰稿而感到自豪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'laɪk][ðem; ðəm][ɔːl][ðæt][aɪ][laɪkt][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑːftə(r)]['miːtɪŋ]

He	was	so	unlike	them	all	that	I	liked	him	more	than	ever	after	meeting
他	曾是	所以	与此不同	他们	全部	那	我	喜欢	他	更多的	比	曾经	后	会议

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他跟他们所有人都截然不同，以至于认识他之后，我反而更喜欢他了。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][fɒnd]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [mɪs] ['geɪdʒɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

Still	,	I	could	imagine	a	fond	father	,	as	I	imagined	Miss	Gage's	father	to	be	,
仍然	,	我	可以	想象	一个	喜爱	父亲	,	作为	我	想象	错过	量规的	父亲	到	是	,

不过，我仍然可以想象出一位慈爱的父亲，就像我想象中的盖奇小姐的父亲一样。

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɪm] , [ɒn][sʌm; səm] [graʊndz] [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] ,

objecting	to	him	,	on	some	grounds	at	least	,	till	he	knew	him	,
反对	到	他	,	在	一些	理由	在	至少	,	直到	他	知道	他	,

在认识他之前，至少在某些方面，他曾反对过他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn]['iːv(ə)n] [ðɪs] .

and	Mrs	.	March	apparently	could	not	imagine	even	this	.
和	太太	.	行进	显然	可以	不是	想象	甚至	这	.

而马奇夫人显然连这一点都无法想象。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][priː'figə, -gjuə] [mɪs] ['geɪdʒɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd]

I	do	not	know	why	I	should	have	prefigured	Miss	Gage's	father	as	tall	and
我	做	不是	知道	为什么	我	应该	有	预先设定的	错过	量规的	父亲	作为	高的	和

[læŋk] .

lank	.
空白	.

我不知道为什么我会预想盖奇小姐的父亲身材高瘦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜː'self] [səʊ] ['veri] [tɔːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tɔːl][ðæn; ðən] [ʃɔːt] ,

She	was	not	herself	so	very	tall	,	though	she	was	rather	tall	than	short	,
她	曾是	不是	她自己	所以	非常	高的	,	尽管	她	曾是	相当	高的	比	短的	,

她个子不算很高，不过比起矮来说还是比较高的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][daɪ'ænə][ɔː(r)] ['gɜːlɪʃ] [taɪp] [ɒv; əv]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

and	though	she	was	rather	of	the	Diana	or	girlish	type	of	goddess	,
和	尽管	她	曾是	相当	的	这	戴安娜	或者	少女	类型	的	女神	,

虽然她更像是狄安娜式的或者少女型的女神，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [læŋk] .

she	was	by	no	means	lank	.
她	曾是	经过	不	方法	空白	.

她身材一点也不瘦削。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Yet	it	was	in	this	shape	that	I	had	always	thought	of	him	,
然而	它	曾是	在	这	形状	那	我	有	总是	想法	的	他	,

然而，我一直以来对他的印象都是这个样子。

[pə'hæps] [θruː] [æn; ən][əb'skjʊə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vɪlɪdʒə(r)] , ['dɪrɪŋ] .

perhaps	through	an	obscure	association	with	his	fellow	-	villager	,	Deering	.
也许	通过	一个	朦胧	协会	和	他的	同伴	-	村民	,	迪林	.

或许是通过与同村村民迪林的某种隐秘联系。

[aɪ][hæd; həd] ['fænsid] [hɪm] ['sætənaɪn] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , ['slʌv(ə)nli][ɒv; əv] [dres] , [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ɒv; əv]

I	had	fancied	him	saturnine	of	spirit	,	slovenly	of	dress	,	and	lounging	of
我	有	幻想	他	土星	的	精神	,	邋遢的	的	裙子	,	和	休闲	的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

我曾以为他性格阴郁，衣着邋遢，生活懒散。

[ə'pɒn] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'ledʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

upon	no	authority	that	I	could	allege	,	and	I	was	wholly	unprepared	for
之上	不	权威	那	我	可以	指控	,	和	我	曾是	完全	毫无准备	为了

[ðə; ði] [niːt] ,

the	neat	,
这	整洁的	,

我没有任何可以依据的权威，而且我对这种整洁的情况完全没有准备。

[smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ['veri] [prɪ'saɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [ɒv; əv] ['æspekt] ,

small	figure	of	a	man	,	very	precise	of	manner	and	scrupulous	of	aspect	,
小的	数字	的	一个	男人	,	非常	精确的	的	方式	和	一丝不苟的	的	方面	,

身材矮小的男子，举止非常严谨，仪态一丝不苟。

[huː] [sed] , “ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , [sɜː(r)] ?

who	said	,	“	How	do	you	do	,	sir	?
WHO	说	,	“	如何	做	你	做	,	先生	?

谁说：“先生，您好？”

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] , [sɜː(r)] , ” [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

I	hope	I	see	you	well	,	sir	,	”	when	his	daughter	presented	us	to	each	other	,
我	希望	我	看	你	出色地	,	先生	,	”	什么时候	他的	女儿	呈现	我们	到	每个	其他	,

“希望您一切安好，先生，”他的女儿介绍我们认识时说道。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	morning	after	the	eventful	day	described	,	and	he	shook	my	hand	with	his
这	早晨	后	这	多事	天	描述	,	和	他	摇晃	我的	手	和	他的

['veri] [smɔːl] ,

very	small	,
非常	小的	,

在经历了上述那场惊心动魄的一天后的第二天早晨，他用他那双很小的手和我握了握手，

[draɪ] [hænd] .

dry	hand	.
干燥	手	.

保持手部干燥。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

I	could	not	make	out	from	their	manner	with	each	other	whether	they	had	been
我	可以	不是	制作	出去	从	他们的	方式	和	每个	其他	无论	他们	有	到过

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] [ɔː(r)] [nɒt] .

speaking	of	the	great	matter	in	hand	or	not	.
请讲	的	这	伟大的	事情	在	手	或者	不是	.

从他们彼此交谈的方式，我无法判断他们是否在谈论眼前的大事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪlɪstaɪn] [meɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeə(r)]

I	am	rather	at	a	loss	about	people	of	that	Philistine	make	as	to	what	their
我	是	相当	在	一个	损失	关于	人们	的	那	庸俗	制作	作为	到	什么	他们的

[prə'siːdʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [weə(r)] [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [sɔːt]

procedure	will	be	in	circumstances	where	I	know	just	what	people	of	my	own	sort
程序	将要	是	在	情况	在哪里	我	知道	只是	什么	人们	的	我的	自己的	种类

[ɒv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [wʊd] [duː; də] .

of	sophistication	would	do	.
的	复杂	会	做	.

我实在搞不懂像他们那样愚钝的人在这种情况下会怎么做，而我知道像我这样有教养的人会怎么做。

[ðiːz] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

These	would	come	straight	at	the	trouble	,
这些	会	来	直的	在	这	麻烦	,

这些措施将直接针对问题展开。

[bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔ:t] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [rɪ'zɜ:v] .

but	I	fancy	that	with	the	other	sort	the	convention	is	a	preliminary	reserve	.
但	我	想要	那	和	这	其他	种类	这	习俗	是	一个	初步的	预订	.

但我认为，对于另一种情况来说，惯例是一种初步的保留措施。

[ai] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] , [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	found	Mr	.	Gage	disposed	to	prolong	,	with	me	at	least	,	a	discussion	of
我	成立	先生	.	盖奇	处置	到	延长	,	和	我	在	至少	,	一个	讨论	的

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,

the	weather	,
这	天气	,

我发现盖奇先生至少和我一样，很乐意长时间地讨论天气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ˌsærə'təʊgə] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][di:] [wit]

and	the	aspects	of	Saratoga	,	the	events	of	his	journey	from	De	Witt
和	这	方面	的	萨拉托加	,	这	活动	的	他的	旅行	从	德	维特

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

以及萨拉托加的各个方面，他从德威特角出发的旅程中的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][raɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	the	hardship	of	having	to	ride	all	the	way	to	Mooer's	Junction	in	a
和	这	困境	的	拥有	到	骑	全部	这	方式	到	-	交汇处	在	一个

[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .

stage	-	coach	.
阶段	-	教练	.

还有乘坐驿马车一路前往穆尔枢纽站的艰辛。

[ai] [felt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [waɪl] [wi:; wi] ['bændɪd] [ði:z] [fju:'tɪlətɪ] ,

I	felt	more	and	more	,	while	we	bandied	these	futilities	,
我	毛毡	更多的	和	更多的	,	尽管	我们	班迪	这些	徒劳	,

当我们争论这些徒劳无功的事情时，我越来越感到……

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [geɪdʒ][hæd; həd][æn; ən][ˌəʊvə'dju:] [nəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

as	if	Mr	.	Gage	had	an	overdue	note	of	mine	,	and	was	waiting
作为	如果	先生	.	盖奇	有	一个	逾期	笔记	的	矿	,	和	曾是	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

就好像盖奇先生有一张我逾期未还的账单，正在等我来交一样。

[sɪns] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:d] [ɪts] [rɪ'nju:əl] ;

since	I	could	not	pay	it	,	to	make	some	proposition	toward	its	renewal	;
自从	我	可以	不是	支付	它	,	到	制作	一些	主张	朝向	它是	续期	;

由于我无法偿还，因此提出续约方案；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['ri:əli] ['taɪə(r)][ˌem 'i:] [aʊt][æt; ət][lɑ:st] , [səʊ] [ðæt] [ai] [sed] , “ [wel] , ['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] ,

and	he	did	really	tire	me	out	at	last	,	so	that	I	said	,	“	Well	,	Mr	.	Gage	,
和	他	做过	真的	胎	我	出去	在	最后的	,	所以	那	我	说	,	“	出色地	,	先生	.	盖奇	,

最后他真的把我累坏了，所以我说：“好吧，盖奇先生，

[ai] [sə'pəʊz] [mɪs] [geɪdʒ][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	suppose	Miss	Gage	has	told	you	something	of	the	tremendous	situation	that
我	认为	错过	盖奇	有	讲述	你	某物	的	这	巨大的	情况	那

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] [hɪə(r)] ?

has	developed	itself	here	?
有	发达	本身	这里	?

我想盖奇小姐应该已经跟你说过这里发生的这起非常严重的事件了吧?

" [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ðə; ði][ə'feə(r)] [sʌtʃ] ['smaɪlɪŋ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'kəʊs]
" I thought I had better give the affair such smiling character as a jocose
" 我 想法 我 有 更好的 给 这 事务 这样的 微笑 特点 作为 一个 滑稽的
['triːtmənt] [maɪt] [ɪm'pɑːt] ,
treatment might impart ,
治疗 可能 传授 ,

"我觉得最好用一种诙谐幽默的方式来处理这件事，让它带上些许轻松愉快的色彩。"

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['twiŋkl] [ʌp] [rɪ'spɒnsɪvli] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mænə(r)][wɒz; wəz]
and the dry little man twinkled up responsively so far as manner was
和 这 干燥 小的 男人 闪烁 向上 积极响应 所以 远的 作为 方式 曾是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

而这位干巴巴的小个子男人，在举止方面，也表现得十分得体。

" [wel] , [jes] , [jes] .
" Well , yes , yes .
" 出色地 , 是的 , 是的 .

"嗯，是的，是的。"

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
There has been some talk of it between us ,
那里 有 到过 一些 讲话 的 它 之间 我们 ,

我们之间也谈过这件事。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" and again he left the word to me .
" 和 再次 他 左边 这 单词 到 我 .

"然后他又把决定权留给了我。"

" ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɜːrdʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt]
" Mrs . March urged your daughter to send for you at once because that
" 太太 . 行进 敦促 你的 女儿 到 发送 为了 你 在 一次 因为 那
[wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [fɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
was the right and fit thing to do ,
曾是 这 正确的 和 合身 事物 到 做 ,

"马奇夫人敦促你女儿立即把你接过来，因为这是正确且合适的做法。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [træn'send, trɑːn-]['aʊə(r)]
and because we felt that the affair had now quite transcended our
和 因为 我们 毛毡 那 这 事务 有 现在 相当 超越 我们的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

而且因为我们觉得这件事已经完全超出了我们的能力范围，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['riːəli] [kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔː'self] .
such as they were , and nobody could really cope with it but yourself .
这样的 作为 他们 是 , 和 无人 可以 真的 应付 和 它 但 你自己 .

事情就是这样，除了你自己，没有人能真正应对。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] ? "
I hope you were not unduly alarmed by the summons ? "
我 希望 你 是 不是 过度 惊慌 经过 这 传票 ? "

希望你没有因为收到传票而过度惊慌吧?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [sɪk] .

She	said	in	the	despatch	that	she	was	not	sick	.
她	说	在	这	调度	那	她	曾是	不是	生病的	.

她在新闻稿中说她没有生病。

[ai][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌsærə'təʊgə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

I	had	been	anticipating	a	short	visit	to	Saratoga	for	some	days	,
我	有	到过	预期	一个	短的	访问	到	萨拉托加	为了	一些	天	,

我期待着几天前去萨拉托加短暂游览。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [liːv] . ”

and	my	business	was	in	a	shape	so	that	I	could	leave	.	”
和	我的	商业	曾是	在	一个	形状	所以	那	我	可以	离开	.	”

我的生意状况良好，我可以离开了。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ai] [sed] ['veɪgli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

”	I	said	vaguely	,	“	I	am	very	glad	.
”	我	说	依稀	,	“	我	是	非常	高兴的	.

我含糊地说：“我非常高兴。”

['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [felt] , [æz; əz][ai][dɪd] ,

Mrs	.	March	felt	,	as	I	did	,
太太	.	行进	毛毡	,	作为	我	做过	,

马奇夫人和我一样，都觉得

[ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [mɪs] [geɪdʒ] ,

that	circumstances	had	given	us	a	certain	obligation	in	regard	to	Miss	Gage	,
那	情况	有	给定	我们	一个	肯定	义务	在	看待	到	错过	盖奇	,

当时的形势使我们对盖奇小姐负有某种义务。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	we	were	anxious	to	discharge	it	faithfully	and	to	the	utmost	.
和	我们	是	焦虑的	到	释放	它	忠实	和	到	这	极致	.

我们渴望忠实、尽全力地履行这项职责。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmənd] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

We	should	have	written	to	you	,	summoned	you	,	before	,	if	we	could	have
我们	应该	有	书面	到	你	,	被召唤	你	,	前	,	如果	我们	可以	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — [ɔː(r)] [biːn] [ʃʊə(r)] ;

supposed	—	or	been	sure	;
据称	—	或者	到过	当然	;

如果我们能够预料到——或者能够确定——我们早就应该写信给你、召见你了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][səʊ] [əb'skjʊəli] ,

but	you	know	these	things	go	on	so	obscurely	,
但	你	知道	这些	事物	去	在	所以	晦涩地	,

但你知道，这些事情往往发生在非常隐蔽的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æktɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

and	we	acted	at	the	very	first	possible	moment	.
和	我们	行动	在	这	非常	第一的	可能的	片刻	.

我们在第一时间采取了行动。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

I	wish	you	to	understand	that	.
我	希望	你	到	理解	那	.

我希望你能明白这一点。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

We	talked	it	over	a	great	deal	,
我们	谈话	它	超过	一个	伟大的	交易	,

我们对此进行了深入的讨论。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] ['stʌdid] [θruː'aʊt] — [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	I	hope	you	will	believe	that	we	studied	throughout	—	that	we	were
和	我	希望	你	将要	相信	那	我们	研究	自始至终	—	那	我们	是

[məʊst] [sə'lɪsɪtəs] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['geɪdʒɪz] ['hæpinəs] ,

most	solicitous	from	beginning	to	end	for	Miss	Gage's	happiness	,
最多	殷勤	从	开始	到	结尾	为了	错过	量规的	幸福	,

我希望您相信我们一直都在努力学习——从始至终，我们都非常关心盖奇小姐的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	that	if	we	could	have	foreseen	or	imagined	—	if	we	could	have
和	那	如果	我们	可以	有	预见	或者	想象	—	如果	我们	可以	有

['teɪkən] ['eni] [steps] — [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] — ” [ai][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]

taken	any	steps	—	I	trust	you	will	believe	—	”	I	was	furious	at	myself	for
已采取	任何	步骤	—	我	相信	你	将要	相信	—	”	我	曾是	狂怒	在	我	为了

['biːɪŋ] [səʊ] [kən'faundidli] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ,

being	so	confoundedly	apologetic	,
存在	所以	要命	道歉的	,

“如果我们能够预见或想象——如果我们能够采取任何措施——我相信你会相信——”我对自己如此莫名其妙地道歉感到愤怒，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒðə(r)][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd]

for	I	was	thinking	all	the	time	of	the	bother	and	affliction	we	had
为了	我	曾是	思维	全部	这	时间	的	这	打扰	和	痛苦	我们	有

[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ;

had	with	the	girl	;
有	和	这	女孩	;

因为我一直在想着我们和那个女孩之间发生的种种麻烦和痛苦；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] [ək'septɪŋ] [maɪ] [self] - , [ænd; ənd]

and	there	sat	that	little	wooden	image	accepting	my	self	-	inculpations	,	and
和	那里	卫星	那	小的	木制的	图像	接受	我的	自己	-	罪责	,	和

[ə'pærəntli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

apparently	demanding	more	of	me	;
显然	要求	更多的	的	我	;

那个小小的木制雕像就那样静静地坐在那里，接受着我的自我谴责，而且似乎对我提出了更高的要求；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] :

but	I	could	not	help	going	on	in	the	same	strain	:
但	我	可以	不是	帮助	去	在	在	这	相同的	拉紧	:

但我还是忍不住继续用同样的语气说下去：

“ [wiː; wi] [felt] [ɪ'speʃəli] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

“	We	felt	especially	bound	in	the	matter	,
”	我们	毛毡	尤其	边界	在	这	事情	,

“我们感到自己对此事负有特别的责任，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

from	the	fact	that	Mr	.	Kendricks	was	a	personal	friend	of	ours	,
从	这	事实	那	先生	.	肯德里克斯	曾是	一个	个人的	朋友	的	我们的	,

因为肯德里克斯先生是我们的私人朋友，

[huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ,

whom	we	are	very	fond	of	,
谁	我们	是	非常	喜爱	的	,

我们非常喜欢他，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [prə'məʊtɪd] ,

and	we	both	are	very	anxious	that	you	should	not	suppose	that	we	promoted	,
和	我们	两个都	是	非常	焦虑的	那	你	应该	不是	认为	那	我们	推广	,

我们俩都非常担心您认为我们提拔了您。

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [məʊst]['vɪdʒɪlənt] — [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

or	that	we	were	not	most	vigilant	—	that	we	were	for	a	moment
或者	那	我们	是	不是	最多	警惕的	—	那	我们	是	为了	一个	片刻

[fə'getfl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] —

forgetful	of	your	rights	in	such	an	affair	—
健忘	的	你的	权利	在	这样的	一个	事务	—

或者说，我们不够警惕——我们一时疏忽，忘记了您在此类事件中的权利——

" [aɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['miːgə(r)] , ['smaɪlɪŋ]

"	I	stopped	,	and	Mr	.	Gage	passed	his	hand	across	his	little	meagre	,	smiling
"	我	停止	,	和	先生	.	盖奇	通过了	他的	手	穿过	他的	小的	微薄	,	微笑

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

我停了下来，盖奇先生用手抚摸着他那瘦小的、带着微笑的嘴巴。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] ? "

"	Then	he	is	not	a	connection	of	yours	,	Mr	.	March	?	"
"	然后	他	是	不是	一个	联系	的	你的	,	先生	.	行进	?	"

"那么，他与您的关系无关，马奇先生？"

" [bles] [ˌem 'iː] , [nəʊ] !

"	Bless	me	,	no	!
"	保佑	我	,	不	!

"天哪，不！"

" [aɪ] [sed] [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [swel] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	said	in	great	relief	;	"	we	are	not	so	swell	as	that	.
"	我	说	在	伟大的	宽慰	;	"	我们	是	不是	所以	膨胀	作为	那	.

我如释重负地说："我们没那么好。"

" [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['ləʊk(ə)l] ['kwɒləti] ,

"	And	I	tried	to	give	him	some	notion	of	Kendricks's	local	quality	,
"	和	我	尝试	到	给	他	一些	概念	的	-	当地的	质量	,

"我试图让他了解肯德里克斯的本土特色，

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ə'gluːtɪneɪtɪd] [njuː] [jɔːk] ['sɜːrˌnem] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)]

repeating	a	list	of	agglutinated	New	York	surnames	to	which	his	was	more	or
重复	一个	列表	的	凝集	新的	约克	姓氏	到	哪个	他的	曾是	更多的	或者

[les] [ə'fɪlieɪtɪd] .

less	affiliated	.
较少的	附属	.

重复列举了一系列与他有或多或少关联的纽约姓氏。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [ðəʊz] [nems] ,

They	always	amuse	me	,	those	names	,
他们	总是	娱乐	我	,	那些	姓名	,

这些名字总是让我觉得好笑。

[wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [gɪv] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['streɪnɪŋ] ;

which	more	than	any	in	the	world	give	the	notion	of	social	straining	;
哪个	更多的	比	任何	在	这	世界	给	这	概念	的	社会的	紧张	;

世界上没有任何其他事物比它更能体现社会紧张的概念；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] ,

but	I	doubt	if	they	affected	the	imagination	of	Mr	.	Gage	,
但	我	怀疑	如果	他们	做作的	这	想像力	的	先生	.	盖奇	,

但我怀疑它们是否影响了盖奇先生的想象力。

['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] ['miːnli] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] .

either	in	this	way	or	in	the	way	I	meanly	meant	them	to	affect	him	.
任何一个	在	这	方式	或者	在	这	方式	我	卑鄙地	意思是	他们	到	影响	他	.

要么以这种方式，要么以我恶意想要的方式影响他。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ?

“	And	what	did	you	say	his	business	was	?
”	和	什么	做过	你	说	他的	商业	曾是	?

“你刚才说他是做什么的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[wɪð] [ðæt] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['steɪtmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

with	that	implication	of	a	previous	statement	on	your	part	which	some	people
和	那	含义	的	一个	以前的	陈述	在	你的	部分	哪个	一些	人们

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['klevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wen] [ðeɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .

think	it	so	clever	to	make	when	they	question	you	.
思考	它	所以	聪明的	到	制作	什么时候	他们	问题	你	.

这句话暗示了你之前说过的话，有些人觉得在质问你的时候故意这么说很聪明。

[ai] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ə'vendʒ] [maɪ'self][baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪmpli] , “ [bles] [maɪ][səʊl] ,

I	always	hate	it	,	and	I	avenged	myself	by	answering	simply	,	“	Bless	my	soul	,
我	总是	恨	它	,	和	我	复仇	我	经过	回答	简单地	,	“	保佑	我的	灵魂	,

我一直很讨厌这样，所以我用一句简单的回答来报复自己：“愿上帝保佑我的灵魂。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] !

he	has	no	business	!
他	有	不	商业	!

他根本不应该做生意！

” [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] [naʊ] [ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

”	and	letting	him	take	up	the	word	now	or	not	,	as	he	liked	.
”	和	出租	他	拿	向上	这	单词	现在	或者	不是	,	作为	他	喜欢	.

“让他现在接受或不接受这个词语，随他自己意愿。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ?

“	Then	he	is	a	man	of	independent	means	?
“	然后	他	是	一个	男人	的	独立的	方法	?

那么他是一位经济独立的人士？

” [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['ɑːnsərɪŋ] , “ [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ?

”	I	could	not	resist	answering	,	“	Independent	means	?
”	我	可以	不是	抵抗	回答	,	“	独立的	方法	?

我忍不住回答道：“独立手段？”

['kɛndrɪks] [hæz; həz][nəʊ] [miːnz] [wɒt'evə(r)] .

Kendricks	has	no	means	whatever	.
肯德里克斯	有	不	方法	任何	.

肯德里克斯没有任何经济来源。

” [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [delt] [ðɪs] [bləʊ] , [ai][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] , “ [ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]

”	But	having	dealt	this	blow	,	I	could	add	,	“	I	believe	his	mother	has
”	但	拥有	已处理	这	吹	,	我	可以	添加	,	“	我	相信	他的	母亲	有

[sʌm; səm] ['mʌni] .

some	money	.
一些	钱	.

“但是，在给了他这一打击之后，我还可以补充一句：‘我相信他母亲有一些钱。’”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . ”
They are people who live comfortably . ”
他们 是 人们 WHO 居住 舒适地 . ”

他们都是生活舒适的人。

“ [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [prə'feʃn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['strɪndʒənsi]
“ Then he has no profession ? ” asked Mr . Gage , with a little more stringency
“ 然后 他 有 不 职业 ? ” 问 先生 . 盖奇 , 和 一个 小的 更多的 严格性
[ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
in his smile .
在 他的 微笑 .

“那他没有职业吗？”盖奇先生问道，笑容中带着一丝严厉。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'feʃn] .
“ I don't know whether you will call it a profession .
“ 我 不 知道 无论 你 将要 称呼 它 一个 职业 .

“我不知道你是否会把它称为一种职业。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] . ”
He is a writer . ”
他 是 一个 作家 . ”

他是一位作家。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” ['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] ['sɒftli] [briːðd] .
” Mr . Gage softly breathed .
” 先生 . 盖奇 轻轻 呼吸 .

盖奇先生轻轻地喘了口气。

“ [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] — ['peɪpə(r)] ?
“ Does he write for your — paper ?
“ 做 他 写 为了 你的 — 纸 ?

“他为你们报纸撰稿吗？”

” [aɪ]['nəʊtɪd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [ˌteknɪ'kæləti] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]
” I noted that as to the literary technicalities he seemed not to be much
” 我 著名的 那 作为 到 这 文学 技术细节 他 似乎 不是 到 是 很多
[mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] - [əʊn] ['fæməli] ,
more ignorant than Kendricks's own family ,
更多的 无知 比 - 自己的 家庭 ,

“我注意到，就文学技巧而言，他似乎并不比肯德里克斯的家人逊色多少。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , ['tɒlərəntli] , “ [jes] ; [hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] . ”
and I said , tolerantly , “ Yes ; he writes for our magazine . ”
和 我 说 , 宽容地 , “ 是的 ; 他 写 为了 我们的 杂志 . ”

我宽容地回答说：“是的，他为我们的杂志撰稿。”

“ [ˌmægə'ziːn] — [jes] ; [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Magazine — yes ; I beg your pardon , ” he interrupted .
“ 杂志 — 是的 ; 我 求 你的 赦免 , ” 他 中断 .

“杂志——是的；请再说一遍，”他打断道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəl] .
“ And for any others where he can place his material .
“ 和 为了 任何 其他的 在哪里 他 能 地方 他的 材料 .

“以及他可以放置材料的其他任何地方。

" [ðɪs] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [kən'veɪ] ['eni] ['veri] ['lu:mɪnəs] [aɪ'dɪə] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['geɪdʒɪz][maɪnd] ,

"	This	apparently	did	not	convey	any	very	luminous	idea	to	Mr	.	Gage's	mind	,
"	这	显然	做过	不是	传达	任何	非常	发光的	主意	到	先生	.	量规的	头脑	,

"显然，这并没有给盖奇先生带来任何启发。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [hi:; hi] [raɪt] ? "

and	he	asked	after	a	moment	,	"	What	kind	of	things	does	he	write	?	"
和	他	问	后	一个	片刻	,	"	什么	种类	的	事物	做	他	写	?	"

过了一会儿，他问道："他写的是什么样的东西？"

" [əʊ] , ['stɔ:riz] , ['sketʃɪz] , ['poʊəmz] , [rɪ'vju:z] , ['eseɪz; e'seɪz] — ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] .

"	Oh	,	stories	,	sketches	,	poems	,	reviews	,	essays	—	almost	anything	,	in	fact	.
"	哦	,	故事	,	草图	,	诗歌	,	评论	,	散文	—	几乎	任何事物	,	在	事实	.

"哦，故事、素描、诗歌、评论、散文——实际上几乎任何东西都可以。"

" [ðə; ði] [laɪt] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'si:vd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [tu:]

"	The	light	left	his	face	,	and	I	perceived	that	I	had	carried	my	revenge	too
"	这	光	左边	他的	脸	,	和	我	感知	那	我	有	携带	我的	复仇	也

[fɑ:(r)] ,

far	,
远的	,

"他脸上的光芒消失了，我意识到我的复仇做得太过火了。"

[æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)] - [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nju:]

at	least	for	Kendricks's	advantage	,	and	I	determined	to	take	a	new
在	至少	为了	-	优势	,	和	我	决定	到	拿	一个	新的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] .

departure	at	the	first	chance	.
离开	在	这	第一的	机会	.

至少对肯德里克斯有利，我决定抓住第一个机会另辟蹊径。

[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] .

The	chance	did	not	come	immediately	.
这	机会	做过	不是	来	立即地	.

机会并没有立刻到来。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [waɪf] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] .

"	And	can	a	man	support	a	wife	by	that	kind	of	writing	?	"	asked	Mr	.
"	和	能	一个	男人	支持	一个	妻子	经过	那	种类	的	写作	?	"	问	先生	.

[geɪdʒ] .

Gage	.
盖奇	.

"那么，一个男人能靠这种写作方式养活妻子吗？"盖奇先生问道。

[aɪ] [lɑ:ft] [ʌn'i:zɪli] .

I	laughed	uneasily	.
我	笑了	不安地	.

我尴尬地笑了笑。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:; də] .

"	Some	people	do	.
"	一些	人们	做	.

"有些人确实如此。"

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kæn; kən] [sel] .

It	depends	upon	how	much	of	it	he	can	sell	.
它	取决于	之上	如何	很多	的	它	他	能	卖	.

这取决于他能卖出多少。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] ['hænsəmli] [ə; eɪ] [waɪf] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] .

It	depends	upon	how	handsomely	a	wife	wishes	to	be	supported	.
它	取决于	之上	如何	英俊地	一个	妻子	愿望	到	是	有	.

这取决于妻子希望获得多少经济支持。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ɪz(ə)nt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['ævərɪs] , " [aɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

The	result	isn't	usually	beyond	the	dreams	of	avarice	,	"	I	said	,	with	a
这	结果	不是	通常	超过	这	梦境	的	贪婪	,	"	我	说	,	和	一个

['despərət] ['levəti] .

desperate	levity	.
绝望的	轻浮	.

“结果通常不会超出贪婪者的想象，”我带着绝望的轻松语气说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Excuse	me	,	"	returned	the	little	man	.
"	原谅	我	,	"	返回	这	小的	男人	.

“对不起，”矮个子男人回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

"	Do	you	live	in	that	way	?
"	做	你	居住	在	那	方式	?

你过着那样的生活吗?

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋz] ? "

By	your	writings	?	"
经过	你的	著作	?	"

凭你的文字?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [steɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [səb'djuːt] ;

"	No	,	"	I	said	with	some	state	,	which	I	tried	to	subdue	;
"	不	,	"	我	说	和	一些	状态	,	哪个	我	尝试	到	征服	;

“不，”我有些激动地说，但我努力克制住这种激动；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [pɑːt] ['əʊnə(r)] .

"	I	am	the	editor	of	Every	Other	Week	,	and	part	owner	.
"	我	是	这	编辑	的	每一个	其他	星期	,	和	部分	所有者	.

“我是《隔周刊》的编辑，也是部分所有者。”

['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] . "

Mr	.	Kendricks	is	merely	a	contributor	.	"
先生	.	肯德里克斯	是	仅仅	一个	贡献者	.	"

肯德里克斯先生仅仅是贡献者之一。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .

"	Ah	,	"	he	breathed	again	.
"	啊	,	"	他	呼吸	再次	.

“啊，”他再次喘息着。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

"	And	if	he	were	successful	in	selling	his	writings	,
"	和	如果	他	是	成功的	在	销售	他的	著作	,

“如果他成功卖出了自己的作品，

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ? "

how	much	would	he	probably	make	in	a	year	?	"
如何	很多	会	他	大概	制作	在	一个	年	?	"

他一年大概能挣多少钱?

" [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ?

"	In	a	year	?
"	在	一个	年	?

一年后?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

"	I	repeated	,	to	gain	time	.
"	我	重复	,	到	获得	时间	.

我重复道，是为了争取时间。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .

“	Mr	.	Kendricks	is	comparatively	a	beginner	.
”	先生	.	肯德里克斯	是	比较	一个	初学者	.

“肯德里克斯先生相对来说还是个新手。”

[seɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] — [tu:] ['θaʊz(ə)nd] — ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] . ”

Say	fifteen	hundred	—	two	thousand	—	twenty	-	five	hundred	.	”
说	十五	百	—	二	千	—	二十	-	五	百	.	”

比如说一千五百——两千——两千五百。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] . ”

“	And	that	would	not	go	very	far	in	New	York	.	”
”	和	那	会	不是	去	非常	远的	在	新的	约克	.	”

“但这在纽约行不通。”

“ [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [fɑ:(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .

“	No	;	that	would	not	go	far	in	New	York	.
”	不	;	那	会	不是	去	远的	在	新的	约克	.

“不，这在纽约行不通。”

” [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['di:lɪŋ] [səʊ] ['fræŋkli] [wɪð] [ðɪs] [hɑ:d]

”	I	was	beginning	to	find	a	certain	pleasure	in	dealing	so	frankly	with	this	hard
”	我	曾是	开始	到	寻找	一个	肯定	乐趣	在	处理	所以	坦率地说	和	这	难的

['lɪt(ə)l] [mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

“我开始觉得，坦诚地与这个难相处的小个子男人打交道，竟让我感到某种乐趣。”

[ai] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] ['sʌfə(r)] ;

I	liked	to	see	him	suffer	,	and	I	could	see	that	he	did	suffer	;
我	喜欢	到	看	他	遭受	,	和	我	可以	看	那	他	做过	遭受	;

我喜欢看他受苦，而且我能看出他确实很痛苦；

[hi:; hi] ['sʌfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [mʌst; məst] [hu:] [lɜ:rnz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɪ'kju:niəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

he	suffered	as	a	father	must	who	learns	that	from	a	pecuniary	point	of
他	遭受	作为	一个	父亲	必须	WHO	学习	那	从	一个	金钱	观点	的

[vju:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [ɪm'pru:dntli] [ɪn] [lʌv] .

view	his	daughter	is	imprudently	in	love	.
看法	他的	女儿	是	轻率地	在	爱	.

作为一个父亲，当他发现女儿出于金钱利益而轻率地坠入爱河时，他必然会感到痛苦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['fɪgə(r)] ?

Why	should	we	always	regard	such	a	sufferer	as	a	comic	figure	?
为什么	应该	我们	总是	看待	这样的	一个	患者	作为	一个	漫画	数字	?

为什么我们总是要把这样的受害者视为滑稽人物?

[hi:; hi] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] , [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪəriəs] , ['i:v(ə)n] ['trædʒɪkəl] ['fɪgə(r)] ,

He	is	,	if	we	think	of	it	rightly	,	a	most	serious	,	even	tragical	figure	,
他	是	,	如果	我们	思考	的	它	没错	,	一个	最多	严肃的	,	甚至	悲剧	数字	,

如果我们正确看待他，他是一个非常严肃，甚至是悲剧性的人物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'spektəbl] ['fɪgə(r)] .

and	at	all	events	a	most	respectable	figure	.
和	在	全部	活动	一个	最多	可敬	数字	.

无论如何，他都是一位非常值得尊敬的人物。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	loves	her	,
他	爱	她	,

他爱她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ]

and	his	heart	is	torn	between	the	wish	to	indulge	her	and	the	wish
和	他的	心	是	撕裂	之间	这	希望	到	放纵	她	和	这	希望

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnəli] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	do	what	will	be	finally	best	for	her	.
到	做	什么	将要	是	最后	最好的	为了	她	.

他内心十分纠结，既想纵容她，又想做最终对她最好的事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['lʌvəz]

Why	should	our	sympathies	,	in	such	a	case	,	be	all	for	the	foolish	young	lovers
为什么	应该	我们的	同情	,	在	这样的	一个	案件	,	是	全部	为了	这	愚蠢	年轻的	恋人

?

?
?

在这种情况下，我们为什么要全然同情这对愚蠢的年轻恋人呢?

[ðeɪ] [ɔːt] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [tuː] .

They	ought	in	great	measure	to	be	for	the	father	,	too	.
他们	应该	在	伟大的	措施	到	是	为了	这	父亲	,	也	.

它们在很大程度上也应该是为了父亲。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [smәʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɪn][maɪ]

Something	like	a	sense	of	this	smote	me	,	and	I	was	ashamed	in	my
某物	喜欢	一个	感觉	的	这	猛击	我	,	和	我	曾是	羞愧	在	我的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

我突然感到一阵莫名的兴奋，为自己的快乐感到羞愧。

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , [ðæt] [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt]

“	Then	I	should	say	,	Mr	.	March	,	that	this	seems	a	most	undesirable	engagement
“	然后	我	应该	说	,	先生	.	行进	,	那	这	似乎	一个	最多	不理想的	订婚

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

for	my	daughter	.
为了	我的	女儿	.

“那么，马奇先生，我认为这对我女儿来说似乎是一桩非常不理想的婚事。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	should	you	say	?
什么	应该	你	说	?

你应该说什么?

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ”

I	ask	you	to	make	the	case	your	own	.	”
我	问	你	到	制作	这	案件	你的	自己的	.	”

我请你阐述你自己的论点。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [maɪ] [əʊn] ,

“	Excuse	me	,	”	I	answered	;	“	I	would	much	rather	not	make	the	case	my	own	,
“	原谅	我	,	”	我	回答	;	“	我	会	很多	相当	不是	制作	这	案件	我的	自己的	,

“对不起，”我回答说，“我宁愿不把这件事变成我自己的事。”

['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kleɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Gage	,	and	I	must	decline	to	have	you	consult	me	.
先生	.	盖奇	,	和	我	必须	衰退	到	有	你	咨询	我	.

盖奇先生，恕我无法接受您的咨询。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] .

I	think	that	in	this	matter	I	have	done	all	that	I	was	called	upon	to	do	.
我	思考	那	在	这	事情	我	有	完毕	全部	那	我	曾是	称为	之上	到	做	.

我认为在这件事上，我已经完成了我被要求做的一切。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]

I	have	told	you	what	I	know	of	Mr	.	Kendricks's	circumstances	and
我	有	讲述	你	什么	我	知道	的	先生	.	-	情况	和

[kə'nekʃ(ə)nz] .

connections	.
连接	.

我已经把我所了解的肯德里克斯先生的情况和人脉关系告诉了你。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

As	to	his	character	,
作为	到	他的	特点	,

至于他的性格，

[ai][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] [ai]['evə(r)] [njuː] .

I	can	truly	say	that	he	is	one	of	the	best	men	I	ever	knew	.
我	能	真的	说	那	他	是	一	的	这	最好的	男人	我	曾经	知道	.

我可以毫不夸张地说，他是我认识的最优秀的人之一。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['æbsəluːt]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] , [ðə; ði]

I	believe	in	his	absolute	purity	of	heart	,	and	he	is	the	most	unselfish	,	the
我	相信	在	他的	绝对	纯度	的	心	,	和	他	是	这	最多	无私	,	这

[məʊst] ['dʒenərəs] —

most	generous	—
最多	慷慨的	—

我相信他心地纯洁，他是最无私、最慷慨的人——

" ['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] [weɪvd] [ðə; ði][fækts][ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Mr	.	Gage	waved	the	facts	aside	with	his	hand	.
"	先生	.	盖奇	挥手	这	事实	旁边	和	他的	手	.

盖奇先生挥了挥手，不去理会这些事实。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'vælјuː] [ðəʊz] [θɪŋz] .

"	I	don't	undervalue	those	things	.
"	我	不	低估	那些	事物	.

"我并不低估这些事情的价值。"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]['mɑːstə(r)] , [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

If	I	could	be	master	,	no	one	should	have	my	girl	without	them	.
如果	我	可以	是	掌握	,	不	一	应该	有	我的	女孩	没有	他们	.

如果我是主人，没有他们的允许，谁也别想碰我的女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

But	they	do	not	constitute	a	livelihood	.
但	他们	做	不是	构成	一个	生计	.

但它们不足以维持生计。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['prɒspekts] ,

From	what	you	tell	me	of	Mr	.	Kendricks's	prospects	,
从	什么	你	告诉	我	的	先生	.	-	前景	,

根据你对肯德里克斯先生前景的描述，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['brɪliənt] .

I	am	not	prepared	to	say	that	I	think	the	outlook	is	brilliant	.
我	是	不是	准备	到	说	那	我	思考	这	前景	是	杰出的	.

我并不认为前景一片光明。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][maɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] — "

If	he	has	counted	upon	my	supplying	a	deficiency	—	"
如果	他	有	计数	之上	我的	供应	一个	不足	—	"

如果他指望我能弥补他的不足——"

“ [əʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [geɪdʒ] !
“ Oh , excuse me , Mr . Gage !
“ 哦 , 原谅 我 , 先生 . 盖奇 !

“哦，对不起，盖奇先生！”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] — ”
Your insinuation — ”
你的 暗示 — ”

你的暗示——”

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] !
“ Excuse me !
“ 原谅 我 !

“打扰一下！

” [hiː; hi] [riˈtɔːt] .
” he retorted .
” 他 反驳 .

他反驳道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
“ I am making no insinuation .
“ 我 是 制作 不 暗示 .

“我没有任何暗示。”

[ai] [ˈmɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
I merely wish to say that ,
我 仅仅 希望 到 说 那 ,

我只想说，

[waɪl] [maɪ] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfət] [æt; ət][diː] [wit]
while my means are such as to enable me to live in comfort at De Witt
尽管 我的 方法 是 这样的 作为 到 使能够 我 到 居住 在 舒适 在 德 维特
[pɔɪnt] ,
Point ,
观点 ,

虽然我的经济能力足以让我在德威特角过上舒适的生活，

[ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][maɪ]
I am well aware that much more would be needed in New York to enable my
我 是 出色地 意识到的 那 很多 更多的 会 是 需要 在 新的 约克 到 使能够 我的
[ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmfət] .
daughter to live in the same comfort .
女儿 到 居住 在 这 相同的 舒适 .

我非常清楚，在纽约，还需要更多的条件才能让我的女儿过上同样的舒适生活。

[aɪm][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [les] .
I'm not willing she should live in less .
我是 不是 愿意的 她 应该 居住 在 较少的 .

我不愿意让她过更差的生活。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
I think it is my duty to say that I am not at all a rich man ,
我 思考 它 是 我的 责任 到 说 那 我 是 不是 在 全部 一个 富有的 男人 ,

我认为我有责任声明，我根本不是一个富有的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈeni] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ,
and if there has been any supposition that I am so ,
和 如果 那里 有 到过 任何 假设 那 我 是 所以 ,

如果有人认为我就是这样的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kəˈrektɪd] [tuː] [suːn] .

it	is	a	mistake	that	cannot	be	corrected	too	soon	.
它	是	一个	错误	那	不能	是	已更正	也	很快	.

这是一个越早纠正越好的错误。

〞 [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] ,

〞	This	time	I	could	not	resent	his	insinuation	,
〞	这	时间	我	可以	不是	怨恨	他的	暗示	,

“这一次，我无法反感他的暗示，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈgɪltɪli] [əˈweə(r)][ɒv; əv]

for	since	he	had	begun	to	speak	I	had	become	guiltily	aware	of
为了	自从	他	有	开始	到	说话	我	有	变得	内疚地	意识到的	的

[ˈhævɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [iːz] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] - [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv] [ˈkɒmpɪtəns]

having	felt	a	sort	of	ease	in	regard	to	Kendricks's	modesty	of	competence
拥有	毛毡	一个	种类	的	舒适	在	看待	到	-	谦逊	的	权限

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪˈliːf] ,

from	a	belief	,
从	一个	信仰	,

因为自从他开始说话以来，我便愧疚地意识到，我之前对肯德里克斯谦虚的能力感到某种程度的放松，这源于一种信念。

[ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [aɪ] [səˈspekt] , [baɪ][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈdɪrɪŋ] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [geɪdʒ][hæd; həd] [ˈplenti]

given	me	,	I	suspect	,	by	the	talk	of	Deering	,	that	Mr	.	Gage	had	plenty
给定	我	,	我	怀疑	,	经过	这	讲话	的	迪林	,	那	先生	.	盖奇	有	很多

[ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

我怀疑，迪林的话让我误以为盖奇先生很有钱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɪn] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ˈniːdɪd] .

and	could	come	to	the	rescue	in	any	amount	needed	.
和	可以	来	到	这	救援	在	任何	数量	需要	.

并能提供任何所需的援助。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [seɪ] , “ [ˈmɪstə(r)] . [geɪdʒ] ,

I	could	only	say	,	“	Mr	.	Gage	,
我	可以	仅有的	说	,	〞	先生	.	盖奇	,

我只能说：“盖奇先生，

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [brˈjɒnd] [maɪ][kənˈtrəʊl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

all	this	is	so	far	beyond	my	control	that	I	ought	not	to	allow	you	to	say	it
全部	这	是	所以	远的	超过	我的	控制	那	我	应该	不是	到	允许	你	到	说	它

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

这一切都远远超出了我的控制范围，我不应该允许你对我说这些话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˈkɛndrɪks] .

It	is	something	that	you	must	say	to	Mr	.	Kendricks	.
它	是	某物	那	你	必须	说	到	先生	.	肯德里克斯	.

这件事你必须跟肯德里克斯先生说。

〞 [æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

〞	As	I	spoke	I	saw	the	young	fellow	come	round	the	corner	of	the	street	,
〞	作为	我	辐	我	锯	这	年轻的	同伴	来	圆形的	这	角落	的	这	街道	,

“我说话的时候，看见那个年轻人从街角走了过来。”

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði][həʊˈtel] [steps] .

and	mount	the	hotel	steps	.
和	山	这	酒店	步骤	.

然后走上酒店的台阶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	did	not	see	me	,
他	做过	不是	看	我	,

他没看见我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [lɔːn] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [geɪdʒ][ænd; ənd]

for	he	did	not	look	toward	the	little	corner	of	lawn	where	Mr	.	Gage	and
为了	他	做过	不是	看	朝向	这	小的	角落	的	草地	在哪里	先生	.	盖奇	和

[ai][hæd; həd][pʊt]['aʊə(r)] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃeɪd] ,

I	had	put	our	chairs	for	the	sake	of	the	morning	shade	,
我	有	放	我们的	椅子	为了	这	清酒	的	这	早晨	阴影	,

因为他没有看向草坪的一小块角落，我和盖奇先生在那里摆放了椅子，以便享受清晨的阴凉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es] .

and	for	the	seclusion	that	the	spot	afforded	us	.
和	为了	这	隔离	那	这	点	提供	我们	.

也因为这个地方给我们提供的僻静环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['kɔːnə(r)]

It	was	at	the	angle	of	the	house	farthest	from	our	peculiar	corner
它	曾是	在	这	角度	的	这	房子	最远	从	我们的	奇特	角落

[ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] ,

of	the	piazza	,
的	这	广场	,

它位于离我们广场那个特殊角落最远的那栋房子的拐角处。

['wɪðə(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə]

whither	I	had	the	belief	that	the	girl	had	withdrawn	when	she	left	me	to
往哪里去	我	有	这	信仰	那	这	女孩	有	撤回	什么时候	她	左边	我	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

我一直以为，女孩离开我回到她父亲身边后，就与我疏远了。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kɛndrɪks] [wʊd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'jɒnd] ['aɪʃɒt] [ɔː(r)]

I	was	sure	that	Kendricks	would	seek	her	there	,	far	enough	beyond	eyeshot	or
我	曾是	当然	那	肯德里克斯	会	寻找	她	那里	,	远的	足够的	超过	视线	或者

['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

earshot	of	us	,
听力范围	的	我们	,

我确信肯德里克斯会在那里找到她，远远超出我们的视线和听力范围。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .

and	I	had	no	doubt	that	she	was	expecting	him	.
和	我	有	不	怀疑	那	她	曾是	期待	他	.

我毫不怀疑她怀了他的孩子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . - [frend] — ”

“	You	are	Mr	.	Kendricks's	friend	—	”
“	你	是	先生	.	-	朋友	—	”

“你是肯德里克斯先生的朋友——”

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] ['geɪdʒɪz] [frend] ;

“	I	have	tried	much	more	to	be	Miss	Gage's	friend	;
“	我	有	尝试	很多	更多的	到	是	错过	量规的	朋友	;

“我已尽力与盖奇小姐成为朋友；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] — ” [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['selfɪʃli] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	March	—	”	It	came	into	my	mind	that	she	was	most	selfishly	and
和	太太	.	行进	—	”	它	来了	进入	我的	头脑	那	她	曾是	最多	自私地	和

['ʃeɪmləsli] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

shamelessly	keeping	out	of	the	way	,
厚颜无耻	保持	出去	的	这	方式	,

还有马奇太太——”我突然想到，她极其自私无耻地躲在一旁，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [mæg'nænɪməs] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] ,

and	I	could	not	go	on	and	celebrate	her	magnanimous	impartiality	,
和	我	可以	不是	去	在	和	庆祝	她	坦荡	公正性	,

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] .

her	eager	and	sleepless	vigilance	.
她	渴望的	和	失眠	警觉	.

我无法继续赞扬她宽宏大量的公正精神，以及她热切而彻夜的警惕。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	I	have	no	doubt	of	that	,	”	said	the	little	man	,
“	我	有	不	怀疑	的	那	,	”	说	这	小的	男人	,

“我对此毫不怀疑，”矮个子男人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	and	I	am	very	much	obliged	to	you	for	all	the	trouble	you	have
“	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	全部	这	麻烦	你	有

['teɪkən][ɒn][maɪ] ['dɔːtərz] [ə'kaʊnt] .

taken	on	my	daughter's	account	.
已采取	在	我的	女儿的	帐户	.

“我非常感谢您为我女儿所做的一切努力。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ,

But	you	are	his	friend	,
但	你	是	他的	朋友	,

但你是他的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

and	I	can	speak	to	you	much	more	fully	and	frankly	than	I	could
和	我	能	说话	到	你	很多	更多的	完全	和	坦率地说	比	我	可以

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

我可以比跟他更坦诚、更全面地跟你交谈。

” [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :

”	I	did	not	know	just	what	to	say	to	this	,	and	he	went	on	:
”	我	做过	不是	知道	只是	什么	到	说	到	这	,	和	他	去	在	:

我一时不知该如何回应，但他继续说道：

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ɔːl] . ”

“	In	point	of	fact	,	I	don't	think	that	I	shall	speak	to	him	at	all	.	”
“	在	观点	的	事实	,	我	不	思考	那	我	将	说话	到	他	在	全部	.	”

“事实上，我根本不打算和他说话。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [aɪ] [sed] ['draɪli] .

“	That	is	quite	your	affair	,	my	dear	sir	,	”	I	said	dryly	.
“	那	是	相当	你的	事务	,	我的	亲爱的	先生	,	”	我	说	干巴巴地	.

“那是你的事，先生，”我冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm] . ”

“	It	isn't	to	be	supposed	that	you	would	seek	an	interview	with	him	.	”
“	它	不是	到	是	据称	那	你	会	寻找	一个	面试	和	他	.	”

“你不可能真的去采访他。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːk] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪˈklaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	And	if	he	seeks	an	interview	with	me	,	I	shall	decline	it	.
“	和	如果	他	寻找	一个	面试	和	我	,	我	将	衰退	它	.

“如果他想采访我，我会拒绝。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd] [jet] [ˌɪntəˈrɒgətɪvli] .

”	He	looked	at	me	defiantly	and	yet	interrogatively	.
”	他	看起来	在	我	公然挑衅	和	然而	疑问句	.

他带着挑衅又带着疑问的眼神看着我。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [jet] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .

I	could	see	that	he	was	very	angry	,	and	yet	uncertain	.
我	可以	看	那	他	曾是	非常	生气的	,	和	然而	不确定	.

我看得出来他非常生气，但又有些犹豫。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðen] , [ˈmɪstə(r)] . [geɪdʒ] , [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . ”

“	I	must	say	,	then	,	Mr	.	Gage	,	that	I	don't	think	you	would	be	right	.	”
“	我	必须	说	,	然后	,	先生	.	盖奇	,	那	我	不	思考	你	会	是	正确的	.	”

那么，盖奇先生，我必须说，我认为你的看法并不正确。

“ [haʊ] , [nɒt] [raɪt] ? ”

“	How	,	not	right	?	”
“	如何	,	不是	正确的	?	”

“怎么会不对劲呢？”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈekwəti] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

“	I	should	say	that	in	equity	he	had	a	full	and	perfect	right	to	meet	you	,
“	我	应该	说	那	在	公平	他	有	一个	满的	和	完美的	正确的	到	见面	你	,

“我应该说，从公平的角度来看，他完全有权利与你见面。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	to	talk	this	matter	over	with	you	.
和	到	讲话	这	事情	超过	和	你	.

并和你商量一下这件事。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ] [rɒŋ] [wɒtˈevə(r)] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

He	has	done	you	no	wrong	whatever	in	admiring	your	daughter	,	and
他	有	完毕	你	不	错误的	任何	在	钦佩	你的	女儿	,	和

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .

wishing	to	marry	her	.
祝	到	结婚	她	.

他欣赏你的女儿，想娶她，这并没有做错任何事。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] .

It's	for	you	and	her	to	decide	whether	you	will	let	him	.
它是	为了	你	和	她	到	决定	无论	你	将要	让	他	.

是否允许他这样做，由你和她来决定。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [gəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

But	as	far	as	his	wish	goes	,	and	his	expression	of	it	to	her
但	作为	远的	作为	他的	希望	去	,	和	他的	表达	的	它	到	她

,

,

,

但就他的愿望以及他向她表达的愿望而言，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

he	is	quite	within	his	rights	.
他	是	相当	之内	他的	权利	.

他完全有权这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [jɔːˈself] . ”

You	must	see	that	yourself	.	”
你	必须	看	那	你自己	.	”

你必须自己去体会。”

“ [ai][kənˈsɪdə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈveri]

“	I	consider	,	”	he	answered	,	“	that	he	has	done	me	a	wrong	in	that	very
”	我	考虑	,	”	他	回答	,	“	那	他	有	完毕	我	一个	错误的	在	那	非常

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“我认为，”他回答说，“他在这件事上亏待了我。”

[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [miːnz] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈsteɪtɪd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

A	man	without	means	,	or	any	stated	occupation	,
一个	男人	没有	方法	,	或者	任何	声明	职业	,

一个没有收入来源或没有明确职业的人

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

he	had	no	business	to	speak	to	my	daughter	without	speaking	to	me	.
他	有	不	商业	到	说话	到	我的	女儿	没有	请讲	到	我	.

他没有事先和我沟通，就无权和我女儿说话。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

He	took	advantage	of	the	circumstances	.
他	采取	优势	的	这	情况	.

他利用了当时的形势。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ?

What	does	he	think	?
什么	做	他	思考	?

他怎么想?

[dʌz] [hiː; hi] [səˈpəʊz] [ai][ˌeɪ ˈem] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ?

Does	he	suppose	I	am	made	of	money	?
做	他	认为	我	是	制成	的	钱	?

他以为我是金主吗?

[dʌz] [hiː; hi] [səˈpəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?

Does	he	suppose	I	want	to	support	a	son	-	in	-	law	?
做	他	认为	我	想	到	支持	一个	儿子	-	在	-	法律	?

他以为我想供养一个女婿吗?

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [miːnz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

I	can	tell	you	that	if	I	were	possessed	of	unlimited	means	,	I	should	not
我	能	告诉	你	那	如果	我	是	拥有	的	无限	方法	,	我	应该	不是

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

do	it	.
做	它	.

我可以告诉你，即使我拥有无限的资源，我也绝不会这样做。

” [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈdɪrɪŋ] [wɒz; wəz][ˈnɪərə(r)] [raɪt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

”	I	began	to	suspect	that	Deering	was	nearer	right	,	after	all	,
”	我	开始	到	怀疑	那	迪林	曾是	更近	正确的	,	后	全部	,

“我开始怀疑迪林的说法或许更接近事实。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈbɪləti] ; [ai] [ˈfænsid] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	his	representations	of	the	man's	financial	ability	;	I	fancied	something	of	the
在	他的	表现形式	的	这	男人的	金融的	能力	;	我	幻想	某物	的	这

[æŋˈzaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

从他对这个人经济能力的描述中，我隐约感觉到他有些焦虑。

[ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv] ['ævərɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - ['pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)]
the **tremor** **of** **avarice** **,** **in** **his** **resentment** **of** **poor** **Kendricks's** **possible** **,** **or**
这 震颤 的 贪婪 , 在 他的 怨恨 的 贫穷的 - 可能的 , 或者
['rɑːðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
rather **impossible** **,**
相当 不可能的 ,

贪婪的颤抖，源于他对可怜的肯德里克斯可能（或者更确切地说，不可能）的怨恨。

[dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
designs **upon** **his** **pocket** **.**
设计 之上 他的 口袋 .

他觊觎着自己的口袋。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [prə'feʃn] , [ɔː(r)]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dɪfrəntli] ,
“ **If** **he** **had** **any** **profession** **,** **or** **any** **kind** **of** **business** **,** **I** **should** **feel** **differently** **,**
“ 如果 他 有 任何 职业 , 或者 任何 种类 的 商业 , 我 应该 感觉 不同 ,

“如果他从事任何职业或任何类型的生意，我的想法就会有所不同。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'griː] ;
and **I** **should** **be** **willing** **to** **assist** **him** **to** **a** **reasonable** **degree** **;**
和 我 应该 是 愿意的 到 协助 他 到 一个 合理的 程度 ;

我应该愿意在合理的范围内帮助他；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
or **if** **he** **had** **a** **business** **training** **,** **I** **might** **take** **him** **in** **with** **me** **;**
或者 如果 他 有 一个 商业 训练 , 我 可能 拿 他 在 和 我 ;

或者如果他接受过商业培训，我可能会带他一起去；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['helpləs] ['bɜːd(ə)n][ɒn][maɪ][hændz] ,
but **as** **it** **is** **,** **I** **should** **have** **a** **helpless** **burden** **on** **my** **hands** **,**
但 作为 它 是 , 我 应该 有 一个 无助 负担 在 我的 双手 ,

但事实却是，我却要背负一个无力回天的重担。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and **I** **can** **tell** **you** **I** **am** **not** **going** **in** **for** **that** **sort** **of** **thing** **.**
和 我 能 告诉 你 我 是 不是 去 在 为了 那 种类 的 事物 .

我可以明确地告诉你，我不会参与那种事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **shall** **make** **short** **work** **of** **it** **.**
我 将 制作 短的 工作 的 它 .

我会尽快完成这件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['hɛndrɪks] , [ɔː(r)] ['kɛndrɪks] ,
I **shall** **decline** **to** **meet** **Mr** **.** **Hendricks** **,** **or** **Kendricks** **,**
我 将 衰退 到 见面 先生 . 亨德里克斯 , 或者 肯德里克斯 ,

我将拒绝与亨德里克斯先生或肯德里克斯先生会面。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
and **I** **shall** **ask** **you** **to** **say** **as** **much** **to** **him** **from** **me** **.** **”**
和 我 将 问 你 到 说 作为 很多 到 他 从 我 . ”

我会请你代我向他转达这些话。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
“ **And** **I** **shall** **decline** **to** **be** **the** **bearer** **of** **any** **such** **message** **from** **you** **,**
“ 和 我 将 衰退 到 是 这 持有人 的 任何 这样的 信息 从 你 ,

“我将拒绝成为你传递此类信息的使者。”

['mɪstə(r)] . [geɪdʒ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] ,
Mr **.** **Gage** **,** **”** **I** **answered** **,** **and** **I** **saw** **,** **not** **without** **pleasure** **,**
先生 . 盖奇 , ” 我 回答 , 和 我 锯 , 不是 没有 乐趣 ,

“盖奇先生，”我回答道，我看到，并不没有一丝喜悦。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] .

the	bewilderment	that	began	to	mix	with	his	arrogance	.
这	困惑	那	开始	到	混合	和	他的	傲慢	.

他的傲慢中开始夹杂着困惑。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

"	Very	well	,	then	,	sir	,	"	he	answered	,	after	a	moment	;
"	非常	出色地	,	然后	,	先生	,	"	他	回答	,	后	一个	片刻	;

"好的，先生，"他过了一会儿回答道；

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	simply	take	my	daughter	away	with	me	,	and	that	will	end	it	.
"	我	将	简单地	拿	我的	女儿	离开	和	我	,	和	那	将要	结尾	它	.

"我干脆带女儿离开，事情就到此为止。"

" [ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l] , [grɪm] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [aɪz] ,

"	The	prim	little	,	grim	little	man	looked	at	me	with	his	hard	eyes	,
"	这	原始	小的	,	严峻	小的	男人	看起来	在	我	和	他的	难的	眼睛	,

"那个一本正经、表情严肃的小个子男人用他那双冷峻的眼睛看着我，

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌn] [stʌk] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː]

and	set	his	lips	so	close	that	the	beard	on	the	lower	one	stuck	out	at	me
和	放	他的	嘴唇	所以	关闭	那	这	胡须	在	这	降低	一	卡住	出去	在	我

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['menəs] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

with	a	sort	of	additional	menace	I	felt	that	he	was	too	capable	of	doing
和	一个	种类	的	额外的	威胁	我	毛毡	那	他	曾是	也	有能力的	的	正在做

[wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

what	he	said	,
什么	他	说	,

他抿紧嘴唇，下唇的胡须都翘了起来，带着一种额外的威胁感，让我觉得他完全有可能做出他所说的事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɒst] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɔːdɪdnɪs] ,

and	I	lost	myself	in	a	sense	of	his	sordidness	,
和	我	丢失的	我	在	一个	感觉	的	他的	肮脏	,

我完全沉浸在他那令人作呕的行径之中。

[ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

a	sense	which	was	almost	without	a	trace	of	compassion	.
一个	感觉	哪个	曾是	几乎	没有	一个	痕迹	的	同情	.

一种几乎没有丝毫同情心的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

It	seemed	as	if	I	were	a	long	time	under	the	spell	of	this	,
它	似乎	作为	如果	我	是	一个	长的	时间	在下面	这	拼写	的	这	,

我似乎长时间都处于这种状态之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn]

and	the	sight	of	his	repugnant	face	;	but	it	could	really	have	been
和	这	视线	的	他的	令人厌恶的	脸	;	但	它	可以	真的	有	到过

['mɪəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

merely	a	moment	,
仅仅	一个	片刻	,

还有他那张令人作呕的脸；但那可能真的只是一瞬间的事。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spft] ,

when	I	heard	a	stir	of	drapery	on	the	grass	near	us	,	and	the	soft	,
什么时候	我	听到	一个	搅拌	的	布料	在	这	草	靠近	我们	,	和	这	柔软的	,

当我听到附近草地上传来一阵沙沙声，以及柔软的.....

[rɪtʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [geɪdʒ] ['seɪɪŋ] , " [pə'pɑː] !

rich	voice	of	Miss	Gage	saying	,	"	Papa	!
富有的	嗓音	的	错过	盖奇	说	,	"	爸爸	!

盖奇小姐用她那浑厚的声音说："爸爸！"

" [wiː; wi][bəuθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .

"	We	both	started	to	our	feet	.
"	我们	两个都	开始	到	我们的	脚	.

我们俩都站了起来。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][sed][ɔː(r)][nɒt] .

I	do	not	know	whether	she	had	heard	what	he	said	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	她	有	听到	什么	他	说	或者	不是	.

我不知道她是否听到了他的话。

[wiː; wi][hæd; həd]['spəʊkən] [ləʊ] ,

We	had	spoken	low	,
我们	有	说	低的	,

我们低声交谈，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	in	the	utmost	vehemence	of	his	speech	he	did	not	lift	his	voice	.
和	在	这	极致	激烈	的	他的	演讲	他	做过	不是	举起	他的	嗓音	.

他在演讲中极尽慷慨激昂之能事，却始终保持沉默。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hiːd] [wɒt] [hiː; hi][sed] .

In	any	case	,	she	did	not	heed	what	he	said	.
在	任何	案件	,	她	做过	不是	注意	什么	他	说	.

总之，她没有听他的话。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði]

"	Papa	,	"	she	repeated	,	"	I	want	you	to	come	up	and	see	Mrs	.	March	on	the
"	爸爸	,	"	她	重复	,	"	我	想	你	到	来	向上	和	看	太太	.	行进	在	这

[pi'ætsə] .

piazza	.
广场	.

"爸爸，"她重复道，"我想请您上来广场看看马奇太太。"

[ænd; ənd] — ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [ɪz][ðeə(r)] .

And	—	Mr	.	Kendricks	is	there	.
和	—	先生	.	肯德里克斯	是	那里	.

肯德里克斯先生也在那里。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] ['fɒləʊd] ,

"	I	had	a	wild	desire	to	laugh	at	what	followed	,
"	我	有	一个	荒野	欲望	到	笑	在	什么	随后	,

"我当时非常想大笑接下来发生的事，"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['peɪθɒs] .

and	yet	it	was	not	without	its	pathos	.
和	然而	它	曾是	不是	没有	它是	感伤	.

然而，它也不乏感人之处。

" [ai] — [ai] — [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !

"	I	—	I	—	hm	!	hm	!
"	我	—	我	—	嗯	!	嗯	!

"我——我——嗯！嗯！

[ai] — ['kænɒt] [siː] ['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	—	cannot	see	Mr	.	Kendricks	just	at	present	.
我	—	不能	看	先生	.	肯德里克斯	只是	在	展示	.

我现在暂时无法见到肯德里克斯先生。

[ai] — [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	—	the	fact	is	,	I	do	not	want	to	see	him	.
我	—	这	事实	是	,	我	做	不是	想	到	看	他	.

事实上，我不想见到他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] — [nɒt] .

It	is	better	—	not	.
它	是	更好的	—	不是	.

情况并非如此。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ['dɔːtə(r)] .

I	think	you	had	better	get	ready	to	go	home	with	me	at	once	,	daughter	.
我	思考	你	有	更好的	得到	准备好	到	去	家	和	我	在	一次	,	女儿	.

女儿，我觉得你最好马上跟我回家。

[ai] — [ˌeɪʃ 'em] ! — ['kænɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɛndrɪks] , [ænd; ənd][ai]

I	—	hm	!	—	cannot	approve	of	any	engagement	to	Mr	.	Kendricks	,	and	I
我	—	嗯	!	—	不能	批准	的	任何	订婚	到	先生	.	肯德里克斯	,	和	我

— [prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

—	prefer	not	to	meet	him	.
—	更喜欢	不是	到	见面	他	.

我——嗯！——不能同意与肯德里克斯先生订婚，而且我——也不想见他。

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[mɪs] [geɪdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] .

Miss	Gage	said	nothing	,	and	I	cannot	say	that	she	looked	anything	.
错过	盖奇	说	没有什么	,	和	我	不能	说	那	她	看起来	任何事物	.

盖奇小姐什么也没说，我也不能说她看起来怎么样。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['klaʊdɪd] [ʌp] ,

She	simply	clouded	up	,
她	简单地	阴天	向上	,

她突然变得面色阴沉。

[ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

if	I	may	so	express	the	effect	that	came	and	remained	upon	her	countenance	,
如果	我	可能	所以	表达	这	影响	那	来了	和	剩余	之上	她	面容	,

如果允许我这样描述她脸上出现并持续至今的表情，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ai] [sɔː]

which	was	now	the	countenance	she	had	shown	me	the	first	evening	I	saw
哪个	曾是	现在	这	面容	她	有	所示	我	这	第一的	晚上	我	锯

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那正是我第一次见到她时，她展现给我的那副模样。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] .

when	I	saw	the	Deerings	cowering	in	its	shadow	.
什么时候	我	锯	这	迪林斯	畏缩	在	它是	阴影	.

当我看到迪林一家蜷缩在它的阴影里时。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn]['lɪt(ə)l][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ]

I	had	no	need	to	look	at	the	adamantine	little	man	before	her	to	know
我	有	不	需要	到	看	在	这	金刚石	小的	男人	前	她	到	知道

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪntuː][wæks] ,

that	he	was	softening	into	wax	,
那	他	曾是	软化	进入	蜡	,

我甚至不需要看她面前那个坚硬如铁的小个子男人，就知道他正在慢慢软化成蜡。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ai] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnsi] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtenə'reɪʃən] ,

and	,	in	fact	,	I	felt	a	sort	of	indecency	in	beholding	his	inteneration	,
和	,	在	事实	,	我	毛毡	一个	种类	的	不雅	在	凝视	他的	缓释	,

事实上，看到他专注的神情，我感到有些不雅。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

for	I	knew	that	it	came	from	his	heart	,
为了	我	知道	那	它	来了	从	他的	心	,

因为我知道这是他发自内心的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	had	its	consecration	through	his	love	for	her	.
和	有	它是	祝圣	通过	他的	爱	为了	她	.

并通过他对她的爱而得以实现。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [tɜːnd] [əˈweɪ] ,

That	is	why	I	turned	away	,
那	是	为什么	我	转向	离开	,

这就是我转身离开的原因。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈməʊmənt][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [ɪn][hɪm]

and	do	not	know	to	this	moment	just	how	the	change	she	desired	in	him
和	做	不是	知道	到	这	片刻	只是	如何	这	改变	她	想要的	在	他

[wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] .

was	brought	about	.
曾是	带来	关于	.

直到现在，他们也不知道她所希望的改变是如何在他身上实现的。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈdɪstəns] ,

I	will	not	say	that	I	did	not	look	back	from	a	discreet	distance	,
我	将要	不是	说	那	我	做过	不是	看	后退	从	一个	慎重	距离	,

我不会说我没有从远处谨慎地回头看过。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːt] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ðə; ði]

and	continue	looking	until	I	saw	them	start	away	together	and	move	in	the
和	继续	寻找	直到	我	锯	他们	开始	离开	一起	和	移动	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] [weə(r)] [ˈkɛndrɪks] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] .

direction	of	that	corner	of	the	piazza	where	Kendricks	was	waiting	with	Mrs	.
方向	的	那	角落	的	这	广场	在哪里	肯德里克斯	曾是	等待	和	太太	.

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

我继续寻找，直到看到他们一起离开，朝着广场的那个角落走去，肯德里克斯和马奇夫人正在那里等着。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] , [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [geɪdʒ] , [wɪð] [nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [ʃəʊ]

It	appeared	,	from	her	account	,	that	Mr	.	Gage	,	with	no	uncommon	show
它	出现	,	从	她	帐户	,	那	先生	.	盖奇	,	和	不	罕见	展示

[ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] ,

of	ill	-	will	,
的	患病的	-	将要	,

从她的描述来看，盖奇先生似乎并没有表现出任何异常的恶意，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdraɪnəs] , [ˈsʌfəd] [ˈkɛndrɪks] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm]

but	with	merely	a	natural	dryness	,	suffered	Kendricks	to	be	presented	to	him
但	和	仅仅	一个	自然的	干燥	,	遭受	肯德里克斯	到	是	呈现	到	他

,

,

,

但他只是出于一种自然的冷淡，才允许肯德里克斯被介绍给他。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [əˈpɒn][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnəri] [bəˈnæləti] [wɪð] [hɪm] ,

and	entered	upon	some	preliminary	banalities	with	him	,
和	进入	之上	一些	初步的	平庸之事	和	他	,

于是，我们和他进行了一些寒暄。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] .

such	as	he	had	used	in	opening	a	conversation	with	me	.
这样的	作为	他	有	用过的	在	开幕	一个	对话	和	我	.

例如他曾用这种方式和我开启对话。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ['mɪsɪz] . [mɑːtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Before	these	came	to	a	close	Mrs	.	March	had	thought	it	well	to	leave	the
前	这些	来了	到	一个	关闭	太太	.	行进	有	想法	它	出色地	到	离开	这

[θriː] [tə'geðə(r)] .

three	together	.
三	一起	.

在这一切结束之前，马奇夫人认为最好让这三个人待在一起。

['ɑːftəwəd] , [wen] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Afterward	,	when	we	knew	the	only	result	that	the	affair	could	have	,	she	said	,
之后	,	什么时候	我们	知道	这	仅有的	结果	那	这	事务	可以	有	,	她	说	,

事后，当我们知道这段婚外情唯一可能的后果时，她说：

“ [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪl] .

“	The	girl	has	a	powerful	will	.
“	这	女孩	有	一个	强大的	将要	.

“这个女孩意志力很强。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] . ”

I	wonder	what	the	mother	was	like	.	”
我	想知道	什么	这	母亲	曾是	喜欢	.	”

我想知道这位母亲是怎样的人。

“ [jes] ; ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [get] [ðæt] [wɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Yes	;	evidently	she	didn't	get	that	will	from	her	father	.
“	是的	;	显然	她	没有	得到	那	将要	从	她	父亲	.

“是的；显然她没有从她父亲那里得到遗嘱。”

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [keɪs] .

I	have	still	a	sense	of	exhaustion	from	it	in	our	own	case	.
我	有	仍然	一个	感觉	的	疲惫	从	它	在	我们的	自己的	案件	.

就我们自身的情况而言，我仍然感到筋疲力尽。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɛndrɪks] ! ”

What	do	you	think	it	portends	for	poor	Kendricks	!	”
什么	做	你	思考	它	预兆	为了	贫穷的	肯德里克斯	!	”

你觉得这对可怜的肯德里克来说意味着什么？

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɛndrɪks] !

“	Poor	Kendricks	!
“	贫穷的	肯德里克斯	!

“可怜的肯德里克斯！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

”	she	repeated	thoughtfully	.
”	她	重复	深思熟虑	.

她若有所思地重复道。

“ [jes] ; [ɪn] [ðæt] [sens] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] .

“	Yes	;	in	that	sense	I	suppose	you	might	call	him	poor	.
“	是的	;	在	那	感觉	我	认为	你	可能	称呼	他	贫穷的	.

“是的；从这个意义上说，我想你可以称他为穷人。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['iːkwəl] [θɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] ['kærəktə(r)] , [gəʊz] .

It	isn't	an	equal	thing	as	far	as	nature	,	as	character	,	goes	.
它	不是	一个	平等的	事物	作为	远的	作为	自然	,	作为	特点	,	去	.

就本性和性格而言，它们并不相同。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz]

But	isn't	it	always	dreadful	to	see	two	people	who	have	made	up	their	minds
但	不是	它	总是	可怕	到	看	二	人们	WHO	有	制成	向上	他们的	思想

[tuː; tə][get] ['mærid] ? ″

to	get	married	?	″
到	得到	已婚	?	″

但是，看到两个决定结婚的人，难道不总是令人感到不安吗?

“ [ɪts] ['veri] ['kɒmən] , ″ [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	It's	very	common	,	″	I	suggested	.
″	它是	非常	常见的	,	″	我	建议	.

“这很常见，”我说道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] , [ɔː(r)]['les(ə)n][ðə; ði][rɪsk] .

“	That	doesn't	change	the	fact	,	or	lessen	the	risk	.
″	那	不	改变	这	事实	,	或者	减少	这	风险	.

“但这并不能改变事实，也不能降低风险。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlhʊd] .

She	is	very	beautiful	,	and	now	he	is	in	love	with	her	beautiful	girlhood	.
她	是	非常	美丽的	,	和	现在	他	是	在	爱	和	她	美丽的	少女时代	.

她非常漂亮，而他现在爱上的是她美好的少女时代。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [wɪl] [gəʊ] . ″

But	after	a	while	the	girlhood	will	go	.	″
但	后	一个	尽管	这	少女时代	将要	去	.	″

但过一段时间，少女时代就会过去。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [rɪ'meɪn] , ″ [aɪ] [sed] .

“	And	the	girl	will	remain	,	″	I	said	.
″	和	这	女孩	将要	保持	,	″	我	说	.

“而那个女孩将留下来，”我说。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神